

Language: Brazilian Português**Book: Deuteronomy****Deuteronomy****Capítulo 1**

¹ Estas são as palavras que Moisés disse a todo Israel, além do Jordão, no deserto, na planície do vale do rio Jordão, defronte de Sufe, entre Parã, Tofel, Labã, Hazerote e Di-Zaabe. ² São onze dias de viagem desde Horebe, pelo caminho do monte Seir para Cades-Barneia. ³ Aconteceu que, no quadragésimo ano, no primeiro dia do décimo primeiro mês, Moisés falou ao povo de Israel, dizendo-lhes tudo que Yahweh havia ordenado com relação a eles. ⁴ Isso foi depois que Yahweh atacou Siom, rei dos amorreus, que habitava em Hesbom, e Ogue, o rei de Basã, que habitava em Astarote, em Edrei. ⁵ Além do Jordão, na terra de Moabe, Moisés começou a anunciar estas instruções, dizendo: ⁶ "Yahweh, nosso Deus, falou conosco em Horebe, dizendo: 'Vós habitastes tempo suficiente nesta colina. ⁷ Levantai-vos e continuai a vossa jornada, e ide para a colina dos amorreus e a todos os lugares próximos na planície do vale do rio Jordão, nas colinas, na baixada, no Neguebe e na costa, na terra dos cananeus, e no Líbano, até o grande rio, o Eufrates. ⁸ Vede, eu coloquei esta terra diante de vós. Ide e tomai posse da terra que Yahweh jurou a vossos pais — a Abraão, Isaque e Jacó — para dar a eles e à sua descendência'. ⁹ Eu vos falei naquele tempo, dizendo: 'Eu mesmo não sou capaz de conduzir-vos sozinho. ¹⁰ Yahweh, vosso Deus, multiplicou-vos, e, vede, sois hoje como as estrelas do céu. ¹¹ Que Yahweh, o Deus de vossos pais, vos faça mil vezes mais numerosos do que sois, e vos abençoe, como Ele prometeu! ¹² Mas como posso eu, sozinho, carregar vossas cargas, vossos fardos e vossas disputas? ¹³ Escolhei homens sábios, homens de entedimento e de boa reputação, tribo por tribo, e eu os farei líderes sobre vós'. ¹⁴ Vós me respondestes, dizendo: 'Aquilo que disseste é bom para nós!'. ¹⁵ Então, eu tomei os líderes de vossas tribos, homens sábios e de boa reputação, e os fiz líderes sobre vós, capitães de mil, capitães de cem, capitães de cinquenta, capitães de dez, e oficiais, tribo por tribo. ¹⁶ Eu ordenei vossos juízes naquele tempo, dizendo: 'Ouvi as disputas entre vossos irmãos, e julgai retamente entre um homem e seu irmão, e também o estrangeiro que está com ele. ¹⁷ Vós não demonstrareis parcialidade para com ninguém em uma disputa; ouvireis o pequeno e o grande do mesmo modo. Não tereis medo de confrontar o homem, pois o julgamento é de Deus. A disputa que for muito difícil para vós, trareis a mim, e eu a ouvirei'. ¹⁸ Eu vos ordenei, naquele tempo, todas as coisas que deveríeis fazer. ¹⁹ Partimos de Horebe e passamos por todo aquele grande e terrível deserto que vistes, em nosso caminho pelas colinas dos amorreus, como Yahweh, nosso Deus, nos havia ordenado; e chegamos a Cades-Barneia. ²⁰ Eu vos disse: 'Viestes às colinas dos amorreus, as quais Yahweh, nosso Deus, nos deu. ²¹ Yahweh, vosso Deus, colocou a terra

diante de vós; subi, tomai posse, como vos disse Yahweh, Deus de vossos pais; não temais, nem fiqueis desencorajados'. **22** Todos vós viestes até mim e dissestes: 'Enviemos alguns homens adiante de nós, para que observem a terra, e tragam-nos informações sobre a maneira como devemos atacar, e sobre as cidades que devemos atravessar'. **23** A ideia agradou-me; escolhi doze homens dentre vós, um de cada tribo. **24** E eles foram subindo em direção às colinas, chegaram ao vale de Escol, e sondaram a terra. **25** Tomaram alguns dos frutos da terra em suas mãos e os trouxeram até nós. Disseram: 'A terra que Yahweh, nosso Deus, nos dá, é boa'. **26** Apesar disso, recusastes a subir, rebelando-vos contra a ordem de Yahweh, vosso Deus. **27** Vós murmurastes em vossas tendas, e dissestes: 'É porque Yahweh nos odeia, que nos trouxe da terra do Egito, para nos entregar nas mãos dos amorreus e nos destruir. **28** Para onde iremos agora? Nossos irmãos nos fizeram perder a coragem, dizendo: 'Aquele povo é maior e mais alto do que nós; suas cidades são grandes e fortificadas até os céus; mais ainda, vimos lá os filhos dos anaqueus'. **29** Então, eu vos disse: 'Não vos atemorizeis, nem tenhais medo deles. **30** Yahweh, vosso Deus, que vai adiante de vós, lutará por vós, assim como fez no Egito, diante de vossos olhos, **31** e também no deserto, onde vistes como Yahweh, vosso Deus, cuidou de vós, como um homem cuida de seu filho, até chegardes a este lugar'. **32** Mesmo assim, não acreditastes em Yahweh, vosso Deus, **33** que foi à vossa frente no caminho, pela noite como fogo, e como nuvem durante o dia, para achar-vos lugar para armardes a vossa tenda. **34** Yahweh ouviu vossas palavras, indignou-se e jurou, dizendo: **35** 'Certamente, nenhum dos homens desta geração perversa verá a boa terra que Eu jurei dar a seus antepassados, **36** exceto Calebe, filho de Jefoné; Ele a verá, e a terra que pisou, darei a ele e a seus filhos, pois ele perseverou em seguir a Yahweh'. **37** Yahweh também indignou-se comigo por vossa causa, dizendo: 'Tu também não entrarás ali. **38** Josué, filho de Num, que está diante de ti como teu servo, ele ali entrará. Encoraja-o para que ele lidere Israel, a fim de tomar sua herança'. **39** Vossas pequenas crianças, que vós dissestes que seriam vítimas, que hoje não possuem conhecimento do bem ou do mal, elas entrarão. Para elas, Eu a darei, e elas tomarão posse. **40** Mas quanto a vós, dai meia volta, e levai vossa jornada ao deserto, pelo caminho para o mar Vermelho'. **41** Então, respondestes e me dissestes: 'Nós pecamos contra Yahweh; nós subiremos e lutaremos, e seguiremos tudo que Yahweh, nosso Deus, nos ordenou que fizéssemos'. Todos os homens no vosso meio tomaram vossas armas de guerra, e estáveis prontos para subir a montanha. **42** Yahweh disse a mim: 'Dize-lhes: 'Não os ataqueis e não luteis, pois não estarei convosco, e vós sereis feridos por vossos inimigos'. **43** Eu falei convosco desta maneira, mas não me ouvistes. Vós vos rebelastes contra a ordem de Yahweh; fostes arrogantes e subistes a montanha. **44** Mas os amorreus, que viviam naquela montanha, vieram contra vós, e vos perseguiram

como fazem as abelhas, e vos atacaram de Seir até Hormá. ⁴⁵ Voltastes e lamentastes diante de Yahweh; mas Yahweh não deu ouvido ao vosso clamor, e não vos deu atenção. ⁴⁶ Assim, ficastes em Cades muitos dias, ficando ali muito tempo.

Deuteronômio 01

Notas Gerais

Estrutura e formatação

Este capítulo forma uma continuação com o último capítulo do livro de Números.

Conceitos especiais neste capítulo

A vitória de Yahweh

O capítulo explica que a conquista da Terra Prometida por Israel será feita por Yahweh. Eles não devem temer o povo de Canaã, mas ser obedientes a Yahweh. Yahweh está trazendo seu julgamento sobre o povo de Canaã. Veja: e)

Possuindo a terra

Enquanto a Terra Prometida pertence a Israel, eles não possuem a terra. Possuir a terra é um tema importante. Possuir a terra dependia da fidelidade de Israel.

Deuteronomy 1:1

além do Jordão

Isso se refere à terra do outro lado do rio Jordão, a leste de Israel. Moisés estava ao leste do Jordão quando ele falou com os israelitas. Tradução Alternativa (T.A.): "leste do Jordão".

Sufe...Parã...Tofel..Labã...Hazerote...Di-Zaabe

Estes são os nomes dos lugares.

Deuteronomy 1:2

São onze dias de viagem desde Horebe... a

Cades Barneia.

"Leva onze dias para andar de Horebe ... para Cades Barneia".

Monte Seir

Esta é uma área montanhosa ao sul do Mar Morto. A área também é chamada "Edom". Veja:

onze

"11"

Deuteronomy 1:3

Aconteceu no quadragésimo ano, no décimo primeiro mês, no primeiro dia do mês, Moisés falou

Os números ordinais podem ser traduzidos como números cardinais.

T.A.: "Eles viveram no deserto por 40

anos, 11 meses e 1 dia, quando Moisés falou".

quadragésimo

40th

no décimo primeiro mês, no primeiro dia do mês

Este é o décimo primeiro mês do calendário hebraico. O primeiro dia é próximo de meados de janeiro nos calendários ocidentais.

décimo primeiro

11

Yahweh

Este é o nome de Deus que Ele revelou ao Seu povo no Antigo Testamento. Veja a tradução da palavra sobre Yahweh a forma de traduzir isso.

Deuteronomy 1:4

Yahweh atacou

"Yahweh permitiu que os israelitas derrotassem".

Siom...Ogue

Estes são nomes de reis.

Hesbom ... Astarote em Edrei

Esses são nomes de cidades.

Deuteronomy 1:5

Além do Jordão

Isso se refere a terra do outro lado do rio Jordão, a leste de Israel, Moisés estava a leste do Jordão quando ele disse isso. Veja como pode ser traduzido em [Deuteronômio 1: 1](#) T.A.: "Leste do rio Jordão".

Deuteronomy 1:6

falou conosco

A palavra "nós" refere-se a Moisés e o outro povo de Israel.

Vós habitastes o suficiente nesta colina

Esta é uma expressão idiomática. [T.A.:]

Deuteronomy 1:7

Informação Geral:

Moisés continua a lembrar ao povo de Israel o que Yahweh disse a eles.

Levantai-vos e continuai a vossa jornada

A palavra "vire" é uma expressão idiomática para ação inicial. T.A.: "Comece de novo em sua jornada".

colinas ... Eufrates

Yahweh está descrevendo lugares na terra que ele prometeu dar aos israelitas.

colina

Esta é uma área nas colinas perto do lugar onde os amorreus viviam.

planície

Uma área de terra que é baixa e plana.

Deuteronomy 1:8

Vede

"Preste atenção no que estou prestes a dizer".

Eu coloquei a terra diante de vós

"Agora estou dando esta terra para vocês".

que Yahweh jurou

Yahweh está falando como se ele fosse outra pessoa. T.A.: "que eu, Yahweh, jurei".

pais

A palavra "pais" é uma sinédoque para todos os ancestrais.

T.A.: "ancestrais". Veja:

Deuteronomy 1:9

Informação Geral:

Moisés continua a lembrar ao povo de Israel o que Yahweh disse a eles.

Eu vos falei naquele tempo

Aqui "eu" refere-se a Moisés. A frase "naquele tempo" refere-se a quando os israelitas estavam em Horebe, o mesmo que o Monte Sinai. T.A.: "Quando nós estávamos no Horebe, eu falei com você"

Eu mesmo não sou capaz de conduzir-vos sozinho

Aqui "transportar você" significa "guiar você" ou "governar você". "É muito para mim levar você sozinho".

Deuteronomy 1:10

como as estrelas do céu

Este é um exagero que significa que Deus aumentou grandemente o número de israelitas. T.A.: "uma grande multidão de muitas pessoas".

Deuteronomy 1:11

mil vezes

A frase "mil" é uma metáfora para "muitos". T.A.: "muitas vezes".

mil

1000

Deuteronomy 1:12

Informação Geral:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

Como posso eu sozinho,carregar vossas cargas, fardos e disputas?

Moisés usa uma pergunta para enfatizar que ele não pode resolver todos os seus problemas sozinho. Esta questão retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Eu não posso carregar suas cargas, seus fardos e suas disputas sozinho".

carregar vossas cargas fardos

Moisés fala como se os problemas e reclamações do povo de que ele precisava cuidar fossem objetos físicos pesados que ele carregava. T.A.: "cuide dos seus problemas, suas reclamações".

disputas

"seus argumentos" ou "seus desentendimentos".

Deuteronomy 1:13

homens de boa reputação tribo por tribo

"homens de cada tribo a quem o povo de Israel respeita".

Deuteronomy 1:14

Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

Deuteronomy 1:15

Informação Geral:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

homens de boa reputação

"homens que seu povo respeitou". Veja como isso é traduzido em Deuteronômio 1:13 .

de milhares ... de centenas ... de cinquenta ... de dez

"de grupos de 1.000 ... de grupos de 100 ... de grupos de 50 ... e grupos de 10"

capitães ... oficiais

Estes são títulos para diferentes líderes no governo de Israel.

tribo por tribo

"de cada uma de suas tribos".

Deuteronomy 1:16

julgai retamente entre um homem e seu irmão

"tomar decisões justas sobre as disputas que os israelitas têm uns com os outros".

Deuteronomy 1:17

Informação geral:

Moisés continua falando com os juízes, então os comandos são no plural.

Vós não demonstrareis parcialidade

"Não mostre parcialidade".

ouvireis o pequeno e o grande

Esses dois extremos "pequeno" e "grande" representam todas as pessoas. T.A.: "você tratará todas as pessoas igualmente".

Não tereis medo do rosto do homem

A palavra "rosto" é uma metonímia para toda a pessoa. "Você não vai" é

um comando. "Não tenha medo de ninguém".

Deuteronomy 1:18

naquele tempo

Isso significa que estavam no Horebe, no Monte Sinai.

Deuteronomy 1:19

Informação Geral:

Moisés continha lembrando ao povo de Israel o que a geração anterior de israelitas fez.

terrível deserto que vistes

"deserto grande e perigoso que você atravessou".

Deuteronomy 1:20

Informação Geral:

Moisés continua lembrando ao povo de Israel o que a geração anterior de israelitas fez.

Deuteronomy 1:21

Olhe ... teu Deus ... diante de ti; sobe, toma posse ... teus pais ... para você; não temas, nem fiques desencorajado

Moisés está falando aos israelitas como se estivesse falando com um homem, portanto essas formas devem ser singulares, não plural.

colocou a terra diante de ti

"agora está dando esta terra para você". Veja como isso é traduzido em Deuteronômio 1: 8 .

Deuteronomy 1:22

Informação Geral:

Moisés continua lembrando ao povo de Israel o que a geração anterior de israelitas fez.

Deuteronomy 1:23

doze homens

"12 homens"

Deuteronomy 1:24

E eles se viraram e subiram

Virar é uma expressão idiomática para começar a obedecer a um comando. TA.: "Eles deixaram aquele lugar e foram".

Vale de Escol

Este é um vale na região de Hebron, que fica ao sul de Jerusalém.

sondaram

"procurava lugares que eles pudessem atacar".

Deuteronomy 1:25

Informação Geral:

Moisés continua lembrando ao povo de Israel o que a geração anterior de israelitas fez.

Eles tomaram

"Os 12 homens levaram".

tomaram alguns dos frutos da terra em suas mãos

"escolheu alguns dos produtos da terra".

os trouxeram até nós e disseram

O orador fala como se uma "palavra" fosse um objeto físico que alguém poderia trazer. T.A.: "nos disse".

disseram: 'A terra que Yahweh nosso Deus nos dá, é boa'

A cotação direta pode ser traduzida como uma cotação indireta. T.A.: "disse que a terra que o Yahweh o Deus estava nos dando era boa".

Deuteronomy 1:26

Informação Geral:

Moisés continua lembrando ao povo de Israel.

Apesar disso, vos recusastes a subir
Deus ordenou aos Israelitas que atacassem e destruíssem os amorreus, mas os israelitas ficaram com medo e recusaram-se a combatê-los.

Deuteronomy 1:27

nas mãos dos amorreus

Aqui "nas mãos" significa dar aos amorreus poder sobre eles. T.A.: "no poder dos amorreus".

Deuteronomy 1:28

Para onde iremos agora?

Aqui esta questão que enfatiza como eles estavam com medo. Esta questão da retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Não temos para onde ir".

nos fizeram perder a coragem

Isso significa que eles ficaram com medo. T.A.: "nos fez muito medo" ou

"fez o nosso coração derreter".

e fortificadas até os céus

Esse é um exagero que enfatiza o quanto as pessoas ficaram amedrontadas porque as cidades eram tão grandes e fortes. T.A.: "tem paredes tão altas que é como se elas alcançassem os céus".

filhos dos Anaqueus

Estes são descendentes do povo Anaque, que eram muito grandes e ferozes.

Deuteronomy 1:29

Informação Geral:

Moisés continua lembrando ao povo de Israel o que a geração anterior de israelitas fez.

Eu vos disse

"Eu disse aos seus antepassados".

Deuteronomy 1:30

diantes de vossos olhos

Aqui as pessoas são representadas por seus "olhos" para enfatizar o que viram. T.A.: "o que vocês viram".

Deuteronomy 1:31

onde vistes ... Yahweh vosso Deus cuidou de vós... até chegardes ... a este lugar

Moisés fala aos israelitas como se fossem um só homem, então todas as instâncias de "você" e "seu" são singulares.

Yahweh vosso Deus, cuidou de vós, como um homem cuida de seu filho

Aqui o cuidado de Yahweh por seu povo é comparado ao de um pai. T.A.: "Yahweh seu Deus cuidou de você, como um pai cuida de seu filho".

até chegardes a este lugar

"até que você veio a esta terra que Deus prometeu dar a você".

Deuteronomy 1:32

Informação Geral:

Moisés continua lembrando ao povo de Israel o que a geração anterior de israelitas fez.

Deuteronomy 1:33

acampar

"coloque suas tendas".

Deuteronomy 1:34

Informação Geral:

Moisés continua a lembrar ao povo de Israel o que Yahweh disse a eles.

ouviu vossas palavras

"ouviu o que vocês estavam dizendo".

Ele jurou dizendo:

Deus fez um voto de não permitir que aqueles que se rebelaram contra ele entrassem na terra que prometera lhes dar.

Deuteronomy 1:35

verá

"entrará"

Deuteronomy 1:36

Jefoné

Este é o nome do pai de Calebe.

ele perseverou em seguir a Yahweh

Yahweh fala como se fosse outra pessoa. T.A.: "ele Me obedeceu completamente".

Deuteronomy 1:37

Informação Geral:

Moisés continua lembrando ao povo de Israel o que a geração anterior de israelitas fez.

Yahweh estava com raiva de mim por vossa causa

Isso se refere a Moisés quando desobedeceu o que Yahweh disse para ele fazer porque Moisés estava zangado com o povo de Israel.

Deuteronomy 1:38

Num

Este é o nome do pai de Josué.

que está diante de ti

Por que Josué está diante de Moisés pode ser afirmado claramente. T.A.: "quem está diante de você como seu servo" ou "quem o ajuda".

Deuteronomy 1:39

Informação Geral:

Moisés continua lembrando ao povo de Israel o que a geração anterior de israelitas fez.

Deuteronomy 1:40

dai meia volta, e levai vossa jornada

"vire-se e volte para a estrada em que

vous veio".

Deuteronomy 1:41

Informação Geral:

Moisés continua lembrando ao povo de Israel o que a geração anterior de israelitas fez.

pecamos contra Yahweh

"nos rebelamos contra Yahweh desobedecendo-O".

nós seguiremos

"vamos obedecer".

prontos para subir a montanha

Aqui a metonímia "montanha"

representa as pessoas que vivem lá. T.A.: "atacar as pessoas que vivem na região montanhosa".

Deuteronomy 1:42

pois não estarei convosco, e vós sereis feridos por vossos inimigos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"seus inimigos vão te derrotar porque eu não estarei com você".

Deuteronomy 1:43

Informação Geral:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

subistes a montanha

A metonímia "região montanhosa"

representa as pessoas que moram lá. T.A.: "atacou as pessoas que vivem na região montanhosa".

Deuteronomy 1:44

e vos perseguiram como fazem as abelhas

Uma "abelha" é um pequeno inseto voador em grandes grupos e ataca como pessoas quem os ameaçam. Isto é muitos amorreus atacaram os soldados israelitas que tiveram que abandonar uma batalha.

Seir

Este é o nome de um pedaço de terra.

Hormá

Este é o nome de uma cidade.

vos atacaram

"matou muitos de seus soldados".

Deuteronomy 1:45

Informação Geral:

Moisés continua lembrando ao povo

de Israel o que a geração anterior de israelitas fez.

Voltastes e lamentastes

"voltou a Cades e chorou".

Deuteronomy 1:46

Informação Geral:

Esta pagina foi intencionalmente deixada em branco.

Capítulo 2

1 Então, retornamos e continuamos nossa jornada deserto adentro, pelo caminho do mar Vermelho, como Yahweh me tinha falado. Rodeamos o monte Seir por vários dias. **2** Yahweh falou a mim, dizendo: **3** 'Rodeaste esta montanha tempo suficiente; volta-te para o norte. **4** Ordena ao povo, dizendo: 'Passai pela fronteira de vossos irmãos, os descendentes de Esaú, que habitam em Seir. Eles terão medo de vós. Mas tende o cuidado **5** de não lutardes contra eles, porque não vos darei nada da terra deles, nem sequer o suficiente para a sola de um pé pisar, porque dei o monte Seir a Esaú como herança. **6** Comprareis comida deles com dinheiro, para que comais. Comprareis também água deles com dinheiro, para que bebais. **7** Pois Yahweh, vosso Deus, tem vos abençoado em todo trabalho de vossas mãos e tem conhecido vossa caminhada por este grande deserto. Pois, nestes quarenta anos, Yahweh, vosso Deus, esteve convosco e nada vos faltou'. **8** Então, passamos à distância de nossos irmãos, os descendentes de Esaú, que habitam em Seir, no caminho de Arabá, de Elate e de Ezion Geber. Voltamos e passamos pelo caminho do deserto de Moabe. **9** Yahweh me disse: 'Não incomodes Moabe e não lutes contra eles em batalha. Pois dele não te darei terra alguma por tua possessão, porque dei Ar para os descendentes de Ló, como sua possessão'. **10** (Habitarão anteriormente lá, os emins, povo numeroso e de grande estatura — tão altos quanto os anaqueus; **11** também considerados refains, como os anaqueus; mas os moabitas os chamavam de emins. **12** Os horeus também viveram lá, anteriormente, mas os descendentes de Esaú os expulsaram. Destruíram-nos e habitaram em seu lugar, como Israel fez com a terra de sua possessão que Yahweh lhes deu). **13** 'Agora, levantai-vos e atravessai o ribeiro de Zerede'. Atravessamos o ribeiro de Zerede. **14** Os dias, desde que chegamos de Cades-Barneia até atravessarmos o ribeiro de Zerede, foram trinta e oito anos. Isto foi naquele tempo em que toda a geração de homens preparados para a batalha havia desaparecido daquele povo, assim como Yahweh havia prometido. **15** Além disso, a mão de Yahweh era contra aquela geração, para destruir o povo até que desaparecesse. **16** Estas coisas aconteceram quando todo homem de guerra dentre o povo já havia morrido. **17** Sobre isso, Yahweh me falou, dizendo: **18** 'Passa hoje por Ar, fronteira de Moabe. **19** Quando te aproximares dos amonitas, não os incomodes ou lutes com eles, pois não te darei terra alguma dos amonitas como possessão, porque tenho dado aos descendentes de Ló como possessão'. **20** (Esta também é considerada terra dos refains. Os refains habitaram lá anteriormente, mas os amonitas os chamavam de

zanzumitas, ²¹ um povo grande e numeroso, tão alto quanto os anaqueus. Mas Yahweh os destruiu diante dos amonitas e os sucederam e habitaram no seu lugar. ²² Assim também, Yahweh fez ao povo de Esaú, que habita em Seir, quando destruiu os horeus de diante deles e os descendentes de Esaú os sucederam e habitaram em seu lugar até o dia de hoje. ²³ Quanto aos caftoritas, que vieram de Caftor, destruíram os aveus, que habitavam em povoados de Gaza, e habitaram no lugar deles). ²⁴ 'Agora, levanta-te, vai pelo caminho e atravessa o vale de Arnom; olha, tenho dado, em tuas mãos Siom, o amorreu, rei de Hesbon, e suas terras. Começa a possuí-las e luta contra eles em batalha. ²⁵ Hoje farei com que comecem a ter medo e terror de ti. Todo o povo, debaixo do céu inteiro, ouvirá notícias sobre ti e tremerá, e se angustiará por tua causa'. ²⁶ Enviei mensageiros do deserto de Quedemote para Siom, rei de Hesbom, com palavras de paz, dizendo: ²⁷ 'Deixa-me passar por tua terra. Irei somente pela estrada, não irei nem para direita e nem para a esquerda. ²⁸ Tu me venderás comida por dinheiro, para que eu coma e me darás água por dinheiro, para que beba. Apenas deixa-me atravessar a pé, ²⁹ assim como os descendentes de Esaú, que habitam em Seir, e os moabitas, que habitam em Ar, fizeram por mim, até que eu passe o Jordão para a terra que Yahweh, nosso Deus, nos dá'. ³⁰ Mas Siom, rei de Hesbom, não nos deixou passar por ele, pois Yahweh, nosso Deus, endureceu a sua mente e fez o seu coração ficar obstinado, para que o derrotasse pelo Seu poder, como aconteceu hoje. ³¹ Yahweh me disse: 'Olha, comecei a dar Siom e sua terra diante de ti, começa a possuí-la a fim de herdá-la a sua terra'. ³² Então, Siom veio contra nós, ele e todo o povo para lutar em Jaza. ³³ Yahweh, nosso Deus, o entregou a nós e o derrotamos, o ferimos de morte, com seus filhos e todo o seu povo. ³⁴ Tomamos todas as cidades naquele dia e destruímos completamente todos os habitantes, mulheres e crianças, não deixamos nenhum sobrevivente. ³⁵ Trouxemos somente o gado como despojo para nós mesmos, assim como os despojos das cidades que tomamos. ³⁶ Desde Aroer, que está à beira do vale de Arnom e da cidade que está no vale, todo o caminho até Gileade, não existia cidade alta demais para nós. Yahweh nosso Deus nos deu vitória sobre todos os nossos inimigos diante de nós. ³⁷ Não fomos à cidade dos descendentes de Amom, assim como à margem do ribeiro de Jaboque nem às cidades das colinas ou a qualquer lugar que Yahweh, nosso Deus, tivesse nos proibido de ir.

Deuteronômio 2 Notas Gerais

Conceitos especiais neste capítulo

Aliança de fidelidade

Yahweh é fiel a aliança que fez com Abraão. Ele também é fiel a aliança que fez com Esaú e Ló. Por isso, foi dado a Israel uma terra específica e eles foram capazes de conquistar Canaã. , e e)

Deuteronomy 2:1**Informação Geral:**

Moisés continua lembrando ao povo de Israel o que fez a geração anterior de israelitas.

Então, retornamos e continuamos nossa jornada

"Então nós voltamos e fomos".

Rodeamos o Monte Seir por vários dias

Possíveis significados: 1) Os israelitas rodearam um monte chamado Seir por um longo período de tempo ou 2) os israelitas vagaram numa região chamada Monte Seir por um longo período de tempo.

monte Seir

É uma área montanhosa ao sul do Mar Morto. Esta área é também chamada "Edom". Veja como foi traduzido em Deuteronômio[1:2]

vários dias

Algumas línguas traduzem como "muitas noites".

Deuteronomy 2:2**Informação Geral:**

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

Deuteronomy 2:3**Informação Geral:**

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

Deuteronomy 2:4**Informação Geral:**

Yahweh continua falando com Moisés.

vossos irmãos, os descendentes de Esaú

"teus familiares, os descendentes de Esaú".

Deuteronomy 2:5

dei o Monte Seir a Esaú como herança

Yahweh relembra os israelitas que Ele deu aquele território aos descendentes de Esaú.

Deuteronomy 2:6**Informação Geral:**

Moisés continua instruindo Israel como eles deveriam tratar os descendentes de Esaú.

comprareis comida deles

Yahweh está dando permissão ou instrução, e não uma ordem, Ele está dizendo para eles não roubarem. "Eu permito vocês comprarem comida deles" ou "se você precisa de comida, você deve comprar deles".

deles

"dos descendentes de Esaú".

com dinheiro

Se essas palavra não forem necessárias ou se fizerem a tradução confusa, você pode omiti-las.

Deuteronomy 2:7

vosso Deus, tem vos abençoado ... vossas mãos ... vossa caminhada ... vosso Deus ...

convosco, e nada vos faltou

Moisés fala aos israelitas como se fossem um só homem, por isso todas as vezes que usou "vosso" e "vossa" foi no singular.

todo o trabalho da vossas mãos

O "trabalho das tuas mãos" se refere a tudo que eles fizeram. Tradução alternativa: "todo o teu trabalho".

e tem conhecido vossa caminhada

Aqui o que aconteceu com o povo enquanto eles estavam andando é tido como se fosse a sua "caminhada".

quarenta anos

"40 anos".

nada vos faltou

Isto é uma litote para "você teve tudo que precisou".

Deuteronomy 2:8**Informação Geral:**

Moisés continua falando ao povo de Israel.

de nossos irmãos

"pelos nossos familiares".

Elate ... Ezion Geber

São nomes de cidades.

Voltamos

Isso é uma figura de linguagem.

Tradução alternativa

Deuteronomy 2:9**Informação Geral:**

Esse é o final de uma parte do discurso de Moisés lembrando os

israelitas de como Yahweh os guiou no deserto.

Não incomodes Moabe

A palavra "Moabe" representa o povo de Moabe. T.A.: " Não incomodes o povo de Moabe".

Ar

Esse é o nome de uma cidade em Moabe.

os descendentes de Ló

O povo de Israel eram parentes dos descendentes de Moabe. Moabe era o filho de Ló. Ló era o sobrinho de Abraão.

Deuteronomy 2:10

Informação Geral:

O autor começa a dar as informações básicas acerca dos povos da terra. Essas palavras não são parte do discurso de Moisés aos israelitas.

Habitaram.... os emins

Essas palavras dão as informações básicas acerca do povo emins, que viveram na terra antes dos moabitas. Sua língua pode ter um maneira especial de explicar a informação do contexto.

emins

Esse é o nome do povo que era considerado gigante.

anaqueus

Esses são os descendentes de Anaque, um povo que era muito alto e poderoso. Veja como isto foi traduzido em Deuteronômio 1:28.

Deuteronomy 2:11

Informação Geral:

Isto continua com as informações básicas sobre os diferentes povos que viveram na terra. .

refains

Esse é o nome de um povo que era considerado gigante.

Deuteronomy 2:12

Informação Geral:

Isto continua as informações básicas sobre os diferentes povos que viveram na terra. .

horeus

Esse é o nome de um povo.

Destruíram-nos e habitaram em seu lugar

"mataram a todos e nem um deles ficou vivo entre eles" ou " foram retirados de sua presença matando-os a todos".

Deuteronomy 2:13

Informação Geral:

Moisés continua lembrando os israelitas o que aconteceu com eles no deserto.

'Agora levantai-vos ... Zerede.' Atravessamos

"Então Yahweh falou, "agora levantai-vos....Zerede`. Atravessamos." Isso pode ser traduzido como uma quote indireta. T.A.: " Então Yahweh nos disse para levantar-nosZered. Atravessamos".

levantai-vos

começar a fazer alguma coisa.

o ribeiro de Zerede

Este ribeiro desemboca dentro do Mar Morto pelo lado sudeste e forma a fronteira entre Edom e Moabe.

Deuteronomy 2:14

Os dias

A palavra " os dias" marca uma mudança da história para as informações básicas acerca do período da peregrinação de Israel e acerca da ira de Deus contra aquela geração. Se na sua língua tem uma maneira de mostrar que este segmento é uma informação básica, você deve usá-la aqui.

trinta e oito anos

"38 anos".

havia desaparecido daquele povo

isso é uma maneira educada de dizer: " eles morreram".

Deuteronomy 2:15

a mão de Yahweh era contra

Aqui " a mão de Yahweh" refere-se ao poder de Yahweh. Tradução alternativa: "Yahweh usou Seu poder contra" ou " Yahweh puniu".

Deuteronomy 2:16

Informação Geral:

Moisés continua lembrando o povo de Israel o que aconteceu no passado.

Deuteronomy 2:17**Informação Geral:**

Esta página foi deixada em branco intencionalmente

Deuteronomy 2:18**Ar**

Esse é o nome de uma cidade em Moabe. Veja como isto foi traduzido em [Deuteronômio 2:9]

Deuteronomy 2:19**não os incomodes ... não te darei**

Moisés fala aos israelitas como se eles fossem um só homem, por isso a ordem e a palavra "tu" está no singular.

aos descendentes de Ló

O povo de Israel era parente dos descendentes de Amon. Amon era o filho de Ló. Ló era o sobrinho de Abraão.

Deuteronomy 2:20**Informação Geral:**

Estes versículos dão as informações básicas acerca dos povos que viveram na terra. Se na sua língua tem uma maneira de mostrar que o seguimento é uma informação básica você deve usá-la aqui.

Esta também é considerada

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "As pessoas também consideram".

refains

Este é o nome de um povo. Veja como isto foi traduzido em [Deuteronômio 2:11]

Deuteronomy 2:21**anaqueus**

Esse é o nome de um povo. Veja como isto foi traduzido em [Deuteronômio 1:28]

os destruiu diante dos amonitas

"permitiu os amonitas os derrotarem" ou "permitiu os amonitas matarem a todos".

e os sucederam e habitaram no seu lugar

"os amonitas tomaram tudo que pertencia aos refains e habitaram em seu lugar".

Deuteronomy 2:22**horeus**

Esse é o nome de um povo. Veja como isto foi traduzido em [Deuteronômio 2:12]

os sucederam e habitaram em seu lugar

"tomaram tudo que pertencia aos horeus e habitaram onde os horeus moravam".

Deuteronomy 2:23**Informação Geral:**

O escritor termina de descrever como Deus ajudou Esaú conquistar a terra que ele agora habita.

caftoritas ... aveus

Esses são nomes de povos.

Caftor

Esse é o nome de um lugar. Isto pode ser um outro nome para a ilha de Creta localizada no Mar Mediterrâneo.

destruíram

"destruíram os aveus".

habitaram no lugar deles

"habitaram aonde os aveus viveram".

Deuteronomy 2:24**Informação Geral:**

O escritor terminou de dar as informações básicas e agora está novamente falando o que Moisés disse aos israelitas..

Agora, levanta-te

Yahweh está dizendo a Moisés o que o povo deve fazer. "Agora, levanta-te" ou "Agora, vai".

vai pelo caminho

"continua tua jornada".

Vale de Arnom

Esse é o nome do vale do Rio Arnom. Ele forma a fronteira entre Moabe e os amorreus.

tenho dado, em tuas mãos

A metonímia "em tuas mãos" significa "no teu controle ou poder." T.A.: "Eu tenho te dado poder para derrotar".

tuas mãos ... comece a possuí-las ... lute

Moisés fala com os israelitas como se eles fossem um só homem, por isso a palavra "Tu" e as ordens "comece a possuí-las" e "lute" estão no singular.

Siom

Isso é o nome de um rei. Veja como foi traduzido em [Deuteronômio 1:4](#).

Hesbon

Isso é o nome de uma cidade. Veja como foi traduzido em [Deuteronômio 1:4](#).

lute contra eles

"lute contra ele e seu exército".

Deuteronomy 2:25

terror de ti ... notícias sobre ti ... por tua causa
Moisés fala aos israelitas como se eles fossem um só homem, por isso todas as vezes em que se menciona "ti", está no singular.

comecem a ter medo e terror de ti

As palavras "medo" e "terror" significam basicamente a mesma coisa e enfatizam que o medo é intenso. Tradução alternativa; "colocar um medo terrível".

Todo o povo, debaixo do céu inteiro

Isto é uma figura de linguagem. T.A.: "povos de toda terra".

tremerá, e se angustiará

Isso é uma hendíade enfatizando que o povo "tremerá em agonia".

Deuteronomy 2:26

Informação Geral:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

Enviei

Aqui "Eu" refere-se a Moisés. (não há no português)

deserto de Quedemote

Isso é o nome de um lugar perto do vale de Arnom.

Siom ... Hesbon

Esses são nomes de um homem e um lugar. Veja como foi traduzido em Deuteronômio 1:4.

com palavras de paz

"com minhas ofertas de paz" ou "com

uma mensagem minha pedindo por paz".

Deuteronomy 2:27

não irei nem para a direita e nem para a esquerda

Essa frase enfatiza que eles irão sempre na mesma direção. Isto pode ser dito na voz ativa. "Eu não mudarei de direção" ou "Eu estarei sempre no meu caminho".

Deuteronomy 2:28

Informação Geral:

Isso é a continuação da mensagem de Moisés ao rei de Siom.

Tu me venderás comida por dinheiro, para que coma; me darás água por dinheiro, para que beba

Moisés fala a Siom que os israelitas não roubarão dos amorreus e pede que Siom e seu povo venda comida e água para os israelitas; ele não está dando uma ordem. Tradução alternativa: "Espero ter que pagar pela comida para comer e pagar por água para beber".

venderás ... para que coma ... darás... para que beba

Moisés esta se referindo ao povo de Israel como se eles fossem o próprio Moisés. Tradução alternativa: "Venda a mim e a meu povo... para que comamos....dê-nos....para que bebamos".

"Apenas deixa-me, atravessar a pé"

"somente deixa-nos atravessar pela tua terra."

Deuteronomy 2:29

Ar

Isso é o nome de um lugar. Veja como foi traduzido em [Deuteronômio 2:9]

Deuteronomy 2:30

Informação Geral:

Moisés continua lembrando o povo o que aconteceu no passado.

Siom ... Hesbon

Esses são os nomes de um homem e de um lugar. Veja como foi traduzido em [Deuteronômio 1:4]

nosso Deus ... teu poder

Moisés fala para os israelitas como se eles fossem um só homem, por isso todas as vezes que é mencionado "Tu" está no singular.

endureceu a sua mente, e fez o seu coração ficar obstinado

Ambas as frases significam a mesma coisa e enfatizam que Yahweh fez com que ele ficasse obstinado".

Deuteronomy 2:31

comecei a te dar Siom e a sua terra diante de ti

"dar Siom e sua terra para ti".

começa a possuí-la a fim de herdares a sua terra

"tome posseção de sua terra para herdá-la".

Deuteronomy 2:32

Informação Geral:

Moisés continua lembrando o povo de Israel sobre o que aconteceu no passado.

Siom

Isso é o nome de um homem. Veja como foi traduzido em [Deuteronômio 1:4]

Jaza

Isso é o nome de uma cidade em Moabe.

Deuteronomy 2:33

Informação Geral:

Essa página foi deixada em branca intencionalmente.

Deuteronomy 2:34

Information Geral:

Moisés continua lembrando o povo sobre o que aconteceu no passado.

tomamos todas as cidades

"nós capturamos todas as cidades do rei de Siom".

Deuteronomy 2:35

Informação Geral:

Essa página foi deixada em branco intencionalmente.

Deuteronomy 2:36

Aroer

Isso é o nome de uma cidade do lado norte do Rio Arnom.

Vale de Arnom

"Arnom" é o nome de um rio. Veja como isto foi traduzido em [Deuteronômio 2:24]

não existia cidade alta demais para nós

Esse é uma declaração negativa usada para enfatizar o seu sucesso na batalha. Isso pode ser dito na forma positiva: T.A.: " nós fomos capazes de derrotar o povo de toda cidade ainda que a cidade tivesse muros ao seu redor".

Deuteronomy 2:37

Não fomos

Moisés fala ao povo de Israel como se eles fossem um só homem, por isso "Tu" está no singular.

Ribeiro de Jaboque

Isso é o nome de um ribeiro que forma a fronteira entre a terra de Siom e a terra dos amonitas.

Capítulo 3

¹ Depois, viramos e subimos o caminho de Basã. Ogue, rei de Basã, veio com todo o seu povo e atacou-nos, para lutar em Edrei. ² Então, disse-me Yahweh: 'Não o temas, porque Eu o entregarei em tuas mãos, ele e todo seu povo e sua terra. Farás a ele o mesmo que fizeste a Siom, rei dos amorreus, que habitava em Hesbom'. ³ Assim, Yahweh, nosso Deus, nos deu vitória sobre Ogue, rei de Basã, e todo o seu povo foi posto sobre nosso controle. E nós os derrotamos até que não ficou sobrevivente algum. ⁴ Então, naquele tempo, conquistamos todas suas cidades, e nenhuma cidade ficou que não conquistássemos: sessenta cidades em, toda a região de Argobe, o reino de Ogue em Basã. ⁵ Todas essas cidades eram protegidas por altos muros, portões e ferrolhos; além de muitas

outras cidades sem muros. ⁶ Nós as destruímos completamente, como fizemos a Siom, rei de Hesbom, matando todos, homens, mulheres e crianças. ⁷ Porém, reservamos para nós todo o gado e o despojo das cidades. ⁸ Naquele tempo, tomamos a terra da mão de dois reis amorreus que estavam além do Jordão, desde o rio Arnom até o monte Hermom ⁹ (monte Hermom, que os sidônios chamam Siriom, e os amorreus o chamam Senir); ¹⁰ e todas as cidades do planalto, todo Gileade, e todo Basã, todo o caminho para Salca e Edrei, cidades do reino de Ogue, em Basã. ¹¹ Apenas Ogue, rei de Basã, havia restado dos refains; sua cama de ferro, que possuía nove côvados de comprimento e quatro côvados de largura, (de acordo com a medida usada naquele tempo) estava em Rabá, onde habitavam os descendentes de Amom. ¹² Naquele tempo, tomamos posse desta terra. Dei aos rubenitas e gaditas a região desde de Aroer, perto do vale de Arnom, e a metade das colinas de Gileade com as suas cidades. ¹³ O resto de Gileade e toda região de Basã, o reino de Ogue, isto é, toda a região de Argobe e todo Basã dei à meia-tribo de Manassés. (Este território era chamado de terra dos refains. ¹⁴ Jair, um descendente de Manassés, conquistou toda a região de Argobe até a fronteira com os gesuritas e os maacatitas. Ele chamou essa região, incluindo Basã, por seu próprio nome, Havote-Jair, até o dia de hoje). ¹⁵ E para Maquir, dei Gileade. ¹⁶ Aos rubenitas e aos gaditas, dei o território de Gileade até o vale de Arnom, tanto o meio do vale como a fronteira do território, até o rio de Jaboque, que é a fronteira com os descendentes de Amom. ¹⁷ Outra de suas fronteiras é também a planície do vale do rio Jordão, de Quinerete até o mar de Arabá, o mar Salgado, nas encostas orientais do monte Pisga. ¹⁸ Naquele tempo, eu vos ordenei: "Yahweh, vosso Deus, vos deu esta terra como posse. Vós, todos os guerreiros, passareis armados diante de vossos irmãos, o povo de Israel. ¹⁹ Todavia, ficarão nas cidades que dei a vós, somente vossas mulheres, vossas crianças, e vosso gado, porque sei que tendes muito gado, ²⁰ até que Yahweh dê descanso a vossos irmãos, assim como deu a vós, e eles também possuam a terra que Yahweh, vosso Deus, lhes dá além do Jordão. Então, voltareis, cada um de vós, para a propriedade que Eu vos tenho dado". ²¹ Também ordenei a Josué, naquele tempo, dizendo: "Os teus olhos viram tudo o que Yahweh, teu Deus, fez a esses dois reis. Assim fará Yahweh a todos os reinos em que entrares. ²² Não os temas, pois Yahweh, teu Deus, é quem pelejará por ti". ²³ Naquele tempo, eu supliquei a Yahweh, dizendo: ²⁴ "Ó, Senhor Yahweh, Tu começaste a mostrar a teu servo, Tua grandeza e Tua forte mão; que Deus há na terra ou nos céus, que possa fazer obras como as que tens feito, e segundo Teus poderosos feitos? ²⁵ Deixa-me entrar! Deixa-me contemplar a boa terra que está além do Jordão, essa bela região montanhosa, e também o Líbano!". ²⁶ Mas, por vossa causa, Yahweh se indignou comigo, e não me deu ouvidos. Yahweh me disse: "Basta! Não fales mais sobre este assunto. ²⁷ Sobe ao cume do monte Pisga e olha para o ocidente, para o norte, para o sul e para o oriente; contempla com teus

olhos, pois não atravessarás o Jordão. ²⁸ Em vez disso, dá ordens a Josué, encoraja-o e fortaleça-o, porque ele atravessará à frente deste povo, e o guiará na conquista da terra que tu verás'. ²⁹ Assim, nós ficamos no vale em frente a Bete-Peor.

Deuteronômio 03

Notas Gerais

Conceitos especiais neste capítulo

Vitórias

As vitórias registradas neste capítulo ocorreram no lado leste do rio Jordão. Isto não fazia parte da Terra Prometida, que estava no lado oeste do rio Jordão.

Deuteronomy 3:1

Informação Geral:

Moisés continua lembrando o povo de Israel do que aconteceu no passado.

Ogue

Este é o nome de um rei. Veja como ele foi traduzido em Deuteronômio 1:4.

Edrei

Este é o nome de uma cidade. Veja como ela foi traduzida em Deuteronômio 1:4.

Deuteronomy 3:2

Siom

Este é o nome de um rei. Veja como ele foi traduzido em Deuteronômio 1:4.

Hesbom

Este é o nome de uma cidade. Veja como ela foi traduzida em Deuteronômio 1:4.

Yahweh me disse: "Não o temas, ... te dado ... na tua mão ... Farás a ele o mesmo que fizeste ... em Hesbom".

Yahweh está falando a Moisés como se Moisés fosse os Israelitas, então a ordem "não temas" e todas as instâncias de "tu" e "teu" são plural.

o temas ... sobre ele ... seu povo e sua terra
Aqui, as palavras "ele" e "seu" se referem a Ogue.

tenho te dado vitória

Yahweh fala do que Ele irá fazer como se Ele já tivesse feito.

Farás a ele o mesmo que fizeste a Siom

A palavra "ele" é uma metonímia para "seu povo". Tradução Alternativa

Deuteronomy 3:3

todo o seu povo foi posto sobre nosso controle
Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Yahweh pôs todo o povo de Ogue sob nosso controle".

não ficou sobrevivente algum

Este é um lítotes que é usado para enfatizar que os israelitas não deixaram ninguém vivo. T.A.: "todo o seu povo estava morto".

Deuteronomy 3:4

nenhuma cidade ficou que não

conquistássemos: sessenta cidades

Este é um duplo negativo que enfatiza que eles tomaram todas as 60 cidades. T.A.: "Nós conquistamos todas as sessenta cidades".

sessenta cidades

"60 cidades".

a região de Argobe

Este é o nome de uma região dentro de Basã.

Deuteronomy 3:5

Informação Geral:

Moisés continua lembrando o povo de Israel do que aconteceu no passado.

Todas essas cidades eram protegidas por
"Estas eram todas as cidades protegidas por".

além de muitas

"além de muitos" ou "não incluindo muitos".

Deuteronomy 3:6

Siom

Este é o nome de um rei. Veja como isto foi traduzido em [Deuteronômio 1:4]

Hesbom

Este é o nome de uma cidade. Veja como isto foi traduzido em [Deuteronômio 1:4]

Deuteronomy 3:7**Informação Geral:**

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

Deuteronomy 3:8**Informação Geral:**

Moisés continua falando ao povo de Israel.

da mão de dois reis

Aqui a metonímia "da mão" significa "do controle de". T.A.: "do controle dos dois reis" ou "dos dois reis".

amorreus

"povo dos amorreus". Veja como foi traduzido o nome desse povo em Deuteronômio 1:4.

além do Jordão

Isso se refere à terra do outro lado do rio Jordão, a leste de Israel. Moisés estava a leste do Jordão quando ele disse isso. Veja como isso foi traduzido em Deuteronômio 1: 1. T.A.: "leste do rio Jordão".

o vale do Arnom

Veja como essas palavras foram traduzidas em Deuteronômio 2:24.

monte Hermom

Este é o nome de uma montanha na fronteira norte de Basã.

Deuteronomy 3:9**monte Hermom ... Siriam ... Senir**

Estes são todos os nomes da mesma montanha que fica na fronteira norte de Basã.

Deuteronomy 3:10**Basã ... Edrei ... Ogue**

Veja como isso foi traduzido em Deuteronômio 1:4.

do planalto

Esta é uma terra alta e plana entre o

rio Arnon e o monte Gileade.

Salca

Este é o nome de uma cidade perto de Edrei.

Deuteronomy 3:11**Informação Geral:**

Moisés continua falando ao povo de Israel.

havia restado ... de acordo com a medida usada

Esta é uma informação sobre o rei Ogue.

refains

Veja como isso foi traduzido em Deuteronômio [2:11](#).

Não estava em Rabá ... habitam?

O escritor usa uma pergunta para lembrar ao povo de Israel que eles poderiam ir a Rabá e ver quão grande Ogue deve ter sido. Esta questão retórica pode ser traduzida como uma afirmação. Significados possíveis são 1) "Foi em Rabá, ... vivem" ou 2) "Está em Rabá ... vivem".

côvados

Um côvado tem 46 centímetros.

de acordo com a medida usada naquele tempo

"de acordo com o côvado que a maioria das pessoas usa".

Deuteronomy 3:12**Informação geral:**

Moisés continua lembrando as pessoas do que aconteceu no passado.

Aroer

Veja como foi traduzido o nome desta cidade em [Deuteronômio 2:36](#).

vale de Arnom

Veja como essas palavras foram traduzidas em Deuteronômio [2:24](#).

Deuteronomy 3:13**a região de Argobe**

Veja como essas palavras foram traduzidas em Deuteronômio [3:4](#).

Este território era chamado de terra dos**refains**

O escritor começa a apresentar informações sobre a terra que o povo de Israel capturou. Se o seu idioma

tem uma maneira de mostrar que o que segue é informação, você deve usá-la aqui.

refains

Veja como foi traduzido o nome desta terra em Deuteronômio [2:11](#).

Deuteronomy 3:14

Informação geral:

Isto continua a informação sobre a terra que o povo de Israel capturou (Deuteronômio [3:13](#)).

Jair

Este é o nome de um homem.

os gesuritas e os maacatitas

Estes são grupos de pessoas que viviam a oeste de Basã.

Havote-Jair

Os tradutores podem fazer uma nota de rodapé que diz: "O nome "Havote-Jair" significa "aldeias de tendas de Jair" ou "reino de Jair".

Deuteronomy 3:15

Informação geral:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

dei

Aqui, "dei" se refere a Moisés.

a Maquir

Maquir era filho de Manassés. Ele morreu antes que Moisés desse esta terra. O nome é uma metonímia para os descendentes da pessoa. T.A.: "aos descendentes de Maquir".

Deuteronomy 3:16

rio de Jaboque

Este é o nome de um rio que criou a fronteira entre a terra de Siom e a terra dos amonitas. Veja isso foi traduzido em Deuteronômio [2:37](#).

Deuteronomy 3:17

Informação geral:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

Outra de suas fronteiras é também

"A fronteira ocidental do território reubenita e gadita é".

Quinerete

O Mar de Quinerete, também

chamado "o Mar da Galiléia" ou "o Lago de Genesaré".

monte Pisga

Este é o nome de uma montanha na parte norte da cordilheira Abarim.

Deuteronomy 3:18

Informação Geral:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

Naquele tempo, eu vos ordenei

Moisés relembra à tribo de Rúbem, à tribo de Gade e metade da tribo de Manassés que eles devem ajudar os outros israelitas a conquistar o resto da terra que Deus prometeu à eles.

passareis diante

"pegarão suas armas e atravessarão o Rio Jordão adiante"

vossos irmãos, o povo de Israel

"seus colegas Israelitas"

Deuteronomy 3:19

Informação Geral:

Moisés continua falando às tribos de Rúbem e Gade e metade da tribo de Manassés.

Deuteronomy 3:20

Yahweh dê descanso a vossos irmãos

O escritor fala como se a habilidade de descansar fosse um objeto físico que pudesse ser dado como um presente. A palavra "descanso" é também uma metáfora para vida pacífica na qual não há guerra. Tradução alternativa: "Yahweh permite que seus irmãos descansem" ou "Yahweh permite que seus irmãos parem de lutar as guerras e vivam pacificamente".

além do Jordão

Isso refere-se à terra além do Rio Jordão, ao leste de israel. Moisés estava à leste do Jordão quando ele disse isso. Veja como essas palavras foram traduzidas em Deuteronômio [1:1](#). Tradução alternativa: "leste do rio Jordão".

então voltareis

Moisés está enfatizando que as outras

tribos devem possuir suas terras antes que Yahweh permita que essas outras três tribos possuam suas terras. "somente aí retornareis".

Deuteronomy 3:21

Informação Geral:

Moisés continua lembrando ao povo de Israel sobre o que aconteceu no passado.

Os teus olhos viram

Aqui "olhos" refere-se à Josué.

Tradução alternativa: "Você viu".

Deuteronomy 3:22

Informação Geral:

Essa página foi intencionalmente deixada em branco.

Deuteronomy 3:23

Informação Geral:

Moisés continua lembrando ao povo sobre o que aconteceu no passado.

eu supliquei

Aqui "eu" refere-se à Moisés. Isso significa que ele pediu à Deus com muita seriedade e emoção.

Deuteronomy 3:24

mostrar a teu servo

Aqui "seu servo" é uma forma educada de dirigir-se a alguém com autoridade superior. Tradução alternativa: "para mostrar-me, seu servo".

tua forte mão

Aqui a metonímia "mão" significa controle ou poder. Tradução alterantiva: "seu poder".

que deus há ... obras?

Moisés usa uma questão para enfatizar que Yahweh é o único Deus com poder para fazer as obras que Ele fez. Essa questão retórica pode ser

traduzida como uma declaração.

Tradução alternativa: "pois não há deus ... obras".

na terra ou nos céus

Esses dois extremos juntos significam "em qualquer lugar".

Deuteronomy 3:25

além do Jordão

"oeste do rio Jordão". Quando Moisés falou essas palavras à Yahweh, ele estava à leste do Rio Jordão em Moabe.

Deuteronomy 3:26

Informação Geral:

Moisés continua contando ao povo de Israel o que aconteceu no passado.

por causa de vós, Yahweh se indignou comigo

Isso refere-se quando Moisés desobedeceu ao que Yahweh havia dito para ele fazer, porque Moisés estava irado com o povo de israel. Veja como isso foi traduzido em Deuterônômio 1:37.

Deuteronomy 3:27

Pisga

Veja como isso foi traduzido em Deuterônômio 3:17.

contempla com teus olhos

As palavras "contempla com teus olhos" são uma forma de dizer que significa olhar. Tradução alternativa: "veja".

Deuteronomy 3:28

Informação Geral:

Yahweh continua falando à Moisés.

Deuteronomy 3:29

Bete-Peor

Esse é o nome de uma cidade em Moabe, próximo ao Monte Pisga.

Capítulo 4

¹ E agora, ó Israel, ouve as leis e decretos que eu te ensino a fim de cumpri-los; para que vivas e tomes posse da terra que Yahweh, o Deus de teus pais, está te dando. ² Não adicionarás nada às palavras que te ordeno, nem diminuirás nada, a fim de cumprir os mandamentos de Yahweh, teu Deus, os quais eu te ordeno. ³ Teus olhos viram o que Yahweh fez por causa de Baal-Peor; porque todos os homens que seguiram Baal-Peor, Yahweh, teu Deus, os destruiu do teu

meio. ⁴ Todavia, tu, que te apegaste a Yahweh, teu Deus, estás vivo até hoje, cada um de vós. ⁵ Vede, eu já vos ensinei as leis e decretos, conforme Yahweh, meu Deus havia me ordenado, para obedecê-los no meio da terra que ireis, a fim de possuí-la. ⁶ No entanto, guardai-os e os cumpri; porque vossa sabedoria e vosso entendimento serão vistos diante das pessoas que ouvirão sobre esses estatutos e dirão: 'Certamente, essa grande nação é de pessoas sábias e de grande entendimento'. ⁷ Pois, que outra grande nação tem um deus tão próximo deles como Yahweh, nosso Deus, está, onde quer que o clamemos? ⁸ Qual outra grande nação tem leis e decretos tão justos como todas estas leis que coloco, hoje, diante vós? ⁹ Apenas prestai atenção e guardai, cuidadosamente, para não vos esquecerdes das coisas que vossos olhos viram, e para que isto não saia do vosso coração, todos os dias da vossa vida. Ao invés disso, tornai conhecido pelos vossos filhos e pelos filhos dos vossos filhos, ¹⁰ o dia em que ficastes diante de Yahweh, vosso Deus, em Horebe, quando Yahweh me disse: 'Reúna-os para Mim, e Eu farei com que ouçam as Minhas palavras, para aprenderem a temer-Me todos os dias em que viverem na terra, e para ensiná-las a seus filhos'. ¹¹ Vós vos aproximastes e ficastes ao pé da montanha, e esta ardia em fogo até o meio dos céus, com nuvens, densa escuridão e trevas. ¹² Yahweh falou convosco no meio do fogo; vós ouvistes o som destas palavras, mas não vistes forma alguma; somente ouvistes uma voz. ¹³ Ele vos declarou a aliança que vos ordenou cumprir, os Dez Mandamentos. Escreveu-os em duas tábuas de pedra. ¹⁴ Yahweh ordenou-me, naquele tempo, a vos ensinar os estatutos e as ordenanças, a fim de que vós os cumprísseis na terra que estais atravessando para tomar posse. ¹⁵ Prestai muita atenção, pois vós não vistes nenhum tipo de forma no dia em que Yahweh falou a vós em Horebe do meio do fogo, ¹⁶ para que não vos corrompais e façais imagens esculpidas semelhantemente a qualquer criatura, na forma de homem ou mulher; ¹⁷ ou, semelhantemente, a qualquer animal que está sobre a terra; ou, semelhantemente, a qualquer ave que voa nos céus; ¹⁸ ou, semelhantemente, a qualquer animal que rasteja sobre o chão; ou, semelhantemente, a qualquer peixe que está nas águas debaixo da terra. ¹⁹ Para que, quando levantardes os vossos olhos aos céus e, vendo o sol, a lua ou as estrelas, todo o exército celestial, não sejais levados a vos prostrardes para adorá-los, pois estas coisas Yahweh, vosso Deus, tem dado e compartilhado com todos os povos debaixo de todo o céu. ²⁰ Todavia, Yahweh tomou a vós, tirando-vos da fornalha de ferro, fora do Egito, para serdes um povo da Sua própria herança, assim como sois hoje. ²¹ Yahweh Se irou contra mim por vossa causa. Ele jurou que eu não passaria o Jordão, e que eu não entraria na boa terra, a terra que Yahweh, vosso Deus, vos dá como herança. ²² Ao invés disso, morrerei nesta terra; não passarei o Jordão; mas vós o cruzareis e possuireis essa boa terra. ²³ Prestai atenção, vós mesmos, para não vos esquecerdes da aliança de Yahweh, vosso Deus, a qual Ele fez convosco, e não façais para vós nenhuma imagem

esculpida na forma de tudo o que o Senhor vosso Deus vos proibiu de fazer. ²⁴ Pois o Senhor, vosso Deus é um fogo devorador, um Deus zeloso. ²⁵ Quando vós gerardes filhos e os filhos dos vossos filhos, e, quando vós estiverdes na terra por um longo tempo, e, se vos corromperdes a vós mesmos e fizerdes uma figura esculpida na forma de algo, e fizerdes o que é mau aos olhos de Yahweh, vosso Deus, para provocá-lo à ira — ²⁶ eu chamo os céus e a terra para testemunhar contra vós hoje que vós, em breve, perecereis completamente fora da terra, a qual estais passando pelo Jordão para a possuir; vós não prolongareis os vossos dias, mas sereis completamente destruídos. ²⁷ Yahweh vos espalhará entre os povos e sereis em número reduzido entre as nações para onde Yahweh vos levará. ²⁸ Lá, servireis outros deuses, obras das mãos humanas, deuses de madeira e pedra, os quais não veem, nem escutam, nem comem ou cheiram. ²⁹ Mas, de lá, buscareis Yahweh, vosso Deus, e vós o achareis, quando vós O buscardes com todo o vosso coração e toda a vossa alma. ³⁰ Quando estiverdes em sofrimento e quando todas estas coisas vierem sobre vós, nestes últimos dias, voltareis para Yahweh, vosso Deus, e ouvireis Sua voz. ³¹ Porque Yahweh, vosso Deus, é Deus misericordioso; Ele não falhará e nem vos destruirá, nem esquecerá da aliança que prometeu aos vossos pais. ³² Perguntai agora sobre os dias do passado, àqueles que existiram bem antes de vós. Desde o dia em que Deus criou o homem na terra, perguntai, de uma extremidade dos céus até a outra, se existiu algo grandioso parecido ou igual a isso que tendes ouvido? ³³ Algum povo ouviu a voz de Deus falar do meio do fogo assim como vós ouvistes e vivestes? ³⁴ Ou Deus se esforçou para ir e tomar para Si uma nação do meio de outras nações, por meio de provas, sinais e maravilhas, por meio de guerras e por mão poderosa, pelo braço estendido e por grande terror, como tudo o que Yahweh, vosso Deus, fez por vós no Egito diante dos vossos olhos? ³⁵ Estas coisas foram mostradas a vós, para que soubésseis que Yahweh é Deus e que não existe outro diante Dele. ³⁶ Ele fez ouvir a Sua voz acima dos céus, a fim de vos instruir; na terra, Ele vos mostrou Seu grande fogo; vós ouvistes Suas palavras do meio do fogo. ³⁷ Porque Ele amou vossos pais, não somente escolheu a descendência deles, mas também os resgatou do Egito com Sua presença e com Seu grande poder, ³⁸ a fim de expulsar diante de vós nações grandes e mais poderosas, para ali vos levar, para vos dar por herança a terra delas, como vedes neste dia. ³⁹ Hoje, todavia, sabeis e considerai, em vosso coração, que só Yahweh é Deus, acima dos céus e embaixo, na terra. Não existe outro igual a Ele. ⁴⁰ Mantereis Seus estatutos e mandamentos, que hoje vos ordeno, para que vivaís bem, vós e vossos filhos, e para prolongardes vossos dias na terra que Yahweh, vosso Deus, vos dá para sempre". ⁴¹ Então, Moisés selecionou três cidades do lado leste do rio Jordão, ⁴² para as quais qualquer pessoa pudesse se refugiar, se ela matasse uma pessoa acidentalmente, sem que ela fosse sua inimiga anteriormente. Refugiando-se nessas cidades, ela poderia sobreviver. ⁴³ São elas: Bezer, no

deserto, no planalto para os rubenitas; Ramote, em Gileade, para os gaditas; e Golã, em Basã, para os manassitas. ⁴⁴ Esta é a lei que Moisés apresentou diante do povo de Israel; ⁴⁵ esses são os estatutos, as leis e outros decretos que Moisés falou ao povo de Israel quando eles saíram do Egito, ⁴⁶ quando eles estavam no leste do Jordão, no vale defronte a Bete-Peor, na terra de Siom, rei dos amorreus, que viviam em Hesbom, a quem Moisés e o povo de Israel derrotaram quando saíram do Egito. ⁴⁷ Eles tomaram suas terras como uma posse e a terra de Ogue, rei de Basã, sendo esses dois reis dos amorreus, os quais estavam entre o Jordão, em direção ao leste. ⁴⁸ Este território veio desde Aroer, na beira do vale do Arnon, até o monte de Siom, que é o monte Hermon, ⁴⁹ e incluía toda a planície do vale do rio Jordão, para o leste, além do Jordão, em direção ao mar de Arabá, nas encostas do monte Pisga.

Deuteronômio 04

Notas Gerais

Principais considerações neste capítulo

Lei de Moisés

Para possuir a terra, o povo precisava obedecer à lei de Moisés. Essa será a coisa mais importante na vida religiosa de Israel.

Instruções de Moisés

Moisés não está autorizado a entrar na Terra Prometida. Até que estejam prontos a possuir a Terra Prometida, Moisés fornece a eles algumas últimas instruções antes de sua morte.

Importantes figuras de linguagem nesse capítulo

Perguntas Retóricas

Moisés usa várias perguntas retóricas neste capítulo. O propósito dessas perguntas é convencer seus leitores a obedecer às suas instruções.

Deuteronomy 4:1

Eu te ensino

Moisés está falando ao povo de Israel o que Deus quer que eles façam.

a fim de cumpri-los

"e obedeçam a eles".

Deuteronomy 4:2

Não adicionarás nada às palavras ... nem diminuirás nada

Yahweh não quer que seu povo crie novas leis, ou ignore aquelas que Ele já deu para eles.

Deuteronomy 4:3

Informações Gerais:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

Teus olhos viram

Aqui "olhos" referem-se ao povo de

Israel. Tradução alternativa: "tu viste".

Por causa de Baal Peor

O completo significado dessa frase pode ser esclarecido. T.A.: "por causa dos pecados que tu cometeste em Baal Peor".

Peor

Veja como você traduziu em Deuteronômio 3:29.

Yahweh teu Deus os destruiu do teu meio

Moisés fala ao povo de Israel como se eles fossem uma única pessoa, então "teu" refere-se ao pronome pessoal "tu".

Deuteronomy 4:4

que te apegaste a Yahweh

O escritor fala como se confiar em

Yahweh e obedecer-lhe fosse como se agarrar fisicamente a uma pessoa.

Tradução alternativa: "tu que foste cuidadoso em obedecer a Yahweh".

Deuteronomy 4:5

Informações Gerais:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

Vede

"Prestai atenção".

para lhes obedecer no meio da terra

"para que vós obedecais a eles quando vós viverdes na terra".

Deuteronomy 4:6

guardai-os e cumpri-os

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa e enfatizam que eles devem obedecer aos mandamentos. T.A.: "obedecei-lhes cuidadosamente".

vossa sabedoria e entendimento serão vistos diante das pessoas

Os substantivos abstratos "sabedoria" e "entendimento" podem ser traduzidos como adjetivos, e o substantivo abstrato "vista" refere-se à forma que as pessoas julgam ou decidem sobre o valor de algo. T.A.: "Isso vai mostrar às pessoas que vós sois sábios e que entendeis o que é importante".

essa grande nação é de pessoas sábias e de grande entendimento

A palavra "nação" é uma metonímia para o povo daquela nação. T.A.: "o povo dessa grande nação é sábio e entendido".

Deuteronomy 4:7

Informações Gerais:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

que outra grande nação tem um deus... como Yahweh?

Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma declaração. T.A.: "Pois não há outra nação que tenha um deus... como Yahweh".

Deuteronomy 4:8

Qual outra grande nação tem ... hoje, diante de vós?

Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma declaração: "Não há uma outra grande nação que tenha leis e decretos... hoje, diante de vós". (Veja:

Deuteronomy 4:9

Informações Gerais:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

Apenas prestai atenção ... guardai-vos ... não vos esquecerdes ... vossos olhos ... vosso coração ... vossa vida ... tornai conhecido pelos vossos filhos e pelos filhos dos vossos filhos
Moisés ora fala aos israelitas como se eles fossem uma única pessoa, ora fala como se fossem muitas pessoas. Logo, há uma alternância entre o pronome "tu" (segunda pessoa do singular) e o pronome "vós" (segunda pessoa do plural) para se referir ao povo de Israel. Neste caso, o pronome que está regendo os verbos das ordenanças "prestai atenção", "guardai" e "tornai conhecido" é o pronome vós. (Veja:

Apenas prestai atenção e guardai-vos cuidadosamente

"Prestai muita atenção e estai certos de relembrar todas essas coisas sempre".

não vos esquecerdes ... isto não saia do vosso coração

Essas frases significam a mesma coisa e enfatizam que o povo de Israel deve se lembrar do que tinha visto. (Veja: **vossos olhos viram**

Aqui "olhos" são uma sinédoque para pessoa. T.A.: "vós vistes".

Deuteronomy 4:10

ficastes diante de Yahweh vosso Deus

Neste caso, o pronome que está regendo o verbo "ficar" no tempo passado

Reúna-os

"Reúna o povo e traga-o a mim."

Deuteronomy 4:11

Informações Gerais:

Moisés continua falando para lembrar os israelitas da história deles.

em fogo até o meio dos céus

Essa é uma forma de dizer. "Até o meio de" significa "até a parte mais interna de" e "céu" aqui se refere ao céu propriamente dito

com nuvens, densa escuridão e trevas

Aqui "trevas" descreve a nuvem.

T.A.: "com uma espessa, escura nuvem".

trevas

Outro possível significado é "nuvem pesada".

Deuteronomy 4:12

Informações Gerais

Essa página foi intencionalmente deixada em branco.

Deuteronomy 4:13

Informações Gerais

Moisés continua a falar ao povo de Israel.

Ele vos declarou

"Yahweh declarou".

vos

Aqui "vos" é o pronome objeto referente ao pronome "vós" que se refere aos israelitas que estavam no Monte Horebe.

Deuteronomy 4:14

na terra que estais atravessando para tomar posse

"depois que vós atravessardes o Rio Jordão e tomardes posse da terra".

Deuteronomy 4:15

Informações Gerais:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

Deuteronomy 4:16

não vos corrompais

"não façais o que é errado".

Deuteronomy 4:17

Informações Gerais:

Essa página foi intencionalmente deixada em branco.

Deuteronomy 4:18

rasteja sobre o chão

"rasteja no chão".

Deuteronomy 4:19

Para que, quando levantardes os vossos olhos ... e vendo ... não sejais levados a... Yahweh, vosso Deus

Os verbos "levantar" e a locução verbal "ser levado" estão regidos pelo pronome "vós"

Não sejais levados a vos prostrardes

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Não deixeis que ninguém vos faça quererdes vos prostrar" ou "Não vos permitais adorar".

todo o exército celestial

"tudo o que vós podeis ver nos céus".

Essa é uma outra forma de referir-se ao sol, lua e estrelas.

vosso Deus tem dado e compartilhado com todos os povos

Essa é uma forma de dizer. Moisés fala das estrelas como se elas fossem pequenos objetos, como comida que Yahweh estava dividindo e dando aos povos. T.A.: "que Yahweh vosso Deus colocou lá para ajudar todos os povos".

Deuteronomy 4:20

tomou a vós tirando-vos da fornalha de ferro

Moisés fala do Egito e do árduo trabalho que os israelitas fizeram como se fossem um fornalha em que o ferro é aquecido e os israelitas fossem o ferro. T.A.: "vos tirou da terra onde o povo vos fazia trabalhar arduamente".

um povo da Sua própria herança

Essa é uma forma de dizer que pode ser traduzida como "povo que pertence exclusivamente a Ele".

Deuteronomy 4:21

Informações Gerais:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

Yahweh se irou contra mim por vossa causa

Trata-se de quando Moisés desobedeceu ao que Yahweh lhe disse para fazer porque Moisés estava irado com o povo de Israel. O completo significado dessa declaração pode ser

esclarecido. Veja como você traduziu isso em Deuteronômio 1:37.

Yahweh, vosso Deus, vos dá

Aqui "vosso" e "vos" são, respectivamente, pronome possessivo e pronome pessoal do caso oblíquo

Deuteronomy 4:22

Informações Gerais:

Essa página foi intencionalmente deixada em branco.

Deuteronomy 4:23

Prestai atenção, vós mesmos

"Prestai cuidadosa atenção".

Yahweh vosso Deus vos proibiu

Aqui "vosso" e "vos" são, respectivamente, pronome possessivo e pronome pessoal do caso oblíquo

Deuteronomy 4:24

Yahweh, vosso Deus é um fogo devorador, um Deus zeloso

Moisés compara a forma como Yahweh age quando está irado ao modo como o fogo destrói as coisas. Tradução alternativa: "Yahweh, vosso Deus, vos punirá de modo severo e vos destruirá assim como um fogo faz, porque ele não quer que vós adoreis outros deuses".

Yahweh, vosso Deus

Aqui "vosso" é pronome possessivo referente ao pronome pessoal "vós" que se refere aos Israelitas.

Deuteronomy 4:25

Informações Gerais:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

vós gerardes ... Yahweh vosso Deus

Aqui "vosso" é pronome possessivo referente ao pronome pessoal "vós" que se refere aos Israelitas.

gerardes

Conjugação na segunda pessoa do plural (vós) do verbo gerar, que significa tornar-se o pai de, ou tornar-se o ancestral de.

se vos corromperdes a vós mesmos

"se vós fizerdes o que é errado". Veja como você traduziu essas palavras em

Deuteronômio 4:16.

fizerdes o que é mau aos olhos de Yahweh,

vosso Deus, para provocá-lo à ira

Essa é uma maneira de falar. T.A.: "vós provocais Yahweh, vosso Deus, à ira ao fazerdes o que Ele diz que é mau".

Deuteronomy 4:26

eu chamo os céus e a terra para testemunhar

Possíveis significados são: 1) Moisés está chamando todos aqueles que vivem no céu e na terra para serem testemunhas do que ele diz ou 2)

Moisés está falando aos céus e à terra como se eles fossem pessoas e ele está chamando-os para serem testemunhas do que ele fala.

vós não prolongareis os vossos dias

Longos dias é uma metáfora para vida longa. T.A.: "vós não vivereis por muito tempo".

mas sereis completamente destruídos

Como indicado em 4:27, nem todo Israelita será morto. Aqui

"completamente destruído" é uma generalização e enfatiza que muitos dos Israelitas morrerão. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "mas Yahweh destruirá muitos de vós".

Deuteronomy 4:27

Informações Gerais:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

Yahweh vos espalhará entre os povos

Moisés fala como se o povo fosse sementes que Yahweh espalharia pelo campo. T.A.: "Yahweh vos enviará para muitos lugares diferente e vos forçará a viverdes lá".

vos levará

"vos levará" ou "fará com que vossos inimigos vos levem"

Deuteronomy 4:28

obras das mãos humanas, deuses de madeira e pedra

Aqui "mãos humanas" referem-se aos próprios homens e, "obras ...de madeira e de pedra" para os ídolos que eles criaram. T.A.: "os ídolos de

madeira e de pedra que os homens fizeram".

Deuteronomy 4:29

Informações Gerais:

Moisés continua falando ao povo de Israel. Aqui "vosso" é pronome possessivo referente ao pronome pessoal "vós" que se refere aos Israelitas.

Mas, de lá

"Mas, quando vós estiverdes em outras nações".

buscareis

O verbo buscar aqui (assim como a maioria dos verbos deste capítulo) está conjugado na segunda pessoa do plural, que corresponde ao pronome pessoal do caso reto "vós".

quando vós O buscardes

"quando vós realmente tentardes encontrá-lo" ou "quando vós realmente tentardes conhecê-lo".

com todo o vosso coração e toda a vossa alma
Aqui "coração" e "alma" são metonímias para o "eu" interior. Essas duas frases são usadas juntas para dizer "completamente" e "sinceramente".

Deuteronomy 4:30

vierem sobre

"tiverem acontecido a".

nestes últimos dias

"depois" ou "então".

ouvireis Sua voz

Aqui "ouvir" é uma maneira de dizer que significa escutar e obedecer. Também, "sua voz" refere-se a Yahweh e enfatiza o que Ele diz. T.A.: "obedeça ao que Ele diz".

Deuteronomy 4:31

Informações Gerais:

Essa página foi intencionalmente deixada em branco.

Deuteronomy 4:32

Informações Gerais:

Moisés continua usando a segunda pessoa do plural para se referir ao povo de Israel. Então o verbo "perguntar" na ordem "perguntai" está

conjugado na segunda pessoa do plural

Deuteronomy 4:33

Algum povo ouviu a voz de Deus falar do meio do fogo assim como vós ouvistes e sobrevivestes?

Aqui o povo de Israel é lembrado de como Yahweh falou com eles de uma forma maravilhosa no passado. Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma declaração. T.A.: "Nenhum outro povo, além de vós, ouviu Deus falar do meio do fogo e sobreviveu".

ouviu a voz de Deus falar

Aqui Deus é representado por sua voz. T.A.: "Ouvir a voz de Deus enquanto Ele falava".

Deuteronomy 4:34

Informações Gerais:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

por mão poderosa, pelo braço estendido

Aqui "uma mão poderosa" e "um braço estendido" são metáforas para o poder de Yahweh. T.A.: "mostrando seu poder".

diantes dos vossos olhos

Aqui "olhos" referem-se à pessoa completa. T.A.: "na vossa frente".

Deuteronomy 4:35

Informações Gerais:

Moisés continua usando a segunda pessoa do plural para se referir ao povo de Israel.

Essas coisas foram mostradas a vós

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh vos mostrou essas coisas".

Deuteronomy 4:36

Ele fez ouvir ...vos mostrou

"Ele fez questão de que vós ouvísseis... fez questão de que vós vísseis".

vós ouvistes

Moisés fala como se o povo com quem ele estava falando fosse o povo com quem ele falou no monte Sinai muitos anos antes. O povo no monte Sinai eram realmente os pais do povo para quem ele estava falando essas

palavras. T.A.: "fez com que vossos pais ... vossos pais ouviram".

Deuteronomy 4:37

Informações Gerais:

Moisés continua usando a segunda pessoa do plural para se referir ao povo de Israel. Aqui "vossos" é pronome possessivo referente ao pronome pessoal "vós" que se refere aos Israelitas.

vossos pais

Isso se refere a Abraão, Isaque, Jacó e os filhos de Jacó.

com Sua presença e com Seu grande poder

"com o grande poder que vem de sua presença" ou "com seu grande poder".

Deuteronomy 4:38

Informações Gerais:

Essa página foi intencionalmente deixada em branco.

Deuteronomy 4:39

Informações Gerais

Moisés continua usando a segunda pessoa do plural para se referir ao povo de Israel. Aqui "vosso" é pronome possessivo referente ao pronome pessoal "vós" que se refere aos Israelitas.

considerai, em vosso coração

Essa é uma forma de dizer. T.A.:

"lembrai-vos disso", quando conjugado na segunda pessoa do plural

acima dos céus e embaixo, na terra

As duas frases "nos céus" e "na terra" mostram dois extremos e significam "todos os lugares". T.A.: "acima de tudo".

Deuteronomy 4:40

prolongardes vossos dias

Longos dias são uma metáfora para vida longa. Veja como você traduziu isso em Deuterônimo 4:26 T.A.:

"viverdes por muito tempo".

Deuteronomy 4:41

Informações Gerais:

O discurso de Moisés, que começou em Deuterônimo 1:6, terminou e o escritor continuou a narrativa que

havia terminado em Deuterônimo 1:5.

Deuteronomy 4:42

Informações Gerais:

Essa página foi intencionalmente deixada em branco.

Deuteronomy 4:43

Bezer ... Ramote ... Golã

Esses são nomes de cidades.

Deuteronomy 4:44

Esta é a lei

Isso se refere às leis que Moisés dará nos capítulos seguintes.

Deuteronomy 4:45

Informações Gerais:

Essa página foi intencionalmente deixada em branco.

Deuteronomy 4:46

Bete-Peor

Esse é o nome de uma cidade em Moabe próximo ao Monte Pisga. Veja como você traduziu isso em Deuterônimo 3:29.

Siom ... Amorreus ... Hesbom

"Rei Siom ... povo amorreu... cidade de Hesbom." Veja como você traduziu isso em Deuterônimo 1:4.

Deuteronomy 4:47

suas terras

Terra do rei Siom.

entre o Jordão, em direção ao leste

Isso se refere à terra além do Rio Jordão, a leste de Israel. Moisés estava a leste do Jordão quando ele disse isso. T.A.: "ao lado do Rio Jordão, em direção ao leste".

Deuteronomy 4:48

Aroer

Esse é o nome de uma cidade. Veja como você traduziu isso em Deuterônimo 2:36.

do vale do Arnon

Esse é um nome de um lugar. Veja como você traduziu isso em Deuterônimo 2:24

Monte Sião ... Monte Hermon

Esses são nomes diferentes para a mesma montanha. A palavra "Sião" é

outra forma de escrever "Siríom" (Deuteronômio 3:9). Veja como você traduziu "Monte Hermon" em Deuteronômio 3:8.

Deuteronomy 4:49

para o leste, além do Jordão

Isso se refere à terra além do Rio

Jordão, a leste de Israel. Moisés estava a leste do Jordão quando ele disse isso. T.A.: "para o leste ao lado do Jordão".

mar de Arabá ... monte Pisga

Veja como você traduziu esses nomes em Deuteronômio 3:17.

Capítulo 5

¹ Moisés chamou todo o povo de Israel e disse-lhes: "Ouvi, ó Israel, os estatutos e decretos que hoje vos falo, para que os aprendais e os guardeis. ² Yahweh, nosso Deus, fez uma aliança conosco no monte Horebe. ³ Yahweh não fez essa aliança com nossos antepassados, mas conosco, que estamos vivos aqui hoje. ⁴ Yahweh falou convosco face a face no monte, do meio do fogo ⁵ (Naquele momento, fiquei entre vós e Yahweh, para revelar-vos a palavra Dele; pois ficastes atemorizados por causa do fogo, e não subistes a montanha). Yahweh disse: ⁶ 'Eu sou Yahweh, teu Deus, que te tirei da terra do Egito, da casa da escravidão. ⁷ Não terás outros deuses diante de Mim. ⁸ Não farás para ti imagem de escultura, nem nada semelhante ao que está acima no céu, ou embaixo na terra, ou debaixo da água. ⁹ Não te curvarás diante delas, nem as adorarás, pois Eu, Yahweh, teu Deus, sou um Deus zeloso. Eu castigo o pecado dos pais punindo seus filhos até a terceira e a quarta geração daqueles que Me rejeitam, ¹⁰ e demonstro aliança de fidelidade a milhares daqueles que Me amam e guardam Meus mandamentos. ¹¹ Não tomarás o nome de Yahweh, teu Deus, em vão, pois Yahweh não deixará impune quem usar o nome Dele indevidamente. ¹² Guardarás o dia de sábado para o santificar, como ordenou Yahweh, teu Deus. ¹³ Trabalharás e farás tuas tarefas por seis dias; ¹⁴ mas o sétimo dia é um sábado para Yahweh, teu Deus. Nesse dia, não farás trabalho algum — nem tu, nem teu filho, nem tua filha, nem teu servo, nem tua serva, nem teu boi, nem teu jumento, nem qualquer gado teu, nem nenhum estrangeiro que estiver dentro dos teus portões. Isto é para que teu servo e tua serva descansem como tu. ¹⁵ Lembrarás que foste servo na terra do Egito, e Yahweh, teu Deus, te tirou dali, com a mão forte e o braço estendido. Por isso, Yahweh, teu Deus, te ordena a guardar o dia de sábado. ¹⁶ Honra teu pai e tua mãe, como Yahweh, teu Deus, ordenou que fizesses, e, assim, prolongarás tua vida na terra que Yahweh, teu Deus, te dá, e tudo te correrá bem ¹⁷ Não matarás. ¹⁸ Não adulterarás. ¹⁹ Não roubarás. ²⁰ Não darás falso testemunho contra o teu próximo. ²¹ Não cobiçarás a mulher do teu próximo, nem a sua casa, nem as suas terras, nem seu servo ou sua serva, nem seu boi, nem seu jumento, nem nada do que lhe pertença'. ²² Essas palavras Yahweh falou em alta voz a toda a congregação na montanha, do meio do fogo, da nuvem e da densa escuridão. E não acrescentou qualquer palavra. Ele as escreveu em duas tábuas de pedra, e as entregou a mim. ²³ Sucedeu que, quando ouvistes a voz

em meio à escuridão, enquanto a montanha queimava, vos achegastes a mim, com todos os anciãos e líderes das vossas tribos. ²⁴ Dissestes: 'Yahweh, nosso Deus, mostrou-nos a Sua glória e a Sua grandeza, e ouvimos a Sua voz do meio do fogo; hoje, vimos Deus falar com o homem, e este ainda continuar vivo. ²⁵ Agora, pois, por que devemos morrer? Porque este imenso fogo nos consumirá; se continuarmos a ouvir a voz de Yahweh, nosso Deus, morreremos. ²⁶ Pois quem dentre os homens ouviu a voz do Deus vivo, falando do meio do fogo, e sobreviveu, como nós? ²⁷ Vai tu, e escuta tudo o que Yahweh, nosso Deus, disser; repete para nós tudo o que Yahweh, nosso Deus, disser, e nós ouviremos e obedeceremos'. ²⁸ Yahweh ouviu vossas palavras quando as falastes. Ele me disse: 'Eu ouvi as palavras desse povo, eles falaram bem em tudo que disseram. ²⁹ Quem dera o coração deles fosse sempre assim, que Me temessem e guardassem todos os Meus mandamentos, para que eles e seus filhos vivessem bem para sempre! ³⁰ Vai e dize-lhes: Retornai a vossas tendas. ³¹ Tu, porém, permanece aqui comigo, e Eu te direi todos os mandamentos, estatutos e decretos que deverás ensinar-lhes, para que possam cumpri-los na terra que Eu lhes darei'. ³² Cumprireis, portanto, o que Yahweh, vosso Deus, vos ordenou; não desviareis nem para a direita, nem para a esquerda. ³³ Andareis em todo caminho que Yahweh, vosso Deus, vos ordenou, para que vivais, sejais bem sucedidos, e para que se prolonguem vossos dias na terra que possuireis".

Deuteronômio 05

Notas Gerais

Estrutura e formatação

Algumas traduções colocam cada um dos mandamentos da lista dos Dez Mandamentos em 5:7-21 mais à direita da página que o restante do texto. A ULB (Unlocked Literal Bible, na sigla em inglês) usa um parágrafo separado para cada mandamento.

Conceitos especiais neste capítulo

Dez Mandamentos

Este capítulo repete o material de Êxodo 20. Ele é conhecido como os Dez Mandamentos.

Figuras de linguagem importantes neste capítulo

Metáforas e expressões idiomáticas

Moisés usa metáforas e expressões idiomáticas para instruir o povo a seguir a lei de Moisés. Isso porque, é muito importante que essas leis sejam seguidas.
e e

Deuteronomy 5:1

Informação Geral:

Moisés continua a falar ao povo de Israel.

chamou todo o Israel

Aqui, "todo" é uma generalização. Moisés queria que todos em Israel

ouvissem e obedecessem suas palavras, mas sua voz provavelmente não era alta o suficiente para que todos o ouvissem.

que hoje vos falo

Tradução alternativa

Deuteronomy 5:2

Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

Deuteronomy 5:3

Yahweh não fez essa aliança com nossos antepassados

Os possíveis significados são: 1)

Yahweh não fez uma aliança só com os que estavam em Horebe; a aliança foi também com as futuras gerações de israelitas ou 2) Yahweh não fez essa aliança com seus antepassados distantes, como Abraão, Isaque e Jacó; em vez disso, essa aliança começou com os israelitas em Horebe.

Deuteronomy 5:4

Informação Geral:

Moisés continua a falar ao povo de Israel.

face a face

Use a expressão em seu idioma para duas pessoas que estão próximas e se olham ao falarem uma com a outra.

no monte

"na montanha"

Deuteronomy 5:5

naquele momento

Moisés está se referindo a um evento que aconteceu aproximadamente 40 anos antes.

Deuteronomy 5:6

da casa da escravidão

Aqui, a metonímia "casa da escravidão" se refere ao Egito, onde o povo de Israel havia sido escravo. T.A.: "do lugar onde fostes escravos".

Deuteronomy 5:7

Informação Geral:

Moisés continua a lembrar o povo do que Yahweh os ordenou. As expressões "terás" ou "não terás [outros deuses]" são ordens. Ele fala aos israelitas como se fossem uma só pessoa.

Não terás outros deuses além de mim.

"Você não deve adorar nenhum outro deus além de mim".

Deuteronomy 5:8

que está embaixo na terra, ou nas águas debaixo.

Estes termos podem ser escritos de forma mais explícita. T.A.: "que está na terra debaixo de seus pés, ou que está nas águas debaixo da terra".

Deuteronomy 5:9

Informação Geral:

Moisés continua a falar ao povo de Israel como se fossem um só homem, então, toda vez que houver "tu" e "teu/tua", estarão no singular.

Não te curvarás diante delas, nem as adorarás
"Não adorarás imagens esculpidas ou as obedecerás"

Não te curvarás / Não as adorarás (verbo na segunda pessoa do singular do futuro do presente do indicativo)

"Nunca [te curves]" ou "Nunca [adores]"

Eu... sou um Deus zeloso

"Eu... quero que adores somente a mim"

Deuteronomy 5:10

demonstro amor fiel a milhares daqueles que me amam e guardam meus mandamentos

O substantivo abstrato "amor" pode ser usado como o verbo "amar". T.A.: "amo fielmente milhares daqueles que me amam".

a milhares daqueles que me amam

Algumas traduções dizem "a mil gerações daqueles que me amam". A palavra "milhares" é uma metonímia para um número muito grande para ser contado. T.A.: "para sempre aos que me amam"

Deuteronomy 5:11

Informação Geral:

Moisés continua a falar ao povo de Israel como se fosse um só homem, então, todas as vezes em que "tu" e "teu/tua" aparecerem, deverão estar no singular.

Não tomarás o nome de Yahweh

"Não usarás o nome de Yahweh"

Não tomarás (verbo na segunda pessoa do singular do futuro do presente do indicativo)

Veja como você traduziu este termo em Deuteronômio 5:9.

em vão

"negligentemente" ou "sem o devido respeito" ou "por motivos errados"

Yahweh não o considerará inocente

Esta frase pode ser dita de forma afirmativa. T.A.: "Yahweh o considerará culpado" ou "Yahweh o punirá"

Deuteronomy 5:12

Informação Geral:

Moisés continua a falar ao povo de Israel como se fosse um só homem, então, todas as vezes em que "tu" e "teu/tua" aparecerem, deverão estar no singular.

guardá-lo para o santificar

"dedicá-lo ao Senhor"

Deuteronomy 5:13

farás todos os teus trabalhos

"farás todas as tuas tarefas habituais"

Deuteronomy 5:14

sétimo dia

"dia 7." Aqui "sétimo" é o número ordinal correspondente ao cardinal sete.

Nele, não farás

"Neste dia, não faças"

dentro dos teus portões

Aqui "portões" é uma referência à própria cidade. T.A.: "dentro da tua comunidade" ou "dentro da tua cidade" ou "vivendo contigo".

Deuteronomy 5:15

Informação Geral:

Moisés continua a falar ao povo de Israel como se fosse um só homem, então, todas as vezes em que "tu" e "teu/tua" aparecerem, deverão estar no singular.

Trarás à memória

Isto é uma expressão idiomática. T.A.: "Lembra-te".

com mão poderosa e com braço estendido

Aqui "mão poderosa" e "braço estendido" são metáforas para o poder de Yahweh. Veja como você traduziu

estas palavras em [Deuteronômio 4:34]

Deuteronomy 5:16

General Information:

Moisés continua a falar ao povo de Israel como se fosse um só homem, então, todas as vezes em que "tu" e "teu/tua" aparecerem, deverão estar no singular.

Deuteronomy 5:17

Informação Geral:

Moisés continua a falar ao povo de Israel como se fosse um só homem, então, todas as vezes em que "tu" e "teu/tua" aparecerem, deverão estar no singular.

Não cometerás (verbo na segunda pessoa do singular do futuro do presente do indicativo)

Veja como você traduziu este termo em Deuteronômio 5:9.

Deuteronomy 5:18

Não cometerás adultério

"Não te deitarás com outra pessoa que não seja teu cônjuge".

Deuteronomy 5:19

Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

Deuteronomy 5:20

Não darás falso testemunho contra o teu próximo

"Não conte mentiras sobre ninguém".

Deuteronomy 5:21

Informação Geral:

Moisés continua a falar ao povo de Israel como se fosse um só homem, então, todas as vezes em que "tu" e "teu/tua" aparecerem, deverão estar no singular.

Não cobiçarás (verbo na segunda pessoa do singular do futuro do presente do indicativo)

Veja como você traduziu este termo em Deuteronômio 5:9.

Deuteronomy 5:22

Informação Geral:

Moisés continua a lembrar o povo de Israel sobre o que Yahweh disse.

Deuteronomy 5:23

Informação Geral:

Moisés continua a lembrar o povo de Israel sobre o que aconteceu no passado.

ouvistes a voz

A palavra "voz" é uma metonímia para o som da voz ou para a pessoa que estava falando. A.T.: "ouvistes o som da voz" ou "ouvistes Yahweh falando".

Deuteronomy 5:24

Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

Deuteronomy 5:25

Informação Geral:

Moisés continua a lembrar os israelitas sobre o que eles mesmos haviam dito a Moisés.

Mas por que deveríamos morrer?

Eles estavam com medo de morrer se Yahweh falasse com eles. Esta pergunta pode ser traduzida como uma sentença afirmativa. T.A.: "Temos medo que possamos morrer".

Deuteronomy 5:26

Pois quem além de nós... ouviu e sobreviveu?

Esta pergunta pode ser traduzida como uma sentença. T.A.: "Não há, além de nós... quem tenha ouvido e sobrevivido".

toda carne

Esta expressão representa todas as pessoas ou todos os seres vivos. T.A.: "todas as pessoas" ou "todos os seres vivos".

Deuteronomy 5:27

Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

Deuteronomy 5:28

quando vós falastes comigo

Aqui, "me" (de comigo) se refere a Moisés.

Deuteronomy 5:29

Quem dera

Se sua língua tiver uma expressão idiomática que expresse um forte desejo por alguma coisa, você pode usá-la aqui. A.T.: "Ficaria muito feliz se"

Deuteronomy 5:30

Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

Deuteronomy 5:31

Informação Geral:

Yahweh continua a falar com Moisés.

tu os ensinarás

"tu ensinarás ao povo de Israel"

Deuteronomy 5:32

Informação Geral:

Moisés continua a falar ao povo de Israel.

Guardarás

Moisés está dando uma ordem ao povo de Israel.

não desviareis nem para a direita, nem para a esquerda

Esta frase compara uma pessoa que desobedece a Deus a uma que se desvia do caminho certo. T.A.: "não O desobedecerás de forma alguma" ou "farás tudo o que Ele ordena".

Deuteronomy 5:33

se prolonguem os vossos dias

Dias longos é uma metáfora para vida longa. Veja como você traduziu este termo em [Deuterônomo 4:40]

Capítulo 6

¹ Estes são os mandamentos, estatutos e decretos que Yahweh, o vosso Deus, me ordenou para vos ensinar, para os guardar na terra à qual estais indo, além do Jordão, para possuí-la; ² a fim de que temais Yahweh, vosso Deus, e guardais todos os seus estatutos e mandamentos que eu vos ordeno, vós, vossos filhos e os filhos dos vossos filhos, todos os dias de vossa vida e para que os vossos dias se prolonguem. ³ Portanto, escuta ó Israel, e guarda, para que te

vás bem, e te multipliques grandemente na terra que mana leite e mel, como Yahweh, Deus de teus pais, te prometeu. ⁴ Escuta, Israel: Yahweh, nosso Deus, é o único Senhor. ⁵ Amarás a Yahweh, teu Deus, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças. ⁶ As palavras, que hoje te ordeno, estarão sempre em teu coração; ⁷ e tu as ensinarás diligentemente aos teus filhos; falarás ao sentares em tua casa, quando andares no caminho, quando deitares, e quando acordares. ⁸ Tu as amarrarás como sinal em tua mão e elas te servirão como faixa entre teus olhos. ⁹ Escreverás nos batentes e nas portas de tuas casas. ¹⁰ Quando Yahweh, teu Deus, te estabelecer na terra que jurou a teus pais, Abraão, Isaque, e Jacó, que Ele te daria com grandes e boas cidades, que tu não edificaste ¹¹ e casas cheias de todos os tipos de bens, que tu não encheste, poços que tu não cavaste, e vinhedos e oliveiras que tu não plantaste, tu comerás e ficarás satisfeito. ¹² Então, tem cuidado para que não te esqueças de Yahweh, que te tirou da terra do Egito, da casa da escravidão. ¹³ Temerás Yahweh, teu Deus, a Ele prestarás culto e jurarás pelo Seu nome. ¹⁴ Não seguirás outros deuses, os deuses dos povos que estão à tua volta — ¹⁵ pois, Yahweh, teu Deus, que está no meio de ti, é um Deus zeloso; para que a ira de Yahweh, teu Deus, não se acenda contra ti e Ele te destrua da face da terra. ¹⁶ Não tentarás Yahweh, teu Deus, como fizeste em Massá. ¹⁷ Guardarás, diligentemente, os mandamentos de Yahweh, teu Deus, e os Seus solenes mandamentos e estatutos que Ele te ordenou. ¹⁸ Farás o que é reto e bom aos olhos de Yahweh, para que te vás bem, entres e possuas a boa terra que Yahweh jurou a teus pais, ¹⁹ para que expulses todos teus inimigos diante de ti, como disse Yahweh. ²⁰ Quando os teus filhos te perguntarem, no tempo que há de vir, dizendo: 'O que são os decretos da aliança, os estatutos, e os outros decretos que Yahweh, nosso Deus, te ordenou?'. ²¹ Então, tu dirás para teu filho: 'Fomos escravos de Faraó no Egito; Yahweh nos tirou do Egito com Sua poderosa mão, ²² e Ele fez sinais e maravilhas, grandes e terríveis, no Egito, contra Faraó, e em toda sua casa, diante de nossos olhos, ²³ e Ele nos tirou de lá, para nos estabelecer, para nos dar a terra que Ele jurou aos nossos pais. ²⁴ Yahweh nos ordenou guardar todos estes estatutos, temer Yahweh, nosso Deus, para o nosso bem, para sempre, para que Ele nos preserve vivos, como estamos hoje. ²⁵ Se nós guardarmos todos esses mandamentos diante de Yahweh, nosso Deus, assim como ele nos ordenou, essa será a nossa justiça'.

Deuteronômio 06

Notas Gerais

Conceitos especiais neste capítulo

As bênçãos de Yahweh

A bênção contínua de Yahweh ao povo de Israel é dependente da obediência do povo à lei de Moisés. e)

Figuras importantes do discurso neste capítulo

Metáforas

Existem muitas metáforas neste capítulo. Essas metáforas descrevem a grandeza da Terra Prometida, a adoração sincera que é completamente dedicada a Yahweh.

Deuteronomy 6:1

Informação Geral:

Moisés continua o discurso que ele começou em [Deuteronômio 5:1]

possais guardar

"possais obedecer".

indo, além do Jordão

"indo para o outro lado do rio Jordão".

Deuteronomy 6:2

guardais

"obedecer".

para que os vossos dias se prolonguem

Longos dias são uma metáfora para uma vida longa. Isso pode ser dito na voz ativa. Isso pode ser traduzido da mesma forma "prolongar vossos dias" em [Deuteronômio 4:26]

Deuteronomy 6:3

Informação Geral:

Moisés continua dizendo ao povo de Israel as palavras de Yahweh como se os israelitas fossem uma só pessoa.

escuta

Aqui "escuta" significa obedecer, e "eles" se referem aos mandamentos de Yahweh. O significado completo desta afirmação pode ser explicitado. T.A.: "ouça os mandamentos, estatutos e decretos de Yahweh".

os guarda

"os obedeça".

na terra de que mana leite e mel

Isso é uma expressão idiomática. T.A.: "uma terra onde muito leite e mel fluem" ou "uma terra excelente para o gado e agricultura".

Deuteronomy 6:4

Informação Geral:

Moisés continua dizendo ao povo de Israel as palavras de Yahweh como se os israelitas fossem uma só pessoa.

Yahweh, nosso Deus, é o único

"Nosso Deus Yahweh é o único Deus".

Deuteronomy 6:5

com todo o seu coração, com toda a sua alma, e com toda a sua força

Aqui "coração" e "alma" são metonímias para o ser interior de uma pessoa. Essas três frases são usadas juntas para significar

"completamente" ou "sinceramente".

Veja como foi traduzido "com todo o seu coração, com toda a sua alma" em [Deuteronômio 4:29]

Deuteronomy 6:6

Informação Geral:

Moisés continua dizendo ao povo de Israel as palavras de Yahweh como se os israelitas fossem uma só pessoa.

te ordeno

Moisés está falando os mandamentos de Deus ao povo de Israel.

estarão sempre em teu coração

Isso é uma expressão idiomática. T.A.: "você deve sempre lembrar".

Deuteronomy 6:7

tu as ensinarás diligentemente ...falarás

"Eu ordeno que você ensine diligentemente ... Eu ordeno que você fale". O leitor deve entender isso como comandos.

Deuteronomy 6:8

Informação Geral:

Moisés continua dizendo ao povo Israel as palavras de Yahweh como se os israelitas fossem uma só pessoa.

as amarrarás

Essa é uma metonímia para "escreva essas palavras em pergaminho, coloque o pergaminho em uma bolsa, e amarre a bolsa." Essa metonímia, por sua vez, pode ser uma metáfora para "obedeça essas palavras, de modo que seja como se elas estivessem fisicamente ali." T.A.: "amarre estas palavras".

como sinal em tua mão

"como algo pra fazer você lembrar das minhas leis".

elas te servirão como faixa

Essa é uma metonímia para ""escreva essas palavras em pergaminho, coloque o pergaminho em uma bolsa, e amarre a bolsa na sua cabeça para que ela fique." Essa metonímia, por sua vez, pode ser uma metáfora para "obedecer a essas palavras, de modo que seja como se elas estivessem fisicamente ali". T.A.: "minhas palavras servirão como faixa".

faixa

Ornamentos que uma pessoa usa na testa.

Deuteronomy 6:9

Escreverás

Isso é um comando.

Deuteronomy 6:10

Informação Geral:

Moisés continua dizendo ao povo de Israel as palavras de Yahweh como se os israelitas fossem uma só pessoa.

grandes e boas cidades, que tu não edificaste

Todas essas cidades pertencerão ao povo de Israel quando conquistarem o povo de Canaã.

Deuteronomy 6:11

Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

Deuteronomy 6:12

da casa da escravidão

Aqui a metonímia "casa da escravidão" se refere ao Egito, o lugar onde o povo de Israel tinha sido escravo. T.A.: "fora do lugar onde você era escravo".

Deuteronomy 6:13

Informação Geral:

Moisés continua dizendo ao povo de Israel as palavras de Yahweh como se os israelitas como se fossem uma só pessoa.

Temerás Yahweh, teu Deus, a Ele prestarás culto e jurarás pelo Seu nome

"É a Yahweh teu Deus e a ninguém

mais a quem você honrará; é Ele o único a quem você vai adorar, e é pelo Seu nome e somente Seu nome que você vai jurar". Sua linguagem pode ter outra maneira de enfatizar que Yahweh está dizendo aos israelitas que não adorem ou sirvam a nenhum outro deus.

jurarás pelo Seu nome

Jurar pelo nome de Yahweh significa fazer do Senhor a base ou o poder sobre o qual o juramento é feito. A metonímia "Seu nome" se refere ao próprio Yahweh. T.A.: "você vai jurar e pedir a Yahweh para confirmá-lo" ou "quando você jurar você falará o nome Dele".

Deuteronomy 6:14

Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

Deuteronomy 6:15

no meio de ti

"que vive entre vocês".

a ira de Yahweh teu Deus não se acenda contra ti

Moisés compara a ira de Yahweh a alguém que está iniciando um incêndio para destruir as coisas. Isso pode ser dito na voz ativa. Acender a ira é uma metáfora para ficar muito irritado. T.A.: "Yahweh seu Deus irá acender sua raiva" ou "Yahweh seu Deus vai ficar muito irritado".

te destrua da

"destruir você para que não sobre nada de você em nenhum lugar".

Deuteronomy 6:16

Informação Geral:

Moisés continua a dizer ao povo de Israel as palavras de Yahweh como se os israelitas fossem uma só pessoa.

Não tentarás Yahweh

Aqui "tentar" significa desafiar Yahweh e forçá-lo a se provar.

Massá

Este é o nome de um lugar no deserto. O tradutor pode adicionar uma nota

de rodapé que diz: "O nome "Massá" significa "teste".

Deuteronomy 6:17

Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

Deuteronomy 6:18

Informação Geral:

Moisés continua dizendo ao povo de Israel as palavras de Yahweh como se os israelitas fossem uma só pessoa.

Farás o que é reto e bom aos olhos de Yahweh

Essa expressão idiomática é um comando e uma bênção. Se os israelitas obedecerem a Yahweh, eles receberão bênçãos de Yahweh. T.A.: "Fazer o que Yahweh diz é certo e bom".

Deuteronomy 6:19

Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

Deuteronomy 6:20

Informação Geral:

Moisés continua dizendo ao povo de Israel as palavras de Yahweh como se os israelitas fossem uma só pessoa.

O que são os decretos da aliança...te ordenou
Nesta questão, os "decretos da aliança" representam seu significado e propósito. T.A.: O que os decretos da aliança ... ordenados significam para você" ou "Por que você deve obedecer os decretos da aliança ... lhe ordenou".

teus filhos

Isso se refere aos filhos do povo adulto de Israel a quem Moisés estava falando as palavras de Yahweh.

Deuteronomy 6:21

com Sua poderosa mão

Aqui "uma poderosa mão " se refere ao poder de Yahweh. Veja como foi traduzido isso em [Deuteronômio 4:34]

Deuteronomy 6:22

em toda sua casa

Aqui a metonímia "sua casa" se refere a casa de Faraó.

diante de nossos olhos

Aqui a palavra "olhos" se refere à pessoa inteira. T.A.: "onde pudéssemos vê-los".

Deuteronomy 6:23

pudesse nos estabelecer

O significado completo desta afirmação pode ser explicitado. T.A.: "pode nos trazer a Canaã".

Deuteronomy 6:24

Informação Geral:

Moisés continua dizendo ao povo de Israel as palavras de Yahweh como se os israelitas fossem uma só pessoa. Ele diz a eles o que devem dizer aos filhos sobre os mandamentos de Yahweh.

guardar

Obedecer em todos os momentos e por longo tempo.

Deuteronomy 6:25

diante de Yahweh

"na presença de Yahweh" ou "onde Yahweh pode nos ver".

essa será a nossa justiça

A palavra "esta" se refere a guardar os mandamentos de Yahweh. Esta é uma metonímia para Yahweh, considerando-os justos. T.A.: "Ele nos considerará justos".

Capítulo 7

¹ Quando Yahweh, teu Deus, te introduzir na terra que possuirás, e houver expulsado muitas nações diante de ti — os heteus, os girgaseus, os amorreus, os cananeus, os perizeus, os heveus, e os jebuseus — sete nações maiores e mais poderosas do que tu; ² e, quando tu as encontrares na batalha e Yahweh, teu Deus, der a vitória sobre elas, tu as atacarás, e as destruirás completamente. Não farás nenhuma aliança com elas, nem demonstrarás

misericórdia para com elas. ³ Não entres em acordo matrimonial algum com elas; não dês tuas filhas para os filhos delas, e não tomes as filhas delas para teus filhos. ⁴ Pois farão teus filhos se desviarem para longe de mim, vindo a adorar a outros deuses. Assim, a ira de Yahweh se acenderá contra ti, e te destruirá rapidamente. ⁵ É assim que lidará com elas: destruirás os seus altares, quebrarás em pedaços os seus pilares sagrados de pedras, cortarás os seus aserins e lançarás seus ídolos no fogo. ⁶ Pois tu és uma nação que foste separada por Yahweh, teu Deus. Ele vos escolheu para ser um povo de Sua posse, dentre todos os outros povos que estão na face da Terra. ⁷ Yahweh não colocou Seu amor sobre ti, ou te escolheu por ser mais numeroso que outros povos, pois eras o menor de todos os povos, ⁸ mas porque Ele te amou e te livrou para cumprir o juramento que havia feito para teus pais. Esta é a razão pela qual Yahweh te resgatou com poderosa mão, da casa de escravidão, das mãos de Faraó, rei do Egito. ⁹ Portanto, saberás que Yahweh, teu Deus, é Deus, o Deus fiel, que guarda a aliança e fidelidade por mil gerações com aqueles que O amam e guardam Seus mandamentos, ¹⁰ mas retribui pessoalmente àqueles que O odeiam para os destruir. Ele não será brando para com aqueles que O odeiam, prontamente retribuirá. ¹¹ Portanto, guardarás os mandamentos, os estatutos, e os decretos que hoje te ordeno, e assim o farás. ¹² Se ouvires estes decretos, e os guardares e os cumprires, Yahweh, teu Deus, manterá a aliança e a fidelidade que Ele jurou a teus pais. ¹³ Ele te amará, te abençoará, e te multiplicará; ele abençoará o fruto do teu ventre e o fruto da tua terra, teu grão, teu vinho novo, e teu azeite, e multiplicará teu gado e a força dos teus rebanhos, na terra que jurou a teus pais que te daria. ¹⁴ Serás mais abençoado que todos os outros povos; não haverá homem ou mulher estéril no meio de ti ou do teu gado. ¹⁵ Yahweh afastará de ti todas as enfermidades; Ele não colocará sobre ti nenhuma das doenças malignas do Egito, que tu bem conheces, mas Ele as colocará sobre todos aqueles que te odiarem. ¹⁶ Tu consumirás todos os povos, que Yahweh, teu Deus, entregar em tuas mãos, e teus olhos não se compadecerão deles. E tu não adorarás os seus deuses, pois isto seria uma armadilha para ti. ¹⁷ Se, em teu coração, disseres: 'Estas nações são mais numerosas que nós; como poderemos expulsá-las?'. ¹⁸ Não terás medo delas! Lembrarás do que Yahweh, teu Deus, fez a Faraó e a todo o Egito. ¹⁹ O grande sofrimento que teu olhos viram, os sinais, as maravilhas, a poderosa mão e a manifestação de poder pelos quais Yahweh, teu Deus, te tirou. Yahweh, teu Deus, fará assim para com todos os povos que tu temes. ²⁰ Além disso, Yahweh, teu Deus, enviará vespas entre eles, até que pereçam aqueles que houverem se escondido de ti. ²¹ Não te assustes por causa deles, pois Yahweh teu Deus está no meio de ti, um Deus grande e temível. ²² Yahweh, teu Deus, pouco a pouco, expulsará cada nação diante de ti. Não as vencerás todas de uma vez, pois os animais selvagens se multiplicariam em volta de ti. ²³ Mas Yahweh, teu Deus, te dará vitória sobre eles quando tu os

encontrares em batalha; Yahweh os confundirá até que eles estejam destruídos. **24** Ele colocará seus reis debaixo das tuas mãos e fará o nome deles desaparecer de debaixo dos céus. Nenhum deles será capaz de estar diante de ti, até que os tenhas destruído. **25** Tu queimarás as imagens esculpidas de seus deuses; não cobiçarás a prata e o ouro que as recobrem, nem mesmo as tomarás para ti, pois isso seria uma armadilha para ti. Para Yahweh, o teu Deus, isso é uma abominação. **26** Tu não trarás nenhuma abominação para dentro de tua casa, para que não venhas a adorá-la. Tu as rejeitarás completamente e as abominarás, pois toda abominação será separada para destruição.

Deuteronômio 07

Notas Gerais

Conceitos especiais neste capítulo

"Você deve destruí-los completamente".

O povo de Canaã deveria ser punido por Yahweh. Yahweh usou Israel para castigar estas nações. Se eles não fossem completamente destruídos, eles levariam Israel ao pecado. Portanto, eles foram completamente destruídos e não se mostrou misericórdia. e)

Aliança Abraâmica

Esse capítulo faz referência a partes da aliança que Yahweh fez com Abraão. Também enfatiza a fidelidade de Yahweh a essa aliança. e)

Deuteronomy 7:1

Informação Geral:

Moisés continua dizendo ao povo de Israel as palavras de Yahweh como se os israelitas fossem uma só pessoa.

Deuteronomy 7:2

Informação Geral:

Moisés continua dizendo ao povo de Israel as palavras de Yahweh como se os israelitas fossem uma só pessoa.

der a vitória sobre elas

Moisés fala da vitória como se fosse um objeto físico que uma pessoa poderia dar a outra. Tradução Alternativa

as destruirás completamente

Aqui "eles" se refere às sete nações de Deuteronômio 7:1.

Deuteronomy 7:3

Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

Deuteronomy 7:4

Informação Geral:

Moisés continua dizendo ao povo de Israel as palavras de Yahweh como se os israelitas fossem uma só pessoa.

Pois farão

"Se você permitir que seus filhos se casem com as pessoas de outras nações, as pessoas das outras nações irão".

Assim, a ira de Yahweh se acenderá contra ti

Moisés compara a ira de Yahweh a alguém que está iniciando um incêndio. Isso enfatiza o poder de Yahweh de destruir aquilo que o deixa irritado. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh vai acender sua ira contra vós" ou "Então Yahweh ficará muito irado com vocês".

contra ti

A palavra "ti" se refere a todos os israelitas e, portanto, está no plural.

Deuteronomy 7:5

tratarás ... quebrarás ... cortarás ... lançarás seus ídolos no fogo

Moisés está falando aqui com todos os

israelitas, então essas palavras estão todas no plural.

Deuteronomy 7:6

Informação Geral:

Moisés diz ao povo de Israel as palavras de Yahweh como se os israelitas fossem uma só pessoa.

tu és uma nação que foste separada
Yahweh escolhendo o povo de Israel para pertencer à Ele de uma maneira especial é dito como se Yahweh os separasse de todas as outras nações.

que estão na face da Terra

Esta é uma expressão idiomática. T.A.: "que vivem na terra".

Deuteronomy 7:7

Informação Geral:

Moisés continua dizendo ao povo de Israel as palavras de Yahweh. Todas as ocorrências de "ti" e "seu" são plural.

não colocou Seu amor sobre ti

Esta é uma expressão idiomática. T.A.: "não te amei mais do que ele amou os outros".

Deuteronomy 7:8

com poderosa mão

Aqui "poderosa mão" se refere ao poder de Yahweh. Essas palavras também aparecem em [Deuteronômio 4:34]

te resgatado... da casa da escravidão

Moisés fala de Yahweh resgatando o povo de Israel de ser escravo como se Yahweh tivesse pago dinheiro a um proprietário de escravos. T.A.: "resgatou você de ser um escravo".

casa da escravidão

Aqui a metonímia "casa da escravidão" se refere ao Egito, o lugar onde o povo de Israel tinha sido escravizado. Veja como você traduziu essas palavras em [Deuteronômio 6:12](#). T.A.: "fora do lugar onde vocês eram escravos."

mãos de Faraó

Aqui "mãos" significa "o controle de". T.A.: "controle de Faraó".

Deuteronomy 7:9

Informação Geral:

Moisés continua a dizer ao povo de Israel as palavras de Yahweh como se os israelitas fossem uma só pessoa.

por mil gerações

"por 1.000 gerações".

Deuteronomy 7:10

retribui pessoalmente aqueles que O odeiam

Esta forma de linguagem significa "retribui-os prontamente e abertamente, para que saibam que Deus os puniu".

Ele não será brando para com aqueles que O odeiam

As palavras "não será brando" são um eufemismo para enfatizar que Yahweh irá punir severamente. T.A.: "Yahweh vai punir severamente todos os que O odeiam".

Deuteronomy 7:11

Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

Deuteronomy 7:12

Informação Geral:

Moisés continua a dizer ao povo de Israel as palavras de Yahweh. Ele fala como se os israelitas fossem uma só pessoa no versículo 12 e para todos eles como um grupo no versículo 13.

Deuteronomy 7:13

te multiplicará

"aumentará o número do seu povo".

o fruto do teu ventre

Esta é uma expressão idiomática para "seus filhos".

o fruto da tua terra

Esta é uma expressão idiomática de "suas colheitas".

multiplicará teu gado

"seu gado, assim eles se tornarão muitos".

Deuteronomy 7:14

Informação Geral:

Moisés continua a dizer ao povo de Israel as palavras de Yahweh como se os israelitas fossem uma só pessoa.

Serás mais abençoado que todos os outros povos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:
"Eu te abençoarei mais do que
abenção qualquer outra pessoa".

**não haverá homem ou mulher estéril no meio
de ti ou do teu gado**

Moisés usa uma declaração negativa
para enfatizar que todos eles serão
capazes de ter filhos. Isso pode ser
dito na forma afirmativa. T.A.: "Todos
você poderão ter filhos e o seu gado
poderá se reproduzir".

no meio de ti ... teu gado

As palavras "ti" e "teu" estão no plural
aqui.

Deuteronomy 7:15

afastará de ti todas as enfermidades

"certificar-se de que você não
adoecerá" ou "manter você
completamente saudável".

**nenhuma das doenças malignas ... Ele
colocará sobre ti, mas, Ele as colocará sobre
todos aqueles que te odeiam**

Moisés fala como se a doença fosse
um objeto pesado que Yahweh
colocaria em cima do povo. T.A.: "ele
não te deixará doente com nenhuma
doença maligna ... mas ele fará seus
inimigos adoecerem com elas".

Deuteronomy 7:16

Informação Geral:

Moisés continua a dizer ao povo de
Israel as palavras de Yahweh como se
os israelitas fossem uma só pessoa.

**Consuma todos os povos, que Yahweh, teu
Deus, entregar em tuas mãos**

"Eu ordeno que você destrua todos as
pessoas".

teus olhos não se compadeçam deles

Este é um comando. Moisés fala como
se os olhos que veem fossem olhos
mesmos. T.A.: "não permita que o que
você vê faça com que você tenha pena
deles" ou "não tenha pena deles
porque você vê que o que você está
fazendo está machucando-os".

tu, não adorarás

"nunca adorar".

isto te seria uma armadilha

Se no povo adorar outros deuses, eles
serão como um animal preso na
armadilha de um caçador, e eles serão
incapazes de escapar.

Deuteronomy 7:17

Informação Geral:

Moisés continua a dizer ao povo de
Israel as palavras de Yahweh como se
os israelitas fossem uma só pessoa.

Se disseres em teu coração

O povo não deve ter medo, mesmo que
perceba que as nações são mais fortes
do que são. T.A.: "Mesmo se você
disser em seu coração".

disseres em teu coração

Esta é uma expressão idiomática. T.A.:
"pensar".

como poderemos expulsá-las?

Moisés usa uma pergunta para
enfatizar que as pessoas podem sentir
medo das outras nações. Essa
pergunta pode ser traduzida como
uma declaração. T.A.: "Eu não sei
como poderei liberá-los".

expulsá-las

"tomar deles a sua terra".

Deuteronomy 7:18

Não terás medo

O povo não deve ter medo, mesmo que
perceba que as nações são mais fortes
do que são. T.A.: "mesmo assim, não
tenha medo".

Lembrarás

Esta é uma expressão idiomática. T.A.:
"você deve se lembrar".

Deuteronomy 7:19

que seus olhos viram

Aqui os "olhos" representam a pessoa
inteira. T.A.: "que você viu".

**a mão poderosa, e o braço estendido (não há
no português)**

Aqui "uma mão poderosa" e "um braço
estendido" são metáforas para o poder
de Yahweh. Veja como isso é traduzido
em [Deuterônomo 4:34]

Deuteronomy 7:20

Informação Geral:

Moisés continua a dizer ao povo de

Israel as palavras de Yahweh como se os israelitas fossem uma só pessoa.

Além disso, Yahweh

"E também, Yahweh".

enviará vespas

Os possíveis significados são: 1) Deus enviará insetos voadores reais que picam as pessoas e causam dor, ou 2) Deus fará com que as pessoas fiquem aterrorizadas e queiram fugir.

que pereçam aqueles que houverem se escondido de ti

Esta é uma forma de linguagem. T.A.: "morra para que você não os veja mais".

Deuteronomy 7:21

Não te

"Nunca".

um Deus grande e temível

"um grande e maravilhoso Deus" ou "um grande Deus que faz o povo temer".

Deuteronomy 7:22

pouco a pouco

"lentamente".

Deuteronomy 7:23

Informação Geral:

Moisés continua dizendo ao povo de Israel as palavras de Yahweh como se os israelitas fossem uma só pessoa.

te dará vitória sobre

Esta é uma forma de linguagem. T.A.: "permitir que você derrote".

vitória sobre eles

"vitória sobre os exércitos de outras nações".

os confundirá

"ele os fará para que não possam pensar com clareza".

até que eles estejam destruídos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "até que você os tenha destruído".

Deuteronomy 7:24

fará o nome deles desaparecer de debaixo dos céus

Os israelitas destruirão completamente todo o povo daquelas nações e, no futuro, ninguém se

lembrará deles.

estar diante de ti

"levantar contra você" ou "defender-se contra você".

Deuteronomy 7:25

Informação Geral:

Moisés continua dizendo ao povo de Israel as palavras de Yahweh. No versículo 25 ele fala ao grupo como um grupo, então as formas de "você" estão no plural, mas no versículo 26 ele fala como se os israelitas fossem uma só pessoa, então as formas estão no singular.

Tu queimarás

Este é um comando.

não cobiçarás ... armadilha

Essas palavras incluem a instrução para queimar os ídolos.

uma armadilha para ti

Até mesmo levar o ouro ou a prata aos ídolos pode fazer com que as pessoas comecem a adorá-los. Ao fazer isso, eles se tornariam como animal capturado por uma armadilha. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "isso se tornará uma armadilha para você".

Para Yahweh, o seu Deus, isso é uma

abominação

Estas palavras dizem porque Yahweh quer que o povo queime os ídolos. "faz isto porque Yahweh teu Deus abomina".

Deuteronomy 7:26

Tu as rejeitarás completamente e as abominarás

As palavras "rejeitarás" e "abominarás" significam basicamente a mesma coisa e enfatizam a intensidade do ódio. T.A.: "Você vai odiar completamente".

será separada para destruição

Yahweh amaldiçoando algo e prometendo destruí-lo é mencionado como se Yahweh estivesse separando o objeto de todo o resto. Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "porque Yahweh o separou para destruição".

Capítulo 8

1 Guardarás todos os mandamentos que te dei hoje, para que tenhas vida e te multipliques, e entres e tomes posse da terra que Yahweh jurou a teus pais. **2** Lembrarás de todos os caminhos que Yahweh, teu Deus, te conduziu nesses quarenta anos no deserto, para que Ele te humilhasse e te colocasse a prova, a fim de saber o que estava no teu coração, se tu guardarias os Seus mandamentos ou não. **3** Ele te humilhou, te deixou ter fome e te alimentou com maná, que tu nem conhecias, nem os teus pais conheciam. Ele fez estas coisas para que soubesses que o ser humano não vive somente de pão, mas de tudo que procede da boca de Yahweh é que o ser humano vive. **4** Tuas roupas não envelheceram em ti e teus pés não incharam durante esses quarenta anos. **5** considera, pois, no teu coração, que Yahweh, teu Deus, te corrige, assim como um homem corrige seu filho. **6** Guarda os mandamentos de Yahweh, teu Deus, para andares em Seus caminhos e O honrares. **7** Porque Yahweh, teu Deus, está te levando a uma boa terra, terra de ribeiros de águas, de fontes e nascentes, que brotam dos vales e nas colinas; **8** uma terra de trigo e cevada, de vinhas, de figueiras e romãzeiras; terra de oliveiras e mel. **9** É uma terra em que comerás pão sem escassez, e onde não te faltará nada; uma terra cujas pedras são feitas de ferro e de cujos montes poderás tirar cobre. **10** Comerás e te fartarás e bendirás a Yahweh, teu Deus, pela boa terra que Ele te deu. **11** Cuidado para não te esqueceres de Yahweh, teu Deus, e negligenciares os Seus mandamentos, Suas ordenanças, e Seus estatutos, que hoje te ordeno. **12** Senão, quando comeres e estiveres farto, e, quando construíres boas casas e nelas habitares, o teu coração fique elevado. **13** Cuidado, pois, quando as tuas manadas e teus rebanhos se multiplicarem, quando a tua prata e o teu ouro aumentarem, quando tudo que a ti pertence se multiplicar **14** e, assim, teu coração se tornar envaidecido, cuida para que não te esqueças de Yahweh, teu Deus, que te trouxe da terra do Egito, da casa da escravidão. **15** Não te esqueças Daquele que te conduziu pelo grande e terrível deserto, em que havia serpentes venenosas e escorpiões, e pela terra seca onde não havia água; Daquele que tirou água da dura rocha para ti. **16** Ele te alimentou no deserto com o maná que teus antepassados nunca conheceram, para te humilhar e te provar, mas, para mais tarde, fazer o bem a ti. **17** Portanto, não digas em teu coração: 'Meu poder e a força da minha mão conquistaram toda essa riqueza'. **18** Mas lembra-te de Yahweh, teu Deus, porque Ele te deu poder para conquistar riquezas; para estabelecer a Sua aliança que jurou aos teus pais como existe hoje. **19** Caso te esqueças de Yahweh, teu Deus, e sigas outros deuses, e os adores, e os reverencies, eu testemunho hoje contra ti, que, certamente perecerás. **20** Como as nações que Yahweh está fazendo perecer diante de ti, assim perecerás, por não escutares a voz de Yahweh, teu Deus.

Deuteronômio 8 Notas Gerais

Conceitos especiais nesse capítulo

Esquecimento

Este capítulo relembra as grandes coisas que Yahweh fez por Israel e está prestes a fazer por eles. Isto é para que não se esqueçam d'Ele e continuem a adorá-Lo. Eles devem se lembrar que Yahweh é a fonte de suas bênçãos.

Deuteronomy 8:1

Informação Geral:

Moisés continua a falar para os israelitas como se eles fossem uma só pessoa.

Guardareis... tenhais vida e vos multipliqueis, e entreis e tomeis posse... vossos pais
Todas as ocorrências de "vos" e "vossos" e os verbos estão no plural..

Deuteronomy 8:2

Lembrarás

Essa é uma forma de linguagem.

Tradução Alternativa

quarenta anos

"40 anos".

para que Ele te humilhasse

"Ele deve te mostrar o quão fraco e pecador tu és".

a fim de saber

"para revelar" ou "para mostrar".

o que estava no teu coração

O coração é um símbolo do caráter de uma pessoa. T.A.: "que tipo de pessoa tu és" ou "como tu te portarias".

Deuteronomy 8:3

Informação Geral:

Moisés continua a falar com os israelitas como se eles fossem uma só pessoa. Ele continua a lembrá-los usando a palavra "lembrarás"

Ele te humilhou

"Yahweh te mostrou o quanto tu és fraco e pecador". Veja como "Ele te humilhou" foi traduzido em Deuteronômio 8:2.

e te alimentou com maná

"te deu maná para comer".

que o ser humano não vive somente de pão

Aqui, "pão" representa toda comida.

T.A.: "comida não é a única coisa que as pessoas precisam para viver".

mas é de tudo que procede da boca de Yahweh que o ser humano vive

Aqui, "da boca de Yahweh" é uma metonímia para as palavras que Yahweh diz. T.A.: "as pessoas devem obedecer as leis de Yahweh para que possam viver" ou "as pessoas devem fazer o que Yahweh os manda, para que possam viver".

Deuteronomy 8:4

Informação Geral:

Moisés continua a falar com os israelitas como se fossem uma só pessoa.

Tuas roupas ... quarenta anos

Este é o último item o qual eles devem "lembrar-se" (Deuteronômio 8:2).

quarenta anos

"40 anos".

Deuteronomy 8:5

Pensa ... Deus, te corrige

Aqui, continua a lista de mandamentos que começam em Deuteronômio 8:1.

Pensa no teu coração

Aqui, a metonímia "coração" representa os pensamentos e o entendimento de uma pessoa. T.A.: "entenderás".

Deuteronomy 8:6

Guarda ... O honres

Aqui continua a lista de mandamentos que começa em Deuteronômio 8:1.

Deuteronomy 8:7

Informação Geral:

Moisés continua a falar com os israelitas como se fossem uma só pessoa.

terra de

"terra com" ou "terra que tem".

Deuteronomy 8:8

Informação Geral:

Essa página foi intencionalmente deixada em branco.

Deuteronomy 8:9

Informação Geral:

Moisés continua falando aos israelitas como se fossem uma só pessoa.

uma terra em que comerás pão sem escassez
Esse eufemismo pode ser traduzido de forma positiva. T.A.: "uma terra onde haverá bastante comida para você".

onde não te faltará nada

Isso pode ser dito de forma positiva.

T.A.: "onde terás tudo o que precisares".

pedras são feitas de ferro

As pedras estão cheias de minério de ferro. Ferro é um metal muito duro utilizado para espadas e arados.

tirar cobre

"minerar cobre". Cobre é um metal maleável utilizado para fazer utensílios domésticos.

Deuteronomy 8:10

Comerás e te fartarás

"Tu terás comida suficiente para comer até ficar saciado".

bendirá

"louvarás" ou "agradecerás a".

Deuteronomy 8:11

Informação Geral:

Moisés continua a falar aos israelitas como se fossem uma só pessoa.

Deuteronomy 8:12

Conexão com o texto anterior:

Este versículo descreve os primeiros dois itens de uma lista de cinco coisas que poderão fazer com que os israelitas se esqueçam de Yahweh (verso 12): "quando comeres e estiveres fartos" ou "quando construíres boas casas".

quando comeres e estiveres fartos

"quando tiveres comida suficiente para comer".

o teu coração fique elevado

Aqui, "coração" representa a pessoa interna. Para se tornar orgulhoso e não mais obedecer a Yahweh, é dito

como se o coração de uma pessoa fosse elevado. T.A.: "você se tornará orgulhoso e não obedecerá mais a Yahweh".

Deuteronomy 8:13

Conexão com o texto anterior:

Este versículo descreve as últimas três das cinco coisas que podem fazê-los esquecer Yahweh. As primeiras duas são: "comer e estar satisfeito" e "construir boas casas e morar nelas" (Deuteronômio 8:12). As últimas três são: "quando as tuas manadas e rebanhos se multiplicarem", "quando a tua prata e o teu ouro aumentarem" e "tudo que a ti pertence se multiplicar".

Informação Geral:

Moisés continua a falar aos israelitas como se fossem uma só pessoa.

tuas manadas e rebanhos

"tuas manadas de gado e rebanhos de ovelhas e cabras".

multiplicarem

aumentar bastante em número.

tudo que a ti pertence se multiplicar

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "tens muito mais coisas" ou "tens

muito mais posses".

Deuteronomy 8:14

Conexão com o texto anterior:

Este versículo contém os primeiros dois itens que Moisés avisa o povo para ter cuidado (Deuteronômio 8:14): "seu coração se tornar envaidecido" e "te esqueças de Yahweh, teu Deus". Em seguida, enumera a primeira das quatro características de Yahweh que precisam lembrar: que Yahweh "te trouxe da terra do Egito".

teu coração se tornar envaidecido

Aqui, "coração" representa a pessoa interna. Se tornar orgulhoso e não mais obedecer a Yahweh é dito como se o coração de uma pessoa fosse envaidecido. Veja como você traduziu uma frase parecida em Deuteronômio 8:12. T.A.: "você se torna orgulhoso e não obedece mais a Yahweh".

que te trouxe

Moisés começa a relembrar os israelitas do que eles sabem sobre Yahweh.

da casa da escravidão

Essa é uma metáfora do tempo em que eles eram escravos no Egito. T.A.: "do lugar em que vocês eram escravos".

Deuteronomy 8:15**Conexão com o texto anterior:**

Este versículo dá o segundo e terceiro item na lista de características em que Moisés diz aos israelitas que eles devem lembrar sobre "Yahweh teu Deus" (Deuteronômio 8:14); o primeiro sendo que Ele "te tirou do Egito" (Deuteronômio 8:14), o segundo que Ele te conduziu "pelo ... deserto", e o terceiro que Ele "tirou água da dura rocha".

Informação Geral:

Moisés continua a falar aos israelitas como se fossem uma só pessoa.

Conexão com o texto anterior:

Moisés continua lembrando os israelitas o que eles sabem sobre Yahweh

Daquele que te conduziu ... Daquele que tirou

"Yahweh, quem te conduziu ... Yahweh, quem tirou".

serpentes venenosas

"serpentes peçonhentas".

terra sedenta (não há no português)

Essa frase descreve a terra como se estivesse com sede, assim como uma pessoa que está com sede quando precisa de água. T.A.: "terra seca".

Deuteronomy 8:16**Conexão com o texto anterior:**

Este é o quarto item da lista de características que Moisés relembra os israelitas sobre "Yahweh, teu Deus" (Deuteronômio 8:14). A primeira sendo que Ele "te tirou do Egito" (Deuteronômio 8:14), a segunda que Ele os conduziu "pelo ... deserto" (Deuteronômio 8:15), e a terceira que Ele "tirou água da dura

rocha"(Deuteronômio 8:15).

Ele... alimentou

Moisés continua lembrando os israelitas sobre o que eles sabem sobre Yahweh (Deuteronômio 8:14). "Yahweh alimentou".

te fazer bem

"para te ajudar" ou "porque seria bom para você".

Deuteronomy 8:17**Conexão com o texto anterior:**

Este é o terceiro item da lista de coisas que Yahweh avisa aos israelitas que eles podem fazer (Deuteronômio 8:11); o primeiro sendo "seu coração se tornar orgulhoso" e o segundo sendo "tu esqueceres de Yahweh, teu Deus" (Deuteronômio 8:14).

Portanto, ... digas em teu coração

Essa é a terceira coisa que o povo pode fazer quando os seus "corações se levantarem" e quando "esquecerem de Yahweh"

Meu poder e a força da minha mão**conquistaram toda essa riqueza**

Aqui, "mão" se refere ao poder ou habilidade de um homem. T.A.: "eu conquistei essa riqueza porque eu sou tão forte e poderoso" ou "eu adquiri todas estas coisas pelo meu próprio poder e capacidade".

Deuteronomy 8:18**Informação Geral:**

Moisés continua a falar aos israelitas como se fossem uma só pessoa.

Mas lembra-te

Essa forma de linguagem é um comando. T.A.: "Mas lembre-se".

para estabelecer

Os possíveis significados são: 1) "dessa maneira Ele estabelece" ou 2) "dessa maneira ele é fiel para estabelecer".

para (não há no português)

"para que Ele possa".

estabelecer

causa para ficar ou permanecer.
como existe hoje

"como Ele faz agora" ou "assim como Ele estabelece sua aliança agora".

Deuteronomy 8:19

sigas outros deuses

Seguindo é uma metáfora para obedecer. T.A.: "servir a outros deuses".

contra ti ... perecerás

Esse exemplo de "ti" está no plural.

eu testemunho contra ti

"eu te aviso" ou "eu te digo na frente de testemunhas".

certamente perecerás

"certamente morrerás".

Deuteronomy 8:20

diantes de ti ... perecerás ... por não haveres ...

teu Deus (não há no português)

Todos esses exemplos de "ti", "perecerás" e "haveres" estão no plural.

diantes de ti

"na sua frente".

não haveres escutado a voz de Yahweh

Aqui, "a voz de Yahweh" significa o que Yahweh diz ao seu povo para fazer. T.A.: "não obedecerás aos mandamentos de Yahweh".

Capítulo 9

¹ Ouve, Israel: hoje atravessarás o Jordão, e tomarás posse de nações mais poderosas e fortes que tu, com cidades grandes e fortificadas até o céu, ² um povo grande e alto, os anaqueus, que tu conheces e dos quais ouviste dizer: 'Quem resistirá aos anaqueus?'. ³ Portanto, saberás hoje que Yahweh, o teu Deus, é Aquele que vai adiante de ti como um fogo devorador. Ele os destruirá, e os subjugará diante de ti; tu os expulsarás e farás com que desapareçam rapidamente, assim como Yahweh te disse. ⁴ Depois que Yahweh, o teu Deus, os tiver expulsado de diante de ti, não digas em teu coração: 'Por causa da minha justiça, Yahweh me trouxe para possuir esta terra'; mas é por causa da maldade dessas nações que Yahweh as expulsa de diante de ti. ⁵ Então, não é por causa da tua justiça ou da retidão do teu coração que possuirás a terra; mas sim por causa da maldade dessas nações que o teu Deus as expulsará de diante de ti, e para manter a palavra que jurou a teus antepassados Abraão, Isaque e Jacó. ⁶ Sabe, portanto, que não é por causa da tua justiça que Yahweh, o teu Deus, te dá esta boa terra para possuí-la, pois és um povo obstinado. ⁷ Lembra-te, e não te esqueças, de como provocaste à ira Yahweh, o teu Deus, no deserto. Desde o dia em que saíste da terra do Egito, até chegar a este lugar, foste rebelde contra Yahweh. ⁸ Também provocaste a ira de Yahweh em Horebe, tanto que Ele Se enfureceu contra ti para te destruir". ⁹ Quando eu subi à montanha para receber as tábuas de pedra, as tábuas da Aliança que Yahweh fez convosco, fiquei na montanha durante quarenta dias e quarenta noites, não comi pão, nem bebi água. ¹⁰ Yahweh me deu as duas tábuas de pedra escritas por Seu dedo; nelas estavam escritas todas as palavras que Yahweh anunciou a vós na montanha, do meio do fogo, no dia da assembleia. ¹¹ Isto aconteceu no fim dos quarenta dias e quarenta noites, nos quais Yahweh me deu as duas tábuas de pedra, as tábuas da Aliança. ¹² Yahweh me disse: "Levanta-te, desce rapidamente daqui, pois teu povo que tiraste do Egito se corrompeu. Desviaram-se rapidamente do caminho que Eu os ordenei;

fizeram para si uma imagem de metal fundido". ¹³ Além disso, Yahweh me falou e disse: "Eu vi que este é um povo obstinado. ¹⁴ Deixa-Me destruí-lo e apagar seu nome de debaixo do céu, e Eu farei de ti uma nação mais poderosa e numerosa do que esta". ¹⁵ Então, voltei e desci da montanha. A montanha ardia em fogo. As duas tábuas da Aliança estavam em minhas mãos. ¹⁶ Olhei e vi que havíeis pecado contra Yahweh vosso Deus. Fizestes para vós um bezerro de metal fundido, e vos desviastes do caminho que Yahweh vos havia ordenado. ¹⁷ Então, peguei as duas tábuas, joguei-as das minhas mãos, e as quebrei diante de vossos olhos. ¹⁸ Novamente, prostrei-me diante de Yahweh por quarenta dias e quarenta noites. Não comi pão, nem bebi água, por causa de todo pecado que cometestes, fazendo aquilo que era mau aos olhos de Yahweh, provocando a Sua ira. ¹⁹ Porém, Yahweh me ouviu ainda esta vez. Pois eu estava com medo da ira e do furor de Yahweh que tanto estava irado convosco para vos destruir. ²⁰ Yahweh Se irou contra Arão para o destruir, mas, naquela mesma hora, orei também em favor de Arão. ²¹ Então, tomei o vosso pecado, o bezerro que fizestes, e o lancei no fogo, esmaguei e o moí até que ficasse tão fino como o pó. E joguei seu pó no riacho que descia da montanha. ²² Em Taberá, em Massá e em Quibrote-Hataavá, provocastes a ira de Yahweh. ²³ Quando Yahweh vos enviou de Cabes-Barneia, disse: "Subi e tomai a terra que Eu vos dei"; vós vos rebelastes contra a ordem de Yahweh, vosso Deus, não acreditastes Nele e não ouvistes a Sua voz. ²⁴ Tendes sido rebeldes contra Yahweh desde o dia em que vos conheci. ²⁵ Então, prostrei-me diante de Yahweh, por quarenta dias e quarenta noites, porque Ele dissera que vos destruiria. ²⁶ Orei a Yahweh, dizendo: "Ó Senhor Yahweh, não destruas Teu povo ou Tua herança, que resgataste com toda a Tua grandeza; e os tiraste do Egito com Tua poderosa mão. ²⁷ Lembra-Te de Teus servos Abraão, Isaque e Jacó; não olhes para a obstinação deste povo, nem sua maldade, nem para seu pecado, ²⁸ para que a terra de onde nos tiraste não diga: 'Porque Yahweh não conseguiu levá-los para a terra que lhes prometeu, e, por isso, passou a odiá-los e os tirou daqui para matá-los no deserto'. ²⁹ Mas este é o Teu povo, Tua herança, que tiraste com Tua grande força, exibindo o Teu poder".

Deuteronômio 09

Notas Gerais

Conceitos especiais neste capítulo

Vitória de Yahweh

Este capítulo assegura aos israelitas que será Yahweh quem os capacitará a conquistar a Terra Prometida. A força dos israelitas não era suficiente para que eles sozinhos conquistassem aquelas nações. Essa vitória será de Yahweh. O povo não conquistou essa vitória, mas ela lhe foi concedida como a medida de punição de Yahweh sobre aquelas nações pecadoras. e)

O pecado de Israel

Yahweh está prestes a punir os cananitas pelo pecado deles. Isso também

lembra Israel de seus pecados. Isso serve como um alerta ao povo de Israel. Se eles pecarem novamente, Yahweh irá puni-los.

*** Deuteronômio 09:01 Notas**

<< | >>

Deuteronomy 9:1

Informação Geral:

Moisés continua falando aos israelitas como se eles fossem uma única pessoa.

Ouve, Israel

A palavra "Israel" é uma metonímia para povo de Israel. Tradução Alternativa

tomarás posse

"tomarás a terra de".

fortificadas até o céu

Trata-se de um exagero que enfatiza o quão assustado o povo estava porque as cidades eram demasiadamente grandes e fortificadas. Veja como pode ser traduzido uma expressão semelhante em [Deuteronômio 1:28]

Deuteronomy 9:2

os filhos dos anaqueus

Descendentes de Anaque, povo feroz e de alta estatura. Veja como foi traduzido palavras semelhantes em [Deuteronômio 1:28]

Quem resistirá aos filhos dos anaqueus?

Isso quer dizer que os anaqueus eram muito poderosos e o povo tinha medo deles. Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Não há ninguém que possa se defender contra os anaqueus."

Deuteronomy 9:3

Informação Geral:

Moisés continua falando aos israelitas como se eles fossem uma só pessoa.

hoje

Moisés está falando dos dias e semanas que começarão neste dia, não do tempo que levaria do nascer ao pôr do sol.

como um fogo devorador

Yahweh é poderoso e capaz de destruir os exércitos das outras

nações.

os subjugará diante de ti

"os tornará fracos para que tu possas dominá-los".

Deuteronomy 9:4

Informação Geral:

Moisés continua falando aos israelitas como se eles fossem uma só pessoa.

Não digas em teu coração

Aqui "em teu coração" quer dizer "em teus pensamentos". T.A.: "Não presumas".

as expulsa

"as põe para fora".

Deuteronomy 9:5

Informação Geral:

Moisés continua falando aos israelitas como se eles fossem uma só pessoa.

da retidão do teu coração

Isso é uma expressão idiomática.

"porque tu sempre pensaste e desejaste coisas retas".

para manter a palavra

Aqui a metonímia "a palavra" se refere ao que Deus prometeu. T.A.: "para que ele possa cumprir a promessa".

a teus antepassados Abraão, Isaque e Jacó.

Abraão, Isaque e Jacó eram os "antepassados" de quem Moisés estava falando.

Deuteronomy 9:6

Informação Geral:

Moisés continua falando aos israelitas como se eles fossem uma só pessoa.

Deuteronomy 9:7

Informação Geral:

Moisés continua falando aos israelitas como se eles fossem uma só pessoa.

Lembra-te, e não te esqueças

Moisés repete o mesmo comando tanto no modo imperativo afirmativo quanto no modo imperativo negativo

para enfatizar a importância do lembrar-se. O comando é plural. T.A.: "Tenham cuidado em lembrar".

como provocaste à ira de Yahweh

Aqui "provocaste" se refere aos israelitas que estavam diante de Moisés e também aos israelitas da geração anterior.

até chegar a este lugar, foste rebelde

Este exemplo de "foste" são plurais.

a este lugar

Refere-se ao vale do rio Jordão.

Deuteronomy 9:8

provocaste ... contra ti para te destruir

Como Moisés está falando aos israelitas como se eles fossem uma só pessoa, o pronome "tu" é usado para referir-se ao povo. Na primeira sentença o sujeito do verbo provocar está oculto. Na segunda sentença "ti" e "te" são, respectivamente, pronomes oblíquo tônico e oblíquo átono, ambos referentes à segunda pessoa do singular indicada pelo pronome pessoal do caso reto "tu", que está oculto.

Deuteronomy 9:9

Informação Geral:

Moisés está lembrando ao povo de Israel o que aconteceu no passado.

as tábuas de pedra, as tábuas da Aliança que Yahweh fez convosco

Aqui, a segunda frase esclarece que "as tábuas de pedra" são aquelas nas quais Deus escreveu os Dez Mandamentos.

quarenta dias e quarenta noites

"40 dias e 40 noites".

Deuteronomy 9:10

nelas estavam escritas todas as palavras que

Yahweh anunciou a vós

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Yahweh escreveu nelas as mesmas palavras que ele vos anunciou".

Yahweh anunciou... do meio do fogo

Era como se Yahweh fosse uma pessoa em pé no meio do fogo falando em voz alta.

no dia da assembleia

O substantivo coletivo "assembleia" expressa a ideia de reunião de pessoas. T.A.: "no dia em que vós, Israelitas, viestes e vos reunistes em um só lugar".

Deuteronomy 9:11

quarenta dias e quarenta noites

"40 dias e 40 noites".

as duas tábuas de pedra, as tábuas da Aliança

A segunda frase esclarece que "as duas tábuas de pedra" são aquelas nas quais Deus escreveu os Dez Mandamentos.

Deuteronomy 9:12

teu povo... se corrompeu

"teu povo... está fazendo o que é errado." Veja como foi traduzido isso em Deuterônomo 4:16.

Desviaram-se rapidamente do caminho que Eu os ordenei

Moisés fala como se obedecer aos mandamentos de Deus fosse caminhar por um caminho. T.A.: "Eles já desobedeceram aos meus mandamentos".

Deuteronomy 9:13

Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

Deuteronomy 9:14

apagar seu nome de debaixo do céu

"fazer seu nome desaparecer completamente" ou "matá-lo de forma que ninguém jamais se lembrará dele." Veja como foi traduzido uma frase similar em Deuterônomo 7:24.

Deuteronomy 9:15

Informação Geral:

Moisés continua lembrando ao povo de Israel o que aconteceu no passado.

Deuteronomy 9:16

eis

A palavra "eis" aqui mostra que Moisés foi surpreendido pelo que ele viu.

Havíeis feito para vós um bezerro de metal fundido

Os israelitas da geração anterior pediram a Arão que fizesse um bezerro de metal para que eles pudessem adorá-lo. O significado completo desta afirmação pode ser explicitado.

vos desviastes do caminho que Yahweh vos havia ordenado

Moisés fala como se obedecer aos mandamentos de Deus fosse andar por um caminho. Veja como foi traduzido isso em Deuteronômio 9:12. T.A.: "Rapidamente desobedeceste ao que Yahweh vos havia ordenado".

Deuteronomy 9:17

Informação Geral:

Moisés continua lembrando ao povo de Israel o que aconteceu no passado.

as quebrei diante de vossos olhos

Aqui "vossos olhos" é uma sinédoque para o povo de Israel. T.A.: "As quebrei na vossa frente" ou "as quebrei onde vós pudésseis vê-las".

Deuteronomy 9:18

prostrei-me

"encurvei-me pondo minha face no chão." Essa é uma forma de reverência usada por Moisés para demonstrar sua pequenez diante da grandeza de Yahweh.

quarenta dias e quarenta noites

"40 dias e 40 noites".

Deuteronomy 9:19

Informação Geral:

Moisés continua lembrando ao povo de Israel o que aconteceu no passado.

eu estava com medo da ira e do furor de

Yahweh que tanto estava irado convosco para vos destruir

As palavras "ira e furor" são uma metonímia para o que Yahweh faria porque ele estava irado. T.A.: "Yahweh estava irado convosco — ele estava extremamente descontente convosco — ele estava irado o suficiente para vos destruir, e por isso eu estava com medo do que ele faria".

Deuteronomy 9:20

Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

Deuteronomy 9:21

Informação Geral:

Moisés continua lembrando ao povo de Israel o que aconteceu no passado.

Eu tomei... lancei no fogo... esmaguei...

moí...joguei...

Moisés provavelmente mandou outra pessoa fazer isso. T.A.: "Eu tive pessoas para tomar...lançar no fogo...esmagar... moer... jogar...".

vosso pecado, o bezerro que havíeis feito

Aqui o próprio bezerro de ouro era uma referência ao pecado do povo.

T.A.: "o bezerro, o qual

vós pecaminosamente fizestes".

Deuteronomy 9:22

Informação Geral:

Moisés continua lembrando ao povo de Israel o que aconteceu no passado.

Taberá ... Massá ... Quibrote-Hataavá

Esses são nomes de lugares pelos quais o povo de Israel passou enquanto estava no deserto.

Deuteronomy 9:23

Subi

Eles estavam em terras baixas, e a terra que o Senhor lhes dissera para tomar ficava nas colinas, então eles tinham que subir para chegar lá.

vos rebelastes contra a ordem

A palavra "ordem" é uma metonímia para o próprio Yahweh. T.A.: "vos rebelastes contra Yahweh; vós não obedecestes à ordem".

ouvistes a Sua voz

Aqui "sua voz" quer dizer o que Deus disse. T.A.: "obedecestes ao que ele disse".

Deuteronomy 9:24

desde o dia em que vos conheci

"desde o tempo em que eu comecei a liderar-vos." Algumas traduções trazem "desde o dia em que Ele vos conheceu", o dia em que Yahweh primeiramente os conheceu.

Deuteronomy 9:25

Informação Geral:

Moisés continua lembrando ao povo de Israel o que aconteceu no passado.

prostrei-me diante de Yahweh

"encurvei-me com minha face no chão." Veja como foi traduzido isso em Deuteronomio 9:18.

quarenta dias e quarenta noites

"40 dias e 40 noites".

Deuteronomy 9:26

que resgataste

Moisés fala como se Yahweh tivesse resgatado os israelitas mediante o pagamento de dinheiro a fim de libertá-los da escravidão. T.A.: "que remiste".

com toda a Tua grandeza

A palavra "grandeza" é uma metonímia para o grande poder de Yahweh. T.A.: "com o teu grande poder".

com Tua poderosa mão

Aqui "poderosa mão" se refere ao poder de Yahweh. Veja como foi

traduzido termos similares em Deuteronomio 4:34. T.A.: "com teu grande poder".

Deuteronomy 9:27

Informação Geral:

Moisés continua orando a Yahweh para que ele não destrua o povo de Israel.

Lembra-e de

T.A.: "Traga à memória".

Deuteronomy 9:28

para que a terra de onde nos tiraste

As palavras "a terra" são uma metonímia para o povo do Egito. T.A.: "para que o povo do Egito".

para que... não diga

"para que... não possa dizer".

Deuteronomy 9:29

com Tua grande força, exibindo o Teu poder

Essas frases querem dizer basicamente a mesma coisa e enfatizam a grandeza do poder de Deus, que Ele usou para resgatar o Seu povo.

Capítulo 10

¹ Naquele tempo, Yahweh me disse: "Esculpe duas tábuas de pedra, como as primeiras, vem até a Mim na montanha, e faz uma arca de madeira. ² Eu escreverei nas tábuas as palavras que estavam nas primeiras tábuas que quebraste, e tu as colocarás na Arca". ³ Então, fiz a Arca de madeira de acácia, e esculpi duas tábuas de pedras, como as primeiras, e subi à montanha, tendo as duas tábuas em minhas mãos. ⁴ Então, o Senhor escreveu os Dez Mandamentos nas tábuas, como fizera nas primeiras, os mandamentos que Yahweh havia falado para vós no monte, no dia da assembleia, do meio do fogo. Então, Yahweh entregou-me as tábuas. ⁵ Virei-me, desci da montanha, e coloquei dentro da Arca as tábuas que havia feito. Ali estão elas, como Yahweh me ordenou. ⁶ (O povo de Israel viajou de Beerote-Bene-Jaacã para Mosera. Ali, Arão faleceu e foi enterrado. Eleazar, seu filho, serviu como sacerdote em seu lugar. ⁷ De lá, partiram para Gudgodá, e dali para Jotbatá, uma terra de riachos. ⁸ Naquele tempo, Yahweh escolheu a tribo de Levi para carregar a arca do testemunho de Yahweh, para servir diante de Yahweh, e abençoar as pessoas em Seu nome até hoje. ⁹ Portanto, Levi não teve a porção da herança da terra com seus irmãos. Yahweh é sua herança, como Yahweh, seu Deus lhe disse). ¹⁰ "Estive na montanha, como na primeira vez, quarenta dias e

quarenta noites. Yahweh escutou-me ainda esta vez; Yahweh não desejou destruir-vos. ¹¹ Disse-me Yahweh: 'Levanta-te, vai na frente do teu povo para liderá-lo em sua jornada. Eles entrarão e possuirão a terra que Eu jurei dar a seus antepassados'. ¹² Agora, Israel, o que Yahweh, teu Deus, requer de ti, exceto que O temas, que andes em todos os Seus caminhos, que O ames, e O adores com todo o teu coração e com toda a tua alma, ¹³ guardes os mandamentos de Yahweh, e Seus estatutos, que hoje estou te ordenando para teu próprio bem? ¹⁴ A Yahweh, teu Deus, pertencem o céu e o céu dos Céus, a terra, e tudo o que há nela. ¹⁵ Somente Yahweh teve prazer em teus pais e os amou, e Ele vos escolheu, descendência deles, mais do que as outras pessoas, como Ele faz hoje. ¹⁶ Portanto, circuncidai o prepúcio do vosso coração, e não sejais teimosos. ¹⁷ Pois Yahweh, vosso Deus, é Deus dos deuses e Senhor dos senhores, o Poderoso Deus, o Temível, que não discrimina as pessoas e não aceita suborno. ¹⁸ Ele executa a justiça para o órfão e a viúva, e mostra Seu amor para o estrangeiro, alimentando-o e vestindo-o. ¹⁹ Portanto, amai o estrangeiro; porque fostes estrangeiros na terra do Egito. ²⁰ Temerás Yahweh, teu Deus; a Ele cultuarás e te apegarás, e, em Seu nome jurarás. ²¹ Ele é a razão do teu louvor, e Ele é teu Deus, que tem feito por ti grandes e temíveis coisas, as quais teus olhos têm visto. ²² Teus pais chegaram ao Egito, em setenta pessoas, e Yahweh, teu Deus, te tem feito mais numeroso do que as estrelas do céu.

Deuteronômio 10

Notas Gerais

Estrutura e Organização

Este capítulo é uma continuação dos capítulos anteriores.

Este capítulo se concentra em recontar as grandes coisas que Yahweh fez. Ele é uma continuação do material do capítulo anterior. É possível que seja um tipo de sermão ou homilia, no qual Moisés está dando instruções ao povo.

Deuteronomy 10:1

Informação Geral:

Moisés continua a lembrar o povo o que aconteceu no passado.

Naquele tempo

"Depois que eu terminei de orar."

as primeiras

Referem-se ao primeiro conjunto de tábuas que Moisés quebrou. Tradução

Alternativa

a montanha

Refere-se ao Monte Sinai.

Deuteronomy 10:2

Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente

deixada em branco.

Deuteronomy 10:3

Informação Geral:

Moisés continua a lembrar o povo o que aconteceu no passado.

as primeiras

Referem-se ao primeiro conjunto de tábuas que Moisés quebrou. T.A.: "as tábuas que eu tive antes".

subi à montanha

"subi ao Monte Sinai".

Deuteronomy 10:4

do meio do fogo

É como se Yahweh fosse uma pessoa de pé no meio do fogo e falando em

voz alta. Veja como você traduziu isso em Deuteronômio 9:10.

no dia da assembléia

O substantivo abstrato "assembléia" pode ser expressado como o verbo "reunir-se". Veja como você traduziu isso em Deuteronômio 9:10. T.A.: "no dia em que vós, Israelitas, viestes todos e vos reunistes no mesmo lugar."

Deuteronomy 10:5

Informação Geral:

Moisés continua a lembrar o povo de Israel o que aconteceu no passado.

Virei-me

Aqui "me" refere-se a Moisés.

desci da montanha

"desci do Monte Sinai".

dentro da Arca

"dentro da caixa" ou "dentro do baú".

Deuteronomy 10:6

Informação Geral:

O escritor continua o pequeno relato sobre para onde os Israelitas viajaram.

Beerote-Bene-Jaacã ... Mosera

Esses são nomes de diferentes lugares para onde o povo de Israel foi enquanto atravessava o deserto.

Beerote-Bene-Jaacã

O tradutor pode adicionar uma nota de rodapé: "O nome 'Beerote-Bene-Jaacã' significa 'os poços que pertenciam aos filhos de Jaacã' ou 'os poços que pertenciam ao povo de Jaacã'."

Ali ele foi enterrado

Pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "Ali eles o enterraram" ou "os Israelitas o enterraram ali".

Eleazar

Esse é o nome do filho de Arão.

Deuteronomy 10:7

De lá eles partiram... uma terra de riachos.

Isso dá continuidade à informação de contexto sobre para onde o povo de Israel viajou.

Gudgodá ... Jotbatá

Esses são nomes de diferentes lugares para onde o povo de Israel foi enquanto atravessava o deserto.

Deuteronomy 10:8

Informação Geral:

O escritor começa explicando porquê a tribo de Levi não tem herança na terra.

para servir diante de Yahweh

Essa é uma expressão idiomática.

"para oferecer os sacrifícios que Yahweh requer".

em seu nome

Aqui "nome" refere-se à autoridade.

T.A.: "como representantes de Yahweh"

até hoje

"como eles estão fazendo hoje"

Deuteronomy 10:9

Conexão com o texto:

O escritor conclui a explicação sobre o porquê da tribo de Levi não ter herança na terra.

não teve a porção nem herança da terra

A tribo de Levi não recebeu porção da terra prometida quando chegou lá. O significado completo dessa afirmação pode ser explicitado.

Yahweh é tua herança

Yahweh fala do relacionamento especial que Arão e seus descendentes terão com ele, como se Yahweh fosse algo que eles iriam herdar. T.A.: "Yahweh é o que eles terão" ou "Yahweh permitirá que eles o sirvam e Ele irá prover-lhes por meio desse serviço".

Yahweh, teu Deus

Moisés fala da tribo de Levi para o povo de Israel como se essa tribo fosse um homem, então a palavra "teu" aqui é singular.

lhe disse

"disse à tribo de Levi".

Deuteronomy 10:10

Informação Geral:

Moisés retoma a lembrança do povo de Israel sobre o que aconteceu no

passado.

como na primeira vez

"primeiro" é o número ordinal para um. Aqui ele se refere à primeira vez que Moisés subiu ao Monte Sinai para receber de Yahweh as tábuas de pedra. "como eu fiz na primeira vez".

quarenta dias e quarenta noites

"40 dias e 40 noites".

destruir-vos

Moisés refere-se aos Israelitas como "vós", por isso o uso do pronome correspondente "vos".

Deuteronomy 10:11

possuirão a terra

"possuirão a terra" ou "tomarão posse da terra".

seus antepassados

Refere-se a Abraão, Isaac e Jacó.

Deuteronomy 10:12

Informação Geral:

Moisés fala aos Israelitas como se fossem uma só pessoa.

Agora, Israel

Aqui a metonímia "Israel" refere-se ao povo de Israel. T.A.: "Agora, povo de Israel".

o que Yahweh, teu Deus, requer de ti, exceto que O temas... com toda a tua alma

Moisés usa uma pergunta para ensinar ao povo de Israel. Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Yahweh, teu Deus, requer de ti nada mais que isso: que O temas ... com toda a tua alma".

que andes em todos os Seus caminhos

Moisés fala como se obedecer a Yahweh fosse andar em um caminho. T.A.: "que obedças a todos os Seus mandamentos".

com todo o teu coração e com toda a tua alma

Aqui "coração" e "alma" são metonímias para o ser interior da pessoa. Essas duas frases são usadas juntas para significar "completamente" ou "sinceramente". Veja como você traduziu essas duas

frases em [Deuteronômio 4:29]

Deuteronomy 10:13

guardes os mandamentos... para o teu próprio bem?

Moisés usa uma pergunta para ensinar ao povo de Israel. Essa pergunta retórica começa com as palavras "o que Yahweh teu Deus requer de ti, exceto que O temas... com toda a tua alma" no verso 12. Isso pode ser traduzido como uma afirmação. "Yahweh teu Deus requer de ti nada mais do que isto: que O temas... com toda a tua alma, para guardar os Seus mandamentos... para o teu próprio bem".

Deuteronomy 10:14

Informação Geral:

Moisés continua a falar aos Israelitas como se eles fossem uma só pessoa.

Eis que

"Preste atenção, por que o que eu estou prestes a dizer é tanto verdade quanto importante: eis que...".

céu... terra

Essas palavras mostram dois extremos e estão combinadas para significar que todas as coisas em qualquer lugar pertencem a Yahweh.

o céu dos céus

Refere-se ao mais alto lugar nos céus. Tudo nos céus pertence a Deus.

Deuteronomy 10:15

vos escolheu

Aqui o pronome "vos" se refere a todos os Israelitas e é plural.

Deuteronomy 10:16

Portanto

"Por causa disso".

circuncidai o prepúcio do vosso coração

A palavra "prepúcio" se refere à dobra de pele da parte privada de um homem que é removida durante a circuncisão. Aqui Moisés se refere à circuncisão espiritual. Isso significa que as pessoas precisam remover o pecado das suas vidas.

Deuteronomy 10:17

Deus dos deuses

"o supremo Deus" ou "o único Deus verdadeiro".

Senhor dos senhores

"o supremo Senhor" ou "o maior Senhor".

o Temível

"aquele que provoca temor nas pessoas".

Deuteronomy 10:18

Informação Geral:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

Ele executa a justiça para o órfão

"Yahweh se certifica de que as pessoas tratem os órfãos com justiça".

órfãos

São crianças cujos ambos pais morreram e que não têm parentes para cuidar delas.

viúva

Uma verdadeira viúva é uma mulher cujo marido morreu e que não tem filhos para cuidar dela na sua velhice.

Deuteronomy 10:19

Portanto

"Por causa disso".

Deuteronomy 10:20

Informação Geral:

Moisés fala aos Israelitas como se eles fossem um só homem, então todos os exemplos de "tu" e "teu" estão no singular.

a Ele cultuarás

"Ele é aquele a quem tu deves cultuar".

e te apegarás

Ter um bom relacionamento com Yahweh e confiar nele completamente é dito como se a pessoa estivesse apegada a Yahweh. T.A.: "Tu deves confiar nele" ou "Ele é aquele" em quem tu deves confiar".

e em Seu nome jurarás

Jurar no nome de Yahweh significa fazer de Yahweh a base ou o poder sobre o qual o juramento é feito. Aqui "nome" representa Yahweh mesmo. Veja como você traduziu uma frase similar em [Deuteronômio 6:13]

Deuteronomy 10:21

as quais teus olhos têm visto

Aqui "olhos" refere-se à pessoa inteira. T.A.: "que tu mesmo vistes".

Ele é a razão do teu louvor

Significados possíveis são 1) "Ele é aquele a quem tu deves louvar" ou 2) "É por causa da tua adoração a Ele que outros povos O louvarão".

Deuteronomy 10:22

Informação Geral:

Moisés continua a falar ao povo de Israel como se ele fosse um só homem, então "tu" e "teu" estão no singular.

chegaram ao Egito

"viajaram para o sul do Egito" ou "foram para o Egito".

setenta pessoas

"70 pessoas"

mais numeroso do que as estrelas do céu

Isso enfatiza o grande número de Israelitas que estavam com Moisés. T.A.: "mais numeroso do que tu podes contar".

Capítulo 11

¹ Então, amarás Yahweh teu Deus e guardarás as Suas instruções, Seus estatutos, Seus decretos, e Seus mandamentos, todos os dias. ² Considerai que eu não estou falando para vossos filhos, os quais não conheceram nem viram a disciplina de Yahweh vosso Deus, Sua grandeza, Sua mão poderosa, ou Seu braço estendido, ³ os sinais e as obras que Ele fez a Faraó, rei do Egito, e a toda sua terra. ⁴ Tão pouco viram o que Ele fez ao exército do Egito, aos seus cavalos, ou aos seus carros; e de como Ele fez a água do mar Vermelho inundá-los enquanto eles vos perseguiram, e como Yahweh tem os destruído até hoje; ⁵

ou o que Ele fez por vós no deserto antes de virdes para esse lugar. ⁶ Eles não viram o que Yahweh fez a Datã e Abirão, filhos de Eliabe, filho de Rúben; como a terra abriu a boca e os engoliu, com suas famílias, suas tendas, e todo ser vivo que os seguia, no meio de todo o Israel. ⁷ Mas vós visteis todas as grandes obras que Yahweh tem feito. ⁸ Portanto, guardai todos os mandamentos que Eu vos ordeno hoje, para que vos torneis fortes, entreis e possuais a terra a que estais indo; ⁹ e, assim, vós prolongareis vossos dias na terra em que Yahweh jurou dar aos vossos pais e aos seus descendentes, uma terra de que mana leite e mel. ¹⁰ Porque a terra que passais a possuir não se parece com a terra do Egito, de onde vós viestes, onde vós semeastes vossa semente e a regastes com vosso pé, como um jardim de ervas; ¹¹ mas a terra que passais a possuir é uma terra de colinas e vales, que bebe água da chuva do céu, ¹² a terra de que Yahweh, vosso Deus, cuida; os olhos de Yahweh, vosso Deus, estão sobre ela continuamente, desde o princípio até o fim do ano. ¹³ Se vós ouvirdes diligentemente aos meus mandamentos que eu vos ordeno hoje para amarem Yahweh, vosso Deus, e para servi-lo com todo o vosso coração e com toda vossa alma, ¹⁴ então, darei a chuva de vossa terra em suas estações, a primeira e a última, assim, devei reunir vossos cereais, vosso vinho novo, e vosso óleo. ¹⁵ Eu darei grama a vossos campos para vosso gado, e vós comereis e sereis fartos. ¹⁶ Guardai-vos para que o vosso coração não se engane, e vos desvieis, e sirvais a outros deuses, e vos curveis a eles, ¹⁷ assim, a ira de Yahweh se acenderá contra vós, e, então, Ele fechará os céus, não haverá chuva, e a terra não produzirá seus frutos, e depressa perecereis na boa terra que Yahweh está dando a vós. ¹⁸ Portanto, guardai essas minhas palavras em vosso coração e vossa alma; amarraí como um sinal em vossa mão, e deixai-las serem como faixas entre os vossos olhos. ¹⁹ Ensinareis a vossos filhos e falareis sobre elas quando vos sentardes em vossas casas, quando andardes pela estrada, quando vos deitardes, e quando vos levantardes. ²⁰ Escrevereis tais palavras nos batentes das portas de vossas casas e nos portões da vossa cidade, ²¹ para que se multipliquem vossos dias e os dias de vossos filhos na terra que Yahweh sob juramento deu a vossos antepassados, enquanto houver céu sobre a terra. ²² Pois, se vós diligentemente guardardes todos esses mandamentos que eu vos ordenei e cumpri-los, para amar Yahweh, o vosso Deus, para andardes em todos os Seus caminhos, e, se vos apegardes a Ele, ²³ então, Yahweh expulsará todas essas nações de diante de vós, e conquistareis nações maiores e mais poderosas que vós mesmos. ²⁴ Todo lugar onde a planta do vosso pé pisar será vosso; do deserto do Líbano, e do rio, o Eufrates, até o mar do oeste será vossa fronteira. ²⁵ Homem nenhum será capaz de ficar a vossa frente; Yahweh, vosso Deus, irá espalhar o medo e o terror de vós sobre toda a terra que pisardes, como Ele vos disse. ²⁶ Vede, eu hoje coloco diante de vós a benção e a maldição; ²⁷ a benção, se obedecerdes aos mandamentos de Yahweh, vosso

Deus, que hoje eu vos ordeno; ²⁸ e a maldição, se não obedecerdes aos mandamentos de Yahweh, vosso Deus, e vos desviardes para ir atrás de outros deuses que não conhecestes. ²⁹ Quando Yahweh, vosso Deus, vos trouxer para a terra, a qual ireis possuir, colocareis a benção no monte Gerizim, e a maldição no monte Ebal. ³⁰ Não estão eles além do Jordão, oeste da estrada ocidental, na terra dos cananeus que moram em Arabá, de frente a Gilgal, ao lado dos carvalhos de Moré? ³¹ Pois vós estais para cruzar o Jordão, para irdes possuir a terra que Yahweh vosso Deus está vos dando, e vós ireis possuí-la e viver nela. ³² Guardareis todos os estatutos e todos os decretos que eu coloquei diante de vós hoje.

Deuteronômio 11

Notas Gerais

Estrutura e formatação

Então

Esse capítulo começa com a palavra "então" ou "portanto", que lembra as instruções que Moisés deu anteriormente no capítulo 2.

Conceitos especiais nesse capítulo

Testemunha ocular

A instrução que Moisés deu é uma nova versão das grandes coisas que Yahweh tinha feito por Israel que eram muito importantes. Isto é, por causa da geração que estava entrando na Terra Prometida e não tinha testemunhado muitos desses eventos.

Aliança

Este capítulo incluiu a aliança que Deus fez com Moisés, embora não esteja explícito. e

Deuteronomy 11:1

Informações Gerais:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

mantenham sempre

"sempre obedeçam"

Deuteronomy 11:2

os quais não conheceram nem viram

"os quais não tiveram experiências"

Sua mão poderosa, ou Seu braço estendido

Aqui "mão poderosa" e "braço estendido" são metáforas para o poder de Yahweh. Veja como você traduziu estas palavras em [Deuteronômio 4:34]

Deuteronomy 11:3

rei do Egito

"no Egito". Em algumas versões está "no meio do Egito".

a toda sua terra

Aqui "terra" representa as pessoas. T.A.: "para todo seu povo".

Deuteronomy 11:4

Informações Gerais:

Moisés continua falando para os israelitas adultos, os quais eram velhos o suficiente para terem visto o que Deus fez no Egito.

Tão pouco viram o que Ele fez

"Nenhum dos seus filhos viram o que Yahweh fez" ou "Nem viram o que Ele fez".

ao exército do Egito

"os soldados egípcios"

eles vos perseguiram

Aqui "vos" significa os israelitas que eram vivos há 40 anos

Deuteronomy 11:5

para esse lugar

Isso quer dizer a planície do Vale do

Rio Jordão o lugar de onde Moisés estava falando para eles antes de atravessarem para entrar em Canaã.

Deuteronomy 11:6

Informações Gerais:

Moisés continua a lembrar aos adultos para ensinarem a seus filhos as poderosas obras de Deus.

Datã e Abirão, filhos de Eliabe

Moisés está se referindo a um evento no passado, quando Datã e Abirão se rebelaram contra Moisés e Arão. O significado completo dessa afirmação pode ser explicitado.

Datã... Abirão... Eliabe

Esses são nomes masculinos.

filhos de Rúben

"descendentes de Rúben"

a terra abriu a boca e os engoliu

Yahweh fazendo com que a terra se abrisse para que o povo caísse é dito como se a terra tivesse uma boca e a habilidade de engolir pessoas.

todo ser vivo que os seguia

Se refere a seus servos e animais.

no meio de todo o Israel

Isso significa que todo o Israel testemunhou o que aconteceu com Datã, Abirão, suas famílias e seus bens.

Deuteronomy 11:7

Mas vós vistes todas

Pode ser traduzido também por "Mas seus olhos têm visto". Neste caso "seus olhos" representam uma pessoa inteira. T.A.: "Mas vocês têm visto".

Deuteronomy 11:8

Informações Gerais:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

possuais a terra

"tomar a terra"

a que estais indo

Pode traduzir também: "lugar onde você está indo". A frase "está indo" é usada por que o povo de Israel tem que atravessar o rio Jordão para entrar em Canaã.

Deuteronomy 11:9

prolongar vossos dias

Longos dias são uma metáfora para vida longa. Veja como foram traduzidas essas palavras em [Deuteronomio 4:26]

uma terra que mana leite e mel

Isso é uma expressão idiomática. Veja como foi traduzido em [Deuteronomio 6:3]

Deuteronomy 11:10

regastes com vosso pé

Possíveis significados são: 1) "pé" é uma metonímia que representa o trabalho duro de caminhar para carregar água para os campos. T.A.: "trabalhou duro para regar" ou 2) eles usaram seus pés para moverem uma roda de água que fornecia água para os campos.

jardim de ervas

"horta" ou "horta de vegetais"

Deuteronomy 11:11

bebe água da chuva do céu

A terra recebendo e absorvendo muita chuva é falado como se a terra estivesse bebendo água. T.A.: "A chuva do céu dá bastante água". .

Deuteronomy 11:12

os olhos de Yahweh, vosso Deus, estão sobre ela continuamente

Aqui "olhos" representam atenção e cuidado. T.A.: "Yahweh, seu Deus, está sempre tomando conta".

desde o princípio até o fim do ano

Aqui dois extremos "início" e "fim" são usados juntos para dar o sentido de ano inteiro. T.A.: "continuamente através do ano inteiro".

Deuteronomy 11:13

E acontecerá que, se

Isso significa que o que Yahweh promete irá acontecer se os Israelitas obedecerem aos seus mandamentos.

que eu vos ordeno

Aqui "eu" refere-se a Moisés.

com todo o vosso coração e com toda vossa alma

A expressão idiomática "com todo

vosso coração" significa "completamente" e "com... alma" significa "com todo o seu ser". Essas duas frases tem significados semelhantes. Veja como você traduziu isso em [Deuteronômio 4:29]

Deuteronomy 11:14

darei a chuva de vossa terra em suas estações,
"Eu farei chover em suas terras nas estações apropriadas".

darei

Aqui o verbo "darei" refere refere-se a Yahweh. Isso pode ser dito na terceira pessoa. T.A.: "Yahweh vai dar" ou "Eu darei".

a primeira e a última

Isso refere-se as chuvas no início do período da sementeira, e a chuva para amadurecer as lavouras para colheita. T.A.: "as chuvas de outono e as chuvas de primavera" ou "as chuvas nas estações certas".

Deuteronomy 11:15

Informações Gerais:

Esta página está em branco intencionalmente.

Deuteronomy 11:16

Informação Geral:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

Guardai-vos

"Tenham cuidado" ou "Cuidado". T.A.: "Guardai-vos".

para que o vosso coração não se engane

Aqui "coração" representa um desejo ou pensamento de uma pessoa. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que seus desejos não o enganem" ou "que os desejos de vocês não os iluda".

(Veja: e

e vos desvieis, e adoreis a outros deuses, e vos curveis a eles

Rejeitando Yahweh e adorando a outros deuses é dito como se uma pessoa se voltasse fisicamente e seguisse uma direção diferente de Yahweh. T.A.: "vocês começam a adorar a outros desuses".

Deuteronomy 11:17

caso contrário, a ira de Yahweh se ascenderá contra vós,

Deus ficando com muita raiva é comparado a um fogo que está se iniciando. Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "para que Yahweh não fique zangado com vocês".

fechará os céus, e não haverá chuva, e a terra não produzirá seus frutos

Deus não está permitindo que caia chuva do céu é dito como se Ele fechasse o céu. T.A.: "que Ele não faça com que a chuva não caia e as plantações não cresçam na terra".

Deuteronomy 11:18

guardai essas minhas palavras em vosso coração e vossa alma

Uma pessoa sempre pensando sobre ou considerando o que Moisés ordenou, é dito como se o coração e a alma fossem um recipiente e as palavras de Moisés fossem o conteúdo para encher o recipiente. T.A.: "sejam cuidadosos para lembrar destas palavras que estou dizendo a vocês".

essas minhas palavras

"Esses mandamentos que eu te dei".

vosso coração e vossa alma

Aqui "coração" e "alma" representam a mente ou pensamentos dessa pessoa.

amarrai-las

"Amarre estas palavras". "Esta é uma metonímia que representa uma pessoa escrevendo as palavras em um pergaminho, colocando o pergaminho em uma bolsa e amarrando a bolsa. Essa metonímia por sua vez, pode ser uma metáfora com o seguinte significado, que a pessoa deve ser cuidadosa para obedecer aos mandamentos de Moisés. Veja como você traduziu frases semelhantes em [Deuteronômio 6:8]

como um sinal em vossa mão

"Como alguma coisa para fazer você lembrar das minhas leis."

e deixai-las serem como faixas entre os vossos olhos

"Deixe minhas palavras serem como a fronte entre seus olhos". Essa é uma metonímia que representa um pessoa escrevendo as palavras de Moisés em um pergaminho, colocando o pergaminho em uma bolsa e amarrando a bolsa de forma que fique entre seus olhos. Essa metonímia por sua vez, é uma metáfora que significa que, a pessoa deve ter cuidado para obedecer todos os mandamentos de Moisés. Veja como você traduziu frases semelhantes em [Deuteronômio 6:8]

faixa

Ornamento que a pessoa usa na testa.

Deuteronomy 11:19

quando vos sentardes em vossas casas, quando andardes pela estrada, quando vos deitardes e quando vos levantardes.

Usando diferentes lugares "em suas casas" e "pela estrada", e os contrários "quando você deitar" e "levantar," representam em qualquer lugar, a qualquer hora. O povo de Israel devia discutir os mandamentos de Deus e ensiná-los a seus filhos a qualquer hora e qualquer lugar.

Deuteronomy 11:20

Informação Geral:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

Escrevereis tais palavras nos batentes das portas de vossas casas e nos portões da vossa cidade,

Veja como você traduziu estas palavras em [Deuteronômio 6:9.](#)

Deuteronomy 11:21

que se multipliquem vossos dias e os dias de vossos filhos

Isto pode ser escrito na forma ativa. T.A.: "que Yahweh possa fazer com que você e seus filhos vivam um longo tempo".

a vossos antepassados

Isso refere-se a Abraão, Isaque e Jacó.

deu a vossos antepassados, enquanto houver céu sobre a terra.

Isto é uma comparação feita, entre o tempo em que as pessoas poderiam estar na terra, com o tempo em que o céu existirá sobre a terra. Esse é um jeito de dizer "para sempre". T.A.: "para dar a eles a possessão para sempre" ou "para permitir que vivam lá para sempre".

Deuteronomy 11:22

Informação Geral:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

Pois, se vós diligentemente guardares todos esses mandamentos que hoje vos ordenei e cumpri-los

"Pois, se vocês forem cuidados para fazerem todas as coisas que eu ordenei a vocês".

andardes em todos os Seus caminhos

Como Yahweh quer que uma pessoa viva e se comporte, é dito como se fossem caminhos ou estradas. Uma pessoa obediente a Yahweh é dito como se estivesse andando nos caminhos nos caminhos ou estradas de Yahweh.

apegades a ele

Para ter um bom relacionamento com Yahweh e para confiar completamente Nele, isso é dito como se a pessoa estivesse agarrando-se a Yahweh. T.A.: "para agarrar-se a Ele" ou "para ter um bom relacionamento com Ele". Observe como foram traduzidas palavras semelhantes em Deuteronômio 10:20.

Deuteronomy 11:23

todas essas nações de diante de vós, e conquistareis nações

Aqui "nações" representam grupo de povos que já viviam em Canaã. T.A.: "todos esses grupos de povos diante de vocês, e vocês tomarão a terra desses grupos de povos".

maiores e mais poderosos que vós mesmos
Embora o exército de Israel fosse

menor e mais fraco do que os grupos de povos que viviam em Canaã, Yahweh capacitaria o povo de Israel para derrotá-los.

Deuteronomy 11:24

Informação Geral:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

Todo lugar onde a planta do vosso pé pisar

Aqui "a planta do seu pé" representa uma pessoa inteira. T.A.: "Em todo lugar que você ir".

e do rio, o Eufrates

"Do Rio Eufrates".

Deuteronomy 11:25

Homem nenhum será capaz de ficar a vossa frente

A frase "ficar a vossa frente" é uma expressão idiomática. T.A.: "Ninguém será capaz de parar vocês", "Ninguém será capaz de se opor a vocês" ou ainda, "permanecer diante de vós".

Yahweh, vosso Deus, irá espalhar o medo e o terror de vós sobre toda a terra que pisardes
Yahweh causando grande medo no povo é mencionado como se o medo e o terror fossem um objeto que Ele colocaria no povo. T.A.: Yahweh seu Deus, fará com que o povo em todo o lugar em que vocês forem tenham pavor de vocês".

o medo e o terror de vós

As palavras "medo" e "terror" significam a mesma coisa e enfatizam a intensidade do medo. T.A.: "Um medo terrível de vocês".

sobre toda a terra que pisardes

Aqui "a terra" é uma metonímia para todo o povo da terra. T.A.: "Sobre todas as pessoas em todos os lugares em que vocês forem".

Deuteronomy 11:26

Informação Geral:

Aqui Moisés resume as duas opções para que o povo de Israel pudesse escolher. Eles poderiam escolher obedecer e receber as bênçãos de Deus, ou eles poderiam escolher

desobedecer e receber os castigos.

Vede

"Prestem atenção".

eu hoje coloco diante de vós a bênção e a maldição

Permitindo que o povo escolha, se querem que Deus os abençoe ou os amaldiçoe, é dito como se a bênção e a maldição fossem objetos que Moisés colocasse na frente deles. T.A.: "Hoje vocês devem escolher se querem a bênção ou a maldição de Deus".

Deuteronomy 11:27

a bênção, se obedecerdes

O substantivo abstrato "bênção" pode ser traduzido como verbo. T.A.: "Deus irá abençoar".

"Deus irá abençoar".

Deuteronomy 11:28

e vos desviardes para ir atrás de outros deuses

Os mandamentos de Yahweh que Moisés está dizendo ao povo são mencionados como se fossem caminhos ou estradas de Deus. O não obedecer aos mandamentos de Deus é dito como se o povo fisicamente fosse retornar e ir em outra direção, longe da direção do caminho de Yahweh para seguirem a outros deuses. T.A.: "Mas se pararem de obedecer o que eu ordenei a vocês hoje, e ao invés disso adorarem a outros deuses".

outros deuses que não conhecestes.

Isso é uma referência aos deuses que os outros povos adoravam. Os israelitas conhecem Yahweh porque Ele tinha se revelado a eles, e eles tinham experimentado Seu poder..

Deuteronomy 11:29

Informação Geral:

Moisés continua falando para o povo de Israel.

colocareis a bênção no monte Gerizim, e a maldição no monte Ebal.

A bênção e a maldição são ditas como se fossem objetos que alguém irá fixar nas montanhas. T.A.: "Alguns de vocês devem ficar no topo do monte Gerizim e proclamar porque Yahweh

abençoará a vocês, e os outros devem ficar no topo do monte Ebal e proclamar porque Yahweh amaldiçoará a vocês".

Monte Gerizim ... Monte Ebal

Esses são nomes das montanhas que ficam no lado oeste do Rio Jordão.

Deuteronomy 11:30

Não estão eles além do Jordão ... Moré?

Os Israelitas estão do lado leste do Rio Jordão. Moisés usa uma pergunta para lembrar ao povo onde que essas montanhas estão localizadas. Essa pergunta pode ser traduzida como uma declaração. T.A.: "Como vocês sabem, eles estão além do Jordão ... Moré?"

além do Jordão

"No lado oeste do Rio Jordão".

oeste da estrada ocidental

"No lado oeste"

de frente a Gilgal

"Perto de Gilgal" esse pode não ser o mesmo lugar da cidade próxima a Jericó. É provável que Moisés esteja

fazendo uma referência a um local próximo a Siquém.

carvalhos de Moré

Esses são árvores sagradas próximo a Gilgal.

Deuteronomy 11:31

Informação Geral:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

Deuteronomy 11:32

todos os estatutos e decretos

Esses são os estatutos e decretos que Moisés dará em Deuterônomo 12-26.

que eu coloquei diante de vós hoje

Isso não significa que são novos.

Moisés estava relembrando os mesmos estatutos e decretos que haviam sido dados há 40 anos.

eu coloquei diante de vós

Os estatutos e decretos de Deus, os quais Moisés estava falando ao povo, foram ditos como se fossem objetos que Moisés estava colocando diante do povo. T.A.: "Eu estou dando a vocês".

Capítulo 12

¹ Estes são os estatutos e os decretos que vós tereis que guardar na terra prometida que Yahweh, o Deus de vossos pais, vos entregou para possuídes por todos os dias de vossas vidas nesta terra. ² Certamente, destruireis todos os lugares que as nações cultuaram seus deuses, nas altas montanhas, nas colinas, e debaixo de toda árvore. ³ Destruireis seus altares, destruireis seus postes sagrados, e queimareis suas imagens de Aserá. Derrubareis as imagens esculpidas dos seus deuses e extinguireis os seus nomes daquele lugar. ⁴ Não adorareis Yahweh dessa maneira. ⁵ Mas, para o lugar que Yahweh, vosso Deus, escolherá dentre todas as vossas tribos para ali colocar Seu nome, ali será o lugar de Sua habitação, ali será o lugar que deveis ir. ⁶ Ali será o local a que trareis vossos holocaustos, sacrifícios, dízimos, e vossas ofertas das vossas mãos, ofertas de juramento, ofertas voluntárias, e os primogênitos de vossos gados e rebanhos. ⁷ Ali será o local em que vós e vossas famílias comereis perante Yahweh, vosso Deus, e regozijareis nas obras das vossas mãos, onde Yahweh, vosso Deus, vos abençoar. ⁸ Não fareis as mesmas coisas como fazemos hoje aqui. Até então, todos fazem o que lhes parece certo aos próprios olhos, ⁹ pois ainda não entrastes no lugar de descanso, na herança que Yahweh, vosso Deus, vos dá. ¹⁰ Mas, quando atravessardes o Jordão e

habitardes na terra que Yahweh, vosso Deus, vos dá como herança, e, quando Ele vos der descanso de todos os vossos inimigos ao redor, para viverdes em segurança, **11** então, haverá um lugar que Yahweh, vosso Deus, escolherá, para ali fazer habitar Seu nome. Ali, levareis tudo o que vos ordeno: vossos holocaustos, sacrifícios, díizimos, e as ofertas das vossas mãos, e todas as ofertas em cumprimento aos vossos votos a Yahweh. **12** Vós regozijareis perante Yahweh, vosso Deus, vós, vossos filhos e vossas filhas, vossos servos e vossas servas, e o levita que está em vossos portões, pois este não possui porção ou herança entre vós. **13** Atentai para não oferecerdes vossas ofertas queimadas em qualquer lugar, **14** mas, no lugar que Yahweh escolher em uma de vossas tribos, ali oferecerei vossas ofertas queimadas, e ali fareis tudo o que vos ordenar. **15** Porém, podereis abater e consumir os animais dentro de vossos portões, como desejais, recebendo a benção de Yahweh, vosso Deus, por tudo o que Ele tem vos dado. Animais como a gazela e o cervo, tanto a pessoa impura como a pura poderão comer. **16** Todavia, não comereis o sangue, mas o derramareis sobre a terra como água. **17** Não comereis, dentro dos vossos portões, do díizimo do vosso trigo, do vosso vinho novo e do vosso azeite, nem dos primogênitos de vosso gado ou rebanho; nem comereis de qualquer carne provinda de vossos sacrifícios como também dos vossos juramentos que fizeres, nem de vossas ofertas voluntárias, nem das ofertas das vossas mãos. **18** Mas tu, teu filho, tua filha, teus servos, tuas servas e o levita que reside dentro dos teus portões, comerei perante Yahweh, teu Deus, no lugar que Ele escolher, e regozijarás perante Yahweh, teu Deus, em todas as obras de tuas mãos. **19** Atenta para não te esqueceres do levita enquanto habitares na tua terra. **20** Quando Yahweh, teu Deus, alargar tuas fronteiras, como Ele havia te prometido, e tu disseres: "Comerei carne", devido ao teu desejo de comer carne, poderás comer carne como desejares. **21** Se o lugar que Yahweh, teu Deus, escolher para colocar Seu nome estiver longe de ti, então, abaterás do teu gado e do teu rebanho que Yahweh deu a ti, como te ordenei; e poderás comer dentro dos teus portões, como desejares. **22** Comerás do mesmo modo com que se come a gazela e o cervo. Tanto a pessoa impura como o pura poderão comer deles. **23** Porém, certifica-te de não comer o sangue, pois o sangue é vida; não comas a vida com a carne. **24** Não o comerás, o despejarás na terra como água. **25** Não o comerás, para que vivas bem, tu e teus filhos depois de ti, quando fizeres o que é correto aos olhos de Yahweh. **26** Mas as coisas que pertencem a Yahweh e que estão contigo, e as tuas ofertas de juramento, levarás ao lugar que Yahweh escolher. **27** Ali, oferecerás teus holocaustos, a carne e o sangue, no altar de Yahweh, teu Deus. O sangue dos teus sacrifícios serão derramados no altar de Yahweh, teu Deus e tu comerás a carne. **28** Ouve e guarda todas estas palavras que te ordeno, para que vás bem, tu e teus filhos depois de ti para sempre, quando tu fizeres o que é bom e reto aos olhos de Yahweh, teu Deus. **29** Quando Yahweh, teu Deus, eliminar as

nações de diante de ti, quando fores para expulsá-los, e tu os expulsares, e habitares na terra deles, ³⁰ guarda-te para que não sejas seduzido a imitá-los, depois de terem sido destruídos diante de ti, atraído pelos seus deuses, caindo na armadilha de investigares e perguntares: "Como essas nações adoravam seus deuses? Eu farei da mesma maneira". ³¹ Tu não farás isso em respeito a Yahweh, teu Deus, pois eles fizeram tudo o que é repugnante a Yahweh, coisas que Ele odeia. Eles fizeram dessas coisas aos seus deuses, até mesmo queimaram seus filhos e suas filhas no fogo para seus deuses. ³² A tudo que eu te ordenar, atentarás. Nada acrescentarás nem diminuirás.

Deuteronômio 12

Notas Gerais

Conceitos especiais neste capítulo

Aliança com Moisés

Este capítulo é uma continuação da aliança que Yahweh fez com Moisés. As razões para as restrições alimentares nem sempre são conhecidas. e

Israel e Yahweh

No antigo Oriente Próximo, quando as nações conquistaram outras nações, muitas vezes acrescentaram os deuses da nação conquistada à sua coleção de deuses que eles adoravam. Era raro adorar apenas um Deus. Israel devia ser conhecido por adorar a Yahweh e somente Yahweh.

Próximo Oriente

O Oriente Próximo, ou Próximo Oriente, é uma região geográfica que abrange os países do Sudoeste Asiático entre o Mar Mediterrâneo e o Irã.

Deuteronomy 12:1

Informação Geral:

Moisés ainda está falando ao povo de Israel

vós tereis que guardar

"tu deves obedecer" ou "vocês devem obedecer"

por todos os dias de vossas vidas nesta terra

A frase "vidas nesta terra" é uma expressão idiomática que significa enquanto a pessoa viver. Tradução Alternativa

Deuteronomy 12:2

Certamente destruireis

"vós deveis destruir"

as nações que vós ireis subjugar

Aqui as "nações" representam os povos que vivem em Canaã. T.A.: "Os povos cuja a terra vocês tomarão."

Deuteronomy 12:3

Informação Geral

Moisés ainda está falando ao povo de

Israel.

Destruireis seus altares

"Vós deveis destruir os altares dessas nações" ou "vós destruireis os altares dessas nações".

Derrubareis

"quebrar em pedaços" ou "esmigalhar"

extinguireis os seus nomes

Aqui o "seus nomes ou "nomes deles" representa "a memória deles" T.A.: "destrua-os completamente para que ninguém lembre-se deles" ou "destrua qualquer coisa que represente esses falsos deuses"

daquele lugar

Isso se refere a qualquer lugar onde as nações adoram seus deuses.

Deuteronomy 12:4

Não deveis adorar Yahweh dessa maneira

"Vós não adorareis Yahweh teu Deus como essas nações adoraram seus

deuses"

Deuteronomy 12:5

o lugar que Yahweh, vosso Deus, irá escolher dentre todas as vossas tribos para ali colocar Seu nome

Aqui "Seu nome" refere-se ao próprio Deus. Yahweh escolherá um lugar aonde Ele habitará e o povo irá lá para adorá-lo.

ali será o lugar que deveis ir

Eles irão para adorar onde Deus escolheu.

Deuteronomy 12:6

ofertas das vossas mãos

Aqui "mãos" representa a pessoa por inteiro. T.A.: "a oferta que tu apresentarás"

ofertas de juramento, ofertas voluntárias

"Tuas ofertas para pagar um voto, tuas ofertas voluntárias." Esses são tipos de ofertas.

os primogênitos de vossos gados e rebanhos.

Deus exige que as pessoas dêem a Ele todo primogênito dos seus rebanhos.

Deuteronomy 12:7

Ali será

Isso se refere ao lugar que Yahweh escolherá para os filhos de Israel adorá-lo.

e regozijareis nas obras das vossas mãos

Aqui "obras das vossas mãos" representa a pessoa por inteiro e o trabalho por ela feito. T.A.: "alegrai-vos sobre todo o trabalho que tiveres feito".

Deuteronomy 12:8

Não deveis fazer as mesmas coisas como fazemos hoje aqui

"Tu não farás como se está fazendo hoje." Isso significa que eles adorariam na terra prometida diferentemente da maneira que eles estavam adorando naquele momento.

todos fazem o que lhes parece certo aos próprios olhos,

Os olhos representam ver e ver representa pensamentos ou julgamentos. T.A.: "todos estão

fazendo o que eles consideram ser certo" ou "agora todos estão fazendo o que acham que é certo"

Deuteronomy 12:9

de descanso

O substantivo abstrato "o descanso" pode ser dito como um verbo. T.A.: "para a terra onde tu descansarás"

na herança que Yahweh, vosso Deus, vos dá

A terra que Deus está dando ao povo de Israel é falada como se fosse uma possessão que o pai deixa como herança para seus filhos. T.A.: "para a terra que Yahweh Teu Deus está te dando como possessão permanente"

Deuteronomy 12:10

habitardes na terra

Isso se refere à terra de Canaã

na terra que Yahweh, vosso Deus, vos dá como herança

Deus dando a terra de Canaã para o povo de Israel é dito como se fosse um pai dando uma herança aos seus filhos.

Ele vos der descanso de todos os vossos inimigos ao redor

"Ele vos dará paz de todos os inimigos a vosso redor"

Deuteronomy 12:11

as ofertas das vossas mãos

Aqui "mãos" representa a pessoa por inteiro. T.A.: "as ofertas que tu apresentas"

todas as ofertas em cumprimento aos vossos votos

"todas as ofertas voluntárias para cumprir os votos"

Deuteronomy 12:12

Informação Geral:

Moisés continua falando ao povo de Israel

Vós regozijareis perante Yahweh

"regozijai-vos na presença de Yahweh"

o levita que está em vossos portões

Aqui "portões" é uma referência à própria cidade. T.A.: "os levitas que vivem dentro da cidade" ou "os levitas que vivem convosco"

pois este não possui porção ou herança entre vós

O fato que Yahweh não dará nenhuma terra aos levitas é dito como se fosse um pai que não lhes daria uma herança.

este não possui porção

Aqui "este" refere-se a Levi. Levi representa todos os seus descendentes: "eles não tem porção".

Deuteronomy 12:13

Informação Geral:

Moisés continua falando ao povo de Israel

Atentai

"Seja cuidadoso"

em qualquer lugar

"qualquer lugar que lhe agrada" ou "onde tu queres"

Deuteronomy 12:14

mas, no lugar que Yahweh escolher

Os holocaustos serão feitos no tabernáculo. Yahweh mesmo escolherá onde o tabernáculo será localizado.

Deuteronomy 12:15

Porém, podereis abater e consumir os animais dentro de vossos portões

As pessoas poderiam matar animais como sacrifícios somente onde Yahweh escolheu. Eles poderiam matar animais como comida em qualquer lugar que quisessem. O significado completo dessa declaração pode ser esclarecido.

dentro de vossos portões

Aqui "portões" representam a cidade inteira. T.A.: "dentro da tua cidade" ou "nas tuas casas"

a pessoa impura ... pessoas

Uma pessoa que não é aceitável para os propósitos de Deus é dita como se fosse uma pessoa fisicamente impura.

as pessoas puras

Uma pessoa que é aceitável para os propósitos de Deus é dita como se fosse uma pessoa fisicamente pura.

a gazela e o cervo

Esses são animais selvagens com

pernas longas e que correm rapidamente. T.A.: "o antílope e a corça".

Deuteronomy 12:16

não comereis o sangue

O sangue representa a vida e Deus não permite comer o sangue junto com a carne. O significado completo dessa declaração poder ser dito claramente.

Deuteronomy 12:17

Informação Geral:

Moisés descreve para o povo todas as ofertas e sacrifícios especiais que deveriam ser feitos no tabernáculo.

dentro dos vossos portões

Aqui "portões" representa toda a cidade. T.A.: "dentro da vossa cidade" ou "nas vossas casas".

nem das ofertas das vossas mãos

aqui "mãos" representa a pessoa inteira. T.A.: "nem das ofertas que vós trareis a Yahweh".

Deuteronomy 12:18

Informação Geral:

Yahweh continua falando ao povo de Israel

comereis

"Vós comereis vossas ofertas"

perante Yahweh

"na presença de Yahweh"

o levita que reside dentro dos teus portões

Aqui "portões" representa a cidade inteira. T.A.: "qualquer levita que habita dentro da cidade"

em todas as obras de tuas mãos

Aqui "em todas as obras de tuas mãos" representa a pessoa por inteiro e o trabalho que por ela foi feito. T.A. "regozijai-vos acerca de todo o teu trabalho".

Deuteronomy 12:19

Atenta

"seja cuidadoso"

para não te esqueceres

Isso pode ser dito em forma positiva. T.A.: "que tenhas cuidado de"

Deuteronomy 12:20

alargar tuas fronteiras

"alargar teu território" ou "te darás ainda mais terra"

e tu disseres: "Comerei carne", devido ao teu desejo de comer carne

Isso é uma citação dentro de uma citação. Essa citação direta pode ser dita como uma citação indireta. T.A.: "e tu decidirás se tu quiseses comer carne".

como desejares

T.A.: "como tua alma tem desejo" ou "como tu quiseses" ou "como tu desejares".

Deuteronomy 12:21

Informação Geral:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

escolher para colocar Seu nome

Aqui "nome" se refere ao próprio Deus. Yahweh escolheria um lugar aonde Ele habitaria e o povo viria para adorá-lo. T.A.: "escolher para habitar".

dentro dos teus portões

Aqui "portões" representa a cidade inteira. T.A.: "dentro da tua cidade" ou "dentro da tua comunidade".

como desejares

T.A.: "como tua alma desejar".

Deuteronomy 12:22

do mesmo modo com que se come a gazela e o cervo

Isso pode ser traduzido de forma ativa. T.A.: "do mesmo modo que tu comes a gazela e o cervo."

gazela e o cervo

Esses são animais selvagens com pernas longas que podem correr rapidamente. Veja como isto foi traduzido em Deuterônomo 12:15.

Tanto a pessoa impura

Uma pessoa que não é aceitável para os propósitos de Deus é citada como se fosse fisicamente impura.

como a pura

Uma pessoa que é aceitável para os propósitos de Deus é citada como se fosse uma pessoa fisicamente pura.

Deuteronomy 12:23

o sangue é vida

Aqui da maneira que o sangue sustenta a vida é citado como se o sangue fosse a própria vida. T.A.: "o sangue sustenta a vida" ou "o sangue é a causa dos animais e das pessoas viverem"

não comas a vida com a carne

A palavra "vida" aqui representa o sangue que sustenta a vida. T.A.: "Tu não comerás o que sustenta a vida na carne" ou "Tu não comerás o sangue, que sustenta a vida, com a carne"

Deuteronomy 12:24

Informação Geral:

Essa página foi intencionalmente deixada em branco.

Deuteronomy 12:25

o que é correto aos olhos de Yahweh

Os olhos representam ver e ver representa pensamentos e opinião. T.A.: "o que é correto na opinião de Yahweh" ou "o que Yahweh considera ser correto".

Deuteronomy 12:26

Informação Geral:

Essa página foi deixada intencionalmente em branco.

Deuteronomy 12:27

O sangue dos teus sacrifícios serão derramados

Isso poder ser dito na forma ativa.

T.A.: "o sacerdote derramará o sangue do sacrifício".

tu comerás a carne

A lei de Deus especifica quais são as partes do animal para o holocausto, quais são as partes para o sacerdote e quais são as partes para o ofertante comer. O significado completo dessa declaração pode ser dito claramente. T.A.: "Tu comerás partes da carne".
Veja:

Deuteronomy 12:28

Informação geral:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

Ouve e guarda todas estas palavras que te ordeno,

"Dê ouvidos e obedecei tudo que eu estou te ordenando"

para que vás bem, tu e teus filhos depois de ti
Aqui "filhos" significa todos os seus descendentes. T.A.: "para que os teus descendentes prosperem".

quando tu fizeres o que é bom e reto

As palavras "bom" e "reto" tem significados semelhantes e enfatizam a importância do comportamento correto. T.A.: "quando tu fizeres o que é correto".

o que é bom e reto aos olhos de Yahweh

Os olhos representam ver, e ver representa pensamentos ou julgamento. T.A.: "o que é bom e reto no julgamento de Yahweh" ou "o que Yahweh considera ser bom e reto".

Deuteronomy 12:29

eliminar as nações

Yahweh destruir os povos de Canaã é falado como se Ele fosse eliminar, como uma pessoa cortasse um pedaço de pano ou cortasse um galho de uma árvore.

as nações

Aqui "as nações" representam os povos que habitam em Canaã.

quando fores para expulsá-los, e tu os expulsares

"quando tomares tudo deles"

Deuteronomy 12:30

guarda-te

"seja cuidadoso"

para que não sejas seduzido a imitá-los...

caindo na armadilha de investigares e perguntares

Uma pessoa aprendendo sobre outros deuses e os adorando é citado como se a pessoa fosse pega numa armadilha de caçador. Isso pode ser dito de forma ativa. T.A.: "para que tu não os imite...para que não tentes aprender sobre os seus deuses, perguntando"

caindo na armadilha

Os israelitas adorando ídolos como os povos de Canaã adoram seus ídolos é dito como se os israelitas estivessem seguindo atrás dos outros povos.

depois de terem sido destruídos diante de ti,
Isso pode ser dito em forma ativa.

T.A.: "depois de Yahweh destruí-los de diante de ti"

perguntares: "Como essas nações adoravam seus deuses? Eu farei da mesma maneira".

Essa é uma citação dentro de uma citação. A citação direta pode ser dita como uma citação indireta. T.A.:

"perguntar como esses povos adoram seus deuses para que possam fazer o mesmo".

Deuteronomy 12:31

Informação Geral:

Essa página foi intencionalmente deixada em branco.

Deuteronomy 12:32

Nada acrescentarás nem diminuirás.

Eles não criarão mais leis ou ignorarão as leis que Deus lhes deu.

Capítulo 13

¹ Se surgir, no meio de ti, um profeta ou um adivinhador de sonhos, e, se ele te anunciar um sinal ou um prodígio, ² e, se o sinal ou prodígio sobre o qual te falou acontecer, e ele disser: 'Vamos seguir outros deuses, que não conheceste, e vamos adorá-los', ³ não escutes as palavras desse profeta, nem desse adivinhador de sonhos; pois Yahweh, teu Deus, está te provando, se O amas com todo o teu coração e com toda a tua alma. ⁴ Segue Yahweh, teu Deus, honra-O, guarda os Seus mandamentos, obedece a Sua voz, adora-O e apegas-te a Ele. ⁵ Esse profeta ou esse adivinhador de sonhos deverá morrer, pois pregou rebelião contra Yahweh, teu Deus, que te tirou da terra do Egito, e

que te resgatou da casa da escravidão. Esse profeta quer afastar-te do caminho pelo qual Yahweh, teu Deus, te ordenou andar. Assim, tira o mal do meio de ti.

6 Suponha que teu irmão, o filho da tua mãe, ou teu filho, ou tua filha, ou a mulher do teu coração, ou o teu amigo que é muito chegado, te incitar em segredo, dizendo: 'Vamos adorar outros deuses que não conheces, nem tu nem teus antepassados; **7** qualquer um dos deuses dos povos que estão ao teu redor, perto ou longe de ti, de uma a outra extremidade da terra'. **8** Não concordes com ele nem o ouças. Nem tenhas piedade dele, nem o poupes, nem o protejas.

9 Ao invés disso, certamente, o matarás; tua mão será a primeira contra ele para matá-lo, e, depois, a mão de todo o povo. **10** Tu o apedrejarás até a morte, pois ele tentou afastar-te de Yahweh, teu Deus, que te tirou da terra do Egito, da casa da escravidão. **11** Todo povo de Israel ouvirá e temerá, e não continuará a cometer esse tipo de maldade no meio de ti. **12** Se ouvires alguém dizer que, em alguma das cidades que Yahweh, teu Deus, te dá para viver, **13** surgiram no meio de ti alguns homens perversos que incitaram os habitantes de tua cidade, dizendo: 'Vamos adorar outros deuses que tu não conheces'. **14** Então, examinarás as evidências, farás uma averiguação, investigando isso cuidadosamente. Se for verdade e comprovado que alguma coisa abominável foi feita no meio de ti. **15** Tu certamente atacarás os habitantes daquela cidade ao fio da espada, destruindo-a completamente e todo o povo que vive lá, juntamente com seus animais. **16** Tu ajuntarás todo o despojo deles no meio da rua e queimarás a cidade, bem como todo o seu despojo para Yahweh, teu Deus. A cidade será um monte ruínas para sempre; ela jamais será reconstruída. **17** Nenhuma das coisas que foram separadas para serem destruídas devem ficar na tua mão. Faze assim, para que Yahweh desvie o furor de Sua ira, te mostre misericórdia, tenha piedade de ti, e te multipliques, como Ele jurou a teus pais. **18** Ele fará isto porque tu ouviste a voz de Yahweh, teu Deus, para guardar todos os Seus mandamentos que eu tenho ordenado hoje, para fazeres o que é correto diante dos olhos de Yahweh, teu Deus.

Deuteronômio 13

Notas Gerais

Conceitos especiais neste capítulo

Adorar outros deuses

O povo deveria ouvir os profetas de Yahweh, a menos que estes o encorajassem a adorar outros deuses. O castigo para todo aquele que levasse o povo a adorar outros deuses era a morte. Essas instruções foram para manter a adoração de Israel a Yahweh puro. e e)

Deuteronomy 13:1

Informação Geral:

Moisés continua a falar ao povo de Israel.

Se surgir, no meio de ti

"Se aparecer no meio de ti" ou "se alguém dentre vocês disser que é".

um adivinhador de sonhos

Este é alguém que recebe mensagens de Deus através de sonhos.

um sinal ou um prodígio

Estas duas palavras têm significados parecidos e se referem a vários milagres.

Deuteronomy 13:2

acontecer

"ocorrer" ou "realizar".

sobre o qual te falou acontecer, ele disser:

'Vamos seguir outros deuses, que não conhecesse, e vamos adorá-los'

Isto pode ser traduzido como uma citação indireta. Tradução Alternativa

Vamos seguir outros deuses

Adorar outros deuses é falado como se eles estivessem indo atrás ou seguindo outros deuses. T.A.: "Vamos atrás de outros deuses".

Vamos seguir outros deuses, que não

conheceste

A frase "deuses, que não conheceste" se refere aos deuses que outros grupos de pessoas adoram. Os israelitas conhecem Yahweh porque Ele se revelou a eles e eles experimentaram do Seu poder.

Deuteronomy 13:3

não escute as palavras desse profeta, nem desse adivinhador de sonhos

"não escute o que esse profeta diz, nem o que o adivinhador de sonhos diz".

com todo teu coração e com toda tua alma
Aqui, "coração" e "alma" são metonímias para o ser interior da pessoa. Estas duas expressões são usadas juntas para dar o sentido de "completamente" ou "sinceramente". Veja como o termo foi traduzido em [Deuteronomio 4:29]

Deuteronomy 13:4

Anda após Yahweh, teu Deus

Obedecendo e adorando a Yahweh é falado como se as pessoas estivessem andando atrás ou seguindo Yahweh. T.A.: "Você obedecerá a Yahweh".

obedece a Sua voz

Aqui, "voz" representa o que Yahweh diz. T.A.: "obedeça ao que Ele diz".

apegua-te a Ele

Ter uma boa relação com Yahweh e depender completamente Dele é falado como se a pessoa se agarrasse a Yahweh. T.A.: "depende Dele".

Deuteronomy 13:5

deverá morrer

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "você deverá matar".

pregou rebelião

O substantivo abstrato "rebelião" pode ser usado como verbo. T.A.: "ele quis fazer você se rebelar".

te resgatou da casa da escravidão

Yahweh ter resgatado o povo de Israel que era escravo no Egito é dito como se Yahweh tivesse pago dinheiro para redimir seu povo da escravidão. T.A.: "quem o resgatou do lugar onde eram escravos".

casa da escravidão

Aqui, "casa da escravidão" representa o Egito, onde o povo de Yahweh havia sido escravo. T.A.: "Egito, onde vocês eram escravos".

afastar-te do caminho pelo qual Yahweh, teu Deus, te ordenou andar

A forma como Deus quer que a pessoa viva ou se comporte é como um caminho ou estrada na qual Deus quer que seu povo ande. Uma pessoa que fizer com que outra pare de obedecer a Deus é comparada àquela que tenta evitar que essa pessoa ande no caminho ou estrada de Deus. T.A.: "fazê-lo desobedecer ao que Yahweh, o seu Deus, o ordenou".

Assim, tira o mau do meio de ti.

Aqui "o mal" refere-se à pessoa má ou ao mau comportamento. Este adjetivo nominal pode ser declarado como um adjetivo. T.A.: "Então você deve remover do povo de Israel a pessoa que faz essa coisa má" ou "Então você deve matar essa pessoa má".

Deuteronomy 13:6

Informação Geral:

Moisés continua a falar ao povo de

Israel.

a mulher do teu coração

A palavra "coração", em inglês, significa do peito. Essa expressão idiomática é usada para alguém a quem ele segura próximo ao peito, o que significa que ele a ama e a valoriza. T.A.: "mulher que você ama" ou "mulher a quem você abraça com carinho".

o teu amigo que é muito chegado

Isso significa que a pessoa se importa com o amigo tanto quanto com sua própria vida. T.A.: "seu amigo mais querido" ou "um amigo a quem você ama tanto quanto a si mesmo".

Deuteronomy 13:7

qualquer um dos deuses dos povos...da terra

Este é o fim de uma citação dentro de uma citação que começa com as palavras "secretamente o atraí e diz: "vamos adorar ... nem você nem seus antepassados—" no verso 6. Isto pode ser traduzida como uma citação indireta. "secretamente o incentiva e diz que você deve adorar ... nem você nem seus antepassados—nenhum dos deuses dos povos ... outro lado da terra".

que estão ao teu redor

"que estão perto de ti".

de uma a outra extremidade da terra

Aqui, a referência aos dois lados da terra significa: "em toda a terra" T.A.: "por sobre toda a terra".

Deuteronomy 13:8

Não concordes com ele

"Não concorde com o que ele quiser".

Nem tenhas piedade dele

T.A.: "não deve olhar para ele com pena" ou "não deve mostrar misericórdia a ele".

nem o poupes, nem o protejas

"você não deve mostrar misericórdia a ele e nem esconder dos outros o que ele fez".

Deuteronomy 13:9

tua mão será a primeira contra ele para matá-

lo

Isto significa que ele deveria jogar a primeira pedra na pessoa culpada. A palavra "mão" representa a pessoa como um todo. T.A.: "você deve ser o primeiro a atingi-lo para matá-lo".

a mão de todo o povo

Aqui, "mão" representa a pessoa como um todo. T.A.: "as outras pessoas se juntarão a você".

Deuteronomy 13:10

ele tentou afastar-vos de Yahweh

"afastar-vos de Yahweh." A pessoa que tentou fazer com que alguém parasse de obedecer a Yahweh é comparada à pessoa que tentou fazer com que alguém virasse as costas para Yahweh. T.A.: "ele tentou fazer com que você desobedecesse a Yahweh".

da casa da escravidão

Aqui, "casa da escravidão" representa o Egito, onde o povo de Yahweh foi escravo. T.A.: "do lugar onde foram escravos".

Deuteronomy 13:11

Todo Israel ouvirá e temerá

Está implícito que quando as outras pessoas souberem sobre a pessoa que foi executada, ficarão com medo de agir como ela.

Deuteronomy 13:12

Informação Geral:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

Deuteronomy 13:13

surgiram no meio de ti alguns homens perversos

A expressão "no meio de ti" significa que esses homens perversos eram israelitas que viviam em suas comunidades

que incitaram os habitantes de tua cidade, dizendo: 'Vamos adorar outros deuses que tu não conheces'

Isto pode ser traduzido como uma citação indireta. T.A.: "persuadiram aqueles que vivem em suas cidades a irem adorar outros deuses os quais

não conheciam".

incitaram os habitantes de tua cidade

Uma pessoa que faz com que outra deixe de obedecer a Yahweh é comparada àquela que faz com que outra pessoa vire as costas para Yahweh.

Deuteronomy 13:14

examinarás as evidências, farás uma averiguação, investigando isso cuidadosamente

Todos esses termos significam basicamente a mesma coisa. Moisés está enfatizando que eles devem cuidadosamente descobrir o que realmente aconteceu na cidade.

que alguma coisa abominável foi feita no meio de vós

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que as pessoas da cidade tenham feito algo tão terrível".

Deuteronomy 13:15

a fio da espada

Aqui, "fio" representa a espada toda. T.A.: "com suas espadas".

Deuteronomy 13:16

todo o despojo

"todo o espólio". Isto se refere às posses e tesouros que um exército coleta depois de vencer uma batalha.

monte ruínas

"pilha de ruínas".

ela não deverá jamais ser reconstruída

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ninguém deverá reconstruir a

cidade".

Deuteronomy 13:17

Nenhuma das coisas que foram separadas para serem destruídas devem ficar na tua mão

Yahweh amaldiçoando e prometendo destruir essas coisas é como se Yahweh estivesse separando o objeto das outras coisas. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Você não deve guardar nenhuma das coisas que Deus lhe mandou destruir".

devem ficar na tua mão

Esta é uma forma de dizer que uma pessoa guarda algo. T.A.: "deve guardar".

Yahweh desvie o furor de Sua ira

Yahweh não ficar mais irado é como se sua ira fosse um objeto e Yahweh se afastasse fisicamente dele. T.A.: "Yahweh não ficará mais irado".

a teus pais

Aqui, "pais" significa ancestrais ou antepassados.

Deuteronomy 13:18

tu ouviste à voz de Yahweh

Aqui, "voz" representa o que Yahweh diz. T.A.: "você está obedecendo o que Yahweh diz".

que é correto diante dos olhos de Yahweh, teu Deus

O olhos representam visão, e visão representa pensamentos ou julgamento. T.A.: "o que é certo ao julgamento de Yahweh" ou "o que Deus considera certo".

Capítulo 14

¹ Vós sois o povo de Yahweh, vosso Deus. Não vos corteis, nem raspeis nenhuma parte do vosso rosto pelos mortos. ² Pois tu és povo separado para Yahweh, teu Deus, e Yahweh te escolheu para Sua posse, mais que todos os povos sobre a face da terra. ³ Não comereis nada de repugnante. ⁴ Estes são os animais que podereis comer: o boi, a ovelha, a cabra, ⁵ o veado, a gazela, a corça, o cabrito montês, o órix, o antílope e a ovelha selvagem. ⁶ Podereis comer quaisquer animais com casco partido, ou seja, que têm o casco dividido em dois, e que ruminam. ⁷ No entanto, não comereis alguns animais que

ruminam ou que têm casco dividido em dois: o camelo, o coelho e o texugo da rocha. Porque eles ruminam, mas não têm o casco partido, eles são impuros para vós. ⁸ O porco também é impuro para vós, porque ele tem o casco partido, mas não ruma; ele é impuro para vós. Não comais carne de porco, e não toqueis suas carcaças. ⁹ Das coisas que estão na água, podereis comer qualquer coisa que tenha barbatanas e escamas; ¹⁰ mas qualquer coisa que não tenha barbatanas nem escamas, não comereis; elas são impuras para vós. ¹¹ Todos os pássaros limpos podereis comer. ¹² Mas estes são os pássaros que não comereis: a águia, o abutre, a águia pesqueira, ¹³ o açor, o milhano, e qualquer tipo de falcão. ¹⁴ Não comereis qualquer tipo de corvo, ¹⁵ o avestruz, a coruja, a gaivota, qualquer tipo de gavião, ¹⁶ o mocho, a íbis, a gralha, ¹⁷ o pelicano, o abutre, o corvo marinho. ¹⁸ Não comereis a cegonha, qualquer tipo de garça, a poupa e o morcego. ¹⁹ Todos os insetos alados são impuros para vós; eles não devem ser comidos. ²⁰ Vós podereis comer todas as aves puras. ²¹ Não comais nenhum animal que morreu por si; podereis dá-lo para o estrangeiro que estiver dentro de vossos portões, para que ele coma; ou podereis vendê-lo ao estrangeiro. Pois tu és povo separado para Yahweh, teu Deus. Não cozinharás um cabrito no leite de sua mãe. ²² Darás o dízimo de toda a semente da tua terra, produto da tua colheita, ano após ano. ²³ Comerás diante de Yahweh, teu Deus, no lugar que Ele escolher como Seu santuário, o dízimo do teu trigo, do teu vinho novo, do teu azeite, e o primogênito da tua manada ou do teu rebanho; Que tu aprendas a sempre honrar Yahweh, teu Deus. ²⁴ Se a jornada for muito longa para ti, de maneira que não possas carregar os dízimos, porque o lugar que Yahweh, teu Deus, escolherá como Seu santuário, for muito distante, ²⁵ converte a oferta em dinheiro, leva o dinheiro em tua mão, e vai para o lugar que Yahweh, teu Deus, escolherá. ²⁶ Gastarás o dinheiro no que desejares: no boi, na ovelha, no vinho, na bebida forte, ou no que desejares. Comerás diante de Yahweh, teu Deus, e alegra-te, tu e teus familiares. ²⁷ O levita que estiver dentro de teus portões — não o desampares, pois ele não tem parte nem herança contigo. ²⁸ Ao final de cada terceiro ano, tu apresentarás todo o dízimo da tua produção daquele ano, e o depositarás dentro dos teus portões; ²⁹ e o levita, por não ter herança nem parte contigo, e o estrangeiro, e o órfão, e a viúva que estiverem dentro dos teus portões, virão e comerão, e ficarão satisfeitos. Faze isto, para que Yahweh, teu Deus, abençoe a ti em todo trabalho que a tua mão fizer.

Deuteronômio 14

Notas Gerais

Conceitos especiais neste capítulo

Lei de Moisés

Este capítulo é parte da lei de Moisés, que é parte da Aliança que Yahweh fez com Moisés.

Animais puros

Existem animais que a lei os consideram puros ou impuros. O povo não é permitido comer os animais impuros. Os estudiosos não sabem com certeza as razões porque esses animais são considerados puros ou impuros. O resultado dessas comidas com restrições foi uma nação que era diferente das nações vizinhas.

Deuteronomy 14:1

Informação Geral:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

Vós sois o povo

Todas as ocorrências de "vós" se referem ao povo de Israel. Moisés estava incluído como parte do povo. Tradução Alternativa. (T.A.): "nós somos o povo".

Não vos corteis, nem raspeis nenhuma parte do vosso rosto pelos mortos

Estas eram as maneiras que os povos que habitavam em Canaã mostravam que estavam de luto pelas pessoas que morriam. Moisés está falando ao povo para não agir como eles. O significado completo desta declaração pode ser feito de forma explícita.

nem raspeis nenhuma parte do vosso rosto
"nem raspem o alto da sua testa".

Deuteronomy 14:2

tu és povo... te escolheu

Todas as ocorrências de "Tu" se refere ao povo de Israel. Moisés estava incluído como parte do povo. T.A.: "nós somos uma nação escolhida".

Pois tu és povo... a face da terra

Veja como isso foi traduzido em Deuteronômio 7.6.

Pois tu és povo separado para Yahweh, teu Deus

A escolha de Yahweh pelo povo de Israel para lhe pertencer de maneira especial é mencionado como se Yahweh o tivesse separado dentre todas as nações. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh Teu Deus te separou das outras nações".

Yahweh te escolheu para Sua posse

Isso significa basicamente a mesma coisa como na primeira parte da

sentença. Ambas significam que o povo de Israel pertence a Yahweh de maneira especial.

Sua posse

"um povo para Seu tesouro pessoal" ou "Seu povo".

mais do que todos os povos sobre a face da terra.

"dentre todos os povos do mundo".

Deuteronomy 14:3

Não comereis nada de repugnante

O povo de Israel não deveria comer nada que Deus dissesse que seria impróprio para comer.

Deuteronomy 14:4

Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

Deuteronomy 14:5

o veado, a gazela, a corça

Estes eram todos tipos de veados. Se em sua língua não há uma palavra para cada animal, isto pode ser traduzido como "todos os tipos de veados".

a gazela

Este é um animal selvagem com pernas finas e longas que podem correr ligeiramente. Veja como foi traduzido em [Deuteronômio 12:15](#).

a corça

um tipo de veado.

o cabrito montês, o órix

Ambos são tipos de antílopes. Se em sua língua não há uma palavra para cada animal, isto pode ser traduzido como " todos os tipos de antílopes".

o cabrito montês

um tipo de antílope

Deuteronomy 14:6

casco partido

"que tem casco dividido." Este é um

casco que era dividido em duas partes em vez de ser um todo.

e que ruminam

Isto significa que o animal traz sua comida do estômago e mastiga novamente.

Deuteronomy 14:7

coelho

Este é um pequeno animal com longas orelhas que geralmente vive em buracos no chão.

texugo da rocha

Este é um pequeno animal que vive em lugares rochosos.

eles são impuros para vós

Yahweh diz que algumas coisas são impróprias para seu povo comer, isto é mencionado como se fossem fisicamente impuras.

Deuteronomy 14:8

O porco também é impuro para vós

Algumas coisas Yahweh menciona como se fossem impróprias para o seu povo comer, isto é mencionado como se fossem fisicamente impuras.

Deuteronomy 14:9

Informação Geral:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

Das coisas que estão na água, vós podereis comer

"Tu podes comer estes tipos de animais que vivem na água".

barbatanas

a parte fina e plana que o peixe usa para se mover pela água.

escamas

as pequenas placas que cobrem o corpo do peixe.

Deuteronomy 14:10

elas são impuras para vós

Algumas coisas Yahweh diz que é impróprio para seu povo comer, isso é mencionado como se fossem fisicamente impuras.

Deuteronomy 14:11

Todos os pássaros limpos

Um pássaro que Yahweh diz que é

próprio para seu povo comer é mencionado como se esse animal fosse fisicamente limpo.

Deuteronomy 14:12

águia ... abutre ... águia pescadora

Estas são aves que ou ficam acordadas durante a noite ou se alimentam de animais pequenos e animais mortos.

Deuteronomy 14:13

açor ... milhano ... falcão

Estas são aves que ou não dormem a noite ou se alimentam de pequenos animais e animais mortos.

Deuteronomy 14:14

corvo

Uma ave que fica acordada a noite ou se alimenta de pequenos animais e animais mortos.

Deuteronomy 14:15

Informação Geral:

Esta página foi deixada intencionalmente em branco.

Deuteronomy 14:16

Informação Geral:

Esta página foi deixada intencionalmente em branco.

Deuteronomy 14:17

corvo marinho

Uma ave que ou fica acordada durante a noite ou se alimenta de pequenos animais ou animais mortos.

Deuteronomy 14:18

cegonha....garça.... poupa

Estas são tipos de aves que comem pequenos animais e lagartixas.

o morcego

animal com asas e corpo peludo que geralmente fica acordado à noite e que come insetos e roedores.

Deuteronomy 14:19

Todos os insetos alados

Isto significa todos os insetos que voam e se movem em grandes bandos são impuros para vós

Animais que Yahweh diz que são impróprios para seu povo comer, são mencionados como se fossem fisicamente impuros.

eles não devem ser comidos

Isso pode ser dito em voz ativa. T.A.: "Tu não os comerás".

Deuteronomy 14:20

todas as aves puras

Animais que Deus diz que são próprios para comer, são mencionados como se esses animais fossem fisicamente puros.

Deuteronomy 14:21

Informação Geral:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

nenhum animal que morreu por si

Isso significa um animal que teve morte natural.

Pois tu és povo separado para Yahweh, teu Deus

A escolha de Yahweh pelo povo de Israel para pertencer a Ele de uma maneira especial, é mencionado como se Yahweh o tivesse separado de todas as outras nações. Isso pode ser dito na voz ativa. "Pois Yahweh, teu Deus, te separou de todas as outras nações".

Deuteronomy 14:22

dízimo de toda a semente

Isso significa que eles deveriam dar uma décima parte da sua colheita.

ano após ano

"todo ano".

Deuteronomy 14:23

diante de Yahweh

"na presença de Yahweh".

Deuteronomy 14:24

carregar

Aqui "carregar" se refere ao dízimo da colheita e dos animais.

Deuteronomy 14:25

converte a oferta em dinheiro

"tu venderás tua oferta por dinheiro".

leva o dinheiro em tua mão, e vai

"coloca o dinheiro em uma bolsa e o leva contigo".

Deuteronomy 14:26

no que desejares

"aquilo que desejares".

diante de Yahweh

"na presença de Yahweh".

Deuteronomy 14:27

não o desampares

Isso pode ser dito na forma positiva. T.A.: "certifique-se de dar parte dos teus dízimos ao levita"

pois ele não tem nem parte nem herança contigo

A tribo de Levi não recebeu uma porção de terra como herança. A sua parte da herança foi a honra de servir Yahweh como seus sacerdotes. O significado completo desta declaração pode ser feita de maneira explícita.

não tem parte nem herança contigo

Deus não dando terra aos levitas é mencionado como se eles não tivessem recebido uma herança.

Deuteronomy 14:28

cada terceiro ano, tu apresentarás todo o dízimo da tua produção

Uma vez em cada três anos, os israelitas juntariam seus dízimos dentro de suas cidades e isto seria usado como provisão para os levitas, órfãos, viúvas e estrangeiros.

dentro dos teus portões

Aqui "portões" representa a cidade inteira. T.A.: "dentro da tua cidade".

Deuteronomy 14:29

por não ter herança nem parte contigo

Deus não dando nenhuma terra aos levitas é mencionado como se não fosse dado a eles uma herança.

órfão

São crianças que seus pais morreram e não havia nenhum parente para cuidar deles.

viúva

É uma mulher que seu marido morreu e não teve filhos para cuidar dela em sua velhice.

em todo trabalho que a tua mão fizer

Aqui "mão" representa a pessoa inteira. Isso se refere ao trabalho que alguém faz. T.A.: "em todo o trabalho que tu fizeres".

Capítulo 15

1 Ao final de cada sete anos, cancelarás as dívidas. **2** Assim praticarás a quitação das dívidas: todo credor perdoará algo que emprestou ao seu próximo; ele não cobrará a dívida de seu próximo ou de seu irmão, porque o perdão dessas dívidas foi proclamado por Yahweh. **3** Do estrangeiro, poderás exigir o pagamento das dívidas; mas perdoarás ao teu irmão, caso ele deva algo para ti. **4** Porém, não haverá pobre em teu meio (porque Yahweh certamente te abençoará na terra que te dá para possuir como herança), **5** se escutares diligentemente a voz de Yahweh, teu Deus, para guardar todos estes mandamentos que hoje te ordeno. **6** Pois, Yahweh, teu Deus, te abençoará, como Ele prometeu. Empréstas a muitas nações, mas não tomarás emprestado; governarás muitas nações, porém elas não te governarão. **7** Se, dentro de qualquer dos portões da terra que Yahweh, teu Deus, te dá, houver um homem pobre dentre os teus irmãos, não endurecerás o teu coração nem fecharás a tua mão, negando-lhe ajuda; **8** mas abrirás a tua mão para emprestar-lhe o suficiente para suprir a sua necessidade. **9** Cuidado para não surgir pensamento perverso em teu coração, dizendo: "O sétimo ano, o ano da remissão, está perto", para que não sejas mesquinho em relação ao teu irmão pobre, negando-lhe ajuda; pois ele poderá clamar a Yahweh contra ti, e haverá pecado em ti. **10** Tu o ajudarás sem tristeza no teu coração, porque, em retorno, Yahweh, teu Deus, te abençoará em todo o trabalho que fizeres e em tudo aquilo que puseres a tua mão. **11** Pois sempre haverá pobres na terra; por isso, eu te ordeno: "Abrirás a mão em favor de teu irmão, do necessitado, e do pobre em tua terra". **12** Se um de teus irmãos, seja um homem hebreu ou uma mulher hebreia, for vendido a ti, poderá servir-te por seis anos, mas, no sétimo ano, o libertarás. **13** Quando o deixares ir, não o despedirás de mãos vazias. **14** Deverás prover-lhe generosamente do teu rebanho, do teu trigo e das tuas uvas. Assim como Yahweh, teu Deus, te abençoou, assim também o abençoarás. **15** Recordarás sempre que foste escravo na terra do Egito, e que Yahweh, teu Deus, te resgatou; por isso, hoje te ordeno que assim o faças. **16** E, se ele disser: 'Eu não me apartarei de ti', por causa do amor que tem por ti e por tua casa, e por causa da boa convivência contigo, **17** então, usarás uma agulha grossa e lhe furarás a orelha na porta, e ele será teu servo para sempre. E fará da mesma forma com a tua serva. **18** Não te pareça pesaroso libertá-lo, porque ele foi teu servo por seis anos e deu a ti duas vezes o valor de um assalariado. Yahweh, teu Deus, te abençoará em tudo o que fizeres. **19** Consagrarás todo primogênito macho do teu gado e do teu rebanho a Yahweh, teu Deus; não trabalharás com o primogênito do teu gado, nem tosquiá-lo o primogênito do teu rebanho. **20** Tu o comerás a cada ano perante Yahweh, teu Deus, tu e a toda a tua casa, no local que Yahweh escolher. **21** Se houver qualquer imperfeição — se ele for coxo ou cego, ou tiver qualquer outro defeito — não o sacrificarás a Yahweh, teu Deus. **22** Tu o comerás dentro dos teus portões;

tanto a pessoa pura quanto a impura poderão comer, como se fosse carne de uma gazela ou de um cervo. ²³ Somente tu não comerás o seu sangue, mas o despejarás sobre a terra como água.

Deuteronômio 15

Notas Gerais

Conceitos especiais neste capítulo

Perdão da dívida

Este capítulo dá instruções sobre a necessidade de perdoar regularmente a dívida entre seus compatriotas. Isso impediu que as pessoas fossem apanhadas pela pobreza.

Justiça

Como nação escolhida de Yahweh, deve haver justiça em Israel. Este capítulo dá comandos que incentivaram a justiça protegendo os pobres, servos e escravos. e)

Deuteronomy 15:1

Informação Geral:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

sete anos

"7 anos"

cancelarás as dívidas

"perdoe tudo o que as pessoas ainda te devem".

Deuteronomy 15:2

Assim praticarás a quitação das dívidas

"Isto é como cancelar as dívidas".

credor

Uma pessoa que empresta dinheiro a outras pessoas.

seu próximo ou de seu irmão

As palavras "próximo" e "irmão" compartilham significados semelhantes e enfatizam o relacionamento perto que têm com seus companheiros israelitas.

Tradução Alternativa

porque o perdão dessas dívidas foi proclamado por Yahweh

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "porque Yahweh exigiu que você cancelasse dívidas".

Deuteronomy 15:3

perdoarás

Esta é uma expressão idiomática.

T.A.: "você não deve exigir de volta" ou "você não deve exigir o reembolso".

Deuteronomy 15:4

não haverá pobre

O adjetivo nominal "pobre" pode ser declarado como um adjetivo. T.A.: "nenhum povo pobre" ou "ninguém que é pobre".

na terra que te dá

Isso se refere à terra de Canaã.

que te dá para possuir como herança

A terra que Yahweh está dando ao seu povo é falada como se fosse uma herança que Yahweh lhes está dando.

Deuteronomy 15:5

se escutares diligentemente a voz de Yahweh, teu Deus

Aqui a metonímia "voz de Yahweh" se refere ao que o próprio Yahweh diz. T.A.: "se você tiver o cuidado de obedecer ao que o Senhor seu Deus diz".

Deuteronomy 15:6

Emprestarás ...não tomarás emprestado

A palavra "dinheiro" é subentendida. Você pode esclarecer o significado completo desta afirmação. T.A.: "você vai emprestar dinheiro ... você não vai pedir dinheiro emprestado".

a muitas nações... governarás muitas nações

Aqui "nações" representa o povo. T.A.: "para o povo de muitas nações ... sobre o povo de muitas nações".

governarás muitas nações, porém elas não te

governarão

Aqui "governar" significa ser financeiramente superior. Isso significa basicamente a mesma coisa que a parte anterior da sentença.

Deuteronomy 15:7

houver um homem pobre

Aqui "homem" significa uma pessoa em geral. T.A.: "Se houver uma pessoa pobre".

dentre os teus irmãos

"um de seus companheiros israelitas".

dentro de qualquer dos portões

Aqui "portões" representa toda a cidade ou povoado. T.A.: "dentro de qualquer uma das suas cidades".

não endurecerás o teu coração

Ser teimoso é falado como se a pessoa endurecesse seu coração. T.A.: "você não deve ser teimoso".

nem fecharás a tua mão, negando-lhe ajuda

Uma pessoa que se recusa a prover uma pessoa pobre é mencionada como se estivesse fechando a mão para que o pobre não possa receber nada dele. T.A.: "nem se recuse a ajudar o seu companheiro israelita que é pobre".

Deuteronomy 15:8

mas abrirás a tua mão para emprestar-lhe

Uma pessoa que ajuda uma pessoa pobre é mencionada como se estivesse abrindo a mão para ele. T.A.: "mas você certamente deve ajudá-lo".

Deuteronomy 15:9

não surgir pensamento perverso em teu coração, dizendo

Aqui "coração" representa a mente de uma pessoa. T.A.: "não pensar um pensamento perverso".

O sétimo ano, o ano da remissão, está perto

Está implícito que, porque o ano de libertação irá acontecer em breve, a pessoa que pensa isto estará relutante em ajudar uma pessoa pobre, uma vez que é provável que a pessoa pobre não tenha que pagá-lo de volta. O significado completo desta afirmação pode ser esclarecido.

O sétimo ano

A palavra "sétimo" é o número ordinal de sete.

o ano da remissão

"o ano para cancelar dívidas".

está perto

Algo que vai acontecer em breve é falado como se estivesse fisicamente próximo. T.A.: "vai acontecer em breve".

para que não sejas mesquinho em relação ao teu irmão pobre, negando-lhe ajuda

"para que você não seja teimoso e se recuse a dar qualquer coisa ao seu companheiro israelita".

clamar a Yahweh

"grite a Yahweh por ajuda".

haverá pecado em ti

"Yahweh vai considerar o que você fez para ser pecador".

Deuteronomy 15:10

sem tristeza no teu coração

Aqui "coração" representa a pessoa inteira. T.A.: "você não deveria se arrepender" ou "você deveria ser feliz".

em tudo aquilo que puseres a tua mão

Aqui "coloque a mão para" representa a pessoa inteira e o trabalho que ela fez. T.A.: "em tudo o que você faz".

Deuteronomy 15:11

Pois sempre haverá pobres na terra

Isso pode ser dito na forma positiva. T.A.: "Pois sempre haverá pessoas pobres na terra".

pobres

O adjetivo nominal "os pobres" pode ser declarado como um adjetivo. T.A.: "Para pessoas pobres".

eu te ordeno: "Abrirás a mão...em tua terra"

Isso tem uma conotação dentro de uma cotação. Uma conotação direta pode ser declarada como uma conotação indireta. T.A.: "Eu ordeno que você abra sua mão ... em sua terra".

Abrirás a mão em favor de teu irmão, do necessitado, e do pobre

Uma pessoa que está disposta a ajudar alguém é mencionada como se sua mão estivesse aberta. T.A.: "ajude seus companheiros israelitas, aqueles que são necessitados e aqueles que são pobres".

teu irmão, do necessitado, e do pobre

As palavras "necessitado" e "pobre" significam basicamente a mesma coisa e enfatizam que estas são pessoas que não podem se ajudar. T.A.: "ajude seus companheiros israelitas que não podem se ajudar".

Deuteronomy 15:12

Informação Geral:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

Se um de teus irmãos

Aqui "irmão" significa um israelita em geral, seja homem ou mulher. T.A.: "Se um companheiro israelita" ou "Se um companheiro hebreu".

te for vendido

Se uma pessoa não pudesse pagar suas dívidas, às vezes se vendiam como escravos para pagar o que deviam. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "vender-se a você".

seis anos

"6 anos".

sétimo ano

"Ano 7". Este "sétimo" é o número ordinal de sete.

Deuteronomy 15:13

não o despedirás de mãos vazias

Uma pessoa que não tem bens para prover para si ou para sua família é falado como se suas mãos estivessem vazias. T.A.: "você não deve deixá-lo sair sem ter nada para prover para si e sua família".

Deuteronomy 15:14

prover-lhe generosamente

"generosamente dê a ele".

Deuteronomy 15:15

Recordarás sempre que foste escravo

Aqui "recordarás" inclui seus ancestrais que foram escravos por

muitos anos. T.A.: "lembre-se que seu povo já foi um escravo".

que Yahweh, teu Deus, te resgatou

Yahweh resgatando o povo de Israel de ser escravo no Egito é falado como se Yahweh pagasse dinheiro para resgatar Seu povo da escravidão.

Deuteronomy 15:16

se ele disser: 'Eu não me apartarei de ti'

Isto tem uma conotação dentro de uma conotação. Uma conotação direta pode ser declarada como uma conotação indireta. T.A.: "se ele disser a você que ele não irá para longe de você".

tua casa

Aqui "casa" representa a família da pessoa.

Deuteronomy 15:17

então, usarás uma agulha grossa e lhe furarás a orelha na porta

"então você colocará a cabeça dele perto de uma moldura de porta de madeira em sua casa, e então colocará a ponta da agulha grossa através do lóbulo da sua orelha na madeira".

agulha grossa

Uma ferramenta pontiaguda usada para fazer um buraco.

para sempre

"até o fim de sua vida" ou "até que ele morra".

Deuteronomy 15:18

Não te pareça pesaroso libertá-lo

Isso significa que eles não se ressentem quando deixam alguém livre. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Fique satisfeito quando você deixá-lo ir livre".

deu a ti duas vezes o valor de um assalariado

Isso significa que se o dono fosse pagar um assalariado pelo serviço que o escravo fez, teria de pagar duas vezes mais.

de um assalariado

Esta é uma pessoa que trabalha para receber salário.

Deuteronomy 15:19

Informação Geral:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

tosquiarás

Cortar lã ou cabelo.

Deuteronomy 15:20

perante Yahweh

"na presença de Yahweh".

a cada ano

"ano após ano" ou "todos os anos".

Deuteronomy 15:21

coxo

Aleijado ou fisicamente incapacitado.

Deuteronomy 15:22

dentro dos teus portões

Aqui "portões" representa a cidade ou aldeia. T.A.: "dentro de sua comunidade" ou "dentro de sua cidade".

a impura ... pessoa

Uma pessoa que não é aceitável para

os propósitos de Deus é mencionada como se a pessoa fosse fisicamente impura.

a pessoa pura

Uma pessoa que é aceitável para os propósitos de Deus é mencionada como se a pessoa estivesse fisicamente limpa.

uma gazela ou de um cervo

Estes são animais selvagens com pernas longas e finas que podem correr rapidamente. Veja como foi traduzido isso em [Deuteronômio 12:15](#).

Deuteronomy 15:23

tu não comerás o seu sangue

"você não deve consumir seu sangue". Yahweh não permitiu que os israelitas consumissem sangue porque o sangue representava a vida. ([Deuteronômio 12:23](#))

Capítulo 16

¹ Observai o mês de Abibe, e celebrai a Páscoa para Yahweh vosso Deus, pois, no mês de Abibe, Yahweh, vosso Deus, vos tirou do Egito, durante a noite. ² Oferecei sacrifícios da Páscoa para Yahweh, vosso Deus, com alguns do rebanho de ovelhas e vacas no lugar que Yahweh escolherá como Seu Santuário. ³ Vós comereis pão sem fermento com o sacrifício; por sete dias, vós comereis pão sem fermento com o sacrifício, o pão da aflição; pois saístes com pressa da terra do Egito. Fazei isto todos os dias das vossas vidas para lembrardes do dia em que saístes da terra do Egito. ⁴ Nenhum fermento deve ser encontrado entre vós, dentro de vossas fronteiras, durante sete dias; e nenhuma carne que vós sacrificardes ao anoitecer do primeiro dia deverá permanecer até a manhã seguinte. ⁵ Vós não sacrificareis a Páscoa dentro dos portões da cidade que Yahweh, vosso Deus, vos dá. ⁶ Ao invés disto, sacrificai no lugar que Yahweh, vosso Deus, escolher como Seu Santuário. Nele, vós apresentareis o sacrifício da Páscoa à noite, no pôr do Sol, na época do ano em que saístes do Egito. ⁷ Vós a assareis e a comereis no lugar que Yahweh, vosso Deus, escolher; na manhã, vós ireis para as vossas tendas. ⁸ Por seis dias, vós comereis pão sem fermento; no sétimo dia, haverá uma assembleia solene para Yahweh, vosso Deus. Neste dia não trabalhareis. ⁹ Vós contareis sete semanas para vós mesmos; do tempo que começardes a colocar a foice na plantação, vós contareis sete semanas. ¹⁰ Vós guardareis a Festa das Semanas para Yahweh, vosso Deus, contribuindo com a oferta voluntária da vossa mão, de acordo com o que Yahweh, vosso Deus, vos abençoou. ¹¹ Vós vos regozijareis perante

Yahweh, vosso Deus, vós, vosso filho, vossa filha, vosso servo, vossa serva, o levita que está dentro dos portões da vossa cidade, o estrangeiro, o orfão e a viúva que estão entre vós, no lugar que Yahweh, vosso Deus, escolher para Seu santuário. **12** Vós vos lembrareis que éreis escravos no Egito; observareis e seguireis esses estatutos. **13** Guardareis a Festa dos Tabernáculos por sete dias, depois que colherdes da plantação da vossa separação de grãos e das vossas uvas pisoteadas. **14** Regozijareis durante a Festa, vós, vosso filho, vossa filha, vosso servo, vossa serva, o levita, o estrangeiro, o orfão e a viúva que estão dentro dos vossos portões. **15** Por sete dias, observareis a Festa para Yahweh, vosso Deus, no lugar que Yahweh escolher, porque Yahweh, vosso Deus, vos abençoará em toda vossa colheita e em todo o trabalho de vossas mãos; e vos alegrareis. **16** Três vezes por ano, todos os vossos homens se apresentarão perante Yahweh, vosso Deus, no lugar que Ele escolher: na Festa do Pão sem Fermento, na Festa das Semanas e na Festa dos Tabernáculos; e eles não aparecerão diante de Yahweh de mãos vazias; **17** ao invés disso, todo homem ofertará como puder, para conhecer a benção que Yahweh, vosso Deus, vos dá. **18** Escolhereis juízes e oficiais entre todas as cidades que Yahweh, vosso Deus, vos dá; eles serão escolhidos de cada uma das vossas tribos, e devem julgar as pessoas com um julgamento justo. **19** Não pervertereis a justiça; não mostrareis parcialidade, nem recebereis suborno, pois o suborno cega os olhos dos sábios e perverte as palavras do justo. **20** Vós seguireis a justiça, somente a justiça, para viverdes e tomardes como herança a terra que Yahweh, vosso Deus, vos dá. **21** Não levantareis para vós mesmos nenhum tipo de poste-ídolo, a não ser o altar de Yahweh, vosso Deus, que fareis para vós mesmos. **22** Nem mesmo levantareis para vós mesmos qualquer pilar de pedra sagrado, que Yahweh, vosso Deus, odeia.

Deuteronômio 16

Notas Gerais

Conceitos especiais neste capítulo

Festas

Esse capítulo relembra os comandos específicos sobre como celebrar a Páscoa. Ele recorda a Páscoa no Egito, que foi um evento importante na formação da nação de Israel. Há várias outras festas importantes descritas neste capítulo.

Vida em Israel

Como nação escolhida de Yahweh, deve haver justiça em Israel. Além disso, Yahweh deve ser o único Deus em Israel. Somente Ele deve ser adorado. e)

Deuteronomy 16:1

Informação Geral:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

mês de Abibe

Esse é o primeiro mês do calendário Hebreu. Ele marca o momento em que

Deus tirou o povo de Israel do Egito.

Ele é entre o fim de março e o começo de abril no calendário ocidental.

celebrai a Páscoa

Está implícito em "celebrar a Páscoa" que eles guardariam essa data e comeriam a refeição da Páscoa.

Tradução Alternativa

Deuteronomy 16:2

Vós sacrificareis a Páscoa

Aqui, "Páscoa" representa o animal que é sacrificado para a celebração da Páscoa. T.A.: Para a Páscoa, vocês oferecerão um sacrifício"

Deuteronomy 16:3

com o sacrifício

Aqui, "sacrifício" se refere ao animal que sacrificarão e comerão. T.A.: "com ele".

sete dias

"7 dias"

o pão da aflição

Esse era o nome do pão ázimo. O significado completo pode ser dito de forma explícita. T.A.: "este pão os lembrará do quanto sofreram enquanto estiveram no Egito"

saíste com pressa da terra do Egito

As pessoas tiveram que deixar o Egito de forma tão rápida que não tiveram tempo suficiente para fazer pão com fermento. O sentido completo dessa frase pode ser dito de forma explícita. T.A.: "saíram da terra do Egito de forma tão apressada que não tiveram tempo de fazer pão com fermento".

Fazei isto todos os dias das vossas vidas

"Façam isso enquanto viverem"

lembrardes

T.A.: "para vocês se lembrarem"ou "recordar"

Deuteronomy 16:4

Nenhum fermento deve ser encontrado entre vós,

Isso pode ser expresso de forma ativa. T.A.: "Não deverá existir nenhum fermento entre vocês"

dentro de vossas fronteiras

"dentro de seu território" ou "em toda sua terra"

primeiro dia

Esse "primeiro" é o número ordinal para um.

Deuteronomy 16:5

Vós não sacrificareis a Páscoa

Aqui, "Páscoa" representa o animal que será sacrificado. T.A.: "Para a Páscoa, vocês não devem sacrificar o animal"

dentro dos portões da cidade

Aqui, a palavra "portões" representa as cidades. T.A.: "dentro das suas cidades"

Deuteronomy 16:6

no pôr do sol

"quando o sol estiver se pondo"

Deuteronomy 16:7

Vós a assareis

"Vocês devem cozinhá-la"

Deuteronomy 16:8

seis dias

"6 dias"

sétimo dia

"sétimo" é o número ordinal para sete.

assembleia solene

"reunião especial"

Deuteronomy 16:9

Informação Geral:

Moisés continua a falar ao povo de Israel.

contareis sete semanas

"contem 7 semanas"

do tempo em que começardes a colocar a foice na plantação

A frase "colocar a foice na plantação" ou "usar a foice" é uma forma de se referir ao início do período de colheita. T.A.: "do momento em que começarem a colher o grão"

foice

uma ferramenta com uma lâmina curva usada para cortar grama, grãos e videiras

Deuteronomy 16:10

contribuindo com a oferta voluntária da vossa mão

Aqui, "mão" representa a pessoa como um todo. T.A.: "e você dará sua oferta voluntária"

de acordo com o que Yahweh, vosso Deus, vos abençoou.

"de acordo com a colheita que

Yahweh, o seu Deus, lhe deu". Isso significa que as pessoas iriam contribuir baseando-se no quanto haviam colhido aquele ano.

Deuteronomy 16:11

vosso filho, vossa filha, vosso servo, vossa serva, o levita

Esses termos não se referem à pessoas específicas. Se referem a esses tipos de pessoas em geral. T.A.: "seus filhos, suas filhas, seus servos, suas servas, qualquer levita"

dentro dos portões da vossa cidade

Aqui portões representa as cidades ou vilas. T.A.: "dentro das suas cidades" ou "dentro dos portões das suas cidades".

o estrangeiro, o órfão e a viúva

Esses termos se referem a esses tipos de pessoas em geral. T.A.: "todos os estrangeiros, órfãos e viúvas"

órfão

São crianças cujos pais morreram e não têm parentes que tomem conta delas.

viúva

É a mulher cujo marido morreu e que não tem filhos que cuidem dela quando envelhecer.

Deuteronomy 16:12

lembrareis

T.A.: "recordar" Veja:

Deuteronomy 16:13

Festa dos Tabernáculos

Outros nomes para essa festa são: "Festa das Cabanas", "Festa das Tendões" e "Festa das Colheitas."

Durante a época da colheita, fazendeiros montavam abrigos temporários no campo. Essa festa acontecia depois da última colheita do ano.

sete dias

"7 dias"

Deuteronomy 16:14

dentro dos vossos portões

Aqui, a palavra "portões" representa as cidades. T.A.: "dentro das suas

cidades"

Deuteronomy 16:15

a Festa

"a Festa dos Tabernáculos"

todo trabalho de vossas mãos

Aqui, a palavra "mãos" representa a pessoa como um todo. T.A.: "todo o trabalho que vocês fizerem"

Deuteronomy 16:16

todos os vossos homens se apresentarão perante Yahweh

Mulheres também podiam, mas Yahweh não as obrigava a vir. Os homens podiam representar toda a família.

se apresentarão perante Yahweh

"devem vir e se colocar na presença de Yahweh"

não aparecerão diante de Yahweh de mãos vazias;

"Não aparecerão perante Yahweh sem uma oferta". Essas duas frases negativas juntas têm um sentido positivo. T.A.: "Toda pessoa que se apresentar perante Yahweh deve trazer uma oferta."

Deuteronomy 16:17

Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

Deuteronomy 16:18

Informação Geral:

Moisés continua a falar ao povo de Israel.

Escolhereis juízes

"Devem nomear juízes" ou "Devem escolher juízes"

entre todas as cidades

T.A.: "dentro dos portões das suas cidades"

serão escolhidos

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "vocês os escolherão"

julgar as pessoas com um julgamento justo

"julguem o povo de maneira justa" ou

"julguem com justiça"

Deuteronomy 16:19

Não pervertereis a justiça

Ou "Não devem tomar a justiça à força". Moisés fala da justiça como se fosse um objeto físico que uma pessoa forte pode tirar de uma fraca de forma violenta. Isso pode ser dito de forma positiva. Sua língua deve ter uma palavra que signifique "tirar à força" ou "perverter". T.A.: "Não devem ser injustos ao julgar" ou "Devem tomar decisões justas"

não mostrareis

Apesar do sujeito estar oculto no português, o verbo mostrareis se refere a vós, àqueles que serão nomeados juízes e oficiais.

pois o suborno cega os olhos dos sábios e perverte as palavras do justo.

Receber suborno é aqui mencionado como se o suborno corrompesse as pessoas. T.A.: "porque até mesmo um homem sábio que aceita suborno fica cego, e até um homem justo que aceita suborno contará mentiras".

o suborno cega os olhos dos sábios

Uma pessoa sábia que aceita suborno para não falar contra algo mau é aqui comparada a alguém que ficou cego.

dos sábios

O substantivo "sábios" pode ser traduzido como um adjetivo. T.A.: "uma pessoa sábia" ou "pessoas sábias".

perverte as palavras do justo

O substantivo "justo" pode ser traduzido como um adjetivo. T.A.: "faz com que uma pessoa justa minta".

Deuteronomy 16:20

seguireis a justiça, somente a justiça,

A justiça é mencionada como uma pessoa que está andando. Uma pessoa que faz o que é certo e justo é comparada a alguém que busca a justiça de perto. T.A.: "faça somente o que é justo".

tomardes como herança a terra que Yahweh, vosso Deus, vos dá.

Receber a terra que Deus está dando ao povo é como se o povo estivesse herdando a terra diretamente de Deus.

Deuteronomy 16:21

Não levantareis para vós

Aqui, a palavra "vós" se refere à todas as pessoas de Israel.

Deuteronomy 16:22

qualquer pilar de pedra sagrado, que Yahweh, vosso Deus, odeia.

A frase "que Yahweh, vosso Deus, odeia" está dando mais informação sobre os pilares de pedra sagrados. T.A.: "qualquer pilar de pedra sagrado porque Yahweh, o seu Deus, os odeia"

pilar de pedra sagrado

Isso se refere aos pilares que são ídolos usados para adorarem falsos deuses.

Capítulo 17

¹ Vós não sacrificareis a Yahweh, vosso Deus, um boi ou uma ovelha que tenha qualquer mancha ou defeito, pois isso seria abominação para Yahweh, vosso Deus. ² Se for encontrado, no meio de vós, dentro de qualquer um dos portões da cidade que Yahweh, vosso Deus, vos dá, qualquer homem ou mulher que pratique o que é mal à vista de Yahweh, vosso Deus, quebrando a Sua aliança, ³ qualquer um que tenha ido e adorado outros deuses e se prostrado a eles, mesmo ao sol, à lua, ou a qualquer um dos astros do céu, nada do que eu tenho ordenado, ⁴ e, se alguém vos falar sobre isso, ou, se ouvirdes sobre isso, então, fareis uma investigação cuidadosa. Se for verdade e estiverdes certos de que tal coisa detestável foi feita em Israel, eis o que fareis. ⁵ Trareis o homem ou a mulher que tiver cometido tal maldade para os portões da vossa cidade, esse

mesmo homem ou essa mesma mulher, e apedrejai essa pessoa até a morte. ⁶ Pela palavra de duas ou três testemunhas, essa pessoa será condenada à morte; mas não será condenada pela palavra de apenas uma testemunha. ⁷ A mão das testemunhas deve ser a primeira a condenar a pessoa à morte, e, a seguir, a mão de todo o povo; e vós removereis o mal do vosso meio. ⁸ Se surgir um assunto que seja muito difícil para vós julgardes, talvez uma questão de assassinato ou morte acidental, sobre o direito de uma pessoa ou o direito de outra pessoa, ou uma questão sobre algum tipo de dano feito, ou outro tipo de assunto, questões polêmicas no interior dos portões da vossa cidade, então, vós ireis ao lugar que Yahweh, vosso Deus, escolherá como Seu santuário. ⁹ Ide aos sacerdotes, os descendentes de Levi, e ao juiz que estiver trabalhando nesse período; buscai o conselho deles, e eles vos darão o veredito. ¹⁰ Seguireis a lei que vos foi dada, no lugar que Yahweh escolherá como Seu santuário. Vós sereis cuidadosos em fazer tudo o que eles vos direcionarem a fazer. ¹¹ Segui a lei que eles vos ensinarem, e fazei de acordo com as decisões que eles vos informarem. Não vos afasteis do que eles vos disserem, nem para a direita nem para a esquerda. ¹² Qualquer um que agir arrogantemente, não ouvindo o sacerdote que está servindo diante de Yahweh, vosso Deus, ou não ouvindo o juiz, esse homem morrerá; vós eliminareis o mal do meio de Israel. ¹³ Todo o povo deve ouvir e temer, e não mais agir arrogantemente. ¹⁴ Quando vós chegardes à terra que Yahweh, vosso Deus, vos dá, e, quando vós tomardes posse dela e começardes a viver nela, e disserdes: 'Designarei um rei sobre mim, como todas as outras nações que estão ao redor de mim', ¹⁵ então, vós certamente designareis um rei sobre vós, aquele que Yahweh, vosso Deus, escolherá. Designareis, como rei sobre vós, alguém do meio dos vossos irmãos. Não colocareis um estrangeiro, que não é vosso irmão, sobre vós. ¹⁶ Mas ele não poderá multiplicar cavalos para si, nem fazer o povo retornar ao Egito para que ele multiplique seus cavalos, pois Yahweh vos disse: 'Vós, de agora em diante, jamais retornareis por esse caminho'. ¹⁷ E ele não multiplicará esposas para si, para que seu coração não se desvie de Yahweh; nem acumulará para si grande quantidade de prata e ouro. ¹⁸ Quando se assentar sobre o trono do seu reino, ele deve escrever para si, em um livro, uma cópia desta lei, que está diante dos sacerdotes, que são levitas. ¹⁹ O livro estará com ele, e ele o lerá todos os dias da sua vida, para aprender a honrar Yahweh, seu Deus, assim como guardar todas as palavras desta lei e estes estatutos, para os cumprir. ²⁰ Ele fará isso e, assim, seu coração não se exaltará sobre o de seus irmãos, e ele não se desviará dos mandamentos, nem para a direita, nem para a esquerda. Assim, prolongará os dias do seu reinado, dele e de seus filhos, no meio de Israel.

Deuteronômio 17

Notas Gerais

Conceitos especiais neste capítulo

Testemunhas

No antigo Oriente Próximo, era comum que uma pessoa fosse punida com o testemunho de apenas uma pessoa, especialmente se esta fosse uma pessoa importante. As regras nesse capítulo dão proteção às pessoas, especialmente aos pobres por requerer múltiplas testemunhas. Isso permite que a justiça seja feita. e)

Rei

Israel não deveria ter um rei porque Yahweh era seu rei. Sabendo da pecaminosidade do povo, Yahweh prevê que um dia Israel teria um rei. Portanto, essa passagem profeticamente dá comandos sobre seu rei. Eles não eram permitidos acumular carruagens porque estas eram um sinal de poder terreno e seu rei deveria confiar em Yahweh. , e e

Deuteronomy 17:1

Informação Geral:

Moisés ainda está falando ao povo de Israel.

que tenha qualquer mancha

"que tenha uma mancha" ou "que tenha algo errado com ele." O animal deve parecer saudável, sem qualquer deformidade.

pois isso seria uma abominação a Yahweh
"que seria repugnante a Yahweh".

Deuteronomy 17:2

Se for encontrado

Isso pode ser dito de voz ativa..

Tradução alternativa T. A.: "Se encontrar alguém" ou "se houver qualquer um".

dentro de qualquer um dos portões da cidade
Aqui "portões da cidade" representa cidades ou centros urbanos.

o que é mal à vista de Yahweh, vosso Deus
À vista de Yahweh representa o juízo ou avaliação de Yahweh. T.A. : "algo que Yahweh, vosso Deus, pensa ser mal.

quebrando a Sua aliança

"desobedecer sua aliança".

Deuteronomy 17:3

qualquer um dos astros do céu

"qualquer um do exército do céu."

Aqui isso se refere aos astros que vemos no céu, incluindo o sol, a lua e as estrelas. São chamados de tropa porque são muitos, assim como os exércitos têm muitos soldados. T. A.: "qualquer uma das muitas coisas do

céu"

Deuteronomy 17:4

se alguém vos falar sobre isso

Isso pode ser dito de voz ativa. T. A.: "se alguém vos disser sobre esse ato de desobediência".

então fareis uma investigação cuidadosa

O substantivo abstrato "investigação" pode ser colocado como um verbo. T. A. : "deveis investigar cuidadosamente o que houve".

tal coisa detestável foi feita em Israel

Isso pode ser dito de voz ativa. T. A. : "alguém fez algo tão horrível em Israel".

Deuteronomy 17:5

Informação Geral:

Esta página foi deixada em branco intencionalmente.

Deuteronomy 17:6

Pela palavra de duas ou três testemunhas,
essa pessoa será condenada à morte

Aqui "pela palavra" representa o depoimento de uma testemunha. Isso pode ser dito de voz ativa. T. A.: "se duas ou três testemunhas falarem contra a pessoa, então deveis executá-la".

mas não será condenada pela palavra de apenas uma testemunha

Aqui "pela palavra" representa o depoimento de uma testemunha. Isso pode ser dito de voz ativa. T. A.: "mas se apenas uma pessoa falar contra ela, não deveis executá-la".

Deuteronomy 17:7

A mão das testemunhas deve ser a primeira a condenar a pessoa à morte, e a seguir, a mão de todo o povo

Aqui "mão" representa todo o grupo de testemunhas. T. A.: "as próprias testemunhas devem ser as primeiras a jogar as pedras. Após, todo o povo executará a pessoa apedrejando-a".

vós removeis o mal do vosso meio

O adjetivo nominal "o mal" pode ser colocado como um adjetivo. T. A. : "deveis remover do meio dos Israelitas essa pessoa que faz tal coisa má" ou "deveis executar essa pessoa má".

Deuteronomy 17:8

Informação Geral:

Moisés continua a falar ao povo de Israel.

Se surgir um assunto

"se houver um assunto" ou "se houver uma situação"

o direito de uma pessoa e o direito da outra pessoa

Um "direito" é uma autorização legal para uma pessoa fazer ou possuir alguma coisa.

Deuteronomy 17:9

buscai o conselho deles

O substantivo abstrato "conselho" pode ser colocado como um verbo. T. A. : "pedirás a eles que vos aconselhem".

eles vos darão o veredito

O substantivo abstrato "veredito" pode ser colocado como um verbo. T. A. : "eles decidirão a questão".

Deuteronomy 17:10

Informação Geral:

Esta página foi deixada em branco intencionalmente.

Deuteronomy 17:11

Segui a lei que eles vos ensinarem

Uma pessoa obedecendo o que os sacerdotes e juiz decidirem é dito como se estivesse fisicamente seguindo a lei. Isso pode ser dito na forma positiva. T. A. : "Deveis obedecer o que o juiz e os sacerdotes

decidirem acerca da questão".

Não vos afasteis do que eles vos disserem, nem para a direita nem para a esquerda

Uma pessoa não fazendo exatamente o que o juiz e os sacerdotes dizem é dito como se ela estivesse se desviando do caminho correto. Isso pode ser dito na forma positiva. T. A. : "Não desobedeças nada do que eles vos disserem" ou "Fazei tudo o que eles vos disserem".

Deuteronomy 17:12

não ouvindo o sacerdote ... ou não ouvindo o juiz

"e não obedecer o sacerdote ... ou não obedecer o juiz".

vós eliminareis o mal do meio de Israel

O adjetivo nominal "o mal" pode ser traduzido como um adjetivo. T. A. : "deveis remover do meio dos Israelitas a pessoa que faz tal coisa má" ou "deveis executar essa pessoa má".

Deuteronomy 17:13

Todo o povo deve ouvir e temer, e não mais agir arrogantemente

Está implícito que o povo, ao ouvir sobre a pessoa que foi executada por agir arrogantemente, temerá e não agirá arrogantemente também.

Deuteronomy 17:14

Informação Geral:

Moisés continua a falar ao povo de Israel.

Quando vós chegardes à terra

A palavra "chegardes" pode ser traduzida como "fordes" ou "entrardes".

e disserdes: 'Designarei um rei sobre mim, como todas as outras nações que estão ao redor de mim',

Aqui há uma citação dentro de uma citação. Uma citação direta pode ser colocada como uma citação indireta. T. A. : "então decidirás que quer um rei da mesma forma que as pessoas das nações ao teu redor têm reis".

Designarei um rei sobre mim ... ao redor de mim

Moisés cita as pessoas falando como se fossem apenas uma pessoa. Pode ser mais natural traduzir isso com pronomes no plural. T. A. :
"Designaremos sobre nós mesmos ... ao redor de nós".

Designarei um rei sobre mim

Dar a alguém a autoridade de governar como um rei em Israel é dito como se o povo estivesse colocando uma pessoa em uma posição superior a deles.

todas as outras nações que estão ao redor de mim

"todas as nações circundantes".

todas as outras nações

Aqui "nações" representa o povo que vive nas nações.

Deuteronomy 17:15

alguém do meio dos vossos irmãos

"um de seus companheiros Israelitas".

um estrangeiro, que não é vosso irmão, sobre vós

Ambas as frases significam a mesma coisa. Elas se referem à pessoa que não é um Israelita. Yahweh está enfatizando que o povo de Israel não deve deixar um estrangeiro governar sobre eles. T. A.: "um estrangeiro sobre vós" ou "um não-Israelita sobre vós".

Deuteronomy 17:16

pois Yahweh vos disse: "Vós, de agora em diante, jamais retornareis por esse caminho".

Aqui há uma citação dentro de uma citação. Uma citação direta pode ser colocada como uma citação indireta. T. A.: " pois Yahweh disse que não deveis jamais retornar ao Egito novamente".

Deuteronomy 17:17

para que seu coração não se desvie

Aqui "coração" se refere a pessoa como um todo. Um rei israelita que se casar com esposas estrangeiras e começar a adorar os seus falsos deuses é dito como se seu coração se desviasse de Yahweh. T. A.: "para que não façam com que ele pare de honrar

a Yahweh e comece a adorar falsos deuses".

Deuteronomy 17:18

Quando se assentar sobre o trono do seu reino

Aqui "trono" representa o poder e autoridade de uma pessoa como rei. Sentar-se sobre o trono significa se tornar rei. T. A.: "Quando se tornar rei".

ele deve escrever para si, em um livro, uma cópia desta lei

Significados possíveis são 1) "ele pessoalmente deve escrever, em um livro, uma cópia desta lei para ele mesmo" ou 2) "ele deve designar alguém para escrever, em um livro, uma cópia desta lei para ele".

desta lei, que está diante dos sacerdotes, que são levitas

"da cópia da lei que os levitas guardam".

Deuteronomy 17:19

assim como guardar todas as palavras desta lei e estes estatutos, para os cumprir

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa e enfatizam que o rei deve obedecer toda a lei de Deus.

Deuteronomy 17:20

assim, seu coração não se exaltará sobre o de seus irmãos

Aqui "seu coração" se refere a pessoa como um todo. Um rei tornando-se arrogante é dito como se seu coração estivesse exaltado. T. A.: "para que ele não se torne arrogante" ou "para que ele não pense que é melhor que os seus semelhantes".

e ele não se desviará dos mandamentos, nem para a direita, nem para a esquerda

Um rei desobedecendo os mandamentos de Deus é dito como uma pessoa que se desviou do caminho correto. Isso pode ser dito de forma positiva. T. A.: "e ele não desobedecerá nenhum dos mandamentos" ou "de modo que ele obedecerá todos os mandamentos".

prolongará os dias do seu reinado

Longos dias são uma metáfora para vida longa. Veja como você traduziu

uma frase similar de "prolongar seus dias" em [Deuteronômio 4:26]

Capítulo 18

1 Os sacerdotes levitas, e toda a tribo de Levi, não terão porção nem herança com Israel; como sua herança, eles comerão das ofertas queimadas para Yahweh. **2** Eles não terão herança entre seus irmãos; Yahweh é a sua herança, como Ele lhes disse. **3** Este será o direito dos sacerdotes, das ofertas do povo, daqueles que oferecem um sacrifício, quer seja boi ou ovelha: eles devem dar ao sacerdote a espádua, a queixada e as vísceras. **4** Darás aos sacerdotes as primícias dos teus grãos, do teu vinho novo, do teu azeite, e a primeira tosquia da tua ovelha. **5** Pois Yahweh, teu Deus, os escolheu dentre todas as tribos, ele e seus filhos, para ministrarem e servirem para sempre em nome de Yahweh. **6** Se um levita vier de qualquer uma das cidades de todo o Israel onde ele estiver morando, e desejar, com toda a sua alma, vir para o lugar que Deus escolher, **7** então, ele servirá em nome de Yahweh, seu Deus, como fazem todos os seus irmãos levitas, que estão diante de Yahweh. **8** Eles terão porções similares para comer, além do que vier da venda dos bens de sua família. **9** Quando entrares na terra que Yahweh, teu Deus, te dá, não imitarás as práticas abomináveis daquelas nações. **10** Não será encontrado entre vós ninguém que coloque seu filho ou sua filha no fogo, ninguém que use adivinhações, que pratique agouros, que lance feitiços, que pratique bruxaria, que faça magia, **11** nenhum encantador, ninguém que fale com os mortos, ou com espíritos. **12** Pois qualquer um que pratique essas coisas é abominável para Yahweh; é por causa dessas abominações que Yahweh, teu Deus, os está expulsando de diante de ti. **13** Serás inculpável diante de Yahweh, teu Deus. **14** Pois estas nações que conquistarás ouvem aqueles que praticam a feitiçaria e a adivinhação; mas a ti, Yahweh, teu Deus, não permitiu que o fizesses. **15** Yahweh, teu Deus, vai levantar um profeta do teu meio, um de teus irmãos, como eu. Tu o ouvirás. **16** Isso é o que pediste a Yahweh, teu Deus, no dia em que estiveram reunidos no Horebe, dizendo: "Não nos deixes ouvir novamente a voz de Yahweh, nosso Deus, e nunca mais ver este grande fogo, ou nós morreremos". **17** Yahweh disse a mim: "O que eles disseram é bom. **18** Eu levantarei um profeta para eles, dentre seus irmãos, semelhante a ti. Eu colocarei Minhas palavras em sua boca, e ele dirá a eles tudo que Eu ordenar. **19** Eu pedirei contas de qualquer um que não ouvir as palavras que este profeta pronunciar em Meu nome. **20** Mas o profeta que disser uma palavra com arrogância em Meu nome, uma palavra que Eu não ordenei que ele dissesse, ou que falar em nome de outros deuses, este profeta morrerá". **21** Isso é o que dirás no teu coração: "Como saberemos se a mensagem desse profeta é de Yahweh?". **22** Se aquela coisa não acontecer nem se cumprir, então, saberás que é uma palavra que Yahweh

não falou e esse profeta falou de forma arrogante, e tu não o temerás.

Deuteronômio 18 Notas Gerais

Conceitos especiais nesse capítulo

Levitas

Já que Yahweh escolhe sacerdotes, e os sacerdotes confiavam que Yahweh era seu provedor. Ele proveria para eles por meio dos outros Israelitas. Yahweh era sua herança.

, e e)

Messias

Este capítulo é um dos primeiros a profetizar sobre a promessa, a vinda do Messias.

e e)

Deuteronomy 18:1

Informação Geral:

Moisés continua a falar com o povo o que Yahweh quer que eles façam.

não terão porção nem herança com Israel

Os sacerdotes levitas não receberam nenhuma terra de Yahweh é dito como que não receberiam nenhuma herança. Tradução Alternativa: "não possuirão nenhuma terra do povo" ou "não receberão nenhuma terra que os Israelitas possuirão".

não terão porção

"nenhuma parte" ou "nenhum compartilhamento".

Deuteronomy 18:2

entre seus irmãos

"entre outras tribos de Israel" ou "entre os outros israelitas".

Yahweh é sua herança

Moisés fala da grandiosa honra que Arão e seus descendentes terão em servir Yahweh como sacerdotes como se Yahweh fosse algo que eles poderiam herdar. Veja como uma frase semelhante foi traduzida em Deuteronômio 10:9. Tradução alternativa: "ao invés, ele terá Yahweh" ou "ao invés, Yahweh permitirá que eles o sirvam e ele proverá por meio do serviço deles".

Deuteronomy 18:3

as vísceras

Isto é o estômago e intestinos.

Deuteronomy 18:4

Informação Geral:

Essa página foi deixada intencionalmente em branco.

Deuteronomy 18:5

o escolheu

Aqui "o" representa todos os levitas.

servirem para sempre em nome de Yahweh

Aqui "o nome de Yahweh" significa o próprio Yahweh e Sua autoridade.

Tradução Alternativa: "serem seus servos especiais" ou "para servirem como representantes de Yahweh".

ele e seus filhos ... para sempre

Aqui "ele" representa todos os levitas.

Tradução Alternativa: "os levitas e seus descendentes para sempre".

Deuteronomy 18:6

desejar, com toda a sua alma

Isto é uma expressão idiomática. T.A.: "desejar ardentemente" ou "realmente quer".

Deuteronomy 18:7

então, ele servirá em nome de Yahweh, seu Deus

Aqui "nome" representa Yahweh e Sua autoridade. T.A.: "então, ele deverá servir Yahweh seu Deus como um sacerdote".

que estão diante de Yahweh

"que servem no santuário na presença de Yahweh".

Deuteronomy 18:8

bens de sua família

Isto é o que o sacerdote deveria herdar da sua família.

Deuteronomy 18:9

Quando entrares

Aqui "entrar" pode ser traduzido como "ir" ou "chegar".

não imitarás as práticas abomináveis daquelas nações

Deus odeia as práticas religiosas dos povos que estão ao redor. Ele as considera abomináveis. Aqui "nações" representam os povos. T.A.: "você não deverão fazer as coisas abomináveis que os povos das outras nações fazem". (Veja:

Deuteronomy 18:10

Não será encontrado entre vós ninguém

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Não deve haver ninguém entre vocês".

ninguém que use adivinhações ... pratique agouros ... lance feitiços ... faça bruxaria ... faça magia

Estes são diferentes formas de praticar magia. Deus proibiu qualquer tipo de magia. Se você não tem nenhuma palavra que resuma todas essas atividades, isso pode ser dito de forma geral. T.A.: "qualquer um que usa a magia para tentar descobrir o que acontecerá no futuro, lançar um feitiço".

que pratique agouros

Aquele que lê formas e figuras em um copo e que prevê eventos futuros através daquilo que ele vê.

Deuteronomy 18:11

nenhum encantador, ninguém que fale com os mortos, ou com espíritos.

Estas são frases para as pessoas que praticam diferentes tipos de magia. Deus proibiu qualquer tipo de magia. Se você não tem uma palavra para todos esses tipos de pessoas, você pode traduzir de forma geral. T.A.: "alguém que usa magia para lançar feitiços ou que conversar com os mortos".

Deuteronomy 18:12

os está expulsando

Aqui "os" representa os povos que ainda viviam em Canaã.

Deuteronomy 18:13

Informação Geral:

Essa página foi deixada intencionalmente em branco.

Deuteronomy 18:14

Pois estas nações

Aqui "nações" representa o grupo de pessoas que viviam em Canaã. T.A.:

"Para esse grupo de pessoas".

estas nações que conquistarás

"essas nações cujas terras você tomarão".

Deuteronomy 18:15

Informação Geral:

Moisés continua a falar ao povo de Israel.

Yahweh, teu Deus, vai levantar um profeta

Yahweh nomear uma pessoa para ser profeta é dito como se Yahweh o houvesse levantado.

um de teus irmãos

"um de seus companheiros israelitas".

Deuteronomy 18:16

Isso é o que pediste

Aqui "pediste" referem aos israelitas no Monte Horebe por volta de 40 anos antes.

no dia em que estiveram reunidos no Horebe

"no dia em que se reuniram todos juntos no Horebe".

dizendo: "Não nos deixes ouvir novamente a voz de Yahweh, nosso Deus, e nunca mais ver este grande fogo, ou nós morreremos".

Essa é uma citação dentro de outra citação. Uma citação direta pode ser dita como uma citação indireta. T.A.: "no dia da assembleia quando você disseram que não queriam ouvir a voz de Yahweh, nosso Deus, e nem ver mais esse grande fogo, porque estavam com medo de morrer".

Não nos deixes ouvir novamente a voz de

Yahweh, nosso Deus,

Aqui Yahweh está representado por

Sua "voz" para enfatizar o que ele disse. T.A.: "Não queremos ouvir Yahweh, nosso Deus, falar novamente".

Deuteronomy 18:17

Informação Geral:

Essa página foi intencionalmente deixada em branco.

Deuteronomy 18:18

Eu levantarei um profeta para eles

Yahweh escolher uma pessoa para ser profeta é dito como se Yahweh levantasse essa pessoa.

dentre seus irmãos

"dentre seus próprios companheiros Israelitas".

Eu colocarei Minhas palavras em sua boca

Yahweh dizendo ao profeta o que deve falar é dito como se Yahweh colocasse as palavras na boca do profeta.

dirá a eles

"falar ao povo de Israel".

Deuteronomy 18:19

que não ouvir as palavras que este profeta pronunciar em Meu nome

Aqui "Meu nome" representa Yahweh e Sua autoridade. T.A.: "não ouvi-lo quando ele falar Minha mensagem".

pedirei contas de qualquer um

"Eu o farei responsável" ou "Eu irei puni-lo." Aqui "qualquer um" refere a pessoa que não der ouvidos ao profeta.

Deuteronomy 18:20

Informação Geral:

Yahweh continua falando.

que disser uma palavra com arrogância

"quem ousar dizer uma mensagem" ou

"quem é arrogante o suficiente em falar uma mensagem".

em Meu nome

Aqui "meu nome refere a Yahweh e Sua autoridade. T.A.: "para Mim" ou "com Minha autoridade".

uma palavra

"uma mensagem".

que falar em nome de outros deuses

Aqui "nome" representa os próprios deuses ou sua autoridade. Significa que o profeta proclama que falsos deuses lhe disseram para falar uma mensagem.

Deuteronomy 18:21

Isso é o que dirás no teu coração

Aqui "coração" representa os pensamentos de uma pessoa. T.A.: "pergunte a si mesmo" ou "você deverá falar a você mesmo"

Como saberemos se a mensagem desse profeta é de Yahweh?

"Como saberemos se a mensagem dita pelo profeta vem de Yahweh? Aqui "saberemos" refere ao povo de Israel.

Deuteronomy 18:22

Informação Geral:

Yahweh continua falando.

um profeta fala no nome de Yahweh

Aqui "nome de Yahweh" refere a Yahweh e Sua autoridade. T.A.: "um profeta afirma que fala por Mim" ou "um profeta afirma que fala com Minha autoridade".

o profeta falou de forma arrogante

"um profeta falou a mensagem sem Minha autoridade".

Capítulo 19

¹ Quando Yahweh, vosso Deus, remover as nações, daqueles cuja terra Yahweh, vosso Deus, está vos dando, e quando vierdes atrás delas e morardes em suas cidades e casas, ² selecionarei três cidades para vós no meio da terra que Yahweh, vosso Deus, está dando para possuídes. ³ Construirei uma estrada e dividir as fronteiras de vossa terra em três partes, a terra que Yahweh, vosso Deus, vos fará possuir, para que qualquer um que mate outra pessoa possa refugiar-se nela. ⁴ Esta é a lei para aquele que comete homicídio e que se

refugia nela para viver: qualquer que mate involuntariamente seu vizinho, sem previamente odiá-lo, ⁵ como quando um homem vai para a floresta com seu vizinho para cortar madeira, e sua mão dá um golpe com o machado para cortar a árvore, e a cabeça de ferro escapa do cabo e acerta o vizinho e ele morre, então, aquele homem deve refugiar-se em uma dessas cidades e viver nela. ⁶ Do contrário, o vingador do sangue pode ir atrás daquele que tirou a vida e, no calor da sua raiva, o alcançar, se o caminho for muito longo, o atacar e matar, ainda que o homem não mereça morrer, já que ele não odiava o seu vizinho anteriormente. ⁷ Por isso, eu ordeno que vós selecionéis três cidades para vós. ⁸ Se Yahweh, vosso Deus, ampliar as fronteiras da vossa terra, como Ele jurou aos vossos antepassados, e dar-vos toda a terra que Ele prometeu dar aos vossos antepassados; ⁹ se vós guardardes todos esses mandamentos para cumpri-los, os quais vos estou ordenando hoje, mandamentos para amar Yahweh, vosso Deus, e andar em Seus caminhos, então, vós adicionarei mais três cidades para vós, além daquelas três. ¹⁰ Fazei isto para que o sangue inocente não seja derramado no meio da terra que Yahweh, vosso Deus, vos dá como herança, para que não haja culpa de sangue sobre vós. ¹¹ Mas, se alguém odeia o seu vizinho, armar-lhe uma cilada, levantar-se contra ele e, mortalmente, o ferir e matar, se este fugir para uma dessas cidades, ¹² então, os anciãos da cidade deverão enviá-lo e devolvê-lo de lá, e, entregá-lo nas mãos do parente responsável, para que ele morra. ¹³ Não o olharás com piedade. Ao invés disso, tirarás de Israel a culpa do sangue inocente, para que te vá bem. ¹⁴ Não removereis os marcos de vossos vizinhos, que eles colocaram há muito tempo, na herança que vós recebereis, na terra que Yahweh, vosso Deus, vos dá como posse. ¹⁵ Uma testemunha não se levantará sozinha contra um homem, por qualquer iniquidade, nem por qualquer pecado, em nenhuma questão que ele peque. Qualquer questão será confirmada pela boca de duas testemunhas, ou pela boca de três testemunhas. ¹⁶ Suponhais que uma falsa testemunha se levante contra qualquer homem para testificar uma injustiça contra ele. ¹⁷ Então, ambos os homens, aqueles entre os quais existe a controvérsia, colocar-se-ão diante de Yahweh, diante dos sacerdotes e dos juízes que os servem naqueles dias. ¹⁸ Os juízes farão uma investigação cuidadosa. Se a testemunha for falsa e testificar falsamente contra seu irmão, ¹⁹ então, farei a ela o que ela desejava fazer ao seu irmão. Desse modo, removereis o mal do meio de vós. ²⁰ Então, aqueles que permanecerem escutarão e temerão. Não cometerão semelhante mal entre vós novamente. ²¹ Não olharás com piedade; vida pagará por vida, olho por olho, dente por dente, mão por mão, pé por pé.

Notas Gerais

Conceitos especiais deste capítulo

Justiça

Outra maneira da justiça ser mantida em Israel era evitar as mortes por

vingança. Este capítulo descreve o estabelecimento de cidades especialmente para proteger aqueles que fugiam de assassinatos por vingança. e)

Testemunhas

No antigo Oriente Próximo era comum uma pessoa ser punida pelo testemunho de uma só pessoa, especialmente se essa pessoa era importante. As regras neste capítulo dão proteção as pessoas, especialmente, o pobre, em exigir múltiplas testemunhas. Isto permitia a justiça ser feita.

Lei da Retaliação

O capítulo descreve a famosa lei, frequentemente chamada de "lei da retaliação". Era dito, "olho por olho, dente por dente, mão por mão, pé por pé". Isto não significa que a pessoa que fez a outra perder seu olho deveria ter seu próprio olho removido como punição. Esta lei não era acerca de fazer tudo igual. Em vez disto, tratava-se de limitar a punição ou da habilidade da pessoa de retaliar.

Deuteronomy 19:1

Informação Geral:

Moisés ainda está falando ao povo de Israel.

Quando Yahweh, vosso Deus, remover as nações

Yahweh destruindo o povo que habitava em Canaã é falado como se Ele o tivesse cortando, como se Ele fosse cortar um pedaço de pano ou cortar um galho de uma árvore.

as nações

Estas representam os povos que habitam em Canaã.

daqueles cuja terra Yahweh, vosso Deus, está vos dando

"Estas nações que habitam na terra que Yahweh, Teu Deus, está te dando".

vierdes atrás delas

"tome a terra dessas nações" ou "tome posse da terra depois que essas nações se forem".

Deuteronomy 19:2

selecionar três cidades

"Escolha três cidades".

Deuteronomy 19:3

Devei construir uma estrada

Eles deveriam construir estradas para facilitar para as pessoas viajarem para essas cidades.

dividir as fronteiras de vossa terra em três partes

Está implícito que uma das cidades

que eles escolheriam deveria está em cada parte da terra.

a terra que Yahweh, vosso Deus, vos fará possuir

Yahweh dando a terra ao povo de Israel é falado como se o povo tivesse herdando a terra.

Deuteronomy 19:4

Esta é a lei

"Estas são as instruções" ou "Estas são as diretrizes".

para aquele que comete homicídio

A palavra "aquele" é entendido.

Tradução Alternativa

e que se refugia nela

"e que escapa para uma dessas cidades" ou "que foge para uma dessas cidades".

qualquer que mate involuntariamente seu vizinho

Aqui "vizinho" significa qualquer pessoa em geral. T.A.: "qualquer pessoa que mata outra pessoa por acidente".

sem previamente odiá-lo

"mas não odiava seu vizinho antes de matá-lo". Está implícito que não havia razão para matar seu vizinho propositadamente.

Deuteronomy 19:5

como quando um homem vai para a floresta ...para cortar madeira

O autor apresenta uma situação

hipotética onde a pessoa
acidentalmente mata outra pessoa.
a cabeça de ferro escapa do cabo
A parte de ferro do machado sai do
cabo de madeira.

acerta o vizinho e ele morre
Isso significa que a cabeça do
machado acerta e mata o vizinho.

em uma dessas cidades e viver nela
Está implícito que a família do morto
pode tentar se vingar. O homem que
matou pode fugir para uma dessas
cidades, e as pessoas de lá o
protegeriam.

Deuteronomy 19:6

Informação Geral:

Moisés ainda está falando ao povo de
Israel.

o vingador do sangue

Aqui "sangue" representa a pessoa
que matou. Um "vingador do sangue"
é um parente próximo da pessoa que
foi morta. Este parente é responsável
por punir o assassino.

daquele que tirou a vida

Isso é uma expressão idiomática. T.A.:
"aquele que matou a outra pessoa".

no calor da sua raiva

Alguém muito zangado é falado como
se a raiva fosse algo que pudesse se
tornar quente. T.A.: "e estando muito
irado".

o atacar e matar

"E o vingador do sangue ataca e mata
aquele que matou a outra pessoa".

**ainda que o homem não mereça morrer, já que
ele não odiava o seu vizinho anteriormente**
"embora aquele homem não
merecesse morrer pois ele
acidentalmente matou a outra pessoa
que não era seu inimigo, e ele não
planejou matá-lo".

Deuteronomy 19:7

Informação Geral:

Esta página foi deixada
intencionalmente em branco.

Deuteronomy 19:8

Informação Geral:

Moisés ainda está falando ao povo de
Israel.

ampliar suas fronteiras

"te dê mais terra para possuir".

como Ele jurou aos vossos antepassados

"como Ele prometeu aos teus
antepassados que Ele faria".

Deuteronomy 19:9

**se vós guardardes todo esses mandamentos
para cumpri-los**

"se tu obedeceres todos esses
mandamentos".

e andar em Seus caminhos

Como Deus quer que uma pessoa viva
ou se comporte é falado como se fosse
o caminho ou a estrada de Yahweh.

Uma pessoa que obedece Yahweh é
falado como se ela estivesse andando
no caminho ou na estrada de Yahweh.
T.A.: "para obedecê-Lo sempre".

**vós deveis adicionar mais três cidades para
vós**

O significado completo dessa
declaração está implícito. T.A.: "então,
tu deves escolher mais três cidades
para uma pessoa escapar se ela
acidentalmente matar alguém".

além daquelas três

"além das três cidades que tu já
estabeleceste".

Deuteronomy 19:10

**Fazei isto para que sangue inocente não seja
derramado**

Isso pode ser dito em voz ativa. T.A.:
"Façam isso para que os parentes não
matem uma pessoa inocente".

sangue inocente não seja derramado

Aqui "sangue" representa a vida da
pessoa. Derramar sangue significa
matar uma pessoa. Isso pode ser dito
em voz ativa. T.A.: "ninguém mate uma
pessoa inocente".

no meio da terra

"na terra" ou "no território".

**Yahweh, vosso Deus, está vos dando como
herança**

A terra que Yahweh está dando ao
povo de Israel é falada como se esta

fosse uma herança.

para que não haja culpa de sangue sobre vós
O povo de Israel seria culpado pela morte de uma pessoa porque não construíram uma cidade onde este estaria à salvo do "vingador do sangue" é mencionado como se a culpa da sua morte estivesse sobre eles.

culpa de sangue

Aqui "sangue" representa a vida e "culpa de sangue" se refere à culpa que alguém tem por ter matado uma pessoa inocente.

sobre vós

Isto significa que, se um membro da família matar uma pessoa inocente, então, todo o povo de Israel, seria culpado por deixar isso acontecer.

Deuteronomy 19:11

seu vizinho

Aqui "vizinho" significa qualquer pessoa em geral.

arma-lhe uma cilada

O significado completo dessa declaração está implícita. T.A.: "se esconde e esperar para matá-lo" ou "planeja matá-lo".

levanta-se contra ele

Isso é uma expressão idiomática. T.A.: "o ataca".

mortalmente, o fere e mata

"o fere para que morra" ou "e o mata".

Deuteronomy 19:12

deverão enviá-lo e devolvê-lo de lá

"devem mandar alguém para encontrá-lo e trazê-lo de volta da cidade para onde ele escapou".

entregá-lo

Isso é uma expressão idiomática. T.A.: "devolvê-lo".

nas mãos do parente responsável

Aqui "nas mãos" representa a autoridade de alguém. T.A.: "à autoridade de um parente responsável" ou "ao parente responsável".

do parente responsável

Este é um parente da pessoa morta. Este parente é responsável pela punição do assassino.

para que ele morra

"o assassino morrerá" ou "o parente responsável executará o assassino".

Deuteronomy 19:13

Não o olharás com piedade

Aqui "não olharás" representa a pessoa inteira. T.A.: "Não mostrarás misericórdia a ele" ou "Não sentirás pena dele".

tirarás de Israel a culpa do sangue inocente

Aqui "culpa de sangue" representa a culpa de assassinar uma pessoa inocente. T.A.: "Tu deverás executar o assassino para que o povo de Israel não seja culpado da morte de uma pessoa inocente".

de Israel

Aqui "Israel" se refere ao povo de Israel.

Deuteronomy 19:14

Informação Geral:

Moisés ainda está falando ao povo de Israel.

Não devais remover os marcos de vossos

vizinhos

O significado completo dessa afirmação pode ser explicitado. T.A.: "Tu não tomarás a terra do teu vizinho removendo os marcos nas bordas da sua terra".

que eles colocaram

"que os teus antepassados colocaram".

há muito tempo

Moisés quer dizer que, quando o povo tiver vivido na terra por um longo tempo, eles não devem remover as bordas que os antepassados fizeram quando eles tomaram a terra pela primeira vez.

na herança que vós recebereis, na terra que

Yahweh, vosso Deus, está vos dando como

posse

Yahweh dando a terra para o povo de Israel é mencionado como se eles

estivessem herdando a terra. T.A.: "na terra que Yahweh, teu Deus, está te dando para possuir".

Deuteronomy 19:15

Informação Geral:

Moisés ainda está falando ao povo de Israel.

Uma testemunha

"Uma só testemunha" ou "somente uma testemunha".

não se levantará sozinho contra um homem

Aqui "se levantará" significa testemunhar na corte e falar contra alguém ao juiz. T.A.: "não falará ao juiz acerca de algo ruim que o homem fez".

por qualquer iniquidade

"sempre que um homem fizer algo ruim".

pela boca de duas testemunhas, ou pela boca de três testemunhas

Aqui "boca" representa o que a testemunha fala. Isso está implícito que deve haver pelo menos duas ou três testemunhas. T.A.: "pelo testemunho de pelo menos duas ou três pessoas" ou "baseado no que pelo menos duas ou três pessoas dizem o que aconteceu".

qualquer questão será confirmada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Tu confirmarás que o homem é culpado".

Deuteronomy 19:16

Supõe que

"Quando" ou "Se".

uma falsa testemunha

"uma testemunha que intenta fazer o mal a alguém".

se levante contra qualquer homem para testificar uma injustiça contra ele

Aqui "se levante" significa testificar no tribunal e falar contra alguém ao juiz. T.A.: "fale ao juiz que um homem pecou para trazer problema para aquele homem" ou "fale ao juiz que o homem pecou para que o juiz o puna".

Deuteronomy 19:17

Informação Geral:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

aqueles entre os quais existe a controvérsia
"aquele que discorda um do outro".

colocar-se-ão diante de Yahweh,diante dos sacerdotes e dos juízes

Isto significa que duas pessoas devem ir ao santuário onde a presença de Yahweh habita. No santuário tem sacerdotes e juízes que tem autoridade para fazer decisões legais por Yahweh.

diante de Yahweh,diante dos sacerdotes e dos juízes

A frase "diante de" é uma expressão idiomática. Isto significa, ir a alguém com autoridade, e deixe-lo tomar a decisão legal acerca do assunto.

Deuteronomy 19:18

Os juízes farão uma investigação cuidadosa

"Os juízes devem trabalhar arduamente para determinar o que aconteceu".

Deuteronomy 19:19

então, deve fazer a ela o que ela desejava fazer ao seu irmão

"então, tu punirás a falsa testemunha da mesma maneira como ela queria que tu punisses o outro homem".

removereis o mal do meio de vós

O adjetivo nominal "o mal" pode ser declarado como um adjetivo. T.A.: "tu removerás a má prática dentre vós".

Deuteronomy 19:20

Então, aqueles que permanecem

"Quando punires a falsa testemunha, o restante do povo".

escutarão e temerão

O sentido completo dessa afirmação pode ser explicitado. T.A.: "ouvirão acerca da punição e ficarão temerosos de serem punidos".

não cometerão semelhante mal

"nunca mais farão algo mal assim".

Deuteronomy 19:21

Não olharás com piedade

Aqui "olhos" se referem a pessoa por inteira. T.A.: "Tu não terás piedade dele" ou "Tu não terás misericórdia dele".

vida pagará por vida ... pé por pé

Aqui as frases são abrevi porque o significado é entendido. Isto significa que o povo deve punir a pessoa da mesma maneira que ela feriu a outra pessoa.

Capítulo 20

1 Quando vós marchardes para batalha contra os vossos inimigos, e virdes cavalos, carros, e um povo mais numeroso do que vós, vós não ficareis com medo deles; pois Yahweh, vosso Deus, está convosco, ele que vos tirou da terra do Egito. **2** Quando vós chegardes perto da batalha, o sacerdote deve aproximar-se e falar ao povo, **3** e dizer-lhes: 'Escutai, Israel, hoje vós vos aproximais de uma batalha contra os vossos inimigos; não deixeis os vossos corações fraquejarem; não temais, nem tremais, nem tendes medo deles; **4** pois Yahweh, vosso Deus, é quem vai convosco para lutar por vós contra os vossos inimigos e vos salvar'. **5** Os oficiais falarão com o povo e dirão: 'Que homem que construiu uma casa nova e não usufruiu dela? Deixai-o ir e retornar para sua casa, para que ele não morra na batalha e outro homem usufrua dela. **6** Que homem que plantou uma vinha e não desfrutou dela? Deixai ele ir e retornar para sua casa, para que ele não morra na batalha e outro homem desfrute dela. **7** Que homem que está noivo de uma mulher mas ainda não se casou com ela? Deixai ele ir e retornar à sua casa, para que ele não morra na batalha e outro homem se case com ela'. **8** Os oficiais falarão mais ao povo e dirão: 'Que homem que é medroso ou de coração fraco? Deixai ele ir e retornar à sua casa, para que o coração do seu irmão não seja influenciado pelo coração dele'. **9** Quando os oficiais terminarem de falar com o povo, eles escolherão comandantes sobre eles. **10** Quando vós marchardes para atacar uma cidade, fazei a eles uma oferta de paz. **11** Se eles aceitarem a vossa oferta e abrirem seus portões para vós, todo o povo encontrado lá deve tornar-se vossos escravos e devem vos servir. **12** Mas, se não fizerem oferta de paz para vós, mas, ao invés disso, guerrear contra vós, então, devei sitiá-los, **13** e, quando Yahweh, vosso Deus, dar-vos vitória e colocá-los debaixo do vosso controle, matai todo homem da cidade. **14** Mas as mulheres, as crianças, o gado, e toda coisa que há na cidade, e tudo que for valioso, pegareis como despojo para vós. Vós consumireis o despojo dos vossos inimigos, de quem Yahweh, vosso Deus, tem vos dado. **15** Agi dessa forma com todas as cidades que estão longe de vós, cidades que não são parte dessas nações. **16** Nas cidades desses povos que Yahweh, vosso Deus, está vos dando como herança, não deixeis com vida nada que respira. **17** Ao invés disso, devei destruí-los completamente: os heteus, os amorreus, os cananeus, os perizeus, os heveus e os jebuseus, como Yahweh, vosso Deus, vos ordenou. **18** Fazei isso para que eles não vos ensinem a agir igual aos seus costumes repugnantes, assim como eles têm feito aos seus

deuses. Se vós agirdes como eles, vós pecareis contra Yahweh, vosso Deus. **19** Quando vós sitiardes uma cidade por um longo tempo, enquanto vós fazeis guerra para capturá-la, não destruais as árvores da cidade cortando-as com um machado. Pois vós podeis comer o fruto delas, então, não as corteis. É a árvore do campo como um homem que sitiareis? **20** Apenas as árvores que sabeis que não dão fruto, podeis destruir e derrubar; construireis baluartes contra a cidade que fizer guerra contra vós, até que ela caia.

Deuteronômio 20

Notas Gerais

Conceitos especiais nesse capítulo

Proteção de Yahweh

Israel não estava preocupada com o poder e a força de outras nações. Em vez disso, o povo confiava no poder de Yahweh. Ele é a fonte de sua força militar e proteção. Por isso um sacerdote os lidera para a batalha, em vez de um comandante militar. e)

Guerra Santa

A conquista da Terra Prometida por Israel foi única na história. Essa foi um tipo de guerra santa e tinha regras especiais. Essa guerra foi realmente a punição de Yahweh contra o pecado do povo cananeu. Se o povo não fosse completamente destruído, eles iriam fazer Israel pecar. Veja: e e)

Figuras de linguagem importantes desse capítulo

"Que homem".

Essa frase é utilizada diversas vezes para introduzir uma pergunta retórica. As questões tem a intenção de informar ao leitor que Yahweh quer somente soldados que sejam completamente dedicados a lutar por ele.

Outras possíveis dificuldades de tradução nesse capítulo

Dispensado de lutar

Na antiga Israel, os homens eram dispensados de lutar em uma batalha, por diversos motivos. Alguns desses motivos são mencionados nesse capítulo. Aparentemente, a necessidade de estabelecer uma nova casa, a necessidade de realizar uma colheita ou a covardia, poderiam ser motivos possíveis.

Deuteronomy 20:1

Informação Geral:

Moisés continua a falar com o povo de Israel.

Quando vós marchardes para a batalha contra os vossos inimigos

"Quando vós sairdes para lutar em uma guerra contra vossos inimigos".

virdeis cavalos, carros

As pessoas consideravam muito forte um exército com muitos cavalos e carros. O significado completo dessa afirmação pode ser explicitado.

ele que vos tirou da terra do Egito

Yahweh levou o povo do Egito para

Canaã. Era comum usar a palavra "tirar" para se referir à viagem do Egito para Canaã. Tradução Alternativa: "Yahweh que os levou para fora da terra do Egito".

Deuteronomy 20:2

Informação Geral:

Moisés continua a falar com o povo de Israel.

falar ao povo

"falar aos soldados de Israel".

Deuteronomy 20:3

não deixeis os vossos corações fraquejarem; não temais, nem tremais, nem tenhais medo deles;

Essas quatro expressões significam a mesma coisa e enfatizam fortemente que eles não devem temer. Se seu idioma não tem quatro formas de expressar esse conceito, você pode usar menos que quatro.

não deixeis os vossos corações fraquejarem

Aqui, a palavra "corações" representa a coragem do povo. Um coração fraquejar é uma expressão idiomática que significa: "Não tenhais medo".

Deuteronomy 20:4

pois Yahweh, vosso Deus, é quem vai convosco para lutar por vós contra os vossos inimigos
Yahweh derrotar os inimigos do povo de Israel é colocado como se Yahweh fosse um guerreiro que lutaria ao lado do povo de Israel.

vos salvar

"te dar a vitória".

Deuteronomy 20:5

Informação Geral:

Moisés diz o que os oficiais do exército devem dizer ao povo de Israel antes da batalha.

Os oficiais devem falar

Um dos trabalhos dos oficiais era decidir quem poderia deixar o exército. O significado completo pode ser explicitado.

Que homem...Deixem ele ir e retornar para sua casa

"Se qualquer soldado tiver construído uma nova casa e não a usufruiu, ele deve retornar a sua casa".

para que ele não morra na batalha e outro homem a usufrua

O oficial está descrevendo uma situação que poderia possivelmente acontecer ao soldado. T.A.: "para que, se ele morrer na batalha, outro homem não usufrua sua casa em vez dele".

Deuteronomy 20:6

Informação Geral:

Moisés continua a descrever as situações que permitem um homem deixar o serviço militar.

Que o homem que plantou...Deixe ele ir e retornar para a sua casa

"Se algum soldado aqui tem uma nova vinha, mas ainda não realizou a colheita de suas uvas, ele deve voltar para sua casa".

para que ele não morra na batalha e outro homem desfrute dela

O oficial está descrevendo a situação que possivelmente poderia acontecer ao soldado. T. A.: "para que, se ele morrer na batalha, outro homem que não seja ele, desfrute de seus frutos".

Deuteronomy 20:7

Que homem que está noivo de uma mulher mas ainda não se casou ... Deixem ele ir e retornar a sua casa

"Se cada soldado aqui, prometeu se casar com uma mulher, mas ainda não se casou com ela, ele deve retornar a sua casa".

para que ele não morra na batalha e outro homem se case com ela

O oficial está descrevendo a situação que possivelmente poderia acontecer ao soldado. T.A.: "para que, se ele morrer em batalha, outro homem a não ser que seja ele, se case com ela.

Deuteronomy 20:8

Informação Geral:

Moisés continua a descrever situações que permitem que um homem seja dispensado do serviço militar.

Que homem que é medroso ou de coração fraco? Deixem ele ir e retornar a sua casa

"Se qualquer soldado aqui, estiver com medo e sem coragem, ele deve retornar a sua casa".

medroso ou de coração fraco

Ambas essas palavras significam, basicamente, a mesma coisa. T.A.: "medo de lutar em batalha".

para que o coração do seu irmão não seja influenciado pelo coração dele

Essa é uma expressão idiomática. T.A.: "outro israelita não sinta medo, assim como ele está com medo.

coração do seu irmão ...coração dele

Aqui "coração" representa a coragem da pessoa.

Deuteronomy 20:9

eles devem escolher comandantes sobre eles
"os oficiais devem apontar pessoas para serem comandantes e liderar o povo de Israel".

Deuteronomy 20:10

Informação Geral:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

Quando vós marchardes para atacar uma cidade

Aqui, "cidade" representa o povo. T.A.: "Quando atacardes o povo de uma cidade".

façais a eles uma oferta de paz

"dar ao povo da cidade uma chance de se entregar".

Deuteronomy 20:11

abrirem seus portões para vós

Aqui "portões" se referem aos portões da cidade. A frase "abrirem seus portões para vós" representa o povo se entregando e permitindo que os israelitas entrem em suas cidades. T.A.: "deixar que vós entrem na cidade pacificamente".

todo o povo encontrado lá

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "todas as pessoas da cidade".

deve tornar-se vossos escravos e devem servir-vos

"deve tornar-se vossos escravos".

Deuteronomy 20:12

Mas se não fizerem oferta de paz para vós

Aqui, "fizerem" se refere a cidade que representa o povo. T.A.: "Mas se o povo da cidade não se entregar" ou "Mas se o povo da cidade não aceitar sua oferta de paz".

Deuteronomy 20:13

Informação Geral:

Essa página foi deixada em branco propositalmente.

Deuteronomy 20:14

as crianças

" os pequeninos".

tudo que for valioso

"tudo que for valioso".

despojo

São as coisas valiosas que as pessoas que ganham uma batalha ganham dos povos que eles atacaram.

Deuteronomy 20:15

todas as cidades

Aqui, a palavra "cidades" representa o povo. T. A.: "todas as pessoas que vivem nas cidades".

Deuteronomy 20:16

Informação Geral:

Moisés continua a falar com o povo de Israel..

Nas cidades desses povos que Yahweh, vosso

Deus, está vos dando como herança

As cidades de Canaã que Yahweh está dando para o povo é colocada como se as cidades fossem a herança dos povos.

vós não deveis deixar com vida nada que respira

"vós não deveis deixar com vida nada que respira". Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "você deve matar cada ser vivo".

Deuteronomy 20:17

vós deveis destruí-los completamente

"você deve destruir completamente esse grupo de pessoas".

Deuteronomy 20:18

Façais isso para que eles

"Destrua essas nações para que eles"

a agir como em nenhum dos seus costumes repugnantes...seus deuses

"a agir de maneira abominável como as pessoas nessas nações fizeram com seus deuses""

Se vós agirdes como eles, vós pecareis contra Yahweh, vosso Deus

"Se você agir como essas pessoas, você pecará contra Yahweh, seu Deus".

Deuteronomy 20:19

Informação Geral:

Moisés continua a falar com o povo de Israel.

fazeis guerra

"lutar na guerra".

cortando-as com um machado

"cortando as árvores com um machado".

É a árvore do campo como um homem que vós deveis sitiar?

Essa questão retórica é para lembrar o povo daquilo que eles já sabiam. Essa questão pode ser traduzida como afirmação. T. A.: "Pois os frutos das árvores não são pessoas, então eles não são seus inimigos".

Deuteronomy 20:20

vós sabeis que não dão fruto

"vós sabeis as árvores que não dão frutos para comer"

vós construireis baluartes

Essas são ferramentas e estruturas, tais como escadarias e torres, que eram necessárias para sitiar uma cidade.

até que ela caia

Essa é uma expressão idiomática. T.A.: "até que o povo da cidade perca a guerra".

ela caia

Aqui "ela" se refere a cidade que representa o povo da cidade.

Capítulo 21

¹ Se alguém for encontrado morto na terra em que Yahweh, vosso Deus, vos dá para possuir, se este estiver estirado no campo, e seu agressor for desconhecido, ² então, vossos anciãos e vossos juízes sairão e medirão as distâncias do corpo até as cidades ao redor do corpo que foi morto. ³ Os anciãos da cidade que está mais perto do homem que foi morto pegarão uma novilha da manada, uma que nunca foi colocada ao trabalho, nem tenha sido usado uma canga. ⁴ Os anciãos daquela cidade trarão a novilha para o vale com água corrente, um vale que nunca tenha sido cultivado nem semeado, e quebrarão o pescoço da novilha ali no vale. ⁵ Os sacerdotes, descendentes de Levi, se aproximarão, pois deles Yahweh, vosso Deus, os tem escolhido para servi-Lo e para abençoarem o povo em nome de Yahweh; ouvi seus conselhos, pois sua palavra será o veredito em toda disputa e caso de violência. ⁶ Todos os anciãos daquela cidade que está mais próxima ao homem morto, lavarão suas mãos sobre a novilha que teve seu pescoço quebrado no vale; ⁷ e responderão ao caso e dizer: 'Nossas mãos não derramaram este sangue, e nossos olhos não o viram. ⁸ Perdoa, Yahweh, Teu povo Israel, a quem Tu redimiste, e não coloques culpa no sangue inocente no meio de Seu povo Israel'. Então, o sangue derramado será perdoado. ⁹ Dessa forma, vós tirareis o sangue inocente de vosso meio, quando fizerdes o que é certo aos olhos de Yahweh. ¹⁰ Quando fordes à batalha contra vossos inimigos e Yahweh, vosso Deus, der-lhes a vitória e os colocardes debaixo de vosso controle, então, deveis levá-los cativos. ¹¹ Se virdes entre os cativos uma mulher bonita e tiverdes desejo por ela e quiserdes levá-la como esposa, ¹² então, a levareis para vossa casa, depois, ela raspará sua cabeça e cortará suas unhas. ¹³ Ela tirará as roupas que vestia quando foi levada cativa, e permanecerá na tua casa e lamentará por seu pai e sua mãe durante um mês. Depois disso, poderás dormir com ela tornando-te seu marido e ela será tua esposa. ¹⁴ Mas, se não te agradares

dela, então, deverá deixar-la ir onde ela desejar. Mas não poderás vendê-la por dinheiro, e não a trates como escrava, pois a humilhaste. ¹⁵ Se um homem tem duas esposas e uma é amada e a outra é odiada e ambas lhe tiverem dado filhos e o primogênito for da desprezada ¹⁶ então, no dia em que o homem fizer seus filhos herdarem o que possui, ele não poderá fazer o filho da amada o primogênito antes do filho da odiada, que, de fato, é o primogênito. ¹⁷ Ao invés disso, ele reconhecerá o primogênito, o filho da esposa odiada, dando-lhe uma porção dobrada de tudo que ele possui; pois aquele filho é o começo de sua força; o direito da primogênitura pertence a ele. ¹⁸ Se um homem tem um filho teimoso e rebelde que não obedece a voz de teu pai ou a voz de tua mãe, e que, ainda que seja corrigido, não ouvir; ¹⁹ então, seu pai e sua mãe deverão pegá-lo e levá-lo para os anciãos de sua cidade e para o portão de sua cidade. ²⁰ Eles dirão para os anciãos de sua cidade: "Este nosso filho é teimoso e rebelde; ele não obedece nossa voz; ele é um glutão e bêbado". ²¹ Então, com pedras, todos os homens de sua cidade deverão apedrejá-lo até a morte; e tu removerás o mal de vosso meio. O povo de Israel ouvirá sobre isso e temerá. ²² Se um homem cometer um pecado digno de morte, e for morto, e o tiveres pendurado em uma árvore, ²³ então, seu corpo não deverá permanecer na árvore por toda noite. Ao invés disso, tu certamente deverás enterrá-lo no mesmo dia, pois quem for pendurado é amaldiçoado por Deus. Obedece este mandamento para que tua terra não seja contaminada, que Yahweh, teu Deus, está te dando como herança.

Deuteronômio 21 Notas

Conceitos especiais neste capítulo

Anciãos

Os homens mais velhos eram obrigados a liderar o povo de Israel e a administrar a justiça. Esses homens funcionariam como juízes, o que mais tarde se tornaria uma posição mais oficial.

Paz em Israel

As regras e instruções deste capítulo ajudam a garantir a paz em Israel. Esta não é uma paz militar. Em vez disso, trata-se de estabelecer a paz dentro de Israel e entre o povo.

Deuteronomy 21:1

Informação Geral:

Moisés continua a falar ao povo de Israel.

Se alguém é encontrado morto

Isso pode ser dito na voz ativa. Tradução alternativa

deitado no campo

A pessoa morta está deitada no campo.

sem que saibam quem o atacou

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ninguém sabe quem o atacou".

Deuteronomy 21:2

medir as distâncias do corpo até as cidades

"Eles deverão medir as distâncias até as cidades".

do corpo que foi morto

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "aquele a quem alguém matou" ou "o corpo morto".

Deuteronomy 21:3

nem tenha usado uma canga
"não usou julgo".

Deuteronomy 21:4

água corrente

Esta é uma expressão idiomática para a água que está se movendo. T.A.: "uma correnteza".

um vale que nunca tenha sido cultivado nem semeado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "um vale onde ninguém arou o solo ou plantou sementes".

Deuteronomy 21:5

Informação Geral:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

deverão se aproximar
"deverão vir ao vale".

pois deles Yahweh, vosso Deus, os tem escolhido para servi-Lo

"porque os sacerdotes são aqueles a quem Yahweh, teu Deus escolheu para O servir".

Yahweh, vosso Deus

Moisés fala aos israelitas como se estivesse falando com um homem, então a palavra "vosso" é singular.

para abençoarem

"abençoarem o povo de Israel".

em nome de Yahweh

Aqui, a metonímia "em nome de" se refere a Yahweh e sua autoridade.

T.A.: "como alguém que diz e faz o que o próprio Yahweh diria e faria".

Yahweh; ouve seus conselhos, pois sua palavra será o veredito em toda disputa e caso de assalto

"Yahweh, e eles serão os únicos a resolver todos os desacordos e casos de violência".

Deuteronomy 21:6

Informação Geral:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

a novilha que teve seu pescoço quebrado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "a novilha cujo pescoço os sacerdotes quebraram".

Deuteronomy 21:7

deverão responder ao caso

"Eles deverão testificar a Yahweh sobre este caso".

Nossas mãos não derramaram este sangue

Aqui "mãos" são uma sinédoque para toda a pessoa e "derramar esse sangue" é uma metonímia para matar uma pessoa inocente. T.A.: "Nós não matamos essa pessoa inocente".

nossos olhos não o viram

Aqui "olhos" se refere a toda a pessoa. T.A.: "e não vimos ninguém matar essa pessoa".

Deuteronomy 21:8

Informação Geral:

Moisés continua a dizer aos anciãos o que devem dizer quando lavarem as mãos sobre a novilha. Ele fala com eles como se estivesse falando com um homem, então as palavras "tu" e "seu" são singulares.

a quem Tu tens redimido

Yahweh resgatando o povo de Israel de serem escravos no Egito é falado como se Yahweh pagasse dinheiro para resgatar seu povo da escravidão.

não coloque culpa no sangue inocente no meio de Seu povo Israel

Esta é uma expressão idiomática.

T.A.: "não trate o seu povo Israel como se fosse culpado de matar uma pessoa inocente".

Então o sangue derramado será perdoado

Isso pode ser dito na voz ativa.

T.A.: "Então Yahweh perdoará seu povo Israel pela morte de uma pessoa inocente".

Deuteronomy 21:9

tu guardarás do sangue inocente de vosso meio

"você não será mais culpado de matar uma pessoa inocente".

o que é certo aos olhos de Yahweh

Os olhos representam ver, e ver representa pensamentos ou julgamento. T.A.: "o que está certo no julgamento de Yahweh" ou "o que

Yahweh considera estar certo".

Deuteronomy 21:10

Informação Geral:

Moisés continua falando ao povo de Israel como se estivesse falando com um homem, então as palavras "tu" e "teus" são singulares.

fores

"vocês que são soldados saírem".

Deuteronomy 21:11

tens desejo por ela

Usa-se uma frase educada para "você quer dormir com ela".

queres levá-la para si como esposa

"quer casar com ela".

Deuteronomy 21:12

ela raspará sua cabeça

"ela vai raspar o cabelo da cabeça dela".

cortará suas unhas

"cortará as unhas das mãos".

Deuteronomy 21:13

Informação Geral:

Moisés continua falando ao povo de Israel como se estivesse falando com um homem, então as palavras "tu" e "teu/tua" são singulares.

Ela tirará as roupas que vestia

Ela fará isso depois que o homem a trazer para a casa dele e quando ela raspar a cabeça e cortar as unhas das mãos e dos pés como mencionado em Deuteronômio 21:12. O significado completo desta afirmação pode ser explicitado. T.A.: "ela vai tirar a roupa do seu povo e vestir roupas israelitas".

quando foi levada cativa

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "quando você a levou em cativeiro".

durante um mês

"um mês inteiro" ou "um mês todo".

Depois disso, poderás dormir com ela

Isso é um eufemismo. T.A.: "Depois disso, você pode ter relações sexuais com ela".

Deuteronomy 21:14

Mas se tú não se agradar dela

Você pode precisar explicitar que o homem dorme com a mulher. T.A.:

"Mas se você dormir com ela e depois decidir que não a quer como sua esposa".

deixar-la ir onde ela desejar

"deixe-a ir onde ela quiser ir".

pois a humilhaste

"porque você a envergonhou ao dormir com ela e depois mandá-la embora".

Deuteronomy 21:15

Informação Geral:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

uma é amada e a outra é odiada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: Possíveis significados são: 1) "o homem ama uma de suas esposas e odeia a outra esposa" ou 2) "o homem ama uma esposa mais do que ele ama a outra esposa".

e o primogênito for da desprezada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "se o filho primogênito pertence à esposa que o homem odeia".

Deuteronomy 21:16

então, no dia em que o homem

"quando o homem".

o homem fizer seus filhos herdarem o que possui

"o homem der suas posses para seus filhos como herança".

ele não poderá fazer o filho da amada esposa o primogênito antes do filho da odiada esposa

"ele não pode tratar o filho da amada esposa como se ele fosse o primogênito em vez do filho da odiada esposa".

Deuteronomy 21:17

uma porção dobrada

"duas vezes mais".

aquele filho é o começo de sua força

Esta é uma expressão idiomática.

T.A.: "aquele filho é o que mostra que o homem pode se tornar pai de filhos".

Deuteronomy 21:18

Informação Geral:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

que não obedece a voz de teu pai ou a voz de tua mãe

Aqui "voz" é uma metonímia para o que uma pessoa diz. T.A.: "que não obedecer o que seu pai ou sua mãe dizem".

que seja corrigido

"eles o castiguem por sua transgressão" ou "eles o treinem e instruem".

Deuteronomy 21:19

deverão pegá-lo e levá-lo

"deverão forçá-lo a sair".

Deuteronomy 21:20

Informação Geral:

Moisés continua falando ao povo de Israel como se fosse um homem, então todas as instâncias de "tu" são singulares.

Este filho nosso

"Nosso filho".

ele não obedece nossa voz

Aqui, "voz" é uma metonímia para o que uma pessoa diz ou uma sinédoque para toda a pessoa. T.A.: "ele não fará o que lhe dissermos" ou "ele não nos obedecerá".

um glutão

Uma pessoa que come e bebe demais.

e bêbado

Uma pessoa que bebe muito álcool e fica bêbada com frequência.

Deuteronomy 21:21

apedrejá-lo até a morte

"atirar pedras nele até que ele morra".

tu removerá o mal de vosso meio

O adjetivo "mal" pode ser traduzido como uma frase nominal. T.A.: "você deve remover do meio dos israelitas a pessoa que faz essa coisa má" ou "você deve executar essa pessoa má".

Todo Israel

A palavra "Israel" é uma metonímia para o povo de Israel. T.A.: "Todo o povo de Israel".

ouvirá disto e se amedrontará

O significado completo desta afirmação pode ser explicitado. T.A.: "vai ouvir sobre o que aconteceu com o filho e ter medo de que o povo também os castigue".

Deuteronomy 21:22

Informação Geral:

Moisés continua falando ao povo de Israel como se estivesse falando com um homem, então as palavras "tu" e "teu" são singulares.

Se um homem tem cometido um pecado digno de morte

"Se um homem fez algo tão ruim que você precisa puni-lo, matando-o".

e for morto

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "você o executa" ou "você o mata".

tiveres pendurado em uma árvore

Os possíveis significados são: 1) "depois que ele morrer você o pendura em uma árvore" ou 2) "você o mata pendurando-o em um poste de madeira".

Deuteronomy 21:23

enterrá-lo no mesmo dia

"enterrá-lo no mesmo dia em que você o executá-lo".

pois quem for pendurado é amaldiçoado por Deus

Isso pode ser dito na voz ativa. Os possíveis significados são: 1) "porque Deus amaldiçoa a todos os que as pessoas penduram nas árvores" e 2) "as pessoas penduram nas árvores aquelas a quem Deus amaldiçoou".

terra não seja contaminada

Por deixar algo que Deus amaldiçoou pendurado na árvore.

Capítulo 22

¹ Se vires o boi ou a ovelha de teu irmão israelita se afastar e se esconder dele, deve, certamente, trazê-los de volta para ele. ² Se o teu irmão israelita não

estiver perto de ti, ou se não o conheceres, então, trarás o animal para a tua casa e ficará contigo até que ele o procure, e, então, o devolverás. ³ Faz o mesmo com o jumento, e com as vestimentas, e com cada coisa perdida de seu companheiro Israelita; nada do que o seu companheiro tiver perdido, que tu encontrares, deve guardar para ti. ⁴ Quando vires o jumento ou o boi de teu irmão israelita caído na estrada, certamente, deverás ajudá-lo a levantar-se. ⁵ A mulher não usará roupas de homem, e nem o homem vestirá roupas de mulher; porque qualquer que fizer isso é uma abominação para Yahweh, teu Deus. ⁶ Se encontrares um ninho de pássaros no caminho, numa árvore ou no chão, com filhotes ou com ovos dentro, e a mãe estiver sobre os filhotes ou os ovos, não pegar'as a mãe juntamente com os filhotes. ⁷ Certamente, deixarás a mãe ir, mas poderás pegar os filhotes. Obedece a esta ordem de modo que te vás bem, e se prolonguem os teus dias. ⁸ Quando construíres uma casa nova, farás um parapeito para o telhado, para que não traga sangue para tua casa, se alguém cair de lá. ⁹ Não plantes tua vinha com dois tipos de semente, para que não se degenerem todo o produto, tanto da semente que semeaste como da produção da vinha. ¹⁰ Não lavres a terra com um boi e um jumento juntos. ¹¹ Não te vistas com tecido que seja mistura de lã e linho. ¹² Faze franjas nos quatro cantos do manto com que te cobrires. ¹³ Supõe que um homem se case com uma mulher, durma com ela, e depois a odeie, ¹⁴ acusando-a de coisas vergonhosas, colocando-lhe má reputação e dizendo: "Tomei esta mulher, mas, quando cheguei perto dela, não encontrei nenhuma prova de virgindade". ¹⁵ Então, o pai e a mãe da moça provarão a sua virgindade para os anciãos na porta da cidade. ¹⁶ O pai da moça dirá aos anciãos: "Entreguei minha filha a este homem como esposa, e ele a odeia. ¹⁷ Olha, ele a tem acusado de coisas vergonhosas, dizendo: 'Não encontrei na tua filha prova de virgindade'. Mas aqui está a comprovação da virgindade de minha filha". Então, estenderão a roupa íntima diante dos anciãos da cidade. ¹⁸ Os anciãos da cidade pegarão o homem e o castigarão; ¹⁹ ele será multado em cem ciclos de prata, que serão entregues ao pai da menina, porque o homem colocou má reputação em uma virgem de Israel. Deverá tê-la como sua esposa; não poderá mandá-la embora durante todos os seus dias. ²⁰ Mas, se a acusação for verdadeira, não se achando a prova da virgindade na moça, ²¹ a levarão até a porta da casa de seus pais, e os homens de sua cidade a apedrejarão até a morte, pois a mesma cometeu uma ação vergonhosa em Israel, por agir como uma prostituta na casa de seu pai; e, assim, removereis o mal do meio de vós. ²² Se um homem for encontrado dormindo com uma mulher que é casada com outro homem, então, ambos devem morrer, tanto o homem quanto a mulher, assim, removereis o mal diante de vós. ²³ Se houver uma moça virgem, noiva de um homem, e outro homem encontrá-la na cidade e ele dormir com ela, ²⁴ serão levados ambos à porta da cidade e apedrejados até a morte. Apedrejai a moça por não ter gritado, mesmo estando na cidade. Apedrejai o homem, por ter violado a

mulher do próximo; assim, removereis o mal de diante de vós. ²⁵ Mas, se um homem encontrar no campo uma moça que é noiva, capturá-la e dormir com ela, apenas o homem que dormiu com a mesma deve morrer. ²⁶ Mas, à garota, não façais nada; não há nela pecado digno de morte. Neste caso, é como um homem que ataca seu vizinho e o mata. ²⁷ Pois ele encontrou a moça noiva em um campo; ela gritou, mas não havia ninguém para salvá-la. ²⁸ Se um homem encontrar uma moça virgem, e que não está noiva, e capturá-la, e dormir com ela e forem descobertos, ²⁹ o homem que se deitou com ela deve dar cinquenta ciclos para o pai da moça, deverá tomá-la como sua esposa porque a humilhou; não poderá mandá-la embora durante todos os dias dele. ³⁰ Um homem não deve tomar para si a mulher de seu pai; não deve tirar de seu pai os direitos do casamento.

Deuteronômio 22

Notas Gerais

Conceitos especiais neste capítulo

Ordem em Israel

As instruções contidas neste capítulo ajuda a manter ordem neste capítulo. As pessoas devem ter integridade. O pecado do povo resultará em séria punição.

Mulher virgem

Se uma mulher não for virgem, ela não será considerada digna de se casar. O homem que dormiu com ela seria responsável por cuidar dela, uma vez que ela não estaria apta a encontrar um marido para cuidar dela.

Deuteronomy 22:1

Informação Geral:

Moisés fala aos Israelitas como se eles fossem um só homem, então as palavras "vocês" e "seus" aqui estão no singular.

se afastar

"se afastar de seu dono".

se esconder dele

Isso é uma expressão idiomática.

Tradução Alternativa

Deuteronomy 22:2

Se teu irmão Israelita não estiver perto de ti

"Se teu irmão Israelita vive longe de você".

ou se não o conheces

"ou se você não sabe quem é o dono do animal".

ficará contigo até que ele o procure

"você deverá manter o animal com você até que o seu dono procure por ele".

Deuteronomy 22:3

Informação Geral:

Moisés fala aos Israelitas como se eles fosse um só homem, então as palavras "vocês" e "seus" aqui estão no singular.

Faz o mesmo com o jumento

"Você deve devolver o jumento da mesma maneira".

e com as vestimentas

"você deve devolver as roupas dele a mesma maneira".

deves guardar para ti

Isso é uma expressão idiomática T.A.:

"você não deve agir como se não tivesse visto que ele perdeu alguma coisa" ou "você não deve ir embora sem fazer alguma coisa".

Deuteronomy 22:4

certamente deverás ajudá-lo a levantar-se

"você deve ajudar seu companheiro Israelita a levantar o animal".

Deuteronomy 22:5

Informação Geral:

Moisés ainda está falando ao povo de Israel.

não usará roupas de homem

"roupas masculinas".

Deuteronomy 22:6

Informação Geral:

Moisés fala aos Israelitas como se eles fossem um só homem, então as palavras "vocês" e "seus" aqui estão no singular.

ninho de pássaros

uma casa que os pássaros fazem para eles de varas, gramas, plantas e lama.

com filhotes ou com ovos dentro

"com pássaros bebês ou ovos no cesto".

a mãe estiver sobre os filhotes

"a mamãe pássaro estiver sentada sobre os bebês pássaros".

Deuteronomy 22:7

prolongue os teus dias

Dias longos é uma metáfora para vida longa. Veja como traduzir estas palavras em [Deuteronomio 4:26]

Deuteronomy 22:8

Informação Geral:

Moisés fala aos Israelitas como se eles fossem um só homem, então as palavras "vocês" e "seus" aqui estão no singular.

um parapeito para o telhado

uma cerca baixa em torno da beirada do telhado, então as pessoas não cairiam do telhado.

para que não traga sangue para tua casa

Sangue é um símbolo para morte. T.A.: "então não será culpa da sua família se alguém morrer".

se alguém cair de lá

"se alguém cair do telhado porque você não fez um corrimão".

Deuteronomy 22:9

Informação Geral:

Moisés fala aos Israelitas como se eles fossem um só homem, então as palavras "vocês" e "seus" aqui estão

no singular.

para que não se degenerere todo o produto

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"para que toda a sua colheita não seja confiscada para o lugar santo" ou

"então os sacerdotes do lugar santo de Yahweh não levarão toda a colheita"

ou "para que não se corrompa toda a colheita e os sacerdotes não permitam que vocês a usem". As palavras no lugar santo é uma metonímia para os sacerdotes.

a produção da vinha

"a fruta que cresce da vinha".

Deuteronomy 22:10

Informação Geral:

Esta página foi deixada em branco intencionalmente.

Deuteronomy 22:11

lã

macia, cabelo encaracolado que cresce em uma ovelha.

linho

fio feito a partir da planta de linho.

Deuteronomy 22:12

Informação Geral:

Moisés fala aos Israelitas como se eles fossem um só homem, então as palavras "vocês" e "seus" estão no singular.

franjas

fios que são unidos e pendurados no final de cada canto do manto.

o manto

uma vestimenta longa que a pessoa usa por cima de suas roupas.

Deuteronomy 22:13

Informação Geral:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

durma com ela

Isso é um eufemismo. T.A.: "ele tem relações sexuais com ela".

Deuteronomy 22:14

acusando-a de coisas vergonhosas

"a acusando de ter tido relações sexuais com alguém antes de se casar".

colocando-lhe má reputação

O substantivo abstrato "reputação" pode ser traduzido como uma frase verbal. T.A.: "fazer os outros pensarem que ela é uma pessoa má".

mas, quando cheguei perto dela

Isso é uma forma educada de dizer que "teve relações sexuais com alguém". T.A.: "mas quando eu dormi com ela".

não encontrei nenhuma prova de virgindade

O substantivo abstrato "prova" pode ser traduzido como uma frase verbal. T.A.: "ela não pode me provar que era uma virgem".

Deuteronomy 22:15

Informação Geral:

Moisés ainda está falando ao povo de Israel.

provarão a sua virgindade

Os substantivos abstratos "prova" e "virgindade" podem ser traduzidos como frases verbais. T.A.: "devem levar algo que prove que ela nunca teve relações sexuais".

Deuteronomy 22:16

Informação Geral:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

Deuteronomy 22:17

ele a tem acusado de coisas vergonhosas

O significado completo dessa declaração pode ser feito de forma explícita. T.A.: "ele a acusou de ter dormido com alguém antes de se casar com ela".

Não encontrei na tua filha prova de virgindade

Os substantivos abstratos "prova" e "virgindade" podem ser traduzidos como frases verbais. T.A.: "Sua filha não pode provar que ela nunca teve relações sexuais".

Mas aqui está a comprovação da virgindade de minha filha

Os substantivos abstratos "prova" e "virgindade" podem ser traduzidos como frases verbais. T.A.: "Mas isto prova que minha filha nunca teve

relações sexuais".

Então, estenderão a roupa íntima diante dos anciãos da cidade

O significado completo dessa declaração pode ser feito de forma explícita. T.A.: "Então a mãe e o pai mostrarão a roupa com a mancha de sangue e os anciãos provarão que ela era uma virgem".

Deuteronomy 22:18

Informação Geral:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

Deuteronomy 22:19

ele será multado

"eles devem fazê-lo pagar como punição".

cem ciclos de prata

"100 ciclos".

que serão entregues ao pai da menina

"dar o dinheiro ao pai da moça".

o homem colocou uma má reputação em uma virgem de Israel

O substantivo abstrato "reputação" pode ser traduzido como uma frase verbal. T.A.: "ele fez o povo pensar que uma virgem de Israel era uma má pessoa".

não poderá mandá-la embora

"nunca será permitido ele se divorciar dela".

durante todos os seus dias

Isto é uma expressão idiomática. T.A.: "por toda a vida dele".

Deuteronomy 22:20

Informação Geral:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

Mas, se a acusação for verdadeira

"Mas se for verdade"; ou "Mas se o que o homem disse for verdade".

não se achando a prova da virgindade na moça

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que o homem não encontre provas de que a moça era uma virgem".

a prova da virgindade.

Os substantivos abstratos "prova" e "virgindade" podem ser traduzidos

como frases verbais. T.A.: "algo que prove que a moça nunca teve relações sexuais".

Deuteronomy 22:21

a levarão até a porta da casa de seus pais
"então os anciãos deverão trazer a moça para fora".

a apedrejarão

"atirarão pedras nela até que ela morra".

pois a mesma cometeu uma ação vergonhosa em Israel

"porque ela fez algo vergonhoso em Israel".

por agir como uma prostituta na casa de seu pai

"agindo como uma prostituta enquanto vivia na casa de seu pai".

removereis o mal

O adjetivo "mal" pode ser traduzido como uma frase substantiva. T.A.: "você deve remover do meio dos Israelitas a pessoa que faz essas coisas más"; ou "você deve executar esta pessoa má".

Deuteronomy 22:22

Informação Geral:

Moisés fala aos Israelitas como se eles fosse um só homem, então a palavra "você" está singular.

Se um homem for encontrado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Se alguém encontrar um homem".

dormindo com

Isto é um eufemismo. T.A.: "tendo relações sexuais com".

removereis

"desta maneira irás remover".

Deuteronomy 22:23

Informação Geral:

Moisés fala aos Israelitas como se eles fossem um só homem, então a palavra "você" está no singular.

noiva de um homem

"que é prometida em casamento a um homem".

dormir com ela

Isso é um eufemismo. T.A.: "teve

relações sexuais com ela".

Deuteronomy 22:24

serão levados... e apedrejados

Estas ordens são endereçadas a Israel como um grupo, por isso está no plural.

serão levados ambos

"então você deverá trazer a ambos, a moça e o homem que dormiu com ela".

por não ter gritado

"porque ela não chamou por ajuda".

por ter violado a mulher do próximo

Os Israelitas naquele tempo pensavam em um homem e em uma mulher que estavam prometidos em casamento um ao outro como marido e mulher. O significado completo desta declaração pode ser dito de forma explícita. T.A.: "porque ele dormiu com uma moça que pertencia a outro companheiro Israelita".

removereis o mal de diante de vós

O adjetivo "mal" pode ser traduzido como uma frase substantiva. T.A.: "você deve remover do meio dos Israelitas a pessoa que faz essas coisas más" ou "você deve executar esta pessoa má".

Deuteronomy 22:25

uma moça que é noiva

uma moça a qual os pais concordaram deixar ela se casar com um certo homem, mas ela ainda não se casou.

dormir com ela

Isso é um eufemismo. T.A.: "teve relações sexuais com ela".

apenas o homem que dormiu com a mesma deve morrer

"então você deve matar apenas o homem que dormiu com ela".

Deuteronomy 22:26

não há nela pecado digno de morte

"você não a matará como punição pelo que ela fez".

Neste caso, é como um homem que ataca seu vizinho e o mata

"Porque nesta situação é como uma situação quando alguém ataca uma

outra pessoa e a mata".

Deuteronomy 22:27

Pois ele encontrou a moça noiva em um campo

"Porque o homem encontrou a moça trabalhando no campo".

Deuteronomy 22:28

que não está noiva

"mas a qual os pais não prometeram a um outro homem que ela iria se casar com ele".

dormir com ela

Isso é um eufemismo. T.A.: "tem relações sexuais com ela".

forem descobertos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"se alguém descobrir o que aconteceu".

Deuteronomy 22:29

cinquenta ciclos

Um ciclo pesava onze gramas. T.A.:

"cinquenta peças de prata" ou

"quinhentos e cinquenta gramas de prata".

não poderá mandá-la embora durante todos os dias dele

Isso é uma expressão idiomática. T.A.:

"Ele nunca deverá se divorciar dela durante toda a sua vida.

Deuteronomy 22:30

não deve tomar para si a mulher de seu pai

O significado total desta declaração pode ser dito de forma explícita. T.A.:

"não deve se casar com a ex-esposa de seu pai, mesmo que ela não seja a sua mãe".

Capítulo 23

¹ Qualquer homem cujas partes íntimas foram esmagadas ou cortadas não entrará na assembleia de Yahweh. ² Nenhuma criança ilegítima pode pertencer à assembleia de Yahweh; nem mesmo até a décima geração de seus descendentes, nenhum deles pode pertencer à assembleia de Yahweh. ³ Nenhum amonita ou moabita deve pertencer à assembleia de Yahweh; nem mesmo até a décima geração de seus descendentes, nenhum deles pode pertencer à assembleia de Yahweh. ⁴ Isso porque eles não foram ao vosso encontro com pão e água no caminho quando saístes do Egito, e porque contrataram contra vós Balaão, filho de Beor, de Petor, na Mesopotâmia, para vos amaldiçoar. ⁵ Mas Yahweh, vosso Deus, não ouviu a Balaão; ao contrário, Yahweh, vosso Deus, transformou a maldição em benção para vós, porque Yahweh, vosso Deus, vos ama. ⁶ Não procureis a paz ou prosperidade deles, durante todos os vossos dias. ⁷ Tu não odiarás um edomita, pois ele é teu irmão; nem odiarás um egípcio, porque foste estrangeiro em sua terra. ⁸ Os descendentes deles da terceira geração poderão pertencer à assembleia de Yahweh. ⁹ Quando marchardes, como um exército, contra vossos inimigos, então, guardareis de toda coisa má. ¹⁰ Se estiver entre vós um homem impuro por causa de algo que lhe aconteceu pela noite, então, ele sairá do acampamento do exército; ele não poderá voltar ao acampamento. ¹¹ Quando entardecer, ele se banhará com água; ao pôr do sol, ele voltará para o acampamento. ¹² Terás um lugar fora do acampamento para o qual possas ir; ¹³ e terás, entre as tuas ferramentas, uma pá para cavar; quando abaixares para te aliviar, cavarás e, então, colocarás de volta a terra para cobrir teus excrementos. ¹⁴ Porque Yahweh, teu Deus, anda no meio do teu acampamento

para te dar vitória e entregar a ti os teus inimigos. Portanto, teu acampamento será santo, para que Ele não veja nenhuma coisa impura entre ti e não Se afaste de ti. **15** Não devolverás para teu senhor um escravo que escapou dele. **16** Que ele viva contigo, em qualquer cidade que ele escolher. Não o oprimas. **17** Não haverá prostitutas cultuais entre as filhas de Israel, nem haverá prostitutos ultuais entre aos filhos de Israel. **18** Não trareis os salários de uma prostituta, ou o salário de um cão para a casa de Yahweh, vosso Deus, por nenhum voto; pois ambos são abominações para Yahweh, vosso Deus. **19** Não emprestes com juros ao teu companheiro israelita — juros sobre dinheiro, comida, ou qualquer coisa que é emprestada com juros. **20** Para o estrangeiro, poderás emprestar com juros; mas, para teu companheiro israelita, não emprestarás com juros, para que Yahweh, teu Deus, te abençoe em tudo que colocares tua mão, na terra que vais possuir. **21** Quando fizeres um voto para Yahweh, teu Deus, não demores em cumpri-lo, pois Yahweh, teu Deus, certamente requererá de ti; será pecado se não o cumprires. **22** Mas, se te abstiveres de fazer um voto, não será pecado. **23** Aquilo que sair de teus lábios, observarás e cumprirás de acordo com o que prometeres a Yahweh, teu Deus, qualquer coisa que tenhas livremente prometido com tua boca. **24** Quando fores à vinha de teu vizinho, comas quantas uvas quiseres, mas não coloques nenhuma no teu cesto. **25** Quando fores à seara de teu vizinho, podes arrancar as espigas com tua mão, mas não uses foice na seara dele.

Deuteronômio 23

Notas Gerais

Conceitos especiais nesse capítulo

Na assembléia de Yahweh

Esse era provavelmente, o culto corporativo de Yahweh, quando as pessoas se reuniam para adorá-Lo.

Superioridade racial

Yahweh enxergava Israel como superior a outras nações de Canaã. Em muitas culturas, isso pode parecer imoral. Deve ser lembrado que as instruções desse capítulo são muito remotas para o mundo moderno. Essas pessoas estavam sempre pecando e em idolatria. .

Deuteronomy 23:1

Qualquer homem cujas partes íntimas foram esmagadas ou cortadas

"homem cujas partes íntimas alguém esmagou ou cortou". Moisés está se referindo ao órgão sexual masculino.

não entrará na assembléia de Yahweh

Essa é um expressão idiomática.

Tradução Alternativa

Deuteronomy 23:2

criança ilegítima

Possíveis significados são: 1) uma criança que nasceu de pais que cometeram incesto ou adultério ou 2) uma criança que nasceu de uma prostituta.

até a décima geração de seus descendentes

Essa "décima" é o número ordinal para dez. T.A.: "mesmo após dez gerações das crianças ilegítimas".

nenhum deles

"nenhum desses descendentes".

Deuteronomy 23:3

Nenhum...deve pertencer à assembléia de Yahweh

Essa é uma expressão idiomática. T.A.: "não pode ser um membro da comunidade Israelita".

até a décima geração de seus descendentes

Essa "décima" é um número ordinal para dez. T.A.: "mesmo após de dez gerações de seus descendentes".

Deuteronomy 23:4

eles não foram ao vosso encontro com pão e água

O verdadeiro significado dessa afirmação pode ser esclarecido. T.A.: "eles não deram boas vindas a você trazendo comida e bebida".

contra vós...para vos amaldiçoar

Moisés fala aos israelitas como se eles fossem um só homem, por isso, a palavra "vós", aqui, está no singular.

Deuteronomy 23:5

Informação Geral:

Moisés fala aos israelitas como se eles fossem um homem, então as palavras "vós" e "vosso" estão no singular.

não ouviu

Essa é uma expressão idiomática. T.A.: "não prestou atenção".

transformou a maldição em benção para vós

"fez com que ele vos abençoasse e não vos amaldiçoasse".

Deuteronomy 23:6

Não procureis a paz ou prosperidade deles

Possíveis significados são: 1) "Nunca deverás fazer tratado de paz com os Amonitas ou os Moabitas" ou 2) "Não deverás fazer nada para fazer as coisas correrem bem para aqueles dois grupos de pessoas que lhes permitam prosperar".

durante todos os vossos dias

Essa é uma expressão idiomática. T.A.: "enquanto vocês forem uma nação".

Deuteronomy 23:7

Informação Geral:

Moisés fala aos israelitas como se eles fosse um só homem, então as palavras

"tu" e "teu" estão no singular.

Tu não odiarás um edomita

"Não odeies um edomita".

pois ele é teu irmão

"porque ele é seu parente".

nem odiarás um egípcio

" não odeies um egípcio".

Deuteronomy 23:8

Os descendentes deles da terceira geração

poderão pertencer à assembleia de Yahweh

Essa "terceira" é um número ordinal que representa três. O significado completo dessa afirmação pode ser esclarecido. T.A.: "Se um Edomita ou Egípcio vir habitar na comunidade Israelita, seus netos podem se tornar membros por completo daquela comunidade".

Deuteronomy 23:9

Quando marchardes, como um exército, contra

vossos inimigos, então vos guardareis

Moisés fala aqui para os Israelitas como se eles fossem somente um homem, então as palavras "vos" e "vosso" estão no singular.

contra vossos inimigos

"lutar contra vossos inimigos".

vos guardareis de toda coisa má

"Se afastarem de todas as coisas ruins".

Deuteronomy 23:10

um homem impuro por causa de algo que lhe aconteceu pela noite

Essa é uma forma educada de dizer que ele expeliu sêmen. T.A.: "um homem é impuro porque expeliu sêmen enquanto ele dormia".

Deuteronomy 23:11

Informação Geral:

Essa página foi intencionalmente deixada em branco.

Deuteronomy 23:12

Informação Geral:

Moisés fala aos israelitas como se eles fossem um só homem, então os pronomes "tu" e "teu" estão no singular.

Deuteronomy 23:13

e terás, entre as tuas ferramentas, uma pá para cavar

"Tu deverás ter uma ferramenta que possa usar para cavar".

quando abaixares para te aliviar

Essa é uma maneira educada de dizer defecar. T.A.: "quando abaixares para defecar".

cavarás

"deverás cavar um buraco com a pá".

colocarás de volta a terra para cobrir teus excrementos.

"cobrir teus excrementos".

Deuteronomy 23:14

para que Ele não veja nenhuma coisa impura entre ti

"para que Yahweh não veja nenhuma coisa impura entre ti".

Deuteronomy 23:15

Informação Geral:

Moisés fala aos israelitas como se eles fosse um só homem, então as palavras "tu" e "teu" estão no singular.

um escravo que escapou dele

O significado completo dessa afirmação pode ser esclarecido. T.A.:

"um escravo de outro país que escapou de seu senhor e veio até Israel".

Deuteronomy 23:16

Que ele viva contigo

"Deixe que o escravo viva entre teu povo".

Deuteronomy 23:17

Informação Geral:

Moisés fala aos israelitas como se eles fossem um só homem, então as palavras "tu" e "teu" estão no singular.

prostitutas de rituais entre as filhas de Israel ... entre aos filhos

Os possíveis significados são que Moisés: 1) proíbe abertamente homens e mulheres a terem atos sexuais como parte do culto ou 2) utiliza o eufemismo para proibir os homens e mulheres a desempenharem atos sexuais para receber dinheiro.

Deuteronomy 23:18

Não trareis os salários de uma prostituta...para a casa

"Uma mulher que ganha dinheiro como prostituta não deve trazer aquele dinheiro...para a casa".

um cão

um homem que permite homens terem sexo com ele por dinheiro.

para a casa de Yahweh, vosso Deus

"no templo".

por nenhum voto

"para cumprir um voto".

ambos são

os salários de uma mulher e de um homem que se prostituem.

Deuteronomy 23:19

Informação Geral:

Moisés fala aos israelitas como se eles fossem um só homem, por isso os pronomes "tu" e "teu" estão no singular.

Não emprestes com juros

Emprestar a alguém e forçar aquela pessoa a pagar mais do que foi emprestado.

juros sobre dinheiro ... qualquer coisa que é emprestada com juros

"Não deveis cobrar juros quando emprestar a alguém dinheiro, comida ou qualquer outra coisa".

Deuteronomy 23:20

em tudo que colocares tua mão

Essa é uma expressão idiomática. T.A.: "tudo o que você fizer".

Deuteronomy 23:21

Informação Geral:

Moisés fala para os israelitas como se eles fossem um só homem, por isso as palavras "tu" e "teu" estão no singular.

não demores em cumpri-lo

"Não deverás demorar a cumprir o voto".

pois Yahweh, teu Deus, irá certamente requerê-lo de ti

"pois Yahweh, teu Deus, irá culpá-lo e puni-lo se não cumprires teu voto".

Deuteronomy 23:22

Mas, se te abstiveres de fazer um voto, não será pecado

O significado dessa afirmação pode ser esclarecido. T.A.: "Mas, se você não fizer um voto, você não irá pecar porque você não terá um voto para cumprir".

Deuteronomy 23:23

Aquilo que sair de teus lábios

Essa é uma expressão idiomática. T.A.: "As palavras que tu falaste".

de acordo com o que prometeres a Yahweh

"o que quer que tenha prometido a Yahweh, teu Deus, isso o fará".

qualquer coisa que tenhas livremente

prometido com tua boca

"qualquer coisa que o povo tenha ouvido você prometer porque você quis fazê-lo".

com tua boca

"para que o povo ouça você dizer".

Deuteronomy 23:24

Informação Geral:

Moisés fala para os israelitas como se eles fossem um só homem, por isso as

palavras "tu" e "teu" estão no singular.

podes comer quantas uvas quiseres

"então, podes comer uvas até que estejas satisfeito".

mas não coloques nenhuma no teu cesto

O significado completo dessa afirmação pode ser esclarecida: T.A.: "mas você não poderás colocar nenhuma uva em teu cesto e levá-la com você".

Deuteronomy 23:25

Quando fores à seara de teu vizinho

"Quando caminhares pelos campos do teu vizinho onde tem grão crescendo".

podes arrancar as espigas com tua mão

"então, podes comer as espigas com tua mão".

mas não uses foice na seara dele

"mas não corte a seara do seu vizinho e a leve com você".

foice

Uma ferramenta afiada que os fazendeiros utilizam para colher o trigo.

Capítulo 24

¹ Quando um homem tomar uma mulher e se casar com ela, e se ela não encontrar graça aos olhos dele, por haver descoberto alguma coisa vergonhosa a seu respeito, então, escreverá para ela uma carta de divórcio e a entregará em suas mãos, mandando-a embora de sua casa. ² Se ela sair da casa dele, ela poderá casar-se com outro homem. ³ Se o segundo marido a odiar e escrever-lhe uma carta de divórcio, e entregá-la na sua mão, e mandá-la para fora de sua casa; ou se este segundo marido, que a tomou para si como sua mulher, morrer, ⁴ então, seu primeiro marido, que a mandou embora, não poderá se casar novamente com essa mulher, depois que ela se tornou impura. Isto seria abominação para Yahweh. Não farás com que a terra se torne culpada; a terra que Yahweh, teu Deus, te dá por herança. ⁵ Quando um homem tomar uma nova mulher, ele não sairá à guerra com o exército, nem será requisitado para algum dever forçado. Ele estará livre para ficar em casa por um ano, e se alegrará com sua nova mulher. ⁶ Nenhum homem tomará como penhor as duas pedras de moinho, nem mesmo uma mó como garantia, pois, assim, estará penhorando a vida do devedor. ⁷ Se um homem raptar qualquer um dos seus irmãos dentre o povo de Israel, e tratá-lo como um escravo, e vendê-lo, esse ladrão morrerá, e tu removerás o mal do meio de ti. ⁸ Atenta sobre qualquer

praga de lepra, para observares cuidadosamente, e seguires cada instrução dada a ti, as quais os sacerdotes levitas te ensinaram; como lhes ordenei, assim fareis. ⁹ Lembra-te do que Yahweh, teu Deus, fez a Miriã, quando saíste do Egito. ¹⁰ Quando deres a teu vizinho algum tipo de empréstimo, não entrarás em sua casa para tirar-lhe o penhor. ¹¹ Ficarás do lado de fora, e o homem a quem emprestaste levará o penhor para ti até o lado de fora. ¹² Se ele for um homem pobre, tu não dormirás com o penhor dele em tua posse. ¹³ Sem falta, tu lhe restituirás o penhor antes do sol se pôr; então, ele poderá dormir em sua roupa e te abençoará. Isto será justiça para ti diante de Yahweh, teu Deus. ¹⁴ Não oprimirás aquele servo que é pobre e necessitado, quer ele seja teu irmão israelita, ou estrangeiro na tua terra e dentro da tua cidade. ¹⁵ Cada dia darás a ele o seu salário, antes do pôr do sol, pois ele é pobre e está contando com isso. Faze isto, então, para que ele não clame contra ti a Yahweh, e isto não seja um pecado cometido por ti. ¹⁶ Os pais não serão mortos por causa dos filhos, nem os filhos serão mortos por causa dos pais. Cada um morrerá pelo próprio pecado. ¹⁷ Não perverterás a justiça que é devida ao estrangeiro ou ao órfão, nem tomarás a capa da viúva como um penhor. ¹⁸ Ao invés disso, trará à memória que tu foste um escravo no Egito, e que Yahweh, teu Deus, de lá te resgatou. Portanto, eu te instruo a obedecer a este mandamento. ¹⁹ Quando ajuntares tua colheita no teu campo, e esqueceres um feixe no campo, não voltarás para pegá-lo; deixa-o para o estrangeiro, para o órfão e para a viúva, para que Yahweh, teu Deus, te abençoe em toda obra das tuas mãos. ²⁰ Quando sacudires tua oliveira, não voltarás para colher o que ficar nos ramos; isto será para o estrangeiro, para o órfão, e para a viúva. ²¹ Quando colheres as uvas de tua vinha, não voltarás para colher de novo; o que ficar será para o estrangeiro, para o órfão, e para a viúva. ²² Lembra-te que foste escravo na terra do Egito. Por isso, te instruo a obedecer a este mandamento.

Deuteronômio 24

Notas Gerais

Estrutura e formatação

Este capítulo continua o ensinamento acerca de como manter a justiça em Israel.

Conceitos especiais neste capítulo

"Nenhum homem tomará como penhor as duas pedras de moinho, nem mesmo uma mó como garantia"

A pedra de moinho era como a pessoa se sustentava. Tomar a pedra de moinho de alguém era o mesmo que retirar seu meio de ganhar dinheiro e produzir alimento.

Emprestar dinheiro

Emprestar dinheiro a um irmão israelita era uma forma de ajudá-lo. A intenção não era lucrar às custas do irmão. Este capítulo traz limites para o empréstimo de dinheiro.

Deuteronomy 24:1

Informações Gerais:

Moisés continua a falar com o povo de Israel.

Quando um homem tomar uma mulher e se casar com ela

As frases "tomar uma mulher" e "se casar com ela" significam a mesma coisa. Tradução Alternativa

se ela não encontrar graça aos olhos dele

Aqui os "olhos" representam a pessoa.

T.A.: "se ele decidir que não gosta dela"

por haver descoberto alguma coisa vergonhosa a seu respeito

"porque, por algum motivo, ele decidiu que não deseja continuar junto dela"

escreverá para ela uma carta de divórcio

"ele deve entregar para a sua esposa um documento oficial dizendo que eles não estão mais casados"

Deuteronomy 24:2

ela poderá casar-se com outro homem

"ela pode ir embora e se casar com outro homem"

Deuteronomy 24:3

Informações Gerais:

Moisés continua a falar com o povo de Israel acerca da mulher que se divorcia e se casa com outro homem. Ele fala com os israelitas como se eles fossem uma única pessoa, por isso os pronomes "tu" e "teu", no singular.

Se o segundo marido a odiar

"Se o segundo marido decidir que odeia a mulher"

carta de divórcio

É um documento oficial que diz que o homem e a mulher não estão mais casados. Veja como traduziu isso em Deuterônimo 24:1.

entregá-la na sua mão

"dar a carta à mulher"

Deuteronomy 24:4

depois que ela se tornou impura

O significado completo desta afirmação pode ser explicitado. T.A.: "depois que ela se tornou impura

devido ao divórcio e ao segundo casamento com outro homem"

Não farás com que a terra se torne culpada
Fala-se da terra como se ela pudesse pecar. T.A.: "Tu não deves espalhar culpa pela terra"

Deuteronomy 24:5

Informações Gerais:

Moisés continua a falar com o povo de Israel.

Quando um homem tomar uma nova mulher

"Quando um homem tiver se casado recentemente com uma mulher"

nem será requisitado para algum dever forçado

Essa frase pode ser escrita de forma ativa. T.A.: "e ninguém pode forçá-lo a viver longe de sua casa e executar qualquer trabalho"

ele estará livre para ficar em casa

"ele será livre para morar em sua casa"

Deuteronomy 24:6

moinho

ferramenta usada para fazer farinha moendo os grãos entre dois discos de pedra pesados

nem mesmo uma mó

nem mesmo apenas o disco de pedra que fica em cima

pois, assim, estará penhorando a vida do devedor

A palavra "vida" é um metonímia para aquilo que alguém precisa para se manter vivo. T.A.: "pois ele estaria tirando do homem aquilo que ele precisa para prover alimento à sua família.

Deuteronomy 24:7

Informações Gerais:

Moisés fala aos israelitas como se fossem um único homem. Por isso o pronome "tu" e "teu" no singular.

Se um homem raptar

T.A.: "Se descobrires um homem raptando"

raptar

usar força física para levar alguém

inocente para longe de sua casa e deixar essa pessoa presa
qualquer um dos seus irmãos dentre o povo de Israel

"qualquer israelita"

esse ladrão morrerá

"então outros israelitas devem matá-lo como punição pelo que ele fez"

tu removerás o mal do meio de ti

O adjetivo "mal" pode ser traduzido como um sintagma nominal

Deuteronomy 24:8

Informações Gerais:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

Atenta ... para observares, cuidadosamente

Moisés fala aos israelitas aqui como se eles fossem apenas um homem. Por isso o pronome "tu" e o verbo "atenta" estão no singular.

Atenta sobre qualquer praga de lepra

"Presta atenção caso sofras de lepra" ou "Presta atenção caso tenhas lepra"

cada instrução dada a ti, as quais os

sacerdotes levitas te ensinaram

Isso pode ser dito de forma ativa. T.A.:

"todas as instruções que eu te dei e que os sacerdotes, que são levitas, disseram que fizesses."

vos ensinaram ... assim fareis

Aqui, Moisés fala aos israelitas como um grupo. Então, essas palavras precisam concordar no plural.

como lhes ordenei, assim fareis

"é necessário que façais exatamente o que eu lhes ordenei"

lhes ordenei

A palavra "lhes" se refere aos sacerdotes, que são levitas.

Deuteronomy 24:9

Lembra-te do que Yahweh, teu Deus

Moisés fala aos israelitas como se eles fossem apenas uma pessoa, por isso a palavra "teu" e o comando "lembra-te" estão no singular.

quando saíste

Moisés aqui fala aos israelitas como um grupo, por isso "saístes" concorda

com "vós", no plural.

Lembra-te

Essa é uma expressão que ordena o povo a lembrar-se do fato que será dito

quando saíste do Egito

"durante o período em que saíste do Egito"

Deuteronomy 24:10

Informações Gerais:

Moisés fala aos israelitas como se fossem um único homem, por isso o verbo e o pronome concordam com "tu", no singular.

Quando deres a teu vizinho algum tipo de empréstimo

"Quando emprestares algo a teu próximo"

para tirar-lhe o penhor

"para tomar dele o penhor"

o penhor

Isso se refere àquilo que ele prometeu que te daria caso não pagasse o empréstimo.

Deuteronomy 24:11

Ficarás do lado de fora

"Tu deves esperar do lado de fora da casa dele"

Deuteronomy 24:12

Informações Gerais:

Moisés fala aos israelitas como se fossem apenas um homem, por isso as palavras "tu" e "tua" estão no singular.

tu não dormirás com o penhor dele em tua posse

"tu não deves ficar com a vestimenta dele pela noite" ou "tu deves devolver o penhor dele antes que te deites para dormir"

o penhor dele

Isso se refere ao que ele prometeu que daria caso não te pagasse o empréstimo. Veja como foi traduzido em Deuteronômio 24:10.

Deuteronomy 24:13

tu lhe restituirás o penhor

"Devolve a ele o que ele te deu para

demonstrar que ele te pagará o empréstimo"

ele poderá dormir em sua roupa e te abençoará

O significado completo dessa afirmação pode ser deixado explícito. T.A.: "para que ele possa ter algo para se manter quente ao dormir, e ele será grato a ti"

roupa

Trata-se de um casaco ou outra vestimenta que mantenha alguém quente pela noite. Esse é provavelmente o penhor do qual Moisés fala em Deuteronômio 24:10-12.

Isto será justiça para ti diante de Yahweh, teu Deus

"Yahweh teu Deus vai aprovar a forma como lidaste com essa questão"

Deuteronomy 24:14

Informações Gerais:

Moisés fala aos israelitas como se fossem apenas um homem, por isso "tu", "teu" e "tua" encontram-se no singular.

Não oprimirás aquele servo

"Tu não deves tratar mal um servo que contrataste"

servo

alguém que é pago diariamente pelo seu trabalho

pobre e necessitado

Essas duas palavras têm significado parecido e enfatizam que trata-se de uma pessoa que não tem recursos próprios.

dentro da tua cidade

T.A.: "dentro dos portões da tua cidade"

Deuteronomy 24:15

Cada dia darás a ele o seu salário

"Tu deves dar ao homem o dinheiro que ele ganha a cada dia"

antes do pôr do sol

Os israelitas consideravam que o novo dia começava na hora do pôr do sol. T.A.: "tu deves pagar o homem no

mesmo dia em que ele realizar o trabalho"

pois ele é pobre e está contando com isso

O significado completo desta afirmação pode ficar explícito. T.A.: "pois ele é pobre e depende do salário para comprar o alimento no dia seguinte"

para que ele não clame contra ti a Yahweh

"para que ele não clame a Yahweh e peça que Ele te dê punição"

Deuteronomy 24:16

Os pais não serão mortos por causa dos filhos

Esta frase pode ser dita na forma ativa. T.A.: "Não deveis executar os pais por algo ruim que um dos filhos tenha cometido"

nem os filhos serão mortos por causa dos pais

Esta frase pode ser dita na forma ativa. T.A.: "e não deveis executar os filhos por causa de algo ruim que os pais tenham cometido"

cada um morrerá pelo próprio pecado

Esta frase pode ser dita na forma ativa. T.A.: "apenas executareis alguém quando esta mesma pessoa tiver cometido algo mal"

Deuteronomy 24:17

Informações Gerais:

Moisés fala aos israelitas como se fossem apenas um homem. Logo, a conjugação está no singular.

Não perverterás a justiça que é devida ao estrangeiro ou ao órfão

Moisés fala da justiça como se fosse um objeto físico que alguém mais forte pode tomar violentamente do mais fraco. T.A.: "Não tratareis o estrangeiro ou o órfão injustamente"

órfão
Criança cujos pais morreram e que não tem parentes que possam cuidar dela.

nem tomarás a capa da viúva como penhor

Uma pessoa que emprestou dinheiro pode pegar algo daquela a quem emprestou para garantir que ela lhe pagará de volta. Não é permitido que

ele pegue o casaco dela, pois ela precisa se manter aquecida. O significado completo desta frase pode ser explicitado. T.A.: "não é permitido tomar a capa da viúva, pois ela precisa se manter aquecida"

Deuteronomy 24:18

trazer à memória

É uma expressão. T.A.: "lembra-te"

Deuteronomy 24:19

Informações Gerais:

Moisés fala aos israelitas como se fossem apenas um homem. Por isso, as palavras "tu" e "teu" ficam no singular.

Quando ajustares tua colheita no teu campo

"Quando colheres o grão no teu campo"

um feixe

Um feixe, ou um ômer. Ambos se referem a talos da planta que podem ser carregados facilmente, ou mesmo podem ser amarrados juntos.

deixe-o para o estrangeiro, para o órfão e para a viúva

A informação pode ser deixada clara.

T.A.: "deves deixar o feixe, para que um estrangeiro, um órfão ou uma viúva o recolha"

em toda obra das tuas mãos

Aqui, "mãos" refere-se à pessoa inteira. T.A.: "em toda obra que fizeres"

Deuteronomy 24:20

Quando sacudires tua oliveira

A informação pode ser deixada clara.

T.A.: "quando sacudires os galhos de tua oliveira, fazendo com que as azeitonas caiam no solo para que possas recolhê-las"

não voltarás para colher o que ficar nos ramos
"não colha cada uma das azeitonas da árvore"

isto será para o estrangeiro, para o órfão e para a viúva

A informação pode ser deixada clara.

T.A.: "as azeitonas que ficarem nos galhos são para os estrangeiros, órfãos e viúvas para que possam recolhê-las e levá-las consigo"

Deuteronomy 24:21

Informações Gerais:

Moisés fala aos israelitas como se fosse um único homem. Por isso os verbos e a palavra "tua" ficam no singular.

o que ficar será para o estrangeiro, para o órfão e para a viúva

"As uvas que não colheres serão para o estrangeiro, para o órfão e para a viúva colherem"

para o estrangeiro, para o órfão e para a viúva

Essas palavras referem-se a grupos de pessoas. T.A.: "para os estrangeiros, para pessoas que não têm pais, e para as viúvas"

Deuteronomy 24:22

Lembra-te

Lembra-te, ou traz à memória, são expressões que significam a mesma coisa

Capítulo 25

¹ Se houver uma disputa entre homens e eles forem para a corte, e os juízes os julgarem, então, eles absolverão o justo e condenarão o mau. ² Se o homem culpado merecer ser espancado, então, o juiz o fará deitar e ser espancado em sua presença com um número ordenado de golpes, de acordo com o seu crime.

³ O juiz poderá lhe dar quarenta golpes, mas ele não poderá exceder esse número; pois, se ele exceder esse número e lhe der mais golpes, então, teu companheiro israelita será humilhado aos teus olhos. ⁴ Não amordaces o boi quando ele estiver debulhando o cereal. ⁵ Se irmãos morarem juntos, e um deles morrer sem ter nenhum filho, então, a esposa do homem morto não

poderá se casar com nenhum outro fora da família. Em vez disso, o irmão de seu marido dormirá com ela e a terá pra si como esposa, e fará cumprir seu dever de irmão do marido para com ela. ⁶ Isso é para que o primogênito que ela der à luz suceda em nome do irmão morto, para que seu nome não pereça de Israel. ⁷ Mas, se o homem não desejar ter a esposa do seu irmão para si, então, ela irá ao portão, aos anciãos, e dirá: "O irmão de meu marido se recusa a preservar o nome do seu irmão em Israel; ele não quer desempenhar a obrigação de irmão do marido para comigo". ⁸ Então, os anciãos de sua cidade o chamarão e falarão com ele. Porém, se ele insistir e disser: "Eu não desejo tomá-la", ⁹ então, a esposa de seu irmão irá até ele na presença dos anciãos, tirará as suas sandálias dos pés, e cuspirá em sua face. Ela o responderá e dirá: "Isso é o que se faz com quem não constrói a casa de seu irmão". ¹⁰ Seu nome será chamado em Israel, "A casa de quem teve sua sandália tirada". ¹¹ Se homens brigarem um com o outro, e a esposa de um deles vier para livrar seu marido da mão de quem o agride, e, se ela estender sua mão e pegá-lo nas partes íntimas, ¹² então, cortarás a mão dela fora; que o teu olho não tenha piedade. ¹³ Não terás, em tua bolsa, pesos diferentes, um grande e um pequeno. ¹⁴ Não terás, em tua casa, diferentes medidas, uma grande e uma pequena. ¹⁵ Terás um peso perfeito e justo; terás uma medida perfeita e justa, para que teus dias sejam longos na terra que Yahweh, teu Deus, te dá. ¹⁶ Pois todos os que praticam tais coisas, todos os que agem injustamente, são abomináveis para Yahweh, teu Deus. ¹⁷ Lembra-te do que Amaleque te fez na estrada enquanto saías do Egito, ¹⁸ como ele te encontrou na estrada e te atacou por trás, todos os que estavam fracos na parte de trás, quando tu estavas debilitado e exausto. Ele não honrou a Deus. ¹⁹ Portanto, quando Yahweh, teu Deus, te der descanso de todos teus inimigos em redor, na terra que Yahweh, teu Deus, te dá para possuir como herança, não te esqueças de apagar a lembrança de Amaleque de debaixo do céu.

Deuteronômio 25

Notas Gerais

Estrutura e formatação

Este capítulo continua a ensinar sobre a justiça em Israel. (Veja: [[rc: // en / tw / dict / bible / kt / justice]])

Outras possíveis dificuldades de tradução neste capítulo

"Um peso perfeito e justo você deve ter".

No antigo Oriente Próximo, o dinheiro era pesado em uma balança. Se o peso da pessoa estava defeituoso, eles estavam roubando as pessoas.

Deuteronomy 25:1

Informação Geral:

Moisés continha falando para o povo e Israel.

Deuteronomy 25:2

Se o homem culpado merecer ser espancado

Isso pode ser dito na voz ativa.

Tradução alternativa

ser espancado em sua presença

Isso pode ser dito na voz ativa.T.A.:

"ele assistirá os homens batê-lo".

com um número ordenado de golpes, de acordo com o seu crime

"o número de vezes que ele ordenou por causa da má ação que ele fez".

Deuteronomy 25:3

Informação Geral:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

O juiz poderá lhe dar quarenta golpes

"O juiz pode dizer que eles devem bater no culpado 40 vezes".

mas ele não pode exceder esse número

"mas o juiz não pode ordená-los para golpeá-lo mais de 40 vezes".

pois se ele deveria exceder esse número e lhe der mais golpes

"porque se o juiz ordena que eles batam nele mais de 40 vezes".

então, seu companheiro israelita será

humilhado ao seus olhos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"então o juiz humilharia seu companheiro israelita na frente de todo o povo de Israel".

humilhado ao seus olhos

Aqui as pessoas são representadas por seus "olhos" para enfatizar o que eles vêem. T.A.: "humilhado, e todos vocês verão".

Deuteronomy 25:4

Não amordaces o boi

"Você não deve colocar algo sobre a boca de um boi".

quando ele estiver debulhando o cereal

Enquanto ele separa o grão da palha andando sobre ele ou arrastando madeira pesada sobre ele.

Deuteronomy 25:5

Informação Geral:

Moisés ainda está falando ao povo de Israel.

Se irmãos moram juntos

Os possíveis significados são: 1) "Se os irmãos moram na mesma propriedade" ou 2) "Se os irmãos moram perto um do outro".

então a esposa do homem morto não poderá se

casar com nenhum outro

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"então a família do homem morto não deverá deixar a viúva se casar com ninguém".

dormirá com ela

Isso é um eufemismo. T.A.: "deve ter relações sexuais com ela".

fará cumprir seu dever de irmão do marido para com ela

"faça o que o irmão de um marido morto deve fazer".

Deuteronomy 25:6

suceda em nome do irmão morto

A palavra "nome" é uma metonímia para a linhagem familiar da pessoa. T.A.: "continuará a linhagem da família do irmão morto daquele homem".

para que seu nome não pereça de Israel

A palavra "nome" é uma metonímia para a linhagem familiar da pessoa. T.A.: "para que sua linhagem familiar não desapareça de Israel".

Deuteronomy 25:7

Informação Geral:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

irá ao portão, aos anciãos

O significado completo desta afirmação pode ser explicitado. T.A.: "deverá ir até o portão da cidade onde os anciãos julgam os casos".

recusa a preservar o nome do seu irmão

Aqui "nome" se refere à memória de alguém através de seus descendentes. T. A.: "recusa-se a dar um filho a seu irmão".

ele não quer desempenhar a obrigação de irmão do marido para comigo

"ele não fará o que o irmão do marido deve fazer e se casar comigo".

Deuteronomy 25:8

Eu não desejo tomá-la

"Eu não quero casar com ela".

Deuteronomy 25:9

Informação Geral:

Moisés continua falando ao povo de

Israel.

irá até ele na presença dos anciãos

"deve ir até perto dele com os anciãos assistindo".

quem não constrói a casa de seu irmão

Aqui "casa" é uma metonímia para a família. T.A.: "quem não dá a seu irmão um filho e continua a linhagem de seu irmão".

Deuteronomy 25:10

Seu nome será chamado em Israel

"As pessoas em Israel conhecerão sua família como".

A casa de quem teve sua sandália tirada

Aqui a remoção da sandália simboliza que o irmão não receberia nenhuma das propriedades de seu irmão morto. O significado completo desta afirmação pode ser explicitado. Isso também pode ser dito na voz ativa. T.A.: "A casa daquele cuja a viúva de seu irmão tirou a sandália do pé" ou "A família de um homem que não se casou com a esposa de seu irmão morto" ou "A família que todos desprezam" ou "A família que é vergonhosa".

Deuteronomy 25:11

Informação Geral:

Moisés fala aos israelitas como se fossem um homem, então as palavras "você" e "seu" aqui são singulares.

da mãos de quem o agride

Aqui "mão" se refere ao poder ou controle. T.A.: "então aquele que o atingiu não o atingirá de novo" ou "do homem que o atingiu".

Deuteronomy 25:12

teu olho não tenha piedade

Aqui "olho" significa uma pessoa inteira. T.A.: "Você não deve sentir pena" ou "você não deve mostrar a ela misericórdia".

Deuteronomy 25:13

Informação Geral:

Moisés fala aos israelitas como se fosse um homem, então as palavras "você" e "seu" aqui são singulares.

Não terás, em tua bolsa, pesos diferentes, um grande e um pequeno

O significado da afirmação pode ser explicitado. Você também pode deixar clara a informação compreendida.

T.A.: "Você não deve enganar as pessoas usando um peso maior do que você diz que é quando você compra coisas e usando um peso que é menor do que você diz que é quando você vende coisas".

pesos

Os pesos eram pedras usadas em uma balança para determinar o peso das coisas.

Deuteronomy 25:14

Não terás em tua casa diferentes medidas, uma grande e uma pequena

O significado completo desta afirmação pode ser explicitado. Você também pode deixar clara a informação compreendida. T.A.: "Você não deve enganar as pessoas usando uma medida maior do que você diz que é quando você compra coisas e usando uma medida que é menor do que você diz que é quando você vende coisas".

medidas

Uma medida era uma cesta ou outro recipiente para medir quanto havia de alguma coisa.

Deuteronomy 25:15

Informação Geral:

Moisés continua falando ao povo de Israel sobre o uso de pesos e medidas justas ao comprar e vender. Ele fala aos israelitas como se fossem um homem, então as palavras "você" e "seu" aqui são singulares.

Um perfeito e justo

"Um correto e justo".

peso ... medida

Veja como foi traduzido essas palavras em [Deuteronômio 25:13](#).

teus dias sejam longos

Este é uma expressão idiomática. T.A.: "você pode viver por

um longo tempo".

Deuteronomy 25:16

Pois todos os que praticam tais coisas, todos os que agem injustamente

"porque todo mundo que engana as pessoas usando pesos e medidas de tamanhos diferentes".

Deuteronomy 25:17

Informação Geral:

Moisés fala aos israelitas como se fossem um só homem, portanto, a menos que seja observado, as palavras "você" e "seu" aqui são singulares.

Lembre-te do que a Amaleque te fez

Esta é uma expressão idiomática, e "Amaleque" é uma metonímia para o povo Amelequita. T.A.: "Lembre-se do que os amalequitas fizeram com você".

enquanto saíeis

A palavra "saíeis" aqui é plural.

Deuteronomy 25:18

como ele encontrou na estrada

"como eles te conheceram ao longo do

caminho".

atacou por trás, todos

"atacou aqueles do teu povo que estavam no final da linha".

todos os que estavam fracos na parte de trás
"todas as pessoas que eram fracas na parte de trás da fila".

debilitado e exausto

Essas palavras têm significados semelhantes e enfatizam o quanto as pessoas estavam cansadas. T.A.: "cansado e exausto".

Ele não honrou a Deus

O significado completo desta afirmação pode ser explicitado. T.A.: "ele não tinha medo do castigo de Deus" ou "ele não respeitava a Deus".

Deuteronomy 25:19

não te esqueças de apagar a lembrança de Amaleque de debaixo do céu

"você deve matar todos os amalequitas para que ninguém mais se lembre deles".

Capítulo 26

¹ Quando entrares na terra que Yahweh, teu Deus, te dará como herança, e, quando tomares posse dela e habitares nela, ² então, pegarás uma parte das primícias de toda a colheita da terra que Yahweh, teu Deus, te dá, a colocarás em um cesto e irás ao lugar que Yahweh, teu Deus, escolherá como Seu Santuário. ³ Irás ao sacerdote que estiver servindo nesses dias e dirás a ele: 'Eu reconheço hoje, perante Yahweh, teu Deus, que eu cheguei à terra que Yahweh jurou aos nossos antepassados que nos daria'. ⁴ O sacerdote tomará o cesto da tua mão e o depositará diante do altar de Yahweh, teu Deus. ⁵ E, diante de Yahweh, teu Deus, dirás: 'Meu antepassado era um arameu errante. Desceu ao Egito e permaneceu lá, e seu povo era pequeno em número. Lá, ele se tornou uma nação grande, poderosa, e populosa. ⁶ Os egípcios nos trataram mal e nos afligiram. Eles nos fizeram trabalhar como escravos. ⁷ Nós clamamos a Yahweh, o Deus de nossos pais. Ele ouviu a nossa voz e viu nossa aflição, nosso trabalho exaustivo e a nossa opressão. ⁸ Yahweh nos tirou do Egito com mão poderosa, braço estendido, grande temor, sinais e maravilhas; ⁹ e Ele nos trouxe a este lugar e nos deu esta terra; terra da qual mana leite e mel. ¹⁰ Eis que agora trago as primícias da colheita da terra que Yahweh me deu'. Tu as colocarás diante de Yahweh, teu Deus, e O adorarás. ¹¹ Regozijarão em todo o bem que Yahweh, teu Deus, tem feito por ti, por tua casa, pelo levita e o

estrangeiro em teu meio. ¹² Quando terminares de entregar todo o dízimo da tua colheita no terceiro ano, ou seja, o ano de dizimar, então, darás ao levita, ao estrangeiro, ao órfão e à viúva, para que comam dentro dos portões da cidade e se fartem. ¹³ Dirás, diante de Yahweh, teu Deus: 'Trouxe da minha casa as coisas que pertencem a Yahweh, e as dei ao levita, ao estrangeiro, ao órfão e à viúva, de acordo com todos os mandamentos que Tu me destes. Não transgredi nenhum dos Teus mandamentos, nem me esqueci deles. ¹⁴ Dos dízimos, eu não comi no meu luto, e nem tirei quando eu estava impuro, nem dei nenhuma parte em honra aos mortos. Ouvi a voz de Yahweh, meu Deus; e obedeci a tudo que Tu me ordenaste. ¹⁵ Olha para cá do Lugar Santo em que vives, desde o céu, e abençoa o Teu povo, Israel, e a terra que nos deste; terra de que mana leite e mel, como juraste aos nossos pais'. ¹⁶ Hoje Yahweh, teu Deus, está te ordenando que obedças a esses estatutos e decretos; guardando-os e cumprindo-os com todo o teu coração e com toda a tua alma. ¹⁷ Reconheceste, hoje, que Yahweh é o teu Deus, e que andarás nos Seus caminhos e guardarás Seus estatutos, Seus mandamentos, e Seus decretos, e que ouvirás a Sua voz. ¹⁸ E, hoje, Yahweh declarou que és o povo de Sua possessão, e que guardarás todos os Seus mandamentos. ¹⁹ Yahweh, hoje, reconheceu que Ele te elevará sobre todas as outras nações, em louvor, reputação, e honra. Tu serás um povo separado para Yahweh, teu Deus, assim como Ele disse".

Deuteronômio 26 Notas Gerais

Estrutura e formatação

Esse capítulo relembra os grandes eventos da história de Israel quando Yahweh os tirou do Egito.

Deuteronomy 26:1

Informação Geral:

Moisés fala aos Israelitas como se eles fossem um só homem, então as palavras "você" e "seu" aqui são singulares.

Deuteronomy 26:2

parte das primícias de toda a colheita

"parte dos primeiros frutos da colheita" ou "parte das primeiras safras da colheita.". Esse "primeiras" é o número ordinal de um.

Deuteronomy 26:3

Informação Geral:

Moisés fala ao Israelitas como se fossem um só homem, então as palavras "você" e "seu" aqui são singulares

Deuteronomy 26:4

Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

Deuteronomy 26:5

Informação Geral:

Moisés fala aos Israelitas como se fossem um só homem, então as palavras "você" e "seu" aqui são singulares.

Meu antepassado era um arameu errante

Esse é o começo da afirmação a respeito do que o homem Israelita tem que fazer quando trazer seu cesto.

um arameu errante

Se refere a Jacó, o qual foi o antepassado de todos os Israelitas. Ele viveu por muitos anos em Aram-Naharaim, uma região localizada na Síria.

permaneceu lá

"viveu o restante de sua vida lá"

Lá, ele se tornou

A palavra "ele" é uma metonímia para "descendentes de Jacó"

grande, poderosa

Essas duas palavras significam basicamente a mesma coisa. Elas enfatizam que Israel se tornou uma grande e poderosa nação. Tradução alternativa: "muito grande"

Deuteronomy 26:6

Informação Geral:

Isso continua o que o Israelita deve dizer quando trazer suas primeiras colheitas a Yahweh.

nos trataram mal e nos afligiram

Essas duas frases dizem basicamente a mesma coisa. Elas enfatizam que os Egípcios agiram muito severamente

nos trataram

Aqui "nos" se refere ao povo de Israel que viveu no Egito. O narrador se inclui como um do povo, ainda que tenha ou não vivido no Egito.

Deuteronomy 26:7

Ele ouviu a nossa voz

Aqui "voz" se refere à pessoa por um todo e seus choros ou orações.

Tradução alternativa: "Ele ouviu nossos choros" ou "Ele ouviu nossas orações"

nossa aflição, nosso trabalho exaustivo e a nossa opressão

"que os Egípcios nos estavam afligindo, que estávamos trabalhando muito pesado e que os Egípcios estavam nos oprimindo."

Deuteronomy 26:8

Informação Geral:

Isso continua o que o Israelita deve dizer quando trazer suas primeiras colheitas a Yahweh.

Yahweh nos tirou

Aqui "nos" se refere ao povo de Israel, que estava vivendo no Egito. O narrador se inclui como um do povo, ainda que tenha ou não vivido no

Egito.

com mão poderosa, braço estendido

Aqui "mão poderosa" e "braço estendido" são metáforas para o poder de Yahweh. Veja como você traduziu essas palavras em [Deuteronômio 4:34]

grande temor

"com atos que aterrorizaram as pessoas que os viram"

Deuteronomy 26:9

terra da qual mana leite e mel

Essa é uma expressão idiomática. Veja como você traduziu isso em Deuteronômio 6:3. Tradução alternativa: "uma terra abundante de leite e mel" ou "uma terra que é excelente para gado e agricultura"

Deuteronomy 26:10

Informação Geral:

Moisés continua a dizer aos Israelitas o que eles devem dizer quando trouxerem as primeiras colheitas a Yahweh. Ele fala aos Israelitas como se fossem um só homem, então as palavras "você" e "seu" aqui são singulares.

primícias da colheita

"primeiros frutos da colheita" ou "primeira safra da colheita"

Tu as colocarás

"Tu deverá colocar a cesta"

Deuteronomy 26:11

Regozijarão em todo o bem que Yahweh, teu

Deus, tem feito por ti

"Você deve se regozijar e ser grato por todo o bem que Yahweh, seu Deus, fez por ti"

Deuteronomy 26:12

Informação Geral:

Moisés fala aos Israelitas como se eles fossem um só homem, então as palavras "você" e "seu" aqui são singulares.

no terceiro ano

Esse "terceiro" é o número ordinal de três. A cada três anos o povo de Israel dava o dízimo da colheita aos pobres.

órfão

São crianças das quais ambos os pais morreram e não têm parentes para cuidarem delas.

viúva

Significa a mulher da qual o marido morreu e não tem filhos para cuidarem dela agora na velhice.

comam dentro dos portões da cidade e se fartem

Aqui "portões" significa centros urbanos ou cidades. Tradução alternativa: "para que aqueles dentro das suas cidades tenham alimento suficiente para comer"

Deuteronomy 26:13**Trouxe da**

Essas são as primeiras palavras ou outra afirmação que os Israelitas deveriam dizer.

nem me esqueci deles

Significa que ele obedeceu a todos os mandamentos de Deus.

Deuteronomy 26:14**Informação Geral:**

Isso continua o que o Israelita deveria dizer a Yahweh quando entregasse seu dízimo aos pobres.

eu não comi no meu luto

"eu não comi nada do dízimo enquanto eu estava de luto"

quando eu estava impuro

Aqui "impuro" significa que a pessoa não está limpa de acordo com a Lei. Deus não permite que uma pessoa não limpa toque o dízimo que ele está dando a Deus. O significado completo dessa afirmação pode ser explicitado. Tradução alternativa: "quando eu estava sujo de acordo com a Lei" ou "quando a Lei diz que não posso tocar o dízimo"

Ouvi a voz de Yahweh, meu Deus; e obedeci a tudo que Tu me ordenaste

Aqui "voz de Yahweh" é uma metonímia ao que Yahweh diz. Ambas as afirmações têm significado similar. Elas enfatizam que a pessoa obedeceu

a todos os mandamentos de Deus.

Deuteronomy 26:15**do Lugar Santo em que vives, desde o céu**

Essas duas frases significam a mesma coisa. Tradução alternativa: "do céu, sua santa morada"

terra de que mana leite e mel

Essa é uma expressão idiomática. Veja como você a traduziu

em Deuteronômio 6:3. Tradução alternativa: "uma terra abundante em leite e mel" ou "uma terra que é excelente para gado e agricultura"

Deuteronomy 26:16**Informação Geral:**

Moisés fala aos Israelitas como se eles fossem um só homem, então as palavras "você" e "seu" aqui são singulares

com todo o teu coração e com toda a tua alma

Aqui "coração" e "alma" são metonímias para o ser interior da pessoa. Essas duas frases são usadas juntas para significar "completamente" ou "sinceramente". Veja como você traduziu isso em [Deuteronômio 4:29]

Deuteronomy 26:17**que andarás nos Seus caminhos e guardarás Seus estatutos, Seus mandamentos, e Seus decretos, e que ouvirás a Sua voz**

As palavras "andarás", "guardarás" e "ouvirás" aqui têm significados similares. Aqui "voz" se refere ao que Deus disse. Tradução alternativa: "obedecerás completamente a tudo o que Yahweh mandar"

Deuteronomy 26:18**Informação Geral:**

Moisés fala aos Israelitas como se fossem um só homem, então as palavras "você" e "seu" aqui são singulares.

o povo de Sua possessão

"um povo que pertence a Ele"

Deuteronomy 26:19**Ele te elevará sobre**

Essa é uma expressão idiomática.

Tradução alternativa: "Ele te fará mais importante do que" ou "ele te fará maior que"

Ele te elevará sobre todas as outras nações, em louvor, reputação, e honra

Significados possíveis são: 1) "Ele te fará tornar-se maior do que qualquer outra nação que Ele estabeleceu, e Ele te possibilitará honrá-lo e louvá-lo"; ou 2) "Ele fará com que as pessoas te louvem mais do que louvaram todas as outras nações que Ele criou; as

pessoas dirão que tu és melhor que qualquer outra nação e te honrarão"

Tu serás um povo separado para Yahweh, teu Deus

Yahweh escolher o povo de Israel para pertencer a Ele de uma forma especial é dito como se Yahweh os separasse de todas as outras nações. Isso pode ser colocado na forma ativa. Tradução alternativa: "Yahweh, teu Deus, te separará das outras nações"

Capítulo 27

¹ Moisés e os anciãos de Israel ordenaram ao povo e dizendo: "Guardai todos os mandamentos que hoje eu vos ordeno. ² No dia em que atravessardes o Jordão para a terra que Yahweh, vosso Deus, vos dá, levantareis algumas pedras grandes e as pintareis com cal. ³ Quando atravessardes, escrevereis nelas todas as palavras desta lei; vós entrareis na terra que Yahweh, vosso Deus, vos dá; uma terra de onde flui leite e mel, como Yahweh, Deus de vossos antepassados, vos prometeu. ⁴ Quando atravessardes o Jordão, levantareis estas pedras, que hoje vos ordeno, no monte Ebal, e as pintareis com cal. ⁵ Lá, construireis um altar para Yahweh, vosso Deus, um altar de pedras. Entretanto, não usareis nenhuma ferramenta para talhar as pedras. ⁶ Construireis o altar para Yahweh, vosso Deus, com pedras brutas; oferecereis ali ofertas queimadas para Yahweh, vosso Deus, ⁷ e sacrificareis ofertas pacíficas e comereis ali; vos alegrareis diante de Yahweh, vosso Deus. ⁸ E escrevereis, nitidamente nas pedras, todas as palavras desta lei". ⁹ Moisés e os sacerdotes, os levitas, falaram para todo o Israel, dizendo: "Fazei silêncio e escutai, Israel: hoje vos tornastes o povo de Yahweh, vosso Deus. ¹⁰ Todavia, vós obedecereis à voz de Yahweh, vosso Deus, e cumprireis Seus mandamentos e estatutos, que hoje vos ordeno". ¹¹ Moisés ordenou ao povo naquele mesmo dia, dizendo: ¹² "Estas tribos ficarão no monte Gerizim para abençoar o povo, depois de passardes pelo Jordão: a tribo de Simeão, Levi, Judá, Isacar, José e Benjamin. ¹³ Estas são as tribos que estarão no monte Ebal para pronunciar maldições: a tribo de Rúben, Gade, Aser, Zebulon, Dã e Naftali. ¹⁴ Os levitas responderão e dirão a todos os homens de Israel em alta voz: ¹⁵ 'Maldito o homem que esculpir ou fundir imagem. É abominação para Yahweh a obra da mão do artesão que a guarda em lugar escondido'. Então, todo o povo responderá, dizendo: 'Amém!'. ¹⁶ 'Maldito o homem que desonrar seu pai ou sua mãe'. Então, todo o povo responderá, dizendo: 'Amém!'. ¹⁷ 'Maldito o homem que remover as marcações da terra do seu vizinho'. Então, todo o povo responderá, dizendo: 'Amém!'. ¹⁸ 'Maldito o homem que fizer o cego desviar-se do caminho'. Então, todo o povo

responderá: 'Amém!'. **19** 'Maldito o homem que usar a força para retirar a justiça do estrangeiro, do órfão ou da viúva'. Então, todo o povo responderá: 'Amém!'. **20** 'Maldito o homem que se deitar com a esposa do seu pai, porque profanará os direitos do seu pai'. Então, todo o povo responderá: 'Amém!'. **21** 'Maldito o homem que tiver relação sexual com algum animal'. Então, todo o povo responderá: 'Amém!'. **22** 'Maldito o homem que tiver relação sexual com sua irmã, a filha de seu pai ou a filha de sua mãe'. Então, todo o povo responderá: 'Amém!'. **23** 'Maldito o homem que dormir com sua sogra'. Então, todo o povo responderá: 'Amém!'. **24** 'Maldito o homem que matar seu vizinho secretamente'. Então, todo o povo responderá: 'Amém!'. **25** 'Maldito o homem que aceitar suborno para matar uma pessoa inocente'. Então, todo o povo responderá: 'Amém!'. **26** 'Maldito o homem que não confirmar as palavras desta lei, para as cumprir'. Então, todo o povo responderá: 'Amém!'.

Deuteronômio 27

Notas Gerais

Figuras de linguagem importantes neste capítulo

"Maldito o homem".

Esta frase é repetida diversas vezes neste capítulo. Este paralelismo serve como um aviso aos israelitas para quando viverem na Terra Prometida. É uma parte da aliança que Yahweh fez com Moisés. e)

Deuteronomy 27:1

Informação Geral:

Moisés fala aos israelitas como se eles fossem um único homem. Logo, exceto onde houver uma nota dizendo o contrário, os pronomes que se referem a Israel são "você" e "seu", no singular.

hoje eu vos ordeno

Moisés fala aos israelitas como um grupo, por isso é usado o "vocês", no plural.

Eu ordeno

Aqui, "Eu" refere-se a Moisés. Os anciãos estão lá concordando com Moisés, mas ele é o único que está falando.

Deuteronomy 27:2

atravessardes

Moisés fala aos israelitas como um grupo, então a conjugação é com o "vocês", no plural.

as pintareis com cal

A cal é um pó branco feito a partir de

uma pedra chamada calcário. Ela seca e se torna uma superfície onde é possível escrever. Tradução Alternativa

Deuteronomy 27:3

uma terra onde flui leite e mel

Isso é uma expressão. Veja como foi traduzido isso em [Deuteronômio 6:3]

Deuteronomy 27:4

Informação Geral:

Moisés fala aos israelitas como se eles fossem apenas um homem. Logo, o pronome e a conjugação devem estar no singular: "você" e "seu".

atravessardes ... levantareis ... vos ordeno

Moisés se dirige aos israelitas como grupo. Então neste caso o pronome é o "vocês" e o verbo "levantar" deve ser conjugado no plural.

as pintareis com cal

"espalhareis nelas cal" ou "fazei ser possível escrever sobre elas". Veja como foi traduzido em Deuteronômio 27:2.

Monte Ebal

É uma montanha próximo a Siquém.
Veja como foi traduzido em
Deuteronômio 11:29.

Deuteronomy 27:5

não usareis nenhuma ferramenta para talhar as pedras.

Trata-se de uma espécie de cinzel que poderia deixar as pedras mais lisas, para que pudessem se encaixar melhor uma na outra. O significado completo dessa frase pode ser deixado explícito. T.A.: "não talhareis as pedras do altar com ferramentas".

Deuteronomy 27:6**Informação Geral:**

Moisés fala aos israelitas como se fossem um único homem. Logo, os pronomes e a conjugação devem estar no singular "você" e "seu".

pedras brutas

pedras com o formato natural sem que ninguém tenha talhado com ferramentas

Deuteronomy 27:7**Informação Geral:**

Esta página foi deixada em branco intencionalmente.

Deuteronomy 27:8**escrevereis nas pedras**

Isso se refere às pedras que eles deveriam levantar sobre o Monte Ebal e pintar com cal. Veja como foi traduzido em Deuteronômio 27:2 e Deuteronômio 27:4.

Deuteronomy 27:9**Informação Geral:**

Moisés fala aos israelitas como se fossem um único homem. Logo, o pronome e a conjugação devem estar no singular: "você" e "seu".

Deuteronomy 27:10**obedecereis à voz de Yahweh, vosso Deus**

Aqui, a metonímia "voz de Yahweh" refere-se ao que Ele diz. T.A.:

"obedecereis àquilo que Yahweh, vosso Deus, vos disser".

vos ordeno

Moisés é quem ordena. Os levitas estão aqui concordando com Moisés, mas ele é o único que está falando.

Deuteronomy 27:11**Informação Geral:**

Esta página foi deixada em branco intencionalmente.

Deuteronomy 27:12**Estas tribos**

Aqui, a metonímia "tribos" refere-se às pessoas das tribos de Simeão, Levi, Judá, Issacar, José e Benjamin. T.A.: "as pessoas destas tribos".

Monte Gerizim

Uma pequena montanha ao norte do Monte Ebal. Veja como foi traduzido em Deuteronômio 11:29.

José

A junção das tribos de Efraim e Manassés, que foram descendentes de José.

Deuteronomy 27:13**Monte Ebal**

Veja como foi traduzido em Deuteronômio 11:29.

pronunciar maldições

"dizei em voz alta como Yahweh vai amaldiçoar Israel".

Deuteronomy 27:14**Informação Geral:**

Esta página foi deixada em branco intencionalmente.

Deuteronomy 27:15**Maldito o homem ... a guarda em lugar escondido**

Esta é a afirmação que os levitas devem gritar a todo o povo de Israel. Pode ser dito de voz ativa. T.A.: "Que Yahweh amaldiçoe a pessoa que ... a guarda em lugar escondido".

a obra da mão do artesão

Esta é uma expressão. T.A.: "algo que uma pessoa fez".

artesão

alguém que faz bem trabalhos manuais.

Deuteronomy 27:16**Informação Geral:**

Moisés continua dizendo aos levitas e ao povo aquilo que eles devem dizer.

Maldito o homem

Pode ser dito de voz ativa.T.A.: "Que Yahweh amaldiçoe o homem".

Deuteronomy 27:17

que remover as marcações da terra do seu vizinho

O significado completo dessa afirmação pode ser deixado explícito. T.A.: "quem retira terra do seu vizinho removendo as marcações que ficam nos limites de sua propriedade".

Deuteronomy 27:18

Informação Geral:

Moisés continua dizendo aos levitas e ao povo o que eles devem dizer.

Maldito o homem

Pode ser dito de voz ativa.Veja como foi traduzido em [Deuteronômio 27:16]

Deuteronomy 27:19

usar a força para retirar a justiça do estrangeiro ... viúva

Moisés fala da justiça como se ela fosse um objeto físico que alguém mais forte pode tirar de um mais fraco de forma violenta. Sua linguagem deve incluir uma palavra que signifique "usar a força para tirar". Veja como isso foi traduzido em [Deuteronômio 24:17]

órfão

Crianças cujos pais morreram e que não têm parentes que cuidem delas.

viúva

Uma mulher cujo marido faleceu e que não tem filhos que cuidem dela na velhice.

Deuteronomy 27:20

Informação Geral:

Moisés continua a dizer aos levitas e ao povo o que eles devem dizer.

Maldito o homem

Pode ser dito de voz ativa.Veja como foi traduzido em [Deuteronômio 27:16]

a esposa de seu pai

Isso não se refere à mãe do homem, mas a outra mulher de seu pai.

profanará os direitos do seu pai

Quando um homem se casa com uma mulher, somente ele tem o direito de se deitar com ela. Você pode deixar explícito o significado completo dessa afirmação. T.A.: "ele tomou os direitos de seu pai".

Deuteronomy 27:21

Informação Geral:

Esta página foi deixada em branco intencionalmente.

Deuteronomy 27:22

Informação Geral:

Moisés continua dizendo aos levitas e ao povo o que eles devem dizer.

Maldito o homem

Pode ser dito de voz ativa.Veja como foi traduzido em [Deuteronômio 27:16]

a filha de seu pai ou a filha de sua mãe

Isso significa que o homem não pode dormir com sua irmã, ainda que eles tenham pai ou mãe diferentes.

Deuteronomy 27:23

Informação Geral:

Esta página foi deixada em branco intencionalmente.

Deuteronomy 27:24

Informação Geral:

Moisés continua dizendo aos levitas e ao povo o que eles devem dizer.

Maldito o homem

Pode ser dito de voz ativa.. Veja como foi traduzido em [Deuteronômio 27:16]

Deuteronomy 27:25

Informação Geral:

Esta página foi deixada em branco intencionalmente.

Deuteronomy 27:26

Informação Geral:

Moisés continua dizendo aos levitas e ao povo o que eles devem dizer.

Maldito o homem

Pode ser dito de voz ativa. Veja como

foi traduzido em [Deuteronômio
27:16]

Capítulo 28

1 Se, cuidadosamente, ouvires a voz de Yahweh, teu Deus, e guardares todos os Seus mandamentos que hoje te ordeno, Yahweh, teu Deus, te colocará sobre todas as outras nações da terra. **2** Todas estas bênçãos virão sobre ti e te alcançarão, se ouvires a voz de Yahweh, teu Deus. **3** Bendito serás na cidade, e bendito serás no campo. **4** Benditos serão os frutos do teu ventre, e os frutos das tuas terras, e os frutos de teus animais, as crias dos teus gados, e as crias dos teus rebanhos. **5** Benditos serão o teu cesto e a tua vasilha de amassar pão. **6** Bendito serás quando vieres, e bendito serás quando fores. **7** Yahweh fará teus inimigos, que se levantarem contra ti, serem derrubados diante de ti; eles sairão contra ti por um caminho, mas fugirão diante de ti por sete caminhos. **8** Yahweh mandará a bênção ir sobre ti em teus celeiros e em tudo que tu colacares as mãos. Ele te abençoará na terra que Ele te deu. **9** Yahweh te estabelecerá como povo santo, como Ele te jurou, se guardares os mandamentos de Yahweh, teu Deus, e andares nos Seus caminhos. **10** Todos os povos da terra verão que tu és chamado pelo nome de Yahweh, e eles terão medo de ti. **11** Yahweh fará muito próspero o fruto do teu ventre, o fruto dos teus gados e o fruto do teu solo na terra que Ele jurou aos teus pais que te daria. **12** Yahweh abrirá para ti as comportas do céu para dar a chuva para tua terra no momento certo, e abençoará todo o trabalho das tuas mãos. Emprestarás para muitas nações, mas não tomarás emprestado. **13** Yahweh te porá como o cabeça, e não como cauda; estarás sempre por cima e não por baixo, se ouvires os mandamentos de Yahweh, teu Deus, que eu te ordeno hoje, tanto para observar como para cumpri-los, **14** e, se não desviarestes de nenhuma das palavras que eu te ordeno hoje, nem para a direita, nem para a esquerda, nem seguir outros deuses para servi-los. **15** Se, porém, não ouvires a voz de Yahweh, teu Deus, para guardares todos os Seus mandamentos e Seus estatutos, que hoje te ordeno, então, todas essas maldições virão sobre ti e te alcançarão. **16** Maldito serás na cidade, e maldito serás no campo. **17** Malditos serão teu cesto e tua vasilha de amassar pão. **18** Malditos serão o fruto do teu ventre, o fruto das tuas terras, as crias dos teus gados, e as crias dos teus rebanhos. **19** Maldito serás quando vieres e maldito serás quando fores. **20** Yahweh enviará sobre ti maldições, confusões, e afastará tudo em que colacares as mãos para fazer, até que sejas destruído, e até que morras, rapidamente, por causa das ações maldosas pelas quais tu Me abandonaste. **21** Yahweh te fará contrair uma praga, até que Ele te destrua na terra em que tu estás entrando para possuir. **22** Yahweh te atacará com doenças infecciosas, com febres, inflamações, com seca e forte calor, com vento escaldante e com mofo. Estes te perseguirão até que tu morras. **23** Teu céu, que está sobre tua

cabeça, será de bronze; a terra, que está debaixo de ti, será de ferro. ²⁴ Yahweh fará a chuva de tua terra em pó e poeira, do céu isto descenderá sobre ti, até que tu sejas destruído. ²⁵ Yahweh fará com que sejas derrotado diante dos teus inimigos; tu sairás por um caminho, e fugirás por sete caminhos. E serás motivo de horror para todos os reinos da terra. ²⁶ Teus cadáver se tornará comida para todos os pássaros do céu e para os animais da terra; e não haverá ninguém para afugentá-los. ²⁷ Yahweh te atacará com as úlceras do Egito e com tumores, sarna e coceira, das quais não poderás ser curado. ²⁸ Yahweh te atacará com loucura, com cegueira, e com confusão mental. ²⁹ Ficarás confuso ao meio dia, como o cego se confunde na escuridão, e tu não prosperarás em teus caminhos. Serás sempre oprimido e roubado, e não terás ninguém para te salvar. ³⁰ Tu casarás com uma mulher, mas outro homem dormirá com ela. Tu construirás uma casa, mas não viverás nela; plantarás videiras, mas não desfrutarás do fruto. ³¹ Teu boi será morto diante dos teus olhos, mas não comerás sua carne; teu burro será levado para longe diante de ti, e não te será restituído. Tua ovelha será dada aos teus inimigos, e não terás ninguém para te ajudar. ³² Teus filhos e tuas filhas serão dados a outros povos; teus olhos irão procurar por eles o dia inteiro, mas cansarão de esperar por eles. E não terás força em tua mão. ³³ A colheita da tua terra e de todo o teu trabalho alimentará uma nação que não conheces. Serás sempre oprimido e esmagado. ³⁴ Então, enlouquecerás pelo que verás acontecer. ³⁵ Yahweh te atacará nos joelhos e nas pernas com úlceras severas, das quais não poderás ser curado, da planta dos teus pés até o alto da tua cabeça. ³⁶ Yahweh te levará junto com o rei que colocaste sobre ti, para uma nação que nunca conhecestes, nem tu e nem teus antepassados. Ali, cultuarás deuses de madeira e de pedra. ³⁷ Tornarás motivo de horror, um provérbio, e como escárnio entre os povos aos quais Yahweh te levará. ³⁸ Plantarás muitas sementes no teu campo, mas colherás pouco, pois os gafanhotos as consumirão. ³⁹ Plantarás videiras e as cultivarás, mas não beberás nenhum vinho, nem colherás as uvas, pois os vermes as comerão. ⁴⁰ Terás oliveiras em todo o teu território, mas não te ungirás com azeite, pois os frutos cairão da tua oliveira antes de amadurecer. ⁴¹ Terás filhos e filhas, mas eles não pertencerão a ti, pois serão levados cativos. ⁴² Todas as tuas árvores e o todo fruto do teu solo, os gafanhotos consumirão. ⁴³ O estrangeiro que está em tua terra se multiplicará cada vez mais, e tu, cada vez mais, diminuirás. ⁴⁴ Ele emprestará a ti, mas não emprestarás a ele. Ele será a cabeça, e tu serás a cauda. ⁴⁵ Todas essas maldições virão sobre ti, e te perseguirão e te alcançarão até que sejas destruído. Isto acontecerá, pois não ouviste a voz de Yahweh, teu Deus, para guardar Seus mandamentos e Seus estatutos, que Ele te ordenou. ⁴⁶ Essas maldições serão como sinais e maravilhas sobre ti, e sobre teus descendentes para sempre. ⁴⁷ Pois não cultuaste a Yahweh, teu Deus, com alegria e prazer

de coração quando eras próspero, ⁴⁸ portanto, servirás aos inimigos que Yahweh enviará contra ti; irás servi-los com fome, com sede, em nudez, e em pobreza. Ele colocará um jugo de ferro em teu pescoço, até te destruir. ⁴⁹ Yahweh trará uma nação contra ti, de longe, dos confins da terra, como uma águia que voa para sua vítima, uma nação cuja língua não compreenderás; ⁵⁰ uma nação feroz de rosto, que não respeitará o velho, nem terá pena do jovem. ⁵¹ Ela comerá os filhotes do teu gado e o fruto da tua terra até que sejas destruído. Não te deixará nenhum grão, nem vinho novo, ou azeite, nenhuma cria do teu gado ou do teu rebanho, até que te faça perecer. ⁵² Ela te sitiara em todos os portões da tua cidade, até que as tuas muralhas altas e fortes venham abaixo, em toda a tua terra, muralhas nas quais tu confiaste. Ela te sitiara em todos os portões da tua cidade, em toda a terra que Yahweh, teu Deus, havia te dado. ⁵³ Tu comerás o fruto de teu próprio corpo, a carne de teus filhos e de tuas filhas, que Yahweh, teu Deus te deu, no sitiamento e na desolação com a qual teus inimigos porão sobre ti. ⁵⁴ O homem que é gentil e refinado, ele será mesquinho para com o seu irmão e para com a mulher do seu amor, e para com qualquer filho que ele ainda tenha. ⁵⁵ Então, ele não dará para ninguém carne de seu próprio filho que ele estiver para comer, pois não sobrá nada para si mesmo, no sitiamento e na desolação que teu inimigo colocará sobre ti nos portões da tua cidade. ⁵⁶ A mulher mais gentil e refinada entre vós, que não ousaria colocar a planta do seu pé no solo por causa da delicadeza e fragilidade, ela será mesquinha para com o homem do seu coração, para com seu filho, e para com sua filha. ⁵⁷ Ela será mesquinha da placenta que sair por entre suas pernas, e dos filhos que ela gerar. Ela os comerá em privado pela falta de tudo, durante o sitiamento e desolação pelo qual teu inimigo colocará sobre ti nos portões da tua cidade. ⁵⁸ Se tu não guardares todas as palavras desta lei, que estão escritas neste livro, para honrar esse glorioso e temido nome Yahweh, teu Deus. ⁵⁹ Então, Yahweh fará que tuas pragas sejam terríveis, e as de teus descendentes; estas pragas serão grandes, de longa duração, e doenças severas, de longa duração. ⁶⁰ Novamente, Ele trará sobre ti todas as doenças do Egito que te assustaram; elas se apegarão a ti. ⁶¹ Além disso, cada doença e praga que não está escrita no livro desta lei, essa também Yahweh irá trazer sobre ti até que tu sejas destruído. ⁶² E vós sereis poucos em número, embora vós fostes como estrelas no céu em número, pois não ouvistes a voz de Yahweh, vosso Deus. ⁶³ Como Yahweh uma vez alegrou-se sobre vós em vos fazer o bem, e vos multiplicar, então, Ele se alegrará sobre vós em vos fazer morrer e em vos destruir. Vós sereis arrancados da terra que vós estais entrando para possuir. ⁶⁴ Yahweh vos dispersará entre todos os povos desde uma extremidade da terra até a outra. Lá, cultuareis outros deuses que vós não conheceis, nem vós, nem vossos antepassados, deuses de madeira e de pedra. ⁶⁵ Entre essas nações, não encontrarás facilidade e lá não haverá descanso para teus pés; ao invés disto, Yahweh te dará ali um coração angustiado, olhos sem esperança, e uma alma

que chora. ⁶⁶ Tua vida estará suspensa, como por um fio, diante de ti; tu terás medo toda noite e todo dia, e não terás segurança em toda a sua vida. ⁶⁷ Pela manhã, dirás: 'Eu gostaria que fosse noite!' e, à noite, dirás: 'Eu gostaria que fosse manhã!' por causa do medo em teu coração e das coisas que teus olhos terão que ver. ⁶⁸ Yahweh te fará voltar para o Egito novamente, em navios, pela rota sobre a qual Eu te disse: 'tu não verás o Egito novamente'. Lá, oferecerás a ti mesmo para a venda para vossos inimigos, como escravos e escravas, mas ninguém vos comprará".

Deuteronômio 28

Notas Gerais

Conceitos especiais neste capítulo

Bênçãos e advertências

Este capítulo explica algumas das bênçãos e advertências associadas à obediência de Israel à lei de Moisés. e)

Deuteronomy 28:1

Informação Geral:

Moisés fala aos israelitas como se fossem um só homem, então as palavras "tu" e "teu" aqui estão no singular.

a voz de Yahweh, teu Deus

Aqui a metonímia "voz de Yahweh" se refere ao que ele diz. Tradução

Alternativa

e guardares

"e obedecer".

te colocará sobre

Moisés fala de ser importante ou ser grande como se estivesse fisicamente mais elevado, como em um monte.

T.A.: "farei de você importante" ou "farei de você maior".

Deuteronomy 28:2

Todas estas bênçãos virão sobre ti e te alcançarão

Moisés descreve as bênçãos como uma pessoa que os atacariam de surpresa, ou os perseguiriam, e os pegariam. T.A.: "Yahweh te abençoará de maneira que te surpreenderá completamente, e será como se você não pudesse escapar de tê-lo abençoado".

Deuteronomy 28:3

Informação Geral:

Moisés fala aos israelitas como se fossem um só homem, então as palavras "tu" e "teu" aqui estão no singular.

Bendito serás

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh os abençoará".

na cidade... no campo

Este merísmo significa que Yahweh os abençoará em todos os lugares.

Deuteronomy 28:4

os frutos do teu ventre, e os frutos das tuas terras, e os frutos de teus animais

Estas expressões idiomáticas para "seus filhos", e suas colheitas, e todos os seus animais formam um merísmo para tudo o que os israelitas valorizavam.

os frutos de teus animais, as crias dos teus gados, e as crias dos teus rebanhos.

Esta parelha são três maneiras de Deus dizer que Yahweh tornará muitos e fortes os animais dos israelitas. T.A.: "todos os seus animais, juntamente com os gados e os cordeiros dos seus rebanhos".

Deuteronomy 28:5

Informação Geral:

Moisés fala aos israelitas como se fossem um só homem, então as palavras "tu" e "teu" aqui estão no

singular.

Benditos serão

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh abençoará".

teu cesto e a tua vasilha de amassar pão

Os israelitas usavam cestos para carregar grão. Uma "amassadeira" era uma tigela que eles usavam para misturar o grão e fazer pão. T.A.: "toda a comida que você planta e toda a comida que você come".

Deuteronomy 28:6

quando vieres...quando fores

Este merismo se refere a todas as atividades da vida em todos os lugares que eles forem.

Deuteronomy 28:7

Informação Geral:

Moisés fala aos israelitas como se fossem um só homem, então as palavras "tu" e "teu" aqui estão no singular.

fará teus inimigos, que se levantarem contra ti, serem derrubados diante de ti

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "fará que os exércitos que os atacam sejam derrotados".

mas fugirão diante de ti por sete caminhos

"mas eles vão fugir de você em sete direções".

sete caminhos

Isso é uma expressão idiomática. O número atual pode ser maior ou menor que sete. T.A.: "por caminhos diferentes".

Deuteronomy 28:8

Yahweh mandará a benção ir sobre ti em teus celeiros

Moisés descreve Yahweh abençoando os israelitas como se Yahweh estivesse ordenando uma pessoa para atacá-los de surpresa. T.A.: "Quando Yahweh os abençoar, vocês ficarão surpresos com a quantidade de grãos que vocês terão em seus celeiros".

Em tudo que tu colocares as mãos

Isso é uma expressão idiomática. T.A.: "em tudo que fizeres".

Deuteronomy 28:9

Informação Geral:

Moisés fala aos israelitas como se fossem um só homem, então as palavras "tu" e "teu" aqui estão no singular.

Yahweh te estabelecerá como povo santo

Yahweh escolhe o povo de Israel para pertencer a ele de uma maneira especial, e é dito como se Yahweh os colocassem em um lugar diferente do lugar onde todas as outras nações habitam. T.A.: "Yahweh fará de ti um povo santo que lhe pertence".

Deuteronomy 28:10

tu és chamado pelo nome de Yahweh

Aqui a metonímia "chamado pelo nome de Yahweh" significa pertencer a ele. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh os chamou para si".

Deuteronomy 28:11

Informação Geral:

Moisés fala aos israelitas como se fossem um só homem, então as palavras "tu" e "teu" aqui estão no singular.

o fruto do teu ventre, o fruto dos teus gados e o fruto do teu solo

Isso é uma expressão idiomática. Veja como foi traduzido essas palavras em [Deuterônomo 28:4]

Deuteronomy 28:12

o depósito do Seu tesouro dos céus

Moisés fala das nuvens das quais a chuva cai como se fossem uma construção onde ele armazena a chuva. T.A.: "as nuvens".

no momento certo

"quando as colheitas necessitarem".

todo o trabalho das tuas mãos

A palavra "mãos" é uma sinédoque para toda a pessoa. T.A.: "toda trabalho que fizeres".

Deuteronomy 28:13

Informação Geral:

Moisés fala aos israelitas como se fossem um só homem, então as palavras "tu" e "teu" aqui estão no

singular.

o cabeça, e não como cauda

Esta metáfora descreve a nação de Israel como um animal e significa que os israelitas sempre serão líderes sobre outras nações e nunca servos que os seguem. Os israelitas serão superiores em poder, dinheiro e honra.

estarás sempre por cima... não por baixo

Os israelitas governará sobre outros mas nunca serão governados.

que eu te ordeno

Moisés está falando a todos os israelitas, então a palavra "vos" está no plural.

Deuteronomy 28:14

se não desviares de nenhuma das palavras que eu te ordeno hoje, nem para a direita, nem para a esquerda, nem seguir outros deuses para servi-los.

Desobedecer Yahweh e adorar outros deuses é dito como se uma pessoa fisicamente se convertesse e seguisse diferentes caminhos da palavra de Yahweh. T.A.: "se vocês não desobedecerem o que eu hoje vos ordeno servindo outros deuses".

Deuteronomy 28:15

Informação Geral:

Moisés fala aos israelitas como se fossem um só homem, então as palavras "tu" e "teu" aqui estão no singular.

Se, porém

Aqui Moisés inicia descrevendo as maldições que o povo receberá se desobedecerem.

a voz de Yahweh, teu Deus

Aqui a metonímia "a voz de Yahweh" denota o que Yahweh diz. T.A.: "o que Yahweh teu Deus está dizendo".

então, todas essas maldições virão sobre ti e te alcançarão.

Moisés descreve as maldições como uma pessoa que os atacariam de surpresa, ou os perseguiriam e os atacariam. T.A.: "Yahweh amaldiçoará

você de maneira que os surpreenderão completamente, e será como se vocês não pudessem escapar da sua maldição.

virão sobre ti e te alcançarão.

Veja como foi traduzido em [Deuteronômio 28:2](#).

Deuteronomy 28:16

Informação Geral:

Moisés fala aos israelitas como se fossem um só homem, então as palavras "tu" e "teu" aqui estão no singular.

Maldito serás

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh amaldiçoará vocês".

na cidade...no campo

Este merísmo significa que Yahweh os abençoará em todo lugar. Veja como isso foi traduzido em [Deuterômio 28:3]

Deuteronomy 28:17

teu cesto e tua vasilha de amassar pão

Os israelitas utilizavam um cesto para carregar grão. Uma "amassadeira" era uma tigela que eles utilizavam para misturar os grãos e fazer pão. Veja como isso foi traduzido em [Deuteronômio 28:5]

Deuteronomy 28:18

Informação Geral:

Moisés fala aos israelitas como se fossem um só homem, então as palavras "tu" e "teu" aqui estão no singular.

Malditos serão

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh amaldiçoará".

o fruto do teu ventre, o fruto das tuas terras

Isso é uma expressão idiomática para "teu filho, tua colheita". Veja como isto foi traduzido em [Deuteronômio 28:4]

as crias dos teus animais, e as crias dos teus rebanhos.

Esta parelha são duas maneiras de dizer que Yahweh fará muitos e fortes os animais dos israelitas. T.A.: "os animais e os rebanhos".

Deuteronomy 28:19

quando vieres...quando fores

Este merísmo se refere às atividades da vida em todos os lugares a que forem. Veja como isso foi traduzido em [Deuteronômio 28:6]

Deuteronomy 28:20

Informação Geral:

Moisés fala aos israelitas como se fossem um só homem, então as palavras "tu" e "teu" aqui estão no singular.

maldições, confusões, e afastará

"desgraça, medo, e frustração".

tudo em que colocares as mãos para fazer

Isso é uma expressão idiomática. T.A.: "em tudo que fizer".

até que sejas destruído

Isso pode ser dito na voz ativa.

T.A.: "até que teus inimigos te destruam".

Me abandonaste

Aqui "me" se refere a Yahweh.

Deuteronomy 28:21

te fará contrair

"permaneça em você".

Deuteronomy 28:22

Informação Geral:

Moisés fala aos israelitas como se fossem um só homem, então as palavras "tu" e "teu" aqui estão no singular.

doenças infecciosas, com febres, inflamações

"doenças e febres ardentes que deixarão você fraco". Todas essas se referem a doenças que levam as pessoas a ficarem fracas e morrerem.

com seca

"falta de chuva".

com mofo

mofo que cresce nas plantações e faz com que apodreçam.

Estes te perseguirão

Moisés fala das coisas ruins que aconteceriam aos israelitas como se fossem pessoas ou animais que perseguissem os israelitas. T.A.: "Você sofrerá com eles".

Deuteronomy 28:23

Informação Geral:

Moisés fala aos israelitas como se fossem um só homem, então as palavras "tu" e "teu" aqui estão no singular.

céu...será de bronze

Moisés fala do céu como bronze, porque não haverá chuva. T.A.: "céu...não irá chover".

a terra...será de ferro

Moisés fala da terra como ferro, porque nenhuma plantação crescerá. T.A.: "nada crescerá da terra".

Deuteronomy 28:24

Yahweh fará a chuva de tua terra em pó e poeira,

"em vez de chuva, Yahweh enviará tempestades de areia".

até que tu sejas destruído

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "até que te destrua".

Deuteronomy 28:25

Informação Geral:

Moisés fala aos israelitas como se fossem um só homem, então as palavras "tu" e "teu" aqui estão no singular.

Yahweh fará com que sejas derrotado diante dos teus inimigos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh fará teus inimigos cair".

que sejas derrotado diante

Veja como isto foi traduzido em [Deuteronômio 28:7](#).

fugirás por sete caminhos

Isto significa que os israelitas terão medo e pânico e fugirão dos seus inimigos. Veja o texto semelhante em [Deuteronômio 28:7]

sete caminhos

Isso é uma expressão idiomática. T.A.: "por diferentes caminhos".

E serás motivo de horror para todos os reinos da terra.

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Os povos das outras nações irão levá-los de uma nação para outra".

Deuteronomy 28:26

Informação Geral:

Esta página é intencionalmente deixada em branco.

Deuteronomy 28:27

Informação Geral:

Moisés fala aos israelitas como se fossem um só homem, então as palavras "tu" e "teu" aqui estão no singular.

as úlceras do Egito

"a mesma doença de pele com a qual amaldiçoei os egípcios".

úlceras...tumores, sarna e coceira

Estes são os diferentes tipos de doenças de pele.

das quais não poderás ser curado.

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "das quais ninguém será capaz de curar-te".

Deuteronomy 28:28

Informação Geral:

Esta página é intencionalmente deixada em branco.

Deuteronomy 28:29

Ficarás confuso ao meio dia, como o cego se confunde na escuridão

"Serão como o cego que se confunde na escuridão, mesmo ao meio-dia." Os israelitas terão uma vida difícil, mesmo quando todos estão desfrutando a vida".

Serás sempre oprimido e roubado

"Os mais fortes sempre irão te oprimir e roubar".

Deuteronomy 28:30

Informação Geral:

Moisés fala aos israelitas como se fossem um só homem, então as palavras "tu" e "teu" aqui estão no singular.

Deuteronomy 28:31

Teu boi será morto diante dos teus olhos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Verás como alguém mata teu boi".

teu burro será levado para longe diante de ti, e não te será restituído.

Isso pode ser dito na voz

ativa.T.A.: "alguém roubará teu burro e não o devolverá".

Tua ovelha será dada aos teus inimigos

Isso pode ser dito na voz ativa.T.A.:

"Darei tuas ovelhas aos teus inimigos" ou "Permitirei que teus inimigos levem tuas ovelhas".

Deuteronomy 28:32

Informação Geral:

Moisés fala aos israelitas como se fossem um só homem, então as palavras "tu" ou "teu" aqui estão no singular.

Teus filhos e tuas filhas serão dados a outros povos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Darei teus filhos e tuas filhas a outros povos" ou "Teus inimigos levarão teus filhos e tuas filhas".)

teus olhos irão procurar por eles o dia inteiro, mas cansarão de esperar por eles

Aqui "teus olhos" se refere a todos.

T.A.: "vocês irão se cansar enquanto espera para vê-los novamente".

E não terás força em tua mão.

Aqui a metonímia "força em tua mão" se refere ao poder. T.A.: "Você será impotente para fazer qualquer coisa".

Deuteronomy 28:33

Informação Geral:

Moisés fala aos israelitas como se fossem um só homem, então as palavras "tu" e "teu" aqui estão no singular.

uma nação

Aqui a metonímia "nação" significa o povo de uma nação. T.A.: "povo de uma nação".

Serás sempre oprimido e esmagado.

As palavras "oprimido" e "esmagado" basicamente significam a mesma coisa. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eles irão sempre oprimir e esmagar você" ou "eles irão oprimi-lo continuamente".

Deuteronomy 28:34

Então, enlouquecerás pelo que verás acontecer.

"o que você irá ver fará você enlouquecer".

Deuteronomy 28:35

das quais não poderás ser curado

Isso pode ser dito na voz ativa.

T.A.: que ninguém será capaz de curar".

Deuteronomy 28:36

Informação Geral:

Moisés fala aos israelitas como se fossem um só homem, então as palavras "tu" e "teu" aqui estão no singular.

Deuteronomy 28:37

de horror, um provérbio, e como escárnio entre os povos aos quais Yahweh te levará.

Aqui as palavras "provérbio" e "escárnio" basicamente significam a mesma coisa. Isso pode ser traduzido como uma nova frase. T.A.: "Os povos, nos lugares, onde Yahweh te enviará, inventarão provérbios e escárnio sobre você ou de horror". "Yahweh te enviará aos povos que irão rir e ridicularizar você".

escárnio

uma palavra ou frase que pessoas usam para envergonhar os outros.

Deuteronomy 28:38

Informação Geral:

Moisés fala aos israelitas como se fossem um só homem, então as palavras "tu" e "teu" aqui estão no singular.

mas colherás pouco

"porém colherás pouca comida".

Deuteronomy 28:39

Informação Geral:

Esta página é intencionalmente deixada em branco.

Deuteronomy 28:40

Informação Geral:

Moisés continua descrevendo as maldições de Deus se as pessoas desobedecerem a Ele. Ele fala aos israelitas como se fossem um só homem, então as palavras "tu" e "teu" aqui estão no singular.

mas não te ungirás com azeite

As pessoas esfregavam azeite em si mesmas para deixar a pele saudável.

os frutos cairão da tua oliveira

Você pode precisar explicitar que o fruto cai antes de estar maduro. T.A.: "os frutos da tua oliveira cairão antes que estejam maduro" ou "as azeitonas cairão das tuas oliveiras antes de amadurecer".

Deuteronomy 28:41

Informação Geral:

Esta página é intencionalmente deixada em branco.

Deuteronomy 28:42

Informação Geral:

Moisés fala aos israelitas como se fossem um só homem, então as palavras "tu" e "teu" aqui estão no singular.

Deuteronomy 28:43

O estrangeiro que está

Isto não significa um estrangeiro específico mas se refere a estrangeiros em geral. T.A.: "Os estrangeiros que estão".

se multiplicará cada vez mais, e tu, cada vez mais, diminuirás

Essa expressão idiomática significa que os estrangeiros terão mais poder, dinheiro e honra que os israelitas.

Deuteronomy 28:44

Ele emprestará a ti

Isso não significa um estrangeiro específico

Ele será a cabeça, e tu serás a cauda.

Isso significa que os estrangeiros terão mais poder e autoridade do que os israelitas. Veja como foi traduzido uma frase semelhante em [Deuteronômio 28:13]

Deuteronomy 28:45

Informação Geral:

Moisés fala aos israelitas como se fossem um só homem, então as palavras "tu" e "teu" aqui estão no singular.

Todas essas maldições virão sobre ti, e te

perseguição e te alcançarão até que sejas destruído

Moisés descreve as maldições como uma pessoa que os atacaria de surpresa ou os perseguiria e os pegaria. Veja como foi traduzido algo semelhante em [Deuteronômio 28:2] **a voz de Yahweh, teu Deus**

Aqui as palavras "voz de Yahweh" são uma metonímia para o que Yahweh disse. T.A.: "o que Yahweh, teu Deus, disse".

Seus mandamentos e Seus estatutos

As palavras "mandamentos" e "estatutos" são parelhas para "tudo o que Yahweh ordenou que fizessem".

Deuteronomy 28:46

Informação Geral:

Esta página é intencionalmente deixada em branco.

Deuteronomy 28:47

Informação Geral:

Moisés fala aos israelitas como se fossem um só homem, então as palavras "tu" e "teu" aqui estão no singular.

alegria e prazer de coração

Aqui "alegria" e "prazer de coração" significam a mesma coisa. Elas enfatizam que o povo deveria ter ficado muito feliz em adorar a Yahweh.

Deuteronomy 28:48

Ele colocará um jugo de ferro em teu pescoço

Esta é uma metáfora para que Yahweh permita que os inimigos tratem os israelitas com crueldade e os tornem escravos.

Deuteronomy 28:49

Informação Geral:

Moisés fala aos israelitas como se fossem um só homem, então as palavras "tu" e "teu" aqui estão no singular.

de longe, dos confins da terra

Estas duas frases significam a mesma coisa e enfatizam que os inimigos virão de uma nação que está muito

longe de Israel.

dos confins da terra

Isso é uma expressão idiomática. T.A.: "de lugares sobre os quais vocês não sabem".

como uma águia que voa para sua vítima

Isso significa que os inimigos virão de repente e os israelitas não serão capazes de detê-los.

Deuteronomy 28:50

uma nação feroz de rosto, que não respeitará o velho, nem terá pena do jovem.

A palavra "nação" é uma metonímia para os povos daquela nação.

T.A.: "uma nação cujo povo tem expressões ferozes, que não respeitará o velho, nem terá pena do jovem".

Deuteronomy 28:51

até que sejas destruído

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "até que te destruam" ou "até que te deixem sem nada".

Deuteronomy 28:52

Informação Geral:

Moisés continua descrevendo o exército que atacará os israelitas, se eles não obedecerem Yahweh. Ele fala aos israelitas como se fossem um só homem, então as palavras "tu" e "teu" aqui estão no singular.

todos os portões da tua cidade

Aqui a expressão "portões da tua cidade" representa a cidade. T.A.: "tuas cidades".

Deuteronomy 28:53

o fruto de teu próprio corpo, a carne de teus filhos e de tuas filhas

Aqui "a carne de teus filhos e de tuas filhas", explica a metáfora "o fruto de teu próprio corpo". O povo terá tanta fome depois que o exército inimigo cercar a cidade que comerão seus próprios filhos.

o fruto de teu próprio corpo

Isso fala dos filhos como se fossem frutos produzidos pelos corpos de teus pais. T.A.: "teus próprios filhos".

Deuteronomy 28:54

Informação Geral:

Moisés fala aos israelitas como se fossem um só homem, então as palavras "tu" e "teu" aqui estão no singular.

que é gentil e refinado, ele

"até mesmo o homem que é gentil e refinado entre vocês". Moisés está dizendo que não apenas aqueles que se esperariam comer seus filhos, mas até mesmo a última pessoa, que não se esperaria comer seu próprio filho, comeria.

Deuteronomy 28:55

nos portões da tua cidade

Aqui "portões da tua cidade" representa as próprias cidades. T.A.: "todas as suas cidades".

Deuteronomy 28:56

Informação Geral:

Moisés fala aos israelitas como se fossem um só homem, então as palavras "tu" e "teu" aqui estão no singular.

A mulher mais gentil e refinada entre ti...

A mulher mais gentil e refinada entre ti...fragilidade. Moisés está dizendo que não apenas aqueles que esperariam comer seus filhos, mas até mesmo mulheres de berço nobre e normalmente muito gentis, quem nunca se espera que comam seus filhos, comerão. A palavra "ti" aqui está no singular.

que não ousaria colocar a planta do seu pé no solo por causa da delicadeza e fragilidade
Moisés está exagerando. Ele está enfatizando que essa mulher nobre é tão rica e vive com tal luxo que não se permitiria sujar.

por causa da delicadeza e fragilidade

Os substantivos abstratos "delicadeza" e "fragilidade" podem ser ditos como adjetivos. T.A.: "porque ela é tão delicada e sensível".

Deuteronomy 28:57

nos portões da tua cidade.

Aqui "portões da cidade" representa

as próprias cidades. T.A.: "dentro das tuas cidades".

Deuteronomy 28:58

Informação Geral:

Moisés fala aos israelitas como se fossem um só homem, então as palavras "tu" e "teu" aqui estão no singular.

que estão escritas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que eu escrevi".

esse glorioso e temido nome Yahweh, teu Deus.

Aqui a metonímia "nome" se refere ao próprio Yahweh. T.A.: "Yahweh teu Deus que é glorioso e maravilhoso".

Deuteronomy 28:59

Yahweh fará que tuas pragas sejam terríveis, e as de teus descendentes

"Yahweh mandará terríveis pragas sobre vocês e teus descendentes" ou "Yahweh se certificará que vocês e seus descendentes sofram de terríveis pragas".

Deuteronomy 28:60

Informação Geral:

Moisés fala aos israelitas como se fossem um só homem, então as palavras "tu" e "teu" aqui estão no singular.

Ele trará sobre ti todas as doenças do Egito

Isso é uma expressão idiomática. "Ele fará com que você sofra das doenças do Egito".

elas se apegarão a ti.

Isso é uma expressão idiomática. T.A.: "as doenças não irão cessar, e ninguém será capaz de curá-los".

Deuteronomy 28:61

cada doença e praga que não está escrita

Aqui "cada" é uma generalização que significa "muitas". Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "até mesmo outras pragas que eu não escrevi".

até que tu sejas destruído.

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "até que Ele destrua você".

Deuteronomy 28:62

E vós sereis poucos... vós fostes como...tu não ouviste

Moisés está falando aos israelitas como um grupo, então todas as ocorrências de "vós" estão no plural. **vós fostes como estrelas no céu em número** Isso significa que no passado haviam muitos israelitas.

a voz de Yahweh

Aqui a metonímia "voz de Yahweh" se refere ao que Yahweh diz. T.A.: "o que Yahweh diz".

Deuteronomy 28:63

Yahweh uma vez alegrou-se sobre vós... vos multiplicar...se alegrará sobre vós em vos fazer morrer e em vos destruir. Vós sereis arrancados

Moisés está falando aos israelitas como um grupo, então todas as ocorrências de "vós" estão no plural.

Yahweh uma vez alegrou-se sobre vós em vos fazer o bem, e vos multiplicar

"Yahweh uma vez gostava de fazer o bem a vocês, e fazer com que vocês se tornassem muitos".

Ele se alegrará sobre vós em vos fazer morrer "Ele se alegrará fazendo vós morrer".

Vós sereis arrancados da terra que vós estais entrando para possuir.

Moisés usa uma metáfora para falar das pessoas como se fossem frutos que Yahweh tiraria de um arbusto. Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Ele irá tirá-los da terra que vocês estão entrando para possuir".

vós estais

Moisés fala aos israelitas como se fossem um só homem, então a palavra "tu" é no singular.

Deuteronomy 28:64

vos dispersará... cultuareis ...que vós não conheceis...nem vós, nem vossos antepassados Moisés fala aos israelitas como se fossem um só homem, então as palavras "tu" e "teu" aqui estão no

singular.

desde uma extremidade da terra até a outra Esses dois extremos significam em toda parte da terra. T.A.: "por toda a terra" ou "em toda a terra".

Deuteronomy 28:65

Informação Geral:

Moisés fala aos israelitas como se fossem um só homem, então as palavras "tu" e "teu" aqui estão no singular.

lá não haverá descanso para teus pés

T.A.: "você terá que vagar continuamente, porque não tem um lar permanente onde possa descansar" ou "lá não haverá descanso para a sola dos teus pés". Aqui a expressão "a sola dos pés" se refere à pessoa inteira.

Yahweh te dará ali um coração angustiado, olhos sem esperança, e uma alma que chora.

Isso é uma expressão idiomática. T.A.: Yahweh fará com que você fique com medo, sem esperança e triste".

Deuteronomy 28:66

Tua vida estará suspensa

Isso é uma expressão idiomática. T.A.: Você não saberá se irá morrer ou viver".

Deuteronomy 28:67

Informação Geral:

Moisés fala aos israelitas como se fossem um só homem, então as palavras "tu" e "teu" estão no singular.

por causa do medo em teu coração

Isso é uma expressão idiomática. T.A.: "por causa do medo que você está sentindo".

das coisas que teus olhos terão que ver.

Aqui "olhos" se refere a toda pessoa. T.A.: "as coisas terríveis que eu irei forçá-los a ver".

Deuteronomy 28:68

Eu te disse:

Aqui "eu" se refere a Yahweh.

Capítulo 29

¹ Estas são as palavras que Yahweh ordenou a Moisés que dissesse ao povo de

Israel na terra de Moabe. Palavras que foram adicionadas à aliança que Ele havia feito com os israelitas em Horebe. ² Moisés chamou todo Israel e disse-lhes: "Vós visteis tudo que Yahweh fez a Faraó diante de vossos olhos na terra do Egito, com todos os seus servos, e com toda a sua terra — ³ o grande sofrimento que vossos olhos viram, os sinais, e aquelas grandes maravilhas. ⁴ Mas, até hoje, Yahweh não vos deu um coração para entender, olhos para ver e ouvidos para ouvir. ⁵ Eu vos conduzi por quarenta anos no deserto; vossas roupas não se desgastaram sobre vós, nem as sandálias em vossos pés. ⁶ Vós não comestes pão, nem bebestes vinho ou bebidas alcoólicas, para que soubésseis que Eu sou Yahweh, vosso Deus. ⁷ Quando viestes a este lugar, Siom, o rei de Hesbom, e Ogue, o rei de Basã, saíram contra nós para lutar, e nós os derrotamos. ⁸ Nós tomamos as suas terras, e as demos como herança aos rubenitas, aos gaditas, e à meia tribo de Manassés. ⁹ Assim, guardai as palavras desta aliança e as cumpri, para que prospereis em tudo que fizerdes. ¹⁰ Vós estais hoje, todos vós, diante de Yahweh, vosso Deus; vossos chefes, vossas tribos, vossos anciãos, e vossos oficiais — todos os homens de Israel, ¹¹ vossos pequeninos, vossas esposas, e o estrangeiro que está entre vós em vosso acampamento, desde aqueles que cortam vossa madeira até os que tiram vossas águas. ¹² Vós estais aqui para entrardes na aliança de Yahweh, vosso Deus, e no juramento que Ele hoje faz convosco, ¹³ para hoje fazer de vós um povo Dele, e que Ele seja Deus para vós, como vos disse e jurou para vossos antepassados, Abraão, Isaque e Jacó. ¹⁴ Pois não é somente convosco que faço esta aliança e este juramento — ¹⁵ com todos que estão conosco hoje diante de Yahweh, nosso Deus — mas também com aqueles que não estão aqui conosco hoje. ¹⁶ Vós sabeis como vivemos na terra do Egito, e como passamos pelo meio das nações pelas quais passastes. ¹⁷ Vistes as suas abominações: seus ídolos de madeira e de pedra, de prata e de ouro, que estavam entre elas. ¹⁸ Que não haja entre vós nenhum homem, nenhuma mulher, família, ou tribo cujo coração se desvie hoje de Yahweh, nosso Deus, para adorar os deuses dessas nações, para que não haja entre vós nenhuma raiz que produza veneno ou fel, ¹⁹ para que, quando alguém ouvir as palavras deste juramento, ela não abençoe a si mesma em seu coração, dizendo: 'eu terei paz, mesmo que eu ande na teimosia de meu coração'. Isso destruirá a terra molhada, bem como a seca. ²⁰ Yahweh não o perdoará, mas, ao invés disso, a ira de Yahweh e Seu zelo fumegarão contra esse homem, e todas as maldições que estão escritas neste livro virão contra ele, e Yahweh apagará seu nome de sob o céu. ²¹ Yahweh o separará para a calamidade dentre todas as tribos de Israel, de acordo com todas as maldições da aliança que estão escritas neste livro da lei. ²² A geração vindoura, vossos filhos, que virão depois de vós, e o estrangeiro que vem de uma terra distante, falarão, quando virem as pragas nesta terra e as doenças com as quais Yahweh a afligirá — ²³ e, quando eles virem que toda a terra se abrasou em enxofre e sal, onde nada é semeado nem dá frutos, onde

nenhuma vegetação cresce, como na destruição de Sodoma e Gomorra, Admá e Zeboim, que Yahweh destruiu na Sua ira e no Seu furor — ²⁴ eles dirão, juntamente com todas as outras nações: 'Por que Yahweh fez isso com esta terra? O que significa o furor de tamanha ira?'. ²⁵ Então, as pessoas dirão: 'Isto é porque eles abandonaram a aliança que Yahweh, o Deus de seus antepassados, fez com eles quando os tirou da terra do Egito, ²⁶ e porque eles foram e adoraram outros deuses, prostrando-se diante deles, deuses que eles não conheceram e que Ele não lhes havia dado. ²⁷ Por isso, a ira de Yahweh se acendeu contra esta terra, para trazer sobre ela todas as maldições escritas neste livro. ²⁸ Yahweh os arrancou de sua terra em ira, indignação e grande fúria, e os lançou em outra terra, como hoje se vê'. ²⁹ As coisas encobertas pertencem somente a Yahweh, nosso Deus; mas as coisas reveladas pertencem a nós e a nossos descendentes para sempre, para que cumpramos todas as palavras desta lei.

Deuteronomio 29

Notas Gerais

Estrutura e Formatação

Este capítulo é uma releitura do pacto que Yahweh fez com Moisés, juntamente com suas bênçãos e maldições. e e)

Deuteronomy 29:1

Estas são as palavras que o Yahweh ordenou a Moisés que dissesse

Isso se refere às palavras que Moisés está prestes a falar.

na terra de Moabe

Isso fica no lado leste do Jordão, onde os israelitas estavam hospedados antes de entrarem na terra de Canaã. "Enquanto eles estavam na terra de Moabe".

Palavras que foram adicionadas a aliança ... em Horebe

Esses mandamentos adicionais foram dados para que o pacto de Yahweh se aplicasse melhor ao povo, uma vez que eles estivessem estabelecidos em sua nova terra. Esses novos mandamentos não pertenciam a um pacto diferente, em vez disso, eram adições ao pacto original.

Deuteronomy 29:2

Vós vistes tudo que Yahweh fez... diante de vossos olhos

Yahweh esperou que eles lembrassem

o que Yahweh havia feito e eles tinham visto. Aqui os "olhos" representam a pessoa inteira e enfatizam o que a pessoa viu. Tradução alternativa

vossos olhos

Moisés fala aos israelitas como se fossem um homem, então a palavra "vossos" aqui é singular.

Deuteronomy 29:3

o grande sofrimento que vossos olhos viram
Aqui, "olhos" enfatizam que Yahweh esperava que eles se lembrassem do que eles haviam visto. T.A.: "você viram por si mesmos que o povo sofreu terrivelmente".

os sinais, e aquelas grandes maravilhas

As palavras "sinais" e "maravilhas" se referem às pragas que Yahweh havia enviado ao Egito. T.A.: "e todas as coisas poderosas que Yahweh fez".

Deuteronomy 29:4

Yahweh não vos deu um coração para entender, olhos para ver e ouvidos para ouvir
As pessoas têm corações, olhos e ouvidos. Essa metonímia diz que

Yahweh não lhes permitiu entender pelo que viram e ouviram quem é Yahweh, e como e por que deveriam obedecer-lhe.

vos deu um coração para entender

Esta é uma expressão idiomática. T.A.: "capacitou você a entender".

Deuteronomy 29:5

Eu vos conduz

Yahweh está falando ao povo de Israel.
quarenta anos
"40 anos"

as sandálias ... vossos pés

Moisés fala aos israelitas como se fossem um homem, então a palavra "vossos" aqui é singular.

Deuteronomy 29:6

ou bebidas alcoólicas

Bebidas alcoólicas feitas provavelmente a partir de grãos fermentados. Elas não eram destiladas.

Deuteronomy 29:7

Siom, o rei de Hesbom, e Ogue, o rei de Basã

Veja como pode ser traduzido esses nomes em Deuteronomio 1: 4.

saíram contra nós

Aqui "nós" se refere a Moisés e ao povo de Israel.

Deuteronomy 29:8

Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

Deuteronomy 29:9

guardai as palavras desta aliança e as cumpri

Essas duas frases significam a mesma coisa e enfatizam que as pessoas deviam obedecer aos mandamentos de Yahweh. T.A.: "obedeça todas as palavras desta aliança".

Deuteronomy 29:10

Informação Geral:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

Deuteronomy 29:11

entre vós em vosso acampamento ... vossa madeira ... vossas água

Moisés fala aos israelitas como se

fossem um homem, então as palavras "vós" e "vosso" aqui são singulares.

e o estrangeiro que está entre vós em vosso acampamento, desde aqueles que cortam vossa madeira até os que tiram

Havia muitos estrangeiros entre os israelitas. T.A.: "os estrangeiros que estão entre vocês em seu acampamento, daqueles que cortam sua madeira para aqueles que pegam sua água".

Deuteronomy 29:12

Informação Geral:

Moisés fala aos israelitas como se fossem um homem, então as palavras "você" e "seu" aqui são singulares.

para entrardes na aliança de Yahweh, vosso Deus, e no juramento que Ele hoje faz

convosco

"para concordar com o pacto e jurar que vós obedecereis tudo o que Yahweh Teu Deus ordenar".

Deuteronomy 29:13

um povo Dele

"um grupo de pessoas que pertence somente a Ele".

Deuteronomy 29:14

que faço

Aqui "faço" se refere a Yahweh.
"Yahweh está fazendo".

Deuteronomy 29:15

aqui conosco

Aqui "conosco" se refere a Moisés e ao povo de Israel.

aqueles que não estão aqui

"nossos futuros descendentes, que não estão aqui".

Deuteronomy 29:16

vivemos

"nós éramos escravos".

Deuteronomy 29:17

Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

Deuteronomy 29:18

cujo coração se desvie hoje de Yahweh, nosso Deus

Aqui, "coração" se refere à pessoa

inteira, e "afastar-se" significa parar de obedecer. T.A.: "quem já não obedece a Yahweh nosso Deus".

nenhuma raiz que produza veneno ou fel
Moisés fala de alguém que adora secretamente outro deus como se ele fosse uma raiz, e as más ações que ele faz para servir a esse deus, e que ele incentiva os outros a fazer, como uma planta amarga que envenena as pessoas. T.A.: "qualquer pessoa que adore ídolos e faça outros desobedecerem a Yahweh".

Deuteronomy 29:19

alguém

A pessoa descrita no versículo 18.

abençoe a si mesma em seu coração

Esta é uma expressão idiomática. T.A.: "parabenize-se" ou "encoraje-se".

mesmo que eu ande na teimosia de meu coração

Esta é uma expressão idiomática. T.A.: "embora eu ainda me recuse a obedecer a Yahweh".

Isso destruirá a terra molhada, bem como a seca

Aqui as palavras "molhada" e "seca" são metáforas para as pessoas justas e as pessoas más. Isso forma um merismo para "todos". T.A.: "Isso faria com que o Yahweh destruísse tantos os justos quanto os perversos da terra".

molhada ... seca

Esses adjetivos nominais podem ser traduzidos como substantivos. Como a terra costumava estar seca e as pessoas precisavam de chuva para que suas plantações crescessem, essas palavras são metáforas para "viver ... morrer" ou "bom ... ruim". T.A.: "coisas molhadas ... coisas secas" ou "pessoas boas ... pessoas ruins".

Deuteronomy 29:20

a ira de Yahweh e Seu zelo fumegarão

Assim como o fogo pode crescer em intensidade, a ira e o ressentimento de Deus podem crescer em intensidade.

T.A.: "A raiva ressentida de Yahweh crescerá como um fogo".

a ira de Yahweh e Seu zelo

Aqui a palavra "ira" descreve "o ressentimento de Yahweh". T.A.: "ira ciumenta de Yahweh".

que estão escritas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que eu escrevi".

as maldições que estão escritas neste livro virão sobre ele

Moisés descreve as maldições como uma pessoa que os atacaria de surpresa. Veja como pode ser traduzido essas palavras em Deuterônomo 28:15. T.A.: "Yahweh irá amaldiçoá-lo com as maldições escritas neste livro de maneiras que o surpreenderão completamente".

O Yahweh apagará o seu nome de debaixo do céu

Isso significa que Deus destruirá completamente a pessoa e sua família. No futuro, as pessoas não se lembrarão dele. Uma frase semelhante aparece em Deuterônomo 7:24.

Deuteronomy 29:21

Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

Deuteronomy 29:22

A geração vindoura, vossos filhos, que virão depois de vós

As palavras "vossos filhos ... depois de vós" dizem quem é "a geração que está por vir".

Deuteronomy 29:23

quando eles virem que toda a terra se abrasou em enxofre e sal

As pessoas colocam enxofre e sal no solo para impedir que qualquer coisa cresça. "quando eles vêem que Yahweh queimou a terra com enxofre e sal".

onde nada é semeado nem dá frutos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "onde ninguém pode semear e as colheitas não produzem frutos".

como na destruição de Sodoma e Gomorra
O substantivo abstrato "destruída" pode ser traduzido como parte da frase. T.A.: "como quando Yahweh destruiu completamente Sodoma e Gomorra".

Admá e Zeboim

Estes são os nomes das cidades que Yahweh destruiu juntamente com Sodoma e Gomorra.

Deuteronomy 29:24

eles dirão, juntamente com todas as outras nações ... O que significa

Isso pode ser traduzido como uma citação indireta. T.A.: "eles perguntarão a todas as outras nações por que Yahweh fez isso na terra e o que a exaltação dessa grande ira significa".

eles dirão, juntamente com todas as outras nações

"seus descendentes e o povo de todas as outras nações dirão".

O que significa o furor de tamanha ira?

O escritor está comunicando uma ideia através de duas palavras. T.A.: "O que significa essa raiva terrível?".

Deuteronomy 29:25

é porque eles abandonaram a aliança que

Yahweh, o Deus de seus antepassados

Esta é a resposta para "Por que Yahweh fez isso para esta terra?"

(Deuteronomio 29:24). "Yahweh fez isso para a terra porque os israelitas não seguiram as promessas e as leis de sua aliança".

Deuteronomy 29:26

adoraram outros deuses, prostrando-se diante deles

"obedeceu a outros deuses e os adorou".

Deuteronomy 29:27

a ira de Yahweh se acendeu contra esta terra

Moisés compara Yahweh com raiva de alguém que está iniciando um incêndio. Isso enfatiza o poder de Deus para destruir o que o deixa irritado, e isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh ficou muito zangado com esta terra".

esta terra, para trazer sobre ela

Aqui "terra" é uma metonímia representando as pessoas. T.A.: "o povo desta terra, de modo a trazê-los".

escritas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que eu escrevi".

Deuteronomy 29:28

Yahweh os arrancou de suas terras ... e os lançou

Israel é comparado a uma péssima planta que Yahweh puxou e jogou fora de um jardim. T.A.: "Yahweh os removeu de suas terras ... e os forçou a ir".

em ira, indignação e grande fúria

As palavras "ira" e "indignação" e "fúria" significam basicamente a mesma coisa e enfatizam a grande intensidade da ira de Yahweh. T.A.: "em extrema raiva" ou "porque ele estava extremamente zangado".

Deuteronomy 29:29

As coisas encobertas pertencem somente a Yahweh, nosso Deus

"Algumas coisas Yahweh nosso Deus não revelou, e só Ele as conhece".

as coisas reveladas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que Ele revelou".

para que cumpramos todas as palavras desta lei

"podemos fazer todas as coisas que esta lei nos manda fazer".

Capítulo 30

¹ Quando todas essas coisas te acontecerem, as bênçãos e as maldições que agora coloquei diante de ti, e delas recordares mesmo em meio a outras nações que Yahweh, teu Deus, te vier a lançar; ² e, quando tu retornares para Yahweh,

teu Deus, obedeceres à Sua voz e seguires tudo aquilo que hoje estou te ordenando — tu e teus filhos — com todo teu coração e com toda tua alma; ³ então, Yahweh, teu Deus, te libertará do cativeiro, terá compaixão de ti e, de novo, te reunirá dentre todos os povos entre os quais Yahweh, teu Deus, te havia espalhado. ⁴ Mesmo que alguém dos teus exilados esteja nos lugares mais distantes, de lá, Yahweh, teu Deus, o recolherá e o trará de volta. ⁵ Yahweh, teu Deus, o introduzirá na terra que teus antepassados possuíram e tu a possuirás novamente. Ele te fará bem e te multiplicará mais que a teus antepassados. ⁶ Yahweh, teu Deus, circuncidará o teu coração e o coração de teus descendentes, assim, amarás Yahweh, teu Deus, de todo o teu coração e de toda a tua alma, para que vivas. ⁷ Yahweh, teu Deus, colocará todas essas maldições sobre teus inimigos, sobre aqueles que te odeiam e perseguem. ⁸ Tu retornarás e obedecerás à voz de Yahweh e cumprirás todos os mandamentos que hoje te ordeno. ⁹ Yahweh, teu Deus, trará abundância a todo o trabalho de tuas mãos, no fruto de teu ventre, no fruto dos teus animais e no fruto da tua terra, para a prosperidade; pois Yahweh voltará a alegrar-Se em ti para tua prosperidade, assim como Ele se alegrou com teus antepassados. ¹⁰ Ele fará isso, se obedeceres à voz de Yahweh, teu Deus, guardando os Seus mandamentos e estatutos escritos neste livro da lei, se te voltares a Yahweh, teu Deus, de todo teu coração e de toda tua alma. ¹¹ Este mandamento que, hoje, te ordeno não é muito difícil para ti, nem está fora do teu alcance. ¹² Não está no céu, para que digas: 'Quem subirá ao céu por nós, nos trará e nos anunciará para que lhe obedecemos?'. ¹³ Nem está do outro lado do mar, para que digas: 'Quem atravessará o mar por nós, nos trará e nos anunciará para que o obedecemos?'. ¹⁴ Mas a palavra está muito próxima a ti, na tua boca e no teu coração, para que lhe obedças. ¹⁵ Vê, hoje coloquei diante de ti a vida e o bem, a morte e o mal. ¹⁶ Se obedeceres aos estatutos que hoje te ordeno, para amar Yahweh, teu Deus, andar nos Seus caminhos e guardar Seus mandamentos, Seus estatutos e Seus preceitos, então, tu viverás e te multiplicarás, e Yahweh, teu Deus, abençoará a ti e a terra que estás tomando posse. ¹⁷ Mas, se teu coração se desviar e não quiseses ouvir e, ao invés disso, te afastares e adorar outros deuses, ¹⁸ então, hoje, te declaro que, certamente, perecerás; não se prolongarão teus dias na terra em que entrarás para possuir, depois que atravessares o Jordão. ¹⁹ Chamo, hoje, céus e terra como testemunhas contra ti, que coloquei diante de ti a vida e a morte, as bênçãos e as maldições; portanto, escolhe a vida para que vivas, tu e a tua descendência. ²⁰ Faz isto para amar a Yahweh, teu Deus, para obedeceres à Sua voz e te apegares a Ele; pois Ele é a tua vida e a extensão dos teus dias; faz isto para que vivas na terra que Yahweh jurou dar a teus antepassados: Abraão, Isaque e Jacó.

Deuteronômio 30

Estrutura e formatação

Notas Gerais

Moisés começa a dar instruções finais a Israel antes de sua morte, em antecipação à entrada deles na Terra Prometida. Havia advertências e bênçãos associadas à obediência do povo ao pacto que o Senhor fez com Moisés. e e)

Deuteronomy 30:1

Informação Geral:

Moisés fala aos israelitas como se fossem um homem, então as palavras "você" e "seu" aqui são singulares.

Quando todas essas coisas te acontecerem

Aqui "estas coisas" se refere às bênçãos e maldições descritas nos capítulos 28-29. A frase "vierem sobre você" é uma expressão que significa acontecer. Tradução alternativa

que eu coloquei diante de ti

Isso fala das bênçãos e maldições que Moisés disse ao povo como se fossem objetos que ele colocou na frente deles. T.A.: "sobre a qual acabei de falar".

delas recordares

Esta é uma expressão idiomática. T.A.: "lembre-se deles".

em meio as outras nações

"enquanto você estiver vivendo nas outras nações".

"te vier a lançar"

"forçou você a ir".

Deuteronomy 30:2

obedeceres à Sua voz

Aqui "voz" está se referindo ao que Yahweh diz. T.A.: "obedecerem o que ele diz".

com todo teu coração e com toda tua alma

Aqui "coração" e "alma" são metonímias para o ser interior de uma pessoa. Essas duas frases são usadas juntas para significar

"completamente" ou "sinceramente".

Veja como foi traduzido essas palavras em Deuteronômio 4:29.

Deuteronomy 30:3

te libertarás do cativo

"libertar-te do teu cativo." O substantivo abstrato "cativo" pode ser traduzido como uma cláusula

verbal. T.A.: "te libertar daqueles que te capturaram".

Deuteronomy 30:4

Informação Geral:

Moisés fala aos israelitas como se fossem um homem, então as palavras "você" e "seu" aqui são singulares.

Mesmo que alguém dos teus exilados esteja nos lugares mais distantes

"Mesmo aqueles dos teus exilados que estão nos lugares mais distantes".

sob os céus (de lá) - Não há tradução em português

"debaixo do céu" ou "na terra".

Deuteronomy 30:5

Informação Geral:

Esta pagina foi intencionalmente deixada em branco.

Deuteronomy 30:6

Informação Geral:

Moisés fala aos israelitas como se fossem um homem, então as palavras "você" e "seu" aqui são singulares.

circuncidará o teu coração

Isto não é uma remoção literal da carne. Isso significa que Deus removerá seu pecado e os capacitará a amá-lo e obedecê-lo.

de todo o teu coração e de toda a tua alma

Aqui "coração" e "alma" são metonímias para o ser interior de uma pessoa. Essas duas frases são usadas juntas para significar

"completamente" ou "sinceramente".

Veja como você traduziu isso em Deuteronômio 4:29.

Deuteronomy 30:7

porá todas essas maldições sobre teus inimigos

Moisés fala de maldições como se fossem uma carga ou uma cobertura que alguém poderia fisicamente colocar em cima de uma pessoa. T.A.:

"fará com que seus inimigos sofram dessas maldições".

Deuteronomy 30:8

obedecerás à voz de Yahweh

Aqui "voz" significa o que Yahweh diz. T.A.: "obedeça o que o Yahweh diz".

Deuteronomy 30:9

Informação geral:

Moisés fala aos israelitas como se fossem um homem, então as palavras "você" e "seu" aqui são singulares.

o trabalho de tuas mãos

Aqui "mão" se refere à pessoa inteira. T.A.: "em todo o trabalho que você faz".

no fruto de teu ventre... no fruto dos teus animais... e no fruto da tua terra

Essas três frases são expressões idiomáticas para "em crianças ... em bezerros ... em colheitas". Veja como foi traduzido essas palavras em Deuterônomo 28: 4.

Deuteronomy 30:10

escritos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que eu escrevi".

de todo teu coração e de toda tua alma

Aqui "coração" e "alma" são metonímias para o ser interior de uma pessoa. Essas duas frases são usadas juntas para significar "completamente" ou "sinceramente". Veja como foi traduzido isso em Deuterônomo 4:29

Deuteronomy 30:11

Informação Geral:

Moisés fala aos israelitas como se fossem um homem, então as palavras "você" e "seu" aqui são singulares.

nem está fora do teu alcance

Moisés fala de ser capaz de entender o que um mandamento exige que uma pessoa faça como se essa pessoa fosse capaz de alcançar um objeto físico. T.A.: "nem é muito difícil para você entender o que Yahweh exige que você faça".

Deuteronomy 30:12

Quem subirá ao céu por nós, nos trará e nos anunciará para que lhe obedecemos?

Aqui Moisés usa uma pergunta retórica para enfatizar que o povo de Israel acha que os mandamentos de Yahweh são muito difíceis para eles saberem. Essa pergunta pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Alguém deve viajar para o céu para aprender os mandamentos de Deus e depois voltar para nos dizer o que eles são para que possamos obedecê-los". (Veja: [[rc: // pt / ta / man / translate / figs-rquestion]])

Deuteronomy 30:13

Informação geral:

Moisés fala aos israelitas como se fossem um homem, então as palavras "você" e "seu" aqui são singulares.

Quem atravessará o mar por nós, nos trará e nos anunciará para que o obedecemos?

Essa questão retórica continua a ideia de que o povo de Israel acha que os mandamentos de Yahweh são muito difíceis de conhecer. Essa pergunta pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Alguém deve viajar através do mar para aprender os mandamentos de Deus e então retornar e nos dizer o que eles são".

Deuteronomy 30:14

na tua boca e no teu coração

Isso significa que as pessoas já conhecem os mandamentos de Deus e podem contar para os outros.

Deuteronomy 30:15

Informação Geral:

Moisés fala aos israelitas como se fossem um homem, então as palavras "você" e "seu" aqui são singulares.

coloquei diante de ti

Colocar algo onde outra pessoa possa ver é uma metáfora para contar a alguém sobre algo. T.A.: "Eu já te falei".

a vida e o bem, morte e o mal

Você pode deixar clara a informação implícita. T.A.: "o que é bom e fará

com que você viva, e o que é mal e fará com que você morra".

Deuteronomy 30:16

te multiplicarás

Aumentar grandemente em número.

Deuteronomy 30:17

Informação Geral:

Moisés continua a falar aos israelitas como se fossem um homem, então as palavras "você" e "seu" aqui são singulares.

Mas, se teu coração se desviar e não quiseses ouvir e, ao invés disso, te afastares e adorar outros deuses

Aqui "coração" se refere à pessoa inteira. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "se você deixar de ser leal a Deus ... e as pessoas que vivem na terra convencerem você a se curvar e adorar outros deuses".

Deuteronomy 30:18

hoje, te declaro que...não se prolongarão teus dias

Moisés fala aos israelitas como um grupo.

se prolongarão teus dias

Longos dias são uma metáfora para uma vida longa. Veja como foi traduzido essas palavras em Deuterônomo 4:26. T.A.: "ser capaz de viver muito tempo".

Deuteronomy 30:19

Informação Geral:

Moisés fala aos israelitas como se fossem um só homem, então, exceto

onde está escrito as palavras "você" e "seu" aqui são singulares.

Chamo, hoje, céus e terra como testemunhas

Os possíveis significados são: 1)

Moisés está chamando todos os que vivem no céu e na terra para serem testemunhas do que ele diz, ou 2)

Moisés está falando ao céu e à terra como se fossem pessoas, e ele está chamando-os para serem testemunhas do que ele diz.

como testemunhas contra ti

"estar disposto a dizer que você fez coisas más".

contra ti

Moisés fala aos israelitas como um grupo.

Deuteronomy 30:20

para obedeceres à Sua voz

Aqui "voz" se refere ao que Yahweh diz. T.A.: "obedeça o que Ele diz".

te apegares a Ele

"confiar n'Ele".

pois Ele é a tua vida e a extensão dos teus dias

Essas frases têm o mesmo significado e são metonímias para Yahweh, enfatizando que Ele é quem dá vida e determina a duração da vida das pessoas. T.A.: "Yahweh é o único que pode permitir que você viva uma vida longa".

jurou dar aos teus antepassados

As elipses podem ser preenchidas.

T.A.: "Jurou que Ele daria aos seus antepassados".

Capítulo 31

¹ Moisés foi falar a todo o Israel estas palavras. ² Ele disse: "Tenho, agora, cento e vinte anos de idade; já não posso mais ir e vir. Yahweh me disse: 'Não atravessarás o Jordão'. ³ Yahweh, teu Deus, irá à tua frente; Ele destruirá as nações diante de ti, e tu as possuirás. Josué irá à tua frente, como Yahweh falou. ⁴ Yahweh lhes fará como fez com Siom e Og, os reis dos amorreus, e com as terras deles, que destruiu. ⁵ Yahweh vos dará vitória sobre eles quando os encontrardes em batalha, e fareis com eles o que vos ordenei. ⁶ Sede fortes e corajosos, não temais, nem vos apavoreis, pois Yahweh, vosso Deus, é quem irá convosco. Ele não falhará nem vos abandonará". ⁷ Moisés chamou Josué e,

na presença de todo o Israel, disse-lhe: "Sê forte e corajoso, pois irás com este povo para a terra que Yahweh jurou dar aos teus antepassados; e tu o farás herdá-la. **8** Yahweh irá à tua frente. Ele será contigo, não falhará, nem te abandonará. Não tenhas medo, nem te espantes". **9** Moisés escreveu esta lei e a entregou aos sacerdotes, filhos de Levi, que carregavam a Arca da Aliança de Yahweh; ele também deu cópias a todos os anciãos de Israel. **10** Moisés ordenou-lhes, dizendo: "No final de cada sete anos, no tempo do cancelamento das dívidas, durante a Festa dos Tabernáculos, **11** quando todo o Israel aparecer diante de Yahweh, teu Deus, no lugar que Ele escolherá como Santuário, lerás esta lei diante de todo o Israel, para que ouçam. **12** Reuni o povo, os homens, as mulheres, as crianças, e o estrangeiro que habita dentro dos portões das vossas cidades, para que ouçam e aprendam e, assim, honrem a Yahweh, vosso Deus, e guardem todas as palavras desta lei. **13** Fazei isto para que vossos filhos, que ainda não a conhecem, ouçam e aprendam a honrar Yahweh, vosso Deus, enquanto habitardes sobre a terra que ireis possuir quando atravessardes o Jordão. **14** Yahweh disse a Moisés: "Vê, aproxima-se o dia em que morrerás. Chama Josué e apresentai-vos na Tenda do Encontro, para que Eu lhe ordene". Moisés e Josué apresentaram-se na Tenda do Encontro. **15** Yahweh apareceu na Tenda, numa coluna de nuvem. A coluna de nuvem pairou sobre a entrada da tenda. **16** Yahweh disse a Moisés: "Eis que descansarás com teus pais; os membros do povo se levantarão e agirão como uma prostituta, seguindo os deuses estranhos da terra para onde vão. Eles Me abandonarão e quebrarão a Aliança que fiz com eles. **17** Então, naquele dia, Minha ira se acenderá contra eles, e os abandonarei. Esconderei deles a Minha face e serão devorados. Muitos desastres e problemas os acharão, e dirão naquele dia: 'Será que esses desastres vieram sobre nós por que o nosso Deus não está no nosso meio?'. **18** Com certeza, esconderei Minha face deles naquele dia, por causa da maldade que farão, voltando-se para outros deuses. **19** Por isso, agora escrevei esta canção para vós mesmos e ensinai-a ao povo de Israel. Colocai-a em suas bocas, para que esta canção seja minha testemunha contra o povo de Israel. **20** Pois, quando Eu os trouxer para a terra que jurei dar aos seus antepassados, a terra de que mana leite e mel, e, quando tiverem comido e ficarem satisfeitos e gordos, então, se voltarão a outros deuses para os servir. Eles Me desprezarão e quebrarão a Minha aliança. **21** Quando muitos males e problemas atingirem este povo, esta canção será como testemunha diante deles, pois não será esquecida da boca de seus descendentes, porque Eu sei, Eu conheço hoje, os planos que estão formando, mesmo antes de tê-los trazido para a terra que lhes prometi". **22** Então, Moisés escreveu esta canção no mesmo dia e a ensinou ao povo de Israel. **23** Yahweh ordenou a Josué, filho de Num, dizendo: "Sê forte e corajoso, pois farei o povo de Israel entrar na terra que lhes jurei, e serei contigo". **24** E aconteceu que, quando Moisés terminou de escrever as palavras desta lei num livro, **25** ordenou aos levitas

que carregassem a Arca da Aliança de Yahweh, dizendo: **26** "Tomai este livro da lei e colocai ao lado da Arca da Aliança de Yahweh, vosso Deus, para que esteja lá como testemunha contra vós. **27** Porque conheço vossa rebelião e teimosia. Se tendes sido rebeldes contra Yahweh enquanto estou convosco, quanto mais serão depois que eu morrer? **28** Reuni a mim todos os anciãos das vossas tribos e vossos oficiais, para que fale estas palavras aos seus ouvidos, e chame os céus e a terra como testemunhas contra eles. **29** Porque sei que, após a minha morte, certamente, vos corrompereis e desviareis do caminho que vos ordenei. Problemas virão sobre vós nos dias futuros. Isto acontecerá porque fareis o que é mau aos olhos de Yahweh, para provocar-Lhe à ira, através do trabalho de vossas mãos". **30** Moisés recitou aos ouvidos de toda a assembleia de Israel as palavras desta canção, até o seu fim.

Deuteronômio 31

Notas Gerais

Conceitos especiais nesse capítulo

Instruções finais

No Antigo Oriente, era comum a um importante líder dar instruções para o seu povo seguir após a sua morte. Nesse capítulo, Moisés começa a dizer suas últimas palavras para o povo de Israel. Estas são palavras que ele queria que eles lembrassem por muito tempo após sua morte. Esta parte também ajuda a fazer uma transição tranquila para a liderança de Josué.

Deuteronomy 31:1

Informações Gerais:

Esta página é intencionalmente deixada em branco.

Deuteronomy 31:2

cento e vinte anos

"120 anos".

Não posso mais ir e vir

Aqui, os extremos "ir"; e "vir" usados juntos, significam que Moisés não podia mais fazer o que uma pessoa saudável podia fazer. Tradução

Alternativa: (T.A.): "eu não sou mais hábil para ir a todos os lugares que vocês precisam ir, então eu não posso mais ser o líder de vocês". (Veja:

Deuteronomy 31:3

teu Deus... à tua frente... diante de ti... as possuirás... à tua frente

Moisés fala aos Israelitas como se eles fossem um só homem, então as palavras "ti"; e "tua" aqui estão no singular**r.

as possuirás

"Você tomará a terra deles".

Josué irá à tua frente, como Yahweh falou

"Josué os conduzirá como Yahweh prometeu".

Deuteronomy 31:4

Informações Gerais:

Moisés continua falando aos Israelitas.

fez com Siom e a Ogue, os reis dos amorreus

Aqui "Siom" e "Ogue" se refere a dois reis dos amorreus e seus exércitos.

Veja como traduzir esses nomes em [Deuteronomy 1:4]

Deuteronomy 31:5

Informações Gerais:

Esta página é deixada intencionalmente em branco.

Deuteronomy 31:6

Sede fortes e corajosos,

"Sejam fortes e corajosos"

não tenhais medo, nem os temais.

"Não tenham medo deles de forma nenhuma"

Yahweh vosso Deus... convosco... não falhará e nem vos abandonará

Moisés fala aos Israelitas como se eles fossem um homem só, então as palavras "você"; e "seu" aqui estão no singular.

não falhará e nem vos abandonará

Isso pode ser tratado como litotes e traduzido positivamente. T.A.: "Ele sempre cumprirá suas promessas para você e sempre estará com você".

Deuteronomy 31:7

Informações Gerais:

Moisés fala aos Israelitas como se eles fossem um só homem, então as palavras "você"; e "seu" aqui estão no singular.

na presença de todo Israel

Isso significa **que o povo** de Israel estava presente. T.A.: "Na presença de todos os Israelitas".

Sê forte e corajoso

"Seja forte e corajoso". Veja como traduzir isso em Deuteronomy 31:5.

tu o farás herdá-la.

"Você os ajudará a tomar a terra".

Deuteronomy 31:8

Informações Gerais:

Essa página foi intencionalmente deixada em branco.

Deuteronomy 31:9

entregou aos sacerdotes, filhos de Levi

"Deu para os Levitas, que eram os sacerdotes".

Deuteronomy 31:10

sete anos

"7 anos"

no tempo do cancelamentodas dívidas

"para cancelamento de dívidas"

Festa dos Tabernáculos

Outro nome para esta "Festa dos Tabernáculos"; "Festa das Barracas"; e "Festa da Colheitas". Durante a colheita, os agricultores instalavam abrigos temporários no campo. Esta festa aconteceu após a última colheita do ano. Veja como traduzir isso em Deuteronomy 16:13.

Deuteronomy 31:11

Yahweh teu Deus... lerás

Moisés fala aos Israelitas como se eles fossem um só homem, então as palavras "tú"; e "teu" aqui estão no singular.

para que ouçam

"Então eles podem ouvir".

Deuteronomy 31:12

Informações Gerais:

Moisés continua falando aos sacerdotes e aos anciãos.

o estrangeiro que habita dentro dos portões das tuas cidades

Aqui "portões das tuas cidades" representa as próprias cidades. T.A.: "o estrangeiro que habita na tua cidade".

guardem as palavras dessa lei

"obedeça cuidadosamente todos os mandamentos desta lei".

Deuteronomy 31:13

Informações Gerais:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

Deuteronomy 31:14

Vê

"Preste atenção no que eu estou para dizer."

Deuteronomy 31:15

uma coluna de fogo

Isso era uma espessa nuvem de fumaça na forma de uma coluna vertical.

Deuteronomy 31:16

Eis

"Preste atenção no que eu vou te dizer. Você" (Não tem em Português

descansarás com seus pais

Isso é uma maneira educada de dizer "você vai morrer". T.A.: "você vai morrer e se juntará aos seus ancestrais que morreram antes de você".

se levantarão e agirão como prostitutas

Ser uma prostituta é uma metáfora para adorar outros deuses além de Yahweh. T.A.: "começará a ser infiel a mim"

Deuteronomy 31:17

Informações Gerais:

Yahweh continua falando a Moisés.

Minha ira se acenderá contra eles

Yahweh compara a sua ira a alguém começando um fogo. Isso enfatiza o poder de Deus para destruir qualquer coisa que o faça ficar furioso. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Inflamarei minha ira contra eles"; or "Ficarei furioso com eles"

Esconderei deles a Minha face

Isso é uma expressão idiomática. T.A.: "Eu não irei ajudá-los".

serão devorados

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "eu os devorarei"; ou "Permitirei que seus inimigos os devorem".

devorados

Isso é uma metáfora para "completamente destruídos".

Muitos desastres e problemas os acharão...

Isso descreve os desastres e problemas como se eles fossem humanos. T.A.: "Eles experimentarão muitos desastres e problemas".

Será que esses desastres vieram sobre nós... meio?

Isso descreve os desastres e problemas como se fossem humanos. Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Estes desastres estão me destruindo... meio"

nosso Deus não está no nosso meio

"Deus não mais está nos protegendo" ou "Deus nos deixou sozinhos".

Deuteronomy 31:18

Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

Deuteronomy 31:19

Informação Geral:

Yahweh continua a falar a Moisés sobre os Israelitas.

Colocai-a em suas bocas

Isso é uma expressão idiomática. T.A.: "Façam eles memorizarem e

cantarem".

Deuteronomy 31:20

a terra que mana leite e mel

Isso é uma expressão idiomática. T.A.: "uma terra onde há muito leite e mel fluindo"; ou "uma terra que é excelente para o gado e a agricultura". Veja como traduzir isso em Deuteronomy 6:3.

Deuteronomy 31:21

Quando muitos males e problemas atingirem este povo

Aqui males e problemas são descritos como se fossem humanos e pudessem encontrar pessoas. T.A.: "Quando esse povo experimentar muitos males e problemas".

esta canção será como testemunha diante deles

Isso fala sobre a canção como se ela fosse uma testemunha humana testemunhando na corte contra Israel.

não será esquecida da boca de seus descendentes

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "seus descendentes não se esquecerão de mantê-la em suas bocas".

não será esquecida da boca de seus descendentes

Isso pode ser declarado positivamente T.A.: "Seus descendentes se lembrarão de manter em suas bocas".

não será esquecida da boca de seus descendentes

A expressão idiomática "esquecida da boca" significa parar de falar sobre T.A.: "seus descendentes não pararão de falar sobre isso **um com os outros**".

os planos que estão formando

O que o povo está planejando é dito como se fosse um objeto físico. T.A.: "o que eles planejam fazer".

terra que lhes prometi

A promessa de Deus era dar a terra ao povo de Israel. Isso pode ser declarado claramente. T.A.: "a terra

que Eu prometi que daria a eles".

Deuteronomy 31:22

Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

Deuteronomy 31:23

Sê forte e corajoso

"Sê forte e tem bom ânimo". Veja como traduzir isso em Deuteronomy 31:5.

Deuteronomy 31:24

Informação Geral:

Essa página foi intencionalmente deixada e branco.

Deuteronomy 31:25

Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

Deuteronomy 31:26

testemunha contra vós

Moisés falou aos levitas como se eles fossem um só homem, então a palavra "você" é singular.

Deuteronomy 31:27

Informação Geral:

Moisés continua falando aos Levitas sobre todo o povo Israelita.

vossa rebelião e teimosia

Moisés fala aos Levitas como se eles fossem um só homem, então a palavra "você" é singular. (Veja: s)

teimosia

Veja como traduzir "teimosia" em Deuteronomy 9:6.

quanto mais depois que eu morrer?

Essa pergunta retórica enfatiza o quão rebelde era o povo. Pode ser traduzido como uma declaração. T.A.: "vocês serão ainda mais rebeldes depois que eu morrer".

Deuteronomy 31:28

para que fale estas palavras aos seus ouvidos

Aqui "seus ouvidos" significa o próprio povo. T.A.: "então devo falar as palavras dessa canção a eles".

chame os céus e a terra como testemunho contra eles

Possíveis significados são 1) Moisés está chamando todos aqueles que vivem no céu e na terra para serem testemunhas do que ele diz; ou 2) Moisés está falando aos céus e a terra como se eles fossem pessoas e ele os está chamando para serem testemunhas do que ele está dizendo. Uma frase similar aparece em [Deuteronomy 30:19]

Deuteronomy 31:29

certamente vos corrompereis

"Você fará o que é completamente errado". Veja como traduzir essas palavras em Deuteronomy 4:16.

desviareis do caminho que vos ordenei

"Pararão de seguir as instruções que eu dei a vocês". Veja como traduzir essas palavras em Deuteronomy 9:12.

o que é mau aos olhos de Yahweh

Os olhos de Yahweh representa o julgamento de Yahweh ou avaliação.

T.A.: "o que é mal no julgamento de Yahweh"; ou "O que Yahweh considera ser mal".

através do trabalho de vossas mãos

Aqui "vossas mãos" quer dizer o próprio povo T.A.: "por causa do que você fez".

Deuteronomy 31:30

Moisés recitou aos ouvidos de toda a assembléia de Israel

Aqui "ouvidos" refere-se a toda a pessoa. Tradução alternativa: "Moisés recitou a todo o povo de Israel" (Veja: recitou

Os significados possíveis são 1) "cantou" ou 2) "falou".

as palavras desta canção

Você pode deixar clara a informação compreendida. Tradução alternativa: "as palavras da canção que Yahweh lhe ensinou"

Capítulo 32

¹ Escutai, ó céus, e deixai-me falar. Deixai a terra ouvir as palavras de minha

boca; ² e meus ensinamentos caírem como a chuva, e meu discurso descer como o orvalho, como a garoa sobre a grama macia, e como chuva sobre a relva. ³ Pois eu proclamarei o nome de Yahweh, e engrandecerei o nosso Deus. ⁴ Ele é a Rocha, Suas obras são perfeitas; todos os Seus caminhos são justos. Ele é Deus fiel, em quem não há iniquidade. Ele é justo e reto. ⁵ O povo corrompeu-se contra Ele. Eles não são Seus filhos. Esta é a sua desgraça. São uma geração perversa e depravada. ⁶ É assim que recompensas Yahweh, povo tolo e insensato? Não é Ele teu pai, que te criou? Ele te fez e te estabeleceu. ⁷ Lembra dos dias remotos, considera as gerações passadas. Pergunta a teu pai e Ele te mostrará, aos teus anciãos e eles te contarão. ⁸ Quando o Altíssimo dava a cada nação a sua herança — quando dividiu os homens e estabeleceu os limites de cada povo, e também fixou o número dos seus deuses. ⁹ Pois a porção de Yahweh é Seu povo; Jacó é a Sua herança. ¹⁰ Ele o encontrou em uma terra deserta, no deserto estéril de ventos uivantes; Ele o protegeu e cuidou dele; Ele o guardou como a pupila de Seus olhos. ¹¹ Como a águia que guarda seu ninho, e voa ao redor de seus filhotes, assim Yahweh abriu Suas asas, tomou-os e os carregou sobre elas. ¹² Yahweh sozinho o conduziu; nenhum deus estrangeiro o acompanhou. ¹³ Ele o fez cavalgar sobre as alturas da terra, e o alimentou com os frutos do campo; alimentou-o com mel da rocha, e azeite da pedra dura. ¹⁴ Ele comeu manteiga das vacas e tomou leite das ovelhas, com a gordura dos cordeiros, dos carneiros de Basã e dos bodes, com o melhor do trigo — e bebeste o vinho mais fino feito com o suco das uvas. ¹⁵ Mas Jesurum engordou e deu coices — tu engordaste, te engrossaste e te saciaste — ele abandonou a Deus, que o fez, e desprezou a Rocha da sua salvação. ¹⁶ Eles fizeram Yahweh ter ciúmes dos deuses estranhos, e O enfureceram com suas abominações. ¹⁷ Eles sacrificaram aos demônios, e não a Deus — deuses desconhecidos, que haviam aparecido recentemente, que seus pais não temiam. ¹⁸ Tu abandonaste a Rocha que te gerou e te esqueceste do Deus que te formou. ¹⁹ Yahweh viu isto e os desprezou, porque Seus filhos e Suas filhas O provocaram. ²⁰ "Eu esconderei deles a Minha face", Ele disse: "E verei qual será o seu fim, pois eles são uma geração perversa de filhos infieis. ²¹ Eles provocaram o Meu ciúme com aquilo que não é deus, e iraram-Me com seus ídolos sem valor. Portanto, Eu os provocarei ciúmes com aquele que não é povo; Eu os irritarei com uma nação insensata. ²² Porque um fogo se acendeu na Minha ira, e queimará até o mais baixo Sheol; devorará a terra e a sua colheita; queimará os alicerces dos montes. ²³ Amontoarei desastres sobre eles, e esgotarei contra eles Minhas flechas. ²⁴ Serão devastados pela fome, e consumidos pelo calor ardente e terrível destruição; Eu enviarei contra eles animais selvagens, e animais venenosos que rastejam no chão. ²⁵ A espada devastará por fora, e por dentro das casas, o terror. Destruirá tanto os jovens quanto as virgens; tanto o bebê de peito quanto o ancião. ²⁶ Eu disse que os

espalharia por todos os cantos, e apagaria sua memória dentre os homens. ²⁷ Se não receasse a provocação do inimigo, para que seus adversários não dissessem, iludindo-se: 'Nossa mão está erguida; não foi Yahweh quem fez tudo isso'. ²⁸ Pois Israel é uma nação sem sabedoria, e não há neles entendimento. ²⁹ Se fossem sábios, entenderiam isso e considerariam seu destino. ³⁰ Como poderia um só perseguir mil, e dois pôr em fuga dez mil, a não ser que sua Rocha os tivesse vendido, e Yahweh os tivesse entregado? ³¹ Pois a nossa Rocha não é como a dos nossos inimigos, como eles mesmos admitem. ³² Pois suas vinhas vêm das vinhas de Sodoma e dos campos de Gomorra; suas uvas são venenosas, e seus cachos são amargos. ³³ Seus vinhos são veneno de serpentes e peçonha mortal de víboras. ³⁴ Não tenho Eu guardado esses planos secretamente, selado em Meus tesouros? ³⁵ Minha será a vingança e a retribuição, quando seus pés tropeçarem; pois o dia do desastre está próximo, e as coisas que virão aproximam-se rapidamente". ³⁶ Pois Yahweh fará justiça ao Seu povo, e terá compaixão dos Seus servos, quando Ele vir que o poder deles se foi, e não sobrou ninguém, nem escravos, nem livres. ³⁷ Então, Ele dirá: "Onde estão seus deuses, a rocha em que se refugiavam? — ³⁸ os deuses que comiam a gordura de seus sacrifícios e bebiam o vinho de suas ofertas de libação? Que se levantem para ajudá-los, que sejam sua proteção. ³⁹ Vede agora que Eu, Eu mesmo, sou Deus, e não há outro além de Mim; Eu mato e faço viver; Eu firo e curo; E não há quem vos possa salvar da Minha mão. ⁴⁰ Pois Eu levanto Minha mão ao céu e digo: Assim como Eu vivo para sempre, ⁴¹ quando Eu afiar Minha espada reluzente, e quando Minhas mãos começarem a trazer justiça, Eu retribuirei vingança aos Meus inimigos, e recompensarei os que Me odeiam. ⁴² Embriagarei Minhas flechas com sangue, e a Minha espada devorará carne com o sangue dos mortos e cativos, e das cabeças dos líderes inimigos". ⁴³ Alegrai-vos, ó nações, com o povo de Deus, pois Ele vingará o sangue de vossos servos; Ele fará vingança aos vossos inimigos e Ele fará expiação por Sua terra e Seu povo. ⁴⁴ Moisés veio e recitou todas as palavras deste cântico na presença do povo, ele e Josué, filho de Num. ⁴⁵ Então, Moisés terminou de recitar essas palavras a todo Israel, ⁴⁶ e disse-lhes: "Aplicai vossas mentes a todas as palavras que hoje vos anuncio, para que ordeneis a vossos filhos que cumpram todas as palavras desta lei. ⁴⁷ Pois esta palavra não é sem valor para ti, porque é a vossa vida, e, através dela, prolongareis vossos dias nesta terra, que atravessareis o Jordão para possuir". ⁴⁸ Yahweh falou a Moisés naquele mesmo dia: ⁴⁹ "Sobe as montanhas de Abarim, ao monte Nebo, que está na terra de Moabe, em frente a Jericó. Tu verás a terra de Canaã, que Eu dou como propriedade ao povo de Israel. ⁵⁰ Tu morrerás na montanha que subirás, e serás reunido ao teu povo, assim como teu irmão, Arão, morreu no monte Hor e foi reunido ao seu povo. ⁵¹ Pois fostes infiéis a Mim, em meio ao povo de Israel, nas águas de Meribá em Cades, no deserto de Zim; porque tu

não Me santificaste entre o povo de Israel. ⁵² Tu verás a terra diante de ti, mas tu não entrarás na terra que Eu dou ao povo de Israel".

Deuteronômio 32 Notas Gerais

Estrutura e formatação

Algumas traduções colocam cada linha da poesia mais à direita do que o resto do texto para tornar mais fácil a leitura. A ULB faz isso com o cântico poético em 32:1-43.

Conceitos especiais neste capítulo

Castigo

Este capítulo profetiza um tempo em que Israel será desobediente a Yahweh e ele terá que puni-los. Isso se destina a servir de aviso à nação.

Deuteronomy 32:1

Informação Geral:

Moisés recita um cântico poético ao povo de Israel.

Escutai, ó céus... Deixai a terra ouvir

Yahweh fala aos céus e à terra como se eles estivessem ouvindo. Os significados possíveis são: 1) Yahweh está falando aos habitantes dos céus e da terra ou 2) Yahweh está falando aos céus e à terra como se eles fossem pessoas.

Deuteronomy 32:2

e meus ensinamentos caírem como a chuva... e como chuva sobre a relva

Isso quer dizer que Yahweh quer que as pessoas aceitem ansiosamente seu ensinamento útil.

orvalho

água que se forma sobre as folhas e grama em manhãs frias.

grama macia

"novas plantas".

chuva

chuva pesada.

Deuteronomy 32:3

Informação Geral:

Moisés recita um cântico poético ao povo de Israel.

proclamarei o nome de Yahweh

Isso é uma expressão idiomática: "diga o quão bom Yahweh é".

engrandecerei o nosso Deus

"certifique-se de que as pessoas saibam que nosso Deus é grande".

Deuteronomy 32:4

A Rocha

Esse é um nome próprio que Moisés dá a Yahweh, o qual, como uma rocha, é forte e capaz de proteger o seu povo.

Suas obras

"tudo o que ele faz".

todos os Seus caminhos são justos

"Andar em um caminho" é uma metáfora para o modo como uma pessoa vive sua vida. Tradução alternativa (T.A.): "ele faz tudo de uma forma justa".

Ele é justo e reto

Essas duas palavras significam basicamente a mesma coisa e enfatizam que Yahweh é justo e faz o que é correto.

Deuteronomy 32:5

Informação Geral:

Moisés recita um cântico poético ao povo de Israel. Moisés continua a usar o paralelismo para enfatizar o que ele está dizendo.

corrompeu-se contra Ele

"opôs-se a ele fazendo o que é errado". Veja como traduzir essas palavras em Deuteronômio 4:16.

uma geração perversa e depravada

As palavras "perversa" e "depravada" significam basicamente a mesma coisa. Moisés as usa para enfatizar o quão malvada a geração é.

Deuteronomy 32:6

É assim que recompensas Yahweh, povo... ?

Moisés usa uma pergunta para repreender o povo. T.A.: "Deverias dar a Yahweh o louvor devido, povo...".

povo tolo e insensato

As palavras "tolos" e "insensatos" significam a mesma coisa e enfatizam o quão tolo e insensato é o povo por desobedecer Yahweh. T.A.: "Povo extremamente tolo".

Teu pai... te criou... te fez e te estabeleceu

Moisés fala aos Israelitas como se eles fossem um só homem, então as palavras "teu" e "te" aqui são singulares.

Não é Ele teu pai, que te criou?

Moisés usa uma pergunta para repreender o povo. Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Yahweh é seu pai e aquele que te criou".

Deuteronomy 32:7

Informação Geral:

Moisés recita um cântico poético ao povo de Israel.

Lembra... considera... teu pai ... te mostrará ... teus anciãos ... te contarão

Moisés fala aos Israelitas como se eles fossem um só homem, então as palavras "teu" e "te" aqui são singulares.

Lembra

Isso é uma expressão. T.A.: "Lembra-te"

dias remotos

"dias de muito tempo atrás". Moisés se refere ao período de tempo em que os ancestrais do povo de Israel estavam vivos.

considera as gerações passadas

Isso é uma repetição do que Moisés acabou de dizer na parte anterior. Moisés quer que o povo de Israel foque em sua história enquanto nação.

Ele te mostrará

"Ele tornará isso claro para você" ou "Ele te capacitará para entender isso".

Deuteronomy 32:8

dava a cada nação a sua herança

Isso é uma expressão idiomática.

"Colocou as nações nos lugares onde viveriam." Palavras semelhantes, "dando a você como herança," aparece em [Deuteronômio 4:21]

estabeleceu os limites de cada povo, e também fixou o número dos seus deuses

Deus designou cada grupo de pessoas, junto com seus deuses, para o seu próprio território. Dessa forma, ele limitou a influência dos ídolos de um grupo de pessoas.

Deuteronomy 32:9

Informação Geral:

Moisés recita um cântico poético ao povo de Israel. Ao falar ao Israelitas, ele fala sobre eles como se fossem outro alguém e como se fossem um só homem.

Pois a porção de Yahweh é Seu povo; Jacó é a Sua herança

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa e podem ser combinadas. T.A.: "Os descendentes de Jacó são a herança de Yahweh".

Deuteronomy 32:10

Ele o encontrou ... o protegeu e o cuidou ... o guardou

"Ele encontrou Jacó ... o protegeu e cuidou dele ... o guardou" Você pode precisar traduzir isso como se Moisés estivesse falando sobre os Israelitas como muitas pessoas. Tradução alternativa: "Ele encontrou nossos ancestrais ... os protegeu e cuidou deles ... os guardou".

deserto estéril

Aqui "estéril" se refere ao som que o vento faz ao soprar pela terra vazia.

Ele o guardou como a pupila de Seus olhos

Isso é uma expressão idiomática. A pupila dos olhos se refere à parte negra dentro do globo ocular que permite que uma pessoa enxergue. Esta é uma parte muito importante e

sensível do corpo. Isso significa que o povo de Israel é muito importante para Deus e algo que ele protege.

Tradução alternativa: "ele o protegeu como algo muito valioso e precioso".

Deuteronomy 32:11

Informação Geral:

Moisés recita um cântico poético ao povo de Israel.

Como a águia que guarda seu ninho, e voa ao redor de seus filhotes, assim Yahweh abriu Suas asas, tomou-os e os carregou sobre elas. Isso significa que Yahweh vigiou e protegeu os Israelitas enquanto eles estavam no deserto.

Deuteronomy 32:12

o conduziu ... o acompanhou

Moisés fala novamente aos Israelitas como se fossem "Jacó"

Deuteronomy 32:13

Informação Geral:

Moisés recita um cântico poético ao povo de Israel.

Ele o fez cavalgar sobre as alturas da terra

Isso é uma expressão idiomática. A palavra "ele" se refere ao povo de Israel. Tradução alternativa: "Yahweh os fez cavalgar sobre lugares altos da terra" ou "Yahweh os ajudou a tomar e a ocupar a terra".

o fez cavalgar ... o alimentou ... alimentou-o

Moisés continua a falar do povo de Israel como se fossem "Jacó"

ele o alimentou com os frutos do campo

"ele o trouxe a uma terra com abundância de culturas que ele poderia comer".

ele alimentou-o com mel da rocha, e azeite da pedra dura

A terra tinha muitas abelhas selvagens, as quais produzem mel, com colmeias no interior de buracos nas rochas. Ali também existiam muitas oliveiras, as quais fornecem azeite, e crescem nas rochas, colinas, e montanhas.

alimentou-o com mel

Isso é como uma mãe dando seu peito

a uma criança pequena. "o permitiu chupar mel".

Deuteronomy 32:14

Informação Geral:

Moisés recita um cântico poético ao povo de Israel. Ele fala aos Israelitas como se fossem um só homem, então a palavra "you" aqui é no singular.

Ele comeu

Moisés continua a falar dos Israelitas como se fossem "Jacó"

gordura de cordeiros, carneiros de Basã e dos bodes

O povo de Israel tinha muitos rebanhos de animais saudáveis.

Deuteronomy 32:15

Informação Geral:

Moisés continua a recitar seu cântico poético ao povo de Israel.

Jesurum

Moisés fala dos Israelitas como se eles fossem um animal bem alimentado ao qual seu dono nomeou de "Jesurum". Você pode adicionar uma nota de rodapé que diga, "O nome 'Jesurum' significa 'o correto.'" Se sua língua não pode falar dos Israelitas como Jesurum, você pode se referir aos Israelitas como muitas pessoas, como a UDB faz.

a Rocha da sua salvação

Isso significa que Yahweh é forte como uma rocha e capaz de proteger o seu povo.

a Rocha

Esse é um nome próprio que Moisés dá a Yahweh, o qual, como uma rocha, é forte e capaz de proteger o seu povo. Veja como você traduziu isso em Deuteronômio 32:4.

Deuteronomy 32:16

Eles deixaram Yahweh ter ciúmes

Os Israelitas deixaram Yahweh com ciúmes.

Deuteronomy 32:17

Informação Geral:

Moisés continua a recitar seu cântico aos Israelitas.

Eles sacrificaram

"O povo de Israel sacrificou".

deuses... que haviam aparecido recentemente

Isso significa que os Israelitas recentemente aprenderam sobre esses deuses.

seus pais

Moisés está falando aos Israelitas como muitas pessoas, então a palavra "seus" é plural.

Deuteronomy 32:18

Tu abandonaste ... seu pai (não há no

português) ... te esqueceste... te formou

Moisés está falando aos Israelitas como se fossem um só homem, então todos os casos de "tu e "te" são singular.

Tu abandonaste a Rocha

Aqui Yahweh é chamado de "a Rocha" por ser forte e protetor. Tradução alternativa: "Você deixou o cuidado protetor de Yahweh".

a Rocha

Esse é um nome próprio que Moisés da a Yahweh, o qual, como uma rocha, é forte e capaz de proteger seu povo. Veja como você traduziu isso em Deuteronômio 32:4.

quem se tornou o seu pai (não há no

português)... que te formou

Isso compara Yahweh a um pai e uma mãe. Significa que Deus os fez viver e ser uma nação. Tradução alternativa: "quem se tornou seu pai ... quem te deu a vida".

Deuteronomy 32:19**Informação Geral:**

Moisés recita um cântico poético ao povo de Israel.

Seus filhos e filhas

Isso se refere ao povo de Israel, a quem Yahweh deu a vida e transformou em uma nação.

Deuteronomy 32:20

Eu esconderei deles a Minha face

Isso é uma expressão. T.A.: "Eu me afastarei deles" ou "Eu pararei de ajudá-los".

E verei qual será o seu fim

"Eu verei o que acontecerá a eles".

Deuteronomy 32:21**Informação Geral:**

Moisés recita um cântico poético ao povo de Israel. Ele continua a citar as palavras de Yahweh.

Eles provocaram o Meu ciúme

Aqui "Meu" se refere a Yahweh.

aquilo que não é deus

"o que são deuses falsos".

ídolos sem valor

Você pode precisar explicitar o que as "coisas" são. T.A.: "ídolos sem valor".

aquele que não é povo

"pessoas que não pertencem a um grupo de pessoas".

nação insensata

Traduza "insensata" como em Deuteronômio 32:6.

Deuteronomy 32:22**Informação Geral:**

Moisés recita um cântico poético ao povo de Israel. Ele continua a citar as palavras de Yahweh.

Porque um fogo se acendeu na Minha ira ...**alicerces dos montes**

Yahweh compara sua ira a um fogo.

Isso enfatiza seu poder para destruir o que o deixa furioso.

um fogo é aceso por minha ira, e queimará ...**devorará ... queimará**

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Eu começo um incêndio porque estou furioso, e ele queima ... está devorando .. está colocando" ou "quando estou furioso, eu destruo meus inimigos como um incêndio, e eu destruo tudo na terra e em ... eu devoro ... eu coloco".

até o mais baixo Sheol

"até ao mundo dos mortos".

Deuteronomy 32:23**Informação Geral:**

Moisés recita um cântico poético ao povo de Israel. Ele continua a citar as palavras de Yahweh.

Amontoarei desastres sobre eles

Moisés fala de coisas ruins que aconteceriam aos Israelitas como se fossem alguma sujeira que ele pudesse amontoar sobre os Israelitas. T.A.: "Certificar-me-ei de que muitas coisas ruins acontecerão a eles".

esgotarei contra eles Minhas flechas

Aqui Yahweh compara as coisas ruins das quais se certificará que acontecerão aos Israelitas com alguém atirando flechas com um arco. T.A.: "Eu farei tudo o que posso fazer para matá-los".

Deuteronomy 32:24

Serão devastados pela fome

Isso pode ser colocado na forma ativa. O substantivo abstrato "hunger" pode ser traduzido como o verbo "be hungry". T.A.: "Eles crescerão fracos e morrerão por estarem famintos".

Serão ... fome, e consumidos pelo calor ardente e terrível destruição

Possíveis significados de "calor ardente" são: 1) os Israelitas sofrerão de febres ou 2) o clima ficará excepcionalmente quente durante uma seca ou período de fome. Isso pode ser colocado na forma ativa. T.A.: "Eles irão ... fome, e calor ardente e terríveis desastres os devorarão" ou "Eles irão ... fome, e morrerão em virtude do calor ardente e terríveis desastres".

Eu enviarei contra eles animais selvagens, e animais venenosos que rastejam no chão
Os "selvagens" e os "venenos" são sinédoques para os animais que usam essas coisas para matar. T.A.: "Eu enviarei animais selvagens para mordê-los, e coisas que se arrastam na poeira para mordê-los e os envenenar".

Deuteronomy 32:25

Informação Geral:

Moisés recita um cântico poético ao povo de Israel. Ele continua a citar as palavras de Yahweh.

A espada devastará por fora

Aqui "espada" representa o exército do inimigo. T.A.: "Quando os Israelitas estiverem fora, o exército inimigo os matará".

o terror

Yahweh fala sobre temer como se isso fosse uma pessoa, a qual adentra uma casa e mata os que nela vivem. T.A.: "Vocês morrerão porque estão com medo".

os jovens quanto as virgens; tanto o bebê de peito quanto o ancião

Esses termos descrevendo pessoas de diferentes idades são combinados para significar que todos os tipos de pessoas morrerão.

Deuteronomy 32:26

Eu disse os espalharia ... cantos, e apagaria ... hos homens.

Isso pode ser traduzido como uma citação direta. T.A.: "Eu disse, 'Eu irei ... longe, e eu irei ... humanidade'".

Ee apagaria sua memória dentre os homens.

"Eu faria todas as pessoas se esquecerem deles".

Deuteronomy 32:27

Informação Geral:

Moisés recita um cântico poético ao povo de Israel. Ele continua a citar as palavras de Yahweh.

Se não receasse a provocação do inimigo

"Eu receava a c do inimigo".

a provocação do inimigo

Esse substantivo abstrato pode ser traduzido como um verbo. T.A.: "que o inimigo me provocasse" ou "que o inimigo me deixasse furioso".

do inimigo

Yahweh fala de seus inimigos como se eles fossem um só homem. T.A.: "meu inimigo" ou "meus inimigos".

julgar erroneamente (não há no português).

"interpretar mal".

Nossa mão está erguida

Aqui "mão" representa a força ou poder de uma pessoa. "Estar exaltado" é uma expressão para "derrotar um inimigo". T.A.: "Nós os derrotamos

porque somos mais poderosos".

Deuteronomy 32:28

Informação Geral:

Moisés recita um cântico poético ao povo de Israel. Ele continua a citar as palavras de Yahweh.

Deuteronomy 32:29

Se fossem sábios, entenderiam isso e considerariam seu destino

Moisés declara algo que ele gostaria que fosse verdade, mas ele sabe que eles não são sábios e que não entendem que sua desobediência fará com que Yahweh traga esse desastre sobre eles.

seu destino

O substantivo abstrato "destino" pode ser traduzido como um verbo. T.A.: "o que acontecerá a eles".

Deuteronomy 32:30

Informação Geral:

Moisés recita um cântico poético ao povo de Israel. Ele continua a citar as palavras de Yahweh e a contá-los sobre o que eles teriam entendido se tivessem sido sábios.

Como poderia um só perseguir mil ... Yahweh os tivesse entregado?

Moisés usa uma pergunta para admoestar o povo por não serem suficientemente sábios para entender a razão de seus inimigos os estarem derrotando. Essa pergunta pode ser traduzida como uma afirmação como na UDB.

Como poderia um só perseguir mil e dois pôr em fuga dez mil

Você pode deixar mais clara a informação entendida. T.A.: "Como poderia um soldado inimigo perseguir mil de seus homens e dois inimigos colocarem em fuga dez mil de seus homens".

a não ser que sua Rocha os tivesse vendido

A palavra "Rocha" se refere a Yahweh, o qual, como uma rocha, é forte e capaz de proteger seu povo. T.A.: "a menos que, sua Rocha, os tivesse

entregado".

sua Rocha

"A Rocha" aqui é um nome próprio que Moisés dá a Yahweh, o qual, como uma rocha, é forte e capaz de proteger seu povo. Traduza "Rocha" como em Deuteronômio 32:4.

Deuteronomy 32:31

nossa Rocha

"A Rocha" aqui é um nome próprio que Moisés dá a Yahweh, o qual, como uma rocha, é forte e capaz de proteger seu povo. Traduza "Rocha" como em [Deuteronômio 32:4]

a nossa Rocha não é como a dos nossos inimigos

Os ídolos e falsos deuses dos inimigos não são poderosos como Yahweh.

como eles mesmos admitem

"não apenas nós dizemos isso, mas nossos inimigos também dizem".

Deuteronomy 32:32

Informação Geral:

Moisés recita um cântico poético ao povo de Israel. ele continua a citar as palavras de Yahweh.

Pois suas vinhas vêm das vinhas de Sodoma ... cachos são amargos

Moisés compara os inimigos que adoram falsos deuses às pessoas más que viveram em Sodoma e Gomorra e à videiras que produzem frutas venenosas. Isso significa que seus inimigos são maus e causarão a morte dos Israelitas caso os Israelitas comecem a agir como as pessoas que vivem ao seu redor.

suas vinhas vem das vinhas de Sodoma e dos campos de Gomorra

A "vinha" é uma metáfora para o grupo de pessoas. "É como se suas vinhas fossem um ramo das vinhas que cresceram nos campos de Sodoma e Gomorra" ou T.A.: "eles fazem o mal da mesma forma que o povo que vivia em Sodoma e Gomorra fazia".

seus cachos

"seus cachos de uvas".

Deuteronomy 32:33**Informação Geral:**

Moisés recita um cântico poético ao povo de Israel. Ele continua a citar as palavras de Yahweh.

Seus vinhos são veneno de serpentes e a peçonha mortal de víboras

Moisés continua a comparar os inimigos do povo de Israel a videiras que produzem fruta e vinho venenosos. Isso significa que eles são maus.

víboras

cobras venenosas.

Deuteronomy 32:34

Não tenho Eu guardado esses planos secretamente, selado em Meus tesouros?
Essa pergunta enfatiza que os planos de Yahweh para o povo de Israel são mantidos em segredo como um valioso tesouro. A pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. Também pode ser colocada na forma ativa. T.A.: "Eu sei o que tenho planejado para fazer ao povo Israelita e aos seus inimigos, e tranquei esses planos como alguém que trancaria seus valiosos bens".

Deuteronomy 32:35**Informação Geral:**

Esse é o fim da citação de Moisés das palavras de Yahweh que começou em [Deuteronômio 32:20]

Minha será a vingança e a retribuição

As palavras "vingança" e "recompensa" significam basicamente a mesma coisa. T.A.: "Eu terei vingança e punirei os inimigos de Israel".

retribuição

punir ou recompensar uma pessoa pelo quê ela fez.

seus pés tropeçarem

Algo ruim aconteceu a eles. T.A.: "eles estão indefesos".

o dia do desastre

"o tempo para eu destruí-los".

as coisas que virão aproximam-se rapidamente

Yahweh fala das coisas ruins que acontecerão aos seus inimigos como se essas coisas ruins fossem pessoas correndo ansiosamente para puni-los.

Deuteronomy 32:36**Informação Geral:**

Moisés continua a recitar um cântico poético ao povo de Israel.

Pois Yahweh fará justiça ao seu povo

O substantivo abstrato "justiça" pode ser traduzido como um adjetivo ou como um advérbio. T.A.: "Pois Yahweh fará o que é justo para seu povo" ou "Pois Yahweh agirá justamente para com seu povo".

terá compaixão dos Seus servos

"ele sentirá que precisa ajudar seus servos".

Deuteronomy 32:37**Informação Geral:**

Moisés recita um cântico poético ao povo de Israel.

Deuteronomy 32:38**Conexão com o texto anterior:**

Esse é o fim da pergunta retórica que começou com as palavras "Onde estão seus deuses" no verso 37.

os deuses que ... bebiam ... ofertas de liberação?

Esse é o fim da pergunta retórica que começou com as palavras "Onde estão seus deuses" no [verso 37]

Que se levantem para ajudá-los; que sejam sua proteção

Yahweh diz isso para zombar dos Israelitas. Ele sabe que esses deuses não podem ajudá-los. T.A.: "Esses ídolos nem mesmo são capazes de se levantar e vos ajudar ou proteger".

Deuteronomy 32:39**Informação Geral:**

Moisés recita um cântico poético ao povo de Israel.

Eu, Eu Sou

"Eu, eu mesmo" ou "Eu, eu sozinho".

Yahweh repete "eu" para enfatizar que apenas ele é Deus.

Deuteronomy 32:40

Eu levanto Minha mão para o céu e digo

"Eu levanto minha mão para o céu e juro" ou "eu fiz um juramento".

"Levantar a mão" é um sinal de fazer um juramento.

Assim como Eu vivo para sempre

"Tão certamente quanto vivo para sempre" ou "eu juro pela minha vida que nunca acaba.". Essa afirmação assegura ao povo de Israel que o que Deus disse em [Deuteronômio 32:41-Deuteronômio 32:42](#) acontecerá.

Deuteronomy 32:41**Informação Geral:**

Moisés recita um cântico poético ao povo de Israel.

quando Eu afiar minha espada reluzente

"Quando eu afiar minha espada brilhante." Isso significa que Deus está se preparando para julgar e punir seus inimigos. T.A.: "Quando eu estiver pronto para julgar meus inimigos"

quando Minhas mãos começarem a trazer justiça

Aqui "mão" representa a pessoa toda. T.A.: "quando eu estiver pronto para julgar os maus".

Deuteronomy 32:42**Informação Geral:**

Moisés recita um cântico poético ao povo de Israel.

Embriagarei Minhas flechas com sangue, e a**Minha espada devorará carne com o sangue**

Yahweh fala de flechas como se fossem pessoas a quem ele poderia dar bebida alcoólica e embebedá-los, e sobre uma espada como se ela fosse uma pessoa a qual está tão faminta que comeria um animal antes de drenar o seu sangue. Essas metáforas são metonímias de um soldado usando flechas e uma espada para matar muitos inimigos. Da mesma forma, é uma metáfora para Deus matando seus inimigos na guerra.

da cabeça dos líderes inimigos

Um significado possível é: "da cabeça de longos cabelos do inimigo".

Deuteronomy 32:43**Informação Geral:**

Esse é o fim do cântico de Moisés.

Alegrem-se, ó nações

Moisés se dirige aos povos de todas as nações como se eles estivessem ali ouvindo.

pois Ele vingará o sangue de seus servos; Ele**fará vingança aos seus inimigos**

Aqui "sangue de seus servos"

representa as vidas de seus servos inocentes que foram mortos. T.A.:

"pois ele se vigará de seus inimigos, os quais mataram seus servos".

Deuteronomy 32:44**recitou**

Significados possíveis são: 1) "falou" ou 2) "cantou".

na presença do povo

Aqui "ouvidos" representam as próprias pessoas e enfatizam que Moisés queria ter certeza de que lhe ouviram claramente. T.A.: "ao povo para com certeza ouvirem".

Deuteronomy 32:45**de recitar**

Significados possíveis são: 1) "de falar" ou 2) "de cantar".

Deuteronomy 32:46**e disse-lhes**

"Moisés disse ao povo de Israel".

Aplicai vossas mentes a

Isso é uma expressão. T.A.: "Prestem atenção em" ou "Pensem sobre".

vos anuncio

Significados possíveis são: 1) "eu testifiquei a vocês," se referindo ao que Yahweh disse que faria aos Israelitas se eles desobedecessem, ou 2) "eu comandeí a vocês," se referindo ao que Yahweh os estava ordenando fazer.

vossos filhos

"seus filhos e descendentes".

Deuteronomy 32:47**esta**

"essa lei".

não é sem valor

Esses lítotes podem ser colocados positivamente. T.A.: "algo muito importante".

porque é a vossa vida

O substantivo abstrato "vida" pode ser traduzido como o verbo "viver". Você pode precisar deixar explícita a metonímia de obedecer a lei, o que representa a própria lei. T.A.: "porque vocês viverão se obedecerem à lei".

prolongareis vossos dias

"Longos dias" são uma metáfora para vida longa. Veja como você traduziu essas palavras em [Deuteronômio 4:26]

Deuteronomy 32:48

Informação Geral:

Essa página foi intencionalmente deixada em branco.

Deuteronomy 32:49

montanhas de Abarim

Esse é o nome de uma cadeia de montanhas em Moabe.

Abarim, ao monte Nebo

"Abarim e suba o Monte Nebo".

Monte Nebo

Esse é o lugar mais alto das

Montanhas de Abarim.

em frente a Jericó

"do outro lado do rio de Jericó".

Deuteronomy 32:50

Informação Geral:

Yahweh termina de falar com Moisés.

se rás reunido ao teu povo

Esse é um jeito educado de dizer que o espírito de Moisés se juntaria ao de seus parentes no mundo dos mortos. T.A.: "junte-se aos seus ancestrais que morreram antes de você".

Monte Hor

Esse é o nome de uma montanha na borda de Edom.

Deuteronomy 32:51

Meribá

Esse é o nome do lugar no deserto onde Moisés desobedeceu a Deus.

deserto de Zim

Esse é o nome de um deserto na fronteira sul de Judá.

Deuteronomy 32:52

Informação Geral:

Essa página foi deixada em branco intencionalmente.

Capítulo 33

¹ Esta é a bênção com a qual Moisés, o homem de Deus, abençoou o povo de Israel antes de sua morte. ² Ele disse: "Yahweh veio do Sinai e Se levantou de Seir sobre eles. Ele raiou do monte Parã, e veio com dez mil dos Seus santos. Fogo saía da Sua mão direita. ³ De fato, Ele ama Seu povo; todos os Seus santos estão em Suas mãos e estão ajoelhados aos Seus pés; cada um receberá Suas palavras. ⁴ Eu, Moisés, vos ordeno uma lei, uma herança para a assembleia de Jacó. ⁵ Então, Yahweh se tornou o Rei em Jesurum, quando os cabeças do povo reuniram todas as tribos de Israel. ⁶ Deixa que Rúben viva e não morra, mas que sejam poucos os seus homens. ⁷ Esta é a bênção para Judá. Moisés disse: "Ouve, Yahweh, a voz de Judá, que Tu o reúnas ao seu povo novamente. Lutes por ele; sejas um socorro contra seus inimigos". ⁸ Sobre Levi, Moisés disse: "O Teu Tumim e o Teu Urim pertencem ao Teu homem fiel, aquele que colocaste em teste em Massá, com quem lutaste nas águas de Meribá". ⁹ O homem que disse sobre seu pai e mãe: "Nunca os vi". Nem reconheceu seus irmãos, ou nem contou seus próprios filhos. Pois guardou a Tua palavra e manteve a Tua aliança. ¹⁰ Ele ensina a Jacó Teus decretos e, a

Israel, Tua lei. Ele colocará incenso diante de Ti e ofertas completamente queimadas em Teu altar. **11** Abençoa, Yahweh, suas possessões e aceita as obras das suas mãos. Fere os lombos daqueles que se levantam contra ele, daqueles do povo que o odeiam, para que não se levantem novamente. **12** Sobre Benjamim, Moisés disse: "O amado de Yahweh habita em segurança ao lado dele; Yahweh o cercará o dia todo, e ele vive entre os braços de Yahweh". **13** Sobre José, Moisés disse: "Que sua terra seja abençoada por Yahweh, com as preciosas coisas dos céus, com o orvalho e com as profundezas que estão por baixo. **14** Que sua terra seja abençoada com as coisas preciosas da colheita feita do sol. Com as coisas preciosas dos produtos dos meses, **15** com as coisas mais excelentes dos montes antigos e com as coisas preciosas das eternas colinas. **16** Que sua terra seja abençoada com as coisas preciosas da terra e sua abundância e com a benevolência Daquela que estava na sarça. Deixa que a benção venha sobre a cabeça de José e sobre o topo da cabeça do que foi príncipe sobre seus irmãos. **17** Como o primogênito de um touro, ele é majestoso e seus chifres são os chifres de um touro selvagem. Com eles, irá pressionar os povos, todos eles, até os confins da terra. Estes são os dez milhares de Efraim; estes são os milhares de Manassés". **18** Sobre Zebulom, Moisés disse: "Alegra-te Zebulom, em tua saída, e tu, Issacar, em tuas tendas. **19** Eles chamarão os povos para as montanhas. Lá, eles vão oferecer sacrifícios de justiça. Pois sugarão a abundância dos mares e da areia da praia". **20** Sobre Gade, Moisés disse: "Seja abençoado aquele que ampliar os domínios Gade. Ele habitará como a leoa e arrancará um braço ou uma cabeça. **21** Ele proveu a melhor parte para si mesmo, pois era a porção do líder da terra reservada. Ele veio com os cabeças do povo. Ele carregou a justiça de Yahweh e os decretos de Israel". **22** Sobre Dã, Moisés disse: "Dã é um filhote de leão que salta de Basã". **23** Sobre Naftali, Moisés disse: "Naftali, satisfeito com favores e cheio das bençãos de Yahweh, toma posse da terra do oeste e sul". **24** Sobre Aser, disse Moisés: "Abençoado seja Aser, mais que os outros filhos; que ele seja aceitável para seus irmãos e que ele mergulhe seu pé em azeite de oliva. **25** Que as pilastras da cidade sejam de ferro e bronze; assim como os teus dias, tão longa será tua segurança. **26** Não há outro como Deus, Jesurum — o mais alto, que cavalga sobre os céus para te ajudar, e, na Sua majestade, sobre as nuvens. **27** O eterno Deus é o refúgio e, abaixo, estão Seus braços eternos. Ele derrotará o inimigo diante de vós, e dirá: 'Destrói-no!'. **28** Habitará Israel em segurança. A fonte de Jacó estava segura em uma terra de grãos e vinho novo; de fato, que os céus gotejem o orvalho sobre ele. **29** Abençoado és tu, Israel! Quem é como tu, um povo salvo por Yahweh, o escudo do teu socorro, e a espada de tua majestade? Teus inimigos tremerão diante de ti. Tu acabarás com seus lugares altos".

Deuteronômio 33**Notas Gerais****Estrutura e formatação**

Algumas traduções colocam o texto em forma de poesia, para facilitar a leitura. A ULB faz isso com as linhas poéticas das bênçãos de Moisés em 33:1-29.

Conceitos especiais nesse capítulo**Famílias**

Moisés deu uma série de profecias ou instruções para cada uma das tribos de Israel e para Israel de uma forma geral.

Deuteronomy 33:1**Informação Geral:**

Moisés começa a abençoar as tribos de Israel. Moisés fala das bênçãos na forma de poemas curtos.

Deuteronomy 33:2

Yahweh veio do Sinai e Se levantou de Seir sobre eles. Ele raiou do monte Parã, Moisés compara Yahweh ao Sol nascente. Tradução Alternativa **sobre eles**

"sobre o povo de Israel".

dez mil dos seus santos

"10.000 anjos".

Fogo saía da Sua mão direita

Outros possíveis significados são 1) "Em Sua mão direita havia fogo" ou 2) "Ele deu a eles a lei do fogo" ou 3) "Ele veio do sul, descendo a encosta de suas montanhas" ou 4) Em Sua mão direita havia relâmpagos.

Deuteronomy 33:3**Informação Geral:**

Esses versículos são de difícil compreensão. Moisés continua a abençoar a tribo de Israel, o que ele começou a fazer em [Deuteronômio 33:2]

Seu povo

"o povo de Israel".

todos os Seus santos estão em Suas mãos...Seus pés...Suas palavras

Os pronomes "Seus" e "Suas" se referem a Yahweh. T.A.: "todos o povos santos de Yahweh estão em Suas mãos...Seus pés...Suas palavras".

todos os Seus santos estão em Suas mãos

As mãos são uma metonímia para poder e proteção. T.A.: "Tu proteges todos os Seus santos".

Deuteronomy 33:4

uma herança

"uma posse" ou "uma posse preciosa"

Deuteronomy 33:5**Informação Geral:**

O versículo 5 é de difícil compreensão. Moisés continua a abençoar as tribos de Israel, o que ele começou a fazer em [Deuteronômio 33:2]

se tornou o Rei

"Yahweh se tornou o Rei"

Jesurum

Esse é um outro nome para Israel. Traduzido como em Deuteronômio 32:15.

Deuteronomy 33:6

Deixe que Rúbem viva

Começam as bênçãos de Moisés, individualmente, para as tribos de Israel.

e que não sejam poucos homens

Outros possíveis significados são 1) "e que seus homens não sejam poucos" ou 2) "apesar de os homens dele serem poucos".

Deuteronomy 33:7**Informação Geral:**

Moisés continua a abençoar as tribos de Israel, o que ele começou a fazer em [Deuteronômio 33:2]

a voz de Judá

Aqui, "a voz de Judá" se refere aos clamores e orações do povo de Judá.

T.A.: "quando o povo de Judá orar por

vós".

seja um socorro

O substantivo abstrato "socorro" pode ser traduzido como um verbo. T.A.: "socorra ele na luta".

Deuteronomy 33:8

Informação Geral:

Moisés continua a abençoar as tribos de Israel, o que ele começou a fazer em [Deuteronômio 33:2]

O vosso Tumim e o vosso Urim

Essas eram pedras sagradas que o sumo sacerdote carregava em seu peitoral e usava, de tempos em tempos, para determinar o desejo de Deus. Aqui "vosso" se refere a Yahweh.

ao teu homem santo, aquele que

testastes...com quem lutastes

Moisés se refere à tribo de Levi como se fosse um homem.

teu homem santo

"aquele que busca te agradar"

Massá

Veja como foi traduzido em Deuteronômio 6:16. O tradutor pode adicionar nota de rodapé que diz: "O nome 'Massá' significa 'testar'".

Meribá

Veja como foi traduzido em Deuteronômio 32:51. O tradutor pode adicionar nota de rodapé que diz: "O nome 'Meribá' significa 'argumentar' ou 'discutir'".

Deuteronomy 33:9

Informação Geral:

Moisés continua a abençoar as tribos de Israel, o que ele começou a fazer em [Deuteronômio 33:2]

sua palavra

"suas ordens"

guardaram... mantiveram

Essas palavras significam vigiar e proteger. Elas são frequentemente utilizadas como metáfora para "obedecer", mas aqui, elas devem ser traduzidas literalmente, porque elas

se referem ao tempo em que os Levitas literalmente mataram as pessoas que estavam se rebelando contra Yahweh.

Deuteronomy 33:10

Informação Geral:

Moisés continua a abençoar as tribos de Israel; as bênçãos são poemas curtos. Ele continua a descrever a tribo de Levi, o o que ele começou a fazer em [Deuteronômio 33:8]

Deuteronomy 33:11

Informação Geral:

Moisés continua a abençoar as tribos de Israel; as bênçãos são poemas curtos. Ele continua a descrever a tribo de Levi, o que ele começou a fazer em [Deuteronômio 33:8]

aceita

tenha prazer em

as obras das suas mãos

Aqui a palavra "mãos" se refere à pessoa inteira. T.A.: " toda a obra que ele faz".

Fere os lombos daqueles

Os lombos eram considerados o centro da força, e, aqui, representam a força. T.A.: "Retire a força daqueles" ou "Destrua totalmente"

que se levantam... se levantem

Essa frase é utilizada duas vezes, como uma metáfora. T.A.: "que se levantam para lutar..para não causarem mais problemas"

se levantam contra

Essa é uma expressão idiomática. T.A.: "lutar contra".

Deuteronomy 33:12

Informação Geral:

Moisés continua a abençoar as tribos de Israel; as bênçãos são poemas curtos.

O amado de Yahweh habita

Aqui Moisés está se referindo aos membros da tribo de Benjamim. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Aquele em quem Yahweh ama habitar".

habita em segurança

O substantivo abstrato "segurança" pode ser traduzido utilizando uma frase verbal. T.A.: "habita onde ninguém pode causar mal a ele".

ele vive entre os braços de Yahweh

Possíveis significados são: 1)Yahweh protege a tribo de Benjamim com Seu poder ou 2)Yahweh vive na região montanhosa da tribo de Benjamim. Ambas as traduções significam que Yahweh toma conta deles.

Deuteronomy 33:13

Informação Geral:

Moisés continua a abençoar as tribos de Israel; as bênçãos são poemas curtos.

Sobre José

Refere-se à tribo de Efraim e à tribo de Manassés. Ambas as tribos são descendentes de José.

Que essa terra seja abençoada por Yahweh

A palavra "essa" se refere a José, que representa as tribos de Efraim e Manassés. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Que Yahweh abençoe a terra deles".

com as preciosas coisas nos céus, com o orvalho

"com o orvalho precioso dos céus" ou "com a chuva preciosa dos céus".

orvalho

água que se forma nas folhas e na grama nas manhãs frias. Veja como foi traduzido em Deuteronômio 32:2.

águas do abismo abaixo

Refere-se às águas debaixo da terra.

Deuteronomy 33:14

Informação Geral:

Moisés continua a abençoar as tribos de Israel; as bênçãos são poemas curtos. Ele continua a descrever a tribo de José, o que começou a fazer em [Deuteronômio 33:13]

com as preciosidades da colheita obtida com o auxílio do sol,

"com a melhor colheita que cresceu devido ao sol"

com as preciosidades da produção obtida mês a mês.

"com a melhor colheita que cresceu mês a mês"

Deuteronomy 33:15

coisas mais excelentes ... coisas preciosas

Moisés está se referindo, provavelmente, à colheita de alimento. O significado completo dessa frase pode se tornar mais claro. T.A.: "os excelentes frutos ... os preciosos frutos".

montes antigos

"montes que existiram muito tempo atrás".

eternas colinas

"colinas que existirão para sempre".

Deuteronomy 33:16

Informação Geral:

Moisés continua a abençoar as tribos de Israel; as bênçãos são poemas curtos. Ele continua a descrever a tribo de José, o que começou a fazer em [Deuteronômio 33:13]

sua abundância

O substantivo abstrato "abundância" pode ser traduzido como uma frase com verbo. T.A.: "o que produz em grande quantidade".

daquele que estava na sarça

O significado completo dessa frase pode se tornar mais claro. T.A.: "Yahweh, que falou da sarça ardente com Moisés.

Deixe as bênçãos vir sobre a cabeça de José

Essa é a metáfora de um homem colocando sua mão sobre a cabeça do filho e pedindo a Deus para abençoar seu filho. O homem aqui é Yahweh. T.A.: "Que Yahweh abençoe José como um pai abençoa seu filho".

vir sobre a cabeça de José e sobre a testa da cabeça

Aqui "cabeça" e "testa da cabeça" representam a pessoa inteira. Também, José representa seus descendentes. T.A.: "seja sobre os descendentes de José".

sobre a testa da cabeça

Outro significado possível é "sobrancelha" ou "testa".

Deuteronomy 33:17

Informação Geral:

Moisés continua a abençoar as tribos de Israel; as bênçãos são poemas curtos. Ele continua a descrever a tribo de José, o que ele começou a fazer em [Deuteronômio 33:13]

Como o primogênito de um touro, ele é majestoso

O touro é uma metáfora para algo largo e grande. A palavra "primogênito" é uma metáfora para honra. T.A.: "O povo irá honrar os descendentes de José, que são muitos e poderosos".

seus chifres são os chifres de

O chifre é uma metáfora para força. T.A.: "ele é tão forte quanto".

Com eles que ele vai pressionar

Pressionar com seus chifres é uma metáfora para força. T.A.: "Ele é tão forte que ele irá pressionar"

dez milhares de Efraim ... os milhares de Manassés

Isso significa que a tribo de Efraim será mais forte que a tribo de Manassés. T.A.: "o povo de Efraim, cujo número é muitas vezes 10.000...o povo de Manassés, cujo número é muitas vezes 1.000".

Deuteronomy 33:18

Informação Geral:

Moisés continua a abençoar as tribos de Israel; as bênçãos são poemas curtos. Ele fala às tribos de Zebulom e Issacar, como se eles fosse um homem, por isso a palavra "sua" e a ordem "alegre-se", aqui, estão no singular.

Alegre-se Zebulom, em tua saída, e tu, Issacar em tuas tendas.

O povo de Zebulom se localizava no Mar Mediterrâneo. Eles viajavam pelo mar e negociavam com outros povos. O povo de Issacar preferia viver

pacificamente e trabalhar na terra e criar gados. Você pode tornar mais clara a informação compreendida.

Deuteronomy 33:19

Lá eles vão oferecer

"É lá que eles irão oferecer"

sacrifícios de justiça

"sacrifícios aceitáveis" ou "sacrifícios adequados"

Pois sugarão as abundâncias dos mares e da areia da beira do mar.

Os possíveis significados são: 1) eles irão negociar com povos além-mar 2) eles estavam começando a utilizar areia para fazer olaria.

Pois sugarão as abundâncias dos mares

Em hebraico, a palavra traduzida como "sugar" se refere a como um filho mama no seio de sua mãe. Significa que o povo irá ganhar riqueza dos mares como um bebê ganha o leite de sua mãe.

Deuteronomy 33:20

Informação Geral:

Moisés continua a abençoar as tribos de Israel; as bênçãos são poemas curtos.

Seja abençoado aquele que dilatar Gade

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: Possíveis significados são 1) Que Yahweh abençoe Gade e dê a ele muitas terras para habitar" ou 2) "O povo deve dizer que Yahweh é bom porque Ele tem dado muita terra a Gade para viver".

Ele habitará como a leoa e arrancará um braço ou uma cabeça

Isso significa que o povo de Gade é forte e seguro, e ele irá derrotar seus inimigos na guerra.

Deuteronomy 33:21

Informação Geral:

Moisés continua a abençoar as tribos de Israel; as bênçãos são poemas curtos. Ele continua a descrever a tribo de Gade como um só homem, o que ele começou a fazer em [Deuteronômio 33:20]

era a porção do líder

Isso significa um pedaço maior de terra que um líder geralmente tomava.

Ele veio com os cabeças do povo

"Eles se encontraram com todos os líderes dos israelitas".

Ele carregou a justiça de Yahweh e os decretos de Israel.

"Eles obedeceram tudo o que Yahweh havia ordenado aos israelitas".

Deuteronomy 33:22

Informação Geral:

Moisés continua a abençoar as tribos de Israel; as bênçãos são poemas curtos.

Dã é um filhote de leão que salta de Basã

O povo de Dã é forte como um filhote de leão e eles atacam seus inimigos que vivem em Basã. Você pode deixar a informação mais clara.

Deuteronomy 33:23

Informação Geral:

Moisés continua a abençoar as tribos de Israel; as bênçãos são poemas curtos. Ele fala dos descendentes de Naftali como se fosse um só homem.

satisfeito com favores

A satisfação de Yahweh por Naftali é colocada como se "favor" fosse o alimento que Naftali comeu até que ele não estivesse mais com fome. T.A.: "que tem tudo o que ele deseja porque Yahweh se agradou dele".

cheio das bênçãos de Yahweh

Bênçãos são colocadas como se fossem o alimento que Naftali comeu até que ele não aguentasse mais. T.A.: "a quem Yahweh abençoou para que ele tivesse tudo o que desejasse".

tome posse

Moisés fala como se a tribo de Naftali fosse um homem, por isso, essas palavras estão no singular.

da terra do oeste e sul

Refere-se à terra ao redor do Lago Galileu. O significado completo dessa afirmação pode se tornar explícito.

Deuteronomy 33:24

Informação Geral:

Moisés continua a abençoar a tribo de Israel; as bênçãos são poemas curtos.

mergulhar seu pé em azeite de oliva

O azeite de oliva era usado como óleo para a pele do rosto e braços. Os pés eram sujos, então, colocar os pés no azeite de oliva era colocar a perder um óleo tão precioso. O significado completo dessa afirmação pode ser esclarecido. T.A.: "ter tanto azeite de oliva que ele pode desperdiçar".

Deuteronomy 33:25

as pilastras da cidade ... seus dias ... sua segurança

Moisés fala à tribo de Aser como se ela fosse um homem, por isso, o pronome "sua" está no singular.

Sejam as pilastras da cidade de ferro e bronze

As cidades tinham grandes pilastras pelos portões, para manter os inimigos do lado de fora. O significado da afirmação pode esclarecido. T.A.: "Que você esteja seguro dos ataques dos inimigos".

Deuteronomy 33:26

que cavalga sobre os céus...sobre as nuvens

Essa é uma imagem de Yahweh cavalcando sobre as nuvens do céu, como um rei em sua carruagem, rumo ao campo de batalha. T.A.: "cavalga pelos céus como quem cavalga em direção ao campo de batalha...nas nuvens, como um rei em sua carruagem".

Deuteronomy 33:27

O eterno Deus é o refúgio

O substantivo abstrato "refúgio" significa um abrigo ou um lugar seguro do perigo, pode ser utilizado como verbo. T.A.: "O eterno Deus irá proteger o seu povo".

e em baixo estão seus braços eternos

As palavras "braços eternos" são uma metáfora para a promessa de Yahweh em proteger seu povo eternamente. T.A.: "Ele irá apoiar e cuidar de seu povo para sempre".

Ele derrotará ... e dirá

Moisés fala do futuro como se estivesse no passado, para enfatizar que o que ele está dizendo se tornará realidade. T.A.: "Ele irá derrotar...Ele dirá".

diante de vós ... Destrói-o!

Moisés fala aos israelitas como se eles fossem um só homem, então a palavra "vós" e a ordem "destrói-o" aqui, estão no singular.

diraRsse: "Destrói-o!"

Se essa citação direta não funcionar bem em seu idioma, você pode alterar para uma citação indireta. T.A.: "ele irá te falar para destruí-los!".

Deuteronomy 33:28

Habitará Israel ... A fonte de Jacó é segura

Possíveis significados 1) Moisés fala do futuro como se fosse o passado para enfatizar que o que ele está dizendo se tornará realidade, "Israel habitará...A fonte de Jacó será segura" ou 2) Moisés está abençoando Israel, "Que Israel habite...que a fonte de Jacó seja segura".

fonte de Jacó

Possíveis significados são 1) A casa de Jacó ou 2) Os descendentes de Jacó.

deixe os céus gotejarem o orvalho

O orvalho é colocado como se fosse tanto que é como se estivesse chovendo. Possíveis significados: 1) Moisés está abençoando Israel, "que muito orvalho cubra a terra como chuva" ou 2) Moisés está dizendo o que irá acontecer no futuro: "muito orvalho irá cobrir a terra como chuva".

orvalho

água que se forma nas folhas e grama

nas manhãs de frio. Veja como foi traduzido em Deuteronômio 32:2.

Deuteronomy 33:29

Informação Geral:

Moisés fala aos israelitas como se eles fosse um homem, então as palavras "vós" e "teu" estão no singular.

Quem é como tu, um povo salvo por

Yahweh...majestade?

Essa questão retórica pode ser traduzida como uma afirmação.

Também pode ser dita na voz ativa.

T.A.: "Não há outro povo como vós, um povo cujo Yahweh salvou...majestade".

o escudo ... a espada

Essa expressão fala de Yahweh defendendo os israelitas de seus inimigos e os capacitando a atacar seus inimigos.

o escudo do teu socorro

A palavra "escudo" é uma metáfora de Yahweh protegendo e defendendo os israelitas. O substantivo abstrato "socorro" pode ser traduzido como verbo. T.A.: "aquele que te protege e te socorre".

a espada de tua majestade

A palavra "espada" é uma metáfora para o poder de matar com a espada a fim de ganhar as batalhas; T.A.: "aquele que capacita você a ganhar as batalhas também tem majestade".

Tu acabarás com seus lugares altos

Possíveis significados são: 1) Os israelitas destruirão os lugares onde as pessoas adoram falsos deuses ou 2) Os israelitas irão caminhar sobre as costas dos inimigos quando os israelitas derrotá-los.

Capítulo 34

¹ Moisés subiu das planícies de Moabe ao monte Nebo, ao cume do Pisga, que fica de frente para Jericó. Ali, Yahweh mostrou-lhe toda a terra, desde Gileade até Dã, ² toda Naftali, e a terra de Efraim e Manassés, e toda a terra de Judá, até o mar ocidental, ³ e o Neguebe, e a planície do vale de Jericó, a cidade das

palmeiras, até Zoar. ⁴ Yahweh lhe disse: "Esta é a terra que prometi a Abraão, a Isaque e a Jacó, dizendo: 'À tua descendência Eu a darei'. Eu te fiz vê-la com teus olhos, mas não irás para lá". ⁵ Então, Moisés, servo de Yahweh, morreu ali na terra de Moabe, conforme Yahweh havia prometido. ⁶ Yahweh enterrou-o no vale, nas terras de Moabe, de frente para Bete-Peor, mas ninguém conhece o local da sua sepultura até hoje. ⁷ Moisés tinha cento e vinte anos quando morreu, mas enxergava bem e não havia perdido o seu vigor. ⁸ O povo de Israel lamentou por Moisés por trinta dias nas planícies de Moabe, e, então, acabaram os dias de luto por Moisés. ⁹ Josué, filho de Num, estava cheio do espírito de sabedoria, pois Moisés havia imposto suas mãos sobre ele. O povo de Israel o ouviu, e obedeceu ao que Yahweh ordenara a Moisés. ¹⁰ Nunca mais, surgiu em Israel um profeta como Moisés, a quem Yahweh conhecia face a face. ¹¹ Nunca houve outro profeta igual a ele em todos os sinais e maravilhas que Yahweh o enviou para realizar na terra do Egito, a Faraó, a todos os seus servos, e a toda a sua terra. ¹² E jamais houve um profeta como ele nas grandes e terríveis coisas que ele fez aos olhos de todo Israel.

Deuteronômio 34

Notas Gerais

Estrutura e formato

Este capítulo pode ter sido escrito por Josué, uma vez que ele registrou a morte de Moisés. Este capítulo termina oficialmente a revelação da lei de Moisés e a vida na Terra Prometida está prestes a começar novamente. e e)

Deuteronomy 34:1

monte Nebo

Este é o ponto mais alto do Monte Pisga, o qual está no lado norte da cordilheira de Abarim. Veja como traduzir isso em [Deuteronomy 32:49](#).

Pisga

Veja como traduzir isso em Deuteronomy 3:17.

Deuteronomy 34:2

Informação Geral:

Esta página foi deixada em branco intencionalmente.

Deuteronomy 34:3

a Cidade das Palmeiras

Este é um outro nome para Jericó.

Deuteronomy 34:4

vê-la com os teus olhos

"Ver por você mesmo".

Deuteronomy 34:5

Informação Geral:

Esta página foi deixada em branco intencionalmente.

Deuteronomy 34:6

Bete-Peor

Esta era uma cidade em Moabe. Veja como traduzir isso em Deuteronomy 3:29.

até hoje

Isto se refere ao tempo em que isso foi escrito ou editado, não ao tempo presente no século vinte e um.

Deuteronomy 34:7

cento e vinte anos

"120 anos".

enxergava bem e não havia perdido o seu vigor

Isso significa que seus olhos e corpo ainda eram fortes e saudáveis.

Deuteronomy 34:8

trinta dias

"30 dias".

Deuteronomy 34:9

filho de Num

Veja como traduzir isto em Deuteronomy 1:38.

Josué... estava cheio do espírito de sabedoria
O escritor fala como se Josué fosse um recipiente e o espírito fosse um objeto físico que pudesse ser posto em um recipiente. Tradução Alternativa

Moisés havia imposto suas mãos sobre ele
O significado completo pode ser dito de forma clara. T.A.: "Moisés havia colocado as suas mãos sobre Josué para separá-lo, então ele poderia servir a Yahweh".

Deuteronomy 34:10

Yahweh conhecia face a face

Esta é uma expressão idiomática. Significa que Yahweh e Moisés tiveram um relacionamento muito próximo.

Deuteronomy 34:11

Informação Geral:

Esta página foi deixada em branco intencionalmente.

Deuteronomy 34:12

nas grandes

"que fez todas as grandes coisas"

Book: Amos

Amos

Capítulo 1

¹ Palavras de Amós, um dos pastores em Tecoa, que recebeu em revelação, concernentes a Israel. Ele a recebeu nos dias de Uzias, rei de Judá, e também nos dias de Jeroboão, filho de Joás, rei de Israel, dois anos antes do terremoto.

² Ele disse: "Yahweh ruge de Sião, Ele levanta Sua voz de Jerusalém. Os pastos dos pastores murcham, e o cume do Carmelo se seca". ³ Assim diz Yahweh: "Por três pecados de Damasco, mesmo por quatro, Eu não revogarei o castigo, porque eles esmagaram Gileade com instrumentos de ferro. ⁴ Mandarei fogo

na casa de Hazael que devorará a fortaleza de Ben Hadad. ⁵ Quebrarei os ferrolhos de Damasco, exterminarei o habitante do vale de Áven e também o homem que segura o cetro de Bete-Éden. E o povo da Síria será levado em cativeiro para Quir", diz o Senhor. ⁶ Assim diz Yahweh: "Por três pecados de Gaza, mesmo por quatro, não revogarei o castigo, porque levaram cativo o

povo inteiro e o entregaram a Edom. ⁷ Mandarei fogo nas muralhas de Gaza que devorará a sua fortaleza. ⁸ Eu destruirei o homem que vive em Asdode e o homem que segura o cetro de Asquelon. Colocarei a Minha mão contra Ecron, e o restante dos filisteus perecerá", diz o Senhor Yahweh. ⁹ Assim diz Yahweh:

"Por três pecados de Tiro, mesmo por quatro, não revogarei o castigo, porque eles entregaram cativo o povo inteiro para Edom e quebraram sua aliança de irmandade. ¹⁰ Mandarei fogo nas muralhas de Tiro, que devorará sua

fortaleza." ¹¹ Assim diz Yahweh: "Por três pecados de Edom, mesmo por quatro, não revogarei o castigo, porque perseguiu seu irmão com a espada e

desamparou toda a miséricórdia. Sua ira não cessou, e seu furor foi eterno. ¹² Mandarei fogo em Teman que devorará os palácios de Bozrah". ¹³ Assim diz Yahweh: "Por três pecados do povo de Amon, mesmo por quatro, não revogarei o castigo, porque eles abriram o ventre das mulheres grávidas de Gileade, para

alargarem suas fronteiras. ¹⁴ Atearei fogo nas muralhas de Rabá que devorará

os palácios, com alarido no dia da batalha, com tempestade no dia do redemoinho. ¹⁵ O seu rei irá ao cativoiro, ele e todos os seus oficiais juntos", diz Yahweh.

Amos 1:1

Estas são as coisas... que Amós... recebeu em revelação

Tudo que Deus fez Amós entender foi através do que Amós viu e ouviu.

Yahweh rugirá de Sião, Ele levantará a sua voz de Jerusalém

Essas duas frases têm significados parecidos. Juntas enfatizam que Yahweh levantará a sua voz enquanto se prepara para julgar o povo.

Yahweh rugirá

Como: 1) o leão ou 2) o trovão.

Yahweh

Esse é o nome de Deus revelado ao seu povo no Antigo Testamento. Veja a aba translationWord sobre como traduzir a palavra Yahweh.

Amos 1:3

Por três pecados... mesmo por quatro

"Por muitos pecados... por muitos pecados" ou "por... ter pecado muito, pecou mais do que era permitido".

Eu não revogarei o castigo

"Eu certamente irei castigar aquelas pessoas".

Amos 1:5

exterminarei o habitante

Aqui a palavra "exterminarei" quer dizer "destruirei" ou "afastarei".

o homem que segura o cetro de Bete-Éden

Algumas versões modernas interpretam isso como o mesmo homem que vive em Bete-Éden.

o habitante do vale de Áven

Algumas versões modernas interpretam isso de forma que signifique "o povo que vive no vale de Áven". As versões que têm a palavra "o homem" interpretam essa expressão para que signifique o rei.

Áven... Bete-Éden... Quir

Nome de cidades.

Éden

É diferente do Jardim do Éden.

o homem que segura o cetro

O rei ou o chefe.

Amos 1:6

Por três pecados... mesmo por quatro, não revogarei o castigo

Veja como foram traduzidas essas palavras em 1:3.

Amos 1:8

Eu destruirei

Aqui a palavra "destruirei" quer dizer "exterminarei" ou "afastarei".

o homem que vive em Asdode

Algumas versões modernas interpretam isso para que signifique "o povo que vive em Asdode". As versões que têm a palavra "o homem" interpretam essa expressão para que signifique o rei.

o homem que vive em Asdode e o homem que segura o cetro de Asquelon

Algumas versões modernas interpretam como sendo o mesmo homem que vive em Asdode.

Colocarei a Minha mão contra Ecron

Ou "Eu irei lutar contra Ecron".

Amos 1:9

Por três pecados de Tiro, mesmo por quatro, não revogarei o castigo

Veja como foram traduzidas essas palavras em 1:3.

sua aliança de irmandade

"o acordo que eles fizeram para serem tratados como irmãos".

Amos 1:11

Por três pecados de Tiro, mesmo por quatro, não revogarei o castigo

Veja como foram traduzidas essas palavras em 1:3.

Sua ira não cessou

"Sua ira durou até agora".

Bozrah

Veja:

Amos 1:13

Por três pecados de Tiro, mesmo por quatro, não revogarei o castigo

Veja como foram traduzidas essas palavras em 1:3.

Amos 1:14

com tempestade no dia do redemoinho

"muitas coisas ruins acontecendo ao mesmo tempo".

tempestade... redemoinho

Dois tipos de ventos fortes.

redemoinho

Uma tempestade na qual o vento gira em círculos.

Capítulo 2

¹ Assim diz Yahweh: "Por três pecados de Moabe, mesmo por quatro, Eu não retirarei o castigo, porque ele queimou os ossos do rei de Edom até as cinzas. ² Eu enviarei fogo em Moabe que devorará as fortalezas de Queriot. Moabe morrerá em alvoroço, com gritos e ao som de trombeta. ³ Eu destruirei o seu juiz e matarei todos os príncipes juntamente com ele", diz Yahweh. ⁴ Assim diz Yahweh: "Por três pecados de Judá, mesmo por quatro, não retirarei o castigo, porque eles rejeitaram a Lei de Yahweh e não obedeceram aos Seus estatutos. As suas mentiras fizeram com que se perdessem, do mesmo modo que seus pais. ⁵ Enviarei fogo sobre Judá, que devorará as fortalezas de Jerusalém". ⁶ Assim diz Yahweh: "Por três pecados de Israel, mesmo por quatro, não revogarei o castigo, porque eles venderam os inocentes por prata e os necessitados por um par de sandálias. ⁷ Eles esmagam as cabeças dos pobres como as pessoas pisam no pó do chão. Eles afastam os oprimidos para longe. Um homem e o seu pai deitam-se com a mesma jovem, e assim profanam o Meu Santo Nome. ⁸ Eles deitam-se ao lado de cada altar sobre roupas penhoradas e na casa do seu Deus bebem o vinho dos que foram multados. ⁹ No entanto, Eu destruí o amorreu diante deles, cuja altura era como a altura dos cedros; ele era forte como os carvalhos. Destruí o seu fruto por cima e suas raízes por baixo. ¹⁰ Também vos fiz subir da terra do Egito e vos conduzi por quarenta anos no deserto, para que possuísses a terra dos amoreus. ¹¹ Levantei profetas dentre vossos filhos e nazireus dentre vossos jovens. Não é assim, povo de Israel?" Essa é a declaração de Yahweh. ¹² "Mas vós persuadistes os nazireus a beberem vinho e ordenastes os profetas a não profetizarem. ¹³ Vê! Eu vos esmagarei como um carro cheio de grãos pode esmagar alguém. ¹⁴ A pessoa ágil não escapará, o forte não aumentará sua própria força nem o poderoso se salvará. ¹⁵ O arqueiro não resistirá, o corredor não escapará nem o cavaleiro se salvará. ¹⁶ Mesmo os guerreiros mais corajosos fugirão nus naquele dia!" Assim diz Yahweh.

Amos 2:1

Por três pecados... mesmo por quatro, Eu não retirarei o castigo

Veja como foi traduzido esta palavra

em 1:3.

cinzas

A cinzas deixadas quando as conchas e alguns tipos de pedras são

queimadas.

Amos 2:2

Queriete

Moabe morrerá

"O povo de Moabe morrerá".

Amos 2:4

Por três pecados... mesmo por quatro, não retirarei o castigo

Veja como foi traduzido em 1:3.

As suas mentiras

Esta expressão idiomática provavelmente significa "falsos deuses" ou "ídolos".

perdessem... mesmo modo

Adorar ídolos é dito como se o povo estivesse caminhando atrás desses falsos deuses.

Amos 2:6

Por três pecados... mesmo por quatro, não revogarei o castigo

Veja como foi traduzido em 1:3.

Amos 2:7

esmagam

ferir propositadamente e pisar forte repetivamente.

Eles afastam os oprimidos para longe

"Eles se recusaram a escutar quando os oprimidos dizem que estão sendo tratados injustamente".

Amos 2:9

cuja altura era como a altura dos cedros; ele era forte como os carvalhos

"que eram tão altos como as árvores que você conhecia e tão forte como a madeira mais forte que você conhecia".

Amos 2:11

declaração de Yahweh

Tente traduzir estas palavras da mesma forma que cada vez aparecem neste livro.

Amos 2:13

Vê

T.A.: "Escute" ou "Preste atenção ao que estou a dizer-te".

Amos 2:15

O arqueiro não resistirá

"O arqueiro fugirá".

o corredor não escapará

"O corredor será capturado".

nem o cavaleiro se salvará

"o cavaleiro morrerá".

fugirão nus

Possíveis significados são: 1) "fugir sem suas armas" ou 2) "fugir sem vestir roupas".

Assim diz Yahweh

Veja como foi traduzido em 2:11.

Capítulo 3

¹ Ouvi esta palavra que Yahweh falou contra vós, povo de Israel, contra toda a família que tirei da terra do Egito: ² "Eu escolhi somente a ti, dentre todas as famílias da terra. Portanto, Eu te punirei por todos teus pecados." ³ Andarão dois juntos a não ser que estejam de acordo? ⁴ Rugirá o leão na floresta quando ele não tem presa? Poderá o filhote de leão rosnar do seu esconderijo sem ter apanhado nada? ⁵ Pode um pássaro cair numa armadilha na terra quando a isca não está nela? A armadilha se levantará do chão sem ter apanhado coisa nenhuma? ⁶ Soará a trombeta numa cidade sem que as pessoas se estremecem? Poderá vir um desastre sobre uma cidade o qual Yahweh não tenha enviado? ⁷ Certamente, o Senhor Yahweh não fará nada, a menos que Ele revele Seu plano para Seus servos, os profetas. ⁸ O leão rugiu — quem não temerá? O Senhor Yahweh falou — quem não profetizará? ⁹ Proclamai isto nas fortalezas de Asdode e nas fortalezas na terra do Egito. Dizei: "Reuni-vos nos montes de Samaria, e vede que grande confusão e

opressão estão em seu meio. **10** Porque não sabem fazer o que é correto". Assim diz Yahweh: "Eles acumulam violência e destruição em suas fortalezas". **11** Portanto, assim diz Yahweh: "Um inimigo cercará a terra e derrubará suas cidadelas e pilhará suas fortalezas". **12** Assim diz Yahweh: "Como o pastor que retira da boca do leão apenas duas pernas ou um pedaço de uma orelha, assim o povo de Israel que vive em Samaria será resgatado, com apenas um canto de sofá ou somente um pedaço da cama". **13** Ouve e testifica contra a casa de Jacó — esta é a declaração do Senhor Yahweh, o Deus dos Exércitos: **14** "Nos dias em que Eu punir os pecados de Israel, punirei também os altares de Betel, e os chifres do altar serão cortados e cairão no chão. **15** Eu destruirei a casa de inverno juntamente com a casa de verão. As casas de marfim perecerão e grandes casas desaparecerão". Assim diz Yahweh.

Amos 3:3

Informação Geral:

Deus irá responder essas perguntas em 3:7.

Amos 3:5

Informação Geral:

Deus irá responder essas perguntas em 3:7.

Amos 3:7

Certamente o Senhor Yahweh não fará nada... os profetas

"o Senhor Yahweh irá primeiro revelar aos profetas antes de executar seus planos".

Amos 3:9

Assim diz Yahweh

Veja como isso foi traduzido em 2:11.

Amos 3:11

sofá

Um assento confortável grande o bastante para se deitar sobre ele.

com apenas um canto de sofá, ou somente um pedaço da cama

Essa passagem é difícil de ser compreendida, e algumas versões

modernas traduzem o original hebraico de formas diferentes. A interpretação da UDB implica que somente alguns israelitas serão salvos, assim como o dono de uma casa salvará apenas alguns móveis no caso da casa pegar fogo.

Amos 3:13

declaração do Senhor Yahweh

Veja como isso foi traduzido em 2:11.

os chifres do altar

No hebraico, chifres eram símbolos de força. Esses chifres do altar eram parte original do altar e saía de suas bordas onde os lados se encontram, e era um símbolo que apontava para o quão forte é Deus.

Amos 3:15

casa de inverno juntamente com a casa de verão

"todas as casas".

marfim

Dentes e presas de grandes animais.

assim diz Yahweh

Veja como isso foi traduzido em 2:11.

Capítulo 4

1 Ouvi esta palavra, vacas de Basã, vós que estais no monte de Samaria, que oprimis o pobre, que esmagais o necessitado, e dizeis a vossos maridos:

"Trazei-nos bebidas". **2** O Senhor Yahweh jurou por Sua santidade: "Vede, dias virão sobre vós, quando vos levarão com anzóis, os últimos de vós com arpões.

3 Saireis pelas brechas dos muros, cada um de vós atravessareis e sereis

lançados em direção do Harmon!" Assim diz Yahweh. ⁴ "Vinde para Betel e pecai, ide para Gilgal e multiplicai os pecados. Trazei, todas as manhãs, os vossos sacrifícios; e os vossos dízimos, de três em três dias. ⁵ Oferecei sacrifícios de ações de graça com pão; proclamai ofertas voluntárias, anunciai-as, pois isso te agrada, ó povo de Israel!" Assim diz o Senhor Yahweh. ⁶ "Eu vos deixei de dentes limpos, em todas as vossas cidades, e deixei faltar pão em todos os vossos lugares. No entanto, vós não voltastes para Mim", assim diz Yahweh. ⁷ "Eu também retive de vós a chuva quando ainda faltavam três meses para a colheita. Eu fiz chover sobre uma cidade, e não fiz chover sobre a outra. Houve chuva em uma parte da terra, mas a parte de terra em que não choveu, essa secou. ⁸ Duas ou três cidades cambaleavam até outra cidade para beber água, mas as pessoas não se saciavam. No entanto, vós não voltastes para Mim!" assim diz Yahweh. ⁹ "Eu vos afligi com ferrugem e mofo. A multidão de teus jardins, tuas vinhas, tuas figueiras e tuas oliveiras, o gafanhoto a devorou. No entanto, vós não voltastes para Mim", assim diz Yahweh. ¹⁰ "Eu enviei a praga sobre vós, como no Egito. Eu matei vossos jovens com a espada, arrastei vossos cavalos e fiz o mau cheiro dos vossos campos chegar a vossas narinas. No entanto, não vos voltastes para Mim", assim diz Yahweh. ¹¹ "Eu derrubei cidades no meio de ti, assim como derrubei Sodoma e Gomorra. Vós éreis como um tição tirado do fogo; no entanto, não voltastes para Mim", assim diz Yahweh. ¹² Portanto, Eu farei algo terrível contigo, Israel! E porque Eu farei algo terrível contigo, prepara-te para te encontrares com teu Deus, Israel! ¹³ Porque é Ele que forma as montanhas e também cria o vento, revela Seus pensamentos à humanidade, faz a escuridão da manhã e pisa sobre os lugares altos da Terra. Yahweh, Deus dos Exércitos, é Seu Nome.

Amos 4:1

quando eles vos levarão com anzóis, os últimos de vós com arpões

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa e enfatizam que o inimigo irá capturar as pessoas como pesca-se peixes.

Tradução Alternativa

Amos 4:3

brechas dos muros,

Lugares onde os inimigos quebram os muros da cidade para poder entrar.

sereis lançados em direção do Harmon

"eles o lançarão em direção do Harmon" ou "seus inimigos forçarão vocês a sair da cidade e irem para o Harmon".

Harmon

Isso pode ser o nome de um lugar que

não é conhecido, ou pode referir-se ao Monte Harmon.

Assim diz Yahweh

Essa frase é usada para mostrar que as coisas que Deus disse certamente irão acontecer. Veja como em 2:11.

Amos 4:4

Vinde para Betel e pecai, ide para Gilgal e multiplicai os pecados

"Porque se recusam a arrepender-se, os sacrifícios que oferecem em Betel e Gilgal só provocam minha ira".

Trazei, todas as manhãs, os vossos sacrifícios... vossos dízimos... Oferecei sacrifícios de ações de graça... proclamai ofertas voluntárias, anunciai-as

O povo não entendia que fazer essas coisas não trazia benefício para eles quando eram feitas de maneira

espiritualmente errada.

vossos dízimos, de três em três dias

Algumas versões podem traduzir o trecho como "de três em três anos" como era o costume Israelita em relação ao dízimo. Entretanto, o contexto sugere que os sacrifícios, ofertas e dízimos são feitos de maneira constante, além do requerido, porque os fazia parecer bons diante do povo.

Assim diz o Senhor Yahweh

Veja como isso foi traduzido em 3:13.

Amos 4:6

vos deixei de dentes limpos

"vos deixei com fome".

vós não voltastes para Mim

T.A.: "você não pararam de pecar contra Mim".

assim diz Yahweh

Veja como isso foi traduzido em 2:11.

Amos 4:8

Eu vos afligi com ferrugem e mofo

"Algumas vezes eu dei a vocês pouca chuva e algumas vezes muita chuva".

ferrugem

Corrosão no metal por exposição ao ar

e umidade.

mofo

Fungo que cresce nas coisas que são deixadas molhadas por muito tempo.

vós não voltastes para Mim

Veja como isso foi traduzido em 4:6.

assim diz Yahweh

Veja como isso foi traduzido em 2:11.

Amos 4:10

fiz o mau cheiro dos vossos campos chegarem às vossas narinas

T.A.: "enchi o ar com o fedor do campo" ou "você não podiam se afastar do fedor do campo".

mau cheiro

Aqui normalmente refere-se a pessoas mortas.

Vós éreis como um tição tirado do fogo

T.A.: "Eu os puxei do fogo como se fossem gravetos em chamas" ou "Eu os deixei queimar parcialmente antes de os tirar do fogo".

não voltastes para Mim

Veja como isso foi traduzido em 4:6.

assim diz Yahweh

Veja como isso foi traduzido em 2:11.

Capítulo 5

¹ Ouvi estas palavras que Eu trago como um lamento sobre vós, casa de Israel.

² A virgem de Israel caiu; não se levantará mais; está esquecida em sua terra;

não há quem a levante". ³ Pois assim diz o Senhor Yahweh: "À cidade que saiu com mil restarão cem, e à que saiu com cem restarão dez dos que pertencem à

casa de Israel". ⁴ Pois assim diz Yahweh à casa de Israel: "Buscai-Me e vivei! ⁵

Não busqueis Betel; não entreis em Gilgal; nem passeis a Berseba. Porque

Gilgal certamente será levada cativa, e Betel se tornará em nada. ⁶ Buscai a Yahweh e vivei, ou Ele irromperá como fogo na casa de José. Ele devorará, e

não haverá ninguém para apagá-lo em Betel. ⁷ Essas pessoas transformam a

justiça em coisa amarga e lançam por terra a retidão!". ⁸ Deus fez as Plêiades e o Órion; Ele muda a escuridão em alvorada; Ele torna o dia em trevas com a noite e chama as águas do mar; Ele as derrama na face da terra. Yahweh é o

Seu nome! ⁹ Ele traz súbita destruição sobre o forte, para que a destruição

venha sobre a fortaleza. ¹⁰ Eles odeiam todos aqueles que os corrigem às

portas da cidade, e abominam todos os que falam a verdade. ¹¹ Porque vós

pisais o pobre e dele tomais porções de trigo. Embora tenhais construído casas

de pedras trabalhadas, não vivereis nelas. Tendes deliciosas videiras, mas não bebereis do seu vinho. ¹² Pois Eu sei quantas são as vossas ofensas e quão grandes são vossos pecados. Vós que afligis o justo, tomais o suborno e rejeitais o necessitado às portas da cidade. ¹³ No entanto, neste momento, os prudentes estão em silêncio porque o tempo é mau. ¹⁴ Procurai o bem, e não o mal, para que possais viver. Pois Yahweh, o Deus dos Exércitos, certamente estará convosco, como dizeis que Ele está. ¹⁵ Odiai o mal, amai o bem; estabelecei a justiça às portas da cidade. Talvez Yahweh, o Deus dos Exércitos, seja gracioso com o remanescente de José. ¹⁶ Portanto, assim diz Yahweh, o Deus dos Exércitos, o Senhor: "Haverá lamento em todas as praças, e eles dirão em todas as estradas, 'Ai de nós!' Eles chamarão os fazendeiros para o luto e os enlutados para lamentar. ¹⁷ Dentro de toda vinha haverá lamento, porque Eu passarei pelo meio de vós", diz Yahweh. ¹⁸ Ai de vós que desejais o dia de Yahweh! Por que desejais o dia de Yahweh? Será de trevas, e não de luz. ¹⁹ Será como quando um homem foge de um leão, e um urso o encontra; ou ele entra numa casa, coloca sua mão na parede, e uma cobra o morde. ²⁰ Não será o dia de Yahweh um dia de trevas, e não de luz? De escuridão sem nenhuma claridade? ²¹ Odeio e detesto vossas festividades, não tenho prazer em vossas assembleias solenes. ²² Apesar de me oferecerdes vossos holocaustos e ofertas de manjares, não os aceitarei, nem olharei para as ofertas pacíficas de vossos animais cevados. ²³ Tirai de Mim o ruído das vossas canções; não mais ouvirei o som de vossas harpas. ²⁴ Antes, deixai a retidão fluir como água; e a justiça, como um rio perene. ²⁵ Foi para mim que trouxestes sacrifícios e ofertas no deserto por quarenta anos, casa de Israel? ²⁶ Erguestes Sicine como vosso rei, e Quium, vosso deus astral, ídolos que fizestes para vós mesmos. ²⁷ Por isso, Eu vos levarei para o exílio, além de Damasco", diz Yahweh, cujo nome é o Deus dos Exércitos.

Amos 5:1

A virgem de Israel caiu... está esquecida... a levantar.

"O povo de Israel morreu violentamente... estão esquecidos... os levantar".

Amos 5:4

Buscai-me

"Venha a Mim para buscar ajuda".

Betel se tornará em nada

"Betel será completamente destruída".

Tradução Alternativa

Amos 5:6

Ele romperá como fogo

"Ele será como o fogo que cresce

rápido e destrói tudo".

transformam a justiça em coisa amarga e lançam por terra a retidão

Chamaram coisas ímpias de boas e trataram as retas como se não tivessem importância.

transformam a justiça em coisa amarga

"dobraram a justiça" ou "fizeram o que é perverso, dizendo ser justo".

lançam por terra a retidão

"trataram a retidão como se fosse algo não importante no chão".

Amos 5:8

a Plêiades e o Órion

Constelações.

Amos 5:10

pisais

"oprime extensamente".

Amos 5:12

rejeitais o necessitado às portas da cidade

"não permitem que os pobres levem suas reclamações aos juízes".

os prudentes estão em silêncio

Aqueles que não querem que os ímpios os firam não os acusarão de sua perversidade.

Amos 5:14

estabelecei a justiça às portas da cidade

"faça com que a justiça seja feita na corte aos portões da cidade".

Amos 5:16

Haverá lamento

Choros altos, tristes e longos.

Amos 5:18

Por que desejais o dia de Yahweh?

T.A.: "Vocês não deveriam desejar o dia de Yahweh!".

Será de trevas, e não de luz

"Coisas terríveis, não coisas boas, acontecerão naquele dia".

Não será o dia de Yahweh um dia de trevas, e não de luz?

T.A.: "Coisas terríveis, não coisas boas, certamente acontecerão no dia de Yahweh!".

Amos 5:21

Odeio e detesto vossas festividades

A palavra "detesto" é uma palavra mais intensa para "odiar". Juntas, essas duas palavras enfatizam a intensidade do ódio de Yahweh pelas festividades religiosas. T.A.: "Eu muito odeio seus festivais".

Amos 5:23

ruído

Sons desagradáveis.

Amos 5:25

Foi para mim que trouxestes sacrifícios... casa de Israel?

Possíveis significados são: 1) "Eu não ordenei que trouxesse sacrifícios... Israel!"; ou 2) "Não foi para Mim que trouxesse sacrifícios... Israel!".

Sicute... Quium

Nomes de deuses pagãos.

Capítulo 6

¹ Ai daqueles que estão tranquilos em Sião e daqueles que se sentem seguros no monte de Samaria, os homens notáveis das melhores nações, dos quais a casa de Israel busca auxílio. ² Vossos líderes dizem: "Ide a Calné, e vede; depois ide a Hamate, a grande cidade; então, descei a Gate dos filisteus. São eles melhores do que vossos dois reinos? As fronteiras deles são mais extensas do que as vossas?". ³ Ai daqueles que afastam o dia da desgraça e fazem com que o trono da violência se aproxime. ⁴ Deitam-se nas camas de marfim e se estendem nos seus sofás. Comem cordeiros do rebanho e novilhos do curral. ⁵ Eles inventam canções tolas ao som da harpa; improvisam instrumentos, como fez Davi. ⁶ Bebem vinho dos barris e se ungem com o mais fino óleo, mas não lamentam a ruína de José. ⁷ Portanto, eles serão exilados com os primeiros deportados; os banquetes dos preguiçosos cessarão. ⁸ Eu, o Senhor Yahweh, jurei por Mim mesmo". Esta é a declaração do Senhor Yahweh, o Deus dos exércitos: "Eu detesto o orgulho de Jacó; Eu odeio suas fortalezas. Portanto, entregarei a cidade e tudo o que nela há". ⁹ E acontecerá que, se dez homens restarem em uma casa, morrerão todos. ¹⁰ Se o familiar de um homem vier buscar seus cadáveres — aquele que for cremá-los, depois de retirar os corpos da casa — se ele disser para a pessoa na casa: "Está alguém contigo?", e essa

pessoa disser: "Não", então ele dirá: "Cala-te, pois não devemos mencionar o nome de Yahweh!" **11** Pois, vede, Yahweh dará uma ordem, e a grande casa cairá em ruínas; e a casa pequena, em pequenos pedaços. **12** Por acaso, correm os cavalos sobre as rochas? Ou se pode arar ali com bois? Vós, porém, transformastes justiça em veneno e o fruto da retidão em amargura. **13** Vós, que vos alegrais sobre Lo-Debar, dizendo: "Não tomamos Carnaim por nossa própria força?" **14** "Mas, vede, Eu levantarei contra vós uma nação, casa de Israel", esta é a declaração do Senhor Yahweh, o Senhor dos Exércitos: "Ela te afligirá desde Lebo-Hamate até a fonte de Arabá".

Amos 6:1

estão tranquilos

Confortáveis e não preocupados que Deus irá julgá-los.

São eles melhores do que vossos dois reinos?

Tradução Alternativa

As fronteiras deles são mais extensas do que as vossas?

"Suas fronteiras são menores que as vossas" ou "Aqueles países são menores que Judá ou Samaria".

Amos 6:3

fazem com que o trono da violência se aproxime

"agem de uma forma para qual Deus trará julgamento violento sobre eles".

trono da violência

"um reino inimigo violento".

Deitam-se... se estendem

Israelitas daqueles tempos geralmente comiam sentados em um tapete simples ou assento simples.

camas de marfim

"camas com detalhes de marfim" ou "camas caras".

marfim

Dentes e presas de grandes animais.

se estendem

"deitam como pessoas que não gostam de trabalhar".

sofás

Assentos macios suficientes para deitar ou sentar.

Amos 6:5

improvisam instrumentos

Possíveis significados são: 1) Eles

inventavam músicas e formas de tocar os instrumentos; ou 2) Eles criavam novos instrumentos.

barris

Barris eram grandes recipientes usados no serviço do templo, maiores que aqueles usados durante as refeições.

mas não lamentam

"eles não se sentem triste e agem como se tivesse morrido alguém que amavam".

Amos 6:7

declaração do Senhor Yahweh

Veja como isso foi traduzido em 3:13.

Eu odeio suas fortalezas

"Eu odeio o povo de Israel porque sua fé está em suas fortalezas, não Naquele que os protegem".

fortalezas

Muralhas construídas em volta de cidades para protegê-las de ataques.

Amos 6:9

Se o familiar... alguém contigo?

Possíveis significados são: 1) O "familiar de um homem" é aquele que irá "buscar seus cadáveres" e "cremá-los" e ele fala com a pessoa que se escondeu em casa depois que os familiares morreram; ou 2) O "familiar de um homem" que irá "buscar seus cadáveres" é diferente daquele que irá "cremá-los" e eles conversam um com o outro na casa.

cremá-los

Queimar um cadáver.

corpos

Cadáveres.

Amos 6:11

vede

"escute" ou "preste atenção no que vou dizer".

a grande casa cairá em ruínas; e a casa pequena, em pequenos pedaços

Essas duas frases compartilham significados similares. O contraste entre "grande casa" e "casa pequena" significa que o texto refere-se a todas as casas. Possíveis significados são: 1) Yahweh vai permitir que outros destruam todas as casas; ou 2) Yahweh vai Ele mesmo destruir cada casa pela sua própria ação.

a grande casa cairá em ruínas

T.A.: "o inimigo esmagará a grande casa até que só sobre ruínas".

em ruínas... pequenos pedaços

Essas duas palavras trazem a mesma ideia.

casa pequena, em pequenos pedaços

T.A.: "a pequena causa que foi esmagada em pedaços".

Amos 6:12

Informação Geral:

Amós usa duas perguntas retóricas para chamar a atenção e repreender o que vem em seguida.

correm os cavalos sobre as rochas?

Os cavalos geralmente se machucam se tiverem que correr em terrenos rochosos. Amós usa essa pergunta retórica para repreendê-los por suas ações.

Ou se pode arar ali com bois?

Não se pode arar o terreno rochoso. Amós usa essa pergunta retórica para repreendê-los por suas ações.

porém, transformastes justiça em veneno

"mas vós fazeis leis que ferem os inocentes".

e o fruto da retidão em amargura

"e punem aqueles que fazem o que é reto".

Lo-Debar... Carnaim

Ninguém mais sabe a localização dessas duas cidades.

Amos 6:14

vede

T.A.: "olhe" ou "preste atenção no que vou dizer".

declaração do Senhor Yahweh

Veja como isso foi traduzido em 3:13.

desde Lebo-Hamate até a fonte de Arabá

T.A.: "da fronteira norte da nação até a fronteira sul".

fonte

Nesse contexto, é um pequeno rio que somente flui durante a estação de chuvas.

Capítulo 7

¹ Isto é o que o Senhor Deus mostrou-me. Eis que Ele formou gafanhotos quando a erva começou a germinar. Eis que essa era a erva serôdia depois da colheita do rei. ² Quando eles terminaram de comer a vegetação do solo, então eu disse: "Senhor Yahweh, perdoa, por favor! Jacó é muito pequeno, como sobreviverá?". ³ Yahweh cedeu com relação a isso. "Isso não acontecerá", disse Ele. ⁴ Isto é o que o Yahweh me mostrou: Eis que o Senhor Yahweh chamou o fogo para julgar. Secou as grandes e profundas águas embaixo da terra e poderia ter devorado o solo também; ⁵ mas eu disse: "Senhor Yahweh, para, por favor! Jacó é muito pequeno. Como sobreviverá?". ⁶ Yahweh cedeu acerca disso: "Isso também não acontecerá", disse o Senhor Yahweh. ⁷ Isto é o que Ele me mostrou: Eis que o Senhor parou ao lado do muro, com um prumo nas Suas mãos. ⁸ Yahweh me disse: "Amós, o que vês?". Eu disse: "Um prumo". Então, o

Senhor disse: "Olha, colocarei um prumo no meio do Meu povo Israel. Não vou mais poupá-lo. ⁹ Os lugares altos de Isaque serão destruídos; os santuários de Israel serão arruinados, e Me levantarei contra a casa de Jeroboão com a espada". ¹⁰ Então, Amazias, o sacerdote de Betel, enviou mensagem para Jeroboão, rei de Israel: "Amós conspirou contra ti no meio da casa de Israel. A terra não pode suportar todas as suas palavras. ¹¹ Porque isto é o que Amós disse: 'Jeroboão morrerá pela espada, e Israel certamente será levado ao exílio longe da sua terra'". ¹² Amazias disse a Amós: "Vidente, vai. Foge de volta para a terra de Judá, come pão lá e profetiza. ¹³ Mas não profetizes mais aqui em Betel, porque é o Santuário do rei e a casa real". ¹⁴ Então, Amós disse a Amazias: "Eu não sou profeta, nem filho de profeta. Sou um vaqueiro e cultivador de sicômoros". ¹⁵ Mas Yahweh me levou de onde eu estava pastoreando o rebanho e me disse: "Vai, profetiza para o Meu povo Israel". ¹⁶ Agora, ouve a palavra de Yahweh. Tu dizes: "Não profetizes contra Israel e não fales contra a casa de Isaque". ¹⁷ Portanto, isto é o que Yahweh diz: "Tua esposa será prostituta na cidade; teus filhos e tuas filhas cairão pela espada; a tua terra será medida e dividida; tu morrerás numa terra impura e, sem dúvida, Israel irá para o exílio fora da sua terra".

Amos 7:1

Como é que sobreviverá?

"Jacó não sobreviverá!".

Amos 7:4

Como é que sobreviverá?

Tradução Alternativa

Amos 7:7

fio de prumo

Corda fina com um peso em uma ponta usada em construção para ter certeza que os muros estavam sendo erguidos completamente retos.

Amos 7:9

Isaque... Israel

Representam o povo do Reino ao norte de Israel.

Amos 7:10

sacerdote

Possíveis significados são: 1) Amazias era o único sacerdote de Betel; ou 2) Amazias era o líder dos sacerdotes de Betel.

Amós conspirou contra ti no meio da casa de Israel

T.A.: "Amós está aqui na terra de Israel, e ele planeja o mal contra ti".

A terra não pode suportar todas as suas palavras

"O povo poderá acreditar nele e farão coisas que destruirá a nação".

Amos 7:12

come pão lá e profetiza

"veja se consegue que o povo de lá o pague para profetizar".

Amos 7:14

vaqueiro

Isso provavelmente refere-se a cuidar de ovelhas, não de gado, uma vez que foi chamado de pastor em 1:1.

Amos 7:16

numa terra impura

Essa expressão é usada para designar qualquer nação estrangeira, no qual o povo não é aceitável para Deus.

Capítulo 8

¹ Isto é o que o Senhor Yahweh me mostrou. Vê, um cesto de frutas de verão! ² Ele disse: "O que vês, Amós?". Eu disse: "Um cesto de frutas de verão". Então,

Yahweh me disse: "O fim chegou para Meu povo, Israel; não terei mais misericórdia para com eles. ³ Os cânticos do templo se tornarão em lamentos. Naquele dia", assim diz o Senhor Yahweh, "os cadáveres serão muitos; em todos os lugares, serão lançados para fora, em silêncio!". ⁴ Ouvei isto, vós que atropelais os necessitados e destruíis os pobres da terra. ⁵ Eles dizem: "Quando passará a lua nova, para que possamos vender grãos de novo? E o sábado, quando passará, para que possamos vender o trigo? Vamos fazer a medida pequena e aumentar o preço, para trapacear com balanças enganadoras. ⁶ Isto é, que possamos vender trigo ruim, comprar o pobre por prata e o necessitado por um par de sandálias". ⁷ Yahweh jurou pelo orgulho de Jacó: "Certamente Eu jamais vou esquecer qualquer de tuas ações." ⁸ Não tremerão por isso a terra e cada um que vive nela a chorar? Tudo isso encherá como o rio Nilo; subirá e baixará como o rio do Egito. ⁹ "Isso virá naquele dia", diz o Senhor Yahweh, "que Eu vou fazer o sol se pôr ao meio dia e vou escurecer a terra em plena luz do dia. ¹⁰ Transformarei as vossas festas em velório, e todas as vossas canções em lamentações. Eu farei todos vós vestirdes roupas de saco e tereis as cabeças rapadas. Vou fazer isto como velório por um filho único, e o seu fim como um dia amargo. ¹¹ Vede, os dias estão vindo", assim diz o Senhor Yahweh, "quando Eu enviar a fome na terra — não fome de pão nem sede de água, mas de ouvir as palavras de Yahweh. ¹² Eles irão cambaleando de mar em mar; correrão do norte para o leste, para procurar a palavra de Yahweh, mas não a encontrarão. ¹³ Naquele dia as belas virgens e os jovens vão desfalecer de sede. ¹⁴ Aqueles que juram pelos pecados de Samaria, esses cairão e nunca se levantarão de novo".

Amos 8:1

Vê

Tradução Alternativa (T.A.): "Escutem" ou "Prestem atenção no que eu digo".

assim diz o Senhor Yahweh

Veja como isso foi traduzido em 3:13.

em todos os lugares

"em muitos lugares".

Amos 8:4

que atropelais... e destruíis

Amós esta falando daqueles que "vendem" e "negociam".

atropelais

Veja como isso foi traduzido em 2:7.

Eles dizem: "Quando passará a lua nova, para que possamos vender grãos de novo? E o

sábado, quando passará, para que possamos vender o trigo?

"Eles sempre perguntam quando a lua

nova passará novamente, para que possam vender seus grãos, e quando o Sábado acabará para negociarmos o trigo".

Vamos fazer a medida pequena e aumentar o preço, para trapacear com balanças enganadoras

Alguns mercadores usavam balanças fraudulentas para mostrar que a quantidade de grãos era maior do que realmente era, e que o pagamento era insuficiente.

o necessitado por um par de sandálias

T.A.: "e compra o necessitado com um par de sandálias".

Amos 8:7

Yahweh jurou pelo orgulho de Jacó

"Yahweh jurou por Si mesmo, dizendo" ou "Yahweh, de quem Jacó se orgulha

jurou".

o rio do Egito

Outro nome para o rio Nilo.

Amos 8:9

diz o Senhor Yahweh

Veja como isso foi traduzido em 3:13.

Amos 8:11

assim diz o Senhor Yahweh

Veja como isso foi traduzido em 3:13.

Eles irão cambaleando... correrão

Alguns andarão e cairão, como pessoas famintas, e outros andarão rapidamente.

de mar em mar; correrão do norte para o leste, para procurar a palavra

Implica que procurarão em todas as direções para procurar a palavra de Yahweh. (UDB)

de mar em mar... do norte para o leste

Para alguém em Betel, isso seria um círculo: Mar Morto, ao sul, Mar mediterrâneo, ao oeste, norte e leste.

Amos 8:13

desfalecer

Perder toda a força.

Aqueles que juram pelos pecados de Samaria

No original, fica implícito que o pecado principal de Samaria é a idolatria.

Capítulo 9

¹ Eu vi o Senhor em pé, junto ao altar, e Ele disse: "Bate no topo dos pilares, assim as fundações tremerão, de modo que se quebrem em pedaços sobre as cabeças deles. Eu matarei o último deles com a espada. Nenhum deles conseguirá fugir, nenhum deles escapará. ² Ainda que cavem até o Sheol, lá, Minha mão os tomará. Ainda que subam ao céu, de lá os farei descer. ³ Ainda que se escondam no topo do Carmelo, lá os procurarei e os tomarei. Ainda que se escondam da Minha vista no fundo do mar, lá Eu darei ordem à serpente, e serão picados. ⁴ Ainda que vão para o cativeiro, conduzidos por seus inimigos diante deles, lá Eu darei ordens para a espada, e ela os matará. Eu mantereirei Meus olhos sobre eles, para lhes causar mal, e não o bem". ⁵ O Senhor Yahweh dos Exércitos toca a terra, e ela se derrete; todos os que vivem nela pranteiam; tudo isso se levantará como rio e diminuirá novamente, como o rio do Egito. ⁶ É Ele que constrói sua escada nos céus, e tem estabelecido Seu firmamento sobre a terra. Ele chama as águas do mar e as derrama sobre a face da terra. Yahweh é Seu Nome. ⁷ Assim diz Yahweh: "Povo de Israel, não sois para Mim como o povo da Etiópia? Não fiz Eu subir a Israel da terra do Egito; e os filisteus, do Caftor; e os sírios, de Quir? ⁸ Vede, os olhos do Senhor Yahweh estão sobre o reino pecaminoso, e Eu o destruirei da face da terra, mas não destruirei totalmente a casa de Jacó". Esta é a declaração de Yahweh. ⁹ "Vede, Eu darei ordens e sacudirei a casa de Israel dentre as nações, como se agitam os grãos numa peneira, de modo que nem a menor pedra cairá no chão. ¹⁰ Todos os pecadores do Meu povo morrerão pela espada, aqueles que dizem: 'Desastre não nos atingirá nem nos encontrará'. ¹¹ Naquele dia, levantarei a tenda de Davi, que caiu, e fecharei suas brechas. Levantarei suas ruínas e as reconstruirei como nos dias passados. ¹² Que eles possuam o remanescente de Edom e todas as nações que são chamadas pelo Meu Nome". Esta é a declaração de Yahweh, que faz isso. ¹³ "Vede, os dias virão", diz Yahweh, "em

que o lavrador alcançará o que ceifa, e o que pisa as uvas alcançará o que planta as sementes. Então, as montanhas destilarão vinho doce, e todas as colinas derramarão dele. ¹⁴ Eu trarei de volta do cativo Meu povo Israel. Eles construirão as cidades arruinadas e habitarão nelas. Plantarão vinhas e beberão do seu vinho, farão jardins e comerão dos seus frutos. ¹⁵ Eu os plantarei em suas terras, e eles nunca serão desarraigados da terra que lhes tenho dado", diz Yahweh, teu Deus.

Amos 9:1

quebrem

Possíveis significados são: 1) quebrar os pedaços do templo; ou 2) quebrar o topo dos pilares.

Ainda que cavem até o Sheol, lá Minha mão os tomará. Ainda que subam ao céu, lá os trarei abaixo

Tradução Alternativa

Amos 9:3

serpente

Refere-se a um monstro feroz, desconhecido, que vive no mar, não a serpente do Jardim do Éden nem a uma cobra comum.

Eu mantereí os Meus olhos sobre ele

O texto usa uma expressão idiomática que significa "vigiar", que pode ser usado em contextos positivos ou negativos.

e não o bem

Implica que Deus irá puni-los.

Amos 9:5

Ele que constrói sua escada nos céus

Refere-se aos degraus que os antigos imaginavam que levaria ao palácio de Deus nos céus. Aqui "sua escada" serve como uma metonímia para o palácio de Deus.

estabelecido Seu firmamento sobre a terra

Aqui "firmamento" refere-se a estrutura na qual a terra repousa.

Amos 9:7

Assim diz Yahweh

Vea como isso foi traduzido em 2:11.

Amos 9:9

agitam os grãos numa peneira, de modo que nem a menor pedra cairá no chão
A imagem formada aqui é de grãos

caindo pela peneira e das pedras sendo mantidas nela. Nesse contexto, a ideia de nenhuma pedra cair no chão e se misturar com os grãos implica que nenhum pecador escapará da punição, e nenhum justo será retido com as pedras.

peneira

Um objeto com vários pequenos furos que permitem que objetos pequenos e finos passem, mantendo os grandes retidos nela.

Amos 9:11

tenda... brechas... ruínas

Depois que Yahweh destruir o reino de Israel, ele será como uma tenda que seus suportes de madeira caíram, como um muro que foi quebrado em muitos pontos, e como uma casa que foi destruída.

brechas

Partes abertas de um muro onde ele foi derrubado.

ruínas

É o que sobra quando uma construção é destruída.

o remanescente de Edom

Refere-se ao restante da terra que não foi conquistada por Israel ou ao povo de Edom.

Amos 9:13

Vede

O escritor está dizendo ao leitor que ele dirá algo surpreendente.

as montanhas destilarão vinho doce, e todas as colinas o derramarão

Essas duas frases dizem basicamente a mesma coisa e enfatizam que a terra será muito produtiva.

Amos 9:14

e eles nunca serão desarraigados da terra
T.A: "ninguém jamais os desarraigará da terra novamente" ou "eles irão viver para sempre nessa terra como

plantas que mantêm suas raízes no chão.
desarraigar
Arrancar uma planta e suas raízes do chão.

Translation Words

Abraão, Abrão

Abrão foi um homem caldeu da cidade de Ur que foi escolhido por Deus para ser o pai dos israelitas. Deus mudou seu nome para "Abraão".

O nome "Abrão" significa "pai exaltado". "Abraão" significa "pai de muitos". Deus prometeu a Abraão que ele teria muitos descendentes, que se tornaria uma grande nação. Abraão acreditava em Deus e o obedecia. Deus levou Abraão sair da Caldeia para a terra de Canaã. Enquanto vivia na terra de Canaã, mesmo eles sendo muito velhos, Abraão e sua esposa Sara tiveram um filho, Isaque.

Ai

No Antigo Testamento, Ai era o nome de uma cidade cananeia localizada ao Sul de Betel e aproximadamente uns 8 km a noroeste de Jericó.

Após derrotar Jericó, Josué liderou os israelitas em um ataque a Ai. Mas eles foram facilmente derrotados porque Deus não estava satisfeito com eles. Um israelita chamado Acã havia roubado os despojos de Jericó e Deus ordenou que ele e sua família fossem mortos. Então Deus ajudou os israelitas a derrotar o povo de Ai.

Amaleque, amalequitas

Os amalequitas eram um grupo de pessoas nômades que viviam ao longo da parte sul de Canaã, do deserto do Neguebe até o país da Arábia. Este grupo de pessoas era descendente de Amaleque, o neto de Esaú.

Os amalequitas foram inimigos cruéis com Israel no tempo em que Israel veio viver em Canaã primeiro. Algumas vezes o termo "Amaleque" é usado figurativamente para se referir a todos os amalequitas.

Em uma batalha contra os amalequitas, quando Moisés levantou suas mãos, os israelitas estava ganhando. Quando ele se cansou e suas mãos se baixaram, eles começaram a perder. Então Arão e Hur ajudaram Moisés a manter suas mãos para o alto até que o exército israelita tivesse derrotado os amalequitas. O rei Saul e o rei Davi ambos lideraram expedições militares contra os amalequitas. Após uma vitória sobre os amalequitas, Saul desobedeceu a Deus por manter algumas dos despojos e por não matar o rei dos amalequitas como Deus havia ordenado que ele fizesse.

Amazias

Amazias se tornou rei sobre o reino de Judá quando seu pai, rei Jeoás, foi assassinado.

O rei Amazias reinou sobre Judá por vinte e nove anos, de 796 a 767 AC. Ele foi um bom rei, mas não destruiu os lugares altos onde os ídolos eram adorados. Amazias eventualmente colocou à morte todos os homens que foram responsáveis pelo assassinato de seu pai. Ele derrotou os edomitas rebeldes e os trouxe de volta para sob o controle do reino de Judá. Ele desafiou o rei Jeoás de Israel para uma batalha, mas perdeu. Parte das paredes de Jerusalém foram

derrubadas e os vasos de prata e de ouro do templo foram roubados. Anos depois o rei Amazias se afastou de YAHWEH e alguns homens em Jerusalém prepararam uma emboscada e o mataram.

Amom, amonitas, mulheres amonitas

O "povo de Amom" ou os "amonitas" eram um grupo de pessoas em Canaã. Eles descendiam de Ben-Ami que era o filho de Ló por sua filha mais nova.

O termo "amonitas" se refere especialmente a uma amonita feminina. Isto poderia ser traduzido também como "mulher amonita". Os amonitas viviam ao leste do Rio Jordão e foram inimigos dos israelitas. Certa vez, os amonitas mandaram chamar um profeta chamado Balaão para amaldiçoar Israel, mas Deus não permitiu isso.

Amós

Amós foi um profeta israelita que viveu durante os tempos do rei Uzias de Judá.

Antes de ser chamado como profeta, foi originalmente um pastor e fazendeiro que vivia no reino de Judá. Amós profetizou contra a prosperidade do reino no norte de Israel em relação a sua forma injusta de tratamento com as pessoas.

Arabá

O termo do Velho Testamento "Arabá" muitas vezes se refere a um deserto muito grande e região de planícies que inclui o vale que rodeia o rio Jordão e se estende para o sul até a ponta norte do Mar Vermelho.

Os israelitas viajaram por esta região desértica em sua jornada do Egito para a terra de Canaã. O "Mar da Arabá" também poderia ser traduzido como "mar localizado na região do deserto Arabá". Este mar é muitas vezes referido como o "Mar de Sal" ou o "Mar Morto." O termo "arabá" também pode ser uma referência geral a qualquer região desértica.

Arabá

O termo do Velho Testamento "Arabá" muitas vezes se refere a um deserto muito grande e região de planícies que inclui o vale que rodeia o rio Jordão e se estende para o sul até a ponta norte do Mar Vermelho.

Os israelitas viajaram por esta região desértica em sua jornada do Egito para a terra de Canaã. O "Mar da Arabá" também poderia ser traduzido como "mar localizado na região do deserto Arabá". Este mar é muitas vezes referido como o "Mar de Sal" ou o "Mar Morto." O termo "arabá" também pode ser uma referência geral a qualquer região desértica.

Arca

O termo "arca" refere-se literalmente a uma caixa de madeira retangular que é feita para segurar ou proteger algo. Uma arca pode ser grande ou pequeno em tamanho, dependendo do que está sendo usado.

Na Bíblia inglesa, a palavra "arca" é usada pela primeira vez para se referir ao barco de madeira muito grande e retangular que Noé construiu para escapar do dilúvio mundial. A arca tinha um fundo plano, um telhado e paredes. Maneiras de traduzir este termo poderia incluir, "barco muito grande" ou "barca" ou "navio de carga" ou "grande barco em forma de caixa". A palavra hebraica que é usada para se referir a este enorme barco é a mesma palavra usada para a cesta ou caixa que segurou bebê Moisés quando sua mãe colocá-lo no rio Nilo para escondê-lo. Geralmente é traduzido como "cesta". Na frase "arca da aliança", uma palavra hebraica diferente é usada para "arca". Isso poderia ser traduzido como "caixa" ou "caixa" ou "recipiente". Ao escolher um

termo para traduzir "arca", é importante em cada contexto considerar o tamanho que está sendo usado para.

Arão

Arão era o irmão mais velho de Moisés. Deus escolheu Arão para ser o primeiro sumo sacerdote do povo de Israel.

Arão ajudou Moisés a falar ao Faraó sobre libertar os israelitas. Enquanto os israelitas estavam viajando no deserto, Arão pecou por fazer um ídolo para o povo adorar. Deus também nomeou Arão [sacerdote] e seus descendentes para serem (../kt/priest.md) sacerdotes para o povo de Israel.

Asdode, Azoto

Asdode foi uma das cinco cidades mais importantes dos filisteus. Estava localizado no sudoeste de Canaã perto do Mar Mediterrâneo, a meio caminho entre as cidades de Gaza e Jope.

O templo do falso deus dos filisteus Dagon estava localizado em Asdode. Deus castigou severamente o povo de Asdode quando os filisteus roubaram a arca da aliança e a puseram no templo pagão em Asdode. O nome grego para esta cidade era Azoto. Era uma das cidades onde o evangelista, Filipe pregou o evangelho.

Aser

Aser era o oitavo filho de Jacó. Os seus descendentes formaram uma das doze tribos de Israel, que também foi chamada "Aser".

A mãe de Aser era Zilpa, serva de Lea. Seu nome significa "feliz" ou "abençoado". Aser era também o nome do território atribuído à tribo de Aser quando os israelitas entraram na terra prometida.

Aserá, Pólos Aserá,

Aserá era o nome de uma deusa que era adorada por grupos de povos de Canaanea durante tempos velhos do testamento. "Ashtoreth" pode ser outro nome para "Aserá", ou poderia ser o nome de uma deusa diferente que era muito semelhante.

O termo "pólos Aserá" refere-se a imagens de madeira entalhada ou árvores esculpidas que foram feitas para representar esta deusa. Os pólos de Asera eram freqüentemente instalados perto dos altares do deus falso Baal, que era considerado o marido de Aserá. Alguns grupos de pessoas adoravam Baal como o deus-sol e Aserá ou Ashtoreth como a deusa da lua. Deus ordenou aos israelitas que destruíssem todas as imagens esculpidas de Aserá. Alguns líderes israelitas como Gideão, Rei Asa e Rei Josias obedeceram a Deus e levaram o povo a destruir esses ídolos. Mas outros líderes israelitas, como o rei Salomão, o rei Manassés eo rei Acabe, não se livraram dos pólos de Aserá e influenciaram o povo a adorar esses ídolos.

Baal

"Baal" signifca "senhor" ou "mestre" e foi o nome do primeiro falso deus o qual foi cultuado pelos cananeus.

Houve também locais de falsos deuses que tinham "Baal" como parte de seus nomes, tal qual "Baal de Peor". Algumas vezes todos esses deuses juntos são referidos como "os baals". Alguns povos tiveram nomes que incluíram a palavra "Baal". O culto a incluía práticas maliciosas, tais como: sacrifício de crianças e uso de prostitutas. Em diferentes períodos durante sua história, os Israelitas também tornaram-se profundamente envolvidos com o culto à Baal, seguindo o

exemplo de nações pagãs em volta deles. Durante o reino do Rei Hiel, Elias o profeta de Deus promoveu um teste para provar ao povo que Baal não existia e que Yahweh é o único Deus verdadeiro. Como resultado, os profetas de Baal foram destruídos e os povos iniciaram o culto a Yahweh outra vez.

Balaão

Balaão foi um profeta pagão a quem o Rei Balaque contratou para amaldiçoar Israel enquanto eles estavam acampados no Rio Jordão ao norte de Moabe, preparando-se para entrar na terra de Canaã.

Balaão era da cidade de Petor, a qual estava localizada na região ao redor do Rio Eufrates, cerca de 400 milhas da terra de Moabe. O rei Midianita, Balaque, estava com medo da força e do número de Israelitas, então contratou Balaão para amaldiçoá-los. Como Balaão estava viajando em direção a Israel, um anjo de Deus ficou em seu caminho com isso a jumenta de Balaão parou. Deus também deu à jumenta a habilidade de falar a Balaão. Deus não permitiu a Balaão amaldiçoar os Israelitas e em vez disso o ordenou a abençoá-los. Entretanto, posteriormente Balaão ainda trouxe o mal sobre os Israelitas quando ele os influenciou a cultuar o falso deus Baal-Peor.

Benjamin

Benjamin foi o filho mais novo nascido de Jacó e sua esposa Raquel, seu nome significa "filho da minha mão direita".

Ele e seu irmão mais velho José foram os únicos filhos de Raquel, que morreu após Benjamin ter nascido. Os descendentes de Benjamin se tornaram uma das doze tribos de Israel. O Rei Saul foi da tribo Israelita de Benjamin. O apóstolo Paulo também foi da tribo de Benjamin.

Berseba

Nos tempos do Antigo Testamento, Berseba era uma cidade localizada cerca de 45 milhas ao sudoeste de Jerusalém em uma área deserta que atualmente é chamada de Neguebe.

O deserto que cercava Berseba era a área do deserto onde Agar e Ismael vagavam depois que Abraão os mandou para longe de suas tendas. O nome desta cidade significa "bem do juramento". Este nome foi dado quando Abraão jurou não castigar os homens do Rei Abimeleque por terem tomado o controle de um dos poços de Abraão.

Betel

Betel era uma cidade situada ao norte de Jerusalém na terra de Canaã. Era anteriormente chamada de "Luz".

Depois de receber as promessas de Deus pela primeira vez, Abrão (Abraão) construiu um altar a Deus perto de Betel. O nome real da cidade ainda não era Betel naquela época, mas era geralmente referido como "Betel" que era mais conhecido. Ao fugir de seu irmão Esaú, Jacó passou a noite perto desta cidade e dormiu ao ar livre. Enquanto ele estava dormindo, teve um sonho mostrando anjos subindo e descendo uma escada para o céu. Esta cidade não tinha o nome "Betel" até que Jacó a chamou assim. Para deixar isso claro, algumas traduções podem traduzí-la como "luz (mais tarde chamada Betel)" nas passagens sobre Abraão, assim como quando Jacó chega pela primeira vez (antes de mudar o nome). Betel é mencionada frequentemente no Antigo Testamento e foi um lugar onde aconteceram muitos fatos importantes.

Cades, Cades-Barnéia, Meribá Cades

Os nomes de Cades, Cades-Barnéia e Meribá Cades se referem a uma cidade importante na história de Israel, que estava localizada na parte sul de Israel, perto da região de Edom.

A cidade de Cades era um oásis, um lugar onde havia água e solo fértil no meio de um deserto chamado Zim. Moisés enviou doze espias à terra de Canaã, de Cades-Barnéia. Israel também acampou em Cades durante o andar errante no deserto. Cades-Barnéia foi o local onde Miriam morreu. Foi em Meribá Cades, onde Moisés desobedeceu a Deus e bateu numa rocha para obter água para os israelitas, em vez de falar com a pedra como Deus lhe havia dito para fazer. O nome "Cades" vem da palavra hebraica que significa "santo" ou "separado".

Calebe

Calebe era um dos doze espias Israelita que Moises enviou para explorar a terra de Canaã.

Ele e Josué disseram ao povo para crer em Deus para destruir os Canaanitas. Josué e Calebe foram os únicos homens da sua geração que foram permitido entrar na Terra Prometida de Canaã. Caleb requereu que a terra de Hebron fosse dada a ele e sua família. Ele sabia que Deus o ajudaria destruir o povo que vivia lá.

Carmelo , Monte Carmelo

Monte Carmelo refere-se a uma cadeia de montanhas localizada na costa do Mediterrâneo justo ao norte da Planície de Sharon. Seu pico de maior altura alcança 546 metros.

Há também uma cidade chamada "Carmelo" localizada em Judá ao sul do Mar Morto. O rico proprietário Nabal e sua esposa Abigail viviam próximo da cidade de Carmelo onde Davi e seus homens ajudavam proteger os tosquiadores de ovelhas de Nabal. No monte Carmelo , Elias desafiou os profetas de Baal para um confronto para provar que YAHWEH é o verdadeiro Deus. Para ficar claro que esta não era uma simples montanha, "Monte Carmelo" pode ser traduzido como " montanha na cadeia de montanhas Carmelo." ou " Cadeia de montanhas Carmelo".

Chama, chamando, chamou, gritou.

Os termos " chama" ou "chamando" literalmente significa dizer alguma coisa em voz alta para alguém que não está por perto. Há também vários sentidos figurados para estes significados.

Para " gritar", para alguns significa gritar ou falar audível para alguém que está afastada. Isto também pode significar chamar alguém para um socorro, especialmente Deus. Frequentemente na Bíblia "chamou" tem um significado de "conclusão" ou "comando para vir" ou " requisição para vir".

Deus chama pessoas para vir e ser seu povo. Isto é o " chamado" deles.

O termo "chamado" é usado na Bíblia para significar que Deus indicou ou escolheu um povo para ser sua criança, ser seus servos e proclamadores da sua mensagem de salvação através de Jesus. Este termo também é usado no contexto de chamando alguém pelo nome. Por exemplo, "Ele é chamado João", " Ele tem um nome João", ou "Seu nome é João". Ser "chamado pelo nome de" significa que alguém recebeu o nome de outra pessoa. Deus diz que ele tem chamado seu povo pelo seu nome. Uma expressão diferente para " Eu tenho chamado você pelo nome", significa que Deus conhece uma pessoa pelo seu nome próprio e especialmente escolheu ele.

Sugestões da Tradução:

O termo "chama" pode ser traduzido pela palavra que significa "concluído", que inclui a idéia de ser intencional ou completo propósito do chamado. A expressão " gritando para você" pode ser traduzida como " chamando por socorro" ou " ore por você urgentemente". Quando a Bíblia diz que Deus tem nós "chamado" para ser seus servos , isto pode ser traduzido como "especialmente escolhido a nós " ou " nos selecionado" para ser seus servos. "Voce deve chamar o seu nome" também pode ser traduzido como "você deve chamá-Lo. "Seu nome é chamado" poderia também ser traduzido como, " seu nome é" ou "ele é chamado". Gritar " pode ser traduzido como, " expressar audivelmente" ou " gritar bem alto" ou " dizer com voz bem alta". Tenha o cuidado para que esta tradução desta expressão nao soe como se uma pessoa estivesse irritada. A expressão " seu chamado" poderia ser traduzida como "seu propósito" ou "propósito de Deus para você" ou " um trabalho de Deus especial para você". Para " chamado no nome de Deus " poderia ser traduzido como " buscando o Senhor na dependência dele" ou crer no Senhor e obedece-lo". Para "chamado para" alguma coisa poderia ser traduzido por " trabalho" ou "chamado para" ou "comissionado". A expressão " voce é chamado pelo meu nome" pode ser traduzido com " eu tenho dado a voce o meu nome, mostrando que você pertence a mim". Quando Deus diz, "eu tenho chamado você pelo nome", isto poderia ser traduzida como ,"Eu conheço o seu nome e tenho escolhido voce".

Consagrar

Consagrar significa dedicar algo ou alguém para servir a Deus. A pessoa ou objeto consagrado é considerado santo e separado para Deus.

O significado deste termo é semelhante a "santificar" ou "fazer santo", mas com o significado adicional de separar formalmente alguém para servir a Deus. As coisas consagradas a Deus incluíam animais para serem sacrificados, o altar do holocausto e o tabernáculo. As pessoas consagradas a Deus incluíam os sacerdotes, o povo de Israel e o filho mais velho do sexo masculino. Às vezes, a palavra "consagrar" tem um significado que é semelhante a "purificar", especialmente quando se refere à preparação de pessoas ou coisas para o serviço de Deus, para que sejam limpos e aceitáveis para ele.

Sugestões de tradução

As formas de traduzir "consagrar" podem incluir "separar para o serviço de Deus" ou "purificar o serviço a Deus". Considere também como os termos "santo" e "santificar" são traduzidos.

Damasco

Damasco é a cidade capital do país Síria. Ainda está no mesmo local como era nos tempos bíblicos.

Damasco é uma das mais antigas e habitadas cidades no mundo. Nos tempos de Abraão, Damasco era a capital do reinado de Arão (localizada onde é agora Síria). Através do Antigo Testamento, há muitas referências às interações entre os habitantes de Damasco e o povo de Israel. Diversas profecias bíblicas prevêm a destruição de Damasco. Estas profecias podem ter se cumprido quando a Assíria detruuiu a cidade durante os tempos do Antigo Testamento, ou poderá ocorrer também no futuro, mais completa destruição desta cidade. No Novo Testamento, o fariseu Saulo (mais tarde conhecido como Paulo) estava

em busca de Cristãos na cidade de Damasco quando Jesus confrontou-lhe e levou-o a tornar-se um crente.

Davi

Davi foi o segundo rei de Israel e ele amava e servia a Deus. Ele foi o escritor principal do livro de Salmos.

Quando Davi era ainda bem jovem cuidando de ovelhas de sua família, Deus o escolheu para tornar-se o próximo rei de Israel. Davi tornou-se um grande lutador e liderou o exército de Israel em batalhas contra seus inimigos. A derrota do filisteu Golias é bem conhecida. O rei Saul tentou matar Davi, mas Deus o protegeu, e o tornou rei após a morte de Saul. Davi cometeu um terrível pecado, mas ele se arrependeu e Deus o perdoou. Jesus, o Messias, é chamado o "Filho de Davi" porque Ele é um descendente do Rei Davi.

Desviar, desviar-se, desviadas, desviar

Os termos "desviar" e "desviar-se" significam desobedecer a vontade de Deus. Pessoas que são "desviadas" permitiram que outras pessoas ou circunstâncias as influenciassem a desobedecerem a Deus.

A palavra "desviar" dá uma imagem de deixar um caminho claro ou um lugar de segurança para seguir um caminho errado e perigoso. As ovelhas que deixam o pasto de seu pastor "se desviaram". Deus compara as pessoas pecadoras com as ovelhas que o deixaram e "se desviaram".

Sugestões de tradução

A frase "desviar-se" pode ser traduzida como "afasta-te de Deus" ou "abandona a vontade de Deus" ou "deixa de obedecer a Deus" ou "vive de uma maneira que se desvia de Deus". Para "conduzir alguém desviado" poderia ser traduzido como, "fazer alguém desobedecer a Deus" ou "influenciar alguém para parar de obedecer a Deus" ou "fazer com que alguém o siga por um caminho errado".

Deus

Na Bíblia, o termo "Deus" refere-se ao ser eterno que criou o universo a partir do nada. Deus existe como Pai, Filho e Espírito Santo. O nome pessoal de Deus é "Javé".

. Deus sempre existiu; Ele existia antes que qualquer outra coisa existente, e Ele continuará a existir para sempre. . Ele é o único Deus verdadeiro e tem autoridade sobre tudo no universo. . Deus é perfeitamente justo, infinitamente sábio, santo, sem pecado, justo, misericordioso e amoroso. . Ele é um Deus que guarda a aliança, e que sempre cumpre suas promessas. . As pessoas foram criadas para adorar a Deus, e Ele é o único a Quem devem adorar. Deus revelou Seu nome como "Javé", que significa "Ele é" ou "Eu sou" ou "Aquele que (sempre) existe". . A Bíblia também fala sobre falsos "deuses", os quais são ídolos sem vida que as pessoas de forma errada adoram.

Sugestões de tradução:

As formas de traduzir "Deus" podem incluir "Deidade" ou "Criador" ou "Ser Supremo". Outras formas de traduzir "Deus" podem ser: "Supremo Criador" ou "Senhor Infinito Soberano" ou "Ser Supremo Eterno". Considere como Deus é referido em uma língua local ou nacional. Também pode haver uma palavra para "Deus" na língua que está sendo traduzida. Se assim for, é importante certificar-se de que esta palavra se encaixa nas características do Deus verdadeiro, como é descrito acima. Em muitas línguas a primeira letra da palavra para o único Deus verdadeiro é maiúscula, para distingui-lo da palavra

para um deus falso. Outra maneira de fazer essa distinção seria usar dois termos diferentes para "Deus" e "deus". A frase: "Eu serei o seu Deus e eles serão o meu povo" também poderia ser traduzida como: "Eu, Deus, governarei sobre este povo e eles me adorarão".

Deus

Na Bíblia, o termo "Deus" refere-se ao ser eterno que criou o universo a partir do nada. Deus existe como Pai, Filho e Espírito Santo. O nome pessoal de Deus é "Javé".

. Deus sempre existiu; Ele existia antes que qualquer outra coisa existente, e Ele continuará a existir para sempre. . Ele é o único Deus verdadeiro e tem autoridade sobre tudo no universo. . Deus é perfeitamente justo, infinitamente sábio, santo, sem pecado, justo, misericordioso e amoroso. . Ele é um Deus que guarda a aliança, e que sempre cumpre suas promessas. . As pessoas foram criadas para adorar a Deus, e Ele é o único a Quem devem adorar. Deus revelou Seu nome como "Javé", que significa "Ele é" ou "Eu sou" ou "Aquele que (sempre) existe". . A Bíblia também fala sobre falsos "deuses", os quais são ídolos sem vida que as pessoas de forma errada adoram.

Sugestões de tradução:

As formas de traduzir "Deus" podem incluir "Deidade" ou "Criador" ou "Ser Supremo". Outras formas de traduzir "Deus" podem ser: "Supremo Criador" ou "Senhor Infinito Soberano" ou "Ser Supremo Eterno". Considere como Deus é referido em uma língua local ou nacional. Também pode haver uma palavra para "Deus" na língua que está sendo traduzida. Se assim for, é importante certificar-se de que esta palavra se encaixa nas características do Deus verdadeiro, como é descrito acima. Em muitas línguas a primeira letra da palavra para o único Deus verdadeiro é maiúscula, para distingui-lo da palavra para um deus falso. Outra maneira de fazer essa distinção seria usar dois termos diferentes para "Deus" e "deus". A frase: "Eu serei o seu Deus e eles serão o meu povo" também poderia ser traduzida como: "Eu, Deus, governarei sobre este povo e eles me adorarão".

Dez Mandamentos

Os "Dez Mandamentos" eram mandamentos que Deus deu a Moisés no Monte Sinai durante o tempo que os israelitas estavam vivendo no deserto a caminho da terra de Canaã. Deus escreveu esses mandamentos em duas grandes placas de pedra.

Deus deu aos israelitas muitos mandamentos para obedecerem, mas os Dez Mandamentos eram ordens especiais para ajudar os israelitas a amarem e adorarem a Deus e amarem outras pessoas. Esses mandamentos também eram parte da aliança de Deus com o Seu povo. Obedecendo o que Deus havia ordenado a eles, o povo de Israel mostrariam que amavam a Deus e pertenciam a Ele. As placas de pedra com os mandamentos escritos nelas eram mantidas na Arca da Aliança que ficava no Santo dos Santos no tabernáculo e, depois, no templo.

Dã

Dã foi o quinto filho de Jacó e foi uma das doze tribos de Israel. À região acampada pela tribo de Dã na parte norte de Canaã também foi dada o mesmo nome.

Durante os tempos de Abraão, havia uma cidade chamada Dã localizada ao

Oeste de Jerusalém. Anos mais tarde, durante o tempo em que Israel entrou na terra prometida, havia uma cidade diferente chamada Dã localizada cerca de 60 milhas ao norte de Jerusalém. O termo, "Danitas" se refere aos descendentes de Dã, que também eram membros de seu clã.

Edom, Edomita, Iduméia

Edom foi o outro nome de Esaú. A região onde ele viveu também se tornou conhecida como "Edom" e mais tarde, "Iduméia". Os "Edomitas" foram seus descendentes.

A região de Edom mudou de lugar várias vezes. Mais comumente se localizou no sul de Israel e eventualmente se estendeu para a região sul de Judá. Durante o período do Novo Testamento, Edom cobriu a metade do sul da província da Judéia. Os Gregos a chamaram de "Iduméia". O nome "Edom" significa "vermelho", se referindo ao fato que Esaú era coberto de cabelo vermelho quando nasceu. Ou pode se referir ao ensopado de lentilha vermelha que Esaú negociou pela sua bênção. No Velho Testamento, o país de Edom é frequentemente mencionado como um inimigo de Israel. O livro inteiro de Obadias é sobre a destruição de Edom. Outros profetas do Velho Testamento também fizeram profecias negativas contra Edom.

Efraim

Efraim foi o segundo filho de José. Seus descendentes, os eframitas formaram uma das doze tribos de Israel.

A tribo de Efraim foi uma das dez tribos que estavam localizadas na parte norte de Israel. Algumas vezes o nome Efraim é usado na Bíblia para se referir ao reinado inteiro de Israel do norte. Efraim era uma área aparentemente muito montanhosa ou de colinas, baseada nas referências do "país das colinas de Efraim" ou "as montanhas de Efraim".

Egito, Egípcio

O Egito é um país na parte nordeste da África, para o sudoeste da terra de Canaã. Um egípcio é a pessoa que vem do país do Egito.

Em tempos antigos, o Egito foi um país poderoso e rico. O Egito antigo foi dividido em duas partes, o Egito Baixo (parte norte onde o Rio Nilo desagua para o mar) e Egito Alto (parte sul). No Velho Testamento, estas partes se referem como "Egito" e "Patros" na linguagem de texto original. Diversas vezes quando havia pouco alimento em Canaã, os patriarcas de Israel viajavam para o Egito para comprar alimentos para seus familiares. Por diversas centenas de anos, os Israelitas foram escravos do Egito. José e Maria desceram para o Egito com seu filho pequeno Jesus, para escapar do Grande Herodes.

Egito, Egípcio

O Egito é um país na parte nordeste da África, para o sudoeste da terra de Canaã. Um egípcio é a pessoa que vem do país do Egito.

Em tempos antigos, o Egito foi um país poderoso e rico. O Egito antigo foi dividido em duas partes, o Egito Baixo (parte norte onde o Rio Nilo desagua para o mar) e Egito Alto (parte sul). No Velho Testamento, estas partes se referem como "Egito" e "Patros" na linguagem de texto original. Diversas vezes quando havia pouco alimento em Canaã, os patriarcas de Israel viajavam para o Egito para comprar alimentos para seus familiares. Por diversas centenas de anos, os Israelitas foram escravos do Egito. José e Maria

desceram para o Egito com seu filho pequeno Jesus, para escapar do Grande Herodes.

Eleazar

Eleazar foi o nome de vários homens da Bíblia.

Eleazar foi o terceiro filho de Arão irmão de Moisés. Após a morte de Arão, Eleazar se tornou o principal sacerdote de Israel. Eleazar também foi o nome de um dos "homens poderosos" de Davi.

Esaú

Esaú foi um dos dois filhos de Isaque e Rebeca. Ele foi o primeiro bebê que nasceu. Seu irmão gêmeo foi Jacó.

Esaú vendeu sua primogenitura para seu irmão Jacó em troca de um prato de comida. Esaú nasceu primeiro então seu pai Isaque lhe deu uma bênção especial. Mas Jacó enganou Isaque para dar-lhe a bênção em vez disso. De início Esaú ficou tão zangado que ele queria matar Jacó, mas mais tarde ele o perdoou. Esaú teve muitos filhos e netos e seus descendentes formaram um grande povo vivendo nas terras de Canaã.

Etiópia, Etíope

Etiópia é um país na África localizado ao sul do Egito, margeando o Rio Nilo a oeste e o Mar Vermelho a leste. Uma pessoa da Etiópia é um "Etíope".

A antiga Etiópia estava localizada no sul do Egito e incluía a terra que agora é parte dos vários países da África dos dias modernos, tais como Sudão, Etiópia moderna, Somália, Quênia, Uganda, República Centro Americana e o Chade. Na Bíblia, a Etiópia algumas vezes é chamada de "Cuxe" ou "Núbia". Os países da Etiópia ("Cuxe") e Egito são frequentemente mencionados juntos na Bíblia, talvez porque eles estavam localizados perto um do outro e seu povo pode ter tido alguns dos mesmos ancestrais. Deus mandou Felipe, o evangelista, para um deserto onde ele compartilhou as boas novas sobre Jesus com um eunuco etíope.

Eu, Yahweh; Eu, Yahweh

Muitas vezes no Antigo Testamento, quando Deus está falando sobre si mesmo, ele usa seu nome em vez de um pronome.

Por exemplo, em vez de dizer: "Honra-me", diz ele, "Honra a Yahweh". Para deixar claro que Deus é o único falando sobre si mesmo, a ULB muitas vezes traduz isso acrescentando um pronome como em "Honra-me, Yahweh" ou "Eu, Yahweh diz". Ao adicionar o pronome "eu" ou "eu", a ULB indica ao leitor que Deus é o orador.

Sugestões de tradução

Alguns tradutores podem decidir que é natural e claro em sua linguagem simplesmente seguir o texto literal e usar "Yahweh" sem nenhum pronome adicionado. Alguns podem decidir usar um pronome com Yahweh apenas algumas vezes no início de uma porção de texto, mas depois omitir o pronome no resto daquela seção. Um exemplo ULB disto é Deuteronômio 5: 9-16. É melhor se for possível manter o nome Yahweh onde ele literalmente ocorre no texto, mas algumas traduções podem decidir usar apenas um pronome em alguns lugares, para tornar o texto mais natural e claro. Este é um resumo das possíveis maneiras de traduzir "Yahweh" quando Deus está falando: "Yahweh"

Eu, Yahweh; Eu, Yahweh

Muitas vezes no Antigo Testamento, quando Deus está falando sobre si mesmo, ele usa seu nome em vez de um pronome.

Por exemplo, em vez de dizer: "Honra-me", diz ele, "Honra a Yahweh". Para deixar claro que Deus é o único falando sobre si mesmo, a ULB muitas vezes traduz isso acrescentando um pronome como em "Honra-me, Yahweh" ou "Eu, Yahweh diz". Ao adicionar o pronome "eu" ou "eu", a ULB indica ao leitor que Deus é o orador.

Sugestões de tradução

Alguns tradutores podem decidir que é natural e claro em sua linguagem simplesmente seguir o texto literal e usar "Yahweh" sem nenhum pronome adicionado. Alguns podem decidir usar um pronome com Yahweh apenas algumas vezes no início de uma porção de texto, mas depois omitir o pronome no resto daquela seção. Um exemplo ULB disto é Deuteronômio 5: 9-16. É melhor se for possível manter o nome Yahweh onde ele literalmente ocorre no texto, mas algumas traduções podem decidir usar apenas um pronome em alguns lugares, para tornar o texto mais natural e claro. Este é um resumo das possíveis maneiras de traduzir "Yahweh" quando Deus está falando: "Yahweh"

Faraó, Rei do Egito

Nos tempos antigos, os reis que governavam sobre o país do Egito foram chamados de Faraós.

Completamente, mais de 300 faraós governaram o Egito por mais de 2 mil anos. Esses reis Egípcios foram muito poderosos e ricos. Muitos desses Faraós são mencionados na Bíblia. Geralmente esse título é usado como um nome, ao invés de unicamente um título. Nesses casos, isso é capitalizado e escrito como "Faraó".

Gad

Gade é o nome de um dos filhos de Jacó, isto é, de Israel.

. A família de Gade se tornou uma das doze tribos de Israel. . Outro homem na Bíblia chamado Gad, foi um profeta que confrontou o rei Davi por seu pecado de fazer um censo do povo israelita. . As cidades, Baalgad e Migdalgad são duas palavras do texto original, e às vezes são escritas como: "Baal Gade" e "Migdal Gade."

Gate

Gate era uma das cinco maiores cidades dos filisteus. Estava localizada ao norte de Ecron, e à leste de Asdode e Ascalon.

. O guerreiro filisteu Golias era da cidade de Gate. Durante o tempo de Samuel, os filisteus roubaram a arca da aliança de Israel e levou-a para o seu templo pagão em Asdode. Foi então transferida para Gate, e mais tarde para Ecron. Mas Deus puniu o povo daquelas cidades com doença, então eles enviaram a arca de volta para Israel. . Quando Davi escapou do rei Saul, fugiu para Gate e ali viveu por algum tempo com suas duas mulheres e seiscentos homens que eram seus seguidores fiéis.

Gaza

Durante os tempos bíblicos, Gaza era uma cidade filisteia próspera localizada na costa do mar Mediterrâneo, acêrca de 38 quilômetros ao sul de Asdode. Era

uma das cinco maiores cidades dos filisteus.

. Devido à sua localização, Gaza era um porto marítimo fundamental onde as atividades comerciais aconteciam entre vários grupos de diferentes nações. .

Hoje, a cidade de Gaza ainda é um importante porto marítimo na Faixa de Gaza, que é uma região de terra localizada ao longo da costa do Mar Mediterrâneo cercada por Israel ao norte e leste, e pelo Egito ao sul. . Gaza foi a cidade em que os filisteus levaram Sansão, depois de o terem capturado. . Filipe, o evangelista estava caminhando pela estrada do deserto para Gaza, quando encontrou o etíope eunuco.

Gaza

Durante os tempos bíblicos, Gaza era uma cidade filisteia próspera localizada na costa do mar Mediterrâneo, acêrca de 38 quilômetros ao sul de Asdode. Era uma das cinco maiores cidades dos filisteus.

. Devido à sua localização, Gaza era um porto marítimo fundamental onde as atividades comerciais aconteciam entre vários grupos de diferentes nações. .

Hoje, a cidade de Gaza ainda é um importante porto marítimo na Faixa de Gaza, que é uma região de terra localizada ao longo da costa do Mar Mediterrâneo cercada por Israel ao norte e leste, e pelo Egito ao sul. . Gaza foi a cidade em que os filisteus levaram Sansão, depois de o terem capturado. . Filipe, o evangelista estava caminhando pela estrada do deserto para Gaza, quando encontrou o etíope eunuco.

Gileade

Gileade é o nome de uma região montanhosa a leste do rio Jordão, onde viviam as tribos israelitas de Gade, Rúben e Manassés.

. Esta região é também referida como a "região montanhosa de Gileade" ou "Monte Gileade". . "Gileade", também era um nome próprio de vários homens no Velho Testamento. Um desses homens foi o neto de Manassés. Outro Gileade foi o pai de Jefté.

Gileade

Gileade é o nome de uma região montanhosa a leste do rio Jordão, onde viviam as tribos israelitas de Gade, Rúben e Manassés.

. Esta região é também referida como a "região montanhosa de Gileade" ou "Monte Gileade". . "Gileade", também era um nome próprio de vários homens no Velho Testamento. Um desses homens foi o neto de Manassés. Outro Gileade foi o pai de Jefté.

Gilgal

Gilgal era uma cidade ao norte de Jericó, e foi o primeiro lugar que os israelitas acamparam depois de atravessar o Rio Jordão, antes de entrar em Canaã.

. Em Gilgal, Josué colocou doze pedras tiradas do leito seco do rio Jordão, que eles tinham acabado de atravessar. . Gilgal era a cidade que Elias e Eliseu saíam, e quando atravessavam o Jordão, Elias foi arrebatado ao céu. . Havia também vários outros lugares chamados "Gilgal" no Antigo Testamento. . A palavra "gilgal" significa "círculo de pedras", talvez referindo-se ao lugar que um altar circular foi construído. . No Antigo Testamento, esse nome quase sempre ocorre como "o gilgal". Isso pode indicar que não era nome de um lugar específico, mas sim uma descrição de um certo tipo de lugar.

Gilgal

Gilgal era uma cidade ao norte de Jericó, e foi o primeiro lugar que os israelitas

acamparam depois de atravessar o Rio Jordão, antes de entrar em Canaã. . Em Gilgal, Josué colocou doze pedras tiradas do leito seco do rio Jordão, que eles tinham acabado de atravessar. . Gilgal era a cidade que Elias e Eliseu saíam, e quando atravessavam o Jordão, Elias foi arrebatado ao céu. . Havia também vários outros lugares chamados "Gilgal" no Antigo Testamento. . A palavra "gilgal" significa "círculo de pedras", talvez referindo-se ao lugar que um altar circular foi construído. . No Antigo Testamento, esse nome quase sempre ocorre como "o gilgal". Isso pode indicar que não era nome de um lugar específico, mas sim uma descrição de um certo tipo de lugar.

Gomorra

Gomorra era uma cidade localizada em um vale fértil, perto de Sodoma, onde o sobrinho de Abraão, Lot, escolheu viver.

. A localização exata de Gomorra e Sodoma é desconhecida, mas há indicações de que podem estar localizadas diretamente ao sul do Mar Salgado, perto do Vale de Sidim. . Havia muitos reis em guerra na região onde Sodoma e Gomorra estavam localizadas. . Quando a família de Ló foi capturada em um conflito entre Sodoma e outras cidades, Abraão e seus homens os resgataram. . Não muito tempo depois, Sodoma e Gomorra foram destruídas por Deus, por causa da maldade das pessoas que ali viviam.

Gomorra

Gomorra era uma cidade localizada em um vale fértil, perto de Sodoma, onde o sobrinho de Abraão, Lot, escolheu viver.

. A localização exata de Gomorra e Sodoma é desconhecida, mas há indicações de que podem estar localizadas diretamente ao sul do Mar Salgado, perto do Vale de Sidim. . Havia muitos reis em guerra na região onde Sodoma e Gomorra estavam localizadas. . Quando a família de Ló foi capturada em um conflito entre Sodoma e outras cidades, Abraão e seus homens os resgataram. . Não muito tempo depois, Sodoma e Gomorra foram destruídas por Deus, por causa da maldade das pessoas que ali viviam.

Horebe

Monte Horebe é um outro nome para o Monte Sinai, onde Deus deu a Moisés as pedras contendo os dez mandamentos.

O Monte Horebe é também chamado "montanha de Deus". Horebe foi o local onde Moisés viu a sarça ardente quando ele estava pastoreando ovelhas. O Monte Horebe foi o local onde Deus revelou sua aliança com os Israelitas dando a eles as pedras com os mandamentos nelas escritos. Foi também o local onde Deus falou a Moisés, mais tarde, para talhar uma pedra para prover água para os Israelitas quando eles estavam vagando pelo deserto. O local exato desta montanha é desconhecido, mas pode ser na parte sul do que é hoje conhecido como a Península do Sinai. É possível que Horebe fosse o nome real da montanha e que o "Monte Sinai" signifique simplesmente "montanha do Sinai", referindo-se ao fato que o Monte Horebe estava localizado no deserto do Sinai.

Isaque

Isaque era o único filho de Abraão e Sara. Deus tinha prometido dar-lhes um filho mesmo que eles fossem muito velhos.

O nome "Isaque" significa "ele ri". Quando Deus disse a Abraão que Sara daria à luz um filho, Abraão riu porque ambos eram muito idosos. Algum tempo

depois, Sara também riu quando ouviu esta notícia. Mas Deus cumpriu sua promessa e Isaque nasceu de Abraão e Sara em sua velhice. Deus disse a Abraão que a aliança que fizera com Abraão seria também para Isaque e seus descendentes para sempre. Quando Isaque era um jovem, Deus testou a fé de Abraão ordenando-lhe que sacrificasse Isaque. Jacó, filho de Isaque, teve doze filhos cujos descendentes mais tarde se tornaram as doze tribos da nação de Israel.

Isaque

Isaque era o único filho de Abraão e Sara. Deus tinha prometido dar-lhes um filho mesmo que eles fossem muito velhos.

O nome "Isaque" significa "ele ri". Quando Deus disse a Abraão que Sara daria à luz um filho, Abraão riu porque ambos eram muito idosos. Algum tempo depois, Sara também riu quando ouviu esta notícia. Mas Deus cumpriu sua promessa e Isaque nasceu de Abraão e Sara em sua velhice. Deus disse a Abraão que a aliança que fizera com Abraão seria também para Isaque e seus descendentes para sempre. Quando Isaque era um jovem, Deus testou a fé de Abraão ordenando-lhe que sacrificasse Isaque. Jacó, filho de Isaque, teve doze filhos cujos descendentes mais tarde se tornaram as doze tribos da nação de Israel.

Israel, israelitas, nação de Israel

O termo "Israel" é o nome que Deus deu a Jacó. Significa, "ele luta com Deus".

Os descendentes de Jacó se tornaram conhecidos como "povo de Israel", "nação de Israel" ou "israelitas". Deus formou a sua aliança com o povo de Israel. Eles eram seus escolhidos. A nação de Israel era constituída por doze tribos. Logo após a morte do rei Salomão, Israel foi dividido em dois reinos: o reino do sul, chamado "Judá" e o reino do norte, chamado "Israel". Muitas vezes o termo "Israel" pode ser traduzido como "o povo de Israel" ou "a nação de Israel", dependendo do contexto.

Israel, israelitas, nação de Israel

O termo "Israel" é o nome que Deus deu a Jacó. Significa, "ele luta com Deus".

Os descendentes de Jacó se tornaram conhecidos como "povo de Israel", "nação de Israel" ou "israelitas". Deus formou a sua aliança com o povo de Israel. Eles eram seus escolhidos. A nação de Israel era constituída por doze tribos. Logo após a morte do rei Salomão, Israel foi dividido em dois reinos: o reino do sul, chamado "Judá" e o reino do norte, chamado "Israel". Muitas vezes o termo "Israel" pode ser traduzido como "o povo de Israel" ou "a nação de Israel", dependendo do contexto.

Issacar

Issacar era o quinto filho de Jacó. Sua mãe era Lea.

A tribo de Issacar era uma das doze tribos de Israel. A terra de Issacar foi cercada por Naftali, Zabulão, Manassés e Gade. Estava localizada ao sul do mar da Galiléia.

Jacó, Israel

Jacó era o filho gêmeo mais novo de Isaque e Rebeca.

O nome Jacó quer dizer "ele agarra o calcanhar", que é uma expressão significando: "ele engana". Enquanto nascia, Jacó segurava o calcanhar de seu irmão gêmeo Esaú. Muitos anos depois, Deus mudou o nome de Jacó para "Israel", que significa "ele luta com Deus". Jacó foi esperto e enganador.

Encontrou meios de tomar a bênção de primogenitura e herdar os direitos de herança do seu irmão mais velho, Esaú. Esaú ficou furioso e planejou matá-lo, por isso Jacó deixou sua terra natal. Mas anos depois, ele voltou com suas esposas e filhos à terra de Canaã onde Esaú estava vivendo, e as famílias deles viveram pacificamente perto uma da outra. Jacó teve doze filhos, cujos descendentes se tornaram as doze tribos de Israel. Um outro homem chamado Jacó é listado como o pai de José na genealogia de Mateus.

Jacó, Israel

Jacó era o filho gêmeo mais novo de Isaque e Rebeca.

O nome Jacó quer dizer "ele agarra o calcanhar", que é uma expressão significando: "ele engana". Enquanto nascia, Jacó segurava o calcanhar de seu irmão gêmeo Esaú. Muitos anos depois, Deus mudou o nome de Jacó para "Israel", que significa "ele luta com Deus". Jacó foi esperto e enganador. Encontrou meios de tomar a bênção de primogenitura e herdar os direitos de herança do seu irmão mais velho, Esaú. Esaú ficou furioso e planejou matá-lo, por isso Jacó deixou sua terra natal. Mas anos depois, ele voltou com suas esposas e filhos à terra de Canaã onde Esaú estava vivendo, e as famílias deles viveram pacificamente perto uma da outra. Jacó teve doze filhos, cujos descendentes se tornaram as doze tribos de Israel. Um outro homem chamado Jacó é listado como o pai de José na genealogia de Mateus.

Jericó

Jericó era uma poderosa cidade na terra de Canaã. Estava localizada a oeste do Rio Jordão e ao norte do Mar Morto.

Como todos os cananeus, o povo de Jericó adorava falsos deuses. Jericó foi a primeira terra de Canaã que Deus disse aos israelitas para conquistarem. Quando Josué liderou os israelitas contra Jericó, Deus fez um grande milagre para ajudá-los a derrotar a cidade.

Jeroboão

Jeroboão, filho de Nebate, foi o primeiro rei do reino do norte de Israel, por volta de 900-910 a.C. Outro Jeroboão, filho de Jeoás, governou sobre Israel cerca de 120 anos depois.

Yahweh deu a Jeroboão, filho de Nebate, uma profecia de que ele se tornaria rei depois de Salomão e que ele governaria dez tribos de Israel. Quando Salomão morreu, então as dez tribos de Israel se rebelaram contra Roboão, filho de Salomão, e em vez disso, fizeram Jeroboão seu rei, deixando Roboão como rei apenas das duas tribos do sul, Judá e Benjamim. Jeroboão se tornou um rei perverso que desviou o povo de adorar Yahweh, e em vez disso, criou ídolos para eles adorarem. Todos os outros reis de Israel seguiram o exemplo de Jeroboão e foram maus como ele. Quase 120 anos depois, outro rei Jeroboão começou a governar o reino do norte de Israel. Esse Jeroboão era o filho do rei Jeoás e foi perverso como todos os anteriores reis de Israel foram. Apesar disso, Deus teve misericórdia de Israel e ajudou o rei Jeroboão a ganhar terra e estabelecer fronteiras para seus territórios.

Jerusalém

Jerusalém era originalmente uma antiga cidade cananeia que mais tarde se tornou a cidade mais importante de Israel. Está localizada a cerca de 34 quilômetros a oeste do Mar Morto a ao norte de Belém. Ainda é a capital do atual Israel.

O nome "Jerusalém" é mencionado primeiro no livro de Josué. Outros nomes do Antigo Testamento para esta cidade incluem: Salém, cidade de Jebus, e Sião. Tanto Jerusalém como Salém tem o significado raiz de paz. Jerusalém era originalmente uma fortaleza jebusita chamada Sião, que o rei Davi capturou e a tornou sua capital. O filho de Davi, Salomão, construiu seu primeiro templo em Jerusalém, no monte Moriá, que foi a montanha onde Abraão ofereceu seu filho Isaque a Deus. O templo foi reconstruído ali depois de ser destruído pelos babilônios. Pelo fato do templo ser em Jerusalém, os maiores festivais judeus era celebrados ali. As pessoas normalmente se referiam a "subir" para Jerusalém, já que era localizada nas montanhas.

Josué

Havia vários homens israelitas chamados Josué na Bíblia. O mais conhecido é Josué filho de Num, que era o ajudante de Moisés e que mais tarde se tornou um importante líder do povo de Deus.

Josué foi um dos doze espias que Moisés enviou para explorar a Terra Prometida. Junto com Calebe, Josué exortou o povo israelita a obedecer a ordem de Deus para entrar na Terra Prometida e derrotar os cananeus. Muitos anos depois, após a morte de Moisés, Deus escolheu Josué para liderar o povo de Israel para dentro da Terra Prometida. Na primeira e mais famosa batalha contra os cananeus, Josué liderou os israelitas na conquista da cidade de Jericó. O livro Josué, no Antigo Testamento, fala de como Josué liderou os israelitas para assumirem o controle da Terra Prometida e como ele distribuiu as diferentes partes da terra para cada tribo de Israel viver. Josué, filho de Jeozadaque, é mencionado nos livros de Ageu e Zacarias. Ele era o sumo sacerdote que ajudou a reconstruir os muros de Jerusalém. Há vários outros homens chamados Josué mencionados nas genealogias e em outros lugares da Bíblia.

Joás

Joás era o nome de diversos homens no Antigo Testamento.

Um Joás foi o pai do libertador de Israel, Gideão. Outro homem chamado Joás era o descendente de Benjamim, o filho mais novo de Jacó. O Joás mais bem conhecido se tornou rei de Judá na idade de sete anos. Ele era o filho de Acazias, rei de Judá, que havia sido assassinado. Quando Joás era uma criança muito pequena, sua tia o salvou de ser morto ao escondê-lo até que tivesse idade para ser coroado rei. O rei Joás foi um bom rei que a princípio obedeceu a Deus. Mas não removeu os altares e os israelitas começaram a adorar os ídolos novamente. O rei Joás governou sobre Judá durante alguns dos anos que o rei Jeoás estava governando sobre Israel. Eles eram dois reis diferentes.

Judá

Judá era um dos filhos mais velhos de Jacó. Sua mãe era Leia. Seus descendentes eram chamados a "tribo de Judá".

Foi Judá que disse para seus irmãos venderem o irmão mais novo, José, como escravo ao invés de deixá-lo no poço para morrer. O rei Davi e todos os reis depois dele eram descendentes de Judá. Jesus também era um descendente de Judá. Quando o reinado de Salomão acabou e a nação de Israel foi dividida, o reino de Judá foi a parte do sul da nação. No livro de Apocalipse, no Novo Testamento, Jesus é chamado de "Leão de Judá". As palavras "judeu" e "Judeia" vêm do nome "Judá".

Judá

Judá era um dos filhos mais velhos de Jacó. Sua mãe era Leia. Seus descendentes eram chamados a "tribo de Judá".

Foi Judá que disse para seus irmãos venderem o irmão mais novo, José, como escravo ao invés de deixá-lo no poço para morrer. O rei Davi e todos os reis depois dele eram descendentes de Judá. Jesus também era um descendente de Judá. Quando o reinado de Salomão acabou e a nação de Israel foi dividida, o reino de Judá foi a parte do sul da nação. No livro de Apocalipse, no Novo Testamento, Jesus é chamado de "Leão de Judá". As palavras "judeu" e "Judeia" vêm do nome "Judá".

Judá, Reino de Judá

A tribo de Judá era a maior das doze tribos de Israel. O reino de Judá foi constituído das tribos de Judá e Benjamim.

Depois que o rei Salomão morreu, a nação de Israel foi dividida em dois reinos: Israel e Judá. O reino de Judá era o reino do sul, localizado a oeste do Mar Salgado. A capital do reino de Judá era Jerusalém. Oito reis de Judá obedeceram a Yahweh e levaram o povo a adorá-lo. Os outros reis de Judá foram maus e levaram o povo a adorar ídolos. Mais de 120 anos depois que a Assíria derrotou Israel (o reino do norte), Judá foi conquistada pela nação de Babilônia. Os babilônios destruíram a cidade e o templo, e levaram a maior parte do povo de Judá para Babilônia como cativos.

Judá, Reino de Judá

A tribo de Judá era a maior das doze tribos de Israel. O reino de Judá foi constituído das tribos de Judá e Benjamim.

Depois que o rei Salomão morreu, a nação de Israel foi dividida em dois reinos: Israel e Judá. O reino de Judá era o reino do sul, localizado a oeste do Mar Salgado. A capital do reino de Judá era Jerusalém. Oito reis de Judá obedeceram a Yahweh e levaram o povo a adorá-lo. Os outros reis de Judá foram maus e levaram o povo a adorar ídolos. Mais de 120 anos depois que a Assíria derrotou Israel (o reino do norte), Judá foi conquistada pela nação de Babilônia. Os babilônios destruíram a cidade e o templo, e levaram a maior parte do povo de Judá para Babilônia como cativos.

Líbano

Líbano é uma região montanhosa bonita, localizada pela costa do Mar Mediterrâneo, no norte de Israel. Nos tempos bíblicos, essa região também era imensamente florestada com árvores de abeto, tal como o cedro e o cipreste.

O Rei Salomão enviou trabalhadores ao Líbano para colher árvores de cedro, a fim de usar na construção do Templo de Deus. O Líbano de antigamente era habitado pelo povo Fenício, que era especialista na construção de embarcações, as quais eram usadas em um sistema de comércio desenvolvido. As cidades de Tiro e Sidom se localizavam no Líbano. Foi nessas cidades que pela primeira vez uma cor roxo valiosa.

Ló

Ló foi o nome do sobrinho de Abraão.

Ele era o filho do irmão de Abraão, Arão. Ló viajou com Abraão para a Terra de Canaã e se instalou na cidade de Sodoma. Ló foi o ancestral dos Moabitas e Amonitas. Quando os reis inimigos atacaram Sodoma e capturaram Ló, Abraão veio com muitas centenas de homens para resgatar Ló e ...reconquistar seus

pertences. As pessoas que viviam na cidade de Sodoma eram muito doentes, que Deus destruiu aquela cidade. Mas Ele primeiro disse a Ló e sua família para saírem da cidade, para que pudessem escapar.

Manassés

Haviam cinco homens com o nome de Manassés no Velho Testamento:

Manassés foi o nome do primeiro filho de José. Ambos, Manassés e seu irmão mais novo Efraim, foram adotados pelo pai de José, Jacó que deu aos descendentes deles o privilégio de estar entre as doze tribos de Israel. Os descendentes de Manassés formaram uma das tribos de Israel. A tribo de Manassés foi frequentemente chamada de "meia-tribo de Manassés" porque somente parte da tribo se estabeleceu na terra de Canaã, no lado oeste do rio Jordão. A outra parte da tribo se estabeleceu no lado leste do Jordão. Um dos reis de Judá foi também chamado Manassés. O rei Manassés foi um rei mau que sacrificou seu próprio filho como oferta queimada a falsos deuses. Deus castigou o rei Manassés permitindo que ele fosse capturado por um exército inimigo. Manassés voltou-se para Deus e destruiu os altares onde os ídolos eram adorados. Dois homens chamados Manasseh viveram durante o tempo de Ezra. Esses homens deveriam se divorciar de suas esposas pagãs, que os tinham influenciado para adorar deuses falsos. Um outro Manassés era o avô de alguns Danitas que eram sacerdotes para falsos deuses.

Miriã

Miriã era a irmã mais velha de Arão e Moisés.

Quando era jovem, Miriã foi instruída por sua mãe para cuidar de seu bebê, irmão Moisés, que estava em uma cesta entre os juncos do rio Nilo. Quando a filha do faraó encontrou o bebê e precisou de alguém para cuidar dele para ela, Miriã trouxe sua mãe para fazê-lo. Miriã levou os israelitas em uma dança de alegria e ação de graças depois de ter escapado dos egípcios atravessando o Mar Vermelho. Anos depois, quando os israelitas estavam vagando pelo deserto, Miriã e Arão começaram a falar mal sobre Moisés porque ele se casou com uma mulher Cuchita. Por causa de sua rebelião ao falar contra Moisés, Deus fez com que Miriã ficasse doente com lepra. Mas depois, Deus a curou quando Moisés intercedeu por ela.

Moabe, Moabita, Moabita

Moabe era o filho da filha mais velha de Ló. Também se tornou o nome da terra onde ele e sua família viveram. O termo "Moabita" refere-se a uma pessoa que é descendente de Moabe ou que vive no país de Moabe.

O país de Moabe estava localizado a leste do Mar Salgado. Moabe estava a sudeste da cidade de Belém onde vivia a família Noemi. O povo de Belém chamou Rute de "Moabita" porque era uma mulher do país de Moabe. Este termo também pode ser traduzido como "mulher moabita" ou "mulher de Moabe".

Moabe, Moabita, Moabita

Moabe era o filho da filha mais velha de Ló. Também se tornou o nome da terra onde ele e sua família viveram. O termo "Moabita" refere-se a uma pessoa que é descendente de Moabe ou que vive no país de Moabe.

O país de Moabe estava localizado a leste do Mar Salgado. Moabe estava a sudeste da cidade de Belém onde vivia a família Noemi. O povo de Belém chamou Rute de "Moabita" porque era uma mulher do país de Moabe. Este

termo também pode ser traduzido como "mulher moabita" ou "mulher de Moabe".

Moisés

Moisés foi um profeta e líder do povo israelita há mais de 40 anos.

Quando Moisés era um bebê, os pais de Moisés colocaram-no numa cesta nas canas do rio Nilo para escondê-lo do faraó egípcio. A irmã de Moisés, Miriam, o observou lá. A vida de Moisés foi poupada quando a filha do faraó encontrou-o e levou-o ao palácio para criá-lo como seu filho. Deus escolheu Moisés para libertar os israelitas da escravidão no Egito e levá-los à Terra Prometida. Após a fuga dos israelitas do Egito e enquanto eles estavam vagando pelo deserto, Deus deu a Moisés dois comprimidos de pedra com os Dez Mandamentos escritos neles. Perto do fim de sua vida, Moisés viu a Terra Prometida, mas não conseguiu viver nele porque desobedeceu a Deus.

Naftali

Naftali foi o sexto filho de Jacó. Seus descendentes formaram a tribo de Naftali, a qual foi uma das doze tribos de Israel.

Algumas vezes o nome Naftali é usado para referir-se à terra onde a tribo viveu. A terra de Naftali estava localizada na parte do norte de Israel, próximo às tribos de Dã e Aser. Ela também estava na borda Oeste do mar de Quinerete. Essa tribo é mencionada tanto no Velho quanto no Novo Testamento da Bíblia.

Parã

Parã foi um deserto ou uma região despovoada a leste do Egito e ao sul da terra de Canaã. Também existiu um Monte Parã, que pode ter sido outro nome para Monte Sinai.

A serva Hagar e seu filho Ismael foram viver na região despovoada de Parã depois que Sara ordenou a Abraão mandá-los embora. Quando Moisés liderou os Israelitas para fora do Egito, eles passaram através da região despovoada de Parã. Foi em Cades-Barneia, na região despovoada de Parã, que Moisés enviou doze homens para espiar a terra de Canaã e trazerem de volta relatos.

Peor, Monte Peor, Baal-Peor

O termo "Peor" e "Monte Peor" se referem à montanha localizada ao nordeste do Mar Morto, na região de Moabe.

O nome "Bete-Peor" foi o nome de uma cidade, provavelmente localizada naquela montanha ou próximo dela. Lá foi onde Moisés morreu depois de Deus ter mostrado a ele a Terra Prometida. "Baal-Peor" foi um falso deus dos Moabitas que eles adoravam no Monte Peor. Os Israelitas também começaram a adorar esse ídolo e Deus os puniu por isso.

Páscoa

A "Páscoa" é o nome de um festa religiosa que os Judeus celebravam todo o ano, para lembrar como Deus livrou seus antepassados, os Israelitas, da escravidão no Egito.

O nome dessa festa vem de um fato que Deus "passou por cima" das casas dos Israelitas e não matou os filhos deles, mas matou o filho primogênito quando passou pelas casas dos Egípcios. A celebração da Páscoa inclui uma carne especial de um cordeiro perfeito que eles não tenham matado e assado, assim como um pão feito sem fermento. Essas comidas trazem à memória deles uma carne que os Israelitas comeram na noite antes de terem escapado do Egito. Deus disse aos Israelitas para comerem essa carne todo o ano a fim de

lembrarem e celebrarem como Deus "passou por cima" das suas casas e como Ele os libertou da escravidão no Egito.

Sugestões de Tradução:

O termo "Páscoa" poderia ser traduzido por combinar as palavras "passar" e "cima" ou outra combinação de palavras que tenham esse sentido. Isso é útil se o nome dessa festa tem uma conexão clara com as palavras usadas para explicar o que o anjo do Senhor fez ao passar pelas casas dos Israelitas e poupar os seus pecados.

Rabá

Rabá era a cidade mais importante do povo Amonita.

Nas batalhas contra os Amonitas, os Israelitas frequentemente atacavam Rabá. Davi, o rei de Israel, tomou Rabá como uma de suas conquistas. Amã, a cidade atual do Jordão é agora onde Rabá se localizava.

Rabá

Rabá era a cidade mais importante do povo Amonita.

Nas batalhas contra os Amonitas, os Israelitas frequentemente atacavam Rabá. Davi, o rei de Israel, tomou Rabá como uma de suas conquistas. Amã, a cidade atual do Jordão é agora onde Rabá se localizava.

Ramote

Ramote foi uma cidade importante das montanhas de Gileade perto do Rio Jordão. Era também chamada de Ramote-Gileade.

Ramote pertenceu à tribo Israelita de Gade e foi designada como uma cidade de refúgio. O Rei Acabe de Israel e o Rei Josafá de Judá travaram guerra contra o rei de Edom em Ramote. Acabe foi morto na batalha. Algum tempo depois, o Rei Acazias e o Rei Jorão tentaram tomar a cidade de Ramote do rei de Edom. Ramote-Gileade foi onde Jeú foi ungido rei sobre Israel.

Rei

O termo "rei" refere-se a um homem que é o governante supremo de uma cidade, estado ou país.

Um rei é geralmente escolhido para governar por causa de sua relação familiar com reis anteriores. Quando um rei morre, é geralmente seu filho mais velho que se torna o próximo rei. Nos tempos antigos, o rei tinha autoridade absoluta sobre o povo em seu reino. Raramente o termo "rei" pode ser usado para se referir a alguém que não é um verdadeiro rei, como "Rei Herodes" no Novo Testamento. Na Bíblia, Deus é muitas vezes referido como um rei que governa o seu povo. O "reino de Deus" se refere ao governo de Deus sobre seu povo. Jesus foi chamado de "rei dos judeus", "rei de Israel" e "rei dos reis". Quando Jesus voltar, ele governará como rei sobre o mundo. Este termo também poderia ser traduzido como "chefe supremo" ou "líder absoluto" ou "governante soberano". A expressão "rei dos reis" poderia ser traduzida como "rei que governa todos os outros reis" ou "soberano supremo que tem autoridade sobre todos os outros governantes".

Reto, retidão

s termos "reto" e "retidão" referem-se a agir de uma maneira que segue as leis de Deus.

O significado dessas palavras inclui a idéia de ficar de pé e olhando diretamente para frente. Uma pessoa que é "reta" é alguém que obedece as regras de Deus e não faz as coisas que estão contra a sua vontade. Termos

como "integridade" e "justo" têm significados semelhantes e às vezes são usados em construções de paralelismo, como "integridade e retidão".

Sugestões de tradução

As formas de traduzir "reto" podem incluir "agir corretamente" ou "quem age com justiça" ou "seguir as leis de Deus" ou "obedecer a Deus" ou "comportar-se de uma maneira correta". O termo "retidão" pode ser traduzido como "pureza moral" ou "boa conduta moral" ou "justiça". A frase "os retos" poderia ser traduzida como "pessoas que são retas" ou "pessoas corretas".

Samaria, Samaritano

Samaria era o nome de uma cidade e sua região circundante na parte norte de Israel. A região estava localizada entre a planície de Sarom no oeste e o rio Jordão a leste.

No Antigo Testamento, Samaria era a capital do reino do norte de Israel. Mais tarde, a região que o cercava também foi chamada Samaria. Quando os assírios conquistaram o reino do norte de Israel, eles capturaram a cidade de Samaria e forçaram a maioria dos israelitas do norte a sair da região e os afastou para diferentes cidades da Assíria. Os assírios também trouxeram muitos estrangeiros para a região de Samaria para substituir os israelitas que se mudaram. Alguns dos israelitas que permaneceram naquela região se casaram com os estrangeiros que se mudaram para lá, e seus descendentes foram chamados Samaritanos. Os judeus desprezaram os samaritanos porque eram apenas parcialmente judeus e porque seus antepassados tinham adorado deuses pagãos. Nos tempos do Novo Testamento, a região de Samaria foi limitada pela região da Galiléia ao norte e pela região da Judéia no sul.

Senhor, mestre, senhor

O termo "Senhor" refere-se a alguém que tem domínio ou autoridade sobre outras pessoas.

Essa palavra é às vezes traduzida como "mestre" quando se dirigia a Jesus ou quando se referia a alguém que possuía escravos. Algumas versões em inglês traduzem isso como "senhor", em contextos onde alguém está se referindo educadamente a outro alguém de superioridade.

Sugestões de Tradução:

Esse termo deve ser traduzido como "mestre" quando referir-se a uma pessoa que possui escravos. Isso poderia ser usado por um servo para se dirigir à pessoa para a qual ele trabalha. Quando referir-se a Jesus, isso poderia ser traduzido como "mestre", se pelo contexto demonstra-o como um "mestre religioso". Se a pessoa dirige-se a Jesus não conhecendo-o, "Senhor" poderia ser traduzido como "senhor". Essa tradução também seria usada para outros contextos, nos quais se busca uma forma educada de se dirigir a um homem. Quando refere-se a Deus, o Pai, ou a Jesus, esse termo é escrito como "Senhor".

Senhor, mestre, senhor

O termo "Senhor" refere-se a alguém que tem domínio ou autoridade sobre outras pessoas.

Essa palavra é às vezes traduzida como "mestre" quando se dirigia a Jesus ou quando se referia a alguém que possuía escravos. Algumas versões em inglês traduzem isso como "senhor", em contextos onde alguém está se referindo educadamente a outro alguém de superioridade.

Sugestões de Tradução:

Esse termo deve ser traduzido como "mestre" quando referir-se a uma pessoa que possui escravos. Isso poderia ser usado por um servo para se dirigir à pessoa para a qual ele trabalha. Quando referir-se a Jesus, isso poderia ser traduzido como "mestre", se pelo contexto demonstra-o como um "mestre religioso". Se a pessoa dirige-se a Jesus não conhecendo-o, "Senhor" poderia ser traduzido como "senhor". Essa tradução também seria usada para outros contextos, nos quais se busca uma forma educada de se dirigir a um homem. Quando refere-se a Deus, o Pai, ou a Jesus, esse termo é escrito como "Senhor".

Senhor

O termo "Senhor" refere-se a alguém que tem domínio ou autoridade sobre pessoas. Quando isso é usado em maiúsculo, é um título que refere-se a Deus. (Note, contudo, que quando usado como uma forma de se dirigir a alguém, ou no início de uma sentença, isso pode ser usado em maiúsculo e ter o sentido de "senhor", ou "mestre".)

No Velho Testamento, esse também é usado em expressões como, "Senhor Deus Poderoso", ou "Senhor Yahweh", ou "Yahweh nosso Senhor". No Novo Testamento, os apóstolos usavam o termo em expressões como, "Senhor Jesus" e "Senhor Jesus Cristo", as quais denotam que Jesus é Deus. O termo "Senhor" no Novo Testamento também é usado sozinho como uma referência direta a Deus, especialmente em citações do Velho Testamento. Por exemplo, o texto do Velho Testamento tem, "Abençoado é ele que vem em nome de Yahweh", e o texto do Novo Testamento tem, "Abençoado é ele que vem em nome do Senhor". Na ULB e na UDB, o título "Senhor", somente é usado para traduzir as palavras gregas e hebraicas atuais que significam "Senhor". Nunca é usado como uma tradução do nome de Deus (Yahweh), como é feito em algumas traduções.

Sugestões de Tradução:

Algumas línguas traduzem esse termo como "Mestre", ou "Governador", ou algum outro termo que denota domínio ou controlador supremo. Em contextos específicos, muitas traduções usam a primeira letra desse termo em maiúsculo para deixar claro ao leitor que, esse é um título referindo-se a Deus. Para lugares no Novo Testamento, onde há uma porção do Velho Testamento, o termo "Senhor Deus" poderia ser usado para deixar claro que isso é uma referência a Deus.

Senhor

O termo "Senhor" refere-se a alguém que tem domínio ou autoridade sobre pessoas. Quando isso é usado em maiúsculo, é um título que refere-se a Deus. (Note, contudo, que quando usado como uma forma de se dirigir a alguém, ou no início de uma sentença, isso pode ser usado em maiúsculo e ter o sentido de "senhor", ou "mestre".)

No Velho Testamento, esse também é usado em expressões como, "Senhor Deus Poderoso", ou "Senhor Yahweh", ou "Yahweh nosso Senhor". No Novo Testamento, os apóstolos usavam o termo em expressões como, "Senhor Jesus" e "Senhor Jesus Cristo", as quais denotam que Jesus é Deus. O termo "Senhor" no Novo Testamento também é usado sozinho como uma referência direta a Deus, especialmente em citações do Velho Testamento. Por exemplo, o texto do

Velho Testamento tem, "Abençoado é ele que vem em nome de Yahweh", e o texto do Novo Testamento tem, "Abençoado é ele que vem em nome do Senhor". Na ULB e na UDB, o título "Senhor", somente é usado para traduzir as palavras gregas e hebraicas atuais que significam "Senhor". Nunca é usado como uma tradução do nome de Deus (Yahweh), como é feito em algumas traduções.

Sugestões de Tradução:

Algumas línguas traduzem esse termo como "Mestre", ou "Governador", ou algum outro termo que denota domínio ou controlador supremo. Em contextos específicos, muitas traduções usam a primeira letra desse termo em maiúsculo para deixar claro ao leitor que, esse é um título referindo-se a Deus. Para lugares no Novo Testamento, onde há uma porção do Velho Testamento, o termo "Senhor Deus" poderia ser usado para deixar claro que isso é uma referência a Deus.

Senhor Yahweh, Deus Yahweh

No Velho Testamento, "Senhor Yahweh" é frequentemente usado para se referir ao único verdadeiro Deus.

O termo "Senhor" é um título divino e "Yahweh" é um nome pessoal de Deus. "Yahweh" também é geralmente combinado com o termo "Deus" para formar "Yahweh Deus".

Sugestões de Tradução:

Se alguma forma de "Yahweh" é usada para a tradução do nome pessoal de Deus, os termos "Senhor Yahweh" e "Yahweh Deus", podem ser traduzidos literalmente. Também considere como o termo "Senhor" é traduzido em outros contextos, quando estiver se referindo a Deus. Algumas línguas põem títulos depois do nome e traduzem isso como "Yahweh Senhor". Considere o que é natural na forma da sua língua: o título "Senhor" deveria vir antes ou depois de "Yahweh"? "Yahweh Deus" também poderia ser tornado em "Deus que é chamado Yahweh", ou "Deus que é o único que vive", ou "Eu sou, que é Deus". Se a tradução segue a tradição de tornar "Yahweh" como "Senhor", ou "SENHOR", o termo "Senhor Yahweh" poderia ser traduzido como "Senhor Deus", ou "Deus que é O Senhor". Outras traduções possíveis poderiam ser, "Mestre SENHOR", ou "Deus O SENHOR". O termo "Senhor Yahweh" não deve ser tomado como "Senhor SENHOR", porque os leitores podem não notar a diferença no tamanho da letra, que tem sido tradicionalmente usado para distinguir essas duas palavras.

Senhor Yahweh, Deus Yahweh

No Velho Testamento, "Senhor Yahweh" é frequentemente usado para se referir ao único verdadeiro Deus.

O termo "Senhor" é um título divino e "Yahweh" é um nome pessoal de Deus. "Yahweh" também é geralmente combinado com o termo "Deus" para formar "Yahweh Deus".

Sugestões de Tradução:

Se alguma forma de "Yahweh" é usada para a tradução do nome pessoal de Deus, os termos "Senhor Yahweh" e "Yahweh Deus", podem ser traduzidos literalmente. Também considere como o termo "Senhor" é traduzido em outros contextos, quando estiver se referindo a Deus. Algumas línguas põem títulos depois do nome e traduzem isso como "Yahweh Senhor". Considere o que é

natural na forma da sua língua: o título "Senhor" deveria vir antes ou depois de "Yahweh"? "Yahweh Deus" também poderia ser tornado em "Deus que é chamado Yahweh", ou "Deus que é o único que vive", ou "Eu sou, que é Deus". Se a tradução segue a tradição de tornar "Yahweh" como "Senhor", ou "SENHOR", o termo "Senhor Yahweh" poderia ser traduzido como "Senhor Deus", ou "Deus que é O Senhor". Outras traduções possíveis poderiam ser, "Mestre SENHOR", ou "Deus O SENHOR". O termo "Senhor Yahweh" não deve ser tomado como "Senhor SENHOR", porque os leitores podem não notar a diferença no tamanho da letra, que tem sido tradicionalmente usado para distinguir essas duas palavras.

Síria

A Síria é um país localizado a nordeste de Israel. Durante o tempo do Novo Testamento, era uma província sob o domínio do Império Romano.

No período do Antigo Testamento, os sírios eram fortes inimigos militares dos israelitas. Naaman era um comandante do exército sírio que foi curado de lepra pelo profeta Eliseu. Muitos dos habitantes da Síria são descendentes de Arão, que era descendente do filho de Noé, Sem. Damasco, a capital da Síria, é mencionado muitas vezes na Bíblia. Saulo foi para a cidade de Damasco com planos de perseguir cristãos ali, mas Jesus o deteve.

Terá

Terá era um descendente do filho de Noé, Sem. Ele era o pai de Abrão, Naor e Harã.

Terá deixou sua casa em Ur para ir à terra de Canaã com seu filho Abrão, seu sobrinho Ló e Sara, mulher de Abrão. No caminho para Canaã, Terá e sua família viveram por anos na cidade de Harã, na Mesopotâmia. Terá morreu em Harã com 205 anos de idade.

Tiro, tiranos

Tiro era uma cidade cananéia antiga localizada na costa do Mar Mediterrâneo, em uma região que é agora parte do país moderno do Líbano. Os habitantes eram chamados de "tiranos".

Parte da cidade era localizada também em uma ilha no mar, cerca de um quilômetro da costa. Por causa da sua localização e valiosos recursos naturais como cedros, Tiro possuía uma indústria comercial próspera e era muito rica. O rei Hirão de Tiro mandou madeira de cedro e trabalhadores especializados para construir um palácio para o Rei Davi. Anos depois, Hirão também deu ao rei Salomão madeira e trabalhadores especializados para construir o templo. Salomão o pagou com grandes quantidades de trigo e azeite. Tiro se associava frequentemente com a antiga cidade de Sidom, a qual era próxima. Essas eram as cidades mais importantes da região de Canaã chamada Fenícia.

Uzias, Azarias

Uzias tornou-se rei de Judá com a idade de 16 anos e reinou 52 anos, que era um reinado invulgarmente longo. Uzias também era conhecido como "Azarias".

O Rei Uzias era conhecido por seus militares organizados e qualificados. Ele tinha torres construídas para proteger a cidade e tinha especialmente projetado armas de guerra montado sobre eles para atirar flechas e pedras grandes. Enquanto Ozias serviu ao Senhor, ele prosperou. No final do seu reinado, porém, ele se tornou orgulhoso e desobedeceu ao Senhor queimando incenso no templo, que só o sacerdote foi autorizado a fazer. Por causa deste

pecado, Uzias adoeceu com lepra e teve de viver separadamente de outras pessoas até o fim de seu reinado.

Yahweh

O termo "Javé" é o nome pessoal de Deus que Ele mesmo revelou quando falou com Moisés na sarsa ardente.

O nome "Jave" vem da palavra que significa "ser" ou "existir". Possíveis significados de "Javé" incluem, "Ele é" ou "Eu sou" ou "Aquele que faz". Este nome revela que Deus sempre viveu e continuará a viver para sempre. Isso também significa que Ele está sempre presente. Seguindo a tradição, muitas versões da Bíblia usam o termo "SENHOR" ou "o SENHOR" para representar "Javé". Esta tradição resultou do fato que, historicamente, o povo judeu teve medo de pronunciar erradamente o nome de Javé e começou a dizer "Senhor" toda vez que o termo "Javé" apareceu no texto. As Bíblias modernas escrevem "SENHOR" com todas as letras maiúsculas para mostrar o respeito pelo nome pessoal de Deus e para distingui-lo de "Senhor", que é uma palavra hebraica diferente. Os textos ULB e UDB sempre traduzem este termo como "Yahweh", como ocorre literalmente no texto hebraico do Antigo Testamento. O termo "Javé" nunca ocorre no texto original do Novo Testamento; apenas o termo grego para "Senhor" é usado, mesmo com citações do Antigo Testamento.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

Yahweh "poderia ser traduzido por uma palavra ou frase que significa "Eu sou" ou "Aquele que vive" ou "Aquele que é" ou "Aquele que está vivo". Este termo também pode ser escrito de uma maneira que é semelhante à forma como "Yahweh" é escrito. Algumas denominações preferem não usar o termo "Javé" e, em vez disso, usam a renderização tradicional, "SENHOR". Uma consideração importante é que isso pode ser confuso quando lido em voz alta porque ele soará igual ao título "Senhor". Algumas línguas podem ter um afixo ou outro marcador gramatical que pode ser adicionado para distinguir "SENHOR" como um nome.

Yahweh

O termo "Javé" é o nome pessoal de Deus que Ele mesmo revelou quando falou com Moisés na sarsa ardente.

O nome "Jave" vem da palavra que significa "ser" ou "existir". Possíveis significados de "Javé" incluem, "Ele é" ou "Eu sou" ou "Aquele que faz". Este nome revela que Deus sempre viveu e continuará a viver para sempre. Isso também significa que Ele está sempre presente. Seguindo a tradição, muitas versões da Bíblia usam o termo "SENHOR" ou "o SENHOR" para representar "Javé". Esta tradição resultou do fato que, historicamente, o povo judeu teve medo de pronunciar erradamente o nome de Javé e começou a dizer "Senhor" toda vez que o termo "Javé" apareceu no texto. As Bíblias modernas escrevem "SENHOR" com todas as letras maiúsculas para mostrar o respeito pelo nome pessoal de Deus e para distingui-lo de "Senhor", que é uma palavra hebraica diferente. Os textos ULB e UDB sempre traduzem este termo como "Yahweh", como ocorre literalmente no texto hebraico do Antigo Testamento. O termo "Javé" nunca ocorre no texto original do Novo Testamento; apenas o termo grego para "Senhor" é usado, mesmo com citações do Antigo Testamento.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

Yahweh "poderia ser traduzido por uma palavra ou frase que significa "Eu sou"

ou "Aquele que vive" ou "Aquele que é" ou "Aquele que está vivo". Este termo também pode ser escrito de uma maneira que é semelhante à forma como "Yahweh" é escrito. Algumas denominações preferem não usar o termo "Javé" e, em vez disso, usam a renderização tradicional, "SENHOR". Uma consideração importante é que isso pode ser confuso quando lido em voz alta porque ele soará igual ao título "Senhor". Algumas línguas podem ter um afixo ou outro marcador gramatical que pode ser adicionado para distinguir "SENHOR" como um nome.

Zebulom

Zebulom foi o último filho nascido de Jacó e Lia e é o nome de uma das doze tribos de Israel.

A tribo israelita de Zebulom recebeu a terra diretamente a oeste do Mar Salgado. Às vezes, o nome "Zebulom" também é usado para se referir à terra onde vivia essa tribo israelita.

Zoar

Zoar era uma pequena cidade onde Ló fugiu quando Deus destruiu Sodoma e Gomorra.

Anteriormente era conhecido como "Belá", mas foi renomeado como "Zoar" quando Ló pediu a Deus para poupar essa "pequena" cidade. Acredita-se que Zoar era localizado na planície do rio Jordão ou no extremo sul do Mar Morto.

abate

O termo "abate" refere-se a matança de um grande número de animais ou pessoas, ou a uma matança violenta. Isso também pode se referir a matar um animal para o propósito de comê-lo. Quando Abraão recebeu três vistas em sua tenda no deserto, ele ordenou aos seus servos abater e cozinhar um bezerro para seus convidados. O profeta Ezequiel profetizou que Deus mandaria seu anjo para abater todos aqueles que não seguissem suas palavras. 1 Samuel registra um grande abate onde 30.000 Israelitas foram mortos por seus inimigos, por causa da desobediência a Deus. "Armas de abate" pode ser traduzido como "armas de matança". A expressão, "o abate foi muito grande" pode ser traduzida como: "um grande número foi abatido", "o número de mortes foi muito grande" ou "um terrível número de pessoas morreram". Outras maneiras de traduzir "abate" pode ser "matar", "assassinar" ou "matança".

acácia

O termo "acácia" é o nome de um arbusto ou árvore crescente na terra de Canaã nos tempos antigos, que ainda é abundante naquela região atualmente.

A madeira marrom alaranjada da árvore de acácia é muito dura e resistente, fazendo-a um material útil para construir coisas. Esta madeira é altamente resistente à deterioração porque é muito densa, o que a mantém fora da água e ela contém conservantes naturais que evitam que os insetos a destruam. Na bíblia, a madeira de acácia foi usada para construir o tabernáculo e a arca da aliança.

adivinhação, adivinhador, encantamento, adivinho

Os termos "adivinhação" e "encantamento" referem-se à prática de tentar obter informações de espíritos no mundo sobrenatural. Uma pessoa que faz isso algumas vezes é chamada de "adivinhador" ou "encantador".

Nos tempos do Antigo Testamento, Deus ordenou aos israelitas que não

praticassem adivinhação ou encantamento. Deus permitiu que seu povo buscasse informações d'Ele usando o Urim e Tumim, que eram pedras que ele havia designado para serem usadas pelo sumo sacerdote para esse fim. Mas Ele não permitiu que seu povo buscasse informações através da ajuda de espíritos malignos. Os adivinhadores pagãos usavam diferentes métodos para tentar descobrir informações do mundo espiritual. Às vezes, examinavam as partes internas de um animal morto ou jogavam ossos de animais no chão, procurando padrões que eles interpretariam como mensagens de seus falsos deuses. No Novo Testamento, Jesus e os apóstolos também rejeitaram a adivinhação, bruxaria, feitiçaria e magia. Todas essas práticas envolvem o uso do poder dos espíritos malignos e são condenadas por Deus.

adorar, orar

Os termos "adoar" e "orar" se referem a conversar com Deus. Esse termo também é usado para se referir às pessoas tentando conversar com falsos deuses.

Pessoas podem adorar silenciosamente, conversar com Deus em seus pensamentos ou elas podem adorar em voz alta, falando a Deus com a voz delas. Algumas vezes, orações são escritas, tais como quando Davi escreveu suas orações no livro de Salmos. Orar pode incluir pedir a Deus por misericórdia, por ajuda com um problema, por sabedoria em tomar decisões. Geralmente pessoas pedem a Deus para curar pessoas que estão enfermas ou que precisam de ajuda em outras formas. Pessoas também agradecem e louvam a Deus quando elas estão orando a Ele. Orar inclui confessar nossos pecados a Deus e pedir a Ele para perdô-los. Conversar com Deus é, algumas vezes, chamado de "comunhão" com Ele, como o nosso espírito se comunica com o d'Ele, compartilhando nossas emoções e desfrutando de sua presença. Esse termo poderia ser traduzido como "conversar com Deus" ou "se comunicar com Ele". A tradução desse termo deveria ser apto para incluir o orar em silêncio.

adversário, inimigo

Um "adversário" é uma pessoa ou grupo que é contrário a alguém ou algo. O termo "inimigo" tem um significado similar.

Um adversário pode ser uma pessoa que tenta se opor ou prejudicar a você. Uma nação pode ser chamada de "adversária" quando ela luta contra outra nação. Na Bíblia, o diabo é referido como um "adversário" e um "inimigo". Adversário pode ser traduzido como "oponente" ou "inimigo" mas isso sugere uma forma de oposição mais forte.

afligir, aflição

O termo "afligir" significa causar angústia ou sofrimento. Uma "aflição" é a doença resultante de dor emocional ou outro desastre.

Deus afligiu Seu povo com doença ou outras dificuldades, a fim de levá-los a arrependem-se dos seus pecados e voltarem-se a Ele. Deus permitiu aflições ou pragas sobre o povo do Egito porque o rei deles se recusou obedecer a Deus. "Ser afligido com" significa estar sofrendo algum tipo de angústia, como uma doença, perseguição ou dor emocional.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Afligir alguém poderia ser traduzido como "levar alguém a experimentar dificuldades" ou "levar alguém ao sofrimento" ou "induzir a vinda do

sofrimento". Em certos contextos "afligir" poderia ser traduzido como "aconteceu a" ou "veio a" ou "traz sofrimento a". Uma frase como "afligir alguém com lepra" poderia ser traduzido como "levar uma pessoa a ficar leprosa". Quando uma doença ou desastre é enviado para "afligir" pessoas ou animais, isto poderia ser traduzido como "traz sofrimento para". Dependendo do contexto, o termo "aflição" poderia ser traduzido como "calamidade" ou "enfermidade" ou "sofrimento" ou "grande angústia" física. A frase "aflito com" poderia também ser traduzido como "sofrimento de" ou "doente com".

afligir, aflição

O termo "afligir" significa causar angústia ou sofrimento. Uma "aflição" é a doença resultante de dor emocional ou outro desastre.

Deus afligiu Seu povo com doença ou outras dificuldades, a fim de levá-los a arrependem-se dos seus pecados e voltarem-se a Ele. Deus permitiu aflições ou pragas sobre o povo do Egito porque o rei deles se recusou obedecer a Deus. "Ser afligido com" significa estar sofrendo algum tipo de angústia, como uma doença, perseguição ou dor emocional.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Afligir alguém poderia ser traduzido como "levar alguém a experimentar dificuldades" ou "levar alguém ao sofrimento" ou "induzir a vinda do sofrimento". Em certos contextos "afligir" poderia ser traduzido como "aconteceu a" ou "veio a" ou "traz sofrimento a". Uma frase como "afligir alguém com lepra" poderia ser traduzido como "levar uma pessoa a ficar leprosa". Quando uma doença ou desastre é enviado para "afligir" pessoas ou animais, isto poderia ser traduzido como "traz sofrimento para". Dependendo do contexto, o termo "aflição" poderia ser traduzido como "calamidade" ou "enfermidade" ou "sofrimento" ou "grande angústia" física. A frase "aflito com" poderia também ser traduzido como "sofrimento de" ou "doente com".

aflição, aflições, aflito

O termo "aflição" se refere a experiências na vida que são muito difíceis e angustiantes. Estar "aflito" significa se sentir chateado ou angustiado a respeito de algo.

Aflições podem ser coisas físicas, emocionais ou espirituais que machucam uma pessoa. Na bíblia, frequentemente aflições são períodos de teste que Deus usa para ajudar crentes a amadurecerem e crescerem na sua fé. O uso no Novo Testamento de "aflição" também se refere ao julgamento que veio sobre os grupos de pessoas que forma imorais e rejeitaram Deus. A ação "afligir alguém" significa "incomodar" essa pessoa ou angustia-la.

Sugestões de tradução:

O termo "aflição" ou "aflições" pode ser traduzido também como "perigo", ou "coisas dolorosas que aconteceram", ou "perseguição", ou "experiências difíceis" ou "angústia". O termo "aflito" pode ser traduzido com uma palavra ou frase que signifique "angústia sofrida", ou "sentimento terrível de angústia", ou "preocupado", ou "ansioso", ou "angustiado", ou "aterrorizado", ou "perturbado". "Não a aflija" pode ser traduzido também como "não a incomode" ou "não a critique". A frase "dias de aflição" ou "tempos de aflição" poderia também ser traduzida como "quando você experimenta angústia", ou "quando coisas difíceis acontecem a você" ou "quando Deus faz com que coisas angustiantes aconteçam". Maneiras de traduzir "arranjar problemas" ou "trazer

problemas" podem incluir "fazer com que coisas angustiantes aconteçam", ou "causar dificuldades" ou "fazê-los experimentar coisas muito difíceis".

aliança

Uma aliança é um acordo formal e vinculativo entre duas partes em que uma ou ambas as partes devem cumprir.

Este acordo pode ser entre indivíduos, entre grupos de pessoas, ou entre Deus e pessoas. Quando as pessoas fazem uma aliança entre si, prometem que farão algo e devem fazê-lo. Exemplos de alianças humanas incluem pactos matrimoniais, acordos comerciais e tratados entre países. Em toda a Bíblia, Deus fez várias diferentes alianças com seu povo. Em algumas das alianças, Deus prometeu cumprir Sua parte sem condições. Por exemplo, quando Deus estabeleceu Sua aliança com a humanidade, prometendo nunca destruir a Terra novamente com uma inundação mundial, essa promessa não tinha condições para as pessoas cumprirem. Em outras alianças, Deus prometeu cumprir sua parte somente se o povo obedecesse a ele e cumprisse sua parte da aliança.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, as formas de traduzir este termo poderiam incluir "pacto vinculativo" ou "compromisso formal" ou "promessa" ou "contrato". Alguns idiomas podem ter palavras diferentes para aliança, dependendo se uma das partes ou ambas as partes fizeram uma promessa que devem manter. Se a aliança for unilateral, ela poderia ser traduzida como "promessa" ou "aposta". Certifique-se de que a tradução deste termo não soa como pessoas que propuseram a aliança. Em todos os casos as alianças entre Deus e as pessoas, foi Deus quem iniciou a aliança.

aliança

Uma aliança é um acordo formal e vinculativo entre duas partes em que uma ou ambas as partes devem cumprir.

Este acordo pode ser entre indivíduos, entre grupos de pessoas, ou entre Deus e pessoas. Quando as pessoas fazem uma aliança entre si, prometem que farão algo e devem fazê-lo. Exemplos de alianças humanas incluem pactos matrimoniais, acordos comerciais e tratados entre países. Em toda a Bíblia, Deus fez várias diferentes alianças com seu povo. Em algumas das alianças, Deus prometeu cumprir Sua parte sem condições. Por exemplo, quando Deus estabeleceu Sua aliança com a humanidade, prometendo nunca destruir a Terra novamente com uma inundação mundial, essa promessa não tinha condições para as pessoas cumprirem. Em outras alianças, Deus prometeu cumprir sua parte somente se o povo obedecesse a ele e cumprisse sua parte da aliança.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, as formas de traduzir este termo poderiam incluir "pacto vinculativo" ou "compromisso formal" ou "promessa" ou "contrato". Alguns idiomas podem ter palavras diferentes para aliança, dependendo se uma das partes ou ambas as partes fizeram uma promessa que devem manter. Se a aliança for unilateral, ela poderia ser traduzida como "promessa" ou "aposta". Certifique-se de que a tradução deste termo não soa como pessoas que propuseram a aliança. Em todos os casos as alianças entre Deus e as pessoas, foi Deus quem iniciou a aliança.

alicerce, alicerçar

O verbo "alicerçar" significa estar construído ou firmado em algo. Uma fundação é a base na qual alguma coisa é construída.

O alicerce de uma casa deve ser forte e seguro para apoiar a estrutura inteira. O termo "alicerce" também pode se referir ao início de alguma coisa ou ao tempo em que algo foi inicialmente criado. Em sentido simbólico, crentes em Cristo são comparados a edifícios que são alicerçados nos ensinamentos dos apóstolos e profetas, sendo o próprio Cristo a pedra angular do edifício. A "pedra fundamental" era uma pedra que foi colocada como parte do alicerce. Estas pedras eram testadas para se certificar que eram fortes o suficiente para apoiar todo o edifício.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

A frase "antes da fundação do mundo" poderia ser traduzida como "antes da criação do mundo" ou "antes do tempo da existência do mundo" ou "antes de tudo ser criado". O termo "alicerçado sobre" poderia ser traduzido por "construído com segurança sobre" ou "firmemente apoiado em". Dependendo do contexto "alicerce" poderia ser traduzido como "uma base forte" ou "apoio sólido" ou "início" ou "criação".

altar

Um altar era uma estrutura elevada no qual os israelitas queimavam animais e grãos como ofertas a Deus.

Durante os tempos da Bíblia, altares simples eram frequentemente feitos formando um monte de terra compactado ou colocando cuidadosamente pedras grandes para formar uma pilha estável. Algumas caixas especiais em forma de altar eram feitas de madeira e sobrepostas com metal, assim como ouro, latão ou bronze. Outros grupos de pessoas que viviam próximo aos israelitas também construíam altares para oferecer sacrifício a seus deuses.

altar

Um altar era uma estrutura elevada no qual os israelitas queimavam animais e grãos como ofertas a Deus.

Durante os tempos da Bíblia, altares simples eram frequentemente feitos formando um monte de terra compactado ou colocando cuidadosamente pedras grandes para formar uma pilha estável. Algumas caixas especiais em forma de altar eram feitas de madeira e sobrepostas com metal, assim como ouro, latão ou bronze. Outros grupos de pessoas que viviam próximo aos israelitas também construíam altares para oferecer sacrifício a seus deuses.

amado

O termo "amado" é uma expressão de afeição que descreve alguém que é amado e querido por outra pessoa.

O termo "amado" literalmente significa "amado (um)" ou "(que é) amado". Deus refere-se a Jesus como seu "Filho Amado". Nas cartas às igrejas Cristãs, os apóstolos frequentemente se dirigem aos seus companheiros crentes como "amados".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo poderia ser traduzido como "amado" ou "o amado" ou "bem-amado" ou "muito querido". No contexto ao falar sobre um amigo, poderia ser traduzido como "meu querido amigo" ou "meu amigo íntimo". Em inglês é natural dizer, "meu querido amigo Paulo" ou "Paulo, que é meu querido amigo".

Em outras línguas podem achar mais natural para ordenar isso de uma maneira diferente. Note que a palavra "amado" vem da palavra para o amor de Deus, que é incondicional, altruísta e sacrificial.

amor

Amar outras pessoas é presar por essas pessoas e fazer coisas que as beneficiarão. Há diferentes significados para "amor", os quais, diferentes línguas podem expressar usando diferentes palavras:

O tipo de amor que vem de Deus está baseado no bem dos outros, mesmo quando isso não traz benefício próprio. Esse tipo de amor presa pelos outros, não importa o que as pessoas façam. Deus, Ele mesmo, é amor e também a fonte do verdadeiro amor.

Jesus demonstrou esse tipo de amor pelo ato sacrificial de sua vida, para nos resgatar do pecado e da morte. Ele também ensinou seus seguidores a amar uns aos outros sacrificialmente.

Quando as pessoas amam uns aos outros com esse tipo de amor, isso envolve ações que mostram que alguém está pensando no que fará para que a outra pessoa prospere. Esse tipo de amor também inclui, especialmente, perdoar os outros. Na ULB, a palavra "amor" refere-se a esse tipo de amor sacrificial, a menos que uma Nota de Tradução indique um significado diferente.

Outra palavra no Novo Testamento refere-se ao amor fraternal ou amor por um amigo ou membro da família.

Esse termo refere-se a um amor humano natural entre amigos ou familiares.

Isso também poderia ser usado em um contexto como, "Eles amam sentarem-se nos assentos mais importantes de um banquete". Isso significa que eles "gostam muitíssimo" ou "desejam grandemente" fazer isso.

A palavra "amor" também pode referir-se a um amor romântico entre um homem e uma mulher.

Na expressão figurativa "Jacó Eu amei, mas Esaú Eu odiei", o termo "amei" refere-se à escolha de Deus de Jacó estar em um relacionamento de aliança com Ele. Isso também poderia ser traduzido como "escolhi". Embora Esaú também fosse abençoado por Deus, não foi-lhe dado o privilégio de estar em aliança com Deus. O termo "odiei" é usado figurativamente aqui, no sentido de "rejeitado" ou "não escolhido".

Sugestões de Tradução:

A menos que indicado de outra forma, em uma Nota de Tradução, a palavra "amor" na ULB refere-se ao tipo de amor sacrificial que vem de Deus. Algumas línguas podem ter uma palavra específica para o tipo de amor de doar-se a si mesmo, amor sacrificial que Deus tem. Outras formas de traduzir isso incluiria, "devotado, cuidado fiel", ou "preocupar-se com o ato de doar-se a si mesmo", ou "amor de Deus". Certifique-se de que a palavra usada para traduzir o amor de Deus pode incluir a renúncia dos próprios interesses para beneficiar os outros e amar os outros, não importa o que eles façam. Algumas vezes no inglês a palavra "amor" descreve o cuidado intenso que as pessoas têm pelos amigos ou familiares. Algumas línguas podem traduzir isso com uma palavra ou frase que tenha o sentido de "gostar muitíssimo", ou "preocupar-se por", ou "ter uma afeição forte por". Em contextos onde a palavra "amor" é usada para expressar uma forte preferência por algo, isso poderia ser traduzido por

"preferir fortemente", ou "gostar muitíssimo", ou "desejar grandemente". Algumas línguas também podem ter uma palavra à parte para referir-se a um amor romântico ou sexual entre o marido e a esposa. Algumas línguas devem expressar "amor" como uma ação. Então por exemplo, elas podem traduzir que o "amor é paciente, amor é amável ...", assim como "quando uma pessoa ama alguém, ela é paciente com a outra e amável com ela".

amor

Amar outras pessoas é presar por essas pessoas e fazer coisas que as beneficiarão. Há diferentes significados para "amor", os quais, diferentes línguas podem expressar usando diferentes palavras:

O tipo de amor que vem de Deus está baseado no bem dos outros, mesmo quando isso não traz benefício próprio. Esse tipo de amor presa pelos outros, não importa o que as pessoas façam. Deus, Ele mesmo, é amor e também a fonte do verdadeiro amor.

Jesus demonstrou esse tipo de amor pelo ato sacrificial de sua vida, para nos resgatar do pecado e da morte. Ele também ensinou seus seguidores a amar uns aos outros sacrificialmente.

Quando as pessoas amam uns aos outros com esse tipo de amor, isso envolve ações que mostram que alguém está pensando no que fará para que a outra pessoa prospere. Esse tipo de amor também inclui, especialmente, perdoar os outros. Na ULB, a palavra "amor" refere-se a esse tipo de amor sacrificial, a menos que uma Nota de Tradução indique um significado diferente.

Outra palavra no Novo Testamento refere-se ao amor fraternal ou amor por um amigo ou membro da família.

Esse termo refere-se a um amor humano natural entre amigos ou familiares.

Isso também poderia ser usado em um contexto como, "Eles amam sentarem-se nos assentos mais importantes de um banquete". Isso significa que eles "gostam muitíssimo" ou "desejam grandemente" fazer isso.

A palavra "amor" também pode referir-se a um amor romântico entre um homem e uma mulher.

Na expressão figurativa "Jacó Eu amei, mas Esaú Eu odiei", o termo "amei" refere-se à escolha de Deus de Jacó estar em um relacionamento de aliança com Ele. Isso também poderia ser traduzido como "escolhi". Embora Esaú também fosse abençoado por Deus, não foi-lhe dado o privilégio de estar em aliança com Deus. O termo "odiei" é usado figurativamente aqui, no sentido de "rejeitado" ou "não escolhido".

Sugestões de Tradução:

A menos que indicado de outra forma, em uma Nota de Tradução, a palavra "amor" na ULB refere-se ao tipo de amor sacrificial que vem de Deus. Algumas línguas podem ter uma palavra específica para o tipo de amor de doar-se a si mesmo, amor sacrificial que Deus tem. Outras formas de traduzir isso incluiria, "devotado, cuidado fiel", ou "preocupar-se com o ato de doar-se a si mesmo", ou "amor de Deus". Certifique-se de que a palavra usada para traduzir o amor de Deus pode incluir a renúncia dos próprios interesses para beneficiar os outros e amar os outros, não importa o que eles façam. Algumas vezes no inglês a palavra "amor" descreve o cuidado intenso que as pessoas têm pelos amigos ou familiares. Algumas línguas podem traduzir isso com uma palavra ou

frase que tenha o sentido de "gostar muitíssimo", ou "preocupar-se por", ou "ter uma afeição forte por". Em contextos onde a palavra "amor" é usada para expressar uma forte preferência por algo, isso poderia ser traduzido por "preferir fortemente", ou "gostar muitíssimo", ou "desejar grandemente". Algumas línguas também podem ter uma palavra à parte para referir-se a um amor romântico ou sexual entre o marido e a esposa. Algumas línguas devem expressar "amor" como uma ação. Então por exemplo, elas podem traduzir que o "amor é paciente, amor é amável ...", assim como "quando uma pessoa ama alguém, ela é paciente com a outra e amável com ela".

ancião

Os anciãos são homens maduros espiritualmente que têm responsabilidades de liderança prática e espiritual entre as pessoas de Deus.

O termo "ancião" veio do fato de que os anciãos foram originalmente homens mais velhos, que por causa da sua idade e experiência, tinham grande sabedoria. No Velho Testamento, os anciãos ajudaram a liderar os Israelitas nas questões de justiça social e na Lei de Moisés. No Novo Testamento, os anciãos Judeus continuaram a ser líderes em suas comunidades e também foram juízes para as pessoas. Nas primeiras igrejas Cristãs, os anciãos Cristãos davam liderança espiritual para as assembleias de crentes locais. Anciãos nestas igrejas incluíam homens jovens que eram espiritualmente maduros. Este termo pode ser traduzido como "homens mais velhos" ou "homens espiritualmente maduros que conduzem a igreja".

andar, caminhar

O termo "andar" é muitas vezes usado em um sentido figurativo para significar "viver".

"Enoque andou com Deus" significa que Enoque viveu em um relacionamento íntimo com Deus. "Andar no Espírito" significa ser guiado pelo Espírito Santo para que façamos coisas que agradam e honram a Deus. "Andar nos" mandamentos de Deus ou nos caminhos de Deus significa "viver em obediência" aos seus mandamentos, que é "obedecer aos seus mandamentos" ou "fazer a sua vontade". Quando Deus diz que "andaré entre" seu povo, isso significa que ele está vivendo entre eles ou interagindo intimamente com eles. "Caminhar ao contrário de" significa viver ou se comportar de uma forma que é contra algo ou alguém. "Caminhar depois" significa procurar ou perseguir alguém ou algo. Também pode significar agir da mesma maneira que alguém.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

É melhor traduzir "caminhar" literalmente, desde que o significado correto seja compreendido. Caso contrário, os usos figurativos de "andar" também poderiam ser traduzidos por "viver" ou "agir" ou "se comportar". A frase andar no Espírito poderia ser traduzida por, "viver em obediência ao Espírito Santo" ou "comportar-se de uma maneira que seja agradável ao Espírito Santo" ou "fazer coisas que são agradáveis a Deus tanto quanto ao Espírito Santo o qual guia você". "Andar nos mandamentos de Deus" poderia ser traduzido por "viver pelos mandamentos de Deus" ou "obedecer aos mandamentos de Deus". A frase "andou com Deus" poderia ser traduzida como "vivida em estreita relação com Deus obedecendo-o e honrando-o".

andar, caminhar

O termo "andar" é muitas vezes usado em um sentido figurativo para significar

"viver".

"Enoque andou com Deus" significa que Enoque viveu em um relacionamento íntimo com Deus. "Andar no Espírito" significa ser guiado pelo Espírito Santo para que façamos coisas que agradam e honram a Deus. "Andar nos" mandamentos de Deus ou nos caminhos de Deus significa "viver em obediência" aos seus mandamentos, que é "obedecer aos seus mandamentos" ou "fazer a sua vontade". Quando Deus diz que "andaré entre" seu povo, isso significa que ele está vivendo entre eles ou interagindo intimamente com eles. "Caminhar ao contrário de" significa viver ou se comportar de uma forma que é contra algo ou alguém. "Caminhar depois" significa procurar ou perseguir alguém ou algo. Também pode significar agir da mesma maneira que alguém.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

É melhor traduzir "caminhar" literalmente, desde que o significado correto seja compreendido. Caso contrário, os usos figurativos de "andar" também poderiam ser traduzidos por "viver" ou "agir" ou "se comportar". A frase andar no Espírito poderia ser traduzida por, "viver em obediência ao Espírito Santo" ou "comportar-se de uma maneira que seja agradável ao Espírito Santo" ou "fazer coisas que são agradáveis a Deus tanto quanto ao Espírito Santo o qual guia você". "Andar nos mandamentos de Deus" poderia ser traduzido por "viver pelos mandamentos de Deus" ou "obedecer aos mandamentos de Deus". A frase "andou com Deus" poderia ser traduzida como "vivida em estreita relação com Deus obedecendo-o e honrando-o".

apagar, limpar

Os termos "apagar" e "limpar" são expressões que significam remover ou destruir completamente algo ou alguém.

Estas expressões podem ser usadas em um sentido positivo, como quando Deus "apagará os pecados" perdendo-os e escolhendo não se lembrar deles. É também usado em um sentido negativo, como quando Deus "apaga" ou "limpa" a um grupo de pessoas destruindo-os por causa de seus pecados. A Bíblia fala sobre o nome de uma pessoa sendo "apagada" ou "excluída" a sua vida do livro de Deus, o que significa que essa pessoa não receberá a vida eterna.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, estas expressões podem ser traduzidas como "livrar-se de" ou "destruir" ou "destruir completamente" ou "remover completamente". Quando se refere a remover o nome de alguém do Livro da Vida, podem ser traduzidas como, "removido" ou "apagado".

arado

Um "arado" é uma ferramenta de fazenda que é usada para lavrar o solo a fim de preparar um campo para plantar.

Arados têm dentes de garfo pontudos e afiados que cavam no solo. Eles usualmente têm cabos que o fazendeiro usa para guiar o arado. Nos tempos bíblicos, arados eram usualmente puxados por um par de bois, ou outros animais de trabalho. Muitos arados eram feitos de madeira dura, exceto os pontos dos dentes de garfo que eram feitos de um metal, tal como o bronze ou o ferro.

arrogante, orgulho, orgulhoso

Os termos "arrogante" e "orgulhoso" se referem a um pensamento de uma pessoa demasiadamente alto de si mesma, e especialmente, a um pensamento

de que ela é melhor que outras pessoas.

Uma pessoa arrogante geralmente não admite suas próprias falhas. Ela não é humilde. Orgulho pode levar à desobediência a Deus por outras formas. O termos "arrogante" e "orgulho", também podem ser usados em um sentido positivo, tal como, estar "arrogante de" algo que mais alguém alcançou e estar "arrogante de" sua criança. A expressão, "pegar orgulho no seu trabalho", significa encontrar alegria em fazer o seu trabalho bem. Alguém pode estar arrogante do que ele tem feito sem estar orgulhoso sobre isso. Algumas línguas têm palavras diferentes para esses dois significados diferentes de "orgulho". O termo "orgulhoso" sempre é negativo, com o sentido de estar "arrogante" ou "vaidoso" ou "cheio de si".

banquete

O termo "banquete" se refere a um evento onde um grupo de pessoas comem juntos uma grande quantidade de alimentos, geralmente, com o propósito de celebrar algo. A ação de "banquetear" significa comer uma grande quantidade de comida ou participar de um banquete juntos.

Geralmente, existem tipos especiais de alimentos que são servidos em determinados banquetes. Os festivais religiosos que Deus determinou que os judeus celebrassem, normalmente, incluía participar de um banquete juntos. Por esta razão, os festivais são frequentemente chamados de "banquetes". Nos tempos bíblicos, reis e outros povos ricos e poderosos, frequentemente, ofereciam banquetes a fim de divertir suas famílias e amigos. Na história sobre o filho pródigo, o pai fez um banquete especial preparado para celebrar a volta do seu filho. Um banquete algumas vezes perdurava por vários dias ou mais. O termo "banquetear" também poderia ser traduzido como "comer excessivamente" ou "celebrar comendo muita comida" ou "comer grande quantidade de um alimento especial". Dependendo do contexto, "banquete" pode ser traduzido como "celebrando junto grande quantidade de alimento" ou "uma refeição com muita comida" ou "refeição de celebração".

banquete

Um grande banquete, é uma refeição formal que geralmente inclui vários tipos de pratos.

Antigamente, os reis geralmente serviam os banquetes para entreter líderes políticos e outros convidados importantes. Isto poderia ser traduzido como, "refeição elaborada" ou "festa importante" ou "diversas refeições".

benção, abençoado, abençoando

"Abençoar" alguém ou alguma coisa significa causar algo bom ou coisas benéficas acontecem à pessoa ou coisa a qual está sendo abençoada.

Abençoar alguém também significa expressar um desejo de que coisas positivas e benéficas aconteçam a esta pessoa. Nos tempos bíblicos, um pai frequentemente ministrava uma benção formal sobre seus filhos. Quando as pessoas "abençoam" a Deus ou expressam o desejo de que Deus seja abençoado, isso significa que eles estão louvando a Deus. O termo "benção" é algumas vezes usado para consagrar alimentos antes de comê-los ou para agradecermos e louvarmos a Deus pelo alimento.

//do comentário abaixo: é importante não definir, focar ou estar restrito pelas aplicações da raiz da palavra "benção" que sugere principalmente o florescimento ou abundância de coisas materiais ou bem estar físico. Considere

a extensão dos ensinamentos das Escrituras sobre o amor de Deus, misericórdia e graça que não é somente antiga mas atual. Considere cuidado, proteção e a presença do Espírito de Deus. E para nós abençoarmos a Deus, nós podemos oferecer agradecimentos, apreciação e entendimento como nós aprendemos e O seguimos (obedecê-lo).//

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

"Abençoar" poderia também ser traduzido como "prover abundantemente para" ou "para ser muito gentil e favorável para". "Deus trouxe grande benção para" poderia ser traduzido como "Deus tem dado muitas coisas boas para" ou "Deus tem provido abundantemente para" ou "Deus tem causado muitas coisas boas a acontecerem". "Ele é abençoado" poderia ser traduzido como "ele vai muito bem" ou "ele vai experimentar coisas boas" ou "Deus fará com que eu floresça". "Abençoada é uma pessoa que" poderia ser traduzido como "como é bom para a pessoa que". Expressões como "bendito seja o Senhor" poderiam ser traduzidas como "que o Senhor seja louvado" ou "Louve o Senhor" ou "Eu louvo o Senhor". No contexto de refeição abençoada, poderia ser traduzida como "agradecido a Deus pelo alimento" ou "Deus seja louvado por dá-lhes alimento" ou "consagrou o alimento louvando a Deus".

boi, boiada

Um "boi" se refere a um tipo de gado que é especificamente treinado para trabalhar na agricultura. O plural deste termo é "boiada". Habitualmente, a boiada é de machos castrados.

Ao longo da Bíblia, a boiada é representada como animais unidos por um jugo para puxar uma carroça ou um arado. Bois trabalhando juntos sob um jugo era algo tão comum na Bíblia que a frase "estar sob o jugo de" tornou-se uma metáfora para trabalho duro e pesado. Um touro é também um animal macho do gado, mas que não foi castrado e nem treinado para ser um animal que presta serviços.

boi, boiada

Um "boi" se refere a um tipo de gado que é especificamente treinado para trabalhar na agricultura. O plural deste termo é "boiada". Habitualmente, a boiada é de machos castrados.

Ao longo da Bíblia, a boiada é representada como animais unidos por um jugo para puxar uma carroça ou um arado. Bois trabalhando juntos sob um jugo era algo tão comum na Bíblia que a frase "estar sob o jugo de" tornou-se uma metáfora para trabalho duro e pesado. Um touro é também um animal macho do gado, mas que não foi castrado e nem treinado para ser um animal que presta serviços.

bronze

O termo "bronze" se refere a um tipo de metal que é feito derretendo juntos os metais, cobre e estanho. obtendo uma cor marron escura, ligeiramente vermelha.

O bronze resiste à corrosão da água e é um bom condutor de calor. Em tempos antigos, o bronze era usado para a fabricação de ferramentas, armas, obra de artes, altares, painéis e armadura de soldado, entre outras coisas. Muitos materiais de construção para o tabernáculo e o templo eram feitos de bronze. Ídolos ou falsos deuses eram também muitas vezes feitos de bronze. Os objetos de bronze eram feitos pela fusão do bronze com um líquido e em seguida,

despejado em moldes. Este processo foi chamado de "fundição".

burro, mula

Um burro é um animal de trabalho de quatro patas, semelhante a um cavalo, mas menor e com orelhas mais longas.

Uma mula é a prole estéril de um burro macho com uma égua. As mulas são animais muito fortes e por isso são valiosos animais de trabalho. Tanto burros como mulas são usados para transportar cargas e pessoas quando viajam. Nos tempos bíblicos, os reis montavam um burro em tempos de paz, ao invés de um cavalo, o qual era usado para tempos de guerra. Jesus entrou em Jerusalém montando um jumento, uma semana antes de ser crucificado lá.

bêbado, beberrão

O termo "bêbado" significa estar intoxicado por beber muita bebida alcoólica.

Um "beberrão" é uma pessoa que muitas vezes fica bêbado. Este tipo de pessoa também poderia ser referido como um "alcoólatra". A Bíblia diz aos crentes para não se embebedarem com bebidas alcoólicas, mas para serem controlados pelo Espírito Santo de Deus. A Bíblia ensina que a embriaguez é imprudência e que leva uma pessoa a pecar de outras maneiras. Outras formas de traduzir "bêbado" podem incluir "embriagado" ou "intoxicado" ou "tendo muito álcool" ou "cheio de bebida fermentada".

cabeça

Na Bíblia, a palavra "cabeça" é utilizada com vários sentidos figurados.

É comum o uso deste termo para referir que tem autoridade sobre o povo, como em "você me fez o cabeça sobre nações". Isto pode ser traduzido como "você me fez governador..." ou "você me deu autoridade sobre..." Jesus é chamado o "cabeça da igreja". Assim como a cabeça de uma pessoa guia e direciona os membros do corpo, Jesus guia e dirige os membros do seu "corpo", a Igreja. O Novo Testamento ensina que o marido é o "cabeça" ou autoridade de sua esposa. Ele tem a responsabilidade de liderar e guiar sua esposa e família. A expressão "nenhuma lâmina irá jamais tocar sua cabeça" significa "ele nunca cortará seu cabelo". O termo "cabeça" pode também se referir ao início da origem de algo como em "cabeça da rua". A expressão "cabeças de grão" refere-se à parte mais alta do milho ou da cevada, que contêm as sementes. Outro uso figurado de "cabeça" é quando é utilizada para representar a pessoa como um todo, como em "esta cabeça grisalha" referindo-se a um idoso ou "a cabeça de José", referindo-se a José. A expressão "deixe o sangue deles ficar sobre sua própria cabeça" significa que o homem é responsável pelas mortes deles e será punido por isto.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, o termo "cabeça" pode ser traduzido como "autoridade", "aquele que lidera e dirige" ou "aquele que é responsável". A expressão "cabeça de" pode se referir à pessoa como um todo e pode ser traduzida usando simplesmente o nome da pessoa. Por exemplo "a cabeça de José" pode ser traduzida somente por "José". A expressão "estará na sua própria cabeça" pode ser traduzida com o "estará sobre ele", "ele será punido por", "ele será responsabilizado por" ou "ele será considerado culpado de". Dependendo do contexto, outras formas de traduzir este termo podem incluir "início", "origem", "líder" ou "topo".

cabeça

Na Bíblia, a palavra "cabeça" é utilizada com vários sentidos figurados.

É comum o uso deste termo para referir que tem autoridade sobre o povo, como em "você me fez o cabeça sobre nações". Isto pode ser traduzido como "você me fez governador..." ou "você me deu autoridade sobre..." Jesus é chamado o "cabeça da igreja". Assim como a cabeça de uma pessoa guia e direciona os membros do corpo, Jesus guia e dirige os membros do seu "corpo", a Igreja. O Novo Testamento ensina que o marido é o "cabeça" ou autoridade de sua esposa. Ele tem a responsabilidade de liderar e guiar sua esposa e família. A expressão "nenhuma lâmina irá jamais tocar sua cabeça" significa "ele nunca cortará seu cabelo". O termo "cabeça" pode também se referir ao início da origem de algo como em "cabeça da rua". A expressão "cabeças de grão" refere-se à parte mais alta do milho ou da cevada, que contem as sementes. Outro uso figurado de "cabeça" é quando é utilizada para representar a pessoa como um todo, como em "esta cabeça grisalha" referindo-se a um idoso ou "a cabeça de José", referindo-se a José. A expressão "deixe o sangue deles ficar sobre sua própria cabeça" significa que o homem é responsável pelas mortes deles e será punido por isto.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, o termo "cabeça" pode ser traduzido como "autoridade", "aquele que lidera e dirige" ou "aquele que é responsável". A expressão "cabeça de" pode se referir à pessoa como um todo e pode ser traduzida usando simplesmente o nome da pessoa. Por exemplo "a cabeça de José" pode ser traduzida somente por "José". A expressão "estará na sua própria cabeça" pode ser traduzida com o "estará sobre ele", "ele será punido por", "ele será responsabilizado por" ou "ele será considerado culpado de". Dependendo do contexto, outras formas de traduzir este termo podem incluir "início", "origem", "líder" ou "topo".

carne

Na Bíblia, o termo "carne" se refere literalmente à parte macia de tecido do corpo físico de um ser humano ou animal.

A Bíblia também usa o termo "carne" de forma simbólica para se referir a todos os seres humanos e a todas os seres vivos. No Novo Testamento, o termo "carne" é usado para se referir à natureza pecaminosa dos seres humanos. Este é normalmente usado em contraste a sua natureza espiritual. A expressão "sangue do meu sangue" se refere a alguém que é biologicamente ligada a outra pessoa tal como pais, irmãos, filhos ou netos. A expressão "sangue do meu sangue" também pode se referir aos ancestrais de alguém ou aos seus descendentes. A expressão "uma só carne" se refere à união física de um homem e uma mulher em casamento.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

No contexto do corpo do animal, "carne" pode ser traduzida por "corpo" ou "couro" ou "carne". Quando é usado para se referir genericamente a todos os seres viventes, o termo pode ser traduzido por "seres humanos" ou "tudo que respira". Ao se referir de forma geral a todas as pessoas, o termo pode ser traduzido por "povo" ou "seres humanos" ou "todos os viventes". A expressão "sangue do meu sangue" poderia ser traduzida por "parentes" ou "família" ou "aparentados" ou "clã familiar". Existem contextos nos quais poderia ser traduzido por "ancestrais" ou "descendentes". Algumas línguas podem ter uma

expressão que seja similar ao significado "carne e osso" ou "sangue do meu sangue". A expressão "tornar-se uma só carne" poderia ser traduzida por "união sexual" ou "tornou-se como um só corpo" ou "tornou-se como uma só pessoa em corpo e espírito". A tradução desta expressão deveria ser checada a fim de se certificar se o termo é aceitável na língua e cultura da tradução.

carta, epístola

Uma carta é uma mensagem escrita e enviada a uma pessoa ou a um grupo de pessoas, que geralmente estão a uma distância longe do escritor. Uma epístola é um tipo especial de carta, geralmente escrita em um estilo mais formal para um propósito especial, tal como ensinar.

Nos tempos do Novo Testamento, epístolas e outros tipos de carta eram escritas sobre pergaminhos, feitos de peles de animais ou sobre papiros feitos de fibras de planta. Maneiras de traduzir esse termo incluiriam, "mensagem escrita" ou "palavras transcritas" ou "escrever".

casa

O termo "casa" é frequentemente utilizado de modo figurado na Bíblia.

Algumas vezes, ele significa "família", referindo-se às pessoas que vivem juntas em uma casa. Habitualmente, "casa" refere-se aos descendentes e outros parentes de uma pessoa. Por exemplo, a frase "casa de Davi" refere-se a todos os descendentes do Rei Davi. Os termos "casa de Deus" e "casa de Yahweh" referem-se ao tabernáculo ou templo. Estas expressões também podem se referir, de modo geral, a onde Deus está ou habita. Em Hebreus 3, "a casa de Deus" é usada como metáfora para se referir ao povo de Deus ou, de modo mais genérico, a tudo que pertence a Deus. A frase "casa de Israel" pode se referir, de modo amplo, a toda a nação de Israel ou, mais especificamente, às tribos do reino do norte de Israel.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, "casa" pode ser traduzido por "família", "povo", "descendentes", templo" ou "habitação". A frase "casa de Davi" pode ser traduzida por "clã de Davi", "família de Davi" ou "descendentes de Davi". Expressões relacionadas podem ser traduzidas da mesma maneira. Formas diferentes de traduzir "casa de Israel" poderiam incluir "povo de Israel", "descendentes de Israel" ou "israelitas". A frase "casa de Yahweh" pode ser traduzida como "templo de Yahweh", "lugar de adoração de Yahweh" ou "onde Yahweh habita". "Casa de Deus" pode ser traduzida de modo similar.

casa

O termo "casa" é frequentemente utilizado de modo figurado na Bíblia.

Algumas vezes, ele significa "família", referindo-se às pessoas que vivem juntas em uma casa. Habitualmente, "casa" refere-se aos descendentes e outros parentes de uma pessoa. Por exemplo, a frase "casa de Davi" refere-se a todos os descendentes do Rei Davi. Os termos "casa de Deus" e "casa de Yahweh" referem-se ao tabernáculo ou templo. Estas expressões também podem se referir, de modo geral, a onde Deus está ou habita. Em Hebreus 3, "a casa de Deus" é usada como metáfora para se referir ao povo de Deus ou, de modo mais genérico, a tudo que pertence a Deus. A frase "casa de Israel" pode se referir, de modo amplo, a toda a nação de Israel ou, mais especificamente, às tribos do reino do norte de Israel.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, "casa" pode ser traduzido por "família", "povo", "descendentes", templo" ou "habitação". A frase "casa de Davi" pode ser traduzida por "clã de Davi", "família de Davi" ou "descendentes de Davi". Expressões relacionadas podem ser traduzidas da mesma maneira. Formas diferentes de traduzir "casa de Israel" poderiam incluir "povo de Israel", "descendentes de Israel" ou "israelitas". A frase "casa de Yahweh" pode ser traduzida como "templo de Yahweh", "lugar de adoração de Yahweh" ou "onde Yahweh habita". "Casa de Deus" pode ser traduzida de modo similar.

casco, contendo casco, cascos

Estes termos se referem ao material duro que recobre as extremidades das patas de certos animais tais como camelos, bois, veados, cavalos, burros, porcos, gados, ovelhas e cabras.

Os cascos dos animais protegem ssuas patas enquanto caminham. Alguns animais têm o casco dividido em duas partes, outros não. Deus falou aos israelitas que os animais que tinham o casco dividido e mastigavam capim eram considerados limpos para comer. Isto incluía bois, ovelhas, veados e gado.

cavaleiro

Na época da Bíblia, o termo "cavaleiro" referia-se aos homens que montavam nos cavalos nas batalhas.

Guerreiros que guiavam as carruagens movidas pelos cavalos eram também denominados "cavaleiros", apesar de este termo se referir mais especificamente aos homens que montavam nos cavalos. Os israelitas acreditavam que utilizar cavalos nas batalhas enfatizaria mais a sua própria força do que a de Javé; portanto, eles não utilizavam muitos cavaleiros. Este termo também pode ser traduzido como "cavalgadores de cavalos" ou "homens sobre cavalos".

cavalo

Um cavalo é um animal de quatro patas grande que, nos tempos da Bíblia, era usado principalmente para o trabalho nas fazendas e para transporte de pessoas.

Alguns cavalos eram utilizados para puxar carroças e carros, enquanto outros carregavam cavaleiros de modo individual. Os cavalos frequentemente utilizavam um arreio e um freio de modo a poderem ser guiados. Na Bíblia, os cavalos eram considerados posses valiosas e uma medida de riqueza, em especial por seu uso na guerra. Por exemplo, parte da grande riqueza de Salomão era os milhares de cavalos e carruagens que ele possuía. Animais semelhantes ao cavalo eram o burro e a mula.

cavalo

Um cavalo é um animal de quatro patas grande que, nos tempos da Bíblia, era usado principalmente para o trabalho nas fazendas e para transporte de pessoas.

Alguns cavalos eram utilizados para puxar carroças e carros, enquanto outros carregavam cavaleiros de modo individual. Os cavalos frequentemente utilizavam um arreio e um freio de modo a poderem ser guiados. Na Bíblia, os cavalos eram considerados posses valiosas e uma medida de riqueza, em especial por seu uso na guerra. Por exemplo, parte da grande riqueza de Salomão era os milhares de cavalos e carruagens que ele possuía. Animais

semelhantes ao cavalo eram o burro e a mula.

cercar, sitiar

O termo "cercar" refere-se a quando um exército circula a cidade e a incapacita de receber qualquer suprimento de comida e água. "Sitiar" uma cidade significa que a cidade está sob um cerco. Quando a Babilônia atacou Israel, usaram uma tática de cercamento sobre Jerusalém para enfraquecer o povo dentro da cidade. Muitas vezes, durante um ataque, rampas de terra são gradualmente construídas para possibilitar o exército a cruzar sobre os muros da cidade e a invadi-la. A expressão "deitar um cerco" significa fazer um cerco. Tem o mesmo significado de "sitiar". O termo "sitiado" tem o mesmo significado da expressão "sobre cerco". Ambas essas descrevem uma cidade que um exército inimigo está rondando e sitiando.

cercar, sitiar

O termo "cercar" refere-se a quando um exército circula a cidade e a incapacita de receber qualquer suprimento de comida e água. "Sitiar" uma cidade significa que a cidade está sob um cerco. Quando a Babilônia atacou Israel, usaram uma tática de cercamento sobre Jerusalém para enfraquecer o povo dentro da cidade. Muitas vezes, durante um ataque, rampas de terra são gradualmente construídas para possibilitar o exército a cruzar sobre os muros da cidade e a invadi-la. A expressão "deitar um cerco" significa fazer um cerco. Tem o mesmo significado de "sitiar". O termo "sitiado" tem o mesmo significado da expressão "sobre cerco". Ambas essas descrevem uma cidade que um exército inimigo está rondando e sitiando.

cetro

O termo "cetro" se refere a um cajado ornamental ou a funcionários que o mantêm como uma régua, como o rei. Cetros eram originalmente um ramo de madeira com uma decoração esculpida. Mais tarde os cetros eram feitos de metais preciosos como ouro. O cetro era um símbolo de realeza e autoridade que simbolizava a honra e a dignidade associada ao rei. No Velho Testamento, Deus é descrito como ter um cetro de justiça. Isso é relatado a Deus governando o povo como rei. Um profeta do Velho Testamento se refere ao Messias como um cetro simbólico que poderá vir de Israel, para governar sobre todas as nações. Isso também pode ser traduzido como "

cevada

O termo "cevada" refere-se a um tipo de grão que é usado para fazer pão.

A planta cevada tem um longo caule com uma cabeça no topo onde as sementes ou grãos crescem. A cevada faz bem em clima mais quente, por isso é muitas vezes colhida na primavera ou no verão. Quando a cevada está debulhada, as sementes comestíveis são separadas da palha inútil. O grão da cevada é moído em farinha, a qual é misturada com água ou óleo para fazer pão. Se a cevada não for conhecida, poderia ser traduzida como "grão chamado cevada" ou "grão de cevada".

chifre, chifres

Chifres são crescimentos pontiagudos, permanentes e duros da cabeça de muitos tipos de animais, incluindo o gado, cabritos, bodes e veados.

O chifre de um cabrito era utilizado como instrumento musical, sendo denominado "chifre do cabrito" ou "shofar", o qual era soprado em eventos especiais, tais como festas religiosas. Deus falou aos israelitas para fazer uma

projeção similar a um chifre em cada um dos quatro cantos dos altares de incenso e bronze. Embora estas projeções fossem denominadas cornos, elas não eram os chifres de animais. O termo "chifre" foi algumas vezes utilizados para se referir a um "frasco" que era do formato de um chifre e utilizado para guardar água ou óleo. Um frasco de óleo era usado para ungir um rei, como Samuel fez com Davi. Este termo deve ser traduzido com uma palavra distinta da que se refere a uma trombeta. O termo "chifre" é também utilizado de modo figurado como símbolo de força, poder, autoridade e realeza.

chifre, chifres

Chifres são crescimentos pontiagudos, permanentes e duros da cabeça de muitos tipos de animais, incluindo o gado, cabritos, bodes e veados.

O chifre de um cabrito era utilizado como instrumento musical, sendo denominado "chifre do cabrito" ou "shofar", o qual era soprado em eventos especiais, tais como festas religiosas. Deus falou aos israelitas para fazer uma projeção similar a um chifre em cada um dos quatro cantos dos altares de incenso e bronze. Embora estas projeções fossem denominadas cornos, elas não eram os chifres de animais. O termo "chifre" foi algumas vezes utilizados para se referir a um "frasco" que era do formato de um chifre e utilizado para guardar água ou óleo. Um frasco de óleo era usado para ungir um rei, como Samuel fez com Davi. Este termo deve ser traduzido com uma palavra distinta da que se refere a uma trombeta. O termo "chifre" é também utilizado de modo figurado como símbolo de força, poder, autoridade e realeza.

corajoso, corajosamente, ousadia

Estes termos todos se referem a ter coragem e confiança para falar a verdade e fazer a coisa certa mesmo quando é difícil ou perigoso.

Uma pessoa "ousada" não tem medo de dizer e fazer o que é bom e correto, inclusive defender pessoas que estão sendo maltratadas. Isto poderia ser traduzido como "corajoso" ou "destemido". No Novo Testamento, os discípulos continuaram a "corajosamente" pregar sobre Cristo em lugares públicos, apesar do perigo de ser preso ou morto. Isto pode ser traduzido como "confiável" ou "com muita coragem" ou "corajosamente". A "ousadia" destes primeiros discípulos em anunciar a boa notícia da morte redentora de Cristo na cruz resultou na disseminação do evangelho por Israel e países vizinhos e, finalmente para o resto do mundo. "Ousadia" também pode ser traduzida como "coragem confiante".

corajoso, corajosamente, ousadia

Estes termos todos se referem a ter coragem e confiança para falar a verdade e fazer a coisa certa mesmo quando é difícil ou perigoso.

Uma pessoa "ousada" não tem medo de dizer e fazer o que é bom e correto, inclusive defender pessoas que estão sendo maltratadas. Isto poderia ser traduzido como "corajoso" ou "destemido". No Novo Testamento, os discípulos continuaram a "corajosamente" pregar sobre Cristo em lugares públicos, apesar do perigo de ser preso ou morto. Isto pode ser traduzido como "confiável" ou "com muita coragem" ou "corajosamente". A "ousadia" destes primeiros discípulos em anunciar a boa notícia da morte redentora de Cristo na cruz resultou na disseminação do evangelho por Israel e países vizinhos e, finalmente para o resto do mundo. "Ousadia" também pode ser traduzida como "coragem confiante".

coração

Na Bíblia, o termo "coração" é usado de modo figurado para se referir aos pensamentos, emoções, desejos e vontades de uma pessoa.

Ter um "coração duro" é uma expressão comum que significa uma pessoa teimosa que se nega a obedecer a Deus. As expressões "com todo o meu coração" ou "com o meu coração inteiro" significa fazer algo sem arrependimento, com comprometimento e disposição. A expressão "tomar algo de coração" significa tratar algo de modo sério e aplicar na sua vida. O termo "com o coração quebrado" descreve uma pessoa que está muito triste. Está profundamente machucada, em termos emocionais.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Alguns idiomas usam uma parte diferente do corpo, como "estômago" ou "fígado", para se referir a estas ideias. Outros idiomas podem usar palavras diferentes para expressar conceitos distintos. Se o "coração" ou outra parte do corpo não tem este significado, alguns idiomas podem necessitar expressá-lo de modo não figurado com termos como "pensamentos", "emoções" ou "desejos". Dependendo do contexto, "com todo o meu coração" ou "com o meu coração inteiro" pode ser traduzido como "com toda minha energia", "com dedicação total", "completamente" ou "com total comprometimento". A expressão "tomar algo de coração" pode ser traduzida como "tratar isto seriamente" ou "pensar sobre isto cuidadosamente". A expressão "coração duro" pode também ser traduzida como "rebelião com teimosia", "recusa a obedecer" ou "desobediência contínua a Deus". Modos de traduzir "com o coração quebrado" podem incluir "muito triste" ou "sentindo-se profundamente machucado".

cordeiro, cordeiro de Deus

O termo "cordeiro" refere-se à ovelha nova. Ovelhas são animais de quatro patas com cabelo de lã espesso, usadas para sacrificar a Deus. Jesus é chamado de "Cordeiro de Deus", porque foi crucificado para pagar os pecados das pessoas.

Esses animais são facilmente desviados e precisam de proteção. Deus compara os seres humanos com ovelhas. Deus instruiu seu povo a sacrificar fisicamente ovelhas e cordeiros perfeitos para Ele. Jesus é chamado de "Cordeiro de Deus" que foi sacrificado para pagar os pecados das pessoas. Ele foi um sacrifício perfeito e sem mancha, porque era completamente sem pecado.

Sugestões de Tradução:

Se ovelhas forem conhecidas no idioma local, o nome para seu filhote deve ser usado para traduzir os termos "cordeiro" ou "Cordeiro de Deus". "Cordeiro de Deus" poderia ser traduzido como "de Deus".

cordeiro, cordeiro de Deus

O termo "cordeiro" refere-se à ovelha nova. Ovelhas são animais de quatro patas com cabelo de lã espesso, usadas para sacrificar a Deus. Jesus é chamado de "Cordeiro de Deus", porque foi crucificado para pagar os pecados das pessoas.

Esses animais são facilmente desviados e precisam de proteção. Deus compara os seres humanos com ovelhas. Deus instruiu seu povo a sacrificar fisicamente ovelhas e cordeiros perfeitos para Ele. Jesus é chamado de "Cordeiro de Deus" que foi sacrificado para pagar os pecados das pessoas. Ele foi um sacrifício

perfeito e sem mancha, porque era completamente sem pecado.

Sugestões de Tradução:

Se ovelhas forem conhecidas no idioma local, o nome para seu filhote deve ser usado para traduzir os termos "cordeiro" ou "Cordeiro de Deus". "Cordeiro de Deus" poderia ser traduzido como "de Deus".

corpo

O termo "corpo" literalmente se refere ao corpo físico de uma pessoa ou animal. Este termo também é usado figurativamente para se referir a um objeto ou todo o grupo que tem membros individuais.

Muitas vezes o termo "corpo" se refere a uma pessoa ou a um animal morto. Algumas vezes isso é referido como um "corpo morto" ou a um "cadáver". Quando Jesus disse aos discípulos em sua última refeição de Páscoa, "Este (pão) é o meu corpo", ele estava se referindo ao seu corpo físico que seria "quebrado" (morto) para pagar por seus pecados. Na Bíblia, os Cristãos são referidos a um grupo como o "corpo de Cristo". Assim como um corpo físico tem muitas partes, o "corpo de Cristo" tem muitos membros individuais. Cada crente individualmente tem uma função especial no "corpo de Cristo" para ajudar a todo o grupo a trabalhar junto para servir a Deus e dá-lhe glória. Jesus também é referido como a "cabeça" (líder) do "corpo" de seus crentes. Apenas como a cabeça de uma pessoa diz a seu corpo o que fazer, assim Jesus é o que guia e dirige os Crstãos como membros de seu "corpo".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

A melhor maneira para traduzir este termo seria com a palavra que é mais comumente usada para se referir a um corpo físico na linguagem do projeto. Certifique-se de que a palavra usada não é um termo ofensivo. Quando se referindo coletivamente aos crentes, para algumas línguas isto pode ser mais natural e exato dizer, "corpo espiritual de Cristo". Quando Jesus diz, "Este é o meu corpo" é melhor traduzir literalmente, com uma nota explicativa se isto se isto for necessário. Algumas línguas podem ter uma palavra separada quando se refere a um corpo morto, tal como um "cadáver" de uma pessoa ou a carcaça de um animal. Certifique-se de que a palavra usada para traduzir isso faz sentido no contexto e é aceitável

corpo

O termo "corpo" literalmente se refere ao corpo físico de uma pessoa ou animal. Este termo também é usado figurativamente para se referir a um objeto ou todo o grupo que tem membros individuais.

Muitas vezes o termo "corpo" se refere a uma pessoa ou a um animal morto. Algumas vezes isso é referido como um "corpo morto" ou a um "cadáver". Quando Jesus disse aos discípulos em sua última refeição de Páscoa, "Este (pão) é o meu corpo", ele estava se referindo ao seu corpo físico que seria "quebrado" (morto) para pagar por seus pecados. Na Bíblia, os Cristãos são referidos a um grupo como o "corpo de Cristo". Assim como um corpo físico tem muitas partes, o "corpo de Cristo" tem muitos membros individuais. Cada crente individualmente tem uma função especial no "corpo de Cristo" para ajudar a todo o grupo a trabalhar junto para servir a Deus e dá-lhe glória. Jesus também é referido como a "cabeça" (líder) do "corpo" de seus crentes. Apenas como a cabeça de uma pessoa diz a seu corpo o que fazer, assim Jesus é o que guia e dirige os Crstãos como membros de seu "corpo".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

A melhor maneira para traduzir este termo seria com a palavra que é mais comumente usada para se referir a um corpo físico na linguagem do projeto. Certifique-se de que a palavra usada não é um termo ofensivo. Quando se referindo coletivamente aos crentes, para algumas línguas isto pode ser mais natural e exato dizer, "corpo espiritual de Cristo". Quando Jesus diz, "Este é o meu corpo" é melhor traduzir literalmente, com uma nota explicativa se isto se isto for necessário. Algumas línguas podem ter uma palavra separada quando se refere a um corpo morto, tal como um "cadáver" de uma pessoa ou a carcaça de um animal. Certifique-se de que a palavra usada para traduzir isso faz sentido no contexto e é aceitável

correr, corredor

Literalmente, o termo "correr" refere-se a mover-se muito rapidamente a pé, geralmente a um ritmo muito mais rápido do que andar. Este significado principal de "correr" também é usado em expressões figurativas como as seguintes:

"corre de forma a ganhar o prêmio" - refere-se a perseverar em fazer a vontade de Deus com a mesma perseverança que correr uma corrida para ganhar.

"corre no caminho de seus comandos" - significa obedecer alegremente e rapidamente aos comandos de Deus. "correr atrás de outros deuses" - significa persistir em adorar outros deuses. "Eu corro para você me esconder" - significa rapidamente se voltar para Deus para o refúgio e a segurança quando confrontados com coisas difíceis.

Outros significados figurativos de "correr":

Água e outros líquidos como lágrimas, sangue, suor e rios são ditos "correr". Isso também pode ser traduzido como "fluxo". A fronteira de um país ou região é dito "correr" por um rio ou a fronteira de um país diferente. Isso pode ser traduzido como "sua borda está ao lado" ou "limite". Rios e córregos podem "funcionar seco", o que significa que eles não têm mais água neles. Isso pode ser traduzido como "ter secado" ou "ficar seco". Os dias de uma festa podem "seguir seu curso", o que significa que eles "passaram" ou "estão finalizados" ou "acabaram".

correr, corredor

Literalmente, o termo "correr" refere-se a mover-se muito rapidamente a pé, geralmente a um ritmo muito mais rápido do que andar. Este significado principal de "correr" também é usado em expressões figurativas como as seguintes:

"corre de forma a ganhar o prêmio" - refere-se a perseverar em fazer a vontade de Deus com a mesma perseverança que correr uma corrida para ganhar.

"corre no caminho de seus comandos" - significa obedecer alegremente e rapidamente aos comandos de Deus. "correr atrás de outros deuses" - significa persistir em adorar outros deuses. "Eu corro para você me esconder" - significa rapidamente se voltar para Deus para o refúgio e a segurança quando confrontados com coisas difíceis.

Outros significados figurativos de "correr":

Água e outros líquidos como lágrimas, sangue, suor e rios são ditos "correr". Isso também pode ser traduzido como "fluxo". A fronteira de um país ou região é dito "correr" por um rio ou a fronteira de um país diferente. Isso pode ser

traduzido como "sua borda está ao lado" ou "limite". Rios e córregos podem "funcionar seco", o que significa que eles não têm mais água neles. Isso pode ser traduzido como "ter secado" ou "ficar seco". Os dias de uma festa podem "seguir seu curso", o que significa que eles "passaram" ou "estão finalizados" ou "acabaram".

criatura

O termo "criatura" refere-se a todos os seres vivos que Deus criou, tanto humanos como animais.

O profeta Ezequiel descreveu a visão de "criaturas vivas" em sua visão da Glória de Deus. Ele não sabia o que eram, então ele deu-lhes este rótulo genérico. Observe que o termo "criação" tem um significado diferente, pois inclui tudo o que Deus criou, tanto as coisas vivas quanto as não vivas (como a terra, a água e as estrelas). O termo "criatura" só inclui seres vivos.

crime, criminoso

O termo "crime" geralmente se refere a um pecado que envolve quebrar a lei de um país ou estado. O termo "criminoso" se refere a alguém que cometeu um crime.

Os tipos de crimes incluem coisas como matar uma pessoa ou roubar a propriedade de alguém. Um criminoso é geralmente capturado e mantido em alguma forma de cativeiro tal como uma prisão. Nos tempos bíblicos, alguns criminosos se tornavam fugitivos, vagueando de um lugar para outro a fim de escapar de pessoas que queriam ferí-los como vingança por seus crimes.

cruz

Nos tempos bíblicos, uma cruz era um poste de madeira ereto preso no chão, com um travessa de madeira horizontal fixada próximo ao topo.

Durante a época do Império Romano, o governo romano executaria criminosos amarrando-os ou pregando-os a uma cruz e deixando-os ali para morrer. Jesus foi falsamente acusado de crimes que não cometeu e os romanos O colocaram numa cruz para morrer. Observe que esta é uma palavra completamente diferente do verbo "cruzar" que significa ir para o outro lado de algo, como um rio ou lago.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo poderia ser traduzido usando um termo no idioma-alvo, que se refere ao formato de uma cruz. Considere descrever a cruz como algo sobre o qual as pessoas eram mortas, usando frases como "poste de execução" ou "árvore de morte". Considere também como esta palavra é traduzida em uma tradução da Bíblia em um idioma local ou nacional.

cultuar

"Cultuar" significa honrar, louvar e obedecer a alguém, "Cultuar" significa honrar, louvar e obedecer a alguém, especialmente a Deus.

Este termo muitas vezes significa literalmente, "curvar-se" ou "prostar-se" para humildemente honrar a alguém. Nós cultuamos a Deus quando nós O servimos e O honramos, para louvá-Lo e obedecê-Lo. Quando os Israelitas cultuavam a Deus, incluía o sacrifício de um animal sobre um altar. Um as pessoas cultuavam falsos deuses.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "cultuar" poderia ser traduzido como "curvar-se" ou "honrar e servir" ou "honrar e obedecer". Em alguns contextos, poderia ser traduzido como

"louvar com humildade" ou "dar honra e louvor".

cumprir

O termo "cumprir" significa completar ou finalizar algo que era esperado.

Quando uma profecia é cumprida, significa que Deus realiza o que foi predito na profecia. Se uma pessoa cumpre uma promessa ou voto, significa que ele faz o que havia prometido fazer. Cumprir uma responsabilidade significa fazer a tarefa que estava designada ou exigida.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto "cumprir" poderia ser traduzida por "concluir" ou "completar" ou "ocorrer" ou "obedecer" ou "realizar". A frase "foi cumprido" também poderia ser traduzida por "se realizou" ou "aconteceu" ou "ocorreu". Outras forma de traduzir "cumprir" como "cumprir seu ministério" poderia incluir "completar" ou "realizar" ou "praticar" ou "servir outras pessoas como Deus o chamou para fazer".

curva, curve-se

Curvar-se significa dobrar-se para humildemente expressar respeito e honra para com alguém. "Curvar-se" significa dobrar-se ou ajoelhar-se muito baixo, muitas vezes com o rosto e as mãos em direção ao chão.

Outras expressões incluem "dobrar o joelho" (significando ajoelhar-se) e "curvar a cabeça" (significando para dobrar a cabeça para a frente em humildade respeito ou em tristeza). Curvar-se pode também ser um sinal de angústia ou luto. Alguém que está "curvado" foi levado a uma posição de humildade. Muitas vezes uma pessoa se curva na presença de alguém que é de maior status do que ela ou mais importante, como reis e outros governantes. Curvar-se diante de deuses é uma expressão de adoração a ele. Na Bíblia, as pessoas se inclinaram diante de Jesus quando perceberam seus milagres e ensinamentos que ele tinha vindo de Deus. A Bíblia diz que quando Jesus voltar algum dia, todo mundo irá dobrar os joelhos para adorá-lo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, este termo pode ser traduzido com uma palavra ou frase que significam, "dobrar para a frente" ou "dobrar a cabeça" ou "ajoelhar". O termo "curvar-se para baixo" poderia ser traduzido como "se ajoelhar" ou "se prostrar". Alguns idiomas terão mais de uma maneira de traduzir este termo, dependendo do contexto.

céu, alturas, céus, celestial

O termo que é traduzido como "céus" refere-se ao local onde Deus habita. A mesma palavra pode significar "nas alturas", a depender do contexto.

O termo "céus" refere-se a tudo que nós vemos sobre a terra, incluindo o sol, a lua e as estrelas. Inclui também os corpos celestes, tais como os planetas longínquos, os quais nós não conseguimos ver diretamente da terra. O termo "céu" refere-se à expansão azul sobre a terra que tem nuvens e o ar que respiramos. Frequentemente, sol e lua são também ditos como estando "no alto do céu". Em alguns contextos da Bíblia, a palavra "céu" pode se referir tanto ao céu quanto ao local em que Deus habita. Quando "céu" é utilizado de modo figurado, é uma forma de se referir a Deus. Por exemplo, quando Mateus escreve sobre o "reino dos céus", ele se refere ao reino de Deus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Quando "céu" é utilizado de modo figurado, pode ser traduzido como "Deus".

Por "reino dos céus", no livro de Mateus, é melhor manter a palavra "céus", a qual é distintiva deste evangelho. Os termos "céus" ou "corpos celestes" podem também ser traduzidos como "sol, lua e estrelas", "estrelas" ou "todas as estrelas do universo". A frase "estrelas do céu" pode ser traduzida por "estrelas no céu", "estrelas da galáxia" ou "estrelas do universo".

céu, alturas, céus, celestial

O termo que é traduzido como "céus" refere-se ao local onde Deus habita. A mesma palavra pode significar "nas alturas", a depender do contexto.

O termo "céus" refere-se a tudo que nós vemos sobre a terra, incluindo o sol, a lua e as estrelas. Inclui também os corpos celestes, tais como os planetas longínquos, os quais nós não conseguimos ver diretamente da terra. O termo "céu" refere-se à expansão azul sobre a terra que tem nuvens e o ar que respiramos. Frequentemente, sol e lua são também ditos como estando "no alto do céu". Em alguns contextos da Bíblia, a palavra "céu" pode se referir tanto ao céu quanto ao local em que Deus habita. Quando "céu" é utilizado de modo figurado, é uma forma de se referir a Deus. Por exemplo, quando Mateus escreve sobre o "reino dos céus", ele se refere ao reino de Deus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Quando "céu" é utilizado de modo figurado, pode ser traduzido como "Deus". Por "reino dos céus", no livro de Mateus, é melhor manter a palavra "céus", a qual é distintiva deste evangelho. Os termos "céus" ou "corpos celestes" podem também ser traduzidos como "sol, lua e estrelas", "estrelas" ou "todas as estrelas do universo". A frase "estrelas do céu" pode ser traduzida por "estrelas no céu", "estrelas da galáxia" ou "estrelas do universo".

decreto

Um decreto é uma proclamação ou lei que é declarada publicamente a todo o povo.

As leis de Deus também são chamadas decretos, estatutos ou mandamentos. Como leis e mandamentos, os decretos devem ser obedecidos. Um exemplo de um decreto de um governante humano foi a proclamação de César Augusto de que todos os que vivem no Império Romano devem voltar para sua cidade natal para serem contados em um censo. Decretar algo significa dar uma ordem que deve ser obedecida. Isso poderia ser traduzido como "ordenar" ou "comandar" ou "exigir formalmente" ou "fazer publicamente uma lei". Algo que é "decretado" para acontecer significa que isso "vai acontecer definitivamente" ou "foi decidido e não será alterado" ou "declarado absolutamente que isso vai acontecer."

defeito

O termo "defeito" se refere a um defeito físico ou imperfeição de um animal ou pessoa. Pode também se referir a imperfeições espirituais e falhas nas pessoas.

Para alguns sacrifícios, Deus instruiu os israelitas a oferecer um animal sem manchas ou defeitos. Isto é uma figura de como Jesus Cristo foi o sacrifício perfeito, sem qualquer pecado. Os crentes em Cristo foram limpos de seus pecados através de seu sangue e são considerados sem defeito. As maneiras de traduzir este termo poderiam incluir "defeito" ou "imperfeição" ou "pecado" dependendo do contexto.

descansar

O termo "descansar" literalmente significa parar de trabalhar para relaxar ou

recuperar força. A frase "o resto de" refere-se ao restante de algo. Pode-se dizer que um objeto está "descansando" em algum lugar, o que significa que ele está "parado" ou "sentado" lá. Um barco que "vem descansar" em algum lugar "parou" ou "pousou" lá. Quando uma pessoa ou um animal descansa, isso pode significar que eles estão sentados ou deitados para se refrescarem. Deus ordenou aos israelitas que descansassem no sétimo dia da semana. Este dia de "não trabalho" ou sem trabalhar foi chamado de "Dia do Sábado". Para descansar um objeto em algo significa "colocar" ou "colocá-lo" lá.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, descansar

desgraça, miserável

O termo "desgraça" refere-se a uma perda de honra e respeito.

Quando uma pessoa faz algo pecaminoso, isso pode levá-lo a sentir-se em estado de desonra ou desonra. O termo "miserável;" é usado para descrever um ato pecaminoso ou a pessoa que o fez. Às vezes, uma pessoa que está fazendo coisas boas é tratada de uma maneira que lhe causa desgraça ou vergonha. Por exemplo, quando Jesus foi morto numa cruz, esta era uma maneira vergonhosa de morrer. Jesus não tinha feito nada errado para merecer esta desgraça. As formas de traduzir "desgraça" podem incluir "vergonha" ou "desonra".

Maneiras de traduzir "miserável" poderia incluir "vergonhoso" ou desonrar. "

desgraça, miserável

O termo "desgraça" refere-se a uma perda de honra e respeito.

Quando uma pessoa faz algo pecaminoso, isso pode levá-lo a sentir-se em estado de desonra ou desonra. O termo "miserável;" é usado para descrever um ato pecaminoso ou a pessoa que o fez. Às vezes, uma pessoa que está fazendo coisas boas é tratada de uma maneira que lhe causa desgraça ou vergonha. Por exemplo, quando Jesus foi morto numa cruz, esta era uma maneira vergonhosa de morrer. Jesus não tinha feito nada errado para merecer esta desgraça. As formas de traduzir "desgraça" podem incluir "vergonha" ou "desonra".

Maneiras de traduzir "miserável" poderia incluir "vergonhoso" ou desonrar. "

desonra, desonroso

O termo "desonra" significa fazer algo que é desrespeitoso a alguém. Isso também pode causar, a essa pessoa, vergonha ou desgraça.

O termo "desonroso" descreve uma ação que é vergonhosa ou que faz com que alguém seja desonrado. Às vezes, "desonroso" é usado para se referir a objetos que não são úteis para qualquer coisa importante. Os filhos são ordenados a honrar e obedecer a seus pais. Quando os filhos desobedecem, eles desonram seus pais. Eles estão tratando seus pais de uma maneira que não os honra. Os israelitas desonraram YAHWEH quando adoraram falsos deuses e praticaram atos imorais. Os judeus desonraram Jesus dizendo que ele estava possuído por um demônio. Isso poderia ser traduzido como "não honrar" ou "tratar sem respeito". O substantivo, "desonra" poderia ser traduzido como "desrespeito" ou "perda de honra". Dependendo do contexto, "desonroso" também poderia ser traduzido como "não honroso" ou "vergonhoso" ou "sem valor" ou "não valioso".

devorar

O termo "devorar" significa comer ou consumir de forma agressiva.

Usando esta palavra num sentido figurado, Paulo advertiu os crentes a não devorar uns aos outros, ou seja, não atacar ou destruir uns aos outros com palavras ou ações (Gálatas 5:15). Também no sentido figurado, o termo "devorar" é frequentemente usado com um significado de "destruir completamente", como quando se fala de nações devorando uns aos outros ou um fogo devorando edifícios e pessoas. Este termo também poderia ser traduzido como "consumir completamente" ou "destruir totalmente".

devorar

O termo "devorar" significa comer ou consumir de forma agressiva.

Usando esta palavra num sentido figurado, Paulo advertiu os crentes a não devorar uns aos outros, ou seja, não atacar ou destruir uns aos outros com palavras ou ações (Gálatas 5:15). Também no sentido figurado, o termo "devorar" é frequentemente usado com um significado de "destruir completamente", como quando se fala de nações devorando uns aos outros ou um fogo devorando edifícios e pessoas. Este termo também poderia ser traduzido como "consumir completamente" ou "destruir totalmente".

digno, valor, indigno, inútil

O termo "digno" descreve a alguém ou alguma coisa que merece respeito e honra. "Ter valor" significa ser valioso ou importante. O termo "inútil" significa não ter qualquer valor.

Ser digno está relacionado a ser valioso ou ter importância. Ser "indigno" significa não merecer qualquer aviso especial. Não sentir-se digno significa sentir-se menos importante do que alguém ou não sentir-se merecedor de ser tratado com honra ou bondade. O termo "indigno" e o termo "inútil" têm relação, mas significados diferentes. Ser "indigno" significa não merecer nenhuma honra ou reconhecimento. Ser "sem valor" significa não ter qualquer propósito ou valor.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

"Digno" poderia ser traduzido como "merecedor" ou "importante" ou "valioso". A palavra "valor" poderia ser traduzida como, "valor" ou "importância". A frase "ter valor" poderia também ser traduzida como "ser valioso" ou "ser importante". A frase, "vale mais do que" poderia ser traduzida como, "é mais valioso do que". Dependendo do contexto, o termo, "indigno" poderia também ser traduzido como "sem importância" ou "desonroso" ou "indigno". O termo "inútil" poderia ser traduzido como, "sem valor" ou "sem propósito" ou "que não vale nada".

disciplina, autodisciplina

O termo "disciplina" se refere ao treinamento de pessoas para obedecerem um conjunto de diretrizes para o comportamento moral.

Os pais disciplinam seus filhos fornecendo orientação moral e instrução para eles e ensinando-os a obedecer. Da mesma forma, Deus disciplina seus filhos para ajudá-los a produzir fruto espiritual saudável em suas vidas, como alegria, amor e paciência. Disciplina envolve instrução sobre como viver para agradar a Deus, assim como punição por um comportamento que é contra a vontade de Deus. A autodisciplina é o processo de aplicar os princípios morais e espirituais à própria vida.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, "disciplina" poderia ser traduzida como "treinar e

instruir" ou "guiar moralmente" ou "punir por transgressão". O substantivo "disciplina" poderia ser traduzido como "treinamento moral" ou "punição" ou "correção moral" ou "orientação moral e instrução".

dispersar, dispersão

Os termos "dispersar" e "dispersão" referem-se à espalhar pessoas ou coisas em muitas direções diferentes.

No Antigo Testamento, Deus fala sobre "dispersar" as pessoas, fazendo com que elas tenham que se separar e viver em lugares diferentes, separados uns dos outros. Ele fez isso para puni-las por seus pecados. Talvez estando dispersos os ajudaria a se arrependerem e começarem a novamente adorar a Deus. O termo "dispersão" é usado no Novo Testamento para referir-se aos cristãos que tiveram que deixar suas casas e se mudar para muitos locais diferentes para escapar da perseguição. A frase "a dispersão" poderia ser traduzida como "crentes em muitos lugares diferentes" ou "as pessoas que se mudaram para viver em diferentes nações". O termo "dispersar" poderia ser traduzido como "enviar para muitos lugares diferentes" ou "espalhar-se para o exterior" ou "se mudar para viver em países diferentes".

divórcio

Um divórcio é o ato legal para terminar um casamento. O termo "divorciar-se" significa separar-se formalmente e legalmente do cônjuge para terminar o casamento.

O significado literal da palavra "divorciar-se" é "mandar embora" ou "separar-se formalmente". Outros idiomas podem ter expressões semelhantes para se referir ao divórcio. Um "certificado de divórcio" poderia ser traduzido como um "documento declarando que o casamento terminou."

domínio

O termo "domínio" refere-se ao poder, controle ou autoridade sobre pessoas, animais ou terra.

Jesus Cristo é dito ter domínio sobre toda a terra, como profeta, sacerdote e rei. O domínio de Satanás foi derrotado para sempre pela morte de Jesus Cristo na cruz. Na criação, Deus disse que o homem deve ter domínio sobre peixes, pássaros e todas as criaturas na terra.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, outras formas de traduzir este termo poderiam incluir "autoridade" ou "poder" ou "controle". A frase "ter domínio sobre" poderia ser traduzida como "governar" ou "gerenciar".

dormir, adormecer, cair no sono

Esses termos tem significados figurados relativos a morte. "dormiu" ou "adormeceu" pode ser uma metáfora que significa "estar morto". A expressão "cair no sono" refere-se ao momento quando alguém começa a dormir, ou no sentido figurado, quando alguém morre. "Dormiu com seus pais" significa estar morto, assim como seus ancestrais estão.

Sugestões de Tradução:

Em alguns contextos, o termo "dormiu" ou "adormeceu" pode ser traduzido como "estar morto". "Caiu no sono" pode ser traduzido como "rapidamente dormiu", "começou a dormir" ou "morrer", dependendo do seu significado.

Nota: É especialmente importante manter a expressão figurada no contexto onde o público não entenda o significado. Por exemplo, quando Jesus disse aos

seus discípulos que Lázaro estava "dormindo" eles pensavam que significava que Lázaro estava naturalmente dormindo. Nesse contexto, não faria sentido traduzir "ele morreu". Algumas línguas podem ter diferentes expressões para morte ou morrendo que podem ser usadas se a expressão "dormiu" ou "adormeceu" não fazem sentido na língua projeto.

dormir com, ter relações com, relações sexuais

Na bíblia, esses termos são eufenismos que se referem a ter relações sexuais. Para "dormir com" alguém é uma maneira comum de se referir a ter relações sexuais. O passado é: "dormiu com". Um dos livros do velho testamento, "Cantares de Salomão", o ULB usa o termo "relações" para traduzir a palavra "amor", que neste contexto refere-se a relações sexuais. Isso é relacionado a expressão "fazer amor".

Sugestões de tradução:

Algumas línguas podem usar diferentes expressões desse termo em diferentes contextos, dependendo quando se fala sobre um marido e mulher, ou se é sobre algum outro relacionamento. É importante certificar-se de que a tradução desse termo tenha o significado correto em cada contexto. Dependendo do contexto, expressões como essa podem ser usadas para traduzir "dormir com": "deitar com", "fazer amor" ou "estar íntimo de". Outras formas de traduzir "ter relações com" pode incluir: "ter relações sexuais com" ou "ter relações matrimoniais com". O termo "relações sexuais" pode também ser traduzido como: "amor" ou "intimidade". Ou pode haver uma expressão que é uma maneira natural de traduzir na língua projeto. É importante checar se os termos usados para a tradução desse conceito são aceitáveis ao povo que vai traduzir a bíblia.

décimo, dízimo

Os termos "décima" e "dízimo" referem-se a "dez por cento" ou "porção de um décimo" do dinheiro, colheita, gado ou outras posses de alguém que são dadas a Deus.

No Velho Testamento, Deus instruiu os israelitas a separarem um décimo dos seus pertences para darem como oferta de agradecimento a Ele. Esta oferta foi usada para auxiliar a tribo de Levi, em Israel, que servia os israelitas como sacerdotes e cuidadores do tabernáculo e, depois, do templo. No Novo Testamento, Deus não exige que se dê o dízimo, mas, ao invés disso, Ele instrui os crentes a ajudarem as pessoas necessitadas generosamente e alegremente e auxiliarem o trabalho do ministério cristão. Isto também poderia ser traduzido como "um décimo" ou "um em cada dez".

engrandecer

O termo "engrandecer" significa fazer algo ou alguém grande ou chamar atenção para a grandeza de alguém.

Quando usado na Bíblia, o "engrandecer" geralmente refere-se a exaltar um rei ou Deus mesmo. Quando uma pessoa engrandece a si mesma, significa que ela é elogiada e tenta fazer ela mesma parecer mais importante do que outras pessoas.

Sugestão de Tradução:

Outras formas de traduzir "engrandecer" poderia incluir, "diga quão grande"

ensino, ensinando, professor, ensinou

Os termos "ensino" e "ensinando" se referem a contar a outras pessoas

informações que eles não sabiam antes. Normalmente, a informação é passada de maneira formal ou sistemática.

Um "professor" é alguém que ensina. O passado de "ensinar" é "ensinou". Quando Jesus ensinava, Ele estava explicando coisas a respeito de Deus e Seu Reino. Os discípulos de Jesus O chamavam de "Mestre" como uma maneira respeitosa de se dirigirem a alguém que ensinava as pessoas a respeito de Deus. A informação que está sendo ensinada pode ser mostrada ou falada. O termo "doutrina" se refere a uma série de ensinamentos de Deus a respeito de Si próprio, assim como instruções de Deus sobre como viver. Isto poderia ser traduzido também como "ensinamentos de Deus" ou "o que Deus nos ensina". A expressão "o que lhes foi ensinado" poderia ser traduzida também como "o que essas pessoas lhes ensinaram" ou "o que Deus lhes ensinou", dependendo do contexto. Outras maneiras de traduzir "ensino" podem incluir "dizer", ou "explicar" ou "instruir". Frequentemente, este termo pode ser traduzido como "ensinando as pessoas a respeito de Deus".

enviar, mandar

"Enviar" é fazer com que alguém ou algo vá para algum lugar. Para "enviar", alguém deve dizer a essa pessoa que faça uma missão ou tarefa. Muitas vezes, uma pessoa que foi "enviada" foi nomeada para fazer uma tarefa específica. Frases como "enviar chuva" ou "enviar desastre" significam "provocar ... vir". Esse tipo de expressão geralmente é usado em referência a Deus, fazendo com que essas coisas aconteçam. O termo "enviar" também é usado em expressões como "enviar palavra" ou "enviar uma mensagem" o que significa dar a alguém uma mensagem para contar a outra pessoa. "Enviar" alguém "com" algo pode significar "dar" essa coisa "a" outra pessoa, geralmente movendo-a alguma distância para que a pessoa a receba. Jesus freqüentemente usa a frase "aquele que me enviou" para se referir a Deus, o Pai, que o "enviou" à Terra para redimir e salvar pessoas. Isso também pode ser traduzido como "encomendado" ou "me fez vir" ou "me nomeou para ir".

enviar, mandar

"Enviar" é fazer com que alguém ou algo vá para algum lugar. Para "enviar", alguém deve dizer a essa pessoa que faça uma missão ou tarefa. Muitas vezes, uma pessoa que foi "enviada" foi nomeada para fazer uma tarefa específica. Frases como "enviar chuva" ou "enviar desastre" significam "provocar ... vir". Esse tipo de expressão geralmente é usado em referência a Deus, fazendo com que essas coisas aconteçam. O termo "enviar" também é usado em expressões como "enviar palavra" ou "enviar uma mensagem" o que significa dar a alguém uma mensagem para contar a outra pessoa. "Enviar" alguém "com" algo pode significar "dar" essa coisa "a" outra pessoa, geralmente movendo-a alguma distância para que a pessoa a receba. Jesus freqüentemente usa a frase "aquele que me enviou" para se referir a Deus, o Pai, que o "enviou" à Terra para redimir e salvar pessoas. Isso também pode ser traduzido como "encomendado" ou "me fez vir" ou "me nomeou para ir".

escrito

A frase "como está escrito" ou "o que está escrito" ocorre frequentemente no Novo Testamento e geralmente se refere a comandos ou profecias que foram escritas nas escrituras Hebraicas.

Às vezes "como está escrito" se refere ao que foi escrito na Lei de Moisés.

Outras vezes é uma citação de que um dos profetas escreveu no Antigo Testamento. Poderia ser traduzido, "como está escrito na Lei de Moisés" ou "como os profetas escreveram há muito tempo" ou "o que diz nas Leis de Deus o que Moisés escreveu há muito tempo". Outra opção "está escrito" e fazer uma nota de rodapé que explique o que isto significa.

escudo

O escudo é um objeto segurado por um soldado na batalha para se proteger de ser ferido pelas armas do inimigo. "Proteger" alguém significa proteger essa pessoa de algum dano. Escudos eram muitas vezes circulares ou ovais no formato e eram feitos de materiais como couro, madeira ou metal que eram firmes e densos o suficiente para proteger da espada ou da flecha de perfurá-los. Usando esse termo como uma metáfora, a Bíblia refere-se a Deus como o escudo protetor do seu povo. Paulo também fala sobre o "escudo da fé", que é um modo figurativo de dizer que acreditando em Jesus, e vivendo a fé em obediência a Deus, protegerá os crentes de ataques espirituais de satanás.

esperança

O termo "esperança" se refere a aguardar e desejar ardentemente que algo aconteça. Em alguns casos também pode significar não ter a certeza de que algo vai acontecer.

Na Bíblia, o termo "esperança" também tem o significado de "confiança", como em "minha esperança está no Senhor". Ele refre-se a uma expectativa segura de receber o que Deus prometeu ao seu povo. Algumas vezes, o termo "esperança" é traduzido como "confiança", especialmente no Novo Testamento e em contextos que se referem à certeza do povo de receber de Deus o que foi prometido por acreditar em Jesus como seu Salvador. Não ter "esperança" significa não ter a expectativa de que algo bom vai acontecer. Significa que é muito provável que aquilo não irá acontecer.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Em alguns contextos, o termo "ter esperança" pode ser também traduzido por "desejar" ou "esperar". A expressão "sem nada a esperar" pode ser traduzida por "nada a acreditar" ou "sem expectativa de algo bom". "Não ter esperança" pode ser traduzido por "não ter expectativas de algo bom", "sem segurança" ou "estar certo que nada de bom irá acontecer". A expressão "colocar suas esperanças em" pode ser também traduzida por "colocar sua confiança em" ou "confiar em". A frase "Eu encontro esperança na sua Palavra" pode ser também traduzida por "Eu tenho confiança que sua Palavra é verdadeira", "Sua Palavra me ajuda a confiar em você" ou "Quando eu obedeco sua Palavra, eu tenho certeza de ser abençoado". Frases como "esperança em Deus" podem ser traduzidas com o "confiança em Deus", "certeza que Deus irá fazer o que prometeu" ou "certeza que Deus é confiável".

estrangeiro, peregrino, forasteiro

O termo "estrangeiro" se refere a uma pessoa que vive em um país que não é o seu. Outro nome para "estrangeiro" é um forasteiro.

No Antigo Testamento, este termo se refere especialmente a qualquer pessoa que venha de um grupo de pessoas diferentes daqueles do seu povo. Um estrangeiro é também uma pessoa cuja linguagem e cultura são diferentes de sua própria. Por exemplo, quando Noemi e sua família se mudaram para Moabe, eles eram estrangeiros lá. Quando Noemi e sua nora Rute mudaram-se

para Israel, Rute foi chamada de "estrangeira" porque não era originária de Israel. O apóstolo Paulo disse aos éfesos que antes de conhecerem a Cristo, eles eram "estrangeiros" à aliança de Deus. Algumas vezes "estrangeiro" pode ser traduzido por "estranho", mas não deveria se referir apenas a alguém que não seja familiar ou desconhecido.

estéril

Ser "estéril" significa não ser fértil ou frutífero.

Solo ou terra que é estéril não é capaz de produzir quaisquer plantas. Uma mulher que é estéril é alguém que é fisicamente incapaz de conceber ou ter uma criança.

Sugestões de Tradução:

Quando "estéril" é usada para referir-se à terra, poderia ser traduzida como "não fértil" ou "infrutífera" ou "sem plantas". Quando está se referindo a uma mulher estéril, poderia ser traduzida como "sem filhos" ou "incapaz de ter filhos" ou "incapaz de conceber um filho".

exaltar, exaltação

Exaltar é grandemente elogiar e honrar alguém. Pode também significar colocar alguma pessoa em posição elevada.

Na Bíblia, o termo "exaltar" é mais frequentemente usado para exaltar Deus. Quando uma pessoa se exalta, significa que ele está pensando em si mesmo de uma maneira orgulhosa e arrogante.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Maneiras de traduzir "exaltar" podem incluir, "clamar", ou "honrar grandemente" ou "louvar" ou "falar alto de". Em alguns contextos, pode ser traduzido pela palavra ou frase que significa, "colocar em posição mais elevada" ou "dar mais honra" ou "falar orgulhosamente". "Não se exalte" pode também ser traduzido como "Não pense em si mesmo muito alto" ou "Não se gabe de si mesmo". "Aqueles que se exaltam a si mesmos" também pode ser traduzido como "Aqueles que orgulhosamente pensam em si mesmos" ou "Aqueles que se ostentam a si mesmos".

exilado, o Exílio

O termo "exilado" se refere a pessoas que são forçadas a viver em algum local longe de seu país de origem.

As pessoas são normalmente mandadas para o exílio por punição ou por razões políticas. Um povo derrotado pode ser levado para o exílio para o país do exército conquistador a fim de trabalhar para eles. O "Exílio Babilônico" (ou "o Exílio") é um período na história bíblica onde muitos cidadãos judeus da região de Judá foram levados de suas casas e forçados a viver na Babilônia. Durou 70 anos. A frase "os exilados" se referem a pessoas que estão vivendo no exílio, longe de seus países de origem.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "exilar" pode ser traduzido como, "mandar longe" ou "forçado ou "banir". O termo "o Exílio" pode ser traduzido com uma palavra ou frase que significa, "tempo de enviar distante" ou o "tempo de banimento" ou "o tempo de ausência forçada" ou "banimento". Outras maneiras de traduzir "os exilados" podem incluir "as pessoas exiladas" ou "as pessoas que foram banidas" ou "as pessoas exiladas para a Babilônia".

exilado, o Exílio

O termo "exilado" se refere a pessoas que são forçadas a viver em algum local longe de seu país de origem.

As pessoas são normalmente mandadas para o exílio por punição ou por razões políticas. Um povo derrotado pode ser levado para o exílio para o país do exército conquistador a fim de trabalhar para eles. O "Exílio Babilônico" (ou "o Exílio") é um período na história bíblica onde muitos cidadãos judeus da região de Judá foram levados de suas casas e forçados a viver na Babilônia. Durou 70 anos. A frase "os exilados" se referem a pessoas que estão vivendo no exílio, longe de seus países de origem.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "exilar" pode ser traduzido como, "mandar longe" ou "forçado ou "banir". O termo "o Exílio" pode ser traduzido com uma palavra ou frase que significa, "tempo de enviar distante" ou o "tempo de banimento" ou "o tempo de ausência forçada" ou "banimento". Outras maneiras de traduzir "os exilados" podem incluir "as pessoas exiladas" ou "as pessoas que foram banidas" ou "as pessoas exiladas para a Babilônia".

família

O termo "família" refere-se a todas as pessoas que vivem juntas em uma casa, incluindo membros da família e empregados.

Se alguém faz o manejo doméstico, isto envolve diretamente os empregados e o cuidado com a propriedade. Algumas vezes, "família" pode se referir de modo figurado a toda a linhagem familiar de alguém, principalmente seus descendentes.

família

O termo "família" refere-se a todas as pessoas que vivem juntas em uma casa, incluindo membros da família e empregados.

Se alguém faz o manejo doméstico, isto envolve diretamente os empregados e o cuidado com a propriedade. Algumas vezes, "família" pode se referir de modo figurado a toda a linhagem familiar de alguém, principalmente seus descendentes.

fardo

Um fardo é uma carga pesada. Ela literalmente se refere a uma carga física, tal como um animal de carga a transportaria. O termo "fardo" também tem vários significados figurativos:

Um fardo pode se referir a uma obrigação ou a uma grande responsabilidade que uma pessoa tem que cumprir. Diz-se que ele está "carregando" ou "cuidando" de uma "carga pesada". Um líder cruel pode colocar encargos difíceis sobre as pessoas as quais ele está governando, por exemplo, forçando-os a pagar grandes quantidades de impostos. Uma pessoa que não quer ser um fardo para alguém não quer causar à outra pessoa qualquer problema. A culpa do pecado de uma pessoa é um fardo para ela. A "carga do Senhor" é uma forma figurativa de se referir a uma "mensagem de Deus" que um profeta deve entregar ao seu povo. O termo "fardo" pode ser traduzido por "responsabilidade" ou "dever" ou "carga pesada" ou "mensagem", dependendo do contexto.

fogo

Fogo é o calor, luz e chama que é produzida quando algo é queimado.

A queima de madeira por fogo transforma a madeira em cinzas. O termo "fogo"

também é usado simbolicamente, geralmente, se referindo a julgamento ou purificação. O julgamento final dos incrédulos será no fogo do inferno. O fogo é usado para refinar ouro e outros metais. Na Bíblia, este processo é usado para explicar como Deus purifica o povo através de situações difíceis que ocorrem em suas vidas. A frase "batizar com fogo" poderia também ser traduzido por "experimentar o sofrimento a fim de purificar-se"

fogo

Fogo é o calor, luz e chama que é produzida quando algo é queimado.

A queima de madeira por fogo transforma a madeira em cinzas. O termo "fogo" também é usado simbolicamente, geralmente, se referindo a julgamento ou purificação. O julgamento final dos incrédulos será no fogo do inferno. O fogo é usado para refinar ouro e outros metais. Na Bíblia, este processo é usado para explicar como Deus purifica o povo através de situações difíceis que ocorrem em suas vidas. A frase "batizar com fogo" poderia também ser traduzido por "experimentar o sofrimento a fim de purificar-se"

fonte, nascente

Os termos "fonte" e "nascente" normalmente se referem a uma grande quantidade de água que corre naturalmente do solo.

Estas palavras também são utilizadas simbolicamente na Bíblia para se referir a bênçãos vindas de Deus ou para se referir a algo que limpa ou purifica. Nos tempos modernos, uma fonte é um objeto construído para a água jorrar, assim como fonte para beber. Certifique-se de que a tradução deste termo se refere a uma fonte natural de corrente de água. Compare a tradução deste termo com a forma pelo qual "dilúvio" é traduzido.

fonte, nascente

Os termos "fonte" e "nascente" normalmente se referem a uma grande quantidade de água que corre naturalmente do solo.

Estas palavras também são utilizadas simbolicamente na Bíblia para se referir a bênçãos vindas de Deus ou para se referir a algo que limpa ou purifica. Nos tempos modernos, uma fonte é um objeto construído para a água jorrar, assim como fonte para beber. Certifique-se de que a tradução deste termo se refere a uma fonte natural de corrente de água. Compare a tradução deste termo com a forma pelo qual "dilúvio" é traduzido.

fornalha

Uma fornalha era um grande fogão usado para queimar objetos em altas temperaturas.

Na antiguidade, muitas fornalhas eram usadas para derreter metais para fazer objetos tais como painéis, jóias, armas e ídolos. Fornalhas também eram usadas para fazer potes de barro. Algumas vezes fornalha se refere simbolicamente a explicar que algo é muito quente.

fruto, frutífero

O termo "fruto" se refere literalmente à parte da planta que pode ser comida. Algo que é "frutífero" tem muitos frutos. Esses termos são também usados simbolicamente na Bíblia.

A Bíblia comumente utiliza "fruto" para se referir a ações e pensamentos das pessoas. Assim como frutos de uma árvore demonstram o tipo de árvore a quem pertencem, da mesma maneira, as ações e palavras de uma pessoa revelam como é seu caráter. Uma pessoa pode produzir bons ou maus frutos

espirituais, mas o termo "frutífero" sempre apresenta o significado de produzir bons frutos. O termo "frutífero" também é usado simbolicamente para significar próspero. Em geral, significa ter muitos filhos os descendentes ou também ter muito alimento e outros bens. Em geral, a expressão "o fruto de" se refere a qualquer coisa que "venha de" ou "é produzido por" outra coisa. Por exemplo, "fruto da sabedoria" se refere às boas coisas recebidas por ser sábio. A expressão "fruto da terra" em geral se refere a tudo que a terra produz para servir de alimento. Isso inclui não apenas frutas como uvas ou tâmaras, mas também vegetais, nozes e cereais. A expressão simbólica "fruto do Espírito" se refere a qualidades divinas que o Espírito Santo produz nas vidas daqueles que o obedecem. A expressão "fruto do ventre" se refere àquilo que o útero produz", ou seja, filhos.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

É melhor traduzir este termo usando o sentido comum da palavra para "fruto" o que é comumente usado na língua da tradução para se referir a um fruto comestível de uma árvore frutífera. Em muitas línguas talvez seja mais natural usar o plural. "Frutos" sempre que se refere a mais de um fruto. Dependendo do contexto, o termo "frutífero" poderia ser traduzido por "produzir muito fruto espiritual" or "ter muitos filhos" ou "próspero". A expressão "fruto da terra" também poderia ser traduzida por "fruto que a terra produz" ou "safra de alimentos produzindo naquela região". Quando Deus criou animais e pessoas, Ele os ordenou que fossem frutíferos e se multiplicassem" o qual se refere a ter muitos frutos. Também poderia ser traduzido por "ter muito descendentes" ou "ter muitos filhos e descendentes" ou "ter muitos filhos para ter muitos descendentes". A expressão "fruto do ventre" poderia ser traduzida por "aquilo que o útero produz" ou "filhos a quem uma mulher dá a luz" ou apenas "filhos". Quando Isabel diz à Maria "bendito seja o fruto do seu ventre" ela quer dizer "abençoada é a criança a quem você der a luz". A língua da tradução também pode ter uma expressão diferente para este termo. Outra expressão "fruto da videira" poderia ser traduzido por "videira" ou " uvas". Dependendo do contexto, a expressão "será mais frutífero" também poderia ser traduzida por "irá produzir mais frutos" ou "terá mais filhos" ou "será próspero". A expressão do apóstolo Paulo "fruto do suor" poderia ser traduzido por "trabalho que traz bons resultados" ou "esforços que resultam em mais crentes em Jesus". O "fruto do Espírito" também poderia ser traduzido por "resultados produzidos pelo Espírito Santo" ou "palavras e ações que demonstram que o Espírito Santo está trabalhando em sua vida".

fruto, frutífero

O termo "fruto" se refere literalmente à parte da planta que pode ser comida. Algo que é "frutífero" tem muitos frutos. Esses termos são também usados simbolicamente na Bíblia.

A Bíblia comumente utiliza "fruto" para se referir a ações e pensamentos das pessoas. Assim como frutos de uma árvore demonstram o tipo de árvore a quem pertencem, da mesma maneira, as ações e palavras de uma pessoa revelam como é seu caráter. Uma pessoa pode produzir bons ou maus frutos espirituais, mas o termo "frutífero" sempre apresenta o significado de produzir bons frutos. O termo "frutífero" também é usado simbolicamente para significar próspero. Em geral, significa ter muitos filhos os descendentes ou

também ter muito alimento e outros bens. Em geral, a expressão "o fruto de" se refere a qualquer coisa que "venha de" ou "é produzido por" outra coisa. Por exemplo, "fruto da sabedoria" se refere às boas coisas recebidas por ser sábio. A expressão "fruto da terra" em geral se refere a tudo que a terra produz para servir de alimento. Isso inclui não apenas frutas como uvas ou tâmaras, mas também vegetais, nozes e cereais. A expressão simbólica "fruto do Espírito" se refere a qualidades divinas que o Espírito Santo produz nas vidas daqueles que o obedecem. A expressão "fruto do ventre" se refere àquilo que o útero produz", ou seja, filhos.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

É melhor traduzir este termo usando o sentido comum da palavra para "fruto" o que é comumente usado na língua da tradução para se referir a um fruto comestível de uma árvore frutífera. Em muitas línguas talvez seja mais natural usar o plural. "Frutos" sempre que se refere a mais de um fruto. Dependendo do contexto, o termo "frutífero" poderia ser traduzido por "produzir muito fruto espiritual" or "ter muitos filhos" ou "próspero". A expressão "fruto da terra" também poderia ser traduzida por "fruto que a terra produz" ou "safra de alimentos produzindo naquela região". Quando Deus criou animais e pessoas, Ele os ordenou que fossem frutíferos e se multiplicassem" o qual se refere a ter muitos frutos. Também poderia ser traduzido por "ter muito descendentes" ou "ter muitos filhos e descendentes" ou "ter muitos filhos para ter muitos descendentes". A expressão "fruto do ventre" poderia ser traduzida por "aquilo que o útero produz" ou "filhos a quem uma mulher dá a luz" ou apenas "filhos". Quando Isabel diz à Maria "bendito seja o fruto do seu ventre" ela quer dizer "abençoada é a criança a quem você der a luz". A língua da tradução também pode ter uma expressão diferente para este termo. Outra expressão "fruto da videira" poderia ser traduzido por "videira" ou " uvas". Dependendo do contexto, a expressão "será mais frutífero" também poderia ser traduzida por "irá produzir mais frutos" ou "terá mais filhos" ou "será próspero". A expressão do apóstolo Paulo "fruto do suor" poderia ser traduzido por "trabalho que traz bons resultados" ou "esforços que resultam em mais crentes em Jesus". O "fruto do Espírito" também poderia ser traduzido por "resultados produzidos pelo Espírito Santo" ou "palavras e ações que demonstram que o Espírito Santo está trabalhando em sua vida".

fundido, derretido

O termo "derreter" refere-se a algo que se torna líquido quando é aquecido. Também é usado de forma figurativa. Algo que é derretido é descrito como sendo "derretido".

Diferentes tipos de metais são aquecidos até derreterem e podem ser derramados em moldes para fazer coisas como armas ou ídolos. A expressão "metal fundido" refere-se a um metal que é derretido. À medida que uma vela queima, a cera derrete e goteia. Nos tempos antigos, as letras eram muitas vezes seladas, despejando uma pequena quantidade de cera derretida nas bordas. Um uso figurativo de "derretimento" significa tornar-se macio e fraco, como a cera derretida. A expressão "seus corações vão derreter" significa que eles se tornarão muito fracos por causa do medo. Outra expressão figurativa, "eles se derreterão" significa que eles serão forçados a se afastar ou eles serão mostrados fracos e irão na derrota. O significado literal de "derreter" pode ser

traduzido como "tornar-se líquido" ou "dissolver" ou "tornar-se líquido". Outras formas de traduzir os significados figurativos de "derreter" podem incluir "tornar-se moles" ou "tornar-se fracos" ou "ser derrotados".

fúria

Fúria é uma raiva excessiva que está fora de controle. Quando alguém fica furioso, significa que a pessoa está expressando raiva de uma forma prejudicial.

A fúria acontece quando a emoção de raiva leva uma pessoa a perder o controle. Quando controladas pela fúria, as pessoas cometem atos e dizem coisas que são destrutivas. O termo "se enfurecer" pode também se referir a movimentos poderosos, assim como uma tempestade "severa" ou ondas do oceano que "se enfurecem". As "nações enfurecidas" se referem às pessoas ímpias que desobedecessem a Deus e se rebelam contra Ele. Ser "preenchido com fúria" significa ter um sentimento dominador de raiva extrema.

gafanhoto

O termo "gafanhoto" refere-se a um tipo de inseto grande, voador, que às vezes voa em enxame muito destrutivo, comendo toda a vegetação em seu caminho.

Gafanhotos que vivem em bando, capazes de causar grande danos, e outros gafanhotos que vivem isoladamente com pequeno potencial de danos, são grandes, de asas retas e com pernas traseiras longas e articuladas, que lhes dão a habilidade para pular uma distância longa. No Velho Testamento, enxames de gafanhotos são usados figurativamente como um símbolo ou imagem de devastação esmagadora que viria como um resultado da desobediência de Israel. Deus enviou gafanhotos como uma das dez pragas contra o egípcios. O Novo Testamento diz que, gafanhotos eram uma fonte principal de alimentação para João Batista, enquanto ele vivia no deserto.

gafanhoto

O termo "gafanhoto" refere-se a um tipo de inseto grande, voador, que às vezes voa em enxame muito destrutivo, comendo toda a vegetação em seu caminho.

Gafanhotos que vivem em bando, capazes de causar grande danos, e outros gafanhotos que vivem isoladamente com pequeno potencial de danos, são grandes, de asas retas e com pernas traseiras longas e articuladas, que lhes dão a habilidade para pular uma distância longa. No Velho Testamento, enxames de gafanhotos são usados figurativamente como um símbolo ou imagem de devastação esmagadora que viria como um resultado da desobediência de Israel. Deus enviou gafanhotos como uma das dez pragas contra o egípcios. O Novo Testamento diz que, gafanhotos eram uma fonte principal de alimentação para João Batista, enquanto ele vivia no deserto.

garantia

O termo "garantia" se refere a uma promessa formal e solene de fazer algo ou dar alguma coisa.

No Velho Testamento os oficiais de Israel garantiam ser leais ao Rei Davi. O objeto dado como uma grantia seria retornado para o seu proprietário quando a promessa fosse cumprida. "Garantir" poderia ser traduzido como "comprometer-se formalmente a" ou "prometer fortemente". O termo "garantia" também pode se referir a um objeto dado como uma garantia ou uma promessa de que a dívida será paga. Maneiras de traduzir "uma garantia" incluiria, "uma promessa solene" ou "um comprometimento formal" ou "uma

garantia" ou "uma afirmação formal", dependendo do contexto.

guerreiro, soldado

Os termos "guerreiro" e "soldado" ambos podem se referir a alguém que luta em um exército. mas há também algumas diferenças.

Geralmente o termo "guerreiro" é um termo amplo para se referir a um homem que é talentoso e corajoso na batalha. Yahweh é figurativamente descrito como um "guerreiro". O termo "soldado" mais especificamente refere-se à alguém que pertence a um certo exército ou que está lutando em uma determinada batalha. Os soldados Romanos em Jerusalém estavam lá para manter a ordem e para realizar tarefas como a execução de prisioneiros. Eles guardavam a Jesus antes de crucificá-lo e alguns foram ordenados a ficar de guarda em seu túmulo. O tradutor deve considerar se são duas palavras na linguagem do projeto para "guerreiro" e "soldado" os quais também diferem em significado e uso.

guerreiro, soldado

Os termos "guerreiro" e "soldado" ambos podem se referir a alguém que luta em um exército. mas há também algumas diferenças.

Geralmente o termo "guerreiro" é um termo amplo para se referir a um homem que é talentoso e corajoso na batalha. Yahweh é figurativamente descrito como um "guerreiro". O termo "soldado" mais especificamente refere-se à alguém que pertence a um certo exército ou que está lutando em uma determinada batalha. Os soldados Romanos em Jerusalém estavam lá para manter a ordem e para realizar tarefas como a execução de prisioneiros. Eles guardavam a Jesus antes de crucificá-lo e alguns foram ordenados a ficar de guarda em seu túmulo. O tradutor deve considerar se são duas palavras na linguagem do projeto para "guerreiro" e "soldado" os quais também diferem em significado e uso.

haste, vara, cajado

O termo "haste" refere-se a uma ferramenta estreita, sólida, semelhante a uma vara que é usada de várias maneiras diferentes. Tinha provavelmente pelo menos um metro de comprimento.

Uma vara ou haste de madeira foi usada por um pastor para defender as ovelhas de outros animais. Também foi jogado um cajado para uma ovelha errante para trazê-la de volta ao rebanho. No Salmo 23, o rei Davi usou os termos, "haste" e "pessoal" como metáforas para se referir à orientação e disciplina de Deus para o seu povo. O cajado de um pastor também era usado para contar as ovelhas enquanto passavam por baixo dele. Outra expressão metafórica, "haste de ferro", refere-se ao castigo de Deus para pessoas que se rebelam contra ele e fazem coisas más. Em tempos antigos, varas de medição feitas de metal, madeira ou pedra foram usadas para medir o comprimento de um edifício ou objeto. Na Bíblia, uma haste de madeira também é referida como um instrumento para disciplinar crianças.

homem de Deus

A expressão "homem de Deus" é um modo respeitoso de se referir a um profeta de YAHWEH. Também é usado para se referir à um anjo de YAHWEH.

Quando referir-se a um profeta, isso poderia também ser traduzido como "homem que pertence a Deus" ou "homem a quem Deus escolheu" ou "homem que serve a Deus" Quando referi-se a um anjo, isso poderia também ser

traduzido como: "mensageiro de Deus" ou "seu anjo" ou "ser celestial de Deus que se parece com um homem."

homens sábios

Na Bíblia, a frase "homens sábios" muitas vezes se refere a homens que servem a Deus e agem com sabedoria, não tolamente. Este também é um termo especial que se refere a homens com conhecimento incomum e habilidades que serviram como parte de um tribunal do rei.

Às vezes o termo "homens sábios" é explicado em um texto como "homens prudentes" ou "homens com compreensão". Isto se refere a homens que agem sabiamente e justamente porque obedecem a Deus. Os homens sábios os quais serviram a faraós e outros reis foram frequentemente estudiosos que estudavam as estrelas, especialmente procurando significados especiais para os padrões que as estrelas fizeram em suas posições no céu. Muitas vezes os sábios eram esperados para explicar os significados dos sonhos. Por exemplo, o Rei Nabucodonosor exigiu que seus sábios descrevessem seus sonhos e dissessem a ele o que significavam, mas nenhum deles foi capaz de fazer isso, exceto Daniel que havia recebido este conhecimento de Deus. Às vezes homens sábios executaram atos mágicos tais como adivinhação ou milagres que foram feitos através do poder dos espíritos do mal. No Novo Testamento, o grupo de homens que vieram de regiões orientais para adorar a Jesus eram chamados de "Magos", que é frequentemente traduzido como "homens sábios" desde que isto provavelmente refira-se a estudiosos que serviram a um governante de um país do Oriente. É muito provável que estes homens foram astrólogos que estudavam as estrelas. Alguns pensavam que eles poderiam ter sido descendentes dos sábios de quem Daniel ensinou quando ele estava na Babilônia. Dependendo do contexto, o termo "homens sábios" poderia ser traduzido usando o termo "sábio" ou com uma frase tal como "homens dotados" ou "homens educados" ou algum outro termo que se refira a homens que tenham um trabalho importante, trabalhando para um governante. When "homens sábios" é simplesmente uma frase de substantivo, a palavra "sábio" deve ser traduzida na mesma ou similar maneira de como é traduzido em outro lugar na Bíblia.

honra, honrar

Os termos "honra" e "honrar" referem-se a dar a alguém respeito, estima ou reverência.

Honra é habitualmente dada a alguém de alta importância ou posição, como um rei ou Deus. Deus também instrui os cristãos a honrar os outros, mas não para buscar honrar a si mesmos. As crianças são orientadas a honrar seus pais, o que inclui respeito e obediência. Os termos "honra" e "glória" são frequentemente utilizados conjuntamente, especialmente quando se refere a Jesus. Estes podem ser dois meios de se referir à mesma coisa. A honra a Deus inclui pensar nele e elogiá-lo, demonstrando respeito ao obedecê-lo e viver de modo a demonstrar quão grande ele é.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Outras formas de traduzir "honra" podem incluir "respeito", "estima" ou "alta reverência". O termo "honrar" pode ser traduzido por "demonstrar especial respeito por", "elogiar", "demonstrar alta reverência por" ou "valorizar".

hora

Em adição a ser usada para medir o tempo, o termo "hora" é também utilizado de vários modos figurados:

Algumas vezes, "hora" refere-se a um horário definido e regular para se fazer algo, como a "hora da oração". Quando o texto diz que a "hora tinha chegado" para o sofrimento e a morte de Jesus, isto significa que foi o tempo definido por Deus muito antes para que isto acontecesse. O termo "hora" é também usado para "naquele momento" ou "no momento exato". Quando o texto fala sobre a "hora" ser tarde, isto significa que era tarde no dia, quando o sol estaria se pondo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Quando usado de modo figurado, o termo "hora" pode ser traduzido por "tempo", "momento" ou "tempo designado". A frase "naquela mesma hora" ou "na mesma hora" pode ser traduzida por "naquele momento", "naquela hora", "imediatamente" ou "no momento exato". A expressão "a hora era tardia" pode ser traduzida como "era tarde no dia", "logo escureceria" ou "era o final da tarde".

hora

Em adição a ser usada para medir o tempo, o termo "hora" é também utilizado de vários modos figurados:

Algumas vezes, "hora" refere-se a um horário definido e regular para se fazer algo, como a "hora da oração". Quando o texto diz que a "hora tinha chegado" para o sofrimento e a morte de Jesus, isto significa que foi o tempo definido por Deus muito antes para que isto acontecesse. O termo "hora" é também usado para "naquele momento" ou "no momento exato". Quando o texto fala sobre a "hora" ser tarde, isto significa que era tarde no dia, quando o sol estaria se pondo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Quando usado de modo figurado, o termo "hora" pode ser traduzido por "tempo", "momento" ou "tempo designado". A frase "naquela mesma hora" ou "na mesma hora" pode ser traduzida por "naquele momento", "naquela hora", "imediatamente" ou "no momento exato". A expressão "a hora era tardia" pode ser traduzida como "era tarde no dia", "logo escureceria" ou "era o final da tarde".

horror, horrorizado

O termo horror se refere a um sentimento muito intenso de medo ou terror. A pessoa que está sentindo horror é dita como estar "horrorizada".

O Horror é mais dramático e intenso que o medo comum. Geralmente, quando alguém está horrorizado, está também em choque ou estonteado.

humilhar, humilhação

O termo "humilhar" significa provocar em alguém o sentimento de vergonha ou desgraça. Isto é habitualmente feito em público. O ato de envergonhar alguém é chamado "humilhação".

Quando Deus humilha alguém, isto significa que ele provoca em uma pessoa orgulhosa uma experiencia de falha para auxiliá-la a ultrapassar seu egoísmo. Isto é diferente de humilhar alguém, o que é frequentemente realizado para machucar a pessoa. "Humilhar" pode também ser traduzido por "envergonhar", "causar vergonha em alguém" ou "embaraçar". Dependendo do contexto, formas de traduzir "humilhação" podem incluir "vergonha", "degradação" ou

"disgraça".

idade

O termo "idade" se refere ao número de anos que uma pessoa viveu. Pode também ser usado para se referir geralmente a um período de tempo.

Outras palavras usadas para expressar um longo período de tempo incluem "época" e "temporada". Jesus se refere a "este tempo" como o tempo presente quando o mal, o pecado e a desobediência preenchem a terra. Haverá uma época futura quando a justiça reinará sobre um novo céu e uma nova terra.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, o termo "idade" poderia também ser traduzido como "época" ou "números de anos de vida" ou "período de tempo" ou "tempo". A frase "em uma idade muito avançada" poderia ser traduzido como "em muitos anos de idade" ou "quando ele era muito velho" ou "quando ele tinha vivido muito tempo". A frase "nestes tempos maus" significa "durante este tempo agora quando as pessoas são muito más".

idade

O termo "idade" se refere ao número de anos que uma pessoa viveu. Pode também ser usado para se referir geralmente a um período de tempo.

Outras palavras usadas para expressar um longo período de tempo incluem "época" e "temporada". Jesus se refere a "este tempo" como o tempo presente quando o mal, o pecado e a desobediência preenchem a terra. Haverá uma época futura quando a justiça reinará sobre um novo céu e uma nova terra.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, o termo "idade" poderia também ser traduzido como "época" ou "números de anos de vida" ou "período de tempo" ou "tempo". A frase "em uma idade muito avançada" poderia ser traduzido como "em muitos anos de idade" ou "quando ele era muito velho" ou "quando ele tinha vivido muito tempo". A frase "nestes tempos maus" significa "durante este tempo agora quando as pessoas são muito más".

ira, fúria

A ira é uma raiva intensa que às vezes é duradoura. Refere-se especialmente ao juízo justo de Deus sobre o pecado e o castigo das pessoas que são rebeldes contra ele.

Na Bíblia, "ira" geralmente se refere à ira de Deus para com os que pecam contra ele. A "ira de Deus" pode também se referir ao julgamento e punição pelo pecado. A ira de Deus é o castigo justo para aqueles que não se arrependem de seu pecado.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, outras maneiras para este termo seria traduzida incluindo, "raiva intensa" ou "julgamento justo" ou "raiva". Quando falamos sobre a ira de Deus, esteja certo de que a palavra ou frase usada para traduzir este termo não se refere a um ataque pecaminoso de raiva. A ira de Deus é justa e santa.

ira, fúria

A ira é uma raiva intensa que às vezes é duradoura. Refere-se especialmente ao juízo justo de Deus sobre o pecado e o castigo das pessoas que são rebeldes contra ele.

Na Bíblia, "ira" geralmente se refere à ira de Deus para com os que pecam

contra ele. A "ira de Deus" pode também se referir ao julgamento e punição pelo pecado. A ira de Deus é o castigo justo para aqueles que não se arrependem de seu pecado.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, outras maneiras para este termo seria traduzida incluindo, "raiva intensa" ou "julgamento justo" ou "raiva". Quando falamos sobre a ira de Deus, esteja certo de que a palavra ou frase usada para traduzir este termo não se refere a um ataque pecaminoso de raiva. A ira de Deus é justa e santa.

irmã

Uma irmã é uma figura feminina que compartilha por fim um parentesco biológico com outra pessoa. No novo testamento "irmã" também é usado figurativamente para se referir a uma mulher que é crente em Jesus Cristo. Algumas vezes a frase, "irmãos e irmãs" é usada para se referir a todos os crentes em Cristo, ambos homens e mulheres. No livro do velho testamento, Cântico dos Cânticos, "irmã" refere-se a um amante ou cônjuge.

Sugestões de Tradução:

É melhor traduzir esse termo com a palavra literal usada na língua alvo para se referir a uma irmã natural ou biológica, a não ser que isso possa dar um significado errado. Outras maneiras de traduzir podem incluir: "irmã em Cristo", "irmã espiritual", "mulher que crê em Jesus" ou "mulher crente". Se possível, é melhor usar o termo familiar. Se a língua tem a forma feminina de "crente", pode ser uma maneira de traduzir esse termo. Quando refere-se a uma amante ou esposa, pode ser traduzido usando a forma feminina de "amada" ou "querida".

irmã

Uma irmã é uma figura feminina que compartilha por fim um parentesco biológico com outra pessoa. No novo testamento "irmã" também é usado figurativamente para se referir a uma mulher que é crente em Jesus Cristo. Algumas vezes a frase, "irmãos e irmãs" é usada para se referir a todos os crentes em Cristo, ambos homens e mulheres. No livro do velho testamento, Cântico dos Cânticos, "irmã" refere-se a um amante ou cônjuge.

Sugestões de Tradução:

É melhor traduzir esse termo com a palavra literal usada na língua alvo para se referir a uma irmã natural ou biológica, a não ser que isso possa dar um significado errado. Outras maneiras de traduzir podem incluir: "irmã em Cristo", "irmã espiritual", "mulher que crê em Jesus" ou "mulher crente". Se possível, é melhor usar o termo familiar. Se a língua tem a forma feminina de "crente", pode ser uma maneira de traduzir esse termo. Quando refere-se a uma amante ou esposa, pode ser traduzido usando a forma feminina de "amada" ou "querida".

irmão

O termo "irmão" geralmente se refere a uma pessoa do sexo masculino que compartilha pelo menos um pai biológico com outra pessoa.

No Antigo Testamento, o termo "irmãos" também é usado como uma referência geral para parentes, tal como membros de uma mesma tribo, clã, ou grupo de pessoas. No Novo Testamento, os apóstolos muitas vezes usavam o termo "irmãos" para se referir a outros Cristãos incluindo homens e mulheres, pois

todos os crentes em Cristo são membros de uma família espiritual, com Deus como seu Pai celestial. Há poucos tempos no Novo Testamento, os apóstolos usavam o termo "irmã" quando se referia especificamente a um companheiro Cristão a qual era uma mulher, ou para enfatizar que ambos homens e mulheres estão sendo incluídos. Por exemplo, Thiago enfatiza que ele está falando sobre todos os crentes quando ele se refere a "um irmão ou irmã com necessidade de alimento ou vestimenta".

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

É melhor traduzir este termo com uma palavra literal que seja usada na língua alvo para se referir a um irmão natural ou biológico, a menos que isso desse um significado errado. No Antigo Testamento especialmente, quando o termo "irmãos" é muito usado geralmente se refere a membros de uma mesma família, clã ou grupo de pessoas, possíveis traduções poderia incluir, "parentes" ou "membros de clã" ou "companheiros Israelitas". No contextoreferindo-se a um companheiro crente em Cristo, este termo poderia ser traduzido como "irmão em Cristo" ou "irmão espiritual". Se ambos os homens e mulheres estão sendo referidos a "irmão" iria dar um significado errado, então um termo de parentesco mais geral poderia ser usado um que inclui homens e mulheres. Outras maneiras de traduzir este termo para que se refira tanto a homens e mulheres crentes poderia ser, "companheiros crentes" ou "cristãos irmãos e irmãs". Certifique-se de verificar o contexto para determinar se apenas homens estão sendo referidos, ou se ambos homens e mulheres estão incluídos.

irmão

O termo "irmão" geralmente se refere a uma pessoa do sexo masculino que compartilha pelo menos um pai biológico com outra pessoa.

No Antigo Testamento, o termo "irmãos também é usado como uma referência geral para parentes, tal como membros de uma mesma tribo, clã, ou grupo de pessoas. No Novo Testamento, os apóstolos muitas vezes usavam o termo "irmãos" para se referir a outros Cristãos incluindo homens e mulheres, pois todos os crentes em Cristo são membros de uma família espiritual, com Deus como seu Pai celestial. Há poucos tempos no Novo Testamento, os apóstolos usavam o termo "irmã" quando se referia especificamente a um companheiro Cristão a qual era uma mulher, ou para enfatizar que ambos homens e mulheres estão sendo incluídos. Por exemplo, Thiago enfatiza que ele está falando sobre todos os crentes quando ele se refere a "um irmão ou irmã com necessidade de alimento ou vestimenta".

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

É melhor traduzir este termo com uma palavra literal que seja usada na língua alvo para se referir a um irmão natural ou biológico, a menos que isso desse um significado errado. No Antigo Testamento especialmente, quando o termo "irmãos" é muito usado geralmente se refere a membros de uma mesma família, clã ou grupo de pessoas, possíveis traduções poderia incluir, "parentes" ou "membros de clã" ou "companheiros Israelitas". No contextoreferindo-se a um companheiro crente em Cristo, este termo poderia ser traduzido como "irmão em Cristo" ou "irmão espiritual". Se ambos os homens e mulheres estão sendo referidos a "irmão" iria dar um significado errado, então um termo de parentesco mais geral poderia ser usado um que inclui homens e mulheres. Outras maneiras de traduzir este termo para que se refira tanto a homens e

mulheres crentes poderia ser, "companheiros crentes" ou "cristãos irmãos e irmãs". Certifique-se de verificar o contexto para determinar se apenas homens estão sendo referidos, ou se ambos homens e mulheres estão incluídos.

juramento, jurar, jurar por

Na Bíblia, um juramento é uma promessa formal para fazer alguma coisa. É solicitado para a pessoa que faz o juramento que cumpra aquela promessa. Um juramento envolve um compromisso de ser fiel e verdadeiro.

Frequentemente numa corte legal, uma testemunha faz um juramento que tudo que ele disser será verdadeiro e real. Na Bíblia, o termo "jurar" significa fazer um juramento. O termo "jurar por" significa usar o nome de alguma coisa ou alguém como a base ou poder sobre o qual o juramento é feito. Algumas vezes estes termos são usados juntos como em "prestar um juramento". Abraão e Abimeleque prestaram um juramento quando eles fizeram uma aliança quanto ao uso de um poço. Abraão disse ao seu servo para jurar (prometer formalmente) que ele iria encontrar uma esposa para Isaque entre os parentes de Abraão. Deus também fez juramentos no qual ele fez promessas ao seu povo. Uma maneira atual do uso da palavra "jurar" significa usar linguagem imprópria. Este não é seu significado na Bíblia.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, "um juramento" também pode ser traduzido como "um compromisso" ou "uma promessa solene". "Jurar" pode ser traduzido por "prometer formalmente" ou "assegurar" ou "dedicar-se a fazer alguma coisa". Outras maneiras de traduzir "jurar pelo meu nome" podem incluir "fazer uma promessa usando meu nome para confirmar isso". Por "jurar pelo céu e pela terra" pode ser traduzido como "uma promessa para fazer alguma coisa, afirmando que o céu e a terra irão confirmar isso" Certifique-se que a tradução de "jurar" ou "juramento" não se refere a amaldiçoar. Na Bíblia, esta não têm este significado.

justo, justiça

Os termos "justos" e "justiça" referem-se à bondade absoluta, justiça, fidelidade e amor de Deus. Porque Deus é justo, ele deve condenar o pecado.

Esses termos também são frequentemente usados para descrever uma pessoa que obedece a Deus e é moralmente boa. No entanto, porque todas as pessoas pecaram, ninguém, exceto Deus, é completamente justo. Exemplos de pessoas que a Bíblia chama de "justos" incluem Noé, Jó, Abraão, Zacarias e Isabel.

Quando as pessoas confiam em Jesus para salvá-las, Deus as purifica dos seus pecados e as declara justos com base na justiça de Jesus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Ao se referir a Deus, o termo "justo" pode ser traduzido como "perfeitamente bom e justo" ou "sempre atuando corretamente". A "justiça" de Deus também pode ser traduzida como "fidelidade perfeita e bondade". Ao se referir a pessoas que são obedientes a Deus, o termo "justo" também pode ser traduzido como "moralmente bom" ou "justo" ou "viver uma vida agradável a Deus". A frase "os justos" também pode ser traduzida como "pessoas justas" ou "pessoas temerosas de Deus". Dependendo do contexto, a "justiça" também pode ser traduzida com uma palavra ou frase que significa "bondade" ou "ser perfeito diante de Deus" ou "agir de maneira correta obedecendo a Deus" ou "fazer perfeitamente". Às vezes, "os justos" são usados no sentido figurativo e se

referem a "pessoas que pensam que são boas" ou "pessoas que parecem ser justas".

justo, justiça

Os termos "justos" e "justiça" referem-se à bondade absoluta, justiça, fidelidade e amor de Deus. Porque Deus é justo, ele deve condenar o pecado.

Esses termos também são frequentemente usados para descrever uma pessoa que obedece a Deus e é moralmente boa. No entanto, porque todas as pessoas pecaram, ninguém, exceto Deus, é completamente justo. Exemplos de pessoas que a Bíblia chama de "justos" incluem Noé, Jó, Abraão, Zacarias e Isabel.

Quando as pessoas confiam em Jesus para salvá-las, Deus as purifica dos seus pecados e as declara justos com base na justiça de Jesus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Ao se referir a Deus, o termo "justo" pode ser traduzido como "perfeitamente bom e justo" ou "sempre atuando corretamente". A "justiça" de Deus também pode ser traduzida como "fidelidade perfeita e bondade". Ao se referir a pessoas que são obedientes a Deus, o termo "justo" também pode ser traduzido como "moralmente bom" ou "justo" ou "viver uma vida agradável a Deus". A frase "os justos" também pode ser traduzida como "pessoas justas" ou "pessoas temerosas de Deus". Dependendo do contexto, a "justiça" também pode ser traduzida com uma palavra ou frase que significa "bondade" ou "ser perfeito diante de Deus" ou "agir de maneira correta obedecendo a Deus" ou "fazer perfeitamente". Às vezes, "os justos" são usados no sentido figurativo e se referem a "pessoas que pensam que são boas" ou "pessoas que parecem ser justas".

ladrão, ladrões, assaltante

Os termos "ladrão" e "ladrões" se referem em geral a pessoas que roubam dinheiro ou propriedade de outras pessoas. O termo "assaltante" frequentemente se refere a um ladrão que também prejudica fisicamente ou ameaça as pessoas das quais ele rouba.

Jesus contou uma parábola sobre um samaritano que cuidou de um homem que havia sido atacado por assaltantes. Os assaltantes haviam batido no homem e o machucado antes de roubar o seu dinheiro e roupas. Tanto ladrões quanto assaltantes vêm de repente para roubar, quando as pessoas não estão esperando. Frequentemente, eles utilizam a cobertura da escuridão para esconder o que estão fazendo. Em um sentido figurado, o Novo Testamento descreve satanás como um ladrão que vem para roubar, matar e destruir. Isto significa que o plano de satanás é tentar fazer com que o povo de Deus pare de obedecê-Lo, roubando deles as coisas boas que Deus planejou para que eles experimentassem. Jesus comparou a forma repentina da sua volta à forma repentina que um ladrão vem para roubar as pessoas. Assim como um ladrão vem quando as pessoas não estão esperando, Jesus voltará quando as pessoas não esperam.

lamento, lamentação

Os termos "lamento" e "lamentação" referem-se a uma expressão forte de luto, tristeza ou aflição.

Às vezes, isso inclui um profundo arrependimento pelo pecado, ou compaixão por quem experimentou um desastre. Uma lamentação poderia incluir queixar-se, chorar, ou gemer.

Sugestões de Tradução:

O termo "lamentar" poderia ser traduzido como "estar profundamente de luto", ou "gemer de aflição", ou "estar aflito". Uma "lamentação".

lamento, lamentação

Os termos "lamento" e "lamentação" referem-se a uma expressão forte de luto, tristeza ou aflição.

Às vezes, isso inclui um profundo arrependimento pelo pecado, ou compaixão por quem experimentou um desastre. Uma lamentação poderia incluir queixar-se, chorar, ou gemer.

Sugestões de Tradução:

O termo "lamentar" poderia ser traduzido como "estar profundamente de luto", ou "gemer de aflição", ou "estar aflito". Uma "lamentação".

lei, lei de Moisés, lei de Deus, lei de Yahweh

Todos esses termos referem-se aos mandamentos e instruções que Deus deu a Moisés, para os israelitas obedecerem. Os termos "lei" e "lei de Deus", também são usados mais geralmente para referirem-se a tudo o que Deus quer que seu povo obedeça.

Dependendo do contexto, a "lei" pode referir-se: aos Dez Mandamentos que Deus escreveu sobre as pedras para os israelitas; às leis dadas a Moisés; aos primeiros cinco livros do Velho Testamento; a todo o Velho Testamento (também referindo-se às "escrituras" no Novo Testamento). a todas as instruções e desejos de Deus. A frase "a lei e os profetas" é usada no Novo Testamento para referir-se às escrituras hebraicas (ou "Velho Testamento").

Sugestões de Tradução:

Esses termos poderiam ser traduzidos usando o plural "leis", desde que se refiram a muitas instruções. A "lei de Moisés" poderia ser traduzida como "as leis que Deus disse a Moisés para dar aos israelitas". Dependendo do contexto, "a lei de Moisés" poderia ser traduzido como, "a lei que Deus disse a Moisés" ou "as leis de Deus que Moisés anotou" ou "as leis que Deus disse a Moisés para dar aos israelitas". Maneiras de traduzir "a lei" ou "lei de Deus" incluiriam: "leis de Deus" ou "ordenamentos de Deus" ou "leis que Deus deu" ou "tudo o que Deus ordenou" ou "tudo das instruções de Deus". A frase, "lei de Yahweh" também poderia ser traduzido como, "leis do Yahweh" ou "leis que Yahweh disse para obedecer" ou "leis de Yaweh" ou "coisas que Yaweh ordenou".

lei, lei de Moisés, lei de Deus, lei de Yahweh

Todos esses termos referem-se aos mandamentos e instruções que Deus deu a Moisés, para os israelitas obedecerem. Os termos "lei" e "lei de Deus", também são usados mais geralmente para referirem-se a tudo o que Deus quer que seu povo obedeça.

Dependendo do contexto, a "lei" pode referir-se: aos Dez Mandamentos que Deus escreveu sobre as pedras para os israelitas; às leis dadas a Moisés; aos primeiros cinco livros do Velho Testamento; a todo o Velho Testamento (também referindo-se às "escrituras" no Novo Testamento). a todas as instruções e desejos de Deus. A frase "a lei e os profetas" é usada no Novo Testamento para referir-se às escrituras hebraicas (ou "Velho Testamento").

Sugestões de Tradução:

Esses termos poderiam ser traduzidos usando o plural "leis", desde que se refiram a muitas instruções. A "lei de Moisés" poderia ser traduzida como "as leis que Deus disse a Moisés para dar aos israelitas". Dependendo do contexto, "a lei de Moisés" poderia ser traduzido como, "a lei que Deus disse a Moisés" ou "as leis de Deus que Moisés anotou" ou "as leis que Deus disse a Moisés para dar aos israelitas". Maneiras de traduzir "a lei" ou "lei de Deus" incluiriam: "leis de Deus" ou "ordenamentos de Deus" ou "leis que Deus deu" ou "tudo o que Deus ordenou" ou "tudo das instruções de Deus". A frase, "lei de Yahweh" também poderia ser traduzido como, "leis do Yahweh" ou "leis que Yahweh disse para obedecer" ou "leis de Yaweh" ou "coisas que Yaweh ordenou".

lei, princípio

Uma "lei" é uma regra legal que é usualmente escrita e aplicada por alguém em autoridade. Um "princípio" é uma diretriz para tomar uma decisão ou um comportamento.

Tanto "lei" e "princípio" podem referir-se a uma regra geral ou crença que guia um comportamento de uma pessoa. Esse sentido de "lei" é diferente do seu significado no termo "lei de Moisés", em que refere-se aos comandos e instruções que Deus deu aos Israelitas. Quando uma lei geral está sendo encaminhada para, "lei" poderia ser traduzida como "princípio" ou "regra geral".

lei, princípio

Uma "lei" é uma regra legal que é usualmente escrita e aplicada por alguém em autoridade. Um "princípio" é uma diretriz para tomar uma decisão ou um comportamento.

Tanto "lei" e "princípio" podem referir-se a uma regra geral ou crença que guia um comportamento de uma pessoa. Esse sentido de "lei" é diferente do seu significado no termo "lei de Moisés", em que refere-se aos comandos e instruções que Deus deu aos Israelitas. Quando uma lei geral está sendo encaminhada para, "lei" poderia ser traduzida como "princípio" ou "regra geral".

lepra, leproso, leprosa

O termo "lepra" é usado na Bíblia para referir-se a muitas diferentes doenças de pele. Um "leproso" é uma pessoa que tem lepra. O termo "leprosa" descreve uma pessoa ou uma parte do corpo que está infectada com lepra.

Certos tipos de lepra fazem com que a pele se torne descolorida com o esparadrapo branco, como aconteceu com Miriã e Naamã quando tiveram lepra. Nos tempos modernos, lepra geralmente faz as mãos, os pés e outras partes do corpo tornarem-se danosas e deformadas. De acordo com as instruções que Deus deu aos Israelitas, quando um pessoa tinha lepra, ele era considerada "impura" e tinha que ficar longe das outras pessoas, para que estas não se infectassem com a doença. Um leproso geralmente gritava "impuro", para que os outros fossem alertados a não ir perto dele. Jesus curou muitos leprosos, dentre outros tipos de doenças.

Sugestões de Tradução:

O termo "lepra" na Bíblia pode ser traduzido como "doença de pele" ou "doença de pele temerosa". Maneiras de traduzir "leprosa" incluiria, "cheio de lepra" ou

"infectado com doença de pele" ou "coberto com feridas de pele".

leão

Um leão é um animal grande, selvagem e parecido com o gato, com dentes poderosos e com garras para matar e separar com força sua presa.

Leões têm corpos poderosos e uma grande agilidade para capturar sua presa. Seu pêlo é curto e com uma cor marrom e dourado. Leões têm uma juba de cabelo que redoeia sua cabeça. Leões matam outros animais para comê-los e também podem ser perigosos para os seres humanos. Quando o Rei Davi era um rapaz, ele matou leões que tentavam atacar as ovelhas que estava cuidando. Sansão também matou um leão simplesmente com as mãos.

leão

Um leão é um animal grande, selvagem e parecido com o gato, com dentes poderosos e com garras para matar e separar com força sua presa.

Leões têm corpos poderosos e uma grande agilidade para capturar sua presa. Seu pêlo é curto e com uma cor marrom e dourado. Leões têm uma juba de cabelo que redoeia sua cabeça. Leões matam outros animais para comê-los e também podem ser perigosos para os seres humanos. Quando o Rei Davi era um rapaz, ele matou leões que tentavam atacar as ovelhas que estava cuidando. Sansão também matou um leão simplesmente com as mãos.

libertar, libertador, libertação

"Libertar" alguém significa resgatar essa pessoa. O termo "libertador" refere-se a alguém que resgata ou liberta pessoas da escravidão, opressão ou outros perigos. O termo "libertação" refere-se ao que acontece quando alguém salva ou liberta pessoas da escravidão, opressão ou outros perigos.

No Antigo Testamento, Deus designou libertadores para proteger os israelitas, guiando-os na batalha contra outros grupos de pessoas que vieram para atacá-los. Esses libertadores também eram chamados de "juízes" e o livro de Juízes do Antigo Testamento registra o tempo na história quando esses juízes governavam Israel. Deus também é chamado de "Libertador". Ao longo da história de Israel, Ele libertou ou resgatou Seu povo de seus inimigos. O termo "libertar sobre" ou "libertar até" tem um significado muito diferente de entregar alguém para um inimigo, como quando Judas entregou Jesus para os líderes judeus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

No contexto de ajudar as pessoas a escapar de seus inimigos, o termo "entregar" pode ser traduzido como "resgate" ou "liberar" ou "salvar". Quando a palavra significa entregar alguém ao inimigo, "entregue a" pode ser traduzido como "trair" ou "ceder" ou "entregar". A palavra "libertador" também pode ser traduzida como "salvador" ou "libertador". Quando o termo "libertador" se refere aos juízes que lideraram Israel, ele também poderia ser traduzido como "governador" ou "juiz" ou "líder".

libertar, liberdade, ser livre

Os termos "liberta" ou "liberdade" se refere a não ser escravo, ou nenhuma outra forma de escravidão. Outra palavra para "liberdade" é "estar livre".

A expressão "deixar alguém livre" ou "libertar alguém" significa prover formas para que alguém não esteja mais na escravidão ou no cativeiro. Na Bíblia, estes termos são, geralmente, usados simbolicamente para significar como um crente em Jesus não estava mais sobre o poder do pecado. "Estar livre" ou "ter

liberdade" pode também significar não ter que obedecer a Lei de Moisés, mas, ao contrário, ser livre para viver pelos ensinamentos de Jesus e guiado pelo Espírito Santo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "livre" poderia ser traduzido por uma palavra ou frase que signifique "em liberdade" ou "sem escravidão" ou "sem cativo". O termo "liberdade" ou "ser livre" poderia ser traduzido com uma palavra ou frase que signifique "o estado de estar livre" ou "a condição de não ser escravo" ou "ser liberto". A expressão "libertar" poderia ser traduzida por "causar a liberdade" ou "resgatar da escravidão" ou "libertar do cativo". Uma pessoa que tenha sido "libertada" foi "solta" ou "tirada do" cativo ou da escravidão.

limpo, limpeza

O termo "limpeza" literalmente significa não haver nenhuma sujeira ou mancha. Na Bíblia, é frequentemente usado em sentido figurativo para significar "puro", "santo", ou livre de pecados".

"Limpeza" é o processo de tornar alguma coisa "limpa". Isto também poderia ser traduzido "lavar", ou "purificar". No Antigo Testamento, Deus disse aos Israelitas quais animais ele havia separado como limpos, e quais eram impuros para serem usados nos rituais. Somente os animais limpos eram permitidos para serem usados para comer ou para sacrifício. Neste contexto, o termo "limpo" significa que o animal era aceito por Deus para ser usado como sacrifício. A pessoa que tivesse uma doença de pele seria impura, até sua pele estar curada o suficiente para não contagiar. Instruções para limpeza da pele deveria ser obedecida para que esta pessoa viesse a ser declarada "limpa" novamente. Algumas vezes "limpo" é usado figurativamente para se referir a pureza moral.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo poderia ser traduzido com uma palavra simples como "limpa" ou "pura".

limpo, limpeza

O termo "limpeza" literalmente significa não haver nenhuma sujeira ou mancha. Na Bíblia, é frequentemente usado em sentido figurativo para significar "puro", "santo", ou livre de pecados".

"Limpeza" é o processo de tornar alguma coisa "limpa". Isto também poderia ser traduzido "lavar", ou "purificar". No Antigo Testamento, Deus disse aos Israelitas quais animais ele havia separado como limpos, e quais eram impuros para serem usados nos rituais. Somente os animais limpos eram permitidos para serem usados para comer ou para sacrifício. Neste contexto, o termo "limpo" significa que o animal era aceito por Deus para ser usado como sacrifício. A pessoa que tivesse uma doença de pele seria impura, até sua pele estar curada o suficiente para não contagiar. Instruções para limpeza da pele deveria ser obedecida para que esta pessoa viesse a ser declarada "limpa" novamente. Algumas vezes "limpo" é usado figurativamente para se referir a pureza moral.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo poderia ser traduzido com uma palavra simples como "limpa" ou "pura".

lombos

O termo "lombos" refere-se à parte do corpo de um animal ou uma pessoa que está entre as costelas inferiores e os ossos do quadril, também conhecida como abdômen inferior.

A expressão "cingir os lombos" refere-se a preparar-se para um trabalho árduo. Isso vem do costume de enfiar o fundo de um robe ao redor da cintura, a fim de se mover com facilidade. O termo "lombos" é frequentemente usado na Bíblia para se referir à parte de trás inferior de uma animal que foi sacrificado. Na Bíblia, o termo "lombos" geralmente refere-se figurativamente e eufesmiticamente aos órgãos reprodutivos do homem como a fonte de seus descendentes. A expressão "virá dos seus lombos" poderia ser traduzida como, "será sua prole", ou "será nascido de sua semente", ou "Deus fará com que venham de você". Quando referir-se à parte do corpo, isso poderia traduzido como "abdômen", ou "ancas", ou "cintura", dependendo do contexto.

lua nova

O termo "lua nova" na Bíblia refere-se à lua quando ela se parece como uma forma pequena e crescente de lâmina de luz. Essa é a fase inicial da lua de como ela se move em sua órbita ao redor do planeta Terra.

Em tempos antigos, a lua nova era usada para marcar o início de certos períodos, tais como os meses. Os israelitas celebravam uma festa de lua nova que era marcada pelo sopro de um cifre de carneiro. A Bíblia também refere-se a esse período de tempo como o "início do mês".

luto, lamentar

Os termos "luto" e "lamentar" referem-se a expressar profunda dor, geralmente em resposta à morte de alguém. Em muitas culturas, o luto inclui comportamentos externos específicos que mostram essa tristeza e sofrimento. Os israelitas e outros grupos de pessoas nos tempos antigos expressaram o luto por lamentações e lamentações. Eles também usavam roupas ásperas feitas de saco e colocavam cinzas em si mesmas. Os presos enrutados, geralmente mulheres, choravam alto e lamentavam desde o momento da morte até bem depois que o corpo foi posto no túmulo. O período típico de luto foi de sete dias, mas pode durar até trinta dias (como para Moisés e Arão) ou setenta dias (como para Jacó). A Bíblia também usa o termo figurativamente, para falar sobre "luto" por causa do pecado. Isso se refere a sentir-se profundamente afligido porque o pecado machuca Deus e as pessoas.

luto, lamentar

Os termos "luto" e "lamentar" referem-se a expressar profunda dor, geralmente em resposta à morte de alguém. Em muitas culturas, o luto inclui comportamentos externos específicos que mostram essa tristeza e sofrimento. Os israelitas e outros grupos de pessoas nos tempos antigos expressaram o luto por lamentações e lamentações. Eles também usavam roupas ásperas feitas de saco e colocavam cinzas em si mesmas. Os presos enrutados, geralmente mulheres, choravam alto e lamentavam desde o momento da morte até bem depois que o corpo foi posto no túmulo. O período típico de luto foi de sete dias, mas pode durar até trinta dias (como para Moisés e Arão) ou setenta dias (como para Jacó). A Bíblia também usa o termo figurativamente, para falar sobre "luto" por causa do pecado. Isso se refere a sentir-se profundamente afligido porque o pecado machuca Deus e as pessoas.

luz

Na Bíblia há muitos usos figurativos do termo "luz". Geralmente é usada como uma metáfora para honestidade, santidade e verdade.

Jesus disse, "Eu sou a luz do mundo" para expressar que ele traz a mensagem verdadeira de Deus ao mundo e resgata pessoas da escuridão de seu pecado. Os cristãos são ordenados a "andar na luz", que significa que eles devem viver a maneira que Deus quer para eles, de forma a evitar o mal. O apóstolo João colocou que, "Deus é luz" e que não há escuridão nEle. Luz e escuridão são completamente opostos. Escuridão é a ausência de luz. Jesus disse que ele é a "luz do mundo" e que seus seguidores deveriam brilhar como luzes no mundo, pelo viver em um modo que claramente mostra quão grande é Deus. "Andar na luz" representa viver de uma forma que agrada a Deus, fazer o que é bom e correto. Andar na escuridão representa viver em rebelião contra Deus, fazendo coisas más.

Sugestões de Tradução:

Quando traduzir, é importante manter os termo literais "luz" e "escuridão", mesmo quando forem usados figurativamente. Pode ser que seja necessário explicar a comparação no texto. Por exemplo, "ande como crianças de luz", poderia ser traduzido como, "viva abertamente uma vida correta, como alguém que anda na brilhante luz do sol". Certifique-se que a tradução de "luz" não refere-se a um objeto que dá luz, tal como uma lâmpada. A tradução desse termo deve-se referir à luz própria.

luz

Na Bíblia há muitos usos figurativos do termo "luz". Geralmente é usada como uma metáfora para honestidade, santidade e verdade.

Jesus disse, "Eu sou a luz do mundo" para expressar que ele traz a mensagem verdadeira de Deus ao mundo e resgata pessoas da escuridão de seu pecado. Os cristãos são ordenados a "andar na luz", que significa que eles devem viver a maneira que Deus quer para eles, de forma a evitar o mal. O apóstolo João colocou que, "Deus é luz" e que não há escuridão nEle. Luz e escuridão são completamente opostos. Escuridão é a ausência de luz. Jesus disse que ele é a "luz do mundo" e que seus seguidores deveriam brilhar como luzes no mundo, pelo viver em um modo que claramente mostra quão grande é Deus. "Andar na luz" representa viver de uma forma que agrada a Deus, fazer o que é bom e correto. Andar na escuridão representa viver em rebelião contra Deus, fazendo coisas más.

Sugestões de Tradução:

Quando traduzir, é importante manter os termo literais "luz" e "escuridão", mesmo quando forem usados figurativamente. Pode ser que seja necessário explicar a comparação no texto. Por exemplo, "ande como crianças de luz", poderia ser traduzido como, "viva abertamente uma vida correta, como alguém que anda na brilhante luz do sol". Certifique-se que a tradução de "luz" não refere-se a um objeto que dá luz, tal como uma lâmpada. A tradução desse termo deve-se referir à luz própria.

língua

Existem diversos significados figurativos para "língua" na bíblia.

Na bíblia, o significado figurativo mais comum para este termo é "linguagem" ou "discurso". Às vezes, "língua" pode se referir a um idioma humano falado por um certo grupo de pessoas. Outras vezes, se refere a uma linguagem

sobrenatural que o Espírito Santo dá aos crentes em Cristo como um dos "dons do Espírito". A expressão, "línguas" de fogo se refere a "chamas" de fogo. Na expressão "minha língua se regozija", o termo "língua" se refere a pessoa como um todo. A frase "línguas mentirosas" se refere à voz de uma pessoa ou seu discurso.

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto, o termo "língua" pode ser traduzido como "linguagem" ou "linguagem espiritual". Se não estiver claro a qual se refere, é melhor traduzir como "linguagem". Quando se referindo a fogo, este termo pode ser traduzido como "chamas". A expressão "minha língua se regozija" pode ser traduzida como "eu me regozijo e adoro a Deus" ou "eu estou alegremente adorando a Deus". A frase "língua que mente" pode ser traduzida como "pessoa que conta mentiras" ou "pessoa que mente". Frases como "com as suas línguas" podem ser traduzidas como "com o que eles dizem" ou "pelas suas palavras".

majestade

O termo "majestade" refere-se a grandeza e esplendor, em relação às qualidades de um rei.

Na Bíblia, "majestade" frequentemente refere-se a grandeza de Deus, que é o supremo Rei sobre o universo. "Vossa Majestade" é uma forma de dirigir-se ao rei.

Sugestão de Tradução:

Esse termo poderia ser traduzido como "grandeza real" ou "esplendor real." "Vossa Majestade" poderia ser traduzido como algo como "Vossa Alteza" ou "Vossa Excelência" ou usando uma forma natural de se dirigir ao idioma de destino.

mal, perverso, perversidade

Os termos "mal" e "perverso" ambos se referem àquilo que é oposto à vontade e santo caráter de Deus.

Enquanto que o "mal" pode descrever um caráter da pessoa, "perverso" pode se referir mais ao comportamento da pessoa. Todavia, ambos termos são similares no significado. O termo "perversidade" se refere ao estado de ser que existe quando pessoas fazem coisas perversas. Os resultados do mal são claramente vistos quando as pessoas maltratam outros matando, roubando, escravizando ou sendo cruel e rude.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, os termos "mal" e "perverso" podem ser traduzidos como "mau" ou "pecador" ou "imoral". Outras maneiras de traduzir estas palavras, podem incluir, " não bom" ou " injusto" ou "imoral". Certifique-se que as palavras ou frases que são usadas para traduzir estes termos se encaixem no contexto que é natural na linguagem alvo.

mal, perverso, perversidade

Os termos "mal" e "perverso" ambos se referem àquilo que é oposto à vontade e santo caráter de Deus.

Enquanto que o "mal" pode descrever um caráter da pessoa, "perverso" pode se referir mais ao comportamento da pessoa. Todavia, ambos termos são similares no significado. O termo "perversidade" se refere ao estado de ser que existe quando pessoas fazem coisas perversas. Os resultados do mal são

claramente vistos quando as pessoas maltratam outros matando, roubando, escravizando ou sendo cruel e rude.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, os termos "mal" e "perverso" podem ser traduzidos como "mau" ou "pecador" ou "imoral". Outras maneiras de traduzir estas palavras, podem incluir, " não bom" ou " injusto" ou "imoral". Certifique-se que as palavras ou frases que são usadas para traduzir estes termos se encaixem no contexto que é natural na linguagem alvo.

maldição, amaldiçoado(a)

O termo "maldição" significa fazer com que coisas negativas aconteçam com a pessoa ou a coisa que está sendo amaldiçoada.

Uma maldição pode ser uma declaração de que o dano vai acontecer a alguém ou algo. Amaldiçoar alguém também pode ser uma expressão de desejo de que coisas ruins aconteçam com elas. Isto também pode se referir à punição ou outras coisas negativas que alguém faz acontecer a alguém.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo poderia ser traduzido como "fazer com que coisas ruins aconteçam a" ou "declarar que algo ruim acontecerá a" ou "jurar que coisas más para aconteçam a". No contexto de Deus enviar maldições sobre o seu povo desobediente, poderia ser traduzido como "punir permitindo que as coisas ruins aconteçam." O termo "amaldiçoado" quando usado para descrever pessoas poderia ser traduzido como "...

mel, favo de mel

O mel é uma substância doce, viscosa e comestível que as abelhas fazem a partir do nectar. O favo de mel é uma estrutura de cera onde as abelhas depositam o mel.

Dependendo do tipo, o mel pode ser de cor amarelada ou amarronzada. O mel pode ser encontrado na selva, como em um buraco de uma árvore, ou onde as abelhas fizerem seu ninho. As pessoas também criam abelhas em cativeiro para produzir mel para comer ou vender, mas provavelmente o mel mencionado na Bíblia seja o selvagem. Três pessoas que a Bíblia cita especificamente que comeram mel selvagem foram Jonatas, Sansão e João Batista. Este termo é frequentemente utilizado de modo figurado para descrever algo que é doce ou muito agradável. Por exemplo, as palavras e decretos de Deus são consideradas como "mais doces que o mel". Algumas vezes, as palavras de uma pessoa são descritas como parecidas com a doçura do mel, entretanto, resultam em enganar e ofender aos outros.

mel, favo de mel

O mel é uma substância doce, viscosa e comestível que as abelhas fazem a partir do nectar. O favo de mel é uma estrutura de cera onde as abelhas depositam o mel.

Dependendo do tipo, o mel pode ser de cor amarelada ou amarronzada. O mel pode ser encontrado na selva, como em um buraco de uma árvore, ou onde as abelhas fizerem seu ninho. As pessoas também criam abelhas em cativeiro para produzir mel para comer ou vender, mas provavelmente o mel mencionado na Bíblia seja o selvagem. Três pessoas que a Bíblia cita especificamente que comeram mel selvagem foram Jonatas, Sansão e João Batista. Este termo é frequentemente utilizado de modo figurado para descrever algo que é doce ou

muito agradável. Por exemplo, as palavras e decretos de Deus são consideradas como "mais doces que o mel". Algumas vezes, as palavras de uma pessoa são descritas como parecidas com a doçura do mel, entretanto, resultam em enganar e ofender aos outros.

membro

O termo "membro" refere-se a uma parte de um corpo ou grupo complexo.

O Novo Testamento descreve os cristãos como "membros" do Corpo de Cristo. Os crentes em Cristo pertencem a um grupo formado por muitos membros. Jesus Cristo é a "cabeça" do Corpo e os crentes individuais funcionam como membros do corpo. O Espírito Santo dá a cada membro do corpo um papel especial para ajudar o corpo inteiro a funcionar bem. Indivíduos que participam de grupos como o Conselho judeu e os fariseus também são chamados de "membros" desses grupos.

mensageiro

O termo "mensageiro" refere-se a alguém que recebe uma mensagem para contar aos outros.

Nos tempos antigos, um mensageiro seria enviado do campo de batalha para dizer às pessoas de volta à cidade o que estava acontecendo. Um anjo é um tipo especial de mensageiro a quem Deus envia para dar mensagens às pessoas. Algumas traduções traduzem "anjo" como "mensageiro". João Batista foi chamado de mensageiro que veio antes de Jesus para anunciar a vinda do Messias e preparar as pessoas para recebê-lo. Os apóstolos de Jesus eram seus mensageiros para compartilhar com outras pessoas as boas novas sobre o reino de Deus.

mente

O termo "mente" refere-se à parte de uma pessoa que pensa e toma decisões.

A mente de cada pessoa é o total de seus pensamentos e raciocínio. Para "ter a mente de Cristo" significa pensar e agir como Jesus Cristo pensa e age. Significa ser obediente a Deus Pai, obedecendo aos ensinamentos de Cristo, sendo habilitado a fazer isso através do poder do Espírito Santo. Para "mudar de idéia" significa que alguém tomou uma decisão diferente ou teve uma opinião diferente do que tinha anteriormente.

Sugestões de tradução:

O termo "mente" também pode ser traduzido como "pensamentos" ou "raciocínio" ou "pensamento" ou "compreensão". A expressão "manter em mente" pode ser traduzida como "lembrar" ou "prestar atenção a isso" ou "não se esqueça disso". A expressão "coração, alma e mente" também pode ser traduzida como "o que você sente, o que você acredita e o que você pensa". A expressão "lembrar" pode ser traduzida como "lembrar" ou "pensar". A expressão "mudou de idéia e foi" também pode ser traduzida como "decidiu de forma diferente e foi" ou "decidiu ir atrás de tudo" ou "mudou de opinião e foi".

mente

O termo "mente" refere-se à parte de uma pessoa que pensa e toma decisões.

A mente de cada pessoa é o total de seus pensamentos e raciocínio. Para "ter a mente de Cristo" significa pensar e agir como Jesus Cristo pensa e age. Significa ser obediente a Deus Pai, obedecendo aos ensinamentos de Cristo, sendo habilitado a fazer isso através do poder do Espírito Santo. Para "mudar

de idéia" significa que alguém tomou uma decisão diferente ou teve uma opinião diferente do que tinha anteriormente.

Sugestões de tradução:

O termo "mente" também pode ser traduzido como "pensamentos" ou "raciocínio" ou "pensamento" ou "compreensão". A expressão "manter em mente" pode ser traduzida como "lembrar" ou "prestar atenção a isso" ou "não se esqueça disso". A expressão "coração, alma e mente" também pode ser traduzida como "o que você sente, o que você acredita e o que você pensa". A expressão "lembrar" pode ser traduzida como "lembrar" ou "pensar". A expressão "mudou de idéia e foi" também pode ser traduzida como "decidiu de forma diferente e foi" ou "decidiu ir atrás de tudo" ou "mudou de opinião e foi".

misericórdia, misericordioso

Os termos "misericórdia" e "misericordioso" referem-se a ajudar as pessoas que estão em necessidade, especialmente quando estão em condições humildes ou humildes.

O termo "misericórdia" também pode incluir o significado de não punir as pessoas por algo que eles fizeram de errado. Uma pessoa poderosa, como um rei, é descrita como "misericordiosa" quando trata as pessoas gentilmente em vez de prejudicá-las. Ser misericordioso também significa perdoar alguém que fez algo errado contra nós. Mostramos piedade quando ajudamos as pessoas que estão em grande necessidade. Deus é misericordioso conosco, e ele quer que possamos ser misericordiosos com os outros.

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto, a "misericórdia" pode ser traduzida como "bondade" ou "compaixão" ou "piedade". O termo "misericordioso" pode ser traduzido como "mostrar pena" ou "ser gentil" ou "perdoar". Para "mostrar misericórdia" ou "ter piedade" pode ser traduzido como "tratar gentilmente" ou "ser compassivo".

misericórdia, misericordioso

Os termos "misericórdia" e "misericordioso" referem-se a ajudar as pessoas que estão em necessidade, especialmente quando estão em condições humildes ou humildes.

O termo "misericórdia" também pode incluir o significado de não punir as pessoas por algo que eles fizeram de errado. Uma pessoa poderosa, como um rei, é descrita como "misericordiosa" quando trata as pessoas gentilmente em vez de prejudicá-las. Ser misericordioso também significa perdoar alguém que fez algo errado contra nós. Mostramos piedade quando ajudamos as pessoas que estão em grande necessidade. Deus é misericordioso conosco, e ele quer que possamos ser misericordiosos com os outros.

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto, a "misericórdia" pode ser traduzida como "bondade" ou "compaixão" ou "piedade". O termo "misericordioso" pode ser traduzido como "mostrar pena" ou "ser gentil" ou "perdoar". Para "mostrar misericórdia" ou "ter piedade" pode ser traduzido como "tratar gentilmente" ou "ser compassivo".

morte, morrer, morto(a)

Este termo é usado para referir-se tanto à morte física como espiritual.

Fisicamente, refere-se a quando o corpo físico de uma pessoa pára de viver. Espiritualmente, refere-se a pecadores sendo separados do Deus vivo por causa de seus pecados.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Para traduzir este termo, é melhor usar a palavra natural diária ou expressão que se refere à morte no idioma alvo. Em alguns idiomas, "morrer" pode ser expresso como "não viver". O termo morto(a) pode ser traduzido como "não vivo(a)" ou "não possuindo qualquer vida" ou "não vivendo". Muitos idiomas usam expressões figuradas para descrever morte, tais como "falecer" em inglês. Entretanto na Bíblia é melhor usar o termo mais direto para morte que é usado na linguagem diária. Na Bíblia, vida física e morte são frequentemente comparadas à vida e morte espirituais. É importante em uma tradução usar a mesma palavra ou frase para ambos morte física ou morte espiritual. Em alguns idiomas poderá ser mais claro dizer "morte espiritual" quando o contexto exige esse significado. Alguns tradutores poderão também imaginar que é melhor dizer "morte física" em contextos onde está sendo contrastado à morte espiritual. A expressão "o(a) morto(a)" é um adjetivo nominal que se refere à pessoas que morreram. Alguns idiomas traduzirão esta palavra como, "pessoas mortas" ou "pessoas que morreram".

multiplicar

O termo "multiplicar" significa aumentar consideravelmente o número. Isso também pode significar que algo aumenta em quantidade, como fazer com que a dor se multiplique.

Deus disse a animais e seres humanos para "multiplicar" e encher a terra. Este foi um comando para reproduzir muitos mais de seu próprio tipo. Jesus fez o pão e os peixes se multiplicarem para alimentar as 5000 pessoas. *A quantidade de alimentos continuou aumentando, de modo que havia mais do que comida suficiente para alimentar todos. Dependendo do contexto, este termo também pode ser traduzido como "aumentar" ou "causar aumentar" ou "aumentar grandemente em número" ou "tornar maior em número" ou "se tornar mais numeroso". A frase "multiplicar muito a sua dor" também pode ser traduzida como "porque sua dor se torna mais grave" ou "faz com que você experimente muito mais dor". Para "multiplicar cavalos", significa "gananciosamente continuar a adquirir mais cavalos" ou "pegar um grande número de cavalos".

mão, mão direita (destra), entregar

Há varias formas figurativas para "mão" utilizadas na Bíblia:

Entregar algo para alguém significa colocar algo nas mãos daquela pessoa. O termo "mão" é frequentemente utilizado em referência ao poder e à ação de Deus, como quando Deus diz: "Não foi a minha mão que fez todas estas coisas?" (Veja: [metonímia] (https://git.door43.org/Door43/en-ta-translate-vol2/src/master/content/figs_metonymy.md)). Expressões tais como "entregar para" ou "deixar nas mãos de" referem-se a deixar alguém sob o controle ou domínio de outrem. Colocar as mãos sobre alguém é frequentemente realizado enquanto se pronuncia uma bênção para aquela pessoa. O termo "sobreposição das mãos" refere-se a colocar uma mão sobre uma pessoa a fim de dedicá-la ao serviço de Deus ou orar por cura.

Alguns outros usos figurativos de "mão" incluem:

"Colocar as mãos em" significa "machucar". "Salvar das mãos de" significa fazer alguém parar de machucar a outrem. Estar "ao alcance da mão" significa estar próximo. A posição de estar "na mão direita" significa "do lado direito" ou "para a direita". A expressão "nas mãos de" alguém significa pela ação desse alguém. Por exemplo, "nas mãos do Senhor" significa que o Senhor é quem causou aquela situação. Quando Paulo diz: "escrito pela minha mão", isto significa que aquela parte da carta foi fisicamente escrita por ele, ao invés de ditada para que outra pessoa a escrevesse.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Estas expressões e outras figuras de linguagem podem ser traduzidas utilizando expressões figurativas que tenham o mesmo sentido ou o significado pode ser traduzido utilizando linguagem direta, literal.

mão, mão direita (destra), entregar

Há varias formas figurativas para "mão" utilizadas na Bíblia:

Entregar algo para alguém significa colocar algo nas mãos daquela pessoa. O termo "mão" é frequentemente utilizado em referência ao poder e à ação de Deus, como quando Deus diz: "Não foi a minha mão que fez todas estas coisas?" (Veja: [metonímia] (https://git.door43.org/Door43/en-ta-translate-vol2/src/master/content/figs_metonymy.md)). Expressões tais como "entregar para" ou "deixar nas mãos de" referem-se a deixar alguém sob o controle ou domínio de outrem. Colocar as mãos sobre alguém é frequentemente realizado enquanto se pronuncia uma bênção para aquela pessoa. O termo "sobreposição das mãos" refere-se a colocar uma mão sobre uma pessoa a fim de dedicá-la ao serviço de Deus ou orar por cura.

Alguns outros usos figurativos de "mão" incluem:

"Colocar as mãos em" significa "machucar". "Salvar das mãos de" significa fazer alguém parar de machucar a outrem. Estar "ao alcance da mão" significa estar próximo. A posição de estar "na mão direita" significa "do lado direito" ou "para a direita". A expressão "nas mãos de" alguém significa pela ação desse alguém. Por exemplo, "nas mãos do Senhor" significa que o Senhor é quem causou aquela situação. Quando Paulo diz: "escrito pela minha mão", isto significa que aquela parte da carta foi fisicamente escrita por ele, ao invés de ditada para que outra pessoa a escrevesse.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Estas expressões e outras figuras de linguagem podem ser traduzidas utilizando expressões figurativas que tenham o mesmo sentido ou o significado pode ser traduzido utilizando linguagem direta, literal.

mão direita

A expressão figurada "mão direita" se refere ao lugar de honra ou a um indivíduo importante.

A mão direita também é usada como um símbolo de poder, autoridade ou força. A Bíblia descreve Jesus como sentado "à mão direita de" Deus Pai como a cabeça do corpo dos crentes (a Igreja) e no controle como governante de toda a criação. A mão direita de uma pessoa era usada para mostrar uma honra especial quando colocada na cabeça de alguém sendo dada uma bênção (como quando o patriarca Jacó abençoou o filho de José, Efraim). Para "servir à mão direita" de alguém significa ser aquele cujo serviço é especialmente útil e importante para essa pessoa.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Às vezes, o termo "mão direita" refere-se literalmente à mão direita de uma pessoa, como quando soldados romanos colocam uma equipe na mão direita de Jesus para zombar dele. Isso deve ser traduzido usando o termo que o idioma usa para se referir a essa mão. Quanto aos usos figurativos, se uma expressão que inclui o termo "mão direita" não tem o mesmo significado na linguagem do projeto, considere se essa linguagem tem uma expressão diferente com o mesmo significado. A expressão "na mão direita" pode ser traduzida como "no lado direito" ou "no lugar de honra ao lado" ou "na posição de força" ou "pronto para ajudar". As formas de traduzir "com a mão direita" podem incluir, "com autoridade" ou "usar o poder" ou "com sua força incrível". A expressão figurativa "sua mão direita e seu braço poderoso" usa duas maneiras de enfatizar o poder de Deus e grande força. Uma maneira de traduzir essa expressão poderia ser "sua força incrível e poderoso poder".

nação

Uma nação é um grande grupo de pessoas governado por alguma forma de governo. As pessoas de uma nação geralmente têm os mesmos ancestrais e compartilham uma etnicidade em comum.

O termo "nação" usualmente inclui a ideia de uma cultura e fronteiras territoriais bem definidas. Na Bíblia, uma "nação" pode ser um país (como o Egito ou a Etiópia), mas geralmente é mais genérico e refere-se a um grupo de pessoas, especialmente quando usada no plural. Isso é importante para marcar o contexto. Nações na Bíblia incluíam os Israelitas, os Filisteus, os Assírios, os Babilônicos, os Cananeus, os Romanos, os Gregos, entre muitos outros. Às vezes a palavra "nação" é usada figurativamente para se referir a um ancestral de um certo grupo de pessoas, como quando Rebeca foi chamada por Deus que seus filhos ainda não nascidos seriam "nações" que lutariam um contra o outro. Isso poderia ser traduzido como "os fundadores de duas nações" ou os "ancestrais de dois grupos de pessoas". A palavra traduzida como "nação" também é usada geralmente para referir-se aos "Gentis" ou a pessoas que não adoram a Jeová. O contexto usualmente esclarece o significado.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, a palavra "nação" poderia ser traduzida como, "grupo de pessoas" ou "pessoas" ou "país". Se um idioma tem um termo para "nação" que é distinto desses outros termos, então o termo pode ser usado seja onde quer que ocorra no texto bíblico, conquanto que seja natural e acurado em cada contexto. O termo plural "nações" pode geralmente ser traduzido como "grupos de pessoas". Em certos contextos, esse termo poderia ser traduzido como "gentis" ou "não judeus".

nação

Uma nação é um grande grupo de pessoas governado por alguma forma de governo. As pessoas de uma nação geralmente têm os mesmos ancestrais e compartilham uma etnicidade em comum.

O termo "nação" usualmente inclui a ideia de uma cultura e fronteiras territoriais bem definidas. Na Bíblia, uma "nação" pode ser um país (como o Egito ou a Etiópia), mas geralmente é mais genérico e refere-se a um grupo de pessoas, especialmente quando usada no plural. Isso é importante para marcar o contexto. Nações na Bíblia incluíam os Israelitas, os Filisteus, os Assírios, os

Babilônicos, os Cananeus, os Romanos, os Gregos, entre muitos outros. Às vezes a palavra "nação" é usada figurativamente para se referir a um ancestral de um certo grupo de pessoas, como quando Rebeca foi chamada por Deus que seus filhos ainda não nascidos seriam "nações" que lutariam um contra o outro. Isso poderia ser traduzido como "os fundadores de duas nações" ou os "ancestrais de dois grupos de pessoas". A palavra traduzida como "nação" também é usada geralmente para referir-se aos "Gentis" ou a pessoas que não adoram a Jeová. O contexto usualmente esclarece o significado.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, a palavra "nação" poderia ser traduzida como, "grupo de pessoas" ou "pessoas" ou "país". Se um idioma tem um termo para "nação" que é distinto desses outros termos, então o termo pode ser usado seja onde quer que ocorra no texto bíblico, conquanto que seja natural e acurado em cada contexto. O termo plural "nações" pode geralmente ser traduzido como "grupos de pessoas". Em certos contextos, esse termo poderia ser traduzido como "gentis" ou "não judeus".

noiva

Uma noiva é a mulher em uma cerimônia de casamento a qual está se casando com seu marido, o noivo.

O termo "noiva" é usado como uma metáfora para o s crentes em Jesus, a Igreja. Jesus é metaforicamente chamado o "noivo" para a Igreja.

noivo

Em uma cerimônia de casamento, o noivo é o homem o qual vai se casar com a noiva.

Na cultura Judaica durante os tempos Bíblicos, a cerimônia era centrada em volta do noivo vindo para buscar sua noiva. Na Bíblia, Jesus é figurativamente chamado o "Noivo" que um dia virá para sua "Noiva", a Igreja. Jesus comparou seus discípulos aos amigos do noivo que celebra enquanto o noivo está com eles, mas que ficará triste quando ele se for.

nome

Na Bíblia, a palavra "nome" é usada de várias maneiras figurativas.

Em alguns contextos, "nome" pode referir-se à reputação de uma pessoa, como em, "deixe-nos dar um nome para nós mesmos". O termo "nome" também pode referir-se à memória de algo. Por exemplo, "cortar os nomes dos ídolos" significa destruir tais ídolos, para que não mais sejam lembrados ou adorados. Falar "em nome de Deus" significa falar com Seu poder e autoridade, ou como Seu representante. O "nome" de algo pode referir-se a uma pessoa, como em, "não há nenhum outro nome sob os céus pelo qual possamos ser salvos".

Sugestões de Tradução:

Uma expressão como, "seu bom nome", poderia ser traduzida como, "sua boa reputação". Fazer algo "em nome de" poderia ser traduzido como, "com a autoridade de" ou "com a permissão de" ou "como o representante de" tal pessoa. A expressão "fazer um nome para nós mesmos" poderia ser traduzida como, "fazer com que muitas pessoas conheçam sobre nós" ou "fazer as pessoas pensarem que somos muito importantes". A expressão "chamar seu nome", poderia ser traduzida como, "nome dele" ou "dar-lhe nome". A expressão "aqueles que amam seu nome", poderia ser traduzida como, "aqueles que te amam". A expressão "cortar os nomes dos ídolos" poderia ser traduzida

como "livrar-se dos ídolos pagãos, para que eles não sejam mais lembrados" ou "fazer com que as pessoas parem de adorar falsos deuses" ou "destruir completamente todos os ídolos, a fim de que as pessoas não mais pensem sobre eles".

nome

Na Bíblia, a palavra "nome" é usada de várias maneiras figurativas.

Em alguns contextos, "nome" pode referir-se à reputação de uma pessoa, como em, "deixe-nos dar um nome para nós mesmos". O termo "nome" também pode referir-se à memória de algo. Por exemplo, "cortar os nomes dos ídolos" significa destruir tais ídolos, para que não mais sejam lembrados ou adorados. Falar "em nome de Deus" significa falar com Seu poder e autoridade, ou como Seu representante. O "nome" de algo pode referir-se a uma pessoa, como em, "não há nenhum outro nome sob os céus pelo qual possamos ser salvos".

Sugestões de Tradução:

Uma expressão como, "seu bom nome", poderia ser traduzida como, "sua boa reputação". Fazer algo "em nome de" poderia ser traduzido como, "com a autoridade de" ou "com a permissão de" ou "como o representante de" tal pessoa. A expressão "fazer um nome para nós mesmos" poderia ser traduzida como, "fazer com que muitas pessoas conheçam sobre nós" ou "fazer as pessoas pensarem que somos muito importantes". A expressão "chamar seu nome", poderia ser traduzida como, "nome dele" ou "dar-lhe nome". A expressão "aqueles que amam seu nome", poderia ser traduzida como, "aqueles que te amam". A expressão "cortar os nomes dos ídolos" poderia ser traduzida como "livrar-se dos ídolos pagãos, para que eles não sejam mais lembrados" ou "fazer com que as pessoas parem de adorar falsos deuses" ou "destruir completamente todos os ídolos, a fim de que as pessoas não mais pensem sobre eles".

o mar, o Grande Mar, o mar ocidental, o Mar Mediterrâneo

Na Bíblia, o "Grande Mar" ou "o mar ocidental" referem-se ao que é agora chamado: o "Mar Mediterrâneo", o qual foi o maior corpo de águas conhecido pelo povo dos tempos da Bíblia.

O Mar Mediterrâneo faz fronteira com: Israel (leste), Europa (norte e oeste), e África (sul). Este mar era muito importante nos tempos antigos para o comércio e viagens, uma vez que faz fronteira com tantos países. Cidades e grupos de pessoas localizados na costa deste mar eram muito prósperos por causa de como era fácil acessar mercadorias de outros países de barco. Desde que o Grande Mar foi localizado a oeste de Israel, às vezes foi referido como o "mar ocidental".

o mar, o Grande Mar, o mar ocidental, o Mar Mediterrâneo

Na Bíblia, o "Grande Mar" ou "o mar ocidental" referem-se ao que é agora chamado: o "Mar Mediterrâneo", o qual foi o maior corpo de águas conhecido pelo povo dos tempos da Bíblia.

O Mar Mediterrâneo faz fronteira com: Israel (leste), Europa (norte e oeste), e África (sul). Este mar era muito importante nos tempos antigos para o comércio e viagens, uma vez que faz fronteira com tantos países. Cidades e grupos de pessoas localizados na costa deste mar eram muito prósperos por causa de como era fácil acessar mercadorias de outros países de barco. Desde que o Grande Mar foi localizado a oeste de Israel, às vezes foi referido como o

"mar ocidental".

obras, ações, trabalho, atos

Na Bíblia, os termos "obras", "ações", e "atos" geralmente são usados para se referir a coisas que Deus ou o povo fazem.

O termo "trabalho" refere-se a fazer trabalho ou algo que é feito para servir outras pessoas. As "obras" de Deus e o "trabalho de suas mãos" são expressões que se referem a todas as coisas que ele faz ou fez, incluindo a criação do mundo, salvando os pecadores, provendo as necessidades de toda a criação e mantendo o universo no lugar. Os termos "ações" e "atos" também são usados para se referir aos milagres de Deus nas expressões tais como, "atos poderosos" ou "façanhas maravilhosas". As obras ou ações que uma pessoa faz podem ser boas ou más. O Espírito Santo capacita os crentes a fazerem boas obras, as quais são também chamadas de "bons frutos". As pessoas não são salvas pelas suas boas obras; elas são salvas pela fé em Jesus. O "trabalho" de uma pessoa pode ser o que ele faz para ganhar a vida ou para servir a Deus. A Bíblia também se refere a Deus como "trabalhando".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Outras maneiras de traduzir "obras" ou "ações" podem ser, "ações" ou "coisas que são feitas". Quando se refere a "obras" de Deus ou "ações" e o "trabalho de suas mãos", estas expressões poderiam ser também traduzidas como, "milagres" ou "atos poderosos" ou "ele faz coisas incríveis". A expressão, "o trabalho de Deus" poderia ser traduzido como, "as coisas que Deus está fazendo" ou "os milagres que Deus faz" ou "as coisas incríveis que Deus faz" ou "tudo que Deus realizou". O termo "trabalho" pode ser apenas o singular de "trabalhos" como em, "todo bom trabalho" ou "toda boa ação". o termo "trabalho" pode ter também o significado mais amplo de "serviço" ou "ministério". Por exemplo, a expressão "seu trabalho no Senhor" poderia também ser traduzida como, "o que você faz para o Senhor". A expressão, "examine seu próprio trabalho" poderia também ser traduzida como, "esteja certo de que o que você está fazendo a vontade de Deus" ou "esteja certo de que o que você está fazendo agrada a Deus". A expressão "o trabalho do Espírito Santo" pode ser traduzida como, "a capacitação do Espírito Santo" ou "o ministério do Espírito Santo" ou "as coisas que o Espírito Santo faz".

oferta de paz

Uma "oferta de paz" foi um dos muitos sacrifícios de oferta que Deus mandou aos Israelitas fazerem. Às vezes isso é chamado de "oferta de ação de graças" ou "oferta de comunhão".

Essa oferta envolvia sacrificar um animal que não tinha defeitos, aspergir o sangue do animal sobre o altar e queimar a banha do animal, assim como, o resto do animal separadamente. Acrescentado a este sacrifício havia uma oferta de pão sem fermento e fermentado, que era queimado em cima do holocausto. O sacerdote e o ofertador do sacrifício eram permitidos compartilhar o comer da comida que foi oferecida. Essa oferta simboliza a comunhão de Deus com o seu povo.

ordenança

Uma ordenança é uma regulação pública ou lei que estabelece regras ou instruções para as pessoas seguirem. Este termo está relacionado a "ordenar".

Algumas vezes uma ordenança é um costume que se torna bem estabelecido

através dos anos de prática. Na Bíblia, uma ordenança era alguma coisa que Deus ordenava aos israelitas para fazerem. Algumas vezes, Ele ordenou a eles para fazerem algo para sempre. O termo "ordenança" pode ser traduzido como "decreto público", "regulamentação" ou "lei", dependendo do contexto.

ordenar

Ordenar significa formalmente designar uma pessoa para uma tarefa especial ou função. Também significa formalmente fazer uma regulamentação ou decreto.

O termo "ordenar" se refere a formalmente nomear alguém como um sacerdote, ministro ou rabino. Por exemplo, Deus ordenou Aarão e seus descendentes para serem sacerdotes. Também pode significar instituir ou estabelecer alguma coisa, como uma festa ou pacto religioso. Dependendo do contexto, "ordenar" pode ser traduzido como "atribuir", ou "nomear" ou "designar", ou "fazer uma regulamentação" ou "instituir".

ovelha, carneiro, ovelha

Uma "ovelha" é um animal de médio porte de quatro patas que tem seu corpo coberto por lã. O macho é chamado de "carneiro". A fêmea é chamada de "ovelha". Um filhote de ovelha é chamado de "cordeiro". Os Israelitas muitas vezes usavam ovelhas para sacrifício, especialmente os machos e os filhotes. Pessoas comem a carne da ovelha e usam sua lã para fazer roupas e outras coisas. Ovelhas são muito confiáveis, fracas e tímidas. São facilmente influenciadas a se perderem. Elas precisam de um pastor para guiá-las, protegê-las e prover comida, água e abrigo. Na bíblia, pessoas são comparadas a ovelhas que Deus tem como o seu pastor.

palavra

Uma "palavra" se refere a alguma coisa que alguém disse.

Um exemplo disso seria quando o anjo disse a Zacarias, "Você não creu nas minhas palavras", o que significa, "Você não acreditou no que eu disse". Este termo quase sempre se refere a uma mensagem inteira, não apenas a uma palavra. Frequentemente na Bíblia "a palavra" refere-se a tudo que Deus disse ou comandou, como em "a palavra de Deus" ou "a palavra da verdade". Às vezes "palavra" refere-se a discurso em geral, tal como "poderoso em palavra e ação" que significa "poderoso no discurso e comportamento". Um uso muito especial deste termo é quando Jesus é chamado "a Palavra".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Diferentes maneiras de traduzir "palavra" ou "palavras" inclui, "ensinamento" ou "mensagem" or "notícias" ou "um ditado" ou "o que foi dito". Quando se refere a Jesus como "a Palavra", este termo poderia ser traduzido como "a Mensagem" ou "o Ditado".

palavra

Uma "palavra" se refere a alguma coisa que alguém disse.

Um exemplo disso seria quando o anjo disse a Zacarias, "Você não creu nas minhas palavras", o que significa, "Você não acreditou no que eu disse". Este termo quase sempre se refere a uma mensagem inteira, não apenas a uma palavra. Frequentemente na Bíblia "a palavra" refere-se a tudo que Deus disse ou comandou, como em "a palavra de Deus" ou "a palavra da verdade". Às vezes "palavra" refere-se a discurso em geral, tal como "poderoso em palavra e ação" que significa "poderoso no discurso e comportamento". Um uso muito

especial deste termo é quando Jesus é chamado "a Palavra".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Diferentes maneiras de traduzir "palavra" ou "palavras" inclui, "ensinamento" ou "mensagem" or "notícias" ou "um ditado" ou "o que foi dito". Quando se refere a Jesus como "a Palavra", este termo poderia ser traduzido como "a Mensagem" ou "o Ditado".

palmeira

O termo "palmeira" se refere a um tipo de árvore grande e comprida, flexível, com ramos folhosos que se estendem do topo em uma espiral.

Na Bíblia, a palmeira usualmente se refere a um tipo de árvore que produz um fruto chamado "tâmara". Tipicamente, a palmeira cresce em regiões quentes e declima húmido. Suas folhas ficam verdes durante todo o ano. Enquanto Jesus estava entrando em Jerusalém montado num jumento, as pessoas espalhavam ramos de palmeiras pelo chão em frente dele. Ramos de palmeiras significam paz e a celebração da uma vitória.

palácio

O termo "palácio" se refere ao edifício ou à casa onde vivia um rei, juntamente com os membros da família dele e os seus servos.

O grande sacerdote também vivia em um grande palácio, como mencionado no Novo Testamento. Palácios eram bem ornamentados, com arquitetura e mobílias belas. Os edifícios e as mobílias de um palácio eram construídas de pedra ou madeira e, geralmente, eram revestidas com madeira, ouro ou marfim caro. Muitas outras pessoas também viviam em um grande palácio, o qual incluía usualmente muitos edifícios e pátios.

parcial, parcialidade

Os termos "ser parcial" e "mostrar parcialidade" se referem a fazer uma escolha para tratar certas pessoas como mais importantes que outras.

Isso é o mesmo que mostrar favoritismo, que significa tratar algumas pessoas melhores que outras. Usualmente, parcialidade ou favoritismo é mostrar às pessoas porque elas são mais ricas ou mais populares que outras. A Bíblia instrui a não mostrar parcialidade ou favoritismo às pessoas que são ricas ou de alto status. Na sua carta aos Romanos, Paulo ensina que Deus julga as pessoas justamente e não com parcialidade. O livro de Tiago ensina que é errado dar a alguma pessoa um assento melhor ou um tratamento melhor porque ela é rica.

pastor

O termo "pastor" é literalmente a mesma palavra para "pastor que pastoreia". Isso é usado como um título para alguém que é o líder espiritual de um grupo de crentes.

Nas versões da Bíblia em inglês, "pastor", somente ocorre uma vez no livro de Efésios. Essa é a mesma palavra que é traduzida como "pastor que pastoreia" em qualquer lugar. Em algumas línguas, a palavra para "pastor" é a mesma que a palavra para "pastor que pastoreia". Essa também é a mesma palavra que é usada para se referir a Jesus como o "bom pastor que pastoreia".

Sugestões de Tradução:

É melhor traduzir esse termo com a palavra para "pastor que pastoreia" no instituto de línguas. Outras formas de traduzir esse termo incluiria, "pastor espiritual" ou "pastoreio líder de Cristãos".

pastor, pastorear

Pastor é a pessoa que cuida de uma ovelha. O verbo "pastorear" significa proteger a ovelha e lhe prover alimento e água. Pastores vigiam as ovelhas, as leva a lugares com bom alimento e água. Também guardam as ovelhas de se perderem e as protegem de animais selvagens. Esse termo é usado metaforicamente na bíblia para se referir a cuidar das necessidades espirituais das pessoas. Isso inclui ensiná-las o que Deus tem dito na bíblia e guiar no caminho que devem viver. No velho testamento, Deus é chamado de "pastor" do seu povo porque ele cuida de todas as suas necessidades espirituais e as protege. Ele também as conduz e guia. Moises foi o pastor dos Israelitas, conforme os guiou espiritualmente na adoração a Yahweh e os conduziu fisicamente na jornada a terra de Canaã. No novo testamento, Jesus se chama de "bom pastor". O apóstolo Paulo também se refere a Ele como o "grande pastor" sobre a igreja. Também no novo testamento, o termo pastor é usado para se referir a alguém que é um líder espiritual sobre outros crentes. O termo "pastor" é a mesma palavra como de "pastor de ovelhas". Os presbíteros e supervisores também são chamados de pastores.

Sugestões de tradução:

Quando usado literalmente, a ação de "pastorear" pode ser traduzida como "tomar conta da ovelha" ou "vigiar a ovelha". A pessoa "pastor" pode ser traduzida como: "pessoa que cuida da ovelha", "atendedor da ovelha" ou "cuidador de ovelha". Quando usado como uma metáfora, diferentes formas de traduzir o termo podem ser incluídas: "pastor espiritual", "líder espiritual", "aquele que é como um pastor", "aquele que cuida do seu povo como um pastor cuida de suas ovelhas", "aquele que conduz o seu povo como um pastor guia as suas ovelhas" ou "aquele que cuida das ovelhas de Deus". Em alguns contextos, "pastor" pode ser traduzidos como "líder" ou "guia" ou "cuidador". A expressão "pastorear".

pavor, aterrorizar

O termo "pavor" se refere a um sentimento de medo extremo. "Aterrorizar" alguém significa levar aquela pessoa a ficar com muito medo.

Um "pavor" (ou "pavores") é algo ou alguém que causa grande medo ou temor. Um exemplo de pavor poderia ser um ataque de exército inimigo, ou uma praga ou doença que se espalha, matando muitas pessoas. Esses pavores podem ser descritos como "aterrorizantes". Este termo poderia ser traduzido como "causador de medo" ou "produtor de pavor". O julgamento de Deus irá, um dia, causar pavor a pessoas não arrependidas que rejeitam a Sua graça. O "pavor de Yahweh" poderia ser traduzido como "a presença aterrorizante de Yahweh", ou "o temido julgamento de Yahweh" ou "quando Yahweh causa grande medo". Maneiras de traduzir "pavor" podem incluir também "medo extremo" ou "profundo temor".

paz, pacífico

O termo "paz" se refere a um estado de ser ou a um sentimento sem conflito, ansiedade ou medo. Uma pessoa que é "pacífica" se sente calma e assegurada de estar segura e em segurança.

"Paz" pode também se referir a um tempo quando os povos ou países não estão em guerra um com o outro. Essas pessoas são ditas terem "relações pacíficas". "Fazer as pazes" com uma pessoa ou um grupo de pessoas significa tomar

medidas para parar com a contenda. Um "pacificador" é alguém que faz e diz coisas para influenciar pessoas a viverem em paz umas com as outras. Estar "em paz" com as outras pessoas significa estar em um estado de não contenda contra essas pessoas. Um relacionamento bom ou direito entre Deus e as pessoas acontece quando Deus salva as pessoas dos seus pecados. Isso é chamado de ter "paz com Deus". O cumprimento "graça e paz" foi usado pelos apóstolos nas suas cartas como uma benção para os seus irmãos em Cristo. O termo "paz" pode também se referir a estar em um bom relacionamento com outras pessoas ou com Deus.

pecado, pecaminoso, pecador, pecando

O termo "pecado" refere-se a ações, pensamentos, e palavras que são contra a vontade de Deus e suas leis. Pecado também pode se referir, a não fazer algo que Deus quer que façamos. Pecado inclui qualquer coisa que façamos que não obedece ou não agrada a Deus, mesmo coisas que outras pessoas não saibam. Pensamentos e ações que desobedeçam a vontade de Deus são conhecidos como pensamentos e ações "pecaminosas". Porque Adão pecou, todos os seres humanos são nascidos com uma natureza pecaminosa que os controla. Um "pecador" é alguém que peca, sendo assim todo ser humano é um pecador. Algumas vezes a palavra "pecadores" foi usada pelos religiosos como os fariseus para se referirem ao povo que não guardava a lei tão bem como os fariseus pensavam que faziam. O termo "pecador" também era usado pelas pessoas que eram consideradas piores pecadoras do que outras. Por exemplo, esse título foi dado aos cobradores de impostos e prostitutas.

Sugestões de Tradução:

O termo "pecado" pode ser traduzido com uma palavra ou frase que significa: "desobediência a Deus", "ir contra a vontade de Deus", "comportamento e pensamentos malignos" ou "má conduta". "Pecar" pode ser traduzido como: "desobedecer a Deus" ou "errar". Dependendo do contexto "pecaminoso" pode ser traduzido como: "cheio de má conduta", "malvado", "imoral", "mal" ou "rebelando-se contra Deus". Dependendo do contexto, o termo "pecador" pode ser traduzido com uma palavra ou uma frase que significa: "pessoa que peca", "pessoa que faz coisas erradas", "pessoa que desobedece a Deus" ou "pessoa que desobedece a lei". O termo "pecadores" pode ser traduzido por uma palavra ou frase que significa: "gente muito pecaminosa", "gente considerada muito pecaminosa" ou "pessoas imorais". Maneiras de traduzir "cobradores de impostos e pecadores" pode incluir: "gente que coleta dinheiro para o governo, e outros muito pecaminosos" ou incluindo "gente muito pecaminosa".

pecado, pecaminoso, pecador, pecando

O termo "pecado" refere-se a ações, pensamentos, e palavras que são contra a vontade de Deus e suas leis. Pecado também pode se referir, a não fazer algo que Deus quer que façamos. Pecado inclui qualquer coisa que façamos que não obedece ou não agrada a Deus, mesmo coisas que outras pessoas não saibam. Pensamentos e ações que desobedeçam a vontade de Deus são conhecidos como pensamentos e ações "pecaminosas". Porque Adão pecou, todos os seres humanos são nascidos com uma natureza pecaminosa que os controla. Um "pecador" é alguém que peca, sendo assim todo ser humano é um pecador. Algumas vezes a palavra "pecadores" foi usada pelos religiosos como os fariseus para se referirem ao povo que não guardava a lei tão bem como os

fariseus pensavam que faziam. O termo "pecador" também era usado pelas pessoas que eram consideradas piores pecadoras do que outras. Por exemplo, esse título foi dado aos cobradores de impostos e prostitutas.

Sugestões de Tradução:

O termo "pecado" pode ser traduzido com uma palavra ou frase que significa: "desobediência a Deus", "ir contra a vontade de Deus", "comportamento e pensamentos malignos" ou "má conduta". "Pecar" pode ser traduzido como: "desobedecer a Deus" ou "errar". Dependendo do contexto "pecaminoso" pode ser traduzido como: "cheio de má conduta", "malvado", "imoral", "mal" ou "rebelando-se contra Deus". Dependendo do contexto, o termo "pecador" pode ser traduzido com uma palavra ou uma frase que significa: "pessoa que peca", "pessoa que faz coisas erradas", "pessoa que desobedece a Deus" ou "pessoa que desobedece a lei". O termo "pecadores" pode ser traduzido por uma palavra ou frase que significa: "gente muito pecaminosa", "gente considerada muito pecaminosa" ou "pessoas imorais". Maneiras de traduzir "cobradores de impostos e pecadores" pode incluir: "gente que coleta dinheiro para o governo, e outros muito pecaminosos" ou incluindo "gente muito pecaminosa".

pedir, mendigo

O termo "pedir" significa pedir urgentemente a alguém por alguma coisa. Geralmente se refere a pedir dinheiro, mas é também comumente usado para se referir a suplicar por alguma coisa.

Geralmente as pessoas pedem ou suplicam quando estão extremamente necessitadas de alguma coisa, mas não sabem se as outras pessoas irão dar o que elas pedem. Um "mendigo" é alguém que regularmente senta ou espera em um lugar público para pedir dinheiro às pessoas. Dependendo do contexto, este termo poderia ser traduzido como, "suplicar" ou "pedir urgentemente" ou "requerer dinheiro" ou "regularmente pedir dinheiro".

perdoar, perdão

Perdoar alguém significa não guardar ressentimento contra alguém que a magoou. "Perdão" é o ato de perdoar alguém.

Perdoar alguém, geralmente, significa não punir alguém por algo que fez de errado. Este termo pode ser usado simbolicamente significando "cancelar" como na expressão "perdoar a dívida". Quando as pessoas confessam seus pecados, Deus os perdoa baseado na morte sacrificial de Jesus na cruz. Jesus ensinou seus discípulos a perdoar os outros assim como Ele os perdoou.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto "perdoar" poderia ser traduzido por "perdão" ou "anulação" ou "liberação" ou "não se ressentir".

perdão

O termo "perdão" significa perdoar, e não pune alguém por seu pecado. Esta palavra tem o mesmo significado que "desculpar", mas pode também incluir o sentido de uma decisão formal para não punir alguém que é culpado. Em uma corte de lei, um julgamento pode perdoar uma pessoa que se acha culpada de um crime. Apesar de sermos culpados do pecado, Jesus Cristo nos perdoou de ser punidos no inferno, através do seu sacrifício de morte na cruz.

Sugestões de Tradução:

Se uma língua tem uma palavra para uma decisão formal de perdão, essa palavra poderia ser usada para traduzir o termo. Esse termo também poderia

ser traduzido da mesma forma como "desculpar" e "perdão".

perece, perecer, perecível,

O termo "perece" significa morrer ou ser destruído, geralmente, como resultado da violência ou de outro desastre. Na Bíblia, especificamente, isso tem um sentido de ser punido pela eternidade no inferno.

Pessoas que estão "perecendo" são aquelas que estão destinadas ao inferno porque se recusaram a acreditar em Jesus para a salvação delas. João 3:16 ensina que, "perece", significa não viver eternamente no céu.

Sugestões de Tradução Dependendo do contexto, outras maneiras de traduzir esse termo incluiria, "morrer eternamente" ou "ser punido no inferno" ou "ser destruído". Certifique-se de que a tradução de "perece" pode parecer como viver eternamente no inferno e não apenas "deixar de existir".

perece, perecer, perecível,

O termo "perece" significa morrer ou ser destruído, geralmente, como resultado da violência ou de outro desastre. Na Bíblia, especificamente, isso tem um sentido de ser punido pela eternidade no inferno.

Pessoas que estão "perecendo" são aquelas que estão destinadas ao inferno porque se recusaram a acreditar em Jesus para a salvação delas. João 3:16 ensina que, "perece", significa não viver eternamente no céu.

Sugestões de Tradução Dependendo do contexto, outras maneiras de traduzir esse termo incluiria, "morrer eternamente" ou "ser punido no inferno" ou "ser destruído". Certifique-se de que a tradução de "perece" pode parecer como viver eternamente no inferno e não apenas "deixar de existir".

perfeito

Na Bíblia, o termo "perfeito" significa ser maduro na nossa vida Cristã.

Aperfeiçoar alguma coisa significa trabalhar até que isso esteja excelente e sem falhas.

Ser perfeito e maduro significa que um Cristão é obediente e sem pecado. O termo "perfeito" também tem um significado de ser "completo" ou "todo". O livro de Tiago no Novo Testamento coloca que perseverar até o fim das aflições produz perfeição e maturidade ao crente. Quando Cristãos estudam a Bíblia e a obedecem, eles se tornarão espiritualmente mais perfeitos e maduros porque eles serão mais parecidos com Cristo em seu caráter.

Sugestões de Tradução:

Esse termo poderia ser traduzido como "sem falhas" ou "sem erros" ou "irrepreensível" ou "sem faltas" ou "sem nenhuma falta".

perseguir, perseguição

Os termos "perseguir" e "perseguição" se referem a tratar continuamente uma pessoa ou um certo grupo de pessoas de maneira rude e que cause prejuízo a elas.

Perseguição pode ser contra uma pessoa ou muitas pessoas e, usualmente, envolve ataques repetidos e persistentes. Os Israelitas foram perseguidos por muitos grupos de povos diferentes, que os atacaram, capturaram e roubaram coisas deles. Pessoas geralmente perseguem outras pessoas que têm crenças religiosas diferentes ou que são mais fracas. Os líderes religiosos Judeus perseguiram Jesus porque eles não gostavam do que Ele estava ensinando. Depois que Jesus voltou para o céu, os líderes religiosos Judeus e o governo Romano perseguiram seus seguidores. O termo "perseguição" poderia também

ser traduzido como "continuar oprimindo" ou "tratar rudemente" ou "maltratar continuamente". Outras formas de traduzir "perseguição" incluiria, "maltratamento rude" ou "opressão" ou "tratamento prejudicial persistente".

perverso, perversamente, perverter.

O termo "perverso" é usado para descrever uma pessoa ou uma ação que é moralmente desonesta ou torcida. O termo "perversamente" significa "em uma maneira perversa". "Perverter" algo, significa torcer isso ou desviar do que é justo ou bom.

Alguém ou alguma coisa que é perversa desviou-se do que é bom e justo. Na Bíblia, os Israelitas agiram perversamente quando eles desobedeceram a Deus. Eles geralmente faziam isso pela adoração a falsos deuses. Qualquer ação que é contra os padrões ou o comportamento de Deus, é considerado perverso. Outras maneiras de se traduzir "perverso" incluiria, "moralmente torcido" ou "imoral" ou "desviar-se do caminho direto de Deus", dependendo do contexto. Um "discurso perverso" poderia ser traduzido como "falar de forma nociva" ou "conversa enganadora" ou "forma imoral de se falar". Um "povo perverso" poderia ser descrito como um "povo imoral" ou um "povo que está moralmente desviante" ou um "povo que continuamente desobedece a Deus". A frase "agira perversamente" poderia ser traduzida como "se comportar de forma nociva" ou "fazer coisas contra as ordens de Deus" ou "viver de uma forma que rejeita os ensinamentos de Deus". O termo "perverter" poderia ser traduzido como "fazer com que seja corrupto" ou "tornar algo em mal".

pilar, coluna

O termo "pilar" usualmente se refere a uma estrutura vertical larga que é usada para sustentar um telhado ou uma parte de uma construção. Outra palavra para "pilar" é "coluna".

Nos tempos bíblicos, pilares eram usados como suporte em construções que eram normalmente esculpidas de uma simples peça de pedra. Quando Sansão, no Velho Testamento, foi capturado pelos Filisteus, ele destruiu o templo pagão deles ao puxar os pilares sustentadores, causando o colapso do templo. A palavra "pilar" às vezes se refere a uma pedra larga ou que é instalada como um memorial para marcar um túmulo ou o lugar onde um evento importante aconteceu. Isso também pode se referir a um ídolo que era feito para adorar um falso deus. Esse é um outro nome para uma "imagem esculpida" e seria traduzido como "estátua". O termo "pilar" é usado para se referir a alguma coisa que é modelada como um pilar, tal como a "coluna de fogo" que conduziu os Israelitas pela noite através do deserto ou a "coluna de sal" que a esposa de Ló se tornou depois que olhou para trás para a cidade. AS uma estrutura que suporta uma construção, o termo "pilar" ou "coluna" poderia ser traduzido como uma "pedra aprumada que suporta a viga" ou um "estrutura de suporte de pedra". Outros usos de "pilar" seria traduzido como "estátua" ou "empilhamento" ou "monumento" ou "parede de massa", dependendo do contexto.

pilar, coluna

O termo "pilar" usualmente se refere a uma estrutura vertical larga que é usada para sustentar um telhado ou uma parte de uma construção. Outra palavra para "pilar" é "coluna".

Nos tempos bíblicos, pilares eram usados como suporte em construções que

eram normalmente esculpidas de uma simples peça de pedra. Quando Sansão, no Velho Testamento, foi capturado pelos Filisteus, ele destruiu o templo pagão deles ao puxar os pilares sustentadores, causando o colapso do templo. A palavra "pilar" às vezes se refere a uma pedra larga ou que é instalada como um memorial para marcar um túmulo ou o lugar onde um evento importante aconteceu. Isso também pode se referir a um ídolo que era feito para adorar um falso deus. Esse é um outro nome para uma "imagem esculpida" e seria traduzido como "estátua". O termo "pilar" é usado para se referir a alguma coisa que é modelada como um pilar, tal como a "coluna de fogo" que conduziu os Israelitas pela noite através do deserto ou a "coluna de sal" que a esposa de Ló se tornou depois que olhou para trás para a cidade. AS uma estrutura que suporta uma construção, o termo "pilar" ou "coluna" poderia ser traduzido como uma "pedra aprumada que suporta a viga" ou um "estrutura de suporte de pedra". Outros usos de "pilar" seria traduzido como "estátua" ou "empilhamento" ou "monumento" ou "parede de massa", dependendo do contexto.

poder, poderes

O termo "poder" se refere à habilidade de fazer coisas ou fazer coisas acontecerem, geralmente usando grande força. "Poderes" se referem a pessoas ou espíritos que têm uma grande habilidade de fazer com que coisas aconteçam.

O "poder de Deus" se refere à habilidade de fazer todas as coisas, especialmente as que não são possíveis para o homem fazer. Deus tem completo poder sobre todas as coisas que Ele criou. Deus dá ao seu povo poder para fazer o que ele quer, para quando eles curarem pessoas ou fazer outros milagres, eles façam isso pelo poder de Deus. Porque Jesus e o Espírito Santo também são Deus, eles têm o mesmo poder.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, o termo "poder" também poderia ser traduzido como "habilidade" ou "força" ou "energia" ou "habilidade de fazer milagres" ou "controlar". Maneiras possíveis de se traduzir o termo "poderes" incluiria, "seres poderosos" ou "espíritos controladores" ou "aqueles que controlam outros". Uma expressão como "salve-nos do poder de nossos inimigos" poderia ser traduzida como, "salve-nos dos seres opressores de nossos inimigos" ou "livra-nos dos seres controladores de nossos inimigos". Nesse caso, "poder" tem o sentido de usar a força de um para controlar ou oprimir outros.

poder, poderes

O termo "poder" se refere à habilidade de fazer coisas ou fazer coisas acontecerem, geralmente usando grande força. "Poderes" se referem a pessoas ou espíritos que têm uma grande habilidade de fazer com que coisas aconteçam.

O "poder de Deus" se refere à habilidade de fazer todas as coisas, especialmente as que não são possíveis para o homem fazer. Deus tem completo poder sobre todas as coisas que Ele criou. Deus dá ao seu povo poder para fazer o que ele quer, para quando eles curarem pessoas ou fazer outros milagres, eles façam isso pelo poder de Deus. Porque Jesus e o Espírito Santo também são Deus, eles têm o mesmo poder.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, o termo "poder" também poderia ser traduzido como "habilidade" ou "força" ou "energia" ou "habilidade de fazer milagres" ou "controlar". Maneiras possíveis de se traduzir o termo "poderes" incluiria, "seres poderosos" ou "espíritos controladores" ou "aqueles que controlam outros". Uma expressão como "salve-nos do poder de nossos inimigos" poderia ser traduzida como, "salve-nos dos seres opressores de nossos inimigos" ou "livra-nos dos seres controladores de nossos inimigos". Nesse caso, "poder" tem o sentido de usar a força de um para controlar ou oprimir outros.

poderoso, poder

Os termos "poderoso" e "poder" referem-se a ter grande força ou poder.

Muitas vezes, a palavra "poder" é outra palavra para "força". Ao falar sobre Deus, isso pode significar "poder". A frase "homens poderosos" muitas vezes se refere a homens que são corajosos e vitoriosos na batalha. A banda de homens de fidelidade de Davi, que ajudou a protegê-lo e a defendê-lo, eram muitas vezes chamadas de "homens poderosos". Deus também é chamado de "poderoso". A frase "obras poderosas" geralmente se refere às coisas incríveis que Deus faz, especialmente milagres. Este termo está relacionado ao termo "todo-poderoso", que é uma descrição comum para Deus, o que significa que ele tem poder completo.

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto, o termo "poderoso" pode ser traduzido como "poderoso" ou "incrível" ou "muito forte". A frase "seu poder" pode ser traduzida como "sua força" ou "seu poder". Em Atos 7, Moisés é descrito como um homem que era "poderoso em palavras e ações". Isso poderia ser traduzido como: "Moisés falou palavras poderosas de Deus e fez coisas milagrosas" ou "Moisés falou a palavra de Deus poderosamente e fez muitas coisas incríveis". Dependendo do contexto, "obras poderosas" podem ser traduzidas como "coisas incríveis que Deus faz" ou "milagres" ou "Deus fazendo coisas com poder". O termo "poder" também pode ser traduzido como "poder" ou "grande força". Não confunda este termo com a palavra inglesa que é usada para expressar uma possibilidade, como em "Pode chover".

poderoso, poder

Os termos "poderoso" e "poder" referem-se a ter grande força ou poder.

Muitas vezes, a palavra "poder" é outra palavra para "força". Ao falar sobre Deus, isso pode significar "poder". A frase "homens poderosos" muitas vezes se refere a homens que são corajosos e vitoriosos na batalha. A banda de homens de fidelidade de Davi, que ajudou a protegê-lo e a defendê-lo, eram muitas vezes chamadas de "homens poderosos". Deus também é chamado de "poderoso". A frase "obras poderosas" geralmente se refere às coisas incríveis que Deus faz, especialmente milagres. Este termo está relacionado ao termo "todo-poderoso", que é uma descrição comum para Deus, o que significa que ele tem poder completo.

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto, o termo "poderoso" pode ser traduzido como "poderoso" ou "incrível" ou "muito forte". A frase "seu poder" pode ser traduzida como "sua força" ou "seu poder". Em Atos 7, Moisés é descrito como um homem que era "poderoso em palavras e ações". Isso poderia ser traduzido como: "Moisés falou palavras poderosas de Deus e fez coisas milagrosas" ou

"Moisés falou a palavra de Deus poderosamente e fez muitas coisas incríveis". Dependendo do contexto, "obras poderosas" podem ser traduzidas como "coisas incríveis que Deus faz" ou "milagres" ou "Deus fazendo coisas com poder". O termo "poder" também pode ser traduzido como "poder" ou "grande força". Não confunda este termo com a palavra inglesa que é usada para expressar uma possibilidade, como em "Pode chover".

porco, suíno, carne de porco

Um porco é um tipo de animal de quatro patas castrado, que é criado como alimento. Sua carne é chamada de "porco". O termo geral para porcos e animais relatados é "suíno".

Deus disse aos Israelitas para não comerem carne de porco e considerá-la impura. Judeus hoje ainda veem os porcos como impuros e não os comem. Porcos são criados em fazendas para serem vendidos para outras pessoas pela sua carne. Há um tipo de suíno que não é criado em fazendas, mas, ao invés disso, vive fora no agreste; esse é chamado um "javali selvagem". Javalis selvagens têm dentes compridos e são considerados animais muito perigosos. Algumas vezes porcos grandes são referidos como "Sus".

povo de Deus, meu povo

O termo "povo de Deus" se refere ao povo o qual Deus chamou para fora do mundo para ter um relacionamento especial com Ele.

Quando Deus diz "meu povo", Ele está falando sobre o povo o qual Ele escolheu e que tem um relacionamento com Ele. O povo de Deus é escolhido por Ele e é separado do mundo para viver em um caminho que o agrada. Ele também chama eles de filhos. No Velho Testamento, "povo de Deus" se refere à nação de Israel que foi escolhida por Deus e separada dentre as outras nações do mundo para servir e obedecê-lo. No Novo Testamento, "povo de Deus", especificamente, se refere a todos aqueles que acreditam em Jesus e são chamados de Igreja. Isso inclui tanto os Judeus quanto os Gentis.

Sugestões de Tradução:

O termo "povo de Deus" poderia ser traduzido como "povo que é de Deus" ou "o povo que adora a Deus" ou "povo que serve a Deus" ou "povo que pertence a Deus". Outras maneiras de se traduzir "meu povo" quando Deus diz isso, incluiria, "o povo que Eu escolhi" ou "o povo que Me adora" ou "o povo que Me pertence". Do mesmo modo, "vosso povo" poderia ser traduzido como "o povo que pertence a vós" ou "o povo que vós escolheis para vos pertencer". Assim como, "povo dEle" poderia ser traduzido como "o povo que pertence a Ele" ou "o povo que Deus escolher para pertencer a Ele".

poço, cisterna

Os termos "poço" e "cisterna" referem-se a dois tipos diferentes de poços de água nos tempos Bíblicos.

Um poço é um buraco profundo cavado no chão para que a água subterrânea possa fluir. Uma cisterna é um buraco profundo cavado na rocha que foi usado como um tanque da terra arrendada para coletar a água da chuva. As cisternas eram geralmente cavadas em rochas e seladas com gesso para manter a água dentro. Uma "cisterna quebrada" acontecia quando o gesso ficava rachado de modo que a água vazava para fora. As cisternas eram muitas vezes localizadas na área do pátio das casas das pessoas para captar a água da chuva que era escoada pelo telhado. Os poços eram muitas vezes localizados onde eles

pudessem ser compartilhados por várias famílias ou por toda a comunidade. Porque a água era muito importante para povos e gado, o direito de usar um poço era frequentemente causa de contenda conflito. Ambos poços e cisternas eram geralmente usados coberto com uma grande pedra para evitar que algo caísse dentro deles. Muitas vezes havia uma corda com um balde ou pote ligado a ele para trazer a água até a superfície. Às vezes uma cisterna vazia era usada como um lugar para prender alguém, tal como aconteceu com José e Jeremias.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

As maneiras de traduzir "poço" poderia incluir, "buraco de água profunda" ou "buraco profundo para água de nascente" ou "buraco profundo para extrair água". O termo "cisterna" poderia ser traduzido como "poço de água de pedra" ou "poço profundo e estreito para a água" ou "tanque subterrâneo para reter água". Estes termos são parecidos no significado. A principal diferença é que um poço recebe continuamente água de fontes subterrâneas, enquanto que uma cisterna é um tanque de retenção para a água que geralmente vem da chuva.

poço

Um poço é um buraco grande que foi cavado no chão.

As pessoas cavam poços com o propósito de pegar em armadilha animais ou encontrar água. Um poço pode também ser usado como um lugar temporário para manter um prisioneiro. Algumas vezes a frase "o poço" se refere ao túmulo ou inferno. Outras vezes isso pode se referir ao "o abismo". Um poço bem fundo pode também ser chamado de "cisterna". O termo "poço" também é usado figurativamente em frases tais como "poço de destruição" que descreve ser pego em uma situação desastrosa ou estar profundamente envolvido em pecado ou práticas destrutivas.

praga

Pragas são eventos que causam sofrimento e morte a um número grande de pessoas. Geralmente uma praga é um desastre que se espalha rapidamente e causa morte a muitas pessoas antes de poder ser parada.

Muitas pragas têm causas naturais, mas algumas foram enviadas por Deus para punir as pessoas pelos pecados. No tempo de Moisés, Deus enviou dez pragas contra o Egito para forçar Faraó a deixar Israel sair do Egito. Essas pragas incluíam transformar água em vinho, enfermidades físicas, destruição de colheitas por insetos e granizo, três dias de completa escuridão e a morte dos primogênitos. Isso também poderia ser traduzido como "desastres vastos" ou "enfermidades vastas", dependendo do contexto.

praga

Pragas são eventos que causam sofrimento e morte a um número grande de pessoas. Geralmente uma praga é um desastre que se espalha rapidamente e causa morte a muitas pessoas antes de poder ser parada.

Muitas pragas têm causas naturais, mas algumas foram enviadas por Deus para punir as pessoas pelos pecados. No tempo de Moisés, Deus enviou dez pragas contra o Egito para forçar Faraó a deixar Israel sair do Egito. Essas pragas incluíam transformar água em vinho, enfermidades físicas, destruição de colheitas por insetos e granizo, três dias de completa escuridão e a morte dos primogênitos. Isso também poderia ser traduzido como "desastres vastos"

ou "enfermidades vastas", dependendo do contexto.

prata

Prata é um metal brilhante, cinza e precioso usado para fazer moedas, jóias, recipientes e ornamentos. Os recipientes podem incluir copos e tigelas de prata, entre outros materiais usados para cozinhar, comer ou servir. Prata e ouro foram usados nas construções do tabernáculo e do templo. O templo de Jerusalém tinha recipientes feitos de metal. Nos tempos bíblicos, moedas e pesos de prata, chamados de siclos, eram usados. Os irmãos de José o venderam como escravo por vinte siclos de prata. Judas foi pago com trinta moedas de prata para trair Jesus.

prata

Prata é um metal brilhante, cinza e precioso usado para fazer moedas, jóias, recipientes e ornamentos. Os recipientes podem incluir copos e tigelas de prata, entre outros materiais usados para cozinhar, comer ou servir. Prata e ouro foram usados nas construções do tabernáculo e do templo. O templo de Jerusalém tinha recipientes feitos de metal. Nos tempos bíblicos, moedas e pesos de prata, chamados de siclos, eram usados. Os irmãos de José o venderam como escravo por vinte siclos de prata. Judas foi pago com trinta moedas de prata para trair Jesus.

presa, enganar

O termo "presa" se refere a algo que é caçado, usualmente um animal que é usado para comida.

Em um sentido figurativo, "presa" pode se referir a uma pessoa que é levada vantagem de abuso, ou oprimida por um pessoa mais poderosa. Enganar pessoas significa levar vantagem delas por oprimi-las ou roubar algo delas. O termo "presa" também poderia ser traduzido como "animal capturado" ou "um capturado" ou "vítima".

primogênito

O termo "primogênito" se refere a descendência de pessoas ou animais que nasce primeiro, antes que outros descendentes nasçam. Geralmente, primogênitos

Na Bíblia, "primogênito" geralmente se refere ao primeiro macho nascido. Nos tempos bíblicos, era dado um lugar de honra ao filho primogênito e este tinha direito a duas vezes mais herança que seu seus irmãos. Geralmente, animais machos primogênitos é que eram sacrificados a Deus. Este conceito eram usados simbolicamente, por exemplo, a nação de Israel é chamada de primogênito de Deus por que Deus deu a ela privilégios sobre todas as nações. Jesus, o Filho de Deus é chamado de primogênito por causa de sua importância e autoridade sobre todas as outras pessoas.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Quando "primogênito" aparece sozinho no texto, também poderia ser traduzido por "primogênito macho" ou "filho primogênito" uma vez que é isto que significa.

primícias

O termo "primícias" se refere a uma porção da primeira safra de frutos e vegetais que foi retirada durante o período de colheita.

Os israelitas ofereciam esses primeiros frutos a Deus como sacrifício de oferta. Este termo também é usado simbolicamente na Bíblia para se referir a filho

primogênito como primícia da família. Isto porque ele foi o primeiro filho a nascer naquela família, e foi o primeiro a carregar a honra e o nome da família. Porque Jesus ressuscitou da morte, ele é chamado de "primícia" de todos os crentes que nele morreram mas um dia reviverão. Crentes em Jesus também são chamados de "primícias" da criação, indicando a posição e privilégio especiais daqueles a quem Jesus redimiou e chamou para ser seu povo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O uso literal deste termo poderia ser traduzido como "primeira porção".

proclamar, proclamação

Proclamar é anunciar ou declarar algo publicamente e corajosamente. Geralmente na Bíblia, "proclamar" significa anunciar publicamente algo que Deus ordenou, ou contar aos outros sobre Deus e quão grande Ele é. No Novo Testamento, os apóstolos proclamavam as boas novas sobre Jesus para muitas pessoas em muitas cidades e regiões diferentes. O termo "proclamar", também pode ser usado para decretos feitos pelos reis ou para denunciar o mal em uma forma pública. Outras formas de traduzir "proclamar" incluiria, "anunciar" ou "pregar abertamente" ou "declarar publicamente". O termo "proclamação", também poderia ser traduzido como, "anunciamento" ou "pegração pública".

procurar, buscar

O termo "procurar" significa buscar por algo ou alguém. O tempo passado é "procurado". Também pode significar "tentar duramente" ou "fazer um esforço" para fazer algo.

"Procurar" ou "buscar" uma oportunidade significa "tentar encontrar um tempo" para fazer uma coisa particular. "Procurar Yahweh" significa "gastar tempo e energia para conhecer Yahweh e aprender a obedecê-lo". "Procurar proteção" significa "tentar encontrar uma pessoa ou lugar que o proteja do perigo". "Buscar a justiça" significa "fazer um esforço para ver que as pessoas são tratadas com justiça ou equidade". "Buscar a verdade" significa "fazer um esforço para descobrir o que é a verdade". "Procurar favor" significa "tentar obter o favor" ou "fazer coisas para fazer com que alguém o ajude".

procurar, buscar

O termo "procurar" significa buscar por algo ou alguém. O tempo passado é "procurado". Também pode significar "tentar duramente" ou "fazer um esforço" para fazer algo.

"Procurar" ou "buscar" uma oportunidade significa "tentar encontrar um tempo" para fazer uma coisa particular. "Procurar Yahweh" significa "gastar tempo e energia para conhecer Yahweh e aprender a obedecê-lo". "Procurar proteção" significa "tentar encontrar uma pessoa ou lugar que o proteja do perigo". "Buscar a justiça" significa "fazer um esforço para ver que as pessoas são tratadas com justiça ou equidade". "Buscar a verdade" significa "fazer um esforço para descobrir o que é a verdade". "Procurar favor" significa "tentar obter o favor" ou "fazer coisas para fazer com que alguém o ajude".

profanar

O termo "profanar" significa danificar ou contaminar um lugar ou objeto sagrado de tal forma que seja inaceitável para uso na adoração.

Muitas vezes profanar algo envolve mostrar grande desrespeito por esse algo. Por exemplo, os reis pagãos profanaram pratos especiais do templo de Deus usando-os para festas em seu palácio. Ossos de pessoas mortas foram usados

por inimigos para profanar o altar no templo de Deus. Este termo poderia ser traduzido como "levar a ser impuro" ou "desonrar fazendo impuro" ou "desrespeitosamente profano" ou "fazer com que seja impuro".

profeta, profecia, profetizar, vidente, profetisa

Um "profeta" é um homem que fala a mensagem de Deus ao povo. Uma mulher que faz isso é chamada de uma "profetisa".

Geralmente os profetas advertiam o povo a desviarem-se dos seus pecados e obedecer a Deus. Uma "profecia" é a mensagem que o profeta fala. "Profetisar" significa falar a mensagem de Deus. Geralmente a mensagem de uma profecia era sobre algo que aconteceria no futuro. Muitas profecias no Velho Testamento já foram cumpridas. Na Bíblia a coleção de livros escritos pelos profetas, às vezes são referidos como "os profetas". Como por exemplo, a frase "a lei e os profetas", é uma maneira de se referir a todos os escritos Hebreus, que são também conhecidos como o "Velho Testamento". Um termo arcaico para um profeta era "vidente" ou "alguém que adivinha". Algumas vezes o termo "vidente" se refere a um falso profeta ou a alguém que pratica adivinhação.

Sugestões de Tradução:

O termo "profeta" poderia ser traduzido como o "porta-voz de Deus" ou o "homem que fala por Deus" ou o "homem que fala a mensagem de Deus". Um "vidente" poderia ser traduzido como a "pessoa que vê visões" ou o "homem que vê o futuro de Deus". O termo "profetisa" poderia ser traduzido como a "porta-voz de Deus" ou a "mulher que fala por Deus" ou a "mulher que fala a mensagem de Deus". Maneiras de traduzir "profecia" incluiria, a "mensagem de Deus" ou "mensagem profética". O termo "profetisar" poderia ser traduzido como "falar palavras de Deus" ou "contar a mensagem de Deus". A expressão figurativa, "lei e os profetas", também poderia ser traduzido como, "os livros da lei e dos profetas" ou "tudo que é escrito sobre Deus e o seu povo, incluindo as leis de Deus e o que os seus profetas pregaram".

profeta, profecia, profetizar, vidente, profetisa

Um "profeta" é um homem que fala a mensagem de Deus ao povo. Uma mulher que faz isso é chamada de uma "profetisa".

Geralmente os profetas advertiam o povo a desviarem-se dos seus pecados e obedecer a Deus. Uma "profecia" é a mensagem que o profeta fala. "Profetisar" significa falar a mensagem de Deus. Geralmente a mensagem de uma profecia era sobre algo que aconteceria no futuro. Muitas profecias no Velho Testamento já foram cumpridas. Na Bíblia a coleção de livros escritos pelos profetas, às vezes são referidos como "os profetas". Como por exemplo, a frase "a lei e os profetas", é uma maneira de se referir a todos os escritos Hebreus, que são também conhecidos como o "Velho Testamento". Um termo arcaico para um profeta era "vidente" ou "alguém que adivinha". Algumas vezes o termo "vidente" se refere a um falso profeta ou a alguém que pratica adivinhação.

Sugestões de Tradução:

O termo "profeta" poderia ser traduzido como o "porta-voz de Deus" ou o "homem que fala por Deus" ou o "homem que fala a mensagem de Deus". Um "vidente" poderia ser traduzido como a "pessoa que vê visões" ou o "homem que vê o futuro de Deus". O termo "profetisa" poderia ser traduzido como a

"porta-voz de Deus" ou a "mulher que fala por Deus" ou a "mulher que fala a mensagem de Deus". Maneiras de traduzir "profecia" incluiria, a "mensagem de Deus" ou "mensagem profética". O termo "profetisar" poderia ser traduzido como "falar palavras de Deus" ou "contar a mensagem de Deus". A expressão figurativa, "lei e os profetas", também poderia ser traduzido como, "os livros da lei e dos profetas" ou "tudo que é escrito sobre Deus e o seu povo, incluindo as leis de Deus e o que os seus profetas pregaram".

prosperar, prosperidade, próspero

O termo "prosperar" geralmente se refere a viver bem e pode se referir a prosperar fisicamente ou espiritualmente. Quando pessoas ou um país é "próspero", isso significa que eles são ricos e têm tudo que necessitam para serem bem-sucedidos. Eles estão experimentando "prosperidade".

O termo "próspero" geralmente se refere a sucesso em possuir dinheiro e propriedade ou em produzir tudo que é necessário para um povo viver bem. Na Bíblia, o termo "próspero" também inclui saúde boa e ser abençoado com crianças. Uma cidade ou um país "próspero" é aquele que tem muitas pessoas, boa produção de comida, e negócios que trazem abundância de dinheiro. A Bíblia ensina que uma pessoa prosperará espiritualmente quando ela obedecer aos ensinamentos de Deus. Ela também experimentará as bênçãos de alegria e paz. Deus nem sempre dá ao povo muito de riqueza material, mas Ele sempre prosperará a eles espiritualmente tanto quanto seguirem os seus caminhos. Dependendo do contexto, o termo "prosperar" também poderia ser traduzido como "espiritualmente realizado" ou "ser abençoado por Deus" ou "experimentar coisas boas" ou "viver bem". O termo "próspero" também poderia ser traduzido como, "bem-sucedido" ou "ricamente" ou "espiritualmente frutífero". "Prosperidade" também poderia ser traduzido como, "bem estar" ou "rico" ou "sucesso" ou "bênçãos abundantes".

prostituta, rameira, meretriz,

Os termos "prostituta" e "rameira", ambas se referem a uma pessoa que realiza atos sexuais por dinheiro ou por rituais religiosos. Prostitutas ou rameiras eram usualmente femininas, mas alguns eram masculinos.

Na Bíblia, a palavra "prostituta" geralmente é usada figurativamente para se referir a uma pessoa que adora falsos deuses ou que pratica feitiçaria. A expressão "fazer rameira", significa agir como uma rameira por seres sexualmente imorais. Essa expressão também é usada na Bíblia para se referir a uma pessoa que adora ídolos. "Prostituir-se a si mesmo" para algo, significa ser sexualmente imoral ou, quando usado figurativamente, ser infiel a Deus por adorar falsos deuses. Nos tempos antigos, alguns templos pagãos usavam prostitutas femininas e masculinos como parte de seus rituais. Esse termo poderia ser traduzido pela palavra ou frase que é usada pelo instituto de línguas para se referir a uma prostituta. Algumas línguas podem ter um termo eufemístico que é usado para isso.

prostituta, rameira, meretriz,

Os termos "prostituta" e "rameira", ambas se referem a uma pessoa que realiza atos sexuais por dinheiro ou por rituais religiosos. Prostitutas ou rameiras eram usualmente femininas, mas alguns eram masculinos.

Na Bíblia, a palavra "prostituta" geralmente é usada figurativamente para se referir a uma pessoa que adora falsos deuses ou que pratica feitiçaria. A

expressão "fazer rameira", significa agir como uma rameira por seres sexualmente imorais. Essa expressão também é usada na Bíblia para se referir a uma pessoa que adora ídolos. "Prostituir-se a si mesmo" para algo, significa ser sexualmente imoral ou, quando usado figurativamente, ser infiel a Deus por adorar falsos deuses. Nos tempos antigos, alguns templos pagãos usavam prostitutas femininas e masculinos como parte de seus rituais. Esse termo poderia ser traduzido pela palavra ou frase que é usada pelo instituto de línguas para se referir a uma prostituta. Algumas línguas podem ter um termo eufemístico que é usado para isso.

prostrado

O termo "prostrado" significa deitar com a face para baixo, estender-se sobre o chão.

"Cair prostrado" ou "prostrado a si mesmo" diante de alguém, significa curvar-se repentinamente muito baixo ou em frente daquela pessoa. Usualmente, essa posição de estar prostrado é uma resposta que mostra choque, espanto e temor por causa de algo miraculoso que aconteceu. Isso também mostra honra e respeito pela pessoa estar curvada. Estar prostrado também era uma forma de adorar a Deus. Pessoas geralmente respondiam dessa forma a Jesus em ação de graças e adoração quando Ele fazia uma milagre ou honravam-o como um grande ensinador. Dependendo do contexto, maneiras de traduzir "prostrado" incluiria, "curver-se muito baixo com a rosto em terra" ou "adorá-lo com a face para baixo em frente dele" ou "curvar-se muito baixo ao chão em espanto" ou "adorado". A frase, "não nos prostaremos", poderia ser traduzida como, "não adoraremos" ou "não deitaremos com a face no chão em adoração" ou "não nos curvaremos a adorar". "Prostrar-se a", também poderia ser traduzido como "adorar" ou "curvar-se baixo em frente de".

provação

O termo "provação" se refere a uma situação na qual algo ou alguém é "provado" ou "testado".

Uma provação pode ser uma audiência judicial na qual evidências são mostradas para provar se uma pessoa é inocente ou culpada de um crime. O termo "provação" pode também se referir a circunstâncias difíceis que uma pessoa passa quando Deus testa a sua fé. Outras palavras para isso são "testando" ou "tentação". Muitas pessoas na bíblia eram testadas para ver se elas continuariam a crer e obedecer a Deus. Elas passaram por provas as quais incluíam serem espancadas, presas ou até mortas por causa da sua fé.

provocar

O termo "provocar" significa, fazer com que alguém experimente uma reação ou um sentimento negativo.

Provocar a alguém raiva, significa fazer algo que faça com que essa pessoa esteja com raiva. Isso também poderia ser traduzido como, "fazer com que se fique irado" ou "inrritar". Quando usado em uma frase tal como, "não provoque ele", isso poderia ser traduzido como, "não o inrrite" ou "não faça com que ele esteja irado" ou "não faça com que ele se inrrite com você".

provérbio

Um provérbio é uma declaração pequena que expressa alguma sabedoria ou verdade.

Provérbios são poderosos porque eles são fáceis de lembrar e repetir.

Geralmente um provérbio incluirá exemplos práticos da vida cotidiana. Alguns provérbios são muito claros e diretos, enquanto outros são muito difíceis de entender. O Rei Salomão foi conhecido por sua sabedoria e escreveu mais de 1,000 provérbios. Jesus geralmente usava provérbios ou parábolas quando Ele ensinava o povo. Maneiras de traduzir "provérbio" incluiria, "dizer sábio" ou "palavra verdadeira".

prudente

O tempo "prudente", descreve uma pessoa que pensa cuidadosamente sobre suas ações e toma decisões sábias.

Geralmente "prudência" se refere à habilidade de tomar decisões sábias sobre assuntos práticos e físicos, tais como administrar o dinheiro ou a propriedade. Embora "prudência" e "sabedoria" sejam semelhantes em sentido, geralmente "sabedoria" é mais geral e foca em assuntos espirituais e morais. Dependendo do contexto, "prudente" também poderia ser traduzido como, "sagaz" ou "cuidadoso" ou "sábio".

príncipe, princesa

Um "príncipe" é o filho de um Rei. Uma "princesa" é a filha de um Rei.

O termo "príncipe" geralmente é usado figurativamente para se referir a um líder, governador ou outra pessoa poderosa. Por causa da riqueza e importância de Abraão, ele foi tido como um "príncipe" pelos Heteus, pois estava vivendo entre eles. No livro de Daniel, o termo "príncipe" é usado em expressões como "príncipe da Pérsia" e "príncipe da Grécia", os quais, nesses contextos, provavelmente se referem aos espíritos maus poderosos que tinham autoridade sobre aquelas regiões. O arcanjo Miguel também é tido como um "príncipe" no livro de Daniel. Algumas vezes na Bíblia, Satanás é tido como "o príncipe deste mundo". Jesus é chamado de o "Príncipe da Paz" e o "Príncipe da Vida". Em Atos 2:36, Jesus é tido como "Senhor e Cristo" e em Atos 5:31 Ele é tido como "Príncipe e Salvador", mostrando o significado paralelo de "Senhor" e "Príncipe".

Sugestões de Tradução:

Maneiras de traduzir "príncipe" incluiria, "filho do Rei" ou "governador" ou "líder" ou "chefe" ou "capitão". Quando se referir aos anjos, isso também poderia ser traduzido como "espírito controlador" ou "anjo líder". Quando se referir a Satanás ou outros espíritos maus, esse termo também poderia ser traduzido como "espírito mau controlador" ou "espírito líder poderoso" ou "espírito governador", dependendo do contexto.

príncipe, princesa

Um "príncipe" é o filho de um Rei. Uma "princesa" é a filha de um Rei.

O termo "príncipe" geralmente é usado figurativamente para se referir a um líder, governador ou outra pessoa poderosa. Por causa da riqueza e importância de Abraão, ele foi tido como um "príncipe" pelos Heteus, pois estava vivendo entre eles. No livro de Daniel, o termo "príncipe" é usado em expressões como "príncipe da Pérsia" e "príncipe da Grécia", os quais, nesses contextos, provavelmente se referem aos espíritos maus poderosos que tinham autoridade sobre aquelas regiões. O arcanjo Miguel também é tido como um "príncipe" no livro de Daniel. Algumas vezes na Bíblia, Satanás é tido como "o príncipe deste mundo". Jesus é chamado de o "Príncipe da Paz" e o "Príncipe da Vida". Em Atos 2:36, Jesus é tido como "Senhor e Cristo" e em Atos 5:31 Ele é

tido como "Príncipe e Salvador", mostrando o significado paralelo de "Senhor" e "Príncipe".

Sugestões de Tradução:

Maneiras de traduzir "príncipe" incluiria, "filho do Rei" ou "governador" ou "líder" ou "chefe" ou "capitão". Quando se referir aos anjos, isso também poderia ser traduzido como "espírito controlador" ou "anjo líder". Quando se referir a Satanás ou outros espíritos maus, esse termo também poderia ser traduzido como "espírito mau controlador" ou "espírito líder poderoso" ou "espírito governador", dependendo do contexto.

punir, punimento

O termo "punir" significa fazer com que alguém sofra uma consequência negativa por fazer algo de errado. O termo "punimento" se refere a uma consequência negativa que é dada como um resultado do comportamento errado.

Geralmente punimento é pretendido para motivar uma pessoa a parar de pecar. Deus puniu os Israelitas quando eles desobedeceram Ele, especialmente quando eles adoraram falsos deuses. Por causa do pecado deles, Deus permitiu que os inimigos deles os atacassem e capturassem-os. Deus é reto e justo, então Ele tem que punir o pecado. Todo ser humano tem pecado contra Deus e merece punimento. Jesus foi punido por todas as coisas más que todas as pessoas já tinham feito. Ele recebeu o punimento de cada pessoa sobre si mesmo, ainda que Ele não tenha feito nada de errado e não merecia aquele punimento. As expressões "ficar impune" e "deixar impune", significam decidir não punir pessoas por suas infrações. Deus geralmente permite que o pecado fique impune como ele espera que as pessoas se arrependam.

puro, purificar, purificação

Ser "puro" significa não ter falha ou não ter nada misturado em que não é suposto estar lá. Purificar algo é limpar isso e remover qualquer coisa que contamine ou polua isso.

Com respeito às leis do Velho Testamento, "purificar" e "purificação" se referem principalmente à limpeza das coisas que fazem um objeto ou uma pessoa ritualmente suja, tal como enfermidade, fluídos corporais ou parto. O Velho Testamento também teve leis que diziam ao povo como se purificar dos pecados, usualmente pelo sacrifício de um animal. Isso era somente temporário e o sacrifício tinha que ser repetido uma e outra vez. No Novo Testamento, ser purificado geralmente se refere a ser limpo do pecado. O único caminho para que a pessoa possa ser completamente e permanentemente purificada do pecado é através do arrependimento e o receber do perdão de Deus, por meio da confiança em Jesus e seu sacrifício.

Sugestões de Tradução:

O termo "purificar" poderia ser traduzido como, "fazer puro" ou "limpo" ou "limpo de toda contaminação" ou "livrar-se de todo o pecado". Uma frase tal como, "quando o tempo para sua purificação estava terminado" poderia ser traduzido como, "quando eles se purificaram por esperar a condição do número de dias". A frase "proveu purificação pelos pecados", poderia ser traduzida como, "proveu um caminho para as pessoas fossem completamente limpas dos seus pecados". Outras maneiras de se traduzir "purificação" incluiria, "limpeza" ou "banho espiritual" ou "se tornar ritualmente limpo".

pão

Pão é um alimento feito de farinha misturada com água e óleo para formar uma massa. Amassa é então moldada em um pão e cozida.

Quando o termo "pão" ocorre por si só, significa "fatia de pão". A massa de pão é geralmente usada com algo que a faça crescer, tal como fermento. O pão também pode ser feito sem fermento para que não suba. Na Bíblia isto é chamado de "pão ázimo" e era usado para a refeição da Páscoa dos Judeus. Desde quando pão foi o principal alimento para muitas pessoas nos tempos bíblicos, este termo é usado também usado na Bíblia para se referir a alimentação em geral. O termo "pão da presença" refere-se a doze pães que foram colocados em uma mesa de ouro no tabernáculo ou edifício do templo como um sacrifício a Deus. Esses pães representavam as doze tribos de Israel e eram apenas para os sacerdotes comerem. Isto poderia ser traduzido como "pão mostrando que Deus viveu entre eles". O termo figurativo, "pão do céu" refere-se ao alimento branco especial chamado "maná" o qual Deus providenciou para os Israelitas quando eles estavam vagando pelo deserto. Jesus também se chamou "o pão que desceu do céu" e o "pão da vida". Quando Jesus e seus discípulos estavam comendo a refeição da Páscoa juntos antes de sua morte, ele comparou o pão da Páscoa sem fermento ao seu corpo que seria ferido e morto em uma cruz. Muitas vezes o termo "pão" pode ser traduzido mais genericamente como "alimento".

pão

Pão é um alimento feito de farinha misturada com água e óleo para formar uma massa. Amassa é então moldada em um pão e cozida.

Quando o termo "pão" ocorre por si só, significa "fatia de pão". A massa de pão é geralmente usada com algo que a faça crescer, tal como fermento. O pão também pode ser feito sem fermento para que não suba. Na Bíblia isto é chamado de "pão ázimo" e era usado para a refeição da Páscoa dos Judeus. Desde quando pão foi o principal alimento para muitas pessoas nos tempos bíblicos, este termo é usado também usado na Bíblia para se referir a alimentação em geral. O termo "pão da presença" refere-se a doze pães que foram colocados em uma mesa de ouro no tabernáculo ou edifício do templo como um sacrifício a Deus. Esses pães representavam as doze tribos de Israel e eram apenas para os sacerdotes comerem. Isto poderia ser traduzido como "pão mostrando que Deus viveu entre eles". O termo figurativo, "pão do céu" refere-se ao alimento branco especial chamado "maná" o qual Deus providenciou para os Israelitas quando eles estavam vagando pelo deserto. Jesus também se chamou "o pão que desceu do céu" e o "pão da vida". Quando Jesus e seus discípulos estavam comendo a refeição da Páscoa juntos antes de sua morte, ele comparou o pão da Páscoa sem fermento ao seu corpo que seria ferido e morto em uma cruz. Muitas vezes o termo "pão" pode ser traduzido mais genericamente como "alimento".

real

O termo "real" descreve pessoas e coisas que estão associadas a um rei ou uma rainha.

Exemplos de coisas que podem ser chamados de "real" incluem uma roupa, palácio, trono ou coroa do rei. Um rei ou uma rainha geralmente vive em um palácio real. Um rei usa roupas especiais, às vezes chamado de "roupão real".

Muitas vezes, as vestes de um rei eram de cor roxa, que era um tipo de corante raro e caro. No Novo Testamento, os crentes em Jesus são chamados de "sacerdócio real". Outras formas de traduzir isso podem incluir "sacerdotes que servem a Deus, o Rei" ou "chamados a serem sacerdotes para Deus, o Rei". O termo "real" também pode ser traduzido como "pertencente a um rei".

real

O termo "real" descreve pessoas e coisas que estão associadas a um rei ou uma rainha.

Exemplos de coisas que podem ser chamados de "real" incluem uma roupa, palácio, trono ou coroa do rei. Um rei ou uma rainha geralmente vive em um palácio real. Um rei usa roupas especiais, às vezes chamado de "roupão real". Muitas vezes, as vestes de um rei eram de cor roxa, que era um tipo de corante raro e caro. No Novo Testamento, os crentes em Jesus são chamados de "sacerdócio real". Outras formas de traduzir isso podem incluir "sacerdotes que servem a Deus, o Rei" ou "chamados a serem sacerdotes para Deus, o Rei". O termo "real" também pode ser traduzido como "pertencente a um rei".

rebanho, bando

Na Bíblia, "rebanho" se refere a um grupo de ovelhas ou cabras e "manada" se refere a um grupo de vacas, bois ou porcos.

Línguas diferentes podem ter formas diferentes para nominar grupos de animais ou pássaros. Por exemplo, em inglês o termo "manada" pode também ser usado para ovelhas e cabras, mas no texto bíblico não é usado desta forma. O termo "rebanho" em inglês também é usado para o coletivo de pássaros, mas não pode ser usado para porcos, vacas e bois. Considere quais termos são utilizados na sua língua para se referir aos coletivos de diferentes grupos de animais. Para versículos que se referem a "rebanhos e manadas", talvez seja melhor acrescentar, por exemplo, "de ovelhas" ou "de vacas" em línguas em que não haja expressões para distinguir coletivos de diferentes grupos de animais .

rebanho, bando

Na Bíblia, "rebanho" se refere a um grupo de ovelhas ou cabras e "manada" se refere a um grupo de vacas, bois ou porcos.

Línguas diferentes podem ter formas diferentes para nominar grupos de animais ou pássaros. Por exemplo, em inglês o termo "manada" pode também ser usado para ovelhas e cabras, mas no texto bíblico não é usado desta forma. O termo "rebanho" em inglês também é usado para o coletivo de pássaros, mas não pode ser usado para porcos, vacas e bois. Considere quais termos são utilizados na sua língua para se referir aos coletivos de diferentes grupos de animais. Para versículos que se referem a "rebanhos e manadas", talvez seja melhor acrescentar, por exemplo, "de ovelhas" ou "de vacas" em línguas em que não haja expressões para distinguir coletivos de diferentes grupos de animais .

receber

O termo "receber" geralmente significa pegar ou aceitar algo que é dado, oferecido ou presenteado.

"Receber" pode também significar sofrer ou vivenciar algo, como em "ele recebeu punição pelo o que fez". Há também um sentido especial no qual nos podemos "receber" uma pessoa. Por exemplo, "receber" convidados ou

visitantes, significa acolhê-los e tratá-los com honra, a fim de construir uma relação com eles. "Receber o dom do Espírito Santo" significa que nos foi dado o Espírito Santo e o acolhemos para trabalhar através e nossas vidas. "Receber Jesus" significa aceitar a oferta de salvação de Deus através de Jesus Cristo. Quando uma pessoa cega "recebe sua visão", significa que Deus o curou e o permitiu ver.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, "receber" pode ser traduzido como "aceitar" ou "acolher" ou "vivenciar" ou "adquirir". A expressão "você receberá poder" poderia ser traduzida como "lhe será dado poder" ou "Deus lhe dará poder" ou "poder será dado a você"

recompensa

O termo "recompensa" refere-se ao que uma pessoa recebe por causa de algo que ela fez, seja bom ou ruim. "Recompensar" alguém é dar a alguém algo que ele merece.

Uma recompensa pode ser uma coisa boa ou positiva que uma pessoa recebe por causa de algo bom ou porque obedeceu a Deus. Às vezes, uma recompensa pode se referir a coisas negativas que podem resultar de um comportamento ruim, como a afirmação, "a recompensa dos perversos". Neste contexto, "recompensa" refere-se a punição ou consequências negativas de ações pecaminosas.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, o termo "recompensa" pode ser traduzido como "pagamento" ou "algo que é merecido" ou "punição". "Recompensar" alguém pode ser traduzido por "reembolsar" ou "punir" ou "dar o que é merecido". Certifique-se de que a tradução deste termo não se refere aos salários. Uma recompensa não é especificamente sobre ganhar dinheiro como parte de um trabalho.

reconhecer

O termo "reconhecer" significa dar reconhecimento adequado para algo ou alguém.

Reconhecer a Deus também envolve agir de uma maneira que mostra que, o que Ele diz é verdade. Pessoas que reconhecem a Deus mostrarão isso obedecendo a Ele, o que traz glória ao Seu nome. Reconhecer algo significa acreditar que é verdade, com ações e palavras que confirmam isso.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

No contexto de reconhecimento que algo é verdade, "reconhecer" pode ser traduzido como "admitir" ou "declarar" ou "confessar a verdade" ou "acreditar". Quando se refere ao reconhecimento de uma pessoa, este termo pode ser traduzido como "aceito" ou "reconhecer o valor de" ou "dizer aos outros que".

refúgio, abrigo

O termo "refúgio" refere-se a um lugar ou condição de segurança e proteção. Um "abrigo" se refere a uma estrutura física que protege do clima ou do perigo.

Na Bíblia, Deus é frequentemente referido à um refúgio onde Seu povo pode estar seguro, protegido e cuidado. O termo "cidade de refúgio" no Velho Testamento refere-se a certas cidades, onde uma pessoa que acidentalmente

matou alguém, poderia fugir para proteção de pessoas que o atacariam por vingança. Um "abrigo" é muitas vezes uma estrutura física, tal como um prédio ou telhado que pode prover proteção à pessoas e animais. Às vezes, "abrigo" significa "proteção" como quando Ló disse que seus convidados estavam "debaixo do abrigo" de seu teto. Ele estava dizendo que eles deveriam estar seguros porque estavam em sua casa.

Sugestões de Tradução:

O termo "refúgio" poderia ser traduzido como "lugar seguro" ou "lugar de proteção". Dependendo do contexto, o termo "abrigo" poderia ser traduzido como "algo que protege" ou "proteção" ou "lugar protegido". Isso refere-se à uma estrutura física, "abrigo" poderia também ser traduzido como "edifício protetor" ou "A frase "em um abrigo seguro" poderia ser traduzida como "em um lugar seguro" ou "em um lugar que vai proteger". "Encontrar abrigo" ou "abrigar-se" ou "refugiar-se" poderia ser traduzido como "encontrar um lugar de segurança" ou "colocar-se em um lugar protegido".

regozijar

O termo "regozijar" significa ser cheio de alegria e contentamento.

Esse termo frequentemente se refere a estar muito feliz sobre as coisas boas que Deus tem feito. Isso também poderia ser traduzido como "estar muito feliz" ou "estar muito contente" ou "estar cheio de alegria". Quando Maria disse "minh'alma se alegra em Deus, meu Salvador", ela quis dizer "Deus, meu Salvador, tem me feito muito feliz" ou "Eu me sinto muito alegre por causa do que Deus, meu Salvador, tem feito por mim".

reinado

O termo "reinar" significa governar como um rei sobre as pessoas de um país ou reino particular. O reinado de um rei é o período de tempo que ele está governando.

O termo "reinado é também usado para se referir a Deus reinando como um rei sobre o mundo inteiro". Deus permitiu que reis humanos reinassem sobre Israel quando eles o rejeitaram como rei. Quando Jesus Cristo retornar, Ele irá abertamente reinar como um rei sobre o mundo inteiro e os Cristãos reinarão com Ele. Esse termo poderia também ser traduzido como "domínio absoluto" ou "governar como um rei" ou "governando como um rei".

rejeitar

"Rejeitar" alguém ou algo significa se recusar a aceitar aquela pessoa ou coisa.

O termo "rejeitar" pode também significar "recusar-se a acreditar em" algo. Rejeitar Deus também significa recusar-se a obedecê-lo. Quando os Israelitas rejeitaram a liderança de Moisés, significa que eles estavam se rebelando contra sua autoridade. Eles não queriam obedecê-lo. Os israelitas mostraram que eles estavam rejeitando a Deus quando adoraram falsos deuses. O termo "afastar" é o sentido literal da sua palavra. Outras linguagens podem ter uma expressão similar que signifique rejeitar ou recusar a acreditar em alguém ou algo.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, o termo "rejeitar" poderia também ser traduzido como "não aceitar" ou "deixar de ajudar" ou "recusar a obedecer" ou "deixar de obedecer". Na expressão, "pedra que os construtores rejeitaram", o termo "rejeitaram" poderia ser traduzido como, "recusaram-se a usar" ou "não

aceitaram" ou "jogaram fora" ou "se livrou de algo inútil". No contexto das pessoas rejeitando os mandamentos de Deus, isso poderia ser traduzido como "recusaram-se a obedecer" Seus mandamentos ou "resistentemente escolheram não aceitar" as Leis de Deus.

rejeitar

"Rejeitar" alguém ou algo significa se recusar a aceitar aquela pessoa ou coisa.

O termo "rejeitar" pode também significar "recusar-se a acreditar em" algo. Rejeitar Deus também significa recusar-se a obedecê-lo. Quando os Israelitas rejeitaram a liderança de Moisés, significa que eles estavam se rebelando contra sua autoridade. Eles não queriam obedecê-lo. Os israelitas mostraram que eles estavam rejeitando a Deus quando adoraram falsos deuses. O termo "afastar" é o sentido literal da sua palavra. Outras linguagens podem ter uma expressão similar que signifique rejeitar ou recusar a acreditar em alguém ou algo.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, o termo "rejeitar" poderia também ser traduzido como "não aceitar" ou "deixar de ajudar" ou "recusar a obedecer" ou "deixar de obedecer". Na expressão, "pedra que os construtores rejeitaram", o termo "rejeitaram" poderia ser traduzido como, "recusaram-se a usar" ou "não aceitaram" ou "jogaram fora" ou "se livrou de algo inútil". No contexto das pessoas rejeitando os mandamentos de Deus, isso poderia ser traduzido como "recusaram-se a obedecer" Seus mandamentos ou "resistentemente escolheram não aceitar" as Leis de Deus.

remanescente

O termo "remanescente", literalmente refere-se à pessoas ou coisas que são "restantes" ou "sobras" de um grande montante ou grupo.

Muitas vezes um "remanescente" refere-se às pessoas que sobreviveram a situação de risco de vida ou que permanecem fiéis a Deus durante a perseguição. Isaías referiu-se a um grupo de Judeus como sendo um remanescente que sobreviveu a ataques de estranhos e viveram para retornar à Terra Prometida em Canaã. Paulo fala sobre a existência de um "remanescente" de pessoas que foram escolhidas por Deus para receber Sua graça. O termo "remanescente" implica que tinham outras pessoas que não permaneceram fiéis ou que não sobreviveram ou que não foram escolhidas.

retornar

O termo retornar significa voltar ou dar algo de volta.

"Retornar a algo" significa começar a fazer essa atividade novamente. Quando os israelitas voltaram para a adoração de ídolos, começaram a adorá-los novamente. Quando voltaram para o Senhor, eles se arrependeram e adoraram novamente a Javé. Para retornar a terra ou coisas que foram tomadas ou recebidas de outra pessoa, significa devolver essa propriedade à pessoa a que pertence. O termo "retorno" pode ser traduzido como "voltar" ou "devolver" ou "começar a fazer novamente".

revelar, revelação

O termo "revelar" significa fazer com que algo seja conhecido. Uma "revelação" é algo que foi divulgado.

Na Bíblia, o termo "revelar" é usado frequentemente para descrever como Deus se tornou conhecido pelas pessoas. Deus revelou-se através de tudo o que

criou e através da sua comunicação com as pessoas por mensagens faladas e escritas. Deus também se revela através de sonhos ou visões. Quando Paulo diz que recebeu o evangelho por "revelação de Jesus Cristo", ele quer dizer que o próprio Jesus lhe explicou o evangelho. O livro do Novo Testamento "Revelação" é sobre eventos reveladores de Deus que acontecerão no fim dos tempos. Ele revelou isso ao apóstolo João através de visões.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Outras formas de traduzir "revelar" é "fazer conhecer" ou "descortinar" ou "mostrar claramente". Dependendo do contexto, é possível traduzir "revelação" como "comunicação vinda de Deus" ou "coisas que Deus tenha revelado" ou "ensinamentos sobre Deus". É melhor manter o significado de "revelar" nesta palavra. A frase "onde não há revelação" pode ser traduzida como "quando Deus não se revela às pessoas" ou "quando Deus não falou às pessoas" ou "entre pessoas com quem Deus não se comunicou".

rolo

Nos tempos antigos, o rolo era um tipo de livro feito de um longo rolo de papel ou papiro ou couro. Depois de escrever no rolo ou lê-lo, as pessoas o enrolavam usando varas nos finais. Rolos eram usados para documentos legais e para as escrituras. As vezes os rolos que eram entregues por mensageiros, eram seladas com cera. Isto prevenia que alguém abrisse o rolo e escrevesse nele. Rolos contêm as Escrituras Hebráicas que são lidas em voz alta nas sinagogas.

romã

Uma romã é um tipo de fruta que tem uma casca espessa e consistente preenchida com muitas sementes que são cobertas com uma polpa vermelha comestível.

A casca exterior é avermelhada em cor e a polpa envolvendo as sementes é brilhante e vermelha. Romãs são crescidas comumente em países com um clima quente e seco, tal como Egito e Israel. Yahweh prometeu aos Israelitas que Canaã era uma terra com água abundante e solo fértil, de modo que os alimentos fossem abundantes lá, incluindo romãs. A construção do templo de Salomão incluía decorações de bronze em forma de romãs.

sacerdote, sacerdócio

Na Bíblia, um sacerdote era alguém que era escolhido para oferecer sacrifícios a Deus em nome do povo de Deus. O "sacerdócio" era o nome para o ofício ou a condição de ser um sacerdote.

No Velho Testamento, Deus escolheu Arão e os seus descendentes para ser seus profetas para o povo de Israel. O "sacerdócio" era um direito e uma responsabilidade que era transmitida de pai para filho na tribo de Levi. Os sacerdotes Israelitas tinham a responsabilidade de oferecer os sacrifícios do povo para Deus, juntamente com outras obrigações do templo. Os sacerdotes também ofereciam orações a Deus em nome do seu povo e conforme outros ritos religiosos. Os sacerdotes pronunciavam bênção formais sobre o povo e instruíam-nos as leis de Deus. No tempo de Jesus, havia níveis diferentes de sacerdotes, incluindo os chefes sacerdotes e o alto sacerdote. Jesus é o nosso "Sumo Sacerdote" que intercede por nós na presença de Deus. Ele se ofereceu a si mesmo como o sacrifício máximo pelos pecados. Isso significa que os sacrifícios feitos pelos sacerdotes humanos não são mais precisos. No Novo Testamento, todo crente em Jesus é chamado de um "sacerdote" que pode vir

diretamente a Deus em oração para interceder por ele mesmo e outras pessoas. Nos tempos antigos, também havia sacerdotes pagãos que presenteavam ofertas a falsos deuses como Baal.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, o termo "sacerdote" poderia ser traduzido como "pessoa de sacrifício" ou "intermediário de Deus" ou "mediador sacrificial" ou "pessoa que Deus designa para representá-lo". A tradução de "sacerdote" deveria ser diferente de a tradução de "mediador". Algumas traduções podem preferir sempre dizer algo como, "sacerdote Israelita" ou "sacerdote Judeu" ou "sacerdote de Yahweh" ou "sacerdote de Baal" para ficar claro que isso não se refere a um tipo moderno de sacerdote. O termo usado para traduzir "sacerdote" deveria ser diferente dos termos para "sacerdote chefe" e "sumo sacerdote" e "Levita" e "profeta".

sacerdote, sacerdócio

Na Bíblia, um sacerdote era alguém que era escolhido para oferecer sacrifícios a Deus em nome do povo de Deus. O "sacerdócio" era o nome para o ofício ou a condição de ser um sacerdote.

No Velho Testamento, Deus escolheu Arão e os seus descendentes para ser seus profetas para o povo de Israel. O "sacerdócio" era um direito e uma responsabilidade que era transmitida de pai para filho na tribo de Levi. Os sacerdotes Israelitas tinham a responsabilidade de oferecer os sacrifícios do povo para Deus, juntamente com outras obrigações do templo. Os sacerdotes também ofereciam orações a Deus em nome do seu povo e conforme outros ritos religiosos. Os sacerdotes pronunciavam bênção formais sobre o povo e instruíam-nos as leis de Deus. No tempo de Jesus, havia níveis diferentes de sacerdotes, incluindo os chefes sacerdotes e o alto sacerdote. Jesus é o nosso "Sumo Sacerdote" que intercede por nós na presença de Deus. Ele se ofereceu a si mesmo como o sacrifício máximo pelos pecados. Isso significa que os sacrifícios feitos pelos sacerdotes humanos não são mais precisos. No Novo Testamento, todo crente em Jesus é chamado de um "sacerdote" que pode vir diretamente a Deus em oração para interceder por ele mesmo e outras pessoas. Nos tempos antigos, também havia sacerdotes pagãos que presenteavam ofertas a falsos deuses como Baal.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, o termo "sacerdote" poderia ser traduzido como "pessoa de sacrifício" ou "intermediário de Deus" ou "mediador sacrificial" ou "pessoa que Deus designa para representá-lo". A tradução de "sacerdote" deveria ser diferente de a tradução de "mediador". Algumas traduções podem preferir sempre dizer algo como, "sacerdote Israelita" ou "sacerdote Judeu" ou "sacerdote de Yahweh" ou "sacerdote de Baal" para ficar claro que isso não se refere a um tipo moderno de sacerdote. O termo usado para traduzir "sacerdote" deveria ser diferente dos termos para "sacerdote chefe" e "sumo sacerdote" e "Levita" e "profeta".

saco, pano de saco

Saco era um pano grosso, que arranha, que era feito de cabra ou cabelo de camelo.

A roupa feita de saco era desconfortável para a pessoa que a usava. Era usado como forma de mostrar luto, tristeza ou humilde arrependimento. A frase "saco

e cinzas" era um termo comum referente a uma expressão tradicional de tristeza e arrependimento.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo também pode ser traduzido como "pano grosso de pelos" ou "roupas feitas de cabra" ou "roupas ásperas e desfiadas". Outras formas de traduzir este termo podem incluir "roupas de luto ásperas e raspadas". A frase "sentar-se em sacos e cinzas" pode ser traduzida como "mostrar o luto e a humildade vestindo um pano que arranha e sentado em cinza".

sacrifício, oferta

Na Bíblia, os termos "sacrifício" e "oferta" referem-se a dons especiais dados a Deus como um ato de adorá-lo. As pessoas também ofereceram sacrifícios a deuses falsos.

A palavra "oferta" geralmente se refere a qualquer coisa que seja oferecida ou ofertada. O termo "sacrifício" refere-se a algo que é dado ou feito com um custo alto para o doador. As oferendas a Deus eram coisas específicas que ele ordenava aos israelitas dar para expressar devoção e obediência a ele. Os nomes das diferentes ofertas, tais como "oferta queimada" e "oferta de paz", indicaram que tipo de oferta estava sendo dada. Os sacrifícios a Deus muitas vezes envolveram o assassinato de um animal. Somente o sacrifício de Jesus, o Filho perfeito esem defeito de Deus, pode limpar completamente as pessoas contra o pecado. Os sacrifícios de animais nunca poderiam fazer isso. A expressão figurativa "oferecer-se como um sacrifício vivo" significa: "viva sua vida em completa obediência a Deus, desistindo de tudo para servi-lo".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "oferta" também pode ser traduzido como "um presente para Deus" ou "algo dado a Deus" ou "algo valioso que é apresentado a Deus". Dependendo do contexto, o termo "sacrifício" também pode ser traduzido como "algo valioso dado em adoração" ou "um animal especial morto e apresentado a Deus". A ação "sacrificar" pode ser traduzida como "desistir de algo valioso" ou "matar um animal e dar a Deus". Outra maneira de traduzir "apresentar-se como um sacrifício vivo" poderia ser: "Ao viver sua vida, ofereça-se a Deus tão completamente como um animal que é oferecido em um altar".

sacrifício, oferta

Na Bíblia, os termos "sacrifício" e "oferta" referem-se a dons especiais dados a Deus como um ato de adorá-lo. As pessoas também ofereceram sacrifícios a deuses falsos.

A palavra "oferta" geralmente se refere a qualquer coisa que seja oferecida ou ofertada. O termo "sacrifício" refere-se a algo que é dado ou feito com um custo alto para o doador. As oferendas a Deus eram coisas específicas que ele ordenava aos israelitas dar para expressar devoção e obediência a ele. Os nomes das diferentes ofertas, tais como "oferta queimada" e "oferta de paz", indicaram que tipo de oferta estava sendo dada. Os sacrifícios a Deus muitas vezes envolveram o assassinato de um animal. Somente o sacrifício de Jesus, o Filho perfeito esem defeito de Deus, pode limpar completamente as pessoas contra o pecado. Os sacrifícios de animais nunca poderiam fazer isso. A expressão figurativa "oferecer-se como um sacrifício vivo" significa: "viva sua vida em completa obediência a Deus, desistindo de tudo para servi-lo".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "oferta" também pode ser traduzido como "um presente para Deus" ou "algo dado a Deus" ou "algo valioso que é apresentado a Deus". Dependendo do contexto, o termo "sacrifício" também pode ser traduzido como "algo valioso dado em adoração" ou "um animal especial morto e apresentado a Deus". A ação "sacrificar" pode ser traduzida como "desistir de algo valioso" ou "matar um animal e dar a Deus". Outra maneira de traduzir "apresentar-se como um sacrifício vivo" poderia ser: "Ao viver sua vida, ofereça-se a Deus tão completamente como um animal que é oferecido em um altar".

sagrado

O termo "sagrado" descreve algo que se relaciona com a adoração de Deus ou com a adoração pagã de deuses falsos.

No Antigo Testamento, muitas vezes o termo "sagrado" é usado para descrever os pilares de pedra e outros objetos usados na adoração de deuses falsos. Isso também pode ser traduzido como "religioso". "Canções sagradas" ou "música sagrada" referem-se a música que é cantada ou entoada para a glória de Deus. Isso poderia ser traduzido como "música para adorar a Javé" ou "canções que louvam a Deus". A frase "deveres sagrados" refere-se aos "deveres religiosos" ou "rituais" que um sacerdote desempenha para levar as pessoas a adorarem a Deus. Também poderia se referir aos rituais realizados por um sacerdote pagão para adorar um deus falso.

salvação

O termo "salvação" refere-se a ser salvo ou resgatado do mal e do perigo.

Na Bíblia, a "salvação" geralmente se refere à libertação espiritual e eterna concedida por Deus aos que se arrependem de seus pecados e acreditam em Jesus. A Bíblia também fala sobre Deus salvando ou liberando Seu povo de seus inimigos físicos.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Isso pode ser traduzido com a palavra "salvar" ou "resgatar", "quando Deus salva pessoas.

salvo, seguro

O termo "salvo" se refere a guardar alguém de ter uma experiência ruim ou prejudicial. De "estar à salvo" significa estar protegido de prejuízo ou perigo. Num sentido físico, pessoas podem ser salvas ou resgatadas do prejuízo, perigo ou da morte. Num sentido espiritual, se uma pessoa é "salva", isso significa que através da morte de Jesus na cruz, Deus o perdoou e o resgatou de ser punido no inferno pelo seu pecado. Pessoas podem salvar ou resgatar pessoas, mas só Deus pode salvar as pessoas de serem punidas eternamente pelos seus pecados.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Modo de traduzir "salvo" pode incluir "entrega" ou "guarde do prejuízo" ou "fique longe do caminho do prejuízo" ou "longe da morte". Na expressão, "quem quer que seja salve sua vida", o termo "salve" pode também ser traduzido por "preserve" ou "proteja". O termo "seguro" pode ser traduzido como "protegido do perigo" ou "num lugar onde nada pode prejudicar".

sandália

A sandália é um calçado de planície simples mantido aos pés com tiras em volta dos pés ou tornozelo. Sandálias são usadas tanto por homens como por mulheres. A sandália era às vezes usada para confirmar uma transação legal,

como a venda de uma propriedade por um homem, tirando suas sandálias e as entregando ao outro. Retirando os sapatos ou as sandálias, era também um sinal de respeito e reverência, especialmente na presença de Deus. João disse que ele não era sequer digno para desatar as sandálias de Jesus, e que essa seria a tarefa do mais humilde servo ou escravo.

sandália

A sandália é um calçado de planície simples mantido aos pés com tiras em volta dos pés ou tornozelo. Sandálias são usadas tanto por homens como por mulheres. A sandália era às vezes usada para confirmar uma transação legal, como a venda de uma propriedade por um homem, tirando suas sandálias e as entregando ao outro. Retirando os sapatos ou as sandálias, era também um sinal de respeito e reverência, especialmente na presença de Deus. João disse que ele não era sequer digno para desatar as sandálias de Jesus, e que essa seria a tarefa do mais humilde servo ou escravo.

sangue

O termo "sangue" se refere a um líquido vermelho que sai da pele de uma pessoa quando há uma lesão ou ferida. O sangue traz vida dando nutrientes para o corpo inteiro de uma pessoa.

O sangue simboliza vida e quando ele é derramado ou purificado, simboliza a perda de vida ou morte. Quando as pessoas faziam sacrifícios a Deus, elas matavam um animal e derramavam seu sangue sobre o altar. Isto simbolizava o sacrifício da vida de um animal para pagar os pecados do povo. Através de sua morte na cruz, o sangue de Jesus simbolicamente limpa as pessoas de seus pecados e paga pela punição que eles merecem por estes pecados. A expressão "carne e sangue" refere-se a seres humanos. A expressão "própria carne e sangue" se refere a pessoas que são relacionadas biologicamente.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo poderia ser traduzido com o termo que é usado para sangue na língua alvo. A expressão "carne e sangue" poderia ser traduzida como "pessoas" ou "seres humanos". Dependendo do contexto, a expressão "minha própria carne e sangue" poderia ser traduzida como "minha própria família" ou "meus próprios parentes" ou "meu próprio povo". Se há uma expressão na língua alvo que é usada com este significado, a expressão poderia ser usada para traduzir "carne e sangue".

santificar, santificação

Santificar é separar ou tornar santo. A santificação é o processo de ser sagrado.

No Antigo Testamento, certas pessoas e coisas foram santificadas, ou separadas, para servir a Deus. O Novo Testamento ensina que Deus santifica pessoas que acreditam em Jesus. Ou seja, ele os torna sagrados e os separa para servi-lo. Os crentes em Jesus também são obrigados a santificar-se a Deus, a serem santos em tudo o que fazem.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, o termo "santificar" pode ser traduzido como "separar" ou "fazer sagrado" ou "purificar". Quando as pessoas se santificam, significa que elas se purificam e se dedicam ao serviço de Deus. Muitas vezes, a palavra "consagrar" é usada na Bíblia com esse significado. Com o significado de "consagrar" este termo pode ser traduzido como "dedicar alguém".

santo, santidade

Os termos "santo" e "santidade" se referem ao caráter de Deus que é totalmente distanciado e separado de tudo que é pecaminoso e imperfeito.

Só Deus é absolutamente santo. Ele torna as pessoas e as coisas santas. Uma pessoa que é santa pertence a Deus e foi separada para o propósito e servir a Deus e dar-lhe glória. Um objeto que Deus declarou ser santo é algo que foi separado para sua glória e serviço, tal como um altar que é utilizado com o propósito de oferecer sacrifícios a ele. Desde que Deus é santo, as pessoas não podem se aproximar dEle exceto se Ele o permitir, pois eles são meros seres humanos, pecadores e imperfeitos. No Antigo Testamento, Deus separou os sacerdotes como santos para o serviço especial a Ele. Eles tinham que se limpar dos pecados, de modo cerimonial, a fim de se aproximar de Deus. Deus também separou como santo certos lugares e coisas que pertenciam a ele ou nas quais Ele se revelou, como seu templo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Formas de traduzir "santo" poderiam incluir "separado por Deus", "pertencente a Deus", "completamente puro", "perfeitamente sem pecado" ou "separado do pecado". "Tornar santo" é frequentemente traduzido por "santificar" em inglês. Também pode ser traduzido como "separado".

santos

O termo "santos" significa literalmente "santos" e se refere aos crentes em Jesus.

Mais tarde, na história da igreja, uma pessoa conhecida por suas boas obras recebeu o título de "santo", mas não é assim que este termo foi usado no Novo Testamento. Os crentes em Jesus são santos ou santificados, não por causa do que fizeram, mas sim pela fé na obra salvadora de Jesus Cristo. Ele é aquele que os torna sagrados.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO

Formas de traduzir "santos" podem incluir "santos" ou "pessoas sagradas" ou "santos crentes em Jesus" ou "separados". Tenha cuidado para não usar um termo que se refira a pessoas de apenas um grupo cristão.

santuário

O termo "santuário" significa literalmente "lugar sagrado" e se refere a um lugar que Deus fez santo e sagrado. Também pode se referir a um local que oferece proteção e segurança.

No Antigo Testamento, o termo "santuário" é frequentemente usado para se referir ao tabernáculo ou edifício do templo, onde o "lugar sagrado" e o "lugar mais sagrado" (ou santo dos santos) estavam localizados. Deus se referiu ao santuário como o lugar onde ele morava entre o seu povo, os israelitas. Ele também se chamou de "santuário" ou de lugar seguro para as pessoas onde eles podem encontrar proteção.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo tem um significado básico de "lugar sagrado" ou "lugar separado". Dependendo do contexto, o termo "santuário" pode ser traduzido como "lugar sagrado" ou "edifício sagrado" ou "morada sagrada de Deus" ou "lugar sagrado de proteção" ou "lugar sagrado de segurança". A frase "siclo do santuário" poderia ser traduzida como "tipo de siclo dado para o tabernáculo" ou "siclo usado como um imposto para cuidar do templo". Nota: Tenha cuidado para que

a tradução deste termo não se refira a uma sala de culto em uma igreja moderna.

santuário

O termo "santuário" significa literalmente "lugar sagrado" e se refere a um lugar que Deus fez santo e sagrado. Também pode se referir a um local que oferece proteção e segurança.

No Antigo Testamento, o termo "santuário" é freqüentemente usado para se referir ao tabernáculo ou edifício do templo, onde o "lugar sagrado" e o "lugar mais sagrado" (ou santo dos santos) estavam localizados. Deus se referiu ao santuário como o lugar onde ele morava entre o seu povo, os israelitas. Ele também se chamou de "santuário" ou de lugar seguro para as pessoas onde eles podem encontrar proteção.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo tem um significado básico de "lugar sagrado" ou "lugar separado". Dependendo do contexto, o termo "santuário" pode ser traduzido como "lugar sagrado" ou "edifício sagrado" ou "morada sagrada de Deus" ou "lugar sagrado de proteção" ou "lugar sagrado de segurança". A frase "siclo do santuário" poderia ser traduzida como "tipo de siclo dado para o tabernáculo" ou "siclo usado como um imposto para cuidar do templo". Nota: Tenha cuidado para que a tradução deste termo não se refira a uma sala de culto em uma igreja moderna.

sem

Sem foi um dos três filhos de Noé que entrou com ele na arca durante o dilúvio descrito no livro de gênesis. Sem foi o ancestral de Abraão e seus descendentes. Os descendentes de Sem são conhecidos como "semitas" que falam "semítico" idiomas como hebraico e árabe. A bíblia registra o tempo de vida de Sem próxima a 600 anos.

sem

Sem foi um dos três filhos de Noé que entrou com ele na arca durante o dilúvio descrito no livro de gênesis. Sem foi o ancestral de Abraão e seus descendentes. Os descendentes de Sem são conhecidos como "semitas" que falam "semítico" idiomas como hebraico e árabe. A bíblia registra o tempo de vida de Sem próxima a 600 anos.

semelhante, semelhança

Os termos "semelhante" e "semelhança" referem-se a algo ser como, ou similar a outra coisa.

A palavra "semelhante" é frequentemente usada em expressões figurativas, chamadas de "similar", nas quais algo é comparado a uma outra coisa, geralmente chamando a atenção para uma característica comum. Por exemplo, "suas roupas brilham como o sol" e "a voz ressoou como trovão". Para "ser semelhante" ou "soar semelhante" ou "parecer-se semelhante" a algo, ou a alguém, significa ter qualidades que são similares a essa coisa ou pessoa, que se está comparando. As pessoas foram criadas à "semelhança" de Deus, isto é, à Sua "imagem". Isso significa que elas têm qualidades ou características que são "semelhantes", "similares" às qualidades que Deus tem, tais como a capacidade de pensar, sentir e se comunicar. Ter a "semelhança de" algo ou alguém, significa ter características que se parecem semelhantes àquela coisa ou pessoa.

Sugestões de Tradução:

Em alguns contextos a expressão "semelhança de" poderia ser traduzida como, "o que se parecia semelhante", ou "o que aparentava ser". A expressão "à semelhança da sua morte" poderia ser traduzida como, "compartilhar na experiência da sua morte", ou "como se experimentasse Sua morte com Ele". A expressão "à semelhança da carne pecaminosa" poderia ser traduzida como "ser semelhante a um ser humano pecaminoso", ou "ser um ser humano". Certifique-se de que a tradução dessa expressão não se pareça que Jesus era pecador. "Na Sua própria semelhança" poderia ser traduzido como, "ser semelhante a Ele", ou "ter muitas das mesmas qualidades que ele tem". A expressão "a semelhança de uma imagem do homem perecível, de aves, de feras de quatro pés e das coisas rastejantes", poderia ser traduzida como, "ídolos feitos para se parecerem semelhantes a humanos perecíveis, ou animais tais como as aves, as bestas e as coisas pequenas rastejantes".

semente, sêmen

Uma semente é a parte de uma planta que é plantada no chão para reproduzir do mesmo tipo de planta. Também tem vários significados figurativos. O termo "semente" é usado figurativamente e eufemisticamente para se referir às pequenas células dentro de um homem ou mulher que se combinam para fazer com que um bebê cresça dentro da mulher, isto é chamado de sêmen. Relacionado com isso, "semente" também é usado para se referir a descendentes de uma pessoa ou descendentes. Esta palavra geralmente tem um significado plural, referindo-se a mais de um grão de sementes ou a mais de um descendente. Na parábola do fazendeiro plantando sementes, Jesus comparou as sementes com a Palavra de Deus sendo plantadas nos corações das pessoas para produzir bons frutos espirituais. O apóstolo Paulo também usa o termo "semente" para se referir à Palavra de Deus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Para falar de foma literal, é melhor usar o termo literal para "semente" que é usado no idioma alvo para o aquilo que um agricultor planta em seu campo. O termo literal também deve ser usado em contextos onde se refere figurativamente à Palavra de Deus. Para o uso figurativo que se refere a pessoas que são da mesma linha familiar, pode ser mais claro usar a palavra "descendente" ou "descendente" em vez de semente. Algumas línguas podem ter uma palavra que significa "filhos e netos". Para a "semente" de um homem ou da mulher, considere como a língua expressa isso de uma maneira que não ofenderá ou constrangirá as pessoas.

semente, sêmen

Uma semente é a parte de uma planta que é plantada no chão para reproduzir do mesmo tipo de planta. Também tem vários significados figurativos. O termo "semente" é usado figurativamente e eufemisticamente para se referir às pequenas células dentro de um homem ou mulher que se combinam para fazer com que um bebê cresça dentro da mulher, isto é chamado de sêmen. Relacionado com isso, "semente" também é usado para se referir a descendentes de uma pessoa ou descendentes. Esta palavra geralmente tem um significado plural, referindo-se a mais de um grão de sementes ou a mais de um descendente. Na parábola do fazendeiro plantando sementes, Jesus comparou as sementes com a Palavra de Deus sendo plantadas nos corações

das pessoas para produzir bons frutos espirituais. O apóstolo Paulo também usa o termo "semente" para se referir à Palavra de Deus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Para falar de foma literal, é melhor usar o termo literal para "semente" que é usado no idioma alvo para o aquilo que um agricultor planta em seu campo. O termo literal também deve ser usado em contextos onde se refere figurativamente à Palavra de Deus. Para o uso figurativo que se refere a pessoas que são da mesma linha familiar, pode ser mais claro usar a palavra "descendente" ou "descendente" em vez de semente. Algumas línguas podem ter uma palavra que significa "filhos e netos". Para a "semente" de um homem ou da mulher, considere como a língua expressa isso de uma maneira que não ofenderá ou constrangirá as pessoas.

separar

O termo "separar" significa estar separado de algo para cumprir um certo propósito.

Os Israelitas foram separados para servir a Deus. O Espírito Santo ordenou aos cristãos de Antioquia separar Paulo e Barnabé para o trabalho que Deus quis que eles cumprissem. Um crente "separado" para servir a Deus, é "dedicado a" cumprir a vontade de Deus. Um significado para o termo "santo" é ser separado como propriedade de Deus e estar separado dos caminhos pecaminos do mundo. O termo "santificar" significa separar uma pessoa para o serviço de Deus.

Sugestões de Tradução:

Maneiras de traduzir "separar" pode incluir: "especialmente selecionar", "separar do meio de vós" ou "reservar para uma tarefa especial". Para "separar" pode ser traduzido como: "estar separado".

serpente, cobra, víbora

Todos esses termos se referem a um tipo de réptil que tem um corpo longo e fino e mandíbulas grandes e fechadas, e que se locomove deslizando de um lado para o outro pelo chão. O termo "serpente" geralmente se refere a uma cobra grande e "víbora" refere-se a um tipo de cobra que tem veneno que usa para envenenar sua presa.

Este animal também é usado figurativamente para se referir a uma pessoa que é má, especialmente enganadora. Jesus chamou os líderes religiosos de "descendentes de víboras" porque fingiram ser justos, mas enganaram as pessoas e trataram-nas injustamente. No jardim do Éden, Satanás tomou a forma de uma serpente quando falou com Eva e tentou-a a desobedecer a Deus. Depois que a serpente tentou Eva a pecar, Deus amaldiçoou a cobra, dizendo que, a partir de então, todas as cobras escorreriam pelo chão, dando a entender que, antes disso, elas tinham pernas.

serpente, cobra, víbora

Todos esses termos se referem a um tipo de réptil que tem um corpo longo e fino e mandíbulas grandes e fechadas, e que se locomove deslizando de um lado para o outro pelo chão. O termo "serpente" geralmente se refere a uma cobra grande e "víbora" refere-se a um tipo de cobra que tem veneno que usa para envenenar sua presa.

Este animal também é usado figurativamente para se referir a uma pessoa que é má, especialmente enganadora. Jesus chamou os líderes religiosos de

"descendentes de víboras" porque fingiram ser justos, mas enganaram as pessoas e trataram-nas injustamente. No jardim do Éden, Satanás tomou a forma de uma serpente quando falou com Eva e tentou-a a desobedecer a Deus. Depois que a serpente tentou Eva a pecar, Deus amaldiçoou a cobra, dizendo que, a partir de então, todas as cobras escorreriam pelo chão, dando a entender que, antes disso, elas tinham pernas.

servir, serviço

O termo "servir" significa fazer coisas para ajudar outros. Também pode significar "adoração". No contexto de uma mulher servir seus convidados, esse termo significa "cuidar de", "servir comida a" ou "providenciar comida a". Quando Jesus disse aos discípulos para servir peixe ao povo, pode ser traduzido como: "distribuir ao", "entregar ao" ou "dar ao".

1%comment_5adb7a6af206fdb7787dd58f4b215940 O termo "serviço" refere-se ao ato de serviço. Também usado a referir a uma "reunião" de cristãos para adorarem a Deus juntos. O termo "servir" também pode ser traduzido como: "ministrar", "trabalhar para", "cuidar de" ou "obedecer" dependendo do contexto. "Para servir a Deus" pode ser traduzido como: "adorar e obedecer a Deus" ou "fazer o trabalho que Deus ordenou". Para "servir as mesas" significa trazer comida as pessoas que estão assentadas em volta da mesa. Pessoas que ensinam outras sobre Deus são ditas que servem ambos, Deus e aqueles que estão ensinando. O apóstolo Paulo escreveu aos cristãos de Corinto sobre como eles costumavam "servir" a antiga aliança. Refere-se à obediência as leis de Moisés. Agora eles "servem" a nova aliança, que, pelo sacrifício de Jesus na cruz, aqueles que creem em Jesus são capacitados pelo Espírito Santo a agradar a Deus e viver de maneira santa. Paulo fala sobre isso no seu serviço para ambas, a antiga e a nova aliança. Pode ser traduzido como: "serviço", "obediência" ou "devoção".

servo, escravo, esclavidão

A palavra "servo" também pode significar "escravo" e se refere a uma pessoa que trabalha para outra pessoa, seja por escolha ou por força. O texto circundante geralmente deixa claro se um servo ou um escravo está sendo subjugado.

Nos tempos da Bíblia, havia menos diferença entre um servo e um escravo do que há hoje. Tanto os servos quanto os escravos eram uma parte importante da casa de seus mestres e muitos eram tratados quase como membros da família. Às vezes, um servo escolhia se tornar um serviçal do seu mestre por toda vida. Um escravo é um tipo de servo que é propriedade da pessoa para quem ele trabalha. A pessoa que compra um escravo é chamada de "dono" ou "mestre". Alguns mestres tratam seus escravos de forma muito cruel, enquanto outros mestres tratam seus escravos muito bem, como um servo que é um valioso membro da família. Nos tempos antigos, algumas pessoas tornaram-se voluntariamente escravas a uma pessoa a quem devia dinheiro, a fim de pagar suas dívidas a essa pessoa. Na Bíblia, a frase "Eu sou seu servo" foi usada como um sinal de respeito e serviço a uma pessoa de maior hierarquia, como um rei. Isso não significa que a pessoa que falava fosse um servente real. No Antigo Testamento, os profetas de Deus e outras pessoas que adoravam Deus são muitas vezes referidos como seus "servos". No Novo Testamento, as pessoas que obedecem a Deus através da fé em Cristo são muitas vezes

chamadas de "servos". Os cristãos também são chamados de "escravos da justiça", que é uma metáfora que compara o compromisso de obedecer a Deus ao compromisso de um escravo em obedecer seu mestre.

servo, escravo, esctravidão

A palavra "servo" também pode significar "escravo" e se refere a uma pessoa que trabalha para outra pessoa, seja por escolha ou por força. O texto circundante geralmente deixa claro se um servo ou um escravo está sendo subjugado.

Nos tempos da Bíblia, havia menos diferença entre um servo e um escravo do que há hoje. Tanto os servos quanto os escravos eram uma parte importante da casa de seus mestres e muitos eram tratados quase como membros da família. Às vezes, um servo escolhia se tornar um serviçal do seu mestre por toda vida. Um escravo é um tipo de servo que é propriedade da pessoa para quem ele trabalha. A pessoa que compra um escravo é chamada de "dono" ou "mestre". Alguns mestres tratam seus escravos de forma muito cruel, enquanto outros mestres tratam seus escravos muito bem, como um servo que é um valioso membro da família. Nos tempos antigos, algumas pessoas tornaram-se voluntariamente escravas a uma pessoa a quem devia dinheiro, a fim de pagar suas dívidas a essa pessoa. Na Bíblia, a frase "Eu sou seu servo" foi usada como um sinal de respeito e serviço a uma pessoa de maior hierarquia, como um rei. Isso não significa que a pessoa que falava fosse um servente real. No Antigo Testamento, os profetas de Deus e outras pessoas que adoravam Deus são muitas vezes referidos como seus "servos". No Novo Testamento, as pessoas que obedecem a Deus através da fé em Cristo são muitas vezes chamadas de "servos". Os cristãos também são chamados de "escravos da justiça", que é uma metáfora que compara o compromisso de obedecer a Deus ao compromisso de um escravo em obedecer seu mestre.

sete

No livro de gênesis, Sete foi o terceiro filho de Adão e Eva. Eva disse que Sete foi dado a ela no lugar de seu filho Abel, que foi assassinado pelo seu irmão Caim. Noé foi um dos descendentes de Sete, então qualquer um que viveu desde o tempo do dilúvio é também um descendente de Sete. Sete e sua família foram os primeiros a "chamar o nome do Senhor".

sinai, monte sinai

O monte Sinai é o nome de uma montanha que era situada na parte sul que agora é chamada de Península do Sinai. Também conhecida como "Monte Horebe". Monte Sinai faz parte de um extenso deserto rochoso. Os Israelitas foram ao Monte Sinai quando estavam viajando do Egito para a terra prometida. Deus deu a Moisés os dez mandamentos no Monte Sinai.

sinal, prova, lembrete

Um sinal é um objeto, evento ou ação que comunica um acontecimento especial. Sinais podem ser lembretes de algo que foi prometido: O arco-íris criado no céu por Deus foi um sinal para lembrar o povo que Ele nunca mais destruirá toda a vida com um inundamento global novamente. Deus ordenou aos Israelitas a circuncidarem seus filhos como sinal de Sua aliança com eles. Sinais podem revelar ou apontar algo. Um anjo disse aos pastores que um sinal os ajudaria a saber que em Belém nasceu o Messias. Judas beijou Jesus como um sinal para os líderes religiosos que era Ele quem deveriam prender. Sinais

podem provar que algo é real. Os milagres feitos pelos profetas e apóstolos foram sinais que provam que falavam a mensagem de Deus. Os milagres que Jesus realizou foram sinais que provam que Ele era verdadeiramente o Messias.

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto "sinal" também pode ser traduzido como: "signo", "símbolo", "marca", "evidencia", "prova" ou "gesto". "Fazer sinal com as mãos" também pode ser traduzido como: "movimento com as mãos", "gesto com as mãos", "fazer gestos". Em algumas línguas, deve haver uma palavra para "sinal" que prova algo e uma palavra diferente para um "sinal" que é um milagre.

sinar

Sinar significa "país de dois rios" e foi o nome de uma planície ou região ao sul da Mesopotâmia. Sinai mais tarde ficou conhecida como "Caldeia" e então "Babilônia". Povos antigos que viviam na cidade de Babel na planície de Sinar construíram uma torre alta para tentar se engrandecer. Gerações mais tarde, o patriarca judeu Abraão viveu nessa região, na cidade de Ur, que naquela época era chamada de "Caldeia".

sonho

Um sonho é algo que as pessoas vêem ou experimentam em suas mentes enquanto estão dormindo.

Sonhos muitas vezes parecem que eles estão realmente acontecendo, mas não estão. Às vezes Deus faz com que as pessoas sonhem com algo para que possam aprender com ele. Ele também pode falar diretamente com as pessoas em seus sonhos. Na Bíblia, Deus deu sonhos especiais a certas pessoas para lhes dar uma mensagem, muitas vezes sobre algo que aconteceria no futuro. Um sonho é diferente de uma visão. Os sonhos acontecem enquanto uma pessoa está dormindo, mas as visões geralmente acontecem quando uma pessoa está acordada

suborno

"Subornar" significa dar a alguém algo de valor, tal como dinheiro, para influenciar a pessoa a fazer algo desonesto.

Os soldados que guardavam o túmulo vazio de Jesus foram subornados com dinheiro para mentir sobre o que aconteceu. Às vezes um funcionário do governo será subornado para ignorar um crime ou para votar de determinada maneira. A Bíblia proíbe dar ou aceitar suborno. O termo, "suborno" pode ser traduzido como "pagamento desonesto" ou "pagamento por mentir" ou "preço por quebrar as regras". "Subornar" poderia ser traduzido com uma palavra ou frase que signifique "pagar para influenciar (a alguém)" ou "pagar para ter feito um favor desonesto" ou "para pagar por um favor".

suborno

"Subornar" significa dar a alguém algo de valor, tal como dinheiro, para influenciar a pessoa a fazer algo desonesto.

Os soldados que guardavam o túmulo vazio de Jesus foram subornados com dinheiro para mentir sobre o que aconteceu. Às vezes um funcionário do governo será subornado para ignorar um crime ou para votar de determinada maneira. A Bíblia proíbe dar ou aceitar suborno. O termo, "suborno" pode ser traduzido como "pagamento desonesto" ou "pagamento por mentir" ou "preço

por quebrar as regras". "Subornar" poderia ser traduzido com uma palavra ou frase que signifique "pagar para influenciar (a alguém)" ou "pagar para ter feito um favor desonesto" ou "para pagar por um favor".

suportar

O termo "suportar" literalmente significa "transportar" alguma coisa. Existem também muitos usos figurativos deste mesmo termo.

Quando falamos de uma mulher que vai ter um filho, isso significa, "dar à luz" uma criança. "Transportar uma carga" significa "experimentar coisas difíceis". Nestas coisas difíceis poderíamos incluir sofrimento físico ou emocional. Uma expressão comum na Bíblia é "frutificar" que significa, "produzir fruto" ou "ter fruto". A expressão "testemunhar" significa "testificar" ou para "relatar o que se tem visto ou experimentado". A afirmação de que "um filho não levará a iniquidade de seu pai" significa que ele "não vai ser responsabilizado" or "não será punido por" pecados de seu pai.

" Geralmente, este termo poderia ser traduzido como, "transportar" ou "ser responsável por" ou "produzir" ou "ter" ou "aguentar", dependendo do contexto.

suportar, resistência

O termo "suportar" significa durar um periodo longo ou tolerar alguma coisa difícil com paciência.

Também significa permanecer firme quando períodos de provas ocorrem sem desistir. O termo "resistência" pode significar "paciência", " suportar a provação", ou "perseverar em sendo perseguido" O encorajamento aos Cristãos para " suportar até o fim" está dizendo à eles para obedecer a Jesus, mesmo que isto os faça sofrer. Para "suportar o sofrimento" também pode significar "experimentar o sofrimento".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Maneiras de traduzir o termo " suportar" pode incluir "perserverar" ou " continuar crendo" ou " continuar a fazer o que Deus quer que você faça" ou " permanecer firme". Em alguns contextos, "suportar" pode ser traduzido como, " vivenciar" ou " passar por". Com o significado de durar um longo tempo, o termos " suportar" pode ser também traduzido como "perdurar" ou "continuar". A frase, "nao suportará" pode ser traduzida como, "não irá durar" ou " não continuará a sobreviver" Maneiras de traduzir " resistência" pode incluir "perseverança" ou " continuar a acreditar" ou "permanecer fiel.

sábio, sabedoria

O termo "sábio" descreve a alguém que compreende o que é o correto e a coisa moral para fazer e a faz. "Sabedoria" é a compreensão e prática do que é moralmente certo e verdadeiro.

Sendo sábio inclui a habilidade de tomar boas decisões, especialmente escolhendo fazer o que agrada a Deus. Na Bíblia, o termo "sabedoria mundana" é uma maneira figurativa de se referir a uma pessoa que neste mundo acha que é sábia, mas a qual é realmente tola. As pessoas tornam-se sábias por escutar a Deus e humildemente obedecendo a ele. Uma pessoa sábia mostrará os frutos do Espírito Santo em sua vida, tais como alegria, bondade, amor e paciência.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, outras maneiras de traduzir "sábio" poderia incluir, "obediente a Deus" ou "sensível e obediente" ou "tamente a Deus. "Sabedoria"

pode ser traduzida por uma palavra ou frase que significa, "vida sábia" ou "vida sensata e obediente" ou "bom julgamento". É melhor traduzir "sábio" e "sabedoria" de tal forma que elas sejam termos diferentes de outros termos-chave como justo ou obediente.

temer, medo, temor a YAHWEH

O termo "temer" ou "medo" se refere a um sentimento desagradável que alguém tem quando existe uma ameaça de perigo para ele ou para outros.

O termo "temer" pode também se referir a um profundo respeito e pavor por alguém que é autoridade sobre ele. A frase "temor a YAHWEH" e termos relacionados como "temer a Deus" e "temer ao Senhor" se referem a um profundo respeito a Deus e à demonstração desse respeito pela obediência a Ele. Esse temor é motivado por saber que Deus é Santo e abomina o pecado. A Bíblia ensina que aquele que teme a YAHWEH se tornará sábio.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, "temer" pode ser traduzido por "ter medo" ou "respeitar profundamente" ou "reverenciar" ou "ter pavor de". O termo "temer" pode ser traduzido por "apavorado" ou "amedrontado" ou "assustado". A frase "O temor de Deus caiu sobre todos eles" pode ser traduzido por "De repente eles sentiram uma profunda reverência e respeito por Deus" ou "imediatamente, eles se sentiram maravilhados e reverenciavam a Deus profundamente" ou "naquele momento, eles temeram muito a Deus".

temer, medo, temor a YAHWEH

O termo "temer" ou "medo" se refere a um sentimento desagradável que alguém tem quando existe uma ameaça de perigo para ele ou para outros.

O termo "temer" pode também se referir a um profundo respeito e pavor por alguém que é autoridade sobre ele. A frase "temor a YAHWEH" e termos relacionados como "temer a Deus" e "temer ao Senhor" se referem a um profundo respeito a Deus e à demonstração desse respeito pela obediência a Ele. Esse temor é motivado por saber que Deus é Santo e abomina o pecado. A Bíblia ensina que aquele que teme a YAHWEH se tornará sábio.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, "temer" pode ser traduzido por "ter medo" ou "respeitar profundamente" ou "reverenciar" ou "ter pavor de". O termo "temer" pode ser traduzido por "apavorado" ou "amedrontado" ou "assustado". A frase "O temor de Deus caiu sobre todos eles" pode ser traduzido por "De repente eles sentiram uma profunda reverência e respeito por Deus" ou "imediatamente, eles se sentiram maravilhados e reverenciavam a Deus profundamente" ou "naquele momento, eles temeram muito a Deus".

templo

O templo era um edifício cercado por pátios murados onde os israelitas iam para orar e oferecer sacrifícios a Deus. Era localizado no monte Moriá, na cidade de Jerusalém.

Frequentemente o termo "templo" se refere a todo o complexo do templo, incluindo os pátios que cercavam o edifício principal. As vezes, isso se refere apenas ao edifício. O edifício do templo possuía dois ambientes, o Santo Lugar e o Santo dos Santos. Deus se referia ao templo como Sua moradia. Durante o reinado do rei Salomão, ele construiu o templo que era o local permanente de adoração em Jerusalém. No Novo Testamento, o termo "templo do Espírito

Santo" é utilizado para se referir aos crentes em Jesus, pois o Espírito Santo vive neles.

Sugestões de tradução:

Normalmente, quando o texto diz que as pessoas estavam "no templo", ele está se referindo aos pátios fora do edifício. Isto poderia ser traduzido como "nos pátios do templo" ou "no complexo do templo". Quando se referirem especificamente ao edifício propriamente dito, algumas versões traduzirão "templo" como "edifício do templo" para deixar claro ao que se referem. Maneiras de traduzir "templo" poderiam incluir "moradia Santa de Deus" ou "lugar sagrado de adoração". Frequentemente, na Bíblia, o templo é referido como "a casa de Yahweh" ou "a casa de Deus".

tempo

Na bíblia, o termo "tempo" é frequentemente utilizado como ilustração para se referir a uma estação específica ou período de tempo quando determinados eventos acontecem. Possui um significado semelhante a "idade", ou "época" ou "estação".

Tanto Daniel e o Apocalipse falam a respeito de um "tempo" de grande tribulação que virá sobre a terra. Na frase "tempo, tempos e meio tempo" o termo "tempo" significa "ano". Esta frase se refere a um período de três anos e meio durante a grande tribulação no fim da presente era. Frases como "segunda vez" ou "muitas vezes" se refere ao número de vezes que algo aconteceu. Estar "a tempo" significa chegar quando se era esperado, sem atrasar. Dependendo do contexto, o termo "tempo" pode ser traduzido como "estação", ou "período de tempo", ou "momento", ou "evento" ou "ocorrência". A frase "tempos e estações" é uma expressão ilustrativa que afirma a mesma ideia duas vezes. Isto poderia ser traduzido também como "determinados eventos acontecendo em certos períodos de tempo".

tempo

Na bíblia, o termo "tempo" é frequentemente utilizado como ilustração para se referir a uma estação específica ou período de tempo quando determinados eventos acontecem. Possui um significado semelhante a "idade", ou "época" ou "estação".

Tanto Daniel e o Apocalipse falam a respeito de um "tempo" de grande tribulação que virá sobre a terra. Na frase "tempo, tempos e meio tempo" o termo "tempo" significa "ano". Esta frase se refere a um período de três anos e meio durante a grande tribulação no fim da presente era. Frases como "segunda vez" ou "muitas vezes" se refere ao número de vezes que algo aconteceu. Estar "a tempo" significa chegar quando se era esperado, sem atrasar. Dependendo do contexto, o termo "tempo" pode ser traduzido como "estação", ou "período de tempo", ou "momento", ou "evento" ou "ocorrência". A frase "tempos e estações" é uma expressão ilustrativa que afirma a mesma ideia duas vezes. Isto poderia ser traduzido também como "determinados eventos acontecendo em certos períodos de tempo".

tenda

Uma tenda é um abrigo portátil feito de um tecido robusto o qual é drapejado e preso a uma estrutura de postes.

Tendas podem ser pequenas, com espaço para apenas algumas pessoas dormirem, ou podem ser muito grandes, com espaço para uma família toda

dormir, cozinhar e viver. Para muitas pessoas, tendas são utilizadas como residências permanentes. Por exemplo, a maior parte do período que a família de Abraão viveu na terra de Canaã, eles habitaram em tendas grandes feitas de panos grossos de cabelos de bode. Os israelitas também viviam em tendas durante os quarenta de peregrinação pelo deserto do Sinai. O edifício do tabernáculo era uma espécie de tenda muito grande, com paredes grossas feitas de cortinas de pano. Quando o apóstolo Paulo viajou a diferentes cidades para compartilhar o evangelho, ele fazia tendas para ganhar dinheiro e se sustentar. O termo "tendas" as vezes é utilizado figurativamente para se referir genericamente a moradia das pessoas. Isto também poderia ser traduzido como "lares", ou "habitações" ou "casas".

tenda

Uma tenda é um abrigo portátil feito de um tecido robusto o qual é drapejado e preso a uma estrutura de postes.

Tendas podem ser pequenas, com espaço para apenas algumas pessoas dormirem, ou podem ser muito grandes, com espaço para uma família toda dormir, cozinhar e viver. Para muitas pessoas, tendas são utilizadas como residências permanentes. Por exemplo, a maior parte do período que a família de Abraão viveu na terra de Canaã, eles habitaram em tendas grandes feitas de panos grossos de cabelos de bode. Os israelitas também viviam em tendas durante os quarenta de peregrinação pelo deserto do Sinai. O edifício do tabernáculo era uma espécie de tenda muito grande, com paredes grossas feitas de cortinas de pano. Quando o apóstolo Paulo viajou a diferentes cidades para compartilhar o evangelho, ele fazia tendas para ganhar dinheiro e se sustentar. O termo "tendas" as vezes é utilizado figurativamente para se referir genericamente a moradia das pessoas. Isto também poderia ser traduzido como "lares", ou "habitações" ou "casas".

tentar, tentação

Tentar alguém é induzir uma pessoa a fazer algo errado.

A tentação é algo que leva uma pessoa a querer fazer alguma coisa errada. As pessoas são tentadas pela sua própria natureza pecaminosa ou por outras pessoas. Satanás também tenta as pessoas para que desobedeçam a Deus e pequem contra Ele, fazendo coisas erradas. Satanás tentou Jesus e procurou levá-Lo a fazer algo errado, mas Jesus resistiu a todas as tentações de Satanás e nunca pecou. O termo "tentar" também é usado para se referir a "tentar Deus", ou seja, teimosamente, continuar desobedecendo a Deus ao ponto de Ele responder punindo os desobedientes. Isso também é chamado de "testar Deus".

Sugestões de tradução:

O termo "tentar" pode ser traduzido como "tentar levar a pecar", ou "seduzir" ou "levar a um desejo de pecar". Maneiras de traduzir "tentação" podem incluir "coisas que tentam", ou "coisas que seduzem alguém para pecar" ou "coisas que levam ao desejo de fazer algo errado". No contexto de tentar Deus, isso poderia ser traduzido como "colocar Deus à prova", ou "testar Deus", ou "testar a paciência de Deus", ou "levar Deus a punir" ou "teimosamente continuar desobedecendo a Deus".

terra, terreno

O termo "terra se refere ao mundo que os humanos vivem, juntamente com

todas as outras formas de vida.

"Terra" pode se referir também ao chão ou solo que cobre a terra. Este termo é frequentemente usado de forma figurativa ao se referir a pessoas que vivem na terra. (See: [metonymy](#) As expressões, "deixe a terra se alegrar" e "Ele irá julgar a terra" são exemplos dos usos figurativos deste termo. O termo "terreno" comumente se refere a coisas físicas em contraste com coisas espirituais.

SUGESTÕES DE TRADUÇÕES:

Este termo pode ser traduzido pela palavra ou frase que a linguagem local ou linguagens nacionais próximas usam para se referir ao planeta terra, que nós vivemos. Dependendo do contexto, "terra" também pode ser usado como, "pessoas da terra" ou "pessoas vivendo na terra" ou "tudo que há na terra". Outras maneiras de traduzir "terreno" podem incluir, "físico" ou "coisas desta terra" ou "visíveis".

terra, terreno

O termo "terra se refere ao mundo que os humanos vivem, juntamente com todas as outras formas de vida.

"Terra" pode se referir também ao chão ou solo que cobre a terra. Este termo é frequentemente usado de forma figurativa ao se referir a pessoas que vivem na terra. (See: [metonymy](#) As expressões, "deixe a terra se alegrar" e "Ele irá julgar a terra" são exemplos dos usos figurativos deste termo. O termo "terreno" comumente se refere a coisas físicas em contraste com coisas espirituais.

SUGESTÕES DE TRADUÇÕES:

Este termo pode ser traduzido pela palavra ou frase que a linguagem local ou linguagens nacionais próximas usam para se referir ao planeta terra, que nós vivemos. Dependendo do contexto, "terra" também pode ser usado como, "pessoas da terra" ou "pessoas vivendo na terra" ou "tudo que há na terra". Outras maneiras de traduzir "terreno" podem incluir, "físico" ou "coisas desta terra" ou "visíveis".

teste

O termo "teste" se refere a uma experiência difícil ou dolorosa que revela as forças e fraquezas de uma pessoa.

Deus testa as pessoas, mas Ele não as tenta. Satanás, no entanto, tenta as pessoas a pecar. Deus, às vezes, usa os testes para expor o pecado das pessoas. Uma prova ajuda uma pessoa a fugir do pecado e se aproximar de Deus. Ouro e outros metais são provados com fogo para se descobrir o quão puro e forte são. Esta é uma ilustração de como Deus utiliza circunstâncias dolorosas para provar Seu povo. "Colocar à prova" pode significar "desafiar algo ou alguém a provar seu valor". No contexto de colocar Deus à prova, significa continuar desobedecendo Ele, tirando vantagem da Sua graça. Jesus disse a Satanás que é errado colocar Deus à prova. Ele é o Todo Poderoso, Santo Deus que está acima de tudo e de todos.

Sugestões de tradução:

O termo "testar" pode ser traduzido também como "desafiar", ou "provocar dificuldades" ou "provar". Maneiras de traduzir "um teste" podem ser "um desafio" ou "uma experiência difícil". "Colocar à prova" pode ser traduzido como "testar", ou "criar um desafio" ou "forçar a provar a si mesmo". No

contexto de testar Deus, isto poderia ser traduzido como "tentar forçar Deus a provar Seu amor". No mesmo contexto, o termo "testar" pode significar "tentar".

testemunha, testemunha ocular

O termo "testemunha" se refere a uma pessoa que experimentou algo que aconteceu. Normalmente uma testemunha é também alguém que testemunha sobre o que eles sabem que é verdade. O termo "testemunha ocular" enfatiza que a pessoa estava e viu que isso aconteceu.

"Testemunhar" algo significa vê-lo acontecer. Num julgamento, uma testemunha "dá testemunho" ou "testifica". isto tem o mesmo significado que "testemunhar". A testemunha deve contar a verdade sobre o que eles viram ou ouviram. Uma testemunha que não diz a verdade sobre o que aconteceu é chamada de "testemunha falsa". Sobre ela é dito "dar testemunho falso" ou "dar falso testemunho". A expressão, "ser uma testemunha entre" significa que algo ou alguém será a prova de que um contrato foi feito. A testemunha irá certificar-se de que cada pessoa faz o que prometeu fazer.

SUGESTÕES DE TRADUÇÕES:

O termo "testemunha" ou "testemunha ocular" poderia ser traduzido with com uma palavra ou frase que signifique , "pessoa que viu" ou "aquele que viu acontecer" ou "aqueles que viram e ouviram".

testemunho, testemunhar

Os termos "testemunho" e "testemunhar" se referem a fazer uma declaração a respeito de algo que alguém sabe ser verdade.

Frequentemente, uma pessoa "testemunha" a respeito de algo que ela experimentou diretamente. Uma testemunha que dá "falso testemunho" não conta a verdade a respeito do que aconteceu. Às vezes, o termo "testemunho" se refere a uma profecia que um profeta afirmou. No Novo Testamento, este termo é frequentemente utilizado para se referir a como os seguidores de Jesus testemunharam a respeito dos eventos da vida, morte e ressurreição de Jesus.

Sugestões de tradução:

O termo "testemunhar" ou "dar testemunho" pode ser traduzido como "contar os fatos", ou "contar o que foi visto ou ouvido", ou "contar a partir de experiência pessoal", ou "dar evidência" ou "contar o que aconteceu". Maneiras de traduzir "testemunho" podem incluir "relatório sobre o que aconteceu", ou "declaração do que é verdade", ou "evidência", ou "o que foi dito" ou "profecia". A frase "como um testemunho contra eles" pode ser traduzida como "o que mostrará a eles os seus pecados", ou "expondo a hipocrisia deles" ou "o que provará que eles estão errados". "Dar falso testemunho" pode ser traduzido como "dizer coisas falsas a respeito de" ou "afirmar coisas que não são verdade".

tolo, insensato, insensatez

O termo "tolo" se refere a uma pessoa que geralmente faz coisas erradas, especialmente ao escolher desobedecer. O termo "insensato" descreve uma pessoa ou comportamento que não seja sábio.

Na Bíblia, o termo "tolo", geralmente, se refere à pessoa que não crê e não obedece a Deus. O termo também se opõe à pessoa sábia que crê em Deus e o obedece. Nos Salmos, Davi descreve o tolo como uma pessoa que não crê em Deus, e que ignora toda e qualquer evidência de Deus na criação. O livro de

Provérbios do Antigo Testamento também apresenta várias descrições de com uma pessoa tola ou insensata age. O termo "insensatez" se refere à ação que não é sábia porque é contra a vontade de Deus. Em geral, "insensatez" inclui o significado de algo que é ridículo ou perigoso.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "tolo" poderia ser traduzido por "pessoa insensata" ou "pessoa sem sabedoria" ou "pessoa não sensata" ou "pessoa sem Deus". Outras formas de traduzir "insensatez" poderia ser "sem entendimento" ou "imprudente" ou "sem consciência".

trair, traidor

O termo "trair" significa agir de forma a enganar e prejudicar a alguém. Um "traidor" é uma pessoa que trai um amigo que confiava nele.

Judas foi "o traidor" porque ele contou aos líderes Judeus como capturar Jesus. A traição de Judas foi especialmente má porque ele era um apóstolo de Jesus o qual recebeu dinheiro em troca de dar informação aos líderes Judeus que resultasse na morte injusta de Jesus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO

Dependendo do contexto, o termo "trair" poderia ser traduzido como "enganar e causar dano" ou "entregar ao inimigo" ou "tratá-lo traiçoeiramente". O termo "traidor" poderia ser traduzido como "pessoa que trai" ou "traidor duplo" ou "traidor".

tremer

O termo "tremer" significa agitar ou tremer de medo ou extrema angústia.

Este termo é usado também figuradamente para significar "estar com muito medo". Às vezes, a palavra "tremer" se refere ao tremer do chão por causa de um barulho muito alto. A bíblia diz que, na presença do Senhor, a terra irá tremer. Isto poderia significar que as pessoas da terra tremerão de medo de Deus ou que a própria terra irá tremer. Este termo poderia ser traduzido como "ter medo", ou "temer Deus" ou "agitar", dependendo do contexto.

tremer

O termo "tremer" significa agitar ou tremer de medo ou extrema angústia.

Este termo é usado também figuradamente para significar "estar com muito medo". Às vezes, a palavra "tremer" se refere ao tremer do chão por causa de um barulho muito alto. A bíblia diz que, na presença do Senhor, a terra irá tremer. Isto poderia significar que as pessoas da terra tremerão de medo de Deus ou que a própria terra irá tremer. Este termo poderia ser traduzido como "ter medo", ou "temer Deus" ou "agitar", dependendo do contexto.

trevas

O termo "trevas" literalmente significa uma ausência de luz. Há também diversos significados figurados deste termo:

Como uma metáfora, "trevas" significa "impureza" ou "mal" ou "cegueira espiritual". Também refere-se a tudo que se relaciona ao pecado e a corrupção moral. A expressão "domínio das trevas" refere-se a tudo que se relaciona ao mal e governado por Satanás. O termo "trevas" pode também ser usado como uma metáfora para morte (Ver: [Metaphor](#)) Pessoas que não conhecem a Deus são ditas estar "vivendo em trevas", o que significa que eles não entendem ou praticam justiça. Deus é luz (justiça) e as trevas (mal) não podem vencer essa luz. O lugar de punição para aqueles que rejeitam a Deus é às vezes referido

como "trevas exteriores".

SUGESTÃO DE TRADUÇÕES:

É melhor traduzir este termo literalmente, com uma palavra no projeto de idioma que se refira à ausência de luz. Isto poderia também ser um termo que se refere à escuridão de uma sala sem luz ou às horas do dia quando não há luz. Para os usos figurados, é importante manter a imagem de trevas em contraste com a luz, como uma forma de descrever a maldade e o engano em contraste com a bondade e a verdade. Dependendo do contexto, outra forma de traduzir essa palavra poderia ser "trevas da noite".

trevas

O termo "trevas" literalmente significa uma ausência de luz. Há também diversos significados figurados deste termo:

Como uma metáfora, "trevas" significa "impureza" ou "mal" ou "cegueira espiritual". Também refere-se a tudo que se relaciona ao pecado e a corrupção moral. A expressão "domínio das trevas" refere-se a tudo que se relaciona ao mal e governado por Satanás. O termo "trevas" pode também ser usado como uma metáfora para morte (Ver: [Metaphor](#)) Pessoas que não conhecem a Deus são ditas estar "vivendo em trevas", o que significa que eles não entendem ou praticam justiça. Deus é luz (justiça) e as trevas (mal) não podem vencer essa luz. O lugar de punição para aqueles que rejeitam a Deus é às vezes referido como "trevas exteriores".

SUGESTÃO DE TRADUÇÕES:

É melhor traduzir este termo literalmente, com uma palavra no projeto de idioma que se refira à ausência de luz. Isto poderia também ser um termo que se refere à escuridão de uma sala sem luz ou às horas do dia quando não há luz. Para os usos figurados, é importante manter a imagem de trevas em contraste com a luz, como uma forma de descrever a maldade e o engano em contraste com a bondade e a verdade. Dependendo do contexto, outra forma de traduzir essa palavra poderia ser "trevas da noite".

tribo

Uma tribo é um grupo de pessoas que descendem de um mesmo ancestral.

Pessoas da mesma tribo normalmente compartilham também um mesmo idioma e cultura. No Velho Testamento, Deus dividiu o povo de Israel em doze tribos. Cada tribo descendia de um filho ou neto de Jacó. Uma tribo é menor que uma nação, mas maior que um clã.

trigo

O trigo é um tipo de grão que as pessoas cultivam para comer. Quando a Bíblia menciona "grão" ou "sementes", é frequentemente falando sobre grãos de trigo ou sementes.

As sementes ou grãos de trigo crescem no alto da planta do trigo. Depois de colher o trigo, o grão é separado do talo da planta debulhando-o. O talo da planta do trigo também é chamado de "palha" e é muitas vezes colocado no chão para os animais dormirem. Após a debulha, a palha que envolve a semente do grão é separada por vinqueio e é jogada fora. As pessoas moem o grão do trigo em farinha e usam isso para fazer pão.

trigo

O trigo é um tipo de grão que as pessoas cultivam para comer. Quando a Bíblia menciona "grão" ou "sementes", é frequentemente falando sobre grãos de trigo

ou sementes.

As sementes ou grãos de trigo crescem no alto da planta do trigo. Depois de colher o trigo, o grão é separado do talo da planta debulhando-o. O talo da planta do trigo também é chamado de "palha" e é muitas vezes colocado no chão para os animais dormirem. Após a debulha, a palha que envolve a semente do grão é separada por vinqueio e é jogada fora. As pessoas moem o grão do trigo em farinha e usam isso para fazer pão.

tristeza, ai

O termo "tristeza" refere-se a um sentimento de grande aflição. Ele também dá um aviso de que alguém vai ter problemas graves.

A expressão "tristeza" é seguida de um aviso para as pessoas que elas experimentarão o sofrimento como castigo pelos seus pecados. Em vários lugares na Bíblia, a palavra "tristeza" é repetida, para enfatizar especialmente um terrível julgamento. Uma pessoa que diz, que "é triste" ou "ai de mim" está expressando tristeza sobre grave sofrimento.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, o termo, "tristeza" pode também ser traduzido como "grande tristeza" ou "tristeza" ou "calamidade" ou "desastre". De outro modo traduzir a expressão, "tristeza".

trono

Um trono é uma cadeira especialmente projetada onde um rei se assenta para decidir questões importantes e ouvir os pedidos do seu povo.

Um trono é também um símbolo da autoridade e do poder que um rei tem. A palavra "trono" é frequentemente utilizada como ilustração para se referir a um rei, seu reino ou seu poder. Na bíblia, Deus é frequentemente retratado como um rei que se assenta no Seu trono. Jesus é descrito como assentado em um trono à mão direita de Deus, o Pai. Jesus disse que os céus são o trono de Deus. Uma maneira de traduzir isso pode incluir "onde Deus domina como Rei".

trono

Um trono é uma cadeira especialmente projetada onde um rei se assenta para decidir questões importantes e ouvir os pedidos do seu povo.

Um trono é também um símbolo da autoridade e do poder que um rei tem. A palavra "trono" é frequentemente utilizada como ilustração para se referir a um rei, seu reino ou seu poder. Na bíblia, Deus é frequentemente retratado como um rei que se assenta no Seu trono. Jesus é descrito como assentado em um trono à mão direita de Deus, o Pai. Jesus disse que os céus são o trono de Deus. Uma maneira de traduzir isso pode incluir "onde Deus domina como Rei".

urso

Um urso é grande, animal peludo de quatro patas, marron escuro ou cabelo preto, com dentes afiados e garras. Os ursos eram comuns em Israel durante os tempos Bíblicos.

Estes animais vivem em florestas e áreas montanhosas; eles comem peixe, insetos e plantas. No antigo testamento, o urso é usado como símbolo de força. Enquanto cuidava das ovelhas, o pastor Davi lutou com um urso e o derrotou. Dois ursos vieram da floresta e atacaram um grupo de jovens que tinha zombado do profeta Elias.

urso

Um urso é grande, animal peludo de quatro patas, marron escuro ou cabelo preto, com dentes afiados e garras. Os ursos eram comuns em Israel durante os tempos Bíblicos.

Estes animais vivem em florestas e áreas montanhosas; eles comem peixe, insetos e plantas. No antigo testamento, o urso é usado como símbolo de força. Enquanto cuidava das ovelhas, o pastor Davi lutou com um urso e o derrotou. Dois ursos vieram da floresta e atacaram um grupo de jovens que tinha zombado do profeta Elias.

veado, corça ou gazela, cervo/veado macho, corço, filhote de veado/corça

Um veado é um animal grande, gracioso, de quatro patas que vive em florestas ou em montanhas. O animal macho tem galhadas ou chifres na cabeça.

O termo "corça" refere-se a um veado fêmea e "filhote de corça" é o nome de um bebê de veado. O termo "cervo" refere-se a um veado macho. Um "corço" é o macho de uma espécie de veado pequeno chamada "cervídeo macho." Veados têm pernas fortes e finas que os ajudam a saltar alto e correr rápido. Seus pés têm cascos fendidos que os ajudam a caminhar ou a escalar facilmente em qualquer terreno íngreme.

ventre

O termo "ventre" se refere a o lugar onde o bebe cresce dentro de sua mãe.

Este é um termo mais antigo que às vezes é usado para ser educado e menos direto. Um termo mais moderno para ventre é "útero". Em alguns idiomas usar uma palavra como "barriga" se refere ao ventre ou o útero de uma mulher. Usar uma palavra para isso na linguagem do projeto que é bem conhecido, natural e aceitável.

ventre

O termo "ventre" se refere a o lugar onde o bebe cresce dentro de sua mãe.

Este é um termo mais antigo que às vezes é usado para ser educado e menos direto. Um termo mais moderno para ventre é "útero". Em alguns idiomas usar uma palavra como "barriga" se refere ao ventre ou o útero de uma mulher. Usar uma palavra para isso na linguagem do projeto que é bem conhecido, natural e aceitável.

vida, vive, viver, vivo

Todos esses termos referem-se a estar fisicamente vivo e não morto. Eles são usados figurativamente para se referir a estar espiritualmente vivo. O que está adiante discute o que é tido como "vida física" ou "vida espiritual".

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, "vida" pode ser traduzida como "existência", ou "pessoa" ou "alma", ou "ser", ou "experiência". O termo "vive" poderia ser traduzido por "habita", ou "reside", ou "existe". A expressão "fim da sua vida", poderia ser traduzida como, "permitido que vivam", ou "não lhes mataram". A expressão "eles arriscaram suas vidas", poderia ser traduzida como, "eles se puseram em perigo", ou "eles fizeram algo que poderia ter-lhes matado". Quando o texto bíblico fala sobre estar vivo espiritualmente, "vida" poderia ser traduzida como "vida espiritual", ou "vida eterna", dependendo do contexto. O conceito de "vida espiritual", poderia ser traduzido como, "Deus fazendo-nos viver em nossos espíritos", ou "nova vida pelo Espírito de Deus", ou "ser feito vivo em nosso próprio interior". Dependendo do contexto, a expressão "dar

vida", poderia ser traduzida como, "fazer com que viva", ou "dar vida eterna", ou "fazer com que viva eternamente".

vida, vive, viver, vivo

Todos esses termos referem-se a estar fisicamente vivo e não morto. Eles são usados figurativamente para se referir a estar espiritualmente vivo. O que está adiante discute o que é tido como "vida física" ou "vida espiritual".

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, "vida" pode ser traduzida como "existência", ou "pessoa" ou "alma", ou "ser", ou "experiência". O termo "vive" poderia ser traduzido por "habita", ou "reside", ou "existe". A expressão "fim da sua vida", poderia ser traduzida como, "permitido que vivam", ou "não lhes mataram". A expressão "eles arriscaram suas vidas", poderia ser traduzida como, "eles se puseram em perigo", ou "eles fizeram algo que poderia ter-lhes matado". Quando o texto bíblico fala sobre estar vivo espiritualmente, "vida" poderia ser traduzida como "vida espiritual", ou "vida eterna", dependendo do contexto. O conceito de "vida espiritual", poderia ser traduzido como, "Deus fazendo-nos viver em nossos espíritos", ou "nova vida pelo Espírito de Deus", ou "ser feito vivo em nosso próprio interior". Dependendo do contexto, a expressão "dar vida", poderia ser traduzida como, "fazer com que viva", ou "dar vida eterna", ou "fazer com que viva eternamente".

vinho, odre, vinho novo

na Bíblia, o termo "vinho" se refere a um tipo de bebida feita do suco de uma fruta chamada uva. O vinho era armazenado em "odres", que eram recipientes feitos de pele de animal.

O termo "vinho novo" referia-se ao suco de uva que acabara de ser retirado da uva e ainda não era fermentado. Às vezes o termo "vinho" também se refere a um suco de uva não fermentado. Para fazer o vinho, as uvas são esmagadas em um "lagar" de modo que saia o suco. O suco eventualmente fermenta e forma-se álcool nele. Nos tempos Bíblicos, o vinho era uma bebida normal com refeições. Não tinha tanto álcool como o vinho atual tem. Antes o vinho era servido por uma refeição, era frequentemente misturado com água. Um odre que era velho e frágil sofria rachaduras, que permitiam o vinho vaziar. Um odre novo era macio e flexível, o que significava que eles não rasgavam facilmente e podiam armazenar o vinho com segurança. Se o vinho é desconhecido em sua cultura, poderia ser traduzido como, "suco de uva fermentado" ou "bebida fermentada feita de uma fruta chamada uva" ou "suco de fruta fermentada". Poderia incluir maneiras para traduzir "odres", "sacola de vinho" ou "sacola de pele de animal para vinho armazenar vinho".

vinho, odre, vinho novo

na Bíblia, o termo "vinho" se refere a um tipo de bebida feita do suco de uma fruta chamada uva. O vinho era armazenado em "odres", que eram recipientes feitos de pele de animal.

O termo "vinho novo" referia-se ao suco de uva que acabara de ser retirado da uva e ainda não era fermentado. Às vezes o termo "vinho" também se refere a um suco de uva não fermentado. Para fazer o vinho, as uvas são esmagadas em um "lagar" de modo que saia o suco. O suco eventualmente fermenta e forma-se álcool nele. Nos tempos Bíblicos, o vinho era uma bebida normal com refeições. Não tinha tanto álcool como o vinho atual tem. Antes o vinho era

servido por uma refeição, era frequentemente misturado com água. Um odre que era velho e frágil sofria rachaduras, que permitiam o vinho vazar. Um odre novo era macio e flexível, o que significava que eles não rasgavam facilmente e podiam armazenar o vinho com segurança. Se o vinho é desconhecido em sua cultura, poderia ser traduzido como, "suco de uva fermentado" ou "bebida fermentada feita de uma fruta chamada uva" ou "suco de fruta fermentada". Poderia incluir maneiras para traduzir "odres", "sacola de vinho" ou "sacola de pele de animal para vinho armazenar vinho".

vizinho

O termo "vizinho" usualmente refere-se à pessoa que vive próximo. Isso pode se referir mais genericamente a alguém que vive na mesma comunidade ou grupo de pessoas.

Um "vizinho" é alguém que seria protegido ou tratado gentilmente, porque ele é parte da mesma comunidade. Na parábola do Bom Samaritano no Novo Testamento, Jesus usou o termo "vizinho" figurativamente, estendendo seu sentido para incluir todos os seres humanos, mesmo alguém que é considerado um inimigo. Se possível, é melhor traduzir esse termo literalmente com uma palavra ou frase que signifique "pessoa que vive próximo".

zelo, zeloso

Os termos "zelo" e "zeloso" referem-se a ser fortemente dedicado a apoiar uma pessoa ou uma ideia.

Zeal inclui ter fortes desejos e ações que promovem uma boa causa. Muitas vezes, é usado para descrever alguém que fielmente obedece a Deus e ensina outros a fazer isso também. Ser zeloso inclui colocar um esforço intenso em fazer algo e continuar a perseverar nesse esforço. O "zelo do Senhor" ou o "zelo de Javé" refere-se às ações fortes e persistentes de Deus para abençoar seu povo ou para fazer justiça.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

"Ser zeloso" também poderia ser traduzido por "ser fortemente diligente" ou "fazer um esforço intenso". O termo "zelo" também pode ser traduzido como "devoção enérgica" ou "determinação ansiosa" ou "entusiasmo justo". A frase "zelo pela sua casa" pode ser traduzida, "honrando fortemente o seu templo" ou "desejo fervoroso de cuidar da sua casa".

Éden, jardim do Éden

Nos tempos antigos, o Éden foi a região onde tinha um jardim que Deus colocou o primeiro homem e mulher para viverem.

O jardim onde Adão e Eva viveram foi parte do Éden. A localização exata da região do Éden não é certa, mas os Rios Tigre e Eufrates passavam por ele. A palavra "Éden" vem da palavra hebréia significando "prazer".

água, águas

Além de seu significado primário, "água" também muitas vezes se refere a um corpo de água, tal como um oceano, mar, lago ou rio.

O termo "águas" se refere a corpos de água ou muitas fontes de água. pode também ser referência geral para uma grande quantidade de água. Um uso figurativo de "águas" se refere a grande angústia, dificuldades e sofrimento. Por exemplo, Deus promete que quando nós "atravessarmos as águas" ele estará conosco. A frase "muitas águas" enfatiza tão grandes são as dificuldades. "Água", gado e outros animais significa "fornecer água para eles".

Nos tempos Bíblicos, isto geralmente envolvia extrair água de um poço com um balde e despejar a água em um cocho ou outro recipiente para os animais beberem. No Antigo Testamento, Deus é chamado de fonte de "águas vivas" pelo seu povo. Isto significa que ele é a fonte de poder espiritual e refrigério. No Novo Testamento, Jesus usou a frase "água viva" para se referir ao Espírito Santo trabalhando em uma pessoa para transformá-la e trazê-la uma nova vida.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Afrase, "desenhar água" poderia ser traduzida como, "puxe a água de um poço com um balde". "Fluxos de água viva fluirão deles" poderia ser traduzida como "o poder e bençãos do Espírito Santo fluirá deles como fluxos de água". Em vez de "bençãos", o termo "dons" ou "frutos" ou "caráter divino" poderiam ser usados. Quando Jesus está falando à mulher Samaritana no poço, a frase "água viva" poderia ser traduzida como "água que dá vida" ou "água viva". Neste contexto, a imagem da água deve ser mantida na tradução. Dependendo do contexto, o termo "águas" ou "muitas águas" poderiam ser traduzidos como "grande sofrimento".

água, águas

Além de seu significado primário, "água" também muitas vezes se refere a um corpo de água, tal como um oceano, mar, lago ou rio.

O termo "águas" se refere a corpos de água ou muitas fontes de água. pode também ser referência geral para uma grande quantidade de água. Um uso figurativo de "águas" se refere a grande angústia, dificuldades e sofrimento. Por exemplo, Deus promete que quando nós "atravessarmos as águas" ele estará conosco. A frase "muitas águas" enfatiza tão grandes são as dificuldades. "Água", gado e outros animais significa "fornecer água para eles". Nos tempos Bíblicos, isto geralmente envolvia extrair água de um poço com um balde e despejar a água em um cocho ou outro recipiente para os animais beberem. No Antigo Testamento, Deus é chamado de fonte de "águas vivas" pelo seu povo. Isto significa que ele é a fonte de poder espiritual e refrigério. No Novo Testamento, Jesus usou a frase "água viva" para se referir ao Espírito Santo trabalhando em uma pessoa para transformá-la e trazê-la uma nova vida.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Afrase, "desenhar água" poderia ser traduzida como, "puxe a água de um poço com um balde". "Fluxos de água viva fluirão deles" poderia ser traduzida como "o poder e bençãos do Espírito Santo fluirá deles como fluxos de água". Em vez de "bençãos", o termo "dons" ou "frutos" ou "caráter divino" poderiam ser usados. Quando Jesus está falando à mulher Samaritana no poço, a frase "água viva" poderia ser traduzida como "água que dá vida" ou "água viva". Neste contexto, a imagem da água deve ser mantida na tradução. Dependendo do contexto, o termo "águas" ou "muitas águas" poderiam ser traduzidos como "grande sofrimento".

águia

Uma águia é um pássaro grande, poderoso de rapina, que come pequenos animais como peixes, ratos, cobras e galinhas.

A Bíblia compara a velocidade e força de uma águia quando ela mergulha para pegar suas presas. Isaías afirma que aqueles que acreditam no Senhor irão

voar tão alto como as águias fazem. Esta é uma linguagem figurativa usada para descrever a liberdade e força que vem quando acreditamos e obedecemos a Deus. No livro de Daniel, o comprimento dos cabelos do Rei Nabudonosor foi comparado ao comprimento das penas das águias, que podem ter mais de 50 cm de comprimento.

óleo

O óleo é um líquido viscoso e claro que é retirado de certas plantas ou frutas. Nos tempos bíblicos, o óleo frequentemente vinha das olivas.

O óleo de oliva era usado para cozinhar, ungir, sacrificar, iluminar e como remédio. Nos tempos antigos, o óleo de oliva tinha um preço alto e a posse de óleo era considerado uma medida de riqueza. Certifique-se que a tradução deste termo se refere ao tipo de óleo que pode ser usado para cozinhar, não óleo de motor. Alguns idiomas têm palavras diferentes para estes diferentes tipos de óleo.

óleo

O óleo é um líquido viscoso e claro que é retirado de certas plantas ou frutas. Nos tempos bíblicos, o óleo frequentemente vinha das olivas.

O óleo de oliva era usado para cozinhar, ungir, sacrificar, iluminar e como remédio. Nos tempos antigos, o óleo de oliva tinha um preço alto e a posse de óleo era considerado uma medida de riqueza. Certifique-se que a tradução deste termo se refere ao tipo de óleo que pode ser usado para cozinhar, não óleo de motor. Alguns idiomas têm palavras diferentes para estes diferentes tipos de óleo.
